This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Slav 397.11.5

Slav 397.11.5

THE SLAVIC COLLECTION

Harvard College Library

GIFT OF

Archibald Cary Coolidge, Ph.D.

(Class of 1887.)

Received 1 July, 1895.

HARVARD UNIVERSITY LIBRARY

JUN 1 1987

III. 8339

Slav 397.11.5

MONUMENTA LINGUAE PALAEOSLOVENICAE

COLLECTA ET IN LUCEM EDITA

CURA ET OPERA

AEMILIANI KAŁUŻNIACKI

PHILOSOPHIAE DOCTORIS

LITTERARUM SLAVICARUM IN UNIVERSITATE FRANCISCO-JOSEPHINA CZERNOVICIENSI

PROFESSORIS PUBLICI ORDINARII.

TOMUS PRIMUS:

EVANGELIARIUM PUTNANUM.

VINDOBONAE ET TESCHENAE

SUMPTIBUS CAROLI PROCHASKA

MDCCCLXXXVIII.

Verlag der k. k. Hofbuchhandlung Karl Prochaska,
Wien und Teschen.

Origines Ariacae. Linguistisch-ethnologische Untersuchungen zur ältesten Geschichte der arischen Völker und Sprachen. Von Karl Penka 3 50 fl. = 7 Mark.

Die Herkunft der Arier. Neue Beiträge zur historischen Anthropologie d europäischen Völker. Von Karl Penka. fl. 2.60 = M. 5.20.

Neuere Erscheinungen der rumänischen Geschichtsschre bung. Von Paul Hunfalvy. 3 fl. = 6 Mark.

Die Rumänen und ihre Ansprüche. Von Paul Hunfalvy 5 fl. = 10 Mark.

Vambery's „Ursprung der Magyaren" besprochen von Paul Hunfalvy. 80 kr. = M. 1.60.

J. L. Pič's, „Der nationale Kampf gegen das ungar. Staatsrecht" besprochen von Paul Hunfalvy. 1 fl. 20 kr. = M. 2.40.

Die slavischen Elemente im Magyarischen. Von Dr. Franz Miklosich. Zweite Auflage. Mit Zustimmung des Verfassers und der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien besorgt und eingeleitet von Dr. L. Wagner. fl. 2.80 = M. 5.60.

Geschichte der österreichischen Militär-Grenze. Von Dr. J. H. Schwicker. fl. 4.50 = 9 M.

Die südungarischen Bulgaren. Eine ethnographische Skizze von Géza Czirbusz. 80 kr. = M. 1.60.

In allen Buchhandlungen.

MONUMENTA
LINGUAE PALAEOSLOVENICAE.

TOMUS PRIMUS:

EVANGELIARIUM PUTNANUM.

MONUMENTA
LINGUAE PALAEOSLOVENICAE

COLLECTA ET IN LUCEM EDITA

CURA ET OPERA

AEMILIANI KAŁUŻNIACKI
PHILOSOPHIAE DOCTORIS
LITTERARUM SLAVICARUM IN UNIVERSITATE FRANCISCO-JOSEPHINA CZERNOVICIENSI
PROFESSORIS PUBLICI ORDINARII.

TOMUS PRIMUS:

EVANGELIARIUM PUTNANUM.

VINDOBONAE ET TESCHENAE
SUMPTIBUS CAROLI PROCHASKA
MDCCCLXXXVIII.

Slav 397.11.5
A

Slav 397.11.5
A

Harvard College Library
Gift of
Archibald Cary Coolidge, Ph. D.
July 1, 1895.

SUMMA TOMI PRIMI.

Pag.

PRAEFATIO . . . . . V—VII

PROLEGOMENA . . . . . IX—LXIII

I. De codicis forma, membrana, atramento tegumentoque. II. De codicis aetate, patria variisque casibus. III. De palaeographicis codicis proprietatibus. IV. Qua lingua codex scriptus sit. V. De codicis in scribendi ratione proprietatibus conspicuis. VI. De codicis familia. VII. Quam rationem in hoc codice edendo secutus sim. VIII. Quibus usus sim abbreviationibus.

EVANGELIARIUM IPSUM . . . . . 1—270

Lectiones evangeliorum ex Johanne inde a paschate usque ad diem alteram pentecostis (1—55). Lectiones evangeliorum ex Matthaeo a sabbato primo post pentecosten usque ad dominicam decimam septimam post eandem solemnitatem (55—88). Lectiones evangeliorum ex Lucca a sabbato primo novi anni usque ad dominicam abstinentiae a casco (88—125). Lectiones evangeliorum ex Marco a sabbato primo ieiunii quadragesimalis usque ad dominicam quintam eiusdem ieiunii (125—133). Lectiones evangeliorum inde a sabbato, quod dominicam palmarum praecedit, usque ad feriam quintam hebdomadis magnae (134—164). Lectiones evangeliorum ad noctem feriae sextae hebdomadis, quae magna dicitur (164—193). Lectiones evangeliorum in feriam sextam septimamque hebdomadae magnae (193—202). Lectiones evangeliorum in has dies anni, quae praecedentibus evangeliarii partibus non complectuntur (202—264). Lectiones evangeliorum ad matutinum resurrectionis (265—270).

Pag.

APPENDIX PRIMA . . . . . 271—278
Vocabula slavica, quae praeter codicem nostrum aut minime aut rarissime occurunt.

APPENDIX SECUNDA . . . . . 279—290
Vocabula peregrina nominaque propria, scriptura quorum ab ea, quae recepta est, plus minusve discrepat.

APPENDIX TERTIA . . . . . 291—295
Index capitum et versuum evangeliorum, qui in codice nostro pleni afforuntur, ordine evangelistarum dispositus.

PRAEFATIO.

Nemo cognitis, quibus philologia slavica usque ad hanc aetatem crevit, conditionibus infitiabitur ad urgentissimas eius pertinere partes quam accuratissimam veterum litterarum adornare editionem ad artis praecepta revocatam. Nulla enim alia re nisi paratis vetustorum monumentorum exemplaribus ad fidem codicum recensitis apparatuque critico instructis efficietur, ut quae studiis nostris ad linguae litterarumque historiam pertinentibus adhuc adhaeret ratio manca atque incerta integritati et certitudini cedat. Quae quidem certitudo atque integritas eo maiora capient incrementa, quo maior horum monumentorum via et ratione publicatorum suppetet copia et quo magis praeter saeculi xi et xii monumenta insequentium quoque saeculorum litterae respicientur.

Quoniam vero quae aliis damus consilia eo maiorem praestabunt effectum, si eadem nosmet ipsi sequamur, equidem animum induxi negotium illud pro virili parte ita conficere, ut complurium codicum palaeoslovenicorum nondum evulgatorum editionem aggrediar, quae „Monumenta linguae palaeoslovenicae“ inscribitur. Cuius editionis volumine primo continetur exeunte saeculo xiii vel forte medio saeculo xiv scriptum evangeliarium, quod

in monasterii Basilianorum Putnani in Bucovina siti bibliotheca asservatur ob eamque causam simpliciter „evangeliarium Putnanum“ appellatur. Rationes, quibus adductus sum, ut ei ipsi evangeliario Putnano editionis nostrae locum principem concedam, haec sunt:

a) proprium huius codicis scribendi genus, quod quamquam dictionem palaeoslovenicam prae se fert, nonnullas tamen dialecti parvorossicae proprietates tam ad litteras syllabasque quam ad verborum conformationem ostendit;

b) eius dispositio, quae ab illius temporis consuetudine, quo hic codex scriptus est, abhorrens eum fere morem sequitur, qui in saeculi undecimi nonive et decimi evangeliariis apparet;

c) eius conversio, quae multo propius evangeliarii Assemaniani quam Ostromiriani vel prorsus evangeliarii Sabbae translationem contingit.

Si quis autem dicat, cum utique primo Monumentorum linguae palaeoslovenicae volumini evangeliarii editionem seligere propusuerim proprietates dialecti parvorossicae prae se ferentis, multo utilius fuisse, si de evangeliario, quod Galizianum dicitur, cogitassem in bibliotheca publica Petropolitana sub signo F. I. 64 asservato, rem longe secus se habere respondeo. In Petropolitano enim evangeliarii exemplo, quod Sreznevscio auctore Galizianum appellari assolet, non solum evangeliarii Putnani prior dispositio cum evangeliariorum saeculi duodecimi insequentisque aetatis dispositione recentiore commutatur, verum etiam in conversionem illius adeo plerumque grassatum est, ut glagolitica seu vere palaeoslovenica huius conversionis origio, quae in evangeliario Putnano satis

perspicue elucet, in evangeliario, quod Galizianum vocatur, nisi summo opere inveniri non possit. Accedit quod dialecti parvorossicae proprietates in evangeliario Putnano multo evidentius copiosiusque comparent quam in evangeliario Galiziano.

Itaque Monumentorum linguae palaeoslovenicae volumini primo evangeliarium Putnanum integrum typis describendum curans spero fore, ut e tenebris in lucem protracto codice tam ad grammaticam quam ad criticam rationem haud contemnendo opus meum eiusdem artis peritis viris doctis non improbetur. Utrum autem rationes, quibus in edendo hoc codice usus sum, aeque feliciter successerint necne, ii existimabunt, ad quorum curam pertinet sanctissimum diiudicandi officium. Equidem fateor me difficultates, quae codicis alicuius editionem principem paranti superandae sunt, minime ignorasse et pro mea parte muneri meo satisfacere studuisse. Si tamen nihilo setius contra quam volueram nonnulla evenerint, benevolus lector aequi bonique faciat memor sententiae illius: Ut desint vires, tamen est laudanda voluntas.

Ad extremum par est me gratias agere maximas viro reverendissimo Desiderio Kozubio, monasterii Putnani abbati summe venerando, qui mihi codicem plures per annos utendum eximia liberalitete concessit, quo non solum otiose describere, verum etiam in libro typis exscribendo adhibere, denique descriptiones imaginesque litterarum, quas huic editioni addidi, commode conficere licuit. —

PROLEGOMENA.

I.

De codicis forma, membrana, atramento tegumentoque.

Evangeliarium Putnanum, quod edituri sumus, codex est membraneus, circa decem digitos longus, septem latus. Quibusdam tamen indiciis adducimur, ut credamus hunc codicem initio maioribus fuisse foliis magisque extentis et marginibus propter nova tegumenta semel atque iterum circumcisis tum demum formam, quae nunc ei est propria, induisse. Ut enim gravissima tantum indicia proferamus ex numerorum notis cyrillis, quae singularum quaternionum ordinem significant et in inferiore codicis margine scriptae reperiuntur, in hoc codice re vera praeter ѧ, ѩ, ѣ, ѫ, ѯ, ѱѵ, ѱі nullae iam aliae servatae sunt, cum de numeri nota ҃ѕ superior tantum pars, de numerorum vero notis ѕ, ѵ, ѳ tantum titla, de reliquis denique nec haec quidem supersint. Porro etiam inscriptiones, quae in priore pagina primi folii uniuscuiusque quaternionis et in margine quidem paginae superiore reperiuntur et media in parte numerum quaternionis atque hinc et illinc litterarum compendia ис (= іисоусъ) et хс (= христосъ) habebant, tantum quaternionis octavae, decimae, duodecimae exstant, carentes tamen iam illis usitatis titlis, cum unde-

cimae quaternionis inscriptionis tantum litteris ιc et χε, reliquarum inscriptionum glutinatore primum textus versum cultro paene stringente ne his quidem litteris parsum sit.

Haud aliter ac forma numerus etiam foliorum codicis se habet. Qui nunc quidem centum quadraginta sex folia habet, initio tamen certe non minus quam centum quinquaginta unum folia habuisse videtur, id quod ex ultimae quaternionis statu elucet, quae pro octo foliis[1]) tria tantum praebet, nec minus ex amplitudine partium textus, quae in evangeliario desiderantur[2]). Haec folia quem in locum ablata sint atque an omnino adhuc supersint, nec exquiri nec adfirmari potest. Id tantum certum est suo tempore ea exstitisse et postea demum exsecta esse.

Ac quidem in omnium codicis foliorum, quae adhuc supersunt, singulis paginis binae columnae continentur, quae si in uno eodemque sunt folio[3]) semper fere eandem longitudinem eundemque versuum numerum praebent. Diversorum autem foliorum columnae alia cum alia comparatae non quidem longitudine, numero vero versuum plus minusve inter se differunt. Cum enim pleraeque paginae undetricenos versus habeant, aliae, etsi eadem sunt columnarum longitudine, vicenos tantum senos usque ad duodetricenos versus habent.

---

[1]) Quaternio septima decima sane septem tantum folia habet.

[2]) Hic enim codex ad finem decimi evangelii resurrectionis ad matutinum desinit, integer igitur cum fuerat, minimum reliquam evangelii decimi partem et evangelium undecimum resurrectionis ad matutinum, nec non alias quasdam lectiones ad singulares occasiones scriptas amplectebatur.

[3]) Excipiendae sunt illae tantum columnae, in quibus inscriptiones litteris capitalibus factae aut ornamenta insunt.

Membrana codicis usque ad folium cxii satis bona, inde tamen usque ad finem minus bona, multis in locis perforata et incisa, alio etiam modo vitiata est. Color albus, quo membrana bene conservata esse solet, in evangeliario Putnano lurido colori cessit, id quod vix aliter explicari potest nisi quod per multum ac persaepe usurpatum erat. Quod ut credamus, multae maculae sudore et cera factae etiam magis nos adducunt.

Scriptus est codex atramento nigro, cuius chemicam analysin institui non iussi, nempe quod nullius momenti mihi esse videbatur. Hoc atramentum per totum codicem adhibetur atque omnino satis bene conservatum est. Contra minio aut alia quadam rubra materia item bene conservata facta sunt ornamenta tantum, litterae initiales et capitales, rarius vulgares litterae. Extrema autem lineamenta ornamentorum litterarumque rubro colore illitarum plerumque nigro atramento signata sunt.

Denique adnotandum est tegumentum, quod initio superioris saeculi vel forte medio saeculo xvii factum esse satis apparet, ex duobus operculis ligneis constare, quibus corium fuscum inductum est, emblematis impressis exornatum, nunc in dorso iam ruptum. Operculum aversum quattuor bullis cupreis ornatum est, cum adversi operculi ornamentum, quod item ex quatuor bullis cupreis et ex cruce ex eodem fortasse metallo facta constabat, nunc non exstat. Duarum corii lacinarum, quae ad codicem claudendum adhibebantur, superior tantum superest neque formam, qua primitus erat, servavit.

II.

De codicis aetate, patria variisque casibus.

Quo tempore codex noster scriptus sit, cum anni nota careat nec ulla insint in eo epigrammata[1]), certo dici non potest. Nihilominus me ad verisimilem rei fidem propius accessurum existimo, si in his, quae infra sequuntur, innisus affirmo evangeliarium Putnanum, etsi non prius quam altera parte saeculi xiii, tamen non serius quam ante dimidiatum saeculum xiv esse confectum. Quibus mihi opinio mea cofirmetur, sunt haec:

1) Littera ѣ in nostro codice semper ita scribitur, ut ѣ iunctum cum і oculis subiiciat. Constat autem in codicibus rossico-slovenicis illam litterae scribendae rationem sane adhuc primae xiv saeculi parti praecipuam ac propriam nullo modo saeculis sequentibus usitatam fuisse[2]). Si igitur codex noster aut post dimidiatum saeculum xiv aut ineunte saeculo xv scriptus esset, in illo litterae ѣ forma cum ы mixta esset; sin codex noster tempore longe multo posteriore esset confectus, formam litterae ѣ hanc unam et solam esse oporteret.

2) Ceterae quoque literae, quae in nostro exstant

[1]) In codice, ut nunc servatus est, duo tantum epigrammata vel potius penna utendi experimenta reperiuntur, quae saeculo xvii scripta esse videntur, quorum alterum in pag. cxxxvi[b] verba: сна инаги (sic) оу богодлнос нма, alterum in pag. cxxxvii[a] verbum: хоую complectitur.

[2]) Solummodo in codicibus, qui in Rossiae parte orientali ad septentrionem vergenti confecti sunt scriptique litteris cyrillicis quadratis (magis latis quam altis), in quorum numero codex noster non habetur, etiam post dimidiatum saeculum xiv et ante dimidiatum saeculum xv litteram ѣ nonnisi hoc modo scriptam legimus.

codice — interpositarum in pag. lxv[b], lxvi[a], lxxxi[b] ratione non habita — eodem fere ductu sunt, quem in evangeliario Galiziano regnante principe Leone Daniloviči, itaque inter annum mcclxiv et mcccі, conscripto[1]) videmus. Ex quibus effici cogique potest evangeliarium quoque Putnanum, si non eodem tempore ac evangeliarium Galizianum, saltem illo non multo serius esse confectum.

3) Orthographia et grammatica codicis nostri talia quaedam praestant, qualia, ut ex Sreznevscii[2]) et ex E. Wolteri[3]) litteris, in quibus de hac re agitur, apparet, nihil fere differunt ab evangeliario Galiziano, qua re opinio, ad quam proxime pervenimus, magis mihi probanda videtur.

Utrumque, quod modo attulimus, et alia ex parte magni est momenti. Eo nempe, quod evangeliarium Putnanum Galizianumque, si scripturae, orthographiae et grammatices rationem habeo, magnopere inter se consentiunt[4]), adducor, ut mihi non sine causa arbitrari videar

[1]) De singulis non agam, nam ea in libro Отчетъ имп. публичной библіотеки за 1874 годъ inscripto, pag. 128 et in Ismaëlis Sreznevscii opere, quod Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ inscribitur, sub No. lxiii et lxix latius exponuntur.

[2]) Cf. notam praecedentem.

[3]) Cf. eius Einige Eigenthümlichkeiten des galizischen Aprakos-evangelium vom J. 1266, quae in libellis Archiv für slavische Philologie inscriptis, t. vi., pag. 620—624 exhibentur.

[4]) Quam consensionem ut iis quoque, qui nunc memorata litterarum subsidia adire non possunt, planam reddam, duo proferro fragmenta, quae, cum Petropoli commorarer, ipse excerpsi:

a) Particula extrema evangelii, quod dominica palmarum legitur.

Из оутрьм же народъ многъ пришедъшій къ праздьнику, слышавъше, яко іс҃ъ градетъ въ Іерусалимъ, приимъ вѣтьви отъ финикъ, и

evangeliarium Putnanum in antiquae Rossiae parte quadam emersum esse, quae cum regione, in qua scriptum est evangeliarium Galizianum, una fere eademque fuerit.

ѡуждеша противоу емоу и ѵлыхоу, глаголюще: Осанна, благъ градый во има гне, цсрь Ѡзраилескъ! Обратъ же Ісоусъ осла, къседе на не, ꙗкоже есть писано: Не бой са дъщи Сионова, се цсрь твой градеть, седа на жребяте ослѣ. Сего же не разоумѣша оученици его прѣже, но, егда прослави са Ісоусъ, тогда помѣноуша, ꙗко се бѣ о немь писано, и си створиша емоу. Послоушьствоваша же народъ, иже с немь, егда Лазора въꙁва отъ гроба и въсъпса отъ мьртвыхъ. И сего дѣла противоу ѡуждѣ емоу народъ, ꙗко сълъжа и сътвориша се ѵлыкыше.

b) Particula prior evangelii, quod feria ii hebdomadae magnae ad missam legitur.

Къ оно врѣма, седящоу Ісоусоу на горѣ Ѡлосньстѣй, пристоупиша к-немоу оученици єдиномоу, глаголюще: Повѣжь намъ, когда си боудоуть, и тѣто есть ѵлыкыше твоего пришьствиа? И отвѣщавъ Ісоусъ, рече имъ: Блюдѣте са, да никтоже васъ не прѣльстить, мнозѣ бо прійдоуть во има мое, глаголюще: азъ есмь Христосъ, и многы прѣльстать. Оуслышѣте же нѣкате врани и слышаныа врани и видѣще не оужасайте са, подобаеть бо всѣмъ симъ бъıти, но не тогда боудеть конець. Въстанеть бо ѩзыкъ на ѩзыкъ и црьство на црьство, и боудоуть глады и пагоубы и трусы по мѣста. Вса же си начала болѣзнемь. И тогда предадать вы въ сиротꙋ и оубыють васъ, и боудете ненавидими ѵлѣкы имене моего дѣла. Но тогда съблажнать са мнозѣ, и дроугъ дроугꙋ предасть на смрьть, и възненавидить дроугъ дрꙋга. И мнозѣ лъжи пророци въстаноуть и прѣльстать многы. И ꙗ оумноженье безаконьноу исалеть любы многыхъ. Претерпѣвыи же до конца спасеть са. И проповѣсть са сиѳ црьствиа по всей вселенѣй во свѣдѣтельство всѣмъ ѩзыкомъ, и тогда прійдеть конець. Ꙗгда же въꙁрите мерзость запоустѣнью, реченоую Данилоемь пророкомь, стоѧщю на мѣстѣ свѣтѣ, иже чьтеть, да разоумѣеть. Тогда сѣдѣвши къ Іюдеи да бѣгнѣть на горы; и иже на кровѣ, да не слѣзеть оузѣти нѣчто есть въ домоу его; и иже на селѣ, да са не възвратить въспѣти ризъ своихъ. Горе же непразднѣмыхъ и дойщемъ въ тѣ дни. Молите же са, да не боудеть бѣгство ваше зимѣ ни во сѣтоботоу. Боудеть бо тогда печаль велика, ꙗкаже не бысть ѿнѣла отъ начала мира даже и до сего, ни имать бъıти . . .

Quod evangeliarium cum, ut ei inscriptum et adhuc servatum epigramma docet, in antiquae Rossiae parte, quae erat sub Leonis Daniloviči imperio, sit confectum, ea vero pars hodiernam Galiziam inde a fluminis Wisłok partibus usque ad Wolhyniae partes amplecteretur, evangeliarii quoque Putnani patriam Galiziam orientalem vel forte adiacentem ei Volhyniam haberi oportet.

Si quis autem mihi opponere voluerit in reliqua Rossiae meridionalis parte, cuius, ut ita dicam, Kijevia urbs umbiliens erat, inde iam ab antiquissimis temporibus neque ac in terris Leoninae dominationis aut in finitimae Volhyniae partibus dialectum parvorossicam usitatam fuisse, itaque codicis nostris patriae terminos tam angustos statui non licere, eum in errore versari respondeam. Nam etsi mea quoque eo inclinat sententia in Rossia meridionali, praecipue vero in terris urbi Kijeviae finitimis, inde iam ab antiquissimis temporibus dialecto parvorossica incolas usos esse, non magnorossica, sicut Pogodinus coniectat[1])

---

1) Coniectura illa a Pogodino primum anno mdccclv in litteris, quas in t. v. libellorum Известія имп. академіи наукъ по отдѣленію русс. языка и словесности inscriptorum edidit, facta est. Sed cum Michaël Maximovič, vir in studio dialecti parvorossicae sagacissimus, illam vituperasset (litteras ad rem spectantes in variis iam rarissimis libellis elogiisque publici iuris factas nunc in opere, quod Полное собраніе сочиненій M. Максимовича inscribitur et Kijeviae anno mdccclxxvi sequentibusque editum est, collectas habes), Pogodinus multa alia scripsit, quibus coniecturam suam et explanare et gravioribus argumentis formare conabatur. Quamvis vero facete pro sua pugnaverit sententia, tamen ad spem eventus non respondit, nam id, quod probare voluit, veteres Kijevianos genus suum a Magnorossis duxisse argumentis, quae adtulit, non est probatum. Altera ex parte affirmari nequitur argumenta a Maximoviđio ad probandam opinionem contrariam allata ad fidem faciendam aptissima esse.

cuiusque opinioni praeter multos alios Łavrovscius[1]) et Sobolevscius[2]) assentiuntur, — tamen id factum negari non potest codices in Galizia et Volhynia scriptos, si eos cum codicibus Kijeviae et in regionibus, quae circumiacent, confectis conferamus, singularem familiam facere, id quod primo iam aspectu facile cognosci potest. Dum nempe codices Kijeviae et locis finitimis scripti etiam saeculo xiii et xiv Rossis a Bulgaris magistris traditam scribendi rationem — ut id Vatroslavus Jagić in libro, qui Четыре критико-палеографическіе статьи inscribitur, pag. 89 primus percepit — maxima cum cura servant sermonisque vernaculi vim quam diligentissime effugere conantur, codices in Galizia et Volhynia scripti maiorem sibi indulgent libertatem tantamque vim dialecto parvorossicae concedunt[3]), ut non sit dubium, quin habitum specifice, ut ita dicam, parvorossicum prae se ferant.

[1]) Quae ad rem spectant Łavrovscii litterae haec sunt: *a*) Обзоръ замѣчательныхъ особенностей малорусс. нарѣчія сравнительно съ великорусскимъ и древнеславянскимъ нарѣчіями, quod opus publici iuris factum est in t. cii libellorum, qui Журналъ министерства нар. просвѣщенія inscribuntur; *b*) Отвѣтъ на письма Максимовича къ Погодину о нарѣчіи малорусскомъ, quod opus in fasciculo viii libellorum Осноса inscriptorum prodiit; *c*) По вопросу о южнорусскомъ языкѣ, quod opus in fasciculo xii eorundem libellorum, quorum sub lit. *b*) mentionem feci, omissum est.

[2]) Cf. dissertationem eius, quae Очерки изъ исторіи русскаго языка intitulatur et anno mdcccLxxxiii in fasciculo octobris libellorum Записокъ университета св. Владимира inscriptorum prodiit.

[3]) Quod ut credas te praeter dissertationem in nota proxime praecedente memoratam has quoque litteras conferre oportet: *a*) eiusdem Sobolevscii Два древнихъ памятника галицко-волынскаго нарѣчія, qui in libellis Русскій филологическій вѣстникъ intitulatis descripti sunt, et *b*) E. Welteri Einige Eigenthümlichkeiten des galizischen Aprakos-evangelium vom J. 1266, quae, ut iam dictum est, in libellis Archiv für slav. Philologie inscriptis l. a. e. exhibentur.

Quibus praemissis illud non fugerim affirmare patriam codicis nostri locum quemdam Galiziae orientalis aut Volhyniae esse. Ex evangeliarii Putnani forma exteriore colligi porro potest librum nostrum non pagi cuiusdam ecclesiae, sed urbanae vel monasterialis eiusque satis locuplete instructae fuisse. Quomodo autem et quando ex pristino domicilio in monasterium Putnanum in Bucovina anno mccccLxvi conditum pervenerit, nec proxime quidem erui potest. Nunc illic invenitur, at iam tempore, quo conditum erat monasterium, vel multo serius, imo etiam novissimis temporibus illuc pervenire potuit. Cum anno mdcccLxv mobilis monasterii census haberetur, eo tempore iam illic evangeliarium nostrum exstitit numeroque 566 (II) signatum est. Numerum autem 566 (I) alter codex bulgaro-slovenicus habet, qui saeculo xvi in charta vulgari scriptus est dispositumque evangelistarum ordinem servat.

III.

De palaeographicis codicis proprietatibus.

Obiter tantum inspicienti praeter folii lxv^{b} et lxvi^{a} partem et praeter duos versus cum dimidio in folio lxxxi^{b}, qui longe aliam scripturam praebent, primo obtutu ab una eademque manu scriptus videtur esse hic codex. Accuratius autem observanti omissis etiam iis, quae interposita sunt, a duabus diversis manibus eum scriptum esse apparet, quarum ad alteram priorem folia i—xlviii, ad alteram posteriorem folia xlix—cxlvi referenda sunt. Ad palaeographicam rationem quod attinet, haec duae manus hisce fere inter se differunt:

1) Prior manus litteras ⲙ, ⲩ, ⲯ sine ullis additamentis scribit, cum posterior litteram ⲙ ita conformet, ut linea librata a sinistra signi ⲓ ducta indicetur duabus partibus ⲁ et ⲓ unam illam litteram effici; neque minus duabus reliquis litteris aliquot in locis tenuis linea transversa addita reperitur, unde quas dixi litterae formam ⲙ, ⲩ, ⲯ accipiunt.

2) Litterae a priore manu scriptae alia ab alia paulo latius distant, cum posterior manus litteras angustius scribat.

3) In codicis parte a priore manu scripta ligaturae non reperiuntur, cum posterior manus iis haud ita raro utatur, ut id ex exemplis veluti ⲙⲛ = ⲛ + ⲛ, ⲣ = ⲁ + ⲣ, ⲛ' = ⲁ + ⲩ, ⲙⲩ = ⲙ + ⲩ, ⲙⲁ = ⲙ + ⲁ, ⲙⲙ = ⲙ + ⲙ, ⲙⲛ = ⲙ + ⲩ, ⲛⲩ = ⲛ + ⲩ, ⲙⲁ = ⲙ + ⲁ, ⲛⲩ = ⲛ + ⲩ, ⲣⲉ = ⲣ + ⲉ et aliis colligi potest.

4) Prior manus cum titla plerumque per ⸗, passim etiam per lineam tantum libratam super verbum per compendium ductam exprimat, posterior manus praeter haec duo signa tertium etiam genus titli adhibet, cui forma est ⸗.

5) Prior manus punctis, virgulis, lineis etc., quae in codicibus illius temporis adhiberi et super vocales scribi solent, rarissime utitur, cum posterior manus in primis quidem quaternionibus ab ea scriptis malum illum scribendi morem saepissime, ad finem tamen codicis moderatius sequatur.

6) Prior manus minus exercitate videtur fuisse in scribendo, posterior redolet scribam promptiorem ac artis scribendi peritiorem.

Apparet igitur satis multa esse indicia, ex quibus cognosci ac perspici potest hunc codicem, quamquam affinitas quaedam palaeographica prioris et posterioris partis negari non possit, re vera a duabus diversis manibus scriptum esse. Ac si quaeratur, utrum hi scribae eiusdem temporis fuerint an alter post alterum longiore vel breviore temporis spatio interiecto vixerit, equidem priorem sententiam mihi magis probandam esse putaverim. Quod ut credamus, non solum illa, quam supra commemoravimus, affinitate palaeographica utriusque codicis partis adducimur, sed multo magis uniformitate quadam orthographica et grammatica, quae tanta est, ut ea nisus affirmare non dubitem utrumque scribam non solus eiusdem temporis fuisse, sed etiam verisimillimum esse eos ex uno eodemque exemplari descripsisse. Alter scriba, minus exercitatus, priorem minorem partem scribendam curavit, alter, exercitatior et manu promptior, posteriorem eamque maiorem.

Ea autem, quae in codicis foliis lxv^{b}, lxvi^{a}, lxxxi^{b} interposita reperiuntur, equidem posteriore tempore scripta et huic codici ita inserta esse putaverim, ut scriba quidam, fortasse ex septentrionali quadam Rossiae regione oriundus, duas lacunas a scriba posterioris partis relictas explevisse videatur, alium codicem lingua ab illa non discrepantem secutus. Quae sententia, quamquam scriptura partium, quas commemoravimus, interpositarum ad idem saeculum quartum decimum est referenda neque ita raro et in media et in nostra aetate scribae praeter scripturam ab iis plerumque usurpatam aliarum quoque scripturarum sunt periti, mihi cum simplicissima tum rectissima videtur esse, idque eo magis, quod ex accuratius inspectis partibus illis interpositis elucet eos non solum singularem quandam scripturam sed orthographiam quoque

singularem praebere. Cum enim in codice littera ѥ = j + e ex industria vitari videatur atque оу et ѹ promiscue usurpentur, in partibus interpositis ѥ ubique in loco est neque оу nisi in incipientibus, ѹ nisi in mediis aut desinientibus vocibus adhibetur, id quod ceteris paribus sententiam nostram maxime adiuvare videtur.

Indicia palaeographica singularum codicis partium contemplati, necesse esse putamus benevoli lectoris animum advertere ad communia trium illarum codicis partium indicia palaeographica. Quae haec fere sunt:

1) Ut in aliis illius temporis codicibus, litteris cyrillicis scriptis, ita in hoc etiam codice compendia satis sunt multa et more solito exprimuntur.

2) Ornamenta et litterae initiales, quae in hoc codice reperiuntur, formam minus artificiosam praebent, quamquam minime sunt ea simplicitate, qua in multis aliis codicibus litteris cyrillicis scriptis aliquando esse solent.

3) Litterae capitales, quae ad inscriptiones exprimendas aut ad orationis intervallorum initia signanda adhibentur, vulgarem habent formam magnitudine solum a versalium litterarum forma abhorrentem.

4) Complures litterae, quae in codicibus litteris cyrillicis scriptis usurpantur, velut ѧ, ѫ, ѯ, ѱ, in hoc codice nusquam reperiuntur.

5) Littera ѕ, quae inversum et constanter per ƨ scribitur, in codice nostro ut numeri tantum nota adhibetur.

6) Item littera ѯ in evangeliario Putnano tantum ut nota numeri adhibetur, praeter duos locos, in quibus litterae munere fungitur, qui sunt: ѯаѫиіа 21/223[1]) et ѯіѧла 20/242.

[1]) Cf. notam, quae est in pag. 271.

7) А in hoc codice idem valet atque ѧ neque adhibetur nisi in vocibus mediis aut desinentibus, sed hic quoque (si missas facimus scripturas ut ѧлафъ 1/177, ѧлафъ 19/177, ѧллаѫиа 15/237 et ѧдраа 12/247) antecedentibus tantum consonantibus, cum bis tantum (in ѧзъ 4/2 et ѧзъкъ 20/218) vocis initium faciat.

8) ІС in parte a priore manu scripta omnino quater[1]) reperitur, in parte a posteriore manu scripta non amplius novies[2]); contra in partibus interpositis a tertia manu scriptis ubique in loco est.

9) Etiam litterae ѳ et ѵ in hoc codice rarissime occurrunt, et quidem littera ѳ multo saepius per т aut ф, littera ѵ per ѹ (in nostro codice = оу) exprimitur.

10) Оу aut vulgarem habet formam aut interdum per ѹ aut ꙋ exprimitur, id quod in mediis et desinentibus tantum vocibus fieri solet.

11) І quoque aut vulgari est forma aut, id quod praesertim in finibus versuum fieri solet, per і, ї et ꙇ exprimitur.

12) О in vocibus incipientibus aut praepositionis munere fungens plerumque per ѡ, in prioribus quaternionibus saepe per ⊕, nonnullis denique in locis per ⊙ et in voce сѫ hic illic per ѻѻ, contra in mediis et desinentibus vocibus exceptis nonnullis nominibus propriis constanter per о exprimitur.

13) Numerus 90 per signum ҁ exprimitur, id est per ѵ superiore lineola a dextra sita carens.

[1]) In vocabulis: ѥгда 1/11, ѥшеѹ 19/6, ѥсифѡнъ 19/5, ѥдѣѥсѣ 13/34.

[2]) In vocabulis: ѥресѣ 1/126, ѥго 15/141 et 1/167, ѥгда 6/174, ѥрстыѧ 3/190, ѥже 3/219 et 20/243, ѥшеѹ 21/259, ѥсѣ 3/269.

quas dialecti parvorossicae proprias esse pro certo affirmari potest. Omnibus rebus, quae huc spectant, quam diligentissime perpensis mihi persuasum habeo manifesta indicia, quibus dialectus parvorossica a magnorossica cum alborossica differat (nam de lingua, qua Rossi in scribendo utuntur, ut quae fundamentis palaeoslovenicis innixa arte adhibita efflorueri, consulto taceo), nulla esse, nisi haec: 1) e et o quibusdam conditionibus in i abeunt; 2) i prisco-slavica, ubicunque non defenditur antecedente j, similis fit palaeoslovenicae ѣ; 3) neque e in molle e neque o in a abire potest; 4) in nominum flexura sibilantes gutturalibus praeferuntur. Reliquae sonorum mutationes, quae in libris dialecti parvorossicae grammaticam tractantibus[1]) vel in dissertationibus, quae ad hanc dialectum spectant[2]),

[1]) E quorum numero utiliores sunt grammaticae scriptae a Wagilewičio, Golovaccio et Osadca.

[2]) Huc refero: *a*) Гсторія о языкѣ южнорусскомъ и его нарѣчіяхъ Якова Головацкаго, quae in libro Историческій очеркъ основанія галицко-руской матицы etc., Лвовъ 1852 inscripto, pag. 17—80 prodiit et etiam separatim expressa est; *b*) Филологическія письма М. Максимовича, quae litterae typis expressae sunt in libellis, qui Русская бесѣда inscribuntur et a. mdccclvi prodierunt (cf. etiam supra memoratam plenam editionem operum Michaëlis Maximovičii); *c*) Новыя письма къ Погодину о старобытности малорусс. нарѣчія М. Максимовича, quae litterae primum in actis diurnis День inscriptis a. mdcccl xiii editae sunt nuncque etiam in plena editione operum eius legi possunt; *d*) Очеркъ звуковой исторіи малорусскаго нарѣчія П. Житецкаго, Кіевъ 1876; *e*) tomum vii- um operis, quod Матеріалы и изслѣдованія, собранныя д. чл. П. П. Чубинскимъ inscribitur et in Труды этнографическо-статистической экспедиціи въ западнорусскій край, Petropoli a. mdcccl xxvii prodiit; *e*) Studien auf dem Gebiete der ruthenischen Sprache von Dr. Emil Ogonowski, Lemberg 1880; *f*) eiusdem O wažniejszych właściwościach języka ruskiego, w Krakowie 1884; *g*) quae ad rem spectant partes operum Francisci Miklosichii; *h*) quas supra memoravi dissertationes P. Lavrovscii; *i*) dissertationem ignoti scriptoris, quae О нѣкоторыхъ фонетическихъ и грамматическихъ особенностяхъ южнорусскаго (малорусскаго) языка, не сходныхъ съ великорусскимъ и польскимъ inscribitur et in Жив. ex a. 1863 emissa est. Quod autem ad libros rem tractantes a Potebnja scriptos adtinet, ii in hunc catalogum recepti non sunt, quia vir ille doctus, quem reliquarum quoque linguae rossicae dialectorum peritissimum constat, a curta quam dicunt sententia scriptorum commemoratorum alienus est. Ceterum et Golovaccius a sententia, quam in libello sub lit *a*) memorato anno mdcccl ii propoquerat, iam dudum recessit.

commemorantur, aut ab altera quoque dialecto rossica (magnorossicam dico cum alborossica) non sunt alienae[1]), aut sunt sane proprine dialecti parvorossicae, sed in hac

[1]) Rem ita se habere intelleget, qui inspexerit cum collectiones carminum popularium, fabularum, aenigmatum, proverbiorum et similium dialecti magnorossicae cum alborossica monumentorum, quae praeter alios dilegentissime enumerat Gregorii Krek Einleitung in die slavische Literaturgeschichte, editio secunda, Graecii 1887, tum hasce litteras: *a*) О языкѣ сѣверныхъ русскихъ лѣтописей, П. Лавровскаго, Спб. 1852; *b*) О нарѣчіяхъ русскаго языка, В. И. Даля, Москва 1852; *c*) Памятники великорусскаго нарѣчія, изданные И. А. Ил., Спб. 1852; *d*) Толковый словарь живаго великорусскаго языка В. И. Даля, Москва 1861—1867; *e*) О звуковыхъ особенностяхъ русскихъ нарѣчій, А. А. Потебни, Фз. 1865; *f*) О Старооскольскомъ народномъ говорѣ, Солодовникова, Фз. 1867; *g*) Замѣтки о малорусскомъ нарѣчіи, А. А. Потебни, Фз. 1870; *h*) Замѣтки о звукахъ русскаго и старославянскаго языковъ (по поводу 3-го изданія исторической грамматики Буслаева и 1-го тома сравн. грамматики Шперлинга), М. А. Колоссова, Фз. 1872; *i*) Очеркъ исторіи звуковъ и формъ русс. языка съ xi—xvi ст., М. А. Колоссова, Варшава 1872; *j*) О русскомъ говорѣ въ Ригѣ, П. М. Желтова, Фз. 1874; *k*) Матеріалъ для характеристики сѣверно-великорусскаго нарѣчія, М. А. Колоссова, Спб. 1874; *l*) Замѣтка по народному говору (Смоленской губерніи), И-а К-а, Фз. 1875; *m*) Замѣтки о языкѣ и народной поэзіи въ области сѣверно-великорусскаго нарѣчія (пять отчетовъ 2-у отдѣленію Академіи Наукъ, съ приложеніемъ сказокъ, пѣсенъ и заговоровъ), М. А. Колоссова, Спб. 1876—77; *n*) Загадочные звуки въ исторіи русскаго языка, М. А. Колоссова, Варшава 1877; *o*) Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей народнаго русскаго языка, М. А. Колоссова, Варшава 1878; *p*) Насальные особенностей сѣверно-великорусскаго

ipsa dialecto singulares et certae cuidam regioni peculiares.[1])

1) *e et o in i abeunt.*

α) o abit in i.

Huius mutationis indicia in codice nostro tam certa inveniuntur, ut dubitari nequit, quin scriba evangeliarii Putnani vel eius archetypi hoc dialecti parvorossicae proprium probe noverit. Gravissimum autem argumentum eo continetur, quod ѳ palaeoslovenicae locum in evangeliario Putnano ѣ vel, quod maioris momenti est, и non ad arbitrium obtinet, sed semper fere in iis casibus, ubi

---

ского наречія въ xvi и xvii ст. (по рукописямъ Соловецкой библіотеки), П. В. Владимирова, Казань 1878; *q*) Черты народнаго говора Щигровскаго у. Курской г., М. Халанскаго, Рос. 1879; *r*) О бѣлорусскомъ нарѣчіи, К. Аппеля, Рос. 1880; *s*) Особенности языка актовъ Оскольскаго края xvii и начала xviii в., М. Халанскаго, Рос. 1881; *t*) Изслѣдованія въ области русс. грамматики, *А.* Соболевскаго, Рос. 1881; *u*) Къ исторіи звуковъ русс. языка, А. А. Потебни, i., Фл. 1876, ii—iv, Рос. 1880—83; *v*) Нѣкоторыя особенности надежныхъ окончаній именъ существительныхъ говора деревни Сорочьи Горы Лаишевскаго у. Казанской г., А. Александрова, Рос. 1883; *w*) Черты народнаго говора въ Тульскомъ и Крапивенскомъ уѣздахъ Тульской губерніи, В. Благовѣщенскаго, Рос. 1883; Объ особенностяхъ угро-русскаго говора, А. Семеновича, Ссс. 1883; *x*) Историческій обзоръ важнѣйшихъ звуковыхъ и морфологическихъ особенностей бѣлорусскихъ говоровъ, П. Надеждова, Рос. 1884; *y*) Къ исторіи русскихъ аканющихъ говоровъ, А. Соболевскаго, Рос. 1884; *z*) Замѣтки о русскихъ говорахъ Саратовской губерніи, доставленные священникомъ С. Желеховскимъ, Рос. 1882; *aa*) Особенности говора села Байтеряково, А. Александрова, Рос. 1884; *bb*) Гласныя безъ ударенія въ общерусскомъ языкѣ, В. Богородицкаго, Казань 1884; *cc*) Beiträge zur russ. Grammatik von Al. Schachmatov, Archiv f. slav. Phil. 1884; *dd*) Zur russischen Dialektenkunde von Boris Ljapunov, ib. 1887.

[1]) Ut exempli gratia dialecti hungaro-rossicae propria immutatio vocalis e in и iisdem in locis, ubi rossici Galiziae incolae eam ut i, ı vel y (= и) pronuntiant.

Parvorossi hodie quoque e palaeoslovenicam ut i vel potius ut ı — ji pronuntiant. In evangeliario enim Putnano pro ѳ palaeoslovenica scribitur ѣ vel и in hisce casibus:

α) In mediis vocabulis, quae olim fuerant bi- et trisyllaba, sed, cum ъ et ь ea terminantes syllabam efficere non iam valerent, monosyllaba facta sunt nunceque formulam: consona + ѳ + consona praebent: пѣщь (= pišč') pro psl. пѣшть, дѣрь (= dščr') pro psl. дъштерь etc.

β) In vocabulorum bisyllaborum vel polysyllaborum syllabis, quae ad eandem formulam revocari possunt, quam sub α) posui: вѣздѣюу (= bizd'nu) pro psl. всѣдѣюу; вѣлѣоуѣу (= vil'budu) pro psl. вѣлѣѣдоу; сѣрѣбрѣ (= srîbra) pro psl. сѣрѣбрѣ; ѣинюкыа (= zînov'ja) pro psl. ѣинюкыа etc.

γ) In syllabis primitivis nec non thematicis, quas sequitur suffixum ии. Apparet autem, id fieri non potuisse, nisi antea и praecedens imminutione quadam abiit in ь vel potius in elementum, quod ad sonum j accedit et a me, cum aptiorem signum non habeam, per ' exprimitur: вѣлью (= vil'ju) pro psl. вѣлию; вѣльемь (= vil'jem) pro psl. вѣлиемь; артѣлыа (= artîm'ja) pro psl. артѣлыа etc.

δ) In syllabis primitivis nec non thematicis, quas sequitur suffixum иа, iisdem conditionibus, quas sub γ) indicavi: вѣлыа (= vil'ja) pro psl. вѣлиа; тиѣрыатьскаго (= tivîr'jat'skago) pro psl. тиѣрыатьскаго; тиѣрыады (= tivîr'jady) pro psl. тиѣрыады; трѣтыаа (= trît'jaja) pro psl. трѣтыаа etc.

ε) In syllabis primitivis nec non thematicis, quas sequitur suffixum ие, iisdem conditionibus: вьлговолѣые (= blagovolîn'je) pro psl. вьлговолѣие; въскрѣшѣые (= voskrîšîn'je) pro psl. въскрѣшѣие; възмоуштѣыа (= vozmuščîn'ja) pro psl. възмоущтѣыа; восхожѣыю (= voshožîn'ju)

pro psl. възхождение; знамѣние (= znamín'je) pro psl. знамение; камѣнiемь (= kamín'jem) pro psl. каменiемь; корѣнiа (= korín'ja) pro psl. коренiа; кръщѣнiемь (= kriščín'jem) pro psl. кръщенiемь; нестроiнiа (= nestroín'ja) pro psl. нестроенiа; обладѣнiемь (= objadín'jem) pro psl. обладенiемь; падѣнiе (= padín'je) pro psl. паденiе; прѣгрѣшѣнiа (= prihrišín'ja) pro psl. прѣгрѣшенiа; тѣчiи (= točín'ji) pro psl. тѣченiи; оускрѣшѣнiе (= uskrišín'je) pro psl. възкрѣшенiе; навѣстѣре (= navočár'je) pro psl. навестiе etc.

ζ) In syllabis primitivis vel thematicis, quas sequuntur suffixa semivocali ь incipientia, ut exempli gratia in зълмлнлн pro зълмлнлн, зълмьстии pro зълмстии, погыбѣлмыи pro погыбѣлыи, силмыхъ pro селыхъ, мюлслѣлнмкъ pro мюлслѣлнкъ, стоудѣлнми pro стоудѣлми, длядѣнцѣмъ pro длядѣцѣмъ, устѣсродлѣсмъ pro устѣсродлѣскмъ etc.

η) In syllabis thematicis, quas sequitur suffixum jъ. Sed hic nobis praedicandum est, quod haec mutatio in vocabula peregrina, velut: андрѣи, архiерѣи, ерѣи, ессѣи, хлкхѣи, хсѣсдѣи, мюдѣи, матѳѣи мюйссѣи, слсѣи (resp. олсѣи), фарiссѣи et alia concluditur intactaque remanet, etiamsi suffixum jъ ad syllabam proximam procedat. Reperimur igitur in codice nostro non solum scripturas, ut андрѣй, архiерѣй, ерѣй, хлкхѣй, мюдѣй, мюдѣйскъ, мюдѣйска, мюдѣйскоу, мюдѣйскоую, мюйсѣй (resp. мюйсiй), олѣй, фарисѣй etc., sed etiam scripturas ut андрѣска, архiерѣи, архiерѣскъ, ерѣски, кръскъ, ессѣска, хсѣсдѣска, хсѣсдѣскы, мюдѣи, мюдѣскъ, мюдѣсскъ, мюйсѣи, мюйсѣски, мюйсѣскы, мюйсѣскъ, мюйсѣсскъ, фарисѣи, фарисѣю et multas alias.

θ) In syllabis thematicis, quas sequitur suffixum ѧ. Etiam haec mutatio in nonnulla vocabula peregrina concluditur cumque mutatione praecedente in eo consentit,

ut formula, quam sub α) posui, non obligetur: андрѣѧ (nom. sg.), архiлфѣѧ, галслѣѧ, мюдѣѧ etc.[1])

ι) In suffixo сѧ praecedente consona, postquam ь finalis in elementum palatale, de quo supra dictum est, abiit: кмиѣѧ = kamín', нсрьстѣѧ = perstín'; рслѣѧ = remín' etc.

κ) In suffixo тель, quod ь in illud elementum palatale mutata monosyllabum factum est formulaeque, quam sub α) posui, suffecit: дѣмтѣль, житѣль, просѣтѣль, прѣдатѣль, сѣдитѣль, сѣдитѣлство, сѣдитѣлства, сѣдитѣлствоую, сѣдитѣлствоусѧ, сѣдитѣлствоусть, сѣдитѣлствоусѣ, сѣдитѣлствоусте, сѣдитѣлствоуютъ, сѣдитѣлствоуѧ, сѣдитѣлствоующи, сѣдитѣлствоѣѧ, оучитель etc.

λ) In locativo sing. gen. m. et n. et in dativo et locativo sing. gen. f. pronominum: и — jъ, сь, тъ et кысь.

μ) In locativo sing. gen. m. et n. et in dativo et locativo sing. gen. f. pronominum possesivorum: мой, твой, свой, нмь et нмѣ.

Si quis dialectum tantum parvorossicam respexerit, non alienus erit ab opinione etiam suffixum нмь in formis, quales sunt прѣдньнь, послѣдньнь, сощьнь, градощьнь etc., derivandum esse a formula parvorossica: ojem — eem — ēm — êm — im. Cum autem suffixum нмь eodem iure ad formulam palaeoslovenicam: мьнь — нмь — нь referri possit, evangeliarii Putnani indolem propriam respiciens alteram explicandi rationem priori praeferendam esse arbitror. Codicis nostri habitus parvorossicus ea re profecto non imminuetur.

[1]) Sed hic me admotare oportet scripturas veluti eas, quas sub lit. η) et θ) commemoravi, etiam in codice Mariano aliisque glagoliticis codicibus non tam raras esse.

Scripturae, quales sunt ѣѣ et ѣи pro ѣе vel ѣсѣрѣхъ, ѣсѣрѣхѣ, ѣсѣрѣхи pro ѣсѣрѣхъ, ѣсѣрѣхѣ, ѣсѣрѣхи, a ratione abhorrent, nihilominus tamen non tam rarae sunt.

In scripturis, velut ѣрѣщѣньс, ѣсѣкрѣшѣлсть, ѡбѣщѣнїѣ, etc. ѣ non vice є palaeoslovenicae, sed vice о russicae, quae in locum ѣ palaeoslovenicae successit, apparet.

b) o abit in i.

Valde memorabile est huius mutationis in dialecto parvorossica satis frequentis, si scripturam сѫнїю pro ісконїю — ісконїѣ excipimus, nec volam nec vestigium reperiri in evangeliario Putnano. Nam formae, quales sunt: ѣтѣцѣньѣ, ѣскєсѣньѣ, прилѣподѣйньѣ, грѣшньѣ, испрѣведньѣ, тѣжѣньѣ etc., me iudice huc non sunt referendae. Eodem scilicet iure, quo ex formula parvorossica: ojem — oom — ōm — ôm — im, suffixum ѣньѣ ex formula palaeoslovenica: ѣєньѣ — ѣѣньѣ — ѣньѣ derivari potest, quae explicandi ratio, si codicis indolem propriam respicis, omnino praeferenda est. Idem etiam de suffixo ѣй in formis, quales sunt: ѣтѣцѣй, истиньѣй, прѣвєдньѣй etc., valere apparet. Hoc quoque suffixum non ad formulam parvorossicam: ojej — ooj — ōj — ôj — ij, sed ad formulam palaeoslovenicam: ѣєй — ѣѣй — ѣй referendum est. Dialectum parvorossicam nihil aliud effecisse puto, nisi, ut scriba evangeliarii Putnani vel eius archetypi illa suffixa non ratione palaeoslovenica ut ѣмй, ѣj, sed parvorossice ut im, ij pronuntiaret.[1])

[1]) Litteram autem ѣ in ceteris quoque casibus, ubi scripta est, a scriba evangeliarii Putnani vel eius archetypi ut i pronuntiatam esse codex noster certissimis testimoniis probat. Qui eas scripturas centulerit, in quibus ѣ loco и ponitur et invicem, statim concedat

2) i priscoslavica, ubicumque non defenditur antecedente j, similis fit palaeoslovenicae ы.

Pronuntiatio Parvorossorum propria, qua i priscoslavica, ubicumque non defenditur antecedente j, similiter sonat ut palaeoslovenica ы, litterarum formis cyrillicis vix aliter exprimi potuit, quam ы posita pro и et invicem. Codicem nostrum diligenter perscrutantes videbimus eiusmodi substitutiones in eo minime raro inveniri. Unde nobis persuasum est scribam evangeliarii Putnani vel eius archetypi etiam hoc dialecti parvorossicae proprium probe novisse et in scribendo eo saepissime usum esse.

α) Exempla ы positae pro и: аскꙑты 11/2; сѫдꙑноѥ 7/68; аскꙑтъ 7/103; аскꙑно 14/128; дѫсꙑ (voc. pl.) 17/195;[2]) самꙑимъ 14/228; ахꙑша 15/228 etc.

β) Exempla и positae pro ы: ѥзыи 11/2 et plurimis aliis locis; цри (nom. sg.) 2/8, 14/146; погыбнѣть 4/33; погыбноуть 7/35; оу кѣи 7/25 et plurimis aliis locis; отъ роуки 8/35, 10/35 etc.; книги (nom. pl.) 8/35; къ ѥзыкꙑтии

tales scripturas profectas esse ab homine, qui, quamvis in scholis rossicis praecipieretur ѣ palaeoslovenicam pronuntiandam esse e, illam vocalem ratione parvorossica (sed etiam in regione septentrionali dialecti magnorossicae ѣ palaeoslovenica ut i pronuntiatur) ut i pronuntiaverit. Occurunt sane in codice nostro scripturae, in quibus є pro ѣ ponitur et invicem, sed non crediderim eiusmodi scripturis ea everti posse, quae ex scripturis antea commemoratis conclusimus, quippe quae originem traxerint ex illis scholasticis praeceptis, quorum iam mentionem feci. Priores vero scripturae demonstrant eum, qui evangeliarium Putnanum vel eius archetypum scripserit, contra illa praecepta ѣ palaeoslovenicam pronuntiasse ut i vel ї.

[2]) Esse autem potest, ut scriptura дѫсꙑ non in hac, quae ibi proponitur, mutatione phonetica, sed in eo sita sit, ut scriba themata дѫсь secundum analogiam thematum in ъ desinentium flexerit.

3/57; толки, resp. толъкы 19/62, 18/95 etc.; лоуки, resp. лъкы saepissime; съ ѧзыкъмь и гръшьникы 12/63, 19/68, 1/129 etc.; грѣхы (acc. pl.) 1/66 etc.; мьгдалиньскыа 8/70; кнѧ (acc. pl.) 4/77, галеѧйскыа 4/90, 5/122; иодѣйскыи 8/185; иодѣйскыа (acc. pl.) 4/95, 17/176 etc.; пророкы (acc. pl.) 4/97, 10/147, 12/147, 19/147; кыи 12/107, 14/148; никыи 30/112; ѧкы 15/119, 15/239 etc.; со оучєникы 18/128, 3/158, 18/175, 1/176; оучєникы (acc. pl.) 8/132, 9/144, 2/230, 18/256; дєкаполитьскы (acc. pl.) 1/30; гнкаю 12/119; дъскы 4/138; отроцы (acc. pl.) 9/138; ѧзыкы (instr. pl.) 11/142; чловѣкы (instr. pl.) 28/145; рѧкы (acc. pl.) 7/147; книжникы (acc. pl.) 13/147, 18/205; свѣтилникы 8/149, 13/149, 3/176; на брѣкы 18/149; лоуки (gen. sg.) 10/155; жрєтьскы 1/157; 2/157; гнкыль 2/154, 8/157; людьскихъ 13/161; галеѧйскыль 14/179, 17/179 etc.; великыи 10/195; єѳѣрьникы (acc. pl.) 8/196; с-никыникы 18/198; єврѣйскы 1/210; грєтьскы 2/210; рыльскы ib.; єсифа 14/238; малъкы, resp. малъкыи 22/245; ѧзыкы (acc. pl.) 7/265 etc.

3) *Neque e in molle e neque o in a abire potest.*

Neque e in molle e[1]) neque o in a abire posse cum linguae palaeoslovenicae proprium sit, in evangeliario Putnano mutationes eo effici non potuisse patet.

4) *In nominum flexura sibilantes gutturalibus praeferuntur.*

Etiam de hac re idem valet, quod de mutatione praecedente dictum est.

[1]) Molle illud e dico, quod, ut in magnorossico djenj vel in alborossico djenj similiter sonat ut e cum praecedente j, vel potius ut 'e.

B) Discrepantiae in evangeliario Putnano obviae, quae e dialecto parvorossica originem traxerunt et ad verborum formam portinent.

Dialecti parvorossicae proprietates morphologicae in evangeliario Putnano minus numerabiles sunt, quam phoneticae. Nam formae, quales sunt: козъ, доусъ, чловѣкъ, роукъ, нозъ etc., ex lingua palaeoslovenica oriuntur et non nisi casu cum formis parvorossicis congruunt. Formae vero, quales sunt: сынє et сынъ pro сыноу, о ѡкаанѣнью pro о ѡкаанѣнии, брѧкы pro брѧци, тысоущникы pro тысоущьци, resp. тысѧштьникы etc., eodem iure, quo in dialecto parvorossica, in altera quoque dialecto rossica inveniuntur[1]), itaque non parvorossicae, sed omninorossicae sunt. Quid, quod formae, quales sunt: великого et свѧтого, in codice nostro singulis locis obviae, ea tantum ratione parvorossicae haberi possunt, si scribam eas ut volikoho et svjatoho pronuntiasse putamus, quod sane valde verisimile est, si mutationes sub *A*) commemoratas respicimus. Itaque procul dubio parvorossicae, quod ad declinationem pertinet, in codice nostro hae tantum formae reperiuntur:

[1]) Ad cognoscendam huius alterius dialecti indolem praeter litteras pag. xxiii, nota 1 horum prolegomenorum commemoratas adhiberi possunt etiam haec conquisitiones: *a*) Обычаи, повѣрья и духовные стихи Тульской губерніи, доставилъ В. Благовѣщенскій, Рос. 1880; *b*) Пѣсни Владимирской губерніи, зап. А. С., Рос. 1880; *c*) Русскія народныя пѣсни Щигровскаго уѣзда Курской г., собранныя М. Халанскимъ, Рос. 1880, 1881 et 1883; *d*) Образцы народнаго говора южной части Курской и сѣверной Харьковской губерніи, М. Халанскаго, Рос. 1882; *e*) Пѣсни крестьянъ села Красноборья Рославльскаго у. Смоленской г., Вл. Костылева, Рос. 1884; *f*) Матеріалъ для характеристики нарѣчій и говоровъ русскаго языка, *Л. Л-а*, Рос. 1884; *g*) Народныя пѣсни, записанныя въ селѣ Протопопомъ Ново-Оскольскаго у. Курской губерніи М. Поповымъ, Рос. 1884; *h*) Бѣлорусскія пѣсни села Берёзовца Новогрудскаго у. Минской г., Е. Карскаго, Рос. 1884—1885.

a) genetivi sing. thematum in ja desinentium: **аньнѣ** 11/215; **аѵтолы** 21/223; **апоѳинарьи** 17/237; **богоприсьныи** 15/244; **вєчєри** 15/107; **дѹшѣ** 7/219; **дѣкиѣ**, resp. **дѣкиѣ** 1/248, 5/249; **сѫдокьѣ** 17/246; **сиѳхарьѣ** 3/215; **сѹфиньи** 14/211, 8/258; **сфросиньи** 14/214; **ѯахарьи**, resp. **ѯахарьѣ** 15/205, 21/205, 21/244; **ѯсыи** 4/253; **ылѣ** 18/258; **киѳиньи** 25/223; **ылрьи** (**сгѹитаниии**) 3/249; **ылрьѣ** (**ылгдалиниі**) 21/258; **ыоѵѵсиниѣ**, resp. **ыоѵѵсиниѣ** 3/215, 8/216, 18/220, 20/220, 25/223, 11/224, 15/241, 18/244, 17/246, 20/248, 8/258, 23/258; **ыастасьи** 20/220, 18/230; **ѡгафьи** 18/244; **ѡѯарьи** 5/227; **ѡниньи** 5/227; **ѡѫиньи** 20/242; **ѡркоѵѣ** 12/214; **ѡроѵиѣ** 15/244; **ѡрдѵѣ** (= **ѡрѣдѣтсѵѣ**) 10/214, 11/245, 9/251, 20/253, 19/262; **ѡѣподобиоѵ** 20/242; **ѡѣсиѣ** 8/222; **сватоѵ**, resp. **сватоѵѣ** 14/211, 12/214, 14/214, 8/216, 18/220, 20/220, 25/223, 11/224, 17/230, 18/230, 17/237, 15/241, 5/242, 18/244, 5/249 etc.; **соломиньи** 13/247; **фсдосьи** 5/249;

b) **nominativi pl. eorundem thematum: мєсиѣ** 4/104;

c) accusativi pl. eorundem thematum: **тєлиниѣ** 20/213;

d) nominativi dualis thematum in **ѣ** (= **jѣ**) desinentium: **свѣдитєли** (**ѥ** **лжа свѣдитєли**) 17/162;

e) accusativui pl. eorundem thematum: **ѣтєсаѣ** 22/264.

In declinatione igitur nonnullas formas procul dubio parvorossicas in evangeliario Putnano invenimus. Sed in coniugatione eiusdem generis nihil fere reperitur. Nam si missas facimus formas, quae etiam in reliquis dialectis rossicis reperiuntur, re vera una tantum mutatio occurrit, quae e dialecto parvorossica derivari potest. Substitutionem dico **ть** pro suffixo imperat. 2. plur. **тє**. Cum autem in codice nostro satis saepe sine ulla ratione **ѣ** positum sit pro eo, quod ratio postulat **є**, ne illam quidem

mutationem certam esse iudico. De alia proprietate, quae in codicibus palaeoslovenicis in Rossia australi scriptis, unde etiam in evangeliario Putnano, occurrit, qua in 3. plur. imperfecti suffixo usitato supervacaneum **ть** affigitur, iam Jagić in libro, qui **Четыре критико-палеографическія статьи** inscribitur, pag. 94 recte dixit eam non ortam esse e vero Parvorossorum sermone, sed referendam esse ad consuetudinem scholasticam per magistros bulgaro-slovenicos ad scribas austro-rossicos propagatas. A solito more discrepat, quod in evangeliario Putnano illud **ть** in formis, quales sunt: **оѣлсѵсть** 18/60, **сѣлсєть** 3/65, 4/101, 8/113, 20/212, 8/225, **ѣидить** (= **ѣидѣть**) 19/165, **ѣпить** 24/256, **прѣдєть** (= **придєть**) 23/261 etc., etiam tertiae sing. aoristi et in forma **прийдоѵть** (= **прийдоѵ** = **придѫ**) 6/87 etiam tertiae plur. aoristi affigitur.

C) Discrepantiae in evangeliario Putnano obviae, quae e dialecto parvorossica originem traxerunt et ad copiam verborum pertinent.

Quamquam ipsa rerum natura efficitur, ut in evangeliis verborum copia minus mutabilis sit, tamen tempore procedente tales quoque mutationes exstiterunt. Sua sponte eae gentes, quae cum liturgia slavica evangeliorum textum illum primitivum pannonico-slovenicum receperant, eo adductae sunt, ut quosdam pannonismos (exempli gratia commemoro: **баиий**, **въсѣѣнѧти**, **ѣѣнити**, **годиіи** etc.) et terminos graecos primis temporibus non translatas removerent atque in eorum locum voces indigenas et gentibus illis consuetas inducerent. Ita effectum est, ut, quamvis versionem illam veterem quam integerrimam servare vellent, evangeliorum copiam verborum cum glossis adscriptis tum

usitatis verbis pro obsoletis positis plus minusve mutaverint et linguae recentiori similiorem reddiderint.

Si nunc quaerimus, num in evangeliario quoque Putnano eius mutationis vestigia appareant, ita respondendum est: Quamquam codex noster, si copiam verborum respicimus, voces priscas plerumque conservat, tamen in eo aliquot vocabula reperiuntur, quae recentiora esse concedes, si versionem illam primitivam pannonico-slovenicam[1]) contuleris. Neologismi sunt, minime vero parvorossismi. Nam non minus saepe, quam in evangeliario Putnano et aliis evangeliorum codicibus in Rossiae parte austro-occidentali scriptis, occurrunt in iis codicibus, qui in Rossiae regionibus ad septentrionem et solis ortum spectantibus exarati sunt. Itaque illae voces non sunt parvorossicae, sed omninorossicae vel, ut vocabulum носохъ, quod praeter codices russicoslovenicos[2]) etiam in aliquot codicibus bulgarico-slovenicis nobis praeiacet apudque Polonos hodie quoque viget, omninoslavicae. Duo tantum vocabula in codice nostro reperiuntur, quae re vera parvorossica sunt: 1) плкъ; 2) бочькъ. Occurrit sane vox плкъ

[1]) Eam dico versionem, qualem mutatis mutandis exprimunt exemplaria antiquissima glagolitica et e cyrillicis ea, quae ex archetypis glagoliticis recta vel indirecta via derivata sunt, veluti evangelium Nikolscianum a Georgio Daničićio Belgrado a. mdcccLxiv editum vel Chludovianum, quod et Karpinscianum dicitur, ab Andrea Popovio in eius Описаніе рукописей и каталогъ книгъ церковной печати библіотеки А. И. Хлудова, pag. 22 seqq. descriptum et nonnulla alia.

[2]) Ad fontes russico-slovenicos vocem носохъ continentes refero praeter multos alios et librum „Kiewo-печерскій патерикъ“ nuncupatum, qui in vita Moysis Hungari (cf. Polikarpa mnicha Kijowskich pieczar żywot Mojżesza Węgrzyna wydał Emil Kałużniacki, Lwów 1884, pag. 22) haec praebet verba: Съ же, имѣлъ къ рочи носохъ, за со не могый ходити отъ онѣхъ ногъ, и сѣдъ оудѣри и къ лоно.

etiam in sermone plebeio Bohemorum voxque бочькъ in sermone plebeio Polonorum, sed cum horum sermonum certa vestigia in codice nostro non deprehendantur, nihil opinioni nostrae obstat voces плкъ et бочькъ e Parvorossorum dialecto originem traxisse.

V.

De codicis in scribendi ratione proprietatibus conspicuis.

Praeter proprietates in forma rationeque scribendi, quae ad certa phonetices praecepta revocantur, in codice nostro tales quoque invenimus, quae ex iis aut explanari non possunt aut nonnisi eorum auxilio (via indirecta) explicantur, quas ego propterea conspicuas nominare putavi. Sunt autem haec:

1) ь aut ъ semivocales inseruntur locis, in quibus nec palaeoslovenicae nec rossicae artis phoneticae leges id probare possunt.

2) ь quibusdam locis vice vocalium е et и, ъ vice vocalis о usurpatur.

3) е vice ѥ (= j + e) apparet.

Ad 1). Quod attinet ad usum sub 1) commemoratum, cuius exempla in алъфѣскы, классфинисласть, классфинино, сканьгслс, сгъда, кърочищь, ловитькъ, плтьфѣи, цѣсьтъ, прдъдишкъ, свѣдитѣльствочю, свѣдитѣльствовлхоч, съдкъ, съледъ, тлмитъ, ссъмь, алвксѣтръ, пьрийдоуть, арьхиерскъ, сбьмодоша, устьсроклствочюшю, пьтищь, пьѣѣсли, пьшеницю, дьсрници, шаръкы, посълѣдна, шодѣссъкъ, шодъйскы et reliquis eiusmodi scripturis habemus[1]), quaeque in nostro et in multis aliis

[1]) Quoniam in codice nostro ъ et ь non confunduntur sed utraque locum legitimum obtinet, idcirco et scripturae, quales sunt:

palaeoslovenicis codicibus inveniuntur, dicendum est eum usque ad hoc tempus aut expositum non fuisse aut non subtiliter explanatum esse. Quum enim alii nihil aliud nisi exempla ipsa afferunt et de causis ut vix perspiciendis non disserunt, alii, ut Wolterus[1]), semivocalem ъ silentio praetereuntes alteram semivocalem ь hoc modo explicare conantur, ut coniciant semivocalis ь esse indicare consonantem secum coniunctam modo molli in Rossia minori usitato legendam esse. At ubi locorum in Rossia minori non pryjdut, resp. pryjdutj sed pjryjdutj, non ptycj sed pjtycj, non četvero sed četjvero, non pšenycju sed pjšenycju, non dvernycy sed djvernycy, non mistji sed misjtji etc. enuntiare audimus? Et si id, quod ceterum nequaquam probari potest, temporibus antiquis valluisset, quem ad modum scripturas, quales sunt аллъфѣкъ, сълъкъ, сълѣдъ послѣдна etc., interpraetari aliquis poterit?

His allatis rem insolitam, quam in codicibus antiquis, ut iam dixi, non tam raro invenimus, modo aptiore explicare conatus sum. Quem in finem omnibus vocabulis, quae huc pertinent, quam diligentissime exploratis cognovi atque intellexi supervacaneam ь aut ъ iis tantum consonantibus adiungi, quas alteram saltem vel tertiam in uno eodemque verbo sequi videmus. Deinde animadverti consonantem supervacaneam ь aut ъ ornatam semper fere versum claudere, dum consonantes insequentes eum inchoare solent. Coepi igitur secum reputare praeceptumne orthographicum

---

мѣлѣдѣньсѣ, рѣзъдѣлѣ, любѣлѣ, мѣжѣдоу etc., nisi hoc modo explicari possunt, ut credamus eas primum sine ulla semivocoli scriptas esse et postremo eam ob causam semivocalem ь accepisse, ob quam haec semivocalis et in exemplis commode allatis apparet.

1) L. s. c.

hic nobis praeiacet, quod statuebat, ut aequo modo ac omne verbum versus quoque omnis vocali claudereter et, si versus vocabulo in vocali finienti praecidi non poterat, consonanti saltem versum claudenti pro libitu semivocales ь aut ъ adiungerentur. Atque re vera, cum tam evangeliarium Putnanum, quam multos alios codices palaeoslovenicos, quos inspiciendi occasionem habui, perscrutatus essem, plenus sum persuasionis hanc opinionem meam pro certo constare. In omnibus hisce codicibus apparet studium scribentium aut versuum vocabulo in vocali finienti claudendorum aut, ubi id fieri nequivit (si nempe versus vocabulo in vocali finienti praecidi non poterat), consonanti versum claudenti supervacaneam ь aut ъ adiungendi.

Quam ob rem non fugerim illud pro certo affirmare supervacaneam ь aut ъ non ex legibus quibusdam phoneticis, quae vix perspici possint aut quae sint insolenter atque ex libidine excogitatae, sed ex praecepto orthographico, quod modo memoraverim, consonantibus versum claudentibus adiungere in consuetudine fuisse. Et si ex me quaeris, quomodo veteres orthographi in eam inciderint cogitationem, ut, dummodo versum vocali clauderent, non alia ratione nisi semivocalibus ь aut ъ sint usi, dicendum est mihi id facile explicari posse. Eo enim tempore, quo mos ille versus aut vocali aut consonanti semivocali ь aut ъ ornata claudendi prodire coepisset, semivocales ь et ъ, ubi non vocalibus propriis pensabantur, nec syllabam conficere valuisse nec, si missas facimus formas ut конь, кость et aliae, quae a nonnullis Slavorum gentibus etiam nunc ut kon' — konj, kost' — kostj pronuntiantur, enuntiatas esse constat. Quamquam ѥсмь, прѣстоль, къдъста, съвѣдѣтелѣствоуѥть scribebatur, tamen jesm,

perstom vel porstom, vozsta, svědětelstvujem etc. legebatur. Quid mirum igitur, si eorum, quae nunc memoravi, ratione habita veteres legem statuerunt, ut, cum in fine uniuscuiusque versus vocalis necessario postularetur, versum claudens alterique praecedens consonans verbi, quod propter spatii angustias praecidendum erat, supervacanea ѣ aut ъ ornaretur?

Restat, ut paucis verbis disseramus, quae sit tunc opinio nostra, quando supervacaneam ѣ aut ъ non in fine sed alio versus loco consonanti adiunctam videmus. Non difficile erit ad hoc respondere, si perpenditur eos, qui codices transcribebant, nunquam ita accuratos fuisse, ut versuum quoque spatia servarent. Qua re factum est, ut verba in archetypo sciuncta itaque ob causam, quam supra memoravimus, supervacanea ѣ aut ъ ornata a librariis transcripta facile in alium versus pervenerint locum. Et cum raro tantum viri praeceptorum grammatices gnari codices transcriberent idcirco nescirent, utrum ѣ, respective ъ versum claudens ex etymologiae legibus eo loco esset necessaria an solummodo inserta, scriptionem, quam ante oculos habebant, servare malebant. Hoc tantum modo medio in versu consonantes semivocalibus ѣ aut ъ iunctas conspicimus, quae sententiam nostram de vocali versum claudente primo evertere videntur, quae vero causae, ob quam id factum sit, ratione habita, eam eo magis probant firmantque.

Ad 2). Iam in antiquis saeculi xi codicibus animadvertimus vocalem и ante к, н, м, т et ю semivocali ѣ suppleri[1]). Etiam in verborum formis ut шюмить pro шю-

[1]) Cf. praecipue Miklosichii Vergleich. Grammatik der slav. Sprachen, i., 117 seq.

мить, боудѣте pro боудите et aliis, vocalis и quod semivocali ѣ suppletur, praeceptis phonetices linguae rossicae, cuius vim et auctoritatem (cf. caput praecedens) evangeliarium Putnanum mirum in modum prae se ferre constat, optime explicatur. Sed iam in formis ut шиль pro шилъ, къскрснюуть pro къскрснюути et reliquis semivocalem ѣ vocalem и substituentem nec legibus phonetices linguae palaeoslovenicae nec alius linguae slavicae explanare possumus. Idem valet de formis, in quibus ѣ pro е et ъ pro о scriptum invenimus. Queritur igitur, quem in modum haec postremae scriptiones sint interpretandae. Omnibus, quae ad rem spectant, rite perpensis, statuamus necesse est librarios, qui ѣ pro и et е, ъ pro о scribebant, non alia ratione nisi falsa orthographiae collatione deceptos esse. Quum enim viderent in omnibus codicibus semivocalem ѣ non raro vocalibus и et е, semivocalem ъ saepe vocali о suppleri, eodem iure vice versa vocales и et е semivocali ѣ, vocalem о semivocali ъ substitui posse putabant. Exempla, quae ad rem spectant, haec sunt:

a) Exempla, in quibus ѣ pro и vitiose scripta est: с-шиль 22/38; воскрснюуть 18/42; силь 16/96 etc.

b) Exempla, in quibus ѣ vitiose pro е invenitur: дѣжь 1/6; шѣлть 8/10, 21/40, 6/139, 5/155, 6/155, 11/157, 12/157; боудѣть 3/27, 16/254; саддѣте 22/42; прѣбоудѣть 15/47; дѣсать 5/57, 20/66; дѣсать 16/22; створить 5/68, 6/68; сѣть 3/93, 16/230; подобашѣть 5/86; шѣсть 13/167; можѣть 8/168; прѣбоудѣть 11/168; прінесить 10/180; позналѣть 12/217 etc.

c) Exempla, quae ъ vitiose pro о habent: сказъмъ 2/55; раздрѣшисъ 3/55; къдать 10/86; сѣлъ 11/137; написъмъ 18/209 etc.

Ad 3). Si quis palaeoslovenicos codices in Rossia scriptos penitus introspexerit, intelligat antiquiores eorum, praesertim ex xi—xiv saeculis, discrimen inter є et ѥ semper quam accuratissimo servare. Demum medio saeculo xv in Rossia codices palaeoslovenicos prodire in lucem videmus, qui orthographiae, quam pseudobulgaricam vocant, vi allecti id discrimen aut prorsus non aut parum diligenter servant. Cum vero codex noster non serius quam medio saeculo xiv sit scriptus aliaeque orthographiae pseudobulgaricae proprietates in eo non insint (nam nec а pro ѧ, nec ѫ pro оу nec а pro ѫ in eo scriptas videmus), manifestum est scribendi rationem, quam proxime memoravi[1]), causam esse non posse, qua nisus

[1]) Quo clarius illam scribendi rationem illustrem, quam id exemplis hic allatis feci, haec duo excerpta ex codicibus rossico-slovenicis xvi saeculi, qui ad suppellectilem ecclesiae Turianae in Galizia pertinent et quorum alter evangelia ordine evangelistarum disposita, alter fragmentum triphologii continet, profero:

a) Locus ex evangelio Turiano.

И изшед от тамъ Іс, отиде къ странѣ Тѵ́рскѣй и Сидо́нскыя. И се жена Хананейска, от предѣл тѣхъ изшед, къзоваше к-немъ, глаголюще: Помилоуй на, господи, сыне Давидов, дъщи моя зле бѣснуется са. Он же не отвѣща ей словесе. И пристѫпльше оученици его, молахоу его, глаголюще: Отпоусти ѧ, яко кълічть къ слѣд нас. Он же, отвѣщавъ, рече: Несмь посланъ токмо къ овцамъ погыбшимъ дому Іи́здрилевѣ. Она же, пришедши, поклонѣ са емоу, глаголюще: Господи, помози ми. Он же, отвѣщавъ, рече ей: Не добро отъяти хлѣба чадом и повергати псом. Она же рече: Сѣ, господи, яко ѫ҃ща ѣдѧт от крошенъ падѫщих от трапезы гдⷭ҇ій своих. Тогда, отвѣщавъ Іс, рече ей: О жено, велїа вѣра твоа, бѫди тебѣ, якоже хощеши. И исцѣла дъщи ея от того часа. И пришед от тамъ Іс, прїйде къ морю Галилейскоє и, изшед на гору, сѣде та. И пристѫпиша к-немоу народи мнози, имѫще съ собою хромы, слѣпы, немы, кѣдмы и ины мнозы, и привръгоша ѩ къ ногама Іисусовама. И исцѣли ѩ, якоже народом дивити

ся, видѣвше немыа глаголѫще и слѣпыа видѫще. [И] славлахѫ бога Іи́здрилева. Іс же, призвавъ оученикы своа, рече им: Милосрдѹа ѥ народа сего, яко оуже дни ѣ присѣдат мнѣ и не имат чсо пасти ете.

b) Locus e triphologio Turiano.

Късѣх цра и творца хотѣнїю, дно, родила сси, и се выпи цвѣзде црицѣ ѡ десноую сего, чистаа, предстоюшїи, тѣмже моля та: Шлюва чясти изъяти ма къ час цра и десныа ѡбѣщаных приѧти.

Святлящи, просвѣщени късслаа́нїю къса влаговѣстїа вародо, ны цнисте са къ истинѣ, влаговѣща́ѧс Костаи́тине и Єлєно славныа, иже къцѣсаноу́шѣлго Ха иесныа славословцы.

Сїнїе пресвѣтлѣ, знамѧ неудолѣдащїа, ѩ-всѣрѣа къ рѧцѣ вѣстїа прствор-са, къцѣсѣдєи цѣсть ѡстѣти людн и град и ѡбразъ крста на всѣєси оученъ сси [и] оуслышла сси от тамъ: сны повелѣлѣ ѻ҃ргы своа, от нѣдъ же прїсы рѧцѣ доуха, сѫщнаа цѣа и цр҃ъ, цѣстїю оученъ сси цр҃ѡвъ Христовѣ правослаа́вныхъ цврей и ѡц҃ь, сннже рѧкѣ пачалїа тетит, Костаи́тине раа́вноапостоле съ матерїю погоѡ́бною, моли са ѡ доуших нашнх.

explanare valeam, quomodo pro ѥ sit є substitutum. Sin auctoritas orthographiae, pseudobulgarica quae dicitur, removetur, quem in modum id explanari quitur? Multa animo perpendens, quae huic rei lumen adhibere possint, memini praeter recentiores bulgaro-slovenicos et eos russo-slovenicos codices, in quibus auctoritas pseudobulgaricae scribendi rationis negari non potest, omnibus quoque glagoliticis codicibus id proprium esse, ut є habeant, ubi ѥ scribi debet. Quod si ita est, nonne opinari nos oportet etiam in evangeliario Putnano є pro ѥ nonnisi ex auctoritate glagoliticae scribendi rationis scriptum fuisse? Animo revolvens omnia, quae pro re aut contra rem esse possunt, persuasum mihi est, hanc meam persuasionem nequaquam non probari posse. Si enim argumenta, quae in capite sequenti allaturus sum, recta sunt, evangeliarium Putnanum re vera stemma habere videtur, quod originem suam

ex glagolitico quodam codice trahit. Ex illo igitur glagolitico archetypo eo tempore, ubi primum novatio graphica, quam dicunt, Clementis episcopi Velicensis invaluit[1]) codicesque cyrillici codices glagoliticos summovere coeperunt, apographum quoddam cyrillicum ortum est, cuius auctor adeo accuratus fuisse videtur, ut usum in glagoliticis codicibus observatum litteram coniunctam ѥ sola e substituendi retinuerit, quamquam a Clemente episcopo institutae litterum formae ad conjungendum sonum j + e litteram propriam ѥ habuerunt. Cum vero ii, qui postea illum codicem transcripserunt, in hac primi cyrillici apographi proprietate perseverarent, proprietas illa usque ad evangeliarium Putnanum provolvebatur, tali modo nexum cum palaeoslovenicorum evangeliorum familia glagolitica specie quoque externa prae se ferens.

VI.

De codicis familia.

Quoniam longum est palaeoslovenicae evangeliorum translationis historiam enarrare deque controversiis cum ipsa consociatis accuratius exponere, sufficiens eis, quae hoc loco sequimur, videtur esse, dummodo monstratis quae in ea re versantur litteris[2]) id quod verum est confirme-

[1]) Revoco ad vitam eius, ubi de hac re ita legimus: Ἐσοφίσατο δὲ (ὁ Κλήμης) καὶ χαρακτῆρας ἑτέρους γραμμάτων πρὸς τὸ σαφέστερον, ᾗ οἷς ἐξεῦρεν ὁ σοφὸς Κυρίλλος.

[2]) Cum quae Dobrovscius, Kopitarus, Šafařicus, alii ea de re protulerunt maximam partem obsoleta sint, haec tantum hoc loco affero, quae maioris momenti huc attineant: *a*) capita ad eam de qua agimus rem spectantia operis Novostruievi et Gorscii, quod Описаніе славянскихъ рукописей Московской синодальной библіотеки inscribitur, editam

mus pleraque, quae adhuc innotuerunt, tam integra quam sacris publicis accomodata ob eamque rem manca evangeliorum exemplaria illa contineri translatione, quae eodem, quo liturgia slavica usu recepta est, extitit tempore et sine dubio librorum divinorum vulgata editione graeca nititur. Sed quamvis certum sit plurima, quae adhuc in lucem protracta sunt, evangeliorum exemplaria palaeoslovenica[1]) ex uno fonte unaque manasse translatione, tamen negari non potest et ipsa huius generis evangeliorum exemplaria ita in duas discedere partes, ut cum altera multifariam plus minus mutata a principali forma non nimis discrepent, altera maxime, ut videtur, ex recensita aetate Simeonis, celeberrimi illius Bulgarorum imperatoris, vetere evangeliorum translatione a pristina forma iam longius recedant. Ac prioris quidem generis sunt omnia glagolitica et quaedam cyrillica[2]), posterioris cyrillica tantum. Quid autem discriminis intercedat inter utriusque generis evangeliorum exemplaria palaeoslovenica, ex his potissimum elucere videtur momentis ceterum nec expletis perfectisque nec aequalem auctoritatem habentibus:

Moscoviae a. 1855—1863; *b*) quae Vatroslavus Jagić in instituente evangeliarii Assemaniani parte a Francisco Račcio a. 1865 Agrami editi disseruit, et appendices, quas ad codicem Marianum ab ipso Berolini et Petropoli a. 1883 editum composuit.

[1]) Plurima dico, non omnia quae adhuc in lucem protracta sunt palaeoslovenica evangeliorum exemplaria, propterea quod non desunt, quae, velut evangeliarium Sabbae, peculiari tam translatione quam exemplari graeco vel certe, ut exemplar ab Alexio Rossorum archiepiscopo (decessit a. 1377) confectum, peculiari translatione nitantur.

[2]) Velut Karpinscianum resp. Chludovianum, Nikolscianum, Bononianum, Hilferdingianum et alia plura.

1) In posterioris generis exemplaribus usitata et fere accuratissime servata tam inter ѣ et а quam inter ѥ et е distinctio[1]) in prioris generis exemplaribus dumtaxat glagoliticis negligitur, in cyrillicis hic illic retinetur.

2) Pari modo ѯ et ѱ litterae, quae in posterioribus exemplaribus in maximo usu sunt, a prioribus dumtaxat glagoliticis absunt, in cyrillicis vulgo pro numerorum notis adhibentur.

3) Quaedam priscae verborum formae, velut simplex aoristus et prima aoristi compositi forma, participia praeteriti activi in ѣ desinentia, prima pluralis imperativi in мъ exiens, aliae in prioribus exemplaribus crebrius, in posterioribus adeoque saeculi xi raro reperiuntur, a recentioris aetatis exemplaribus omnino absunt.

4) Secunda et tertia dualis, item secunda pluralis imperfecti in prioribus exemplaribus fere suffixo ше, in posterioribus е littera aoristi propria formantur.

5) Cum in prioribus exemplaribus potentialis formae бимь, би, бимъ, бисть, бимъ, бисте, биша valeant, in posterioribus бымъ, бысть (resp. бысть), быхомъ, быста, быхомъ, бысте, быша praeferuntur.

6) In prioribus exemplaribus integra relicta graeca et latina, velut акридъ, лфедронъ, кусонъ (resp. оусонъ), калефилия, калефилисати, дикъ, дикларь, сисидитъ, сфигмосъ, катастахъ, кентоурионъ, кератинъ, кодрантъ, крипъ, литра (resp. литра), литизатъ, литро, олей, олтатъ, олтарь, оѯыресъ (resp. осыресъ), пира, порфира, сапъ, сикера, скимдалъ, скимдалисати, спекоулаторь, спира, стадий, соударь, тенакъ, трикилий (resp. трикоулъ), умокрити et plura alia, in posterioribus maximam partem verbis idem significantibus slavicis exprimuntur.

7) Qui in prioribus exemplaribus supersunt, ut ita dicam, pannonismi, velut клѣвъ, крѣдоу (не крѣдоу творити), къслѣкати, къпити, гласити (при-, къ- etc.), гласити (при-, къ- etc.), година resp. годъ, грасти, ѯлакъсати (thema: ѯлакъси-), пе-кони, искрь et искрьнии, искрь (къ-), клесати, ключити са (при-), кинѣти, кисѣ, кытарь, кытынца, кѣдити, кѣдыкъ, кмлсть, кятроути, испрошѯнь, исродити, область, объятынкъ, послоухъ, послоушьство, послоушьствовати, рѣди, рѣсьнота, рѣсьнотникъ, склазъ, скърь, скрѣкъкъ, скърѣти, сѣкыти, сѣкыль, сѣкыкнѣте, стоудєнць, сѣгѣлъ, тлѣкъ (resp. тлѣкъ), тсти (thema: тсн-), хлѣпати, хлѣпатынкъ, хлѣптєнїе, шоуи, шоуица, истєръ, цѣдро et plures alii, in posterioribus ex Slavorum regionem meridianam ad orientisque incolentium copia verborum sumptis vocibus compensantur. Exempli gratia in locum vocis клѣвъ usitatior in hisce regionibus кралъ, in locum vocis не крѣдоу творити usitatior искрѣкти, in locum vocis къпити usitatior цѣпити successit, et quae sunt generis eiusdem.

8) In prioribus exemplaribus vocabulorum formae, velut кратръ, кратрица, кслий, крѣтъ, кѣдс, покѣдс, кърѣ ити, драссъ, шноуадъ, кънижьнинъ, пластырь, рыбитъ, скоуѯ, благословєстити, испѣлнити, рѣснати, ѯсньскъ resp. ѯсньскъ, исѯсньскъ, умокѣуьскъ, благодѣть, благодѣтьнъ, благодѣтєль, питѣти, къспитѣти, оучитѣти, покѣдѣти, испокѣдѣти, попокѣдѣти, трѣзь, ксмоуьствнис, исѯѣрьствнис; кѣторицѣ, трстицѣ, сѣдиорицѣ, цѣноѯицѣ, aliae usitatiores sunt, cum in posterioribus exemplaribus vocabulorum formae, velut кратъ, кратица, кслитъ, крѣтьнъ et крѣтоградъ, кѣль, повѣль, кѣрокати, драхъ, сдиноуадъ, кънигоуий, пластоухъ, рыкарь, своуѯ, благословити,

[1]) Ab hoc more, si superiorem respicias aetatem, tantum bulgarico-slovenici codices discedunt.

напѣнити, пронати, ѯсмынъ (resp. ѯсмынъ), нскєсынъ, умокѣѵь, благодать, благодатьнъ, благодатєль, питати, къспитати, оүпитати, покѣдати, испокѣдати, пропокѣдати, трака, всинунис, нскѣрнс, дѣкажьдъ[1]), трижьдъ, сєдмижьдъ, нѣногажьдъ etc. praeferantur.

Quod si his praemissis quaeramus, ad utrum genus referendum sit evangeliarium Putnanum, ad prius responderi oportet. Licet enim in evangeliario Putnano non omnia modo allata discrimina compareant, tamen quae maxime sunt conspicua inibi reperiuntur, ut dubitari, num certum sit quod volumus, nullo pacto possit. Sic, ut quae supra primo secundoque loco attulimus palaeographica orthographicaque momenta commemoremus, кс, ѯ, ‡ litterae nostro in codice fere ubique с, кс, нс notis exprimuntur. Item quas tertio quartoque loco priscas verborum formas posuimus, in evangeliario Putnano licet parcissima inveniuntur[2]), quod, si advertas codicem nostrum exeunte saeculo xiii vel forte medio saeculo xiv scriptum esse, haud parvi est momenti. Gravissimum autem coniecturae nostrae affert pondus, quod quae sexto, septimo quoque octavoque loco posuimus discrimina in nostro codice etiam nunc satis crebra reperiuntur, sicut id ex ipsis vocabulorum indicibus, quos in appendice prima et secunda proponimus, affatim elucet. Ceterum nostro in codice forma ѵашю bis occurrens pro usitatiore ѵашєю, item formae, velut

[1]) Pro suffixo жьдъ etiam шьдъ poni res est, quae inter omnes constat.

[2]) Revoco ad aoristi formam прнйдоѵ-тъ, de qua cap. IV, *B*) diserui, item ad formas, quales sunt рѣхъ, рѣховъ, рѣсте, подобашѧтъ, послушаѧтъ, ѧшста, ѧдѧшста, тєчѧшста etc.

поѯоро-сь, рабо-тъ et aliae, suffragari potius sententiae nostrae quam adversari videntur.

Iam igitur liquet evangeliarium Putnanum superioribus evangeliorum exemplaribus palaeoslovenicis annumerandum similique modo ad exemplar referendum esse, quod cum principali palaeoslovenica evangeliorum translatione multo artiore vinculo connexum erat quam exemplar, ex quo posterioris generis exemplaria fluxerunt. Quod si vestigium modo indicatum sequamur, minime opinantibus nobis accidet, ut in palaeoslovenicis prioris generis exemplaribus iterum Assemanianum esse iudicemus, ad quod nostrum propius quam ad cetera accedat. Cuius rei testes sunt tam constitutio utrique exemplari communis, si quidem paucas easque adventicias omittas immutationes, quam etiam magis verba ac litterae, quae, ut ex lectionum varietate editioni nostrae adiecta patet, in omnibus ad rem ipsam pertinentibus momentis cum exemplari Assemaniano planissime concordant. Quin etiam adeo inter se utraque exemplaria compluribus locis conspirant, ut vel ad certissima menda pertineant, id quod ex sequentibus exemplis maxime insignibus cognoscere licet:

a) Joann viii, 27 haec sint verba oportet: и нс разоүмѣша, ѣко о отцѣ нмъ глаголаше, contra in evangeliario Putnano inque Assemaniano (secundum quod tam hunc quam alios affero locos) haec sunt: и нс разоүмѣша, ѣко отца нмлмъ глаголаше бога.

b) Joan. xi, 47 haec sint verba oportet: къ оно врѣма съвѣраша архиєреи и фарисеи съньнъ их исоүса, contra in evangeliario Putnano inque Assemaniano haec sunt: къ оно врѣма съвѣраша са архиєреи и фарисеи съ нѣмн их исоүса.

c) Joan. xix, 14 haec sint verba oportet: **година же бѣ яко шестаа**, contra in evangeliario Putnano inque Assemaniano haec sunt: **година же бѣ яко третїѣа**.

d) Luc. ii, 2 haec sint verba oportet: **владѣштю Сурискѣ Кирнинио** (= ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου), contra in evangeliario Putnano inque Assemaniano haec sunt: **владѣштоу Соуріскѣ и Кирїнїскѣ** (= ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας καὶ Κυρηνίας).

e) Luc. xvi, 22—23 haec sint verba oportet: **оумрѣтъ же и богатыи и погрѣса и. и къ адѣ къзредѣ очи свои** (= ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ ἐτάφη. καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ), contra in evangeliario Putnano inque Assemaniano haec sunt: **оумрѣтъ же и богатыи, и погрѣса и въ адѣ. и къзредъ очї свои** (= ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ ἐτάφη ἐν τῷ ᾅδῃ. καὶ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ).

f) Luc. xxi, 8 haec sint verba oportet: **блюдѣте са, да не прѣлъщени бѫдете**, contra in evangeliario Putnano inque Assemaniano haec sunt: **блюдѣте, не оужасѣйте са**.

Quae cum ita sint, non haesito quod modo de codicis nostri stirpe dixi ita supplere, ut circumspectis rebus omnibus rationibusque subductis evangeliarium Putnanum in exemplari niti statuam exemplaris, unde evangeliarium Assemanianum fluxit, compari. Si vero quispiam quaerat, quî fiat, ut duo tam loco quam tempore disiuncta exemplaria ex eodem fonte fluxerint, id haud ita difficile esse explicatu respondeo. Qui enim codicum et quae sint fata ipsorum non prorsus ignarus est, probe sciet saepissime accidere, ut non solum loco et tempore, verum etiam scriptura sermoneque longissime disiuncta exemplaria nonnunquam multo propius inter se contingere quam quae loco et tempore, item quae scriptura sermoneque con-

tinentur. Per continuationem seriemque deperditorum interim nondumve inventorum exemplarium, quae per secula in remotissimas regiones diffusa vim exercentibus omnibus semper casibus multas et scripturae et sermonis subierunt mutationes, aetate posterior codex aliquis haud raro maiore affinitate coniunctus esse potest cum prioris aetatis codice ex illa continuatione serieque superstite quam ceteri libri manu scripti aetate quidem priores et, si locum et scripturam sermonemque respicias, conformiores, ad aliam tamen exemplarium continuationem seriemque pertinentes. Nunc vero ad argumenta modo allata accedit etiam singulare gravissimumque hoc, quod minime negligendum est, evangeliarium Putnanum, ut horum prolegomenon capite secundo accuratius exposuimus, in Galizia, quae nunc est, scriptum et, quod perquam probabile est, exemplari ortum esse, quod et ipsum in Galizia, quae nunc est, exstiterat. Atqui constat Galiziam, quae nunc est, antiquae Rossiae cam fuisse regionem, quae Slavorum apostolorum sedem multo propius quam ulla alia contingebat. Eo ipso tempore, quo Cyrillus et Methodius magnum Moravorum regnum a Sventopulcho imperio rectum adierunt, Galizia, quae nunc est, pars huius regnis fuit ad totum necessaria, ut Ossolinscius et Lindius appertissime declararunt nec Šafařicus, vir clarissimus, infitiatur.[1]) Nec posteriore tempore, cum Sventopulchi regnum intestinis bellis et Hungarorum incursionibus fractum esset, necessitudines, quae inter Galiziam, quae nunc est, et illas regiones intercedebant, dum slavicae manebant, plane desierunt. Itaque facile fieri potuit,

[1]) Cf. Antiquitatum slavicarum vol. ii., pag. 464 editionis germanicae.

ut exemplar glagoliticum, unde evangeliarium Assemanianum emanaverat, ab alio quodam librario descriptum in Galiziam, quae nunc est, transvectum sit ibique evangeliorum exemplarium familiam procreaverit, qua denique etiam quod hodie dicunt evangeliarium Putnanum ortum est.

VII.

Quam rationem in hoc codice edendo secutus sim?

Quam rationem in hac editione secutus sim, ut penitus cognoscas, de hisce quatuor rebus disserendum mihi videtur:

1) de textus constituendi ratione;
2) de critico apparatu eiusque dispositione;
3) de appendicibus;
4) de facsimilibus.

1) De textus constituendi ratione.

Ac primum de textus constituendi ratione ut dicam, causis, quas iam in praefatione explicavi, adductus id potissimum spectavi, ut quod continetur hoc codice apographum palaeoslovenicae evangeliorum translationis quam verissime edam, et gramaticae et rerum diligentissime adhibita ratione. Cum autem codex praeter multas proprietates, quae et ad grammaticam et ad res magni sunt momenti, multas etiam praebeat proprietates minoris momenti, quae propter haud paucas cum typographicas tum alias difficultates accurate exprimi non possunt, non dubitavi in his proprietatibus exprimendis liberiore uti ratione. Quo factum est, ut hoc apographum et codicis textus

nonnullis rebus inter se differant, quas, ut lectores benevoli melius intellegant, adferam:

a) Neque codicis scriptura continua neque paginarum divisio in binas columnas servata est.

b) Pro distinctionibus, quae in codice ex libidine usurpantur neque sensui satis sunt accommodatae, distinctiones recentiores eaeque sensui accommodatae inductae sunt.

c) Varia genera litterae ѳ in vocabulorum initiis et hac atque illac in mediis vocabulis[1]) adhibita ubique per ѳ, varia genera litterae і ubique per і, littera ѕ per ѕ, ѹ per ѹ etc. expressa sunt.

d) Nomina propria et adiectiva ab iis derivata, quae in codice minusculis litteris scribuntur, in vocabulorum initiis ubique maiusculis litteris scripta sunt.

e) Puncta, virgulae etc., quae in codice super vocales posita reperiuntur, cum maiore eaque grammatica vi non sint, omissa sunt.

f) Varia genera titlorum, quae in hoc codice reperiuntur et in capite tertio horum prolegomenon fusius explicata sunt, si ad scriptionis compendia significanda adhibentur, linea directa, sin ad numeros significandos adhibentur, graeci perispomeni signo expressa sunt.

g) Ligaturae et omnia compendia, quae uno tantum modo solvi possunt, non servata, sed plenis verbis expressa sunt; contra compendia, quae duobus vel pluribus modis solvi possunt, in apographo nostro servata quidem, ita tamen mutata sunt, ut litterae, quae infra titla aut lineam

---

[1]) Revoco ad nomina propria et vocabula peregrina velut ѳеѡѳ, ѳеѡѳа, ѳеѡѳаѵѵаѳ, ѳеѡѳѳѳ etc.

illam directam et quidem extra versus locum habent, in ipsa vocabula receptae sint.

h) Etiam omnes aliae litterae, syllabae, voces, quae in codice sive hac sive illa causa super versus reperiuntur, in vocabula receptae et nisi ad priores scribas sunt referendae, id quod raro accidit, in critico apparatu textui addito adnotatae sunt.

i) Lacunas, quae in codice saepius reperiuntur, ubique supplevi atque supplementa, quae ipsae per se intelleguntur, uncis angulatis, adiuvante vero evangeliario Assemaniano aut Ostromiriano facta ita significavi, ut supplementa ex Assemaniano quidem prompta astericis utrimque (id est in initio et in fine partis suppletae) appositis, ex Ostromiriano petita crucis signis conspicua facta sint.[1]).

j) Quaecunqe repetita inveni, litteras, syllabas, vocabula supervacanea plerumque omisi et ea tantum, quae memorabiliora mihi sunt visa, in criticum apparatum recepi.

k) Lectiones depravatae et mendosae, quas lapsu calami factas esse apparet, plerumque brevi manu emendatae et in critico apparatu tantum adnotatae sunt, contra quae ad sententiam loci male intellectam aut ad similes causas referendae sunt, eas plerumque non quidem emendavi, litteris tamen intermisso spatio latius dispositis notavi.[2]).

[1]) Videtur tamen mihi vel maxime adnotandum in omissis partibus supplendis primum me evangeliarium Assemanianum, et si hoc lacunosum erat aut lectione, de qua querebatur, carebat, evangeliarium Ostromirianum me secutum esse.

[2]) Cum vero inscriptiones, quae singulis evangeliis praecedunt, iam aliter litteris intermisso spatio latius dispositis exaratae sint, idcirco quae in his inscriptionibus occurrunt lectiones depravatae et mendosae adiecto vocabulo (sic) conspicuae factae sunt.

Ceterum si discesseris ab iis quae modo attuli mutationibus, quae et ad grammaticam et ad res levissimas esse apparet, hoc exemplar cum accuratum tum fide dignum codicis apographum habendum est.

2) De critici apparatus institutione.

Apparatus criticus, quo hanc editionem exornavimus, proprie vereque duabus ex partibus constat:

a) ex adnotationibus, quibus singuli loci emendantur et explicantur;

b) ex lectionibus discrepantibus.

Ad *a*). Atque de priore parte haud multa mihi dicenda sunt. Iam enim ex primis huius apparatus versibus intelleges has adnotationes imprimis ad eas codicis proprietates referendas esse, quae typis, quibus uti solent, exprimi non poterant, aut quibus aliis quoque de causis, ut lectionem a codice discrepantem statueremus, cogebamur.

Ad *b*). Paulo difficilior explicatu est pars posterior, quam quo clarius perspicias, ad haec tria respondendum est:

α) Qui sint evangeliorum textus palaeoslovenici, quos in lectionibus discrepantibus statuendis respeximus?

β) Quas in hac re secuti simus rationes?

γ) Qua in lectionibus discrepantibus usi simus orthographia?

Ad α). Quamquam nihil impedivit, quominus plenis, id est ad quatuor evangelistas dipositis evangeliorum textibus uterer, tamen, ut nimiam lectionum varietatem fugerem, in lectionibus discrepantibus statuendis eos tantum evangeliorum textus adhibendos putavi, quibus, ut hoc

codice, electae tantum partes, quae unoquoque anno leguntur, continentur quibusque latino evangeliario nomen est. Cum autem in eo essem, ut quae mihi proposui aggrederer, intellexi numerum quoque evangeliariorum adhibendorum valde mihi restringendum esse. Itaque constitui antiquioribus tantum evangeliariis palaeoslovenicis uti eorumque quidem iis, quae mihi in urbe, in qua muneris mei officiis fungor versorque, re vera praesto erant. Atque minoribus evangeliariorum fragmentis, qualia sunt fragmenta ab Ismaële Sreznevscio[1]), Budilovičio[2]), aliis edita, neque minus nudis excerptis[3]), etiamsi mihi praesto erant, propter causas, quae ipsae per se intelleguntur, neglectis benevolo lectori in critico apparatu huic editioni addito lectiones discrepantes ex hisce quinque evangeliariis adfero: 1) ex evangeliario Assemaniano; 2) ex evangeliario Ostromiriano; 3) ex evangeliario Sabbae; 4) ex evangeliario Archangelopolitano; 5) ex evangeliario Turoviano. Primi evangeliarii editio Francisci Račcii praesto mihi erat; secundi editio Alexandri Vostokovii[4]); tertii Ismaëlis Sreznevscii[5]); quarti evangeliarii lectiones discre-

[1]) Cf. inprimis fragmenta in Сѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ славянскихъ рукописяхъ sub No. xxxiii et xli (3) et praeterea in *Apeнie* славянскіе памятники иосваго письма sub No. iii et xxii ab eo edita.

[2]) Cf. Русскій филологическій вѣстникъ pro 1882, pag. 179—183.

[3]) Qua in re Sreznevscius et Amphilochius archimandrita plurimum profecerunt, quamquam non omnia eorum excerpta pari sunt fide.

[4]) Lithographica evangeliarii Ostromiriani editio, quae a. 1884 in lucem prodiit mihique, cum iam postrema operis mei pars typis exscribebatur, innotuit, tam multis scatet erroribus, ut Vostokoviana huius evangeliarii editio ei semper sit praeferenda.

[5]) Et quidem Sreznevscius antiquissimam et gravissimam illius codicis partem vel ipsum evangeliarium Sabbae in *Apeнie* славянскіе

pantes easque, ut puto, satis plenas ipse, cum Moscoviae essem, ad fidem codicis collegi collectisque usus sum[1]); denique quinti evangeliarii praesto mihi erat editio lithographica, Petropoli a. 1868 sumptibus magistratus facta[2]), cui in provincia Vilnensi eruditio publica est curae. Cum autem et editio Francisci Račcii et Ismaëlis Sreznevscii vitiis abundent, in lectionibus discrepantibus ex evangeliario Assemaniano petitis semper editionem Joannis Črnčićii[3]), in lectionibus ex Sabbae evangeliario promptis egregia specilegia[4]) a Vatroslavo Jagićio in libellis, qui Archiv für slavische Philologie inscribuntur, t. v. pag. 580—612 edita adhibui.

Ad β). In eligendis discrepantibus lectionibus primum

памятники иосваго письма sub No. i edidit, alteram eamque recentiorem in Сѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ sub No. xxv.

[1]) Sane etiam Amphilochius archimandrita in opere suo Описаніе евангелія 1092 года, Москва 1877 satis magnam lectionum discrepantium copiam ex evangeliario Archangelopolitano protulit, quibus, cum lectiones ex illo evangeliario a me ipso collectas haberem, non usus sum easque, cum multis iisque gravibus vitiis laborent, ne aliis quidem commendaverim.

[2]) Sunt autem duae etiam aliae editiones, typis exscriptae, quibus hoc evangeliarii fragmentum continetur, et quidem 1) Hildebranti, quae a. 1869 in lucem prodiit, et 2) Sreznevscii, quae in opere eius Сѣдѣнія и замѣтки etc. sub No. xlv reperitur.

[3]) Assemanovo izborno evangjelje na světle dao Dr. Ivan Črnčić, v Rimu 1878.

[4]) In his specilegiis Jagić suo iure illud mentione sane dignum commemoravit Sreznevscium, qui evangelia resurrectionis ad matutinum evangeliario Sabbae a manu recentiore addita in opere suo Сѣдѣнія и замѣтки etc. sub No. xxv edidit, ne verbo quidem praedicavisse se ea ex codice sumpsisse, quo evangeliarium Sabbae, propter multas res gravissimum, continetur.

eiusmodi discrepantiarum rationem me habuisse per se ipsum intellegitur, quae ad sententiam aut ad verba tantum interpretationis palaeoslovenicae pertinent. Tum lectiones respexi, quae ad lexicographiam, postremo demum eas, quae ad grammaticam spectant. Cum autem lectiones discrepantes primi et alterius generis quam maxime poteram omnes adnotarem, tertii generis lectiones multo rarius attuli. Atque huius generis lectionum discrepantium fere morphologicas tantum adnotavi neque has, nisi memoratu digniores mihi sunt visae, respexi, cum lectiones discrepantes, quae ex diversitate orthographiae et phonetices ortae sunt, quibus respectis amplitudo libri duplo aucta, cognitio tamen textus primarii, quo fuerat palaeoslovenica interpretatio, haud multum adiuta esset, plane omiserim. Praeterea adnotandum mihi videtur in statuendis lectionibus discrepantibus me solum evangeliorum textum respexisse, non calendarium et inscriptiones, quae ante singulas lectiones evangeliorum reperiuntur.

Ad γ). Cum in textu tum in lectionibus discrepantibus reddendis maximam curam diligentiamque adhibui. Quare unamquamque lectionem discrepantem aeque, atque in codice aut editione eam repperi, protuli neque nisi in hisce rebus, quae nullius fere sunt momenti, orthographiam earum mutavi:

αα) pro variis signis, quibus in codicibus collatis omissum ъ aut ь exprimitur, unum signum ′ posui;

ββ) varia genera litterae е in vocabulorum initiis sicut in textu per е, varia genera litterae і per і, litterae ѧ per ѧ, litterae ѫ per ѫ expressi;

γγ) in compendiis quoque scripturae eadem sum usus ratione atque in textu ac pro variis titlorum generibus

in vocibus lineam directam, in numeris graeci perispomeni signum adhibui.

3. De appendicibus.

Haec editio ut exemplaribus, quae praesto sunt, prorsus respondeat, textui et critico apparatui index vocabulorum addendus est. Qua re cum amplitudo et sumptus libri nimis augerentur, ad quos paulum minuendos aliquot causis adducor, pro illo vocabulorum indice lectoribus duas appendices adferre constitui, quarum priore rariores codicis voces slavicae, posteriore peregrinae codicis voces et nomina propria continentur, quae scribendi ratione aut alia proprietate insigniores sunt. Quae appendices verum propriumque vocabulorum indicem non quidem compensare, tamen lectorum usui maioribus in rebus sufficere mihi videntur. In tertia appendice huic editioni addita lector benevolus, quo ordinem libri facilius perspiciat, ad evangelistas dispositum indicem omnium ad evangelia pertinentium capitum et versuum reperiet, qui in codice toti afferuntur.

4. De facsimilibus.

De facsimilibus, quibus haec editio ornata est, adnotandum est primo eorum partem adversam folii xliii contineri, quod est chirographum eius manus, quam priorem esse statuimus; secundo partem adversam folii lxv contineri, quod alterius manus chirographum est; tertio denique partem adversam folii lxvi contineri, quod, si discesseris a decem et septem postremis versibus alterius columnae, qui item ad alteram manum referendi sunt, chirographum eius manus est, a qua duas lacunas ab illa relictas suppletas esse dixi.

VIII.

Quibus usus sim abbreviationibus.

1) Abbreviationes latinae:

a. — anno.
A — evangeliarium Assemanianum.
acc. — accusativus.
act. — activus.
adj. — adiectivum.
adv. — adverbium.
antec. et anteced. — antecedens.
A^{r} — evangeliarium Archangelopolitanum.[1])
cap. — caput.
cf. — confer.
c. — citato.
cod. — codex.
codd. — codices.
comp. — qui hic comparatui sunt.
compar. — comparativus.
const. — constanter.
dat. — dativus.
e. — est.
evang. — evangelium, resp. evangeliarium.
f. — feminini.
g. et gen. — genus.

[1]) Qui se de hoc codice informaturus sit, praeter iam memoratam Amphilochii descriptionem haec quoque respiciat, quae de eodem codice A. Viktorov in No. 25 actorum diurnorum „День“ ex anno 1877 nec non Athanasius Byčkov in litteris, quae O suos надписями сопровождаемыя снимковъ semel inscribuntur et in actis Academiae scientiarum Petropolitanae ex a. 1877 editae sunt, publici iuris fecerunt.

genet. — genetivus.
hebr. — hebraeus.
i. — id.
ib. — ibidem.
Joan. et ioan. — Joannes.
lit. — littera.
loc. — loco.
Luc. et luc. — Lucas.
m. — masculini.
Marc. et marc. — Marcus.
Matth. et matth. — Matthaeus.
n. — neutrius.
nom. — nominativus.
np. — nomen proprium.
O — evangeliarium Ostromirianum.
omit. — omittit.
omitt. — omittunt.
pag. — pagina.
part. — participium.
pl. et plur. — pluralis.
pol. — polonice.
praes. — praesentis.
praet. — praeteriti.
prn. — pronomen.
psl. et palaeoslov. — palaeoslovenicus.
rec. — recentior.
resp. — respective.
ross. — rossicus.
s. — supra.
S — evangeliarium Sabbae.
S^{a} — evangeliarii Sabbae appendix recentior, quae

evangelia resurrectionis ad matutinum continet et a Sreznevscio in opere eius, quod Свѣдѣнія и замѣтки etc. inscribitur, sub No. XXV edita est.

saepiss. — saepissime.
seq. — sequens.
sf. — substantivum feminini generis.
sg. et sing. — singularis.
sm. — substantivum masculini generis.
sn. — substantivum neutrius generis.
subst. — substantivum.
succ. et succed. — succedens.
t. — tomus.
v. — versus.
vb. — verbum.
vers. — versus.
voc. — vocativus.
vocab. — vocabulum.
vol. — volumen.

2) Abbreviationes rossicae.

г. — губернія.
д. чл. — дѣйствительнымъ членомъ.
Журн. — Журналъ министерства народнаго просвѣщенія.
И. А. Н. — Императорской Академіи Наукъ.
малорусс. — малорусскій.
О. — Основа.
русс. — русскій.
Рев. — Русскій филологическій вѣстникъ, издаваемый подъ редакціею А. Н. Смирнова.
Спб. — Санктъ-Петербургъ.
сравн. — сравнительной.

Сос. — Сборникъ статей по славяновѣдѣнію, составленный и изданный учениками В. И. Ламанскаго по случаю 25-лѣтія его ученой и профессорской дѣятельности, Спб. 1883.

ст. — столѣтіе.

у. — уѣзда.

Фз. — Филологическія записки. Журналъ посвященный изслѣдованіямъ и разработкѣ разныхъ вопросовъ по языку etc., издаваемый А. Хованскимъ.

ЄѵАГГЄЛІЄ
СЪ КГМЪ НОѵЧИНАЄТЪСѦ.

Господи благослови ѡѵс.

Недѣлѧ ксанкѣмꙑ пасхꙑ. Сѵагс ѡтъ Иѡанꙋ.

Іоан. 1. 1—17.

Ис-конн бѣ слово, и слово бѣ ѡтъ бога, и богъ бѣ слово. И сс бѣ ис-конн *ѡ бога*. И вса тѣмь кꙑша, и бе3-чего не кꙑсть иѣуссоже, еже кꙑсть. Къ томꙋ животъ бѣ, и животъ бѣ свѣтъ ѵлокѣкомъ. И свѣтъ во тмѣ свѣтит-ся, и тма его не ѡкатъ. И кꙑсть ѵлокѣкъ посланъ ѡтъ бога, имѧ слоѵ Иѡхнъ. И сей прийде къ свѣдѣтелстко, да свѣдѣтелствоѵетъ о свѣтѣ, *да вси вѣрѫ имѫтъ слоѵ*. И не бѣ тъ свѣтъ, да свѣтитъ, но *да свѣдѣтелствоѵетъ о свѣтѣ. Бѣ свѣтъ истꙑнꙑ*, иже просвѣщаетъ всѣкого ѵлокѣка, градоѵщаго къ мирѣ. *Къ мирѣ бѣ, и* миръ тѣмь кꙑсть, и миръ его не позна. И къ своимъ-сн прийде, свои его не прнѧша. И слоко же ихъ прнатъ, и дасть имъ ѡбласть чадомъ божꙑимъ кꙑти, вѣроѵющимъ во имѧ его. Иже не *ѡт-кръвс*, ни ѡтъ похоти плотскꙑ, ни ѡтъ похоти моѵжескꙑ, но ѡтъ бога роди[шѧ] са. Слоко плоть кꙑсть, и всели са ѡ

---

1 In cod. сѵагѣлѣ legitur ‖ 5 ѡ бога *A* ‖ 6 всѣ-него *A* ‖ 7 нитьтоже *O* ‖ 9 имѧ *AO* ‖ 11 слоѵ] имѧ *O* ‖ да свѣтитъ] haec vocab. desunt in *A* et *O* ‖ 13 идѣштаго *A*, градѧща *O* ‖ 14 и миръ его] и весь миръ его *A* ‖ не позна — свои его desunt in *A* ‖ свои-сн] свои *O* ‖ 15 не прнатъ *A* ‖ 17 плътьскꙑа *AO* ‖ 18 и слово *AO*.

СѸАГГЕЛЬЄ

СѢ ЄГѠЛЬ ПОѰИНАЄТЬСА.

Господи блгословн ѻѵ̃с.

Недѣлѧ всѣкѣныѧ пасхы. Сѵ̑лгс ѻтъ Иѡанн.

Не-номи бѣ слово, и слово бѣ ѻтъ бога, и богъ бѣ слово. Joan. 1. 1—17.
И сс бѣ не-номи *ѻ҃ бога*. И вса тѣмь бы҃ша, и бе҃з-него не
быстъ ничтоже, еже бысть. Къ томь животъ бѣ, и животъ бѣ
свѣтъ человѣкомъ. И свѣтъ во тмѣ свѣтит-ся, и тма его не
ѡбѣтъ. И бысть человѣкъ посланъ ѻтъ бога, имя сиѵ̑ Иѡаннъ.
И сей прийдс къ свѣдѣтельствѹ, да свѣдѣтельствѹетъ ѻ свѣтѣ,
да вси вѣрѫ имѫтъ сиѵ̑. И не бѣ тъ свѣтъ, да свѣтитъ, но
да свѣдѣтельствѹетъ ѻ свѣтѣ. Бѣ свѣтъ истиньнъ, иже просвѣ-
щаетъ всѣкаго человѣка, градѹщаго къ мирѣ. *Къ мирѣ бѣ, и*
миръ тѣмь бысть, и миръ его не позна. И къ своѥ-си прийдс,
свои его не приѧша. И сколько же ихъ приѧтъ, и дастъ имъ
ѡбласть чадомъ божьимъ быти, вѣрѹющимъ во имя его. Иже
не *ѿ-крѣвс*, ни ѿтъ похоти плотьскы, ни ѿтъ похоти мѹжьскы,
но ѻтъ бога роди[ша] са. Слово плоть бысть, и всели са ѻ҃

1 In cod. стагѣлье legitur | 5 ѻ҃ бога *A* | 6 всѣ-него *A* | 7 нитьтоже *O* | 9 имѣ *AO* | 11 сиѵ̑] имь *O* | да свѣтитъ] haec vocab. desunt in *A* et *O* | 13 идѫщаго *A*, градѧща *O* | 14 и миръ его] и весь миръ его *A* | не позна — свои его desunt in *A* | своѥ-си] своѥ *O* | 15 не приѧтъ *A* | 17 плътьскыѧ *AO* | 18 и слово *AO*.

ны, и видѣхомъ славу его, славу яко единородаго отъ Отца, исполнь благо‖дати и истины. Иоаннъ свѣдѣтельствуетъ о немъ, и вопіяше глаголя: Се сь, егоже рѣхохъ. Градый по мнѣ, предо-мною бысть, яко первѣе мене бѣ. И ны вси отъ исполненья его пріемохомъ благодать оу҃-благодать. Яко законъ Моисѣемъ данъ бысть, благодать и истина Іисусъ Хсъ бысть.

Понед҃ *свѣтлѣяна недѣла*. Сугс отъ Иоана.

Бога никтоже никдеже не вѣдѣ, но тоую единоу҃дый сынъ, сый оу҃ лона отца, и тъ [и] исповѣда. И се есть свѣдѣтельство Иоаново, егда послаша Іюдѣи отъ Єрусалима єреи и левиты к-немоу, да оу҃прошаютъ и: Ты кто еси, пов҃ѣждь нама. И не отрече са исповѣдаи, и глагола: Яко нѣсмь азъ Христосъ. И оу҃просиша и: Ты кто еси, Илія ли еси? И отвѣща: Ни. И оу҃просиша и: Ты кто еси? *И отвѣ: Ни*. И рекоша емоу: Кто еси ты, да отвѣ[тъ] даемы пославшимъ ны, что глаголеши о [се]мъ самомъ? Іѡан жс рече: Азъ гласъ вопіющаго въ поустыни; исправите поути гна, яко же рече Исаіа пророкъ. И послани бѣша отъ фарисѣй, и оу҃просиша и, и рекоша емоу: Ко что оубо крещаеши, аще ты нѣси Христосъ, ни Илія, ни ‖ пророкъ? Іѡанъ отвѣща имъ Іоаннъ, глаголя: Азъ крещаю ты оу҃ водѣ; но средѣ жс васъ

Joan. 4, 20—30.

11.

стоитъ, егоже ты не вѣсте, то есть градый оу҃ слѣдъ мене, иже предо-мною бысть, егоюже нѣсмь достоинъ отрѣшити ремене сапогоу его. Си въ Кифаніи бѣша оу҃-оу҃ поль Єрдана, идеже бѣ Іоаннъ крестай.

Ко вторникъ *свѣтлѣяна недѣла*. Сугс отъ Иоана (sic!).

Ко оубо крѣпа Петръ, оустлѣ, тсуе къ гроброу [и], приникъ, видѣ риzы единыя лежащя [и] иде къ себѣ, дивя са бывшемоу. И се два отъ нихъ бѣста идоуща къ тѣмже дн҃ь оу҃ весь, отстоящою поприщь ѯ҃-тъ отъ Єрусалима, сіже ся имя Еммоусъ. И та бесѣдоваста к-себѣ о всѣхъ *приключившихъ са* сихъ. И бысть бесѣдоующима има к-себѣ и стазающима са има, и се самъ Іисусъ приближи са, идяше с-нима, очи же сю держаста са, да его не позната. И рече же к-нима Іисусъ: Что соуть словеса си, о нихъ же стазаста са *къ себѣ идяшта*, и еста драхла? Ѳотвѣщавъ же единъ, емуже има Клеопа, *рече ко немоу*: Ты ли еси единъ пришелець къ Єрусалиму, не что ли‖бывшихъ к-немъ во дни сиа? И рече има: Ѳ комъ? Ѳна же рекоста ему, яже о Іисусѣ Назаранинѣ, иже бысть моужь пророкъ силенъ словомъ и дѣломъ предъ бгмъ и всѣми людьми, [и] како [и] предаша князи наши на осоужденье смерти, и распаша и. Мы же надѣяхомъ са, яко се есть хотяй избавити Израиля, но и надо-всѣми сими третій *се* дн҃ь *дѣсь* мина, *отъ нихже

Luc. xxiv, 13—36.

---

1 иноплеменнаго *A* | 3 рядъ *AO* | 4—5 и отъ исполненіе его мы всѣ *AO* | 5 принесохомъ *A* | моисеомъ закономъ *A* | 8 не вида никдеже | тыкмо *AO* | иноплеменъ *A* | 10 полнаго *AO* | 11 к-немоу deest in *A* et *O* | и] его *O* | повѣдь нама deunt in *A* et *O* | 12 и исповѣда и не отрече са *AO* | и глагола] и повѣда *A*, и исповѣда *O* | яко deest in *A* | 13 ты кто] тъто оубо ты *A*, кто оубо ты *O* | и отвѣща] и глагола *AO* | ни] нѣсмь *AO* | 14 еси] еси ты *AO* | и отвѣща *O* | рѣша *A*, рѣша мя *O* | еси sine suscead. ты *AO* | 15 даемъ *AO* | 16 сихъ же] haec vocab. deunt in *A* et *O* | рекоше *O* | 17 нама господинъ *AO* | нама] нашъ *AO* | 18 и] и *A* | рѣша *AO* | тъто sine anteced. ни *AO*.

1 ны deest in *A* et *O* | то et есть deunt in *A* | оу҃ слѣдъ мене] по мнѣ *AO* | иже] яко *AO* | 2 бысть] есть *A*, бѣ *O* | да отрѣшю рещемь *O* | 4 идеже] иде *A* | 8 лежащя единыя *A* | 10 поприщь] стадій *AO* | има sine antec. на *AO* | сиемоусъ *AO* | 11 та] in cod. тмо legitur | 12 и бысть] in cod. и бысть седа | бесѣдоующимася *AO* | к-себѣ deest in comp. codd. | сѣтазающимася *AO* | 13 самъ sine antec. и et се *AO* | 17 не что ли] и не что *AO* | 18 има] къ нима *A* | о нихъ] modo нихъ *AO* | 19 реста *AO* | 20 дѣломъ и словомъ *AO* | 21 нашіи] архіереи и князи *AO* | 23 сими deest in *A* et *O*.

сн бѣша*. И жены сторы отъ нась оужасиша ны бѣшимь рано оу гроба, и [не] обрѣтоша телесе его, и придоша, глаголюще нашемь ангела видѣвше, иже глаголють и жива. [И] идоша стери отъ нась къ гробоу и обрѣтоша тако же, и[ко]же и жены рекоша, самаго же не видѣша. И тъ рече к-нима: О несмыслыныхъ и лѣнивыма сердцемь вѣровати о всѣхъ, иже глаголаша пророци! Не се ли подобаше пострадати Христоу и вънити въ славоу свою? И начевъ же отъ Мойсѣа и отъ всѣхъ пророкъ, и сказаше има о всѣхъ книгахъ, иже бяху о немь. И приближиша са оу вси, ѩѕ. и-иноже идаста, и тъ творяшеть са далеч ити. И оу'жаста и, глаголюща: Останѣи с-нами, яко при вечери есть, и скратилъ са есть оуже дьнь. И вниде с-нима остати. И бысть яко оузѣже с-нима, и приемъ хлѣбъ, благослови, и прѣломивь, даяше има. Отвѣма же отверзоста са очи, и позьнаста и. И тъ невидимъ бысть има. И рѣста к-себѣ: Не ср҃дце ли нашо въ гора в-нама, сгда глаголаше [въ] нама на поути и сказаше нама книгы? И оустанема во тъ часъ, оупратиста са въ Єрусалимъ и обрѣтоста сокѫпѭпѭма са сдиного на десать [и] иже бяхоу с-нима, глаголюще: Ко истинѫ воскрсе Христосъ и явѣ са симѫ. И та повѣдаста, иже бѣша има на поути и [яко] позьна са има въ прѣломлѣнѣи хлѣбѣ.

1 бѣшима *AO* | 2 обратиша *AO* | придѣ *A* | 3 видѣша *O* | яже и *A* | идѣ *A* | стери] сдини *O* | 4 обрѣта *A* | тако *AO* | яко *O* | рема *O* | 5 невсмыслѣнаи] нерадѣющимъ *A* | 6 поздѣша *A*, вьздѣша *O* | 6—7 не се ли] не тако ли *AO* | 8 и начевъ яко же *AO* | 9 о всѣхъ книгахъ] modo вьсѣхъ *A*, отъ вьсѣхъ вѣтхыхъ *O* | о немь] о немь писана *A* | 10 идѣшета *A* | далеч] далѣ ib. | 11 скратиль са] приложивъ са *AO* | 12 оказашеть *AO* | 14—15 невидимъ бысть има] нитоже отъ него *AO* | 15 не ср҃дце ли яко *AO* | гора въ *AO* | 18 десате (constanter) *AO* | 19 по истинѫ] яко въ истинѣ *A* | сими] симоноу *AO* | 20 бѣша има] modo бѣша *AO* | са поздна *AO*.

Къ срѣдоу *свѣтѣаѣмиа недѣла*. Сѹтѹе отъ Иѡанна.

К-оною врѣмѧ стоѧще Иѡанъ и оученика его ина два, и оузрѣ Іисоуса ходѧща, и глаголѧ: Се агнецъ божии. И оуслышиста ѡ̑ѣ оученика глаголюща Иѡанна, и по Іисоусѣ идоста. И обрѣщь са Іисоусъ, видѣвъ и по себѣ идоуща, и глаголѧ има: Что ищета? Она же рѣста симоу: Равви, иже глаголеть са сказаемоу оучителю, кде || живеши? И глаголѧ има: Придѣта и видита. И придоста и видѣста, идеже живѧше, и пребыста оу него дьнь тъ; година же бѣ яко десатаи. Бѣ же Андреи братъ Симонь Петра *сдинъ* отъ ѡбоюю слышавшею отъ Иѡанна и по немь шедшею. И обрѣте прѣже Симона, брата своего, и глаголѧ симоу: Обрѣтохомъ мессию, иже есть сказаемыи Христосъ. И приведе и ко Іисоусоби. Възрѣвъ же на нь Іисоусъ, и рече: Ты еси Симонъ, сынъ Иѡнинъ; ты наречеши[ши] са Кифа, иже сказуеть са Петръ. Ζλѵ. Ко оутрии же дьнь оусхоте Іисоусъ изыйти въ Галилею, и обрѣте Филина, и глаголѧ симоу: Гради по мнѣ. Бѣ же Филинъ отъ Кифсаидьска града, Андреева и Петрова. И обрѣте Филинъ Нафанаила, и глаголѧ симоу: Егоже писа Моисѣи оу законѣ и пророци, обрѣтохомъ Іисоуса, сына Иосифова, *иже* отъ Назарефа. И рече симоу Нафанаилъ: Отъ Назарефа можеть ли что добро быти? И глаголѧ симоу *Филипъ*: Приди и виждь. | И видѣ Іисоусъ Нафанаила, ѵ. градоуща к-себѣ, и глаголѧ симоу: Се по истинѫ Израильтанинъ, к-немьже несть льсти. И глаголѧ сѩ Нафанаилъ: Како ма

Joan. 1, 35—43.

2 и отъ оученикъ *AO* | ина два] modo два *AO* | оузрѣ же *A* | 3 ходѧща] идѫща *O* | слышиста *O* | 4 глаголюща ib. | Иѡанна] pro Иѡанна *A* et *O* и praebent, quod post оуслышиста locum suum tenet | обрѣщь же са *O* | 5 тъсо *O* | врета] хотѣста *A* | 7 и видита] modo видита *A* | придоста же *AO* | 8 идеже] кѣде *AO* | пребыста] быста *A* | 9 десатаи] десатая *A* | андреи *AO* | 10 слышавшею *AO* | шедшею *AO* | обрѣте са ib. | 11 обрѣтохъ *A* | 16 симоу] in cod. симоу іисоусъ | 16—17 видѣвъ градѫща *A* | 18—19 обрѣтохъ *A* | 21 и виде] видѣвъ же *AO* | 23 немьже] о немь *O*.

хлѣбѣ? Отвѣща Іисусъ [и] рече сму: Прѣжде, даже нѣ оугласи тебе Фнлнпъ, соущи подъ смоковницею, видѣхъ та. Отвѣщалъ Нѳанаилъ, глаголя сму: Равви, ты еси сынъ божій, ты еси цр҃ь Израмлескъ! Отвѣща Іисусъ [и] рече сму: Za не рѣхъ ли ти, яко видѣхъ та подъ смоковницею, вѣруеши ли? И бо́лша тѣхъ оувѣруши. И глаголя сыоу: Аминь, аминь глаголю вамъ, отъ сдѣ оувидите небо отверзъто и ангелы божыа оусходаща и нисъходаща на сына члвчска.

Къ устѣ стѣмъ нсд. Сѵ҃г отъ Ѳѳана.

Зачало III, 1—16.

К-оно врѣма члвкъ стеръ къ отъ фарисѣй, Никодимъ имя сыоу, князъ Іюдѣйскъ. И се прийде ко Іисусоки ночью и рече сыоу: Равви, вѣмы яко отъ бога пришелъ еси оучитель; никтоже бо не можетъ сихъ чюдесный творити, яже ты твориши, аще не бѫдетъ богъ с-нимъ. Отвѣща Іисусъ [и] рече сму: Аминь, аминь глаголю тебѣ, аще кто не родитъ са с-кы[ше], не можетъ видѣти цр҃ствіа божыа. И глаголя к-нсыу Никодимъ: Како можетъ члвкъ родитї са, старъ сый? Сѣда можетъ второе оу врѣко матери с[го] оулѣзти и паки родити са? Отвѣща Іисусъ [и] рече нсыоу: Аминь, аминь глаголю тебѣ, аще кто не родит-са водою и дхмъ не можетъ вниити къ цр҃ствѣ божьѣ. Рожьное отъ пл[о]ти плоть есть, рожьное отъ дохна есть дохъ. Не диви са, яко рѣхохъ ти: Подобаетъ во вамъ родити са с-кыше. Дохъ, идеже хощетъ, тѣ дышетъ, [и] гласъ его слышиши, но не вѣси

1 отъвѣщавъ *AO* | 2 отъвѣщавъ сыоу пф. и глаголя *A* | 4 отъвѣщавъ *A* | рѣхъ ли ти] modo рѣхъ ти *A*, modo рѣхъ *O* | 5 вѣруеши ли] modo вѣруеши *AO* | 8 на] надъ *A* | члвчскаго *O* | 10 въ post стеръ omitt. *AO* | 11 нсоусе *AO* | 12 рече сыоу] modo рече *A* | 14 и отъвѣщавъ *A*, отвѣщавъ *O* | и рече sine сыоу *O* | 16 цр҃ствіе *AO* | 17 сда] сда *AO* | вѣторицѣ *AO* | 18 матере своеа *AO* | 18—19 и рече сыоу] haec vocab. desunt in *A* | 20 рожьное] рожденое не *O* | 22 рекохъ] рѣхъ *AO* | подобаетъ sine во *AO* | 23 то дышетъ] modo дышетъ *AO*.

отъ-коудоу приходитъ и каю идетъ. Тако есть всѣ рожьный отъ дохна. И отвѣща Никодимъ и рече сыоу: Како могоуть си быти? Отвѣща Іисусъ и рече сыоу: Ты еси оучитель Израмлескъ и сихъ не вѣси? Аминь, аминь глаголю тобѣ, яко, яже вѣмъ, и глаголемъ, и яже видѣхомъ, свѣдѣтелствоуемъ, и свѣдѣтелства нашего никтоже не приемлетъ. Аще зѣмныхъ рекохъ вамъ, и не вѣроусте, како, [аще] вамъ реку нбсныхъ, вѣроусте? И никтоже къзыйде на небо, токмо сышдый с-нбсе сынъ члвчскый, сый на нбсехъ. [И] якоже Моисей оузнесе зміа оу поустыни, тако подобаетъ оузнести са сыноу члвческоюу, да всѣ, вѣроуѧ в-он, не погыбнетъ, но имать животъ вѣчный. v.

Къ нак *свѣтлаѧ нсдѣла*. Сѵ҃гс отъ Ѳѳана.

Зачало II, 12—22.

К-оно врѣма вниде Іисусъ къ Капернлоуѣ самъ и мати его и братіа его и оученици его, и ту нсплоугы дни прѣбысть. И кнзъ [къ пасха] Іюдѣйска, и къзыйде Іисусъ къ Єрусалимъ. И обрѣте къ цр҃кѵ продаюшихъ овца и волы и голоубы и меняжники сѣдаща. И створи яко бичь отъ керки, и вса изгна нсприкс, овца же и волы, и меняжникомъ расыпа пѣнязѣ, и дъскы испроверже, и продаюшимъ голоубы рече: Коузѣте си отъ сюдоу, не творите дому отца моего дому коупльнаго. [И] помѣноушѧ же оученици его, яко писано есть: Яко жалость дому твоего снѣсть ма. Отвѣщавша же Іюдѣи и рекоша сыоу: Кое ce знамѣнье покажеши намъ, яко твориши си? [И] отвѣща Іисусъ и рече

1 нсѣ] всѣмъ *A*, всѣмъ *O* | рожденое *A* | 4 и сихъ ли *AO* | 6 рекохъ] рѣхомъ *A*, рѣхъ *O* | 8—9 члвчтъ *A* | 9 яко *O* | 10 нсѣ] всѣмъ *AO* | 11 животъ вѣчьнаго *O* | 14 и ту] и тоу оу него *A* | имѣгы ib. | прѣбыша ib. | 15 кнѣзь *AO* | 16 продающихъ *A* | 17 врѣмѣ *A* | 18 овца sine же *O* | меняжникомъ] продающихъ *A*, тѫжьникомъ *O* | пѣнязѣ] сребро *A* | 19 опроверже *O* | си] са *A* | 20 и не *A* | 21 написано *O* | яко жалость] modo жалость *AO* | твоего] in cod. моего | 22 и отъвѣщавша sine же *A* | рѣша *A* | кое се] modo кое *AO*.

нмъ: Разорите цр҃кы сію, и тріми дньми оуздвигну ю. И рекоша же Іюдеи: Устырьми десаты и 5-ю лѣтъ создана бысть *цр҃ки* си, и ты ли тріми дньми совъздвигнеши ю? Онъ же глаголаше о цр҃кви тѣла своего. Егда оубо оустa отъ мертвыхъ, и помановша оученици его, яко се глаголаше, и вѣроу имa *кънигамъ и* словеси, еже рече Іисусъ.‖

Къ соуботоу *свѣтлѣимь недѣла*. Сѵа҃г҃с отъ Іѡанна.

Joan. iii, 22—36. К-оно врѣма пришьдс Іисусъ и оученици его ко Іюдѣйскоую землю, и ту жикаше с-ними и крщаше. Бѣ же Іѡаннъ крстай къ Єрданѣ близъ Єроусалима, яко воды многы бахоу ту. И приходяхоу и крщахоу .ся, не оу бо бѣ оузлженъ оу темницю Іѡаннъ. Бысть же стазаніе отъ оученикъ Іѡанновъ со Іюдѣи о очищеніи. [И] пришедша ко Іѡанноу и рекоша емоу: Равві, иже бѣ с-тобою ѡкъ-онъ полъ Єрдана, емоуже ты свѣдителъствова, се крщаетъ, и вси градоуть к-немоу. Ѿтъвѣща Іѡаннъ [и] рече: Не можетъ оловѣкъ приимати ничтоже, аще не будетъ дано емоу с-нбсссе. Вы сами мнѣ свѣдителъствоуете, яко рекохъ: Нѣсмь азъ Христосъ, но посланъ ссмь прѣдъ нимь. Имѣй невѣстоу, женихъ есть, а другъ женіховъ стоѧше и послоушаетъ его, радостью радоуется за гласъ женіховъ. Си оубо радость моя исполнн са. *Оно моу подобаетъ расти, а мнѣ нѣзѣти са*. Градый с-вышс, надо всѣми есть; сый отъ земла, отъ земла есть и отъ земла

1 оуздвигну] съзижда *A* | рѣша ib. ‖ 2 in cod. десать | съѣда са *A* ‖ 3 и ты] то ты *A*, а ты *O* | совъздвигнеши] съзижденш *A*, къздвигнеши *O* ‖ 4 егда оубо] егдаже sine оубо *AO* ‖ 5 вноже ‖ 6 слокоу *A* ‖ 8 юдейски *A* ‖ 9 с-ними] hoc vocab. deest in *O* ‖ 10 къ срд. близъ єроусалима] къ снѣмоу близъ салима *AO* ‖ 13 придѣ *A* | рѣша *AO* ‖ 14 къ оному полоу *A* | свидителъствова] послоушьствова *A* | се] съ оубо *A*, се тъ *O* ‖ 16 не будетъ] несть *A* | с-нбсссе] съ вышс съ небесе *A* ‖ 17 свидителъствоваете *O* | рѣхъ *AO* ‖ 18 къ яко посланъ *A* ‖ 19 стои и послоушаа *AO* ‖ 21 нѣзѣти са] мьнити са *O* ‖ 22 сый] и сый *A*, иже — *O*.

глаголеть. Градый с-нбсссе надо всѣми есть. И еже видѣ и слыша, и [се] свѣдителъствоуетъ, и свѣдителъства его никтоже не приметь. Приемъ его свѣдителъство и хмсоуатъ, яко богъ истинснъ есть. vi.

Къ нс҃д [второую по пасцѣ]. Сѵа҃г҃с отъ Іѡанна.

Joan. xx, 19—31. Соущу позднѣ оу дн҃ тѣ къ единоу соуботѣ, двересѣ затворенымъ, идеже бахоуть собрани оученици его за страхъ Іюдѣескъ, прииде Іисусъ, и ста по срѣди ихъ, и глаголa имъ: Миръ вамъ! И се рекъ, показа имъ роукѣ и ребра своа. И оуздрадовахѫ са оученици, видѣвше господа. И рече имъ паки: Миръ вамъ! Якоже посла мя оц҃ь, и азъ посылаю вы. И се рекъ, доуну и глагола имъ: Приимѣте доухъ стый. Имѣже отпоустите грѣхы, и отпоустат-са имъ *и имѣже дръжите, дръжатъ са имъ*. Фома же, единъ отъ вбою на десать, нарицаемый близнець, не бѣ тоу с-ними *егда придѣ Исоусъ*. И глаголахоуть емоу дроузіи оученици: Видѣхомъ господа. Онъ же рече имъ: Аще не вижю на роукѣ его ѧзвы гвоздиных, и вложю перста моего оу ѧзвоу гвоздиноу, и вложю роукы моюю оу ребра его, не имоу вѣры. И по всѣми днии паки бахоу оунѫтрь оученици его и Фома с-ними‖. *Придѣ же Исоусъ* двересѣ затворенымъ и ста по срѣдѣ ихъ и рече: Миръ вамъ! По томь глаголa Фомѣ: Принеси перстъ

1 от-нбсссе *A* ‖ 2 свѣдителъствоуетъ] послоушьствоуетъ *A* ‖ 2—3 никтоже приемлеть *O* ‖ 3 приемъ *A*, — ый *O* ‖ 6 сѫтни *A* | єдінъ сѫботъ *A*, единъи сѫботы *O* ‖ 6—7 затворсноу *A*, — мъ *O* ‖ 7 вѣхѫ *A*, вѣхѫ *O* | оученици sine его *O* ‖ 8 ихъ] оученикъ своихъ *A* ‖ 9 рѣце и нозѣ и ребра своа *A* | къздрадовахѫ же са *AO* ‖ 10 рече же *A* | имъ іс҃ *O* ‖ 11 посылаю] сльк *A* ‖ 12 и имѣже *A* ‖ 15 глаголаша *A*, глаголахѫ же *O* ‖ 16 рече sine имъ *A* ‖ 18 рѣхъ моимъ *AO* ‖ 19 дснь, генв. днъ *AO* ‖ 20 прииде же] modo прииде *O* | затворсноу *A*, — мъ *O* | по срѣдѣ sine ихъ *O* ‖ 21 и рече] и глаголa имъ *O*, и глаголa имъ паки *A* | по томьже *A*.

твой сѣмо и кнзь роуцѣ твою, и принеси роукоу твою и положи оу ребра моа, и не боуди невѣрен, но оувѣрен. Ѿтвѣща Фома и рече емоу: Господь мой [и] богъ мой! Глагола емоу Іисоусъ: Ѩко видѣ ма, вѣроваше; блаженни, иже, не видѣвше, вѣроваша. Многа же оученикъ створи Іисоусъ предъ оучении своими, иже не соуть писана въ книгахъ сихъ. Си же писана бышя, да вѣроуеши, ако Іисоусъ есть *Христосъ* сынъ божий, и да, вѣроующе, животь имѣеши имѣ по имѣ его.

Къ понед [которыи недѣла по пасцѣ]. Єуаг ѿтъ Иоана.

Іоан. II, 1—12. К-оному времѧ брак бысть въ Кнѣ Галилѣ[й]стѣй. И бѣ тоу мати Іисоусова. И оученикъ бысть Іисоусъ на брак и оученици его. И не достающю же вину, глагола мати Іисоусова к-немоу: Вина не имоуть. И глагола Іисоусъ: Что есть мнѣ и тебѣ жено? Не оуже придѣ годинѣ моа. И глагола мати его слоугамъ: Ѥже аще глаголеть вамъ, творите. Бѣ же тоу водоносъ каменыи 3 по оучищению Іюдѣйску деижащи и вмѣщающе [по] двѣма ли тр[е]ма мѣры. И глагола имъ Іисоусъ: Напоолните водоносы воды. VIII. И напоолниша до верха. И глагола имъ: Почерпѣте нына [и] принесѣте архитриклинноу. Ѡни же принесоша. И якоже оукоуси архитрикликъ вина, бывшаго отъ воды, и не вѣдаше отъ коуду есть, а слоугы вѣдаху, почерпшие водоу, призва женика архитрикликъ и глагола емоу: Всякъ человѣкъ прежде доброе вино

2 оувѣрен] вѣрен *AO* | отвѣщавъ же *A* | 4 блажени не видѣвшіи и вѣровавшіи *AO* | 8 живота вѣчьнаго *O* | 10 кана галіѣи *AO* | 11 мати іисоусова тоу *A* | ученикъ же *AO* | 12 достающю же] modo достатьшоу *AO* | 13 глагола ей *AO* | 14 на оуне] не оу *AO* | 15 сътворите *AO* | вино *O* | камены *A*, камень *O* | 16 вмѣщающе] hoc vocab. in comp. codd. post ѣ scriptum est | и вмѣстающе] вмѣщающе *AO* | 16—17 ли не тріма *AO* | 19 архитрикликоу *A* | принесоша] принѣсе *A* | и вино], modo вино *O*, и іно *A* | 20 вѣдяхѫ *AO* | 21 потрѣбивше *A*, потрѣвшеи *O* | приѣ] приглася *A*, и възгласи *O*.

подасть и, кгда оупьют-ся, тогда тоусе; ты же съблюде доброе вино до селѣ. Се створи начатокъ чюдесемъ Іисоусъ въ Кнѣ Галилѣ[й]стѣй и яви славоу свою, и вѣроваша во нь оученици *его*.

Къ втрк [которыи недѣла по пасцѣ]. Єуаг ѿтъ Иоана.

Іоан. III, 16—21. Рече господь оученикоу своимъ: Тако оубюби богъ міръ, ако сына своего единороднаго далъ есть оу весь міръ, да весь, вѣроуѧ во нь, не погыбнеть, но имать животъ вѣчьныи. Не посла бо богъ сына своего въ міръ, да соудить всемоу міроу, но да спасеть имь весь міръ и да весь, вѣроуѧ во нь, не боудеть осоужень. А не вѣроуѧи оуже осоужень есть, ако не вѣрова во имѧ единороднаго сына божия. Се есть соудъ, ако свѣть прииде къ весь міръ, и възлюбиша человѣци паче тьмоу, нежели свѣть; бѣша бо ихъ дѣла зла. Всякъ [бо] дѣлаѧи зла, ненавидить свѣта и не приходить къ свѣту, да не обличать-ся дѣла его, ако зла суть, а творѧи истиноу градеть къ свѣту, да явять ся дѣла его, ако о бозѣ соуть сдѣлана.

Къ срѣдоу ѣ нед [по пасцѣ]. Єуг ѿтъ Иоана.

Іоан. V, 17—24. Рече господь къ пришедшимъ к-немоу Іюдѣемъ: Ѿц̃ь мои до селѣ дѣлаеть, и азъ дѣлаю. Сего же ради паче искахоуть

1 подасть] полагаеть *O* | тогда] тоу *A* | таусе *A*, хоужденіе *O* | 3 галіѣи *O* | во нь] haec vocab. desunt in *A* | 7 единороднаго] възлюбленаго *A* | далъ есть] дастъ *AO* | оу весь міръ] haec vocab. desunt in comp. codd. | весь] цѣлыи *A*, целыи *S* | 8 во нь] въ него *O* | животъ вѣчьнаго *O* | 10 и да весь] haec vocab. desunt in comp. codd. et in *A* similiter ac in *O* hoc loco positio nova incipit | вѣроуѧ во нь] сего ради вѣроуѧи въ нь *O* | 12 иноплеменаго *O* | се] са *A*, се же *O* | 13 весь міръ] modo міръ *AO* | цѣлыи *AO* | 14 дѣлаѧи злаа *O* | 14—15 ненавидѣть] in cod. ино ненавидѣть || 16 ако зла суть] haec vocab. desunt in *O* | 19 недѣемъ (constanter) *AO* || 20 сего же] modo сего.

сго Іюдеи оубити, ако не токмо сѹботы разѹмѣаше, но и ѻц҃а
своего глаголаше бога и равенъ са творашє богоу. Ѿтвѣщи же
Іс҃ъсъ и рече имъ: Аминь, аминь глаголю вамъ, не можетъ сынъ
ѡ себѣ творити ничтоже, аще не что видитъ ѻц҃а твораща. Ѩкоже
бо ѻнъ творитъ, и сынъ таможе творитъ. Ѻц҃ь бо любитъ сына 5
и вса показаетъ своѹ, ѩже самъ творитъ. И болша сихъ покажетъ
емоу *дѣла*, да вы ѹдивитє са. Ѩко бо ѻц҃ь въскрѣшаетъ
мертвыя и живитъ, тако и сынъ, ѩже хощетъ, живитъ. Ѻц҃ь бо
не сѹдитъ никомѹже, но сѹдъ всѣ дастъ сынови, да вси
чтѹтъ сына, якоже чтѹтъ ѻц҃а. Ѩже не чтетъ сына, и не 10
чтетъ ѻц҃а, ѩже его посла. Аминь, аминь глаголю вамъ, ако
слышай[ѧ]й словесе моего и вѣрѹ сѹщемѹ мя, имать
VIII. животъ вѣчный [и] на сѹдъ не приидетъ, но приидє|тъ отъ
смьрти къ животѹ.

Къ ѵтѳѯ ѩ нсд [по пасцѣ]. Сѵгс отъ Іѡанна. 15

Іоан. v, 24—30. Рече господь къ вѣровавшимъ к-немѹ Іюдѣемъ: Аминь,
аминь глаголю вамъ, ако слоушаѩй словесе моего и вѣрѹ сѹща
послашемоу мя, имать животъ вѣчьный [и] на сѹдъ не приидетъ,
но приидетъ отъ смьрти къ животѹ. Аминь, аминь глаголю вамъ,
ако градетъ година и нына есть, сѣда мертвии оусл҃ышатъ гласъ 20
сына божия и, оусл҃ышавше, оживоѹтъ. Ѩкоже бо ѻц҃ь животъ
имать оу собѣ, тако дастъ [и] сыноу животъ имѣти въ собѣ,
[и] власть дастъ сноу сѹдъ творити, ако сынъ чл҃вѣчьскый сетъ.
Не дивитє са семѹ, сѣда ако градетъ година, в-ниюже вси, сѹ-
щии въ гробѣхъ, оусл҃ышатъ гласъ сына божия, и изыйдѹтъ, 25

---

1 сповѣда *O* | разѹмѣаше *A*, — ряше *O* ‖ 2 творя *AO* ‖ 4 вытесе-
ше *AO* | нынѣ] ныне *AO* ‖ 5 и сынъ таможе] сн и сынъ вино таможе
AO ‖ 11 сго] и *A* | посла] in cod. посла ѻц҃ь ‖ 16 вѣровавшимъ] приведъ-
шимъ *AO* ‖ 21 оусл҃ышавшемоу *A*, слышавшїе *O* ‖ 22 сынови *AO* ‖ 23 и
сѣдѧ *O* | чтомъ *A*, чтомъмъ *O* ‖ 24 сѣда ако] modo ако *AO* ‖ 25 гласъ
сына божия] гласъ его *O*.

створше благая, во оусл҃ышанье животъ, а створше злая, во оусл҃ышанье
сѹдъ. Не могѹ азъ ѡ себѣ творити ничтоже, но, ѩкоже
слышю, сѹдѫ, и сѹдъ мой праведенъ есть, ако не щю волѧ
моея, но волѧ послашаго мя ѻц҃а.

Къ нак ѩ нсд [по пасцѣ]. Сѵгс отъ Іѡанна.

Іоан. v, 30—47; vi, 1—2. Рече господь [къ] пришедшимъ к-немѹ Іюдѣемъ: Ѩ[коже]
слышю, сѹдѫ, и сѹдъ мой праведенъ есть, ако не щю волѧ
моея, но волю послашаго мя ѻц҃а. Аще азъ свѣдѣтельствоѹю
ѡ себѣ, свѣдѣтельство моє нѣсть истинно, но послашаго мя.
Инъ *есть, ѩже свѣдѣтельствоѹетъ ѻ мнѣ, и вѣмь, ѩко ис-
тинѹ есть свѣдѣтельство, ѩже свѣдѣтельствоѹетъ ѻ мнѣ.
И вы посълсте къ Іѡанноу, и свѣдѣтельствова ѻ истинѣ. Азъ
же не отъ чл҃овѣкъ свѣдѣтельства пр҃іемлю, нъ сѝ глаголю, да
вы спасени бѹдете. Онъ бѣ свѣтїлникъ гора и свѣта, вы же
хотѣсте въздрадовати са къ годинѣ свѣтѣнїе его. Азъ же имамъ
свѣдѣтельство болѣ Іѡанова; дѣла †ѩ, ѩже дастъ мнѣ ѻц҃ь,
да† съвръшимъ, та дѣла, ѩже азъ творѭ, свѣдѣтельствоѹютъ ѻ
мнѣ, ѩко отьць мя посла. И послалъ мя отьць, и тъ свѣ-
дѣтельствова ѡ мнѣ. Ни гласа его никто́же не слышитъ, ни
видѣнїе его ви́дѣсте, и словесе его не имате пребывающа въ
васъ, ѹл҃ ѩс, сегѡже тъ посъла, семоу вы вѣры не сматє. Испы-
тайте книгы, и ѩко вы мнѣте имѣти в-нихъ животъ вѣчьный,
и ты сѫть свѣдѣтельствоѹюштє ѻ мнѣ. И не хощетє прити
къ мнѣ, да животъ имате. Самъ отъ чл҃овѣкъ не пр҃іемлю, нъ

---

1 сътворшїи *A*, -ши *O* | сътворшїи *A*, -ши *O* ‖ 2 интересе
AO | no deest in comp. codd. | ако *O* ‖ 4 нъ волѧ *A* ‖ 6 пришедшимъ]
пароклѧшїимъ *A* | ако *O* ‖ 8 нъ волѧ *AO* ‖ 9 ѡ себѣ] ѡ мнѣ *AO* | no
послашаго мя] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 10 ѩже свѣдѣтель-
ствоѹетъ] свѣдѣтельствоѹа *O* ‖ 11 свѣдѣтельство его *O* ‖ 13 свѣдѣ-
тельство *O* ‖ 17 никто́же не слышитъ] никѣдеже слышасте *O* ‖ 22 жи-
вота вѣчьнаго *O* ‖ 23 свѣдѣтельствоѹюща *O*.

разоумѣхъ вы, ѣко божїа любы не имате въ себѣ. Азъ придъ
въ има отьца мого, и не прїемлете мене. Аще инъ придеть
въ има свое, того прїемлете вы. Како вы можете вѣровати,
слаже дроугъ отъ дроугъ прїемлюште, и славы, ѣже отъ единоу-
далого сына божїа*, не ищете. И не мните, ѣко азъ вы къ
реку оно; есть, иже вы глаголеть, Моисей, на негоже вы
оуповасте. Аще бо бысте вѣроу имали Моисѣеви, вѣру имали бысте
и мнѣ, о мнѣ бо той писа. Аще ли того книгамъ вѣры не
имасте, како моимъ глаѣ вѣру имате? По сихъ ѡде Ісоусъ на
онъ полъ моря Тиверыискаго, по имаше ѡдаше народъ многъ,
ѣко видяхоу чюдесѣ, иже творяше на недоужныхъ.

Къ соуботоу [которыи недѣла по пасцѣ]. Єуге ѿтъ Іѡанна.

Joan. vi, 24—27

К-оно врѣмя видѣвши оулици чюдесѣ, иже творяше Ісоусъ,
и глаголяхоу: Се есть во истиноу пророкъ, градыи къ ксть миръ.
Ісоусъ же разоумѣвъ, ѣко хотять прити, да оусхытать и постя-
кать и пр҃а, ѿиде паки оу горѹ сдинъ. И ѣко поздѣ бысть,
сниидоша са оучьници его на морѣ, и оулѣзше оу лодыю, ѣздяхѹ
по морю на онъ полъ, къ Капернаоумѣ. И мрак тьма бысть,
и не оубо бѣ к-иимъ пришелъ Ісоусъ, морѣ же, вѣтрѹ | вѣлыю

1 придъ] придохъ *O* ‖ 3 прїемлете къи] modo приимлете *O* ‖ 4—5 единоудалого *O* ‖ 5 ищете] имѣте *AO* ‖ 6 къ отьцю, genv. ѻц҃оу *AO* | глаголеть] глаголай *O* ‖ 7 имли] имали *A*, имѣли *O* | имли бысте] бисте имѣли *A* ‖ 8 той] тъ *AO* ‖ 9 но сихъ] и по семь *O* ‖ 10 тїверіадьскы *A*, — рыдьскы *O* | но имьже] и по имѣмь *O* | по имьже — многъ] haec vocab. desunt in *A* ‖ 14 оулици] народи *O* | чюдесѣ, иже] створи *O* ‖ 15 се] ѣко сь *AO* | ксть миръ] modo миръ *AO* ‖ 16 хотѣхя *A* ‖ 16—17 постякать] сътворать *AO* ‖ 18 сниидоша са] сьшидя *A*, сьшидоша *O* | лодыю] корабь *AO* | ѣздяхоу] идѣхя *A*, идяхя *O* ‖ 19 по морю и. е. и.] на онъ полъ моря *AO* | и тьма вїпе мьше *O* ‖ 20 оубо] оу *AO* | вѣлыю] великоу *O*.

дѣвяноцю, оустакше. Гребяхѹ ѣко к҃ и с҃ стадїи ими а҃, оуз-
рѣша Ісоуса ходяща по морю. И кнзѣ корабля ихъ къихъ
оубоишя са. Онъ же глаголя имъ: Азъ есмь, не бойте са.
Хотяхоуть же прїяти и оу корабль, и абье бысть корабль их҃ зѣмли,
оу нюже идяхоуть. Ко оутрии же дне народъ, иже стояше ѡ-
онъ полъ моря, видѣвъ, ѣко корабля иного не бѣ тоу, но токмо
сдинъ *тъ, къ нѣже вѣшедъ оучьници его*, и ѣко не вѣшьдс
съ оучьникы своими оу корабль, но сдини оучьници вшйдоша.
Ини [же] придоша оу корабли ѿтъ Тиверыды близь мѣста, идеже
ядоша хлѣбы, хвалоу оудавше господоу. Єгда же видѣ народъ,
ѣко Ісоусъ не бысть тоу [и]ли оучьници его, оулѣзо[ша] сами оу
корабль и придоша оу Капернаоумъ, ищюще Ісоуса. И ѡбрѣ-
тоша и ѡ-онъ полъ моря и рекоша ему: Равви, когда сѣмо
придс. Ѿтвѣщя имъ Ісоусъ *и рече*: Аминь, аминь глаголю
вамъ, ищете мене, не ѣко видѣсте чюдесѣ, но ѣко ѣли есте
хлѣбъ и насытисте са. Дѣлайте не брашно тлѣющисе, но брашно
пребывающе къ животѣ вѣчьнѣмь, с[го]же вамъ сынъ чловѣчь
дасть. Сего бо оц҃ъ чюдесѣ богъ.‖

Нед҃ ѓ҃ [по пасцѣ]. Єуге ѿтъ Марка.

Marc. xv. 43—47; xvi. 1—8.

К-оно врѣмя придс Іѡсифъ ѿтъ Аримафеѣ, благообразенъ
сѣтникъ, ѣко и тъ бѣ ѹмъ чрствыихъ божыихъ, и дерзноувъ вшйдс
къ Пилатоу и проси тѣла Ісоусова. Пилатъ же диви са, аще

1 дѣхлѣшитоу *AO* | оустакше] къстякше *AO* | гребяхѹ гребѣше же *AO* | к҃ѕ *O* ‖ 2 корабля вїпе ихъ *AO* | бѣшьдшоу *O* ‖ 4 хотѣхя *A*, хотѣхя *O* | же] бо *A* ‖ 6 видѣвъше *AO* ‖ 8 но сдини] modo сдїни *AO* | оучьници его *AO* | вшйдоша] идя *A* ‖ 9 и ини *O* | придя *A* | оу корабли] modo корьбѣ *AO* ‖ 10 къдѣлайте *A* | сгда же] modo когда *O* | видѣша *AO* | народи ib. ‖ 11 ісоуса *O* | оучьник *O* ‖ 12 корабля *AO* | придя *A* | искаите *A* ‖ 12—13 обрѣтше *AO* ‖ 13 рѣша *AO* ‖ 14 отвѣща имъ] modo отъвѣщя *A* ‖ 15 ѣли есте] ѣсте *O* ‖ 16 хлѣбъ *AO* ‖ 17 животъ вѣчьныи *O* | егоже] иже *O* | чловѣчь *A* ‖ 20 ѿтъ] иже ѿт *A*.

оуже оумре, и приꙁва[къ] сотника оупроси и, ліе оуже оумре. И оувѣдѣвъ отъ сотника, дасть тѣло Ѡсифоки. И коупль плащаницю и снемъ с и ѡбивъ плащаницею, и оложи с къ гробъ, иже бѣ исѣчень оу камени, и приꙁва камень на двери гроба. Марыа же Магдалыни и Марыа Сѣѣска ꙁраста, кде и поло[жи]хоу. ꙁау. [И] мироносицѣ соукотѣ, Марыа Магдалыни и Марыа Иакова и Саломіи коупиша ароматы, да, пришедше, помажють Ісоуса. [И] ꙁѣло ꙁаоутра къ единоу соукотоу прійдоша на гробъ, восыкшю слнцю. И глаголахѫ к-сѣбѣ: Кто отвалить намъ камень отъ двери гробоу? И возрѣвше же, и видѣша, ако отвалень бѣ камень, бѣ бо великъ ꙁѣло. И оувѣдѣше оу гробъ, видѣша оуношю, сѣдяща ѡ десною, одѣна къ одежю бѣлоу, и оужасоша са. Ѡнъ же глагола имъ: Не оужасайте са; Ісоуса ищете Назарѣнина распатаго; оуста, нѣсть ꙁдѣ. Но се мѣсто, х. идеже положиша и | . Но идѣта [и] рцѣта оучеником сго и Петрови, ако красть ны оу Галилеи, и тоу видите и, якоже рече вамъ. И шедше бѣжаша отъ гроба. Имаше же и трепетъ и оужасъ, и никомоуже ништоже не рекоша; боахоу бо са.

Къ понсд҃ г҃ нсд҃ [по пасцѣ]. Сугс отъ Ѡанна.

Joan. iv, 46—54. К-оно врѣма бѣ стеръ цесь моужь, єгоже сынъ болаше къ Капернаоумѣ. И се слышавъ, ако Ісоусъ прійде отъ Іюдеи къ Галилеѣю, и иде к-немоу, и молаше и, да прійдеть исцѣлитъ

1 оумрѣтъ *AO* | оупроси и] in cod. — и | оумрѣтъ *AO* ‖ 3 снемъ с] modo съснемъ *O* | обивъ *AO* | къ плащаницѣ *AO* | с къ гробъ] modo къ гробъ *O* ‖ 4 исѣченъ] scriptor codicis proxime оусѣченъ posuit tumque supra оу lit. и exaravit | камене *AO* | гробоу *O* ‖ 5 сѣѣска]иосифова *A* ‖ 8 єдинѣи сѣботы *O* ‖ 10 двьрии *AO* | возрѣвше же] modo възрѣвъша *AO* ‖ 11 вѣлей *A* ‖ 12 сѣдяща *O* | о десиѣи ихъ *O* | одѣнъ *O* ‖ 13 оужасѣ са *A* | онъ же г. и.] и рече имъ *A* ‖ 14 не се] modo се *AO* ‖ 15 положиша и] бѣ положенъ *A* ‖ 16 тоу и ѥдѣте *AO* ‖ 17 и шедъша *A*, и отъшьдъша *O* ‖ 18 витесоже *AO* | рѣша *A* ‖ 20 стеръ] нѣкыи *O* ‖ 21 и се] modo съ *AO* ‖ 22 да сьидетъ *AO*.

сынъ сго, хотяше бо оумрѣти. Рече же Ісоусъ к-немоу: Ліе ꙁимисний и уподесъ не видите, нъ имате вѣры *яти*. Глаголя слоу цесь моужь: Господи, сниди прѣже, даже не оумрѣть отрокъ мой. Глаголя слоу Ісоусъ: Иди, сынъ твой живъ есть. И вѣроу сынъ умолѣкъ словесн, еже рече слоу Ісоусъ, идяше. Ліе же сходящю слоу, се раби *сго* срѣтоша и, глаголюще: Ако сынъ твой живъ есть. Оупрашяше же годины отъ нихъ, оу-кое крѣпа с[оузѣ]с слоу късть. Рекоша же, ако оувчера оу сельмоую годиноу остави [и] огнь. Разоумѣ же отъ сго, [ако] тѣ къ годинѣ, оу нюже рече слоу Ісоусъ: Сынъ твой живъ есть. И вѣроваша самъ и весь домъ сго. Се пакы второе ꙁнамѣнье сконри Ісоусъ, пришедъ отъ Іюдеи къ Галилеѣю.

Ко вторникъ г҃ нсд҃ [по пасцѣ]. Сугс отъ Ѡанна.

Joan. vi, 27—33. Рече господь къ пришедшимъ к-немоу Іюдѣемъ: Дѣлайте не брашно гыбноущее, но брашно пребывающее къ животъ вѣчнѣи, еже сынъ чловѣчьскый вамъ дасть; сего бо ѡц҃ь ꙁнамениа богъ. Рекоша же к-немоу: Что створимъ, да дѣлаемъ дѣла божья? Ѡтвѣщя Ісоусъ и рече имъ: Се есть дѣло божье, да вѣруете къ животъ, єгоже онъ посла. Рекоша же слоу: Кое оубо ты ꙁнамѣнье створиши, да видимъ и вѣроуемъ тобѣ? И что дѣлаеши ты? Ѡци наши ѣша манноу оу поустыни, якоже есть писано: хлѣбъ съ небесе дасть имъ исти. Рече же имъ

1 хотяше бо оу.] бѣ бо оумрѣла *A* | рече же] и рече *A*, рече *O* ‖ 3 слоу] къ немоу *AO* | даже] да *A* ‖ 4 отрокъ *AO* | мое *AO* | и глаголя *O* | слоу] къ немоу *A* ‖ 5 сынъ] ныи *O* ‖ 6 ѣѣше же] и ѣѣше *O* | глаголюще немоу *O* ‖ 7 годины] кѣны *A* ‖ 8 оу-кое в.] къ коѣи годинѣ *A*, къ коѣи часъ *O* | рѣша *AO* | же] же слоу *AO* ‖ 11—12 второе ꙁн. с. г.] къторицѣи исоусъ ююдо сътвори *A* ‖ 14 пришедшимъ] вероующимъ *O* ‖ 16 еже] in cod. иже ‖ 17 рѣша *AO* ‖ 18 отъѣмѣта имъ иссусъ и рсус *A* ‖ 19 къ животъ] къ ть, resp. тъ *AO* | рѣша *AO* ‖ 20 творими *AO* ‖ 21 дѣлаеши ты] modo дѣлаеши *AO*.

Іс҃ъ: Аминь глаголю вамъ, не Моисн дасть *вамъ* хлѣбъ истинный с-нєбєсє, но ѡц҃ь мой дасть вамъ хлѣбъ истинный с-нєбєсє. Хлѣбъ бо божій єсть сходай с-нєбєсє и дам[ѝ] животъ всємѹ мирѹ.

Къ срѣдоу ѓ нед҃ [по пасцѣ]. Сѹгс҃ отъ Иѡана.

Іоан. vi, 30—36.

Рєчє господь къ върокшимъ к-нємоу Іюдѣємъ: Ази єсмь хлѣбъ животьный; градыи по мнѣ, не имать ѹжѣлакати са никогдаже, [и] върѹи ѹ мѧ, не имать ѹжадати са. Но рѣхъ вамъ, ѩко видѣсте мѧ, и не вѣроусте. Кєс, єже дасть мнѣ ѡц҃ь, по мнѣ | прийдєть, и градоущаго бо мнѣ нѣ ижденоу вонъ, ѩко 10 сни́йдохъ съ нєбєсє, да не творю вола ѩсєи, но волю посълъшаго мѧ. *Сє же єсть вола посълъшалаго мѧ* ѡц҃а, да всѣхъ, иже дасть мнѣ, не погоубдю отъ нє[го], но ѹскрѣшю и въ послѣдний дн҃ь.

Къ ѵєт҃ ѓ нед҃ [по пасцѣ]. Сѹгс҃ отъ Иѡана.

Іоан. vi, 30—36.

Рєчє господь къ прінєдъшимъ к-нємоу Іюдѣємъ: Сє єсть вола посълъшаго мѧ ѡц҃а, да всє, єже дасть ми ѡц҃ь, не погоубдю отъ нєго, но ѹскрѣшю и въ послѣдний дн҃ь. Сє бо вола посълъшаго мѧ ѡц҃а, да всѣкъ, видай сына и вѣроу[ѝ] въ нь, имать животъ вѣчьный, и ѹскрѣшю и азъ ѹ послѣдний дн҃ь. Роптахоу же Іюдѣи ѡ нємь, ѩко рєчє: Ѩко азъ єсмь хлѣбъ, сънидъшь с-нєбєсє. И глаголахоу к-сѣбѣ: Не сє ли єсть *Іс҃ъ*, сынъ

1—2 хлѣбъ истинный] modo хлѣбъ *AO* | 2 дасть *O* | 7 ѹжѣлакати са никогдаже] modo ѹжѣлакатї са *AO* | 9 вѣждадатї са никоѥ же *AO* | 11 сънидъ *A* | 12 всѣхъ мнѣ] мѣсє єже *AO* | 13 мнѣ отьць *O* | 16—17 сє єсть вола — послѣдний дн҃ь] haec tota positio deest in *A* | 18—19 сє ѥ вола и. м. ѻ.] сє єсть вола отьца моєго *A*, сє же єсть вола — *O* | 19 да мѣсь *O* | 20 и азъ въскрѣшѫ и *A* | 21 ѩко азъ] modo азъ *AO* | 22 и глаголахоу к-сѣбѣ] modo и глаголахѫ *AO*.

Сємфонъ, єдиноже ны ѹмѣлъ ѡц҃а и матєрь? То ѩко сє [ѡ]бо глаголєтъ: Ѩко с-нєбєсє сни́дохъ? И ѿвѣщавъ Іс҃ъ [и] рєчє имъ: Не роптѣте нєжє сємоу. Никтожє бо не можєть прийти бо мнѣ, аще не ѡц҃ь, посълъшь мѧ, прѣвасоуть єго бо мнѣ, и азъ ѹскрѣшю єго ѹ послѣдний дн҃ь.

Къ пѧт҃ ѓ [недѣла по пасцѣ]. Сѹгс҃ отъ Иѡана.

Іоан. vi, 48—54.

Рєчє господь къ върокшимъ к-нємоу Іюдѣємъ: Азъ єсмь хлѣбъ, сънѣдый съ нєбєсє. Ѡц҃и ваши ѩдоша манноу ѹ поустыни и ѹмроша; сє єсть хлѣбъ||, сънѣдый съ нєбєсє, да, аще кто 10 пасть ѿтъ нєго, нѣ ѹмрєть. Азъ єсмь хлѣбъ живый, сънѣдый съ нєбєсє, аще кто пасть ѿтъ хлѣба сєго, живъ боудєть ѹ вѣкы. Хлѣбъ [бо], ѥже азъ дамь, плоть моя пасть, *ѥже азъ дамь* ѹ животъ всєго мира. Роптахѫ жє Іюдѣи нєжє сємоу глаголюще: Ѩко можєть сє дати плоть свою намъ пасти? Рєчє имъ Іс҃ъ: Аминь, аминь глаголю вамъ, аще не пасть плъти сына чловѣчьскаго, ни пьєть крѣвь єго, живота нѣ имать ѹ сєбє. Ядый мою плоть и пи[ѝ] мою кровь, имать животъ вѣчьный, и азъ ѹскрѣшю и ѹ послѣдний дн҃ь.

Къ соуботоу ѓ нед҃ [по пасцѣ]. Сѹгс҃ отъ Иѡана.

Іоан. xv, 17—27; xvi, 1—3.

Рєчє господь своимъ ѹчєникомъ: Сѝ заповѣдаю вамъ, да любитє дроугъ дроуга. Аще и миръ васъ ненавидитъ, вѣдѣтє, ѩко мене прѣжє васъ ѹзненавидѣ. Аще отъ мира бысте были,

1 матєрє *O* | то ѩко] modo ѩко *AO* | 2 сънидъ *A* | ѿтъвѣщавъ же *A* | 3 никтоже бо] modo никтоже *AO* | 7 върокшимъ] прінєдъшимъ *AO* | 8 хлѣбъ съш. съ н.] хлѣбъ животьный *AO* | 9 ѹмрѣша *AO* | сънѣдый] сьѣдай *AO* | 10 сънѣсть *AO* | 11 къ нѣмъ *O* | 12 мою пасть] моя єсть *AO* | 13 роптахѫ жє] ропташа же са *AO* | 15 пасть] сънѣсте *A* | плъти] in cod. post плъти superfluum моєи legitur | 19 haec lectio in *A* modo indicata est, quoniam alio loco (in evang. primo passionali) plene affertur.

миръ свои сухо любилъ бы. Ложе отъ всего мира нѣсте, но азъ изкрахъ вы отъ всего мира, сего ради ненавидитъ васъ миръ весь. Помните слово, еже рѣхъ вамъ: Нѣсть раба болий господина своего. Аще мене изгнаша, и васъ имутъ. Аще и слово мое съблюдоша, и ваше съблюдутъ. Но си вса твора[ть 5
жнв. вамъ] за мое имя, яко не вѣдать пославшаго мя. Аще не бых пришелъ и глаголалъ имъ, грѣха не бяху имѣли; нынѣ же [и] извѣта не имутъ о грѣсѣ своемъ. Ненавидай мене, [и] отца моего ненавидитъ. Аще дѣлъ не бых створилъ в-нихъ, ихъже никтоже инъ не створи, грѣха не бяху имѣли; нынѣ 10 же видѣша и возненавидѣша [и] мене и отца моего. Но да сбудет-ся слово, писано въ законѣ ихъ: Яко возненавидѣша мя безъ-вины. Егда же пріидетъ параклитъ, егоже азъ послю вамъ, отъ отца доухъ истинный, иже отъ отца исходитъ, то свидѣтелствуетъ о мнѣ. И вы же свидѣтелствуете, яко 15
не-поимо со мною сте. Се глаголахъ вамъ, да не съблазните са. Отъ сонмища изженуть вы, но пріидетъ година, да всякъ, иже убьетъ вы, мнитъ са службу приносити богу.

Нед҃ ѣ [по пасцѣ]. Сугс҃ отъ Иоанна.

Вскр. 2—3а. В-оно время изыйде Іисусъ от Ерусалима. И бысть от 20
Ерусалима на онуѣ поутьи, иже нарицаетъ са *Сирѣйскы*Кифсѵда, ѣ притворъ имоуще. Къ тѣхъ-же лежаше множьство болящихъ, слѣпыхъ и хромыхъ и сохлыхъ, чюющихъ движенья водѣ. Ангелъ бо гн҃ь на всако || время изходяше са от поутьи и

---

1 вы] in cod. вы | 2 всего мира] modo мира *O* | 3 миръ весь] modo миръ *O* | ненав. азъ рѣхъ *O* | 4 господа *O* | 5 съторатъ вамъ *O* | 10 помтоше имъ] modo помѣтоше *O* | 16 се] си *O* | 20 изыйде] изыйде *AO* | и бысть] есть же *AO* | 21 ерусалимскыхъ *AO* | 22 тѣхъже] modo тѣхъ *O* | 23 слѣпыхъ, хромыхъ *AO* | и сохлыхъ] сохъ ib. | дописание *O* | 21 на всако время] на вся лѣта *O* | изыйше са *AO*.

възмоущаше водоу *и охождаше, и* иже первѣе оузлѣваше по възмоущеньи водѣ, сдравъ бываше. И къ же тоу человѣкъ стоя, имый ѣ и й [лѣтъ] въ недоузѣ своемь. Сего видѣвъ Іисусъ лежаща и разоумѣвъ, яко многа лѣта оуже имаше глаголя сиоу: Хощеши ли цѣлъ быти? И отвѣщя сиоу недоужный: Сй, господи, человѣка *же* не имамь, да, егда възмоутить са вода, оукрепитъ мя оу коупѣль; егда же прихожю [азъ], ини прежде мене оузлѣзить. И глаголя сиоу Іисусъ: Въстани и коупи одръ твой, [и] иди къ домоу твоемоу. [И] абье цѣлъ бы[сть] человѣкъ тъ, [и] коупа одръ свой и хождаше. Бѣ же соуботa во тъ день, и глаголаахоу Иоудѣ[и] пѣлимшемоу: Соубота есть, и не достоитъ тебѣ оузати одра твоего. Онъ же отвѣщя имъ: Иже мя створи цѣла, то мнѣ рече: Коупи одръ твой и ходи. И въпросиша и: Кто есть человѣкъ, рекъ тебѣ: коупи одръ твой и ходи? Исцѣлимъ же не вѣда[ше], кто есть. Іисусъ же оуклони са народоу соущю на мѣстѣ. И по томь обрѣте и Іисусъ въ церкви и рече сиоу: Се цѣлъ бысть и к-томоу не сгрѣшай, да не горе ти уто боудетъ. Иде [же] человѣкъ [и] повѣда Иоудеомъ: Яко хш.
Іисусъ есть, иже мя сътвори цѣла.

Къ понед҃ ѣ нед҃ [по пасцѣ]. Сугс҃ отъ Иоанна.

Иоан. vi 64—69. Рече господь къ вѣрованшимъ в-немоу Ію[ю]деомъ: Ядый мою плоть и пый мою кровь, во мнѣ пребываетъ, и азъ в-немь. Яко посла мя оу животь отьць, и азъ живоу отца ради, и ядый и-

---

1 иерѣе] прежде *AO* | възлежаше *AO* | 2 водоу *AO* | сдравъ бываше] in *O* praeterea нѣцыи же недѣгы одьржимъ бываше adduntur | стоя] идинъ *O* | 4 лежаща] hoc vocab. deest in *O* | 5 сй, господи] modo господи *O* | 9—10 чѣкъ тъ] modo человѣкъ *AO* | 10 въза *O* | 12 тебѣ] ти *A* | 13 одръ свой *A* | и въпросиша] въпросиша же *AO* | 14 рекъ, евр. рекый *AO* 14—15 нѣлимъ *AO* | 15 же] во *AO* | 16 во томъже *AO* | 17 бысть] сси *AO* | 21 вѣрованшимъ] прѣшедъшѣимъ *A* | 22 имь] имый *AO* | 23 ежеже *AO* | отца] жѣзнь отьць *OA* | ядый мѧ] ядый мѧ *AO*.

шть, и жнк коудеть иене ради. Се есть хлѣкъ, сънсдъый с-нскесе; не якоже шіи wци кіши шлыюу и оумроша; а вдъый хлѣкъ сь, жнк коудеть оу вѣкы. Си рсус на соньлиціихъ, оуча къ Капернлоуѣ. Мноэи же слъшавше wтъ оученнкъ его, рѣша: Жес[то]ко есть слово се, и кто можеть его послоушати? Кидѣкъ же Іѡсоусъ *къ себѣ*, ако роптноть ѡ сѣль оученнци его, рсус нмъ: Се ли вы блазните? Аще оубо оузрите сына чловѣческаго оусходаща, идеже къ прѣжс. Доухъ есть, нже жнвсть, [а] wтъ плоти нѣсть полэы никоснже. Глаголы, нже [аѕъ] глаголахъ вамъ, доухъ соуть и жнвотъ соуть. Но соуть wтъ васъ стери, нже не вѣроуютъ. Вѣдаше бо ис-конн Іѡсоусъ кто соуть нсвѣроующн, и кто есть хота прѣдати и. И глаголаше: Сего ради рѣхъ вамъ, ако никтоже не можеть прнйти ко мнѣ, аще не боудеть дано сноу wтъ wца моего. Wтъ сего многи оученнци его ндоша оуспать и к-томоу не хо‖жахоу с-нмь. И рсус Іѡсоусъ wбѣма нх дьсать: Єда и вы хощете нти? Wтвѣща снмоу Снмонъ Петръ: Господи, камо идемъ? Глаголы житіа вѣчьнаго имаши, и мы вѣрохомъ и познахомъ, ако ты есн Христосъ сынъ бога жнвааго.

Ко вторнкъ ѣ нсд̄ [по пасцѣ]. Є҃вг҃с wтъ Ѡанна.

Joan. vii, 1—13.

К-оно крѣша хождше с-нмн Іѡсоусъ къ Галнлеи, не хотяше бо во Нюдеи ходити, ако нскахоуть его Нюдеи оубити. Къ же бнзъ праздьника Нюдейска скнноніна. И рѣша же снмоу

1 и] и тъ *AO* | 2 оученнка *AO* | a deest in *A* et *O* | 3 къ сънъшіати *A*, нх съборнци *O* | 4 слъшавшнся *O* | рсюша *O* | 5 слоушати *AO* | кидѣкъ] кѣды *AO* | 8 и прѣжде *A* | жнвнть *O* | 9 нольза *AO* | 10 стери] дроугнн *O* | 11 ис-нонн] ис-нырка *O* | 14 оученнци] отъ оученікъ *AO* | 15 ндѣ *A* | и рсте] рсте же *AO* | 17 камо] къ комоу *AO* | жнвотъ *AO* | 18 и позпахомъ] haec vocab. desunt in *O* | 19 жнвааго] къпьнѣлго *A* | 21 хощше] идемъ *A* | с-нмн іѡсоусъ] modo іѡсоусъ *AO* | галнлеѣ *A* | 22 къ нюдеехъ *A* | нскахѫ *AO* | къ] in cod. тѣмь | 23 праздьника нюденска *AO* | рсюша *O*.

братьа его: Прнйди wтъ сюдоу и нди во Нюдею, да оученнци твон видать дѣла твоа, нже ты творнши; никтоже бо нитоже оу тайнѣ творнть и хощеть само нмъ быти. Аще сн твориши, нки са ксемоу нроу. *Ни* братьа бо его вѣроваху во нь. Глаголя же нмъ Іѡсоусъ: Врѣма мое не оубо прнйде, а врѣма ваше всегда готово есть. Не можеть весь нроъ ненавндѣти васъ, мене же ненавндить, ако азъ свндѣтелствоую ѡ немь, ако дѣла его зла соуть. Вы оузнйдѣте оу праздьникъ, азъ же нѣ оузнйдоу оу праздьникъ, ако врѣма мое нѣ *оу* исполни са. И се рс[къ] *нмъ*, сама wста оу Галнлеи. Єгда же оузндоша братьа его оу | праздьникъ, тогда и самъ оузнйде, не нвѣ, но ако тай. xiv. Нюдеи же нскахоуть его оу праздьникъ и глаголахоуть: Вде есть онъ? И ропотъ многъ вѣ ѡ немь к-народѣ. Wни глаголахоу, *ако влагъ есть; нни же глаголаахѫ*: Ни, но льстнть народы. Никтоже бо нвѣ глаголаше ѡ немь страха ради Нюдейска.

Вѣ срѣдоу ѣ нсд̄ [по пасцѣ]. На прѣпловлѣнье. [Єѵаггеліе] wтъ Ѡанна.

Joan. vii, 14—30.

Вѣ прѣпловлѣнье праздьника вьзнйде Іѡсоусъ вѣ црькы и оучаше вы. И дивлахѫ са Нюдеи глаголюще: Ково се свѣсть кънгы, нѣ оучнвъ са? Wтвѣщавъ Іѡсоусъ рсус нмъ: Мое оученье нѣсть мое, но послашаго ма. Аще кто хощеть волю

2 нже ты] modo нже *AO* | нноссоже *AO* | 3 хощеть] нштетъ *AO* | 5 оубо] оу *AO* | 6 весь нроъ] modo нроъ *AO* | 8 вы оузнйдете] modo вьзндете *O* | азъ же] modo азъ *AO* | 9 исполни са] приближи са *O* | и се] сн *AO* | 10 самъ wста] modo wста *A* | вьзндѣ *A* | 11 оу праздьникъ] haec vocab. desunt in *O* | отай *O* | 13 къ народѣхъ *O* | 15 никтоже] и никоторыже *A*, и никыйже оубо *O* | ню[дей]ска *O* | 20 прѣпловлѣние *A* | 19 оученіе вѣ] modo оученіе | ако оубо *O* | свѣсть] оумѣетъ *AO* | 20 оучь *A* | отъвѣща *O*.

его творити, разоумѣеть о оучѣньи, illegible отъ бога есть, или азъ
о себѣ глаголю? Глаголай о сокѣ, славы своея ищеть, а ищай
славы посилшаго и, [сь] истинѣнъ есть и неправды к-имь
нѣсть. Не Моисѣй ли дасть вамъ оукона? Никтоже отъ васъ
створить оукона. Уто мене ищете оубити? Отъѣща народъ и
рсе: Бѣсъ ли имаши? Кто тебе ищеть оубити? Отъѣщаѣ
Ісоусъ и рсе имъ: Єдиною дѣло створихъ, и вси дивите са. Сего
рады Моисѣй дасть вамъ обрѣзаніе, не illegible отъ Моисѣа сѣте,
но отъ оц̄ѣ, [и] оу соуботоу обрѣзаете человѣка. Аще обрѣ-
заніе оу соуботоу прие||млеть человѣкъ, да не разорить се за-
кона Моисѣова, на ма ли гнѣваете са, illegible всего человѣка съдрава
сътворихъ оу соуботоу. Не соудѣте на лица, но правьдѣнъ соудъ
соудите. И глаголахоу стери отъ Єроусалимлѧнъ: Не се ли есть,
егоже ищють оубити? И се не явѣноую са глаголеть, [и] ничь-
тоже имоу глаголють. Єда illegible разоумѣша кнази, illegible се есть
Христосъ? Но сего кѣлы отвоудоу есть, а Христосъ, єгда
придѣть, никтоже не вѣсть отвоудоу боудеть. Коупа же Ісоусъ
въ црькви *оучѧ и* глаголя: И мене вѣсте, и вѣсте отъ коудоу
есмь. И о себе не придохъ, но есть истинѣнъ посилаый ма,
егоже вы не вѣсте. Но азъ [и] вѣмь, ibid. отъ него есмь, и
тъ ма посла. Искахоу *же* его яти, и никтоже оусложи руки
имь, ibid. не оуже бѣ пришла годъ его.

---

1 ми *A* | 4 чюнъ — створить] haec vocab. desunt in *A* | 5 творить *O* | отъѣщавъ *A* | 6 вѣса *A* | отъѣщавъ *AO* | 8 имъ] in cod. post имъ superfluum чюнъ legitur | 9 отець *AO* | 12 придѣвый *A*, — ый *O* | 13 глаголюе] глаголюще же *AO* | стери *A* | 14 ищють] искаша *A* | 14—15 житосвие *AO* | 15 глаголють] не глаголеть *AO* | 16 имѣ *AO* | 17 никтоже его *O* | коупа же Ісоусъ] modo вѣдыи же *O* | 18 вѣсте, и вѣсте] in cod. не вѣсте, ни вѣсте | 20 но азъ] и азъ *A*, modo азъ *O* | 21 искаюуть же] и искаша коудеи *O* | его яти] яти и *AO* | оуже] оу *AO* | 22 пришьла *AO* | годъ] година *AO*.

Къ устѣк̄ д̄ нсд̄ [по пасцѣ]. Сугс отъ Іѡанна.

Рсе господь къ вѣровавшимъ к-имъ Іюдѣомъ: Азъ есмь Joan. viii, 12—20.
свѣтъ всѣмъ мирѣ. Ходай по мнѣ, не имать ходити по тмѣ,
но имать свѣтъ истинныи. И рѣша имоу фарисѣи: Ты о себѣ
самъ свѣдѣтелствоуеши; ss свѣдѣтелство твое нѣсть истинно.
Отъѣщаѣ Ісоусъ и рсе имъ: Аще азъ свѣ|дѣтелствоую о xv.
мнѣ самомь, свѣдѣтелство мое есть истинно, ibid. [ма], от-
коудоу придохъ и ibid. градоу, ты же не вѣсте, отъ коудоу граду
и ibid. идоу. Ты по плоти соудите, азъ не соужю никомоуже.
Аще ли соужю азъ, соудъ мой истинѣнъ есть, ibid. единъ нѣсмь,
но азъ и посилыи ma оц̄ь. И въ оукон вашемь писано есть,
ibid. двою человѣкоу свѣдѣтелство истинно есть. Азъ есмь
свѣдѣтелствоуя о мнѣ самомь, и свѣдѣтелствоуеть о мнѣ
посилыи ma оц̄ь. И глаголахоуть имоу: Гдѣ есть оц̄ь твои?
Отъѣща Ісоусъ: Ни мене не вѣсте, ни оц̄а моего. Аще ma
вѣсте[с] вѣдѣли, *и отца моего вѣсте вѣдѣли*. Сиа глаголы
глагола *Ісоусъ* въ Газофилакіи, оуча оу црькви, [и] никтоже
не имъ его, ibid. не оуже бѣ пришла година его.

Къ пак̄ д̄ нсд̄ [по пасцѣ]. Сугс отъ Іѡанна.

Рсе господь къ вѣровавшимъ к-имъ И[ю]дѣомъ: Азъ идоу, Joan. viii, 21—30.
и вѣщисте мене, и оу грѣсѣ вашемь оумрете. Ibid. же азъ
идоу, ты не можете прийти. *Глаголаахъ же Іюдеи: Єда са

---

2 вѣровавшимъ] пришедъшимъ *AO* | 3 всѣмъ мирѣ] modo мирѣ *A* | 4 не имать] in cod. post не имать superfluum ходай legitur | свѣтъ] животь *O* | истинныи] житыи *AO* | и рѣша] рѣша же *AO* | 5 ss свѣдѣтелство] modo свѣдѣтелъство *AO* | 6 отъѣщаѣ *AO* | 8 ibid. градоу] ibid. идѣ *O* | отъ коудоу градоу] ibid. придь *A* | 9 идоу] градѣ *A* | ты] ты же *O* | 14 и глаголахоуть] глаголаша *O* | идѣ] къто *O* | 15 отъѣщаѣ имъ *O* | 16 вѣсте *A* | 18 оуже] оу *AO* | 20 вѣровавшимъ] пришедъшимъ *AO* | 21 иможе] ibid. иможе *O*.

смь оубистъ, ѣко же глаголетъ: ѣлю же азъ идѫ, вы не можете прѣти*? И глагола имъ: Вы отъ нижнихъ сте, а азъ отъ вышнихъ есмь. Вы отъ всего міра *сте, азъ нѣсмь отъ сего міра*. Рѣхъ оубо вамъ, ако оумрете оу грѣсѣхъ вашихъ; аще оубо вѣры не имете, ако азъ || есмь, оумрете оу грѣсѣхъ вашихъ. И глаголаху же сему: Ты кто си? Рече имъ Іисоусъ: Начатокъ, ако [и] глаголю вамъ. И много имамъ о васъ глаголати и соудити, но посланый ма истиненъ сть, и азъ оубо, [яже] слышахъ отъ него, си глаголю во всемь мірѣ. И не разоумѣша, ако отца нимъ глаголаше бога. Рече же Іисоусъ: Сгда възнесете сына чловѣческаго, тогда разоумѣете, ако азъ есмь господь, [и] ѡ сѳбѣ ничесоже не творю, но, ꙗкоже наоучи ма отць, си глаголю. И пославый ма со мною есть, и не оставн мене сднаго отца, ако азъ оугодная сему творю всегда. И си глаголющю ему, мнози вѣроваша во нь.

Соукота д̑ [недѣла по пасцѣ]. Сѵ̑гс отъ Ѡлана.

Іоан. viii, 32—42. Рече господь къ вѣровавшимъ к-ньшю Ꙗудѣемъ: Аще вы пребываете оу словесѣ моемь, во истиноу оученици мои боудете, и разоумѣете истиноу, [и] истина свободить вы. Ѿтъвѣщаша сему Ꙗудѣи: Семя Аврамле есмы, [и] никомоужде не работахомъ никоможе; како ты глаголеши, ако свобода боудете. Ѿтъвѣща имъ Іисоусъ: Аминь, аминь глаголю вамъ, ако всякъ, творай

1 имѣ sine ne *O* | 2 глаголаше *A*, рече *O* | имъ нѣсъ *O* | я азъ] modo азъ *AO* | 3 всего] сего *AO* | 4—5 яже оубо — грѣсѣхъ вашихъ] haec vocab. desunt in *O* | 6 сему] нему поудеи *O* | 7 глаголахъ *O* | 8 я азъ sine оубо *AO* | 9—10 ако о отцѣ имъ глаголаше *O* | 10 бога] hoc vocab. deest in *O* | рече ме] рече же имъ *O*, modo рече *A* | 11 господь] hoc vocab. deest in comp. codd. | 12 си] и сіи *A* | 13 и посланый ма] и п. ма отець *O* | 14 сіи *A* | 15 по ма] къ него *O* | 18 пребываете] пребудете *AO* | 19 отвѣщаша же *O* | 20 людіи] hoc vocab. deest in *O* | 21 и ако *A*.

грѣхъ, рабъ есть грѣху, а рабъ не пребываеть оу домоу сконь оу вѣкы, но сынъ пребываеть оу вѣки. Аще бо сынъ вы сободить, во истиноу свободь будете. Вѣмь, ако сѣма Аврамле xvi. сте, но ищете мене оубити, ако слово мое не оуспѣваеть са оу васъ. Азъ, яже видѣхъ оу ѿца моего, глаголю, и вы *оубо*, яже видесте оу ѿца вашего, творите. Ѿтъвѣщаша и рѣша сему: Ѿць нашь Аврамъ есть. И рече имъ Іисоусъ: Аще чада Аврамля бысте вы, и дѣла Аврамля творили бысте. И нынѣ хощете мене оубити, человѣка, иже истиноу вамъ глаголахъ, иже слышахъ отъ бога. Сего Аврамъ не створилъ. Вы творите дѣла ѿца вашего. И рѣша сему: И мы отъ любодѣйных нѣсмы рождени, но сднио[го] имамъ ѿца бога. И рече имъ Іисоусъ: Аще богъ ѿць нашь бы былъ, любили ма бысте, азъ бо отъ бога изыйдохъ и пришедохъ.

Нсд̑ ѕ̑ [по пасцѣ]. О Самарѧнѣхи. Сѵ̑гс отъ Ѡлана.

Іоан. iv, 5—42. К-ною крѣпа пришдс Іисоусъ въ градъ Самарѣскѣ, иже нарицаемый Сухарь, близъ поля, иже дасть Іаковъ Ѡсифоу сыноу своемоу. Бѣ же тоу студенець Ѿ[го]мь. Іисоусъ же, трудивъ са с-ноути, и сѣдаше тако на студенци. И родима бѣ ако ѕ̑. И пришдс жена Самарѧнѣхи почрѣти водѣ. И глаголя сй Іисоусъ: Дасю, дадже ти водѣ пити. Оученици [бо] его отшли бѣхѫ

1 оу домоу сконь] modo къ домоу *AO* | 2 но сынъ] сынъ же *AO* | бо] оубо *A* | 5 оу васъ] къ вы *AO* | яже] in cod. minus recte | 6 яже] in cod. iterum minus recte яже | 7 и рече] глаголя *AO* | 8 бысте] бисте (const.) *A* | и нынѣ хощете] нынѣ же имѣете *AO* | 9 яже] in cod. яже | 11 и рѣша] рѣша же *AO* | 12 но] мы *AO* | 13 бы] бн (const.) *A* | изыйдохъ и пришдохъ *A* | 16 крѣпа] hoc vocab. deest in *A* | пришдс] къиде *A* | 17 ѡсифоу] hic incipit A^r | 18 студенець] кладязь A^r | 19 отъ нити *AO*A^r | кладязь A^r | годіна же *AO* | 20 пріде же *O* | почрѣти] почрѣпнати *A* | 21 дайте] даждь (const.) *AO*, дань (const.) *A* | водѣ пити] modo пити *A*, modo водѣ A^r | ѣсти *AO* | хлѣбъ] hoc vocab. deest in A^r.

крашна купить. И глагола сію жєнѣ Сѧ[ма]рѧнѣнѣи: Како ты, И[ю]дѣй сый, отъ мене просиши воды || пити, жєны [Самаряны]-ни сущи? не приключають са бо Иудѣи Самарѧнѣхъ. Отвѣщи Іисусъ и рєче сй: Аще бы вѣдала даръ божий [и] кто єсть глаголай тобѣ: дайже ми воды [пити], ты бы просила оу него, и далъ бы ти водоу живу. И глагола сіа жєна: Господи, ни почєрпалника имаши, а студєнєць єсть глубокъ, отколѣ оубо имаши водоу живу? Єда ты болій [е]си отца нашєго Авраама, иже дасть намъ студєнєць сь, и тъ из-него пьєть и сынове его и скоти его? Отвѣщи Іисусъ и рєче сй: Вьсякъ, пьи отъ водѣ сеи, въжьжєть са паки, а иже пьєть отъ водѣ, юже азъ дамь єму, и не [и]мать оужьдати са оу вѣки, но вода, юже азъ дамь єму, боудєть в-немь источникъ воды, врѣщоущи къ животѣ вѣчьнѣмоу. И глагола сіа жєна: Господи, дайже ми водоу сію, да не жажю, ни прихожю сѣмо почєрпати воды. И рєче сй Іисусъ: Иди, призови моужа твоего и приведи и сѣмо. Отвѣщи жєна и рєче єму: Нѣ имамь моужа. И рєче сй Іисусъ: Добрѣ рєче, яко моужа нѣ имамь, ѳ̄ бо их имѣла єси и нынѣ, єгоже имаши, нѣсть [ти] моужь. Сє бо истиноу рєче. И глагола сіа жєна жєна: Господи, [вижю], яко пророкъ ты|єси. Отци наши оу горѣ сей поклониша са, и вы глаголєте, яко оу Єроусалимѣхъ

1 крашна купить] да крашьна (геор. крашьно) почєрпать *AO* | 2 отъ] оу *A* | воды пити] cf. supra | 3 самаряне поудєнєць *A*^{r} | 4 рєче sine сй *O* | вѣдала *AO*, видѣла *A*^{r} | 5 тобѣ] ти *AOA*^{r} | воды [пити]] cf. supra | 6 глагола sine и *AO* | 7 почєрпала *A*^{r} | а] и *AOA*^{r} | 8 авраама] нашиѥ *OAA*^{r} | 9 сь] deest in *O* | ни-него *A*^{r} | пьєть] питъ *A*, пи *O* | 10 вѣчьнѣмоу *AA*^{r} | 11 въждадєт-са *A*, въждадаѥть са *A*^{r} | 12 въждадати са *AOA*^{r} | имъ *AO* | 13 тракиѥщи] въсплискивати *A*, истекающаѧ *O*, въсплискоущаѧ *A*^{r} | 14 своу] ѥ. єгоу *AO* | 15 сіа воды *A*^{r} | нѣ] ни *AOA*^{r} | почєрпать *AOA*^{r} | воды] hoc vocab. deest in comp. codd. | рєче] глагола *AO* | 16 призови] призѣни *O*, приведи *A*^{r} | имаши своего *AA*^{r} | и приведи и] и приди *AOA*^{r} | 17 и рєче сй] глагола сй *AOA*^{r} | 18 имаши *AOA*^{r} | ѳ̄ бо] modo пять *A*^{r} | имъ] имашє *AOA*^{r} | 21 єрѣша *AO*.

єсть мѣсто, идєжє клинати са подобаѥть. И рєче сй Іисусъ: Вѣрою мои ти, яко градєть година, єгда ни въ горѣ [сей], ни въ Єроусалимѣхъ поклонать са отцю. Вы клинасте са, єгоже не вѣсте, а мы клинемъ са, єгоже вѣмы, яко спасєньє отъ Иудѣй єсть. Но градєть година и нына єсть, єгда истиныни покланѣющи покланать са отцю духомь [и] истинѣ, яко отць такоѭихъ ищєть клинающихъ са сѧ. *Духъ єсть богъ. Иже клинѣєть са сѧ*, дльжь и истинѣ достоить клинати са. И глагола сіа жєна: Вѣмь, яко мєсиа приидєть, нарицаємый Христосъ, и єгда то приидєть, къзвѣстить намъ вса. И глагола сй Іисусъ: Азъ єсмь, глаголай с-тобою. И тогда придоша оученици его и оужасѣхоу са, яко съ жєною глаголашє господа. [И] никтожє не рєче: Что ищеши, или что глаголеши с-нєю? Отъстави же водоносъ свою жєну, и иде къ градоу, и глагола человѣкомъ: Приидѣте и видѣте человѣка, иже рєче ми вса, єлико створихъ; єда то єсть Христосъ? Изидоша [же] из-града и градахоу к-нємоу. И межю тѣмь оученици его молахоуть его, глаголюще: Равви, || ѣжь с-нами. Онъ же рєче имъ: Азъ брашно имамъ ѣсти, єгоже вы не вѣсте. И глаголахоу оученици его к-себѣ: Єда кто принесє сіа ѣсти? И рєче имъ Іисусъ: Моє брашно єсть, да створю волю послашаго ма и скончю дѣло его. Не

1 и рєче] глагола *OA* | 2 градєть] идєть *O* | 3 поклоните са *AOA*^{r} | єгоже] иже *O* | 4 а мы] мы же *A*, мы *O* | иже *O* | вѣмь *AOA*^{r} | 5 градєть] придєть *O* | 6 такоѭихъ] тацѣхъ *AOA*^{r} | 9 нарицаємый] глаголемый *AA*^{r} | 10 єгда sine и *O* | 11 и тогдаже *AO* | придѣ *AA*^{r} | 12 глаголашє] глаголєть *A*^{r} | господа deest in comp. codd. | 13 не рєче] и. р. имоу *O* | что ищеши] чесо и. *AOA*^{r} | или *A* | с-нєю] съ нимь *A* | 14 водоносъ свою *A*^{r} | 15 вса] вся *A*, вьса *O* | 16 изідѣ *A*, придоша *O* градахоу] идѣхѫ *O* | 17 межю-, геор. межда-же *AOA*^{r} | сіа *A*^{r} | его] и *AOO*^{r} | 18 равви] оучителю *A* | вѣжь с-нами] modo вѣдѣ, геор. вѣжь *AOA*^{r} | 19 ѣсти *A*^{r} | глаголаша же *AOA*^{r} | 20 єда *AA*^{r} | ѣсти *A*^{r} | и рєче] глагола *AO* | 21 творѧ *A*, творай *A*^{r} | скончю] съвършѫ *A*^{r} | дѣло ih.

ты ли глаголеше, яко сіе д-ре мѣсяцї соуть и жатва бѫдеть? И се глаголю вамъ: Възведѣте оуи вашѣ и видѣте нивы, яко бѣлы сѫть къ жатвѣ оужє. И жнай мьздоу пріѧмлеть и сбираѥ плодъ къ животѣ вѣчьнѣмоу, да сѣѩй оу коупѣ радоуѥт-са и жнай. Ѡ сѣмь бо словѣ сѫть истиньнюе, яко ино сѫть сѣѩй, а ино сѫть жнай. Ѧзъ бо посълахъ вы жѧть, идєже вы не трѫдисте са; ини трѫдиша са а вы оу трогдъ ихъ вниидосте. Ѡтъ града же того мнозѣ вѣроваша во нь отъ Самарѧнъ ѹдо слово жены свѣдѣтелствоующи: яко рєче ми вса, елико створихъ. И сѣдѣша приидоша к-немоу Самарѧне, молѧхоуть его, дабы пребы[л] к-нимъ. И пробысть тоу ѣ дни. И мнозѣ паче вѣроваша ѹдо слово его, а женѣ глаголѧхоу: Яко не ѹдо твоею оужє вѣсѣдоу вѣровахомъ, сами бо слышахомъ и видѣхомъ, яко сь сѫть во
xviii. истиноу спсъ всемоу мироу, Христосъ.

Къ понѣдѣ ѣ нед҃ [по пасцѣ]. Сѵ҃гс отъ Ѡанна.

Joan. viii, 46—59.

Рєче господь къ вѣрованшимъ к-немоу Ююдѣемъ: Аще кого мѣ [ты] слышь, и любими ма бысте; ѧзъ бо отъ бога изидохъ и пришедохъ. *И не о сѣхъ придѣ*, но то ма поусти. Но что вѣсѣдоу моею не разоумѣете? яко не можете слышати словесъ моихъ. Вы отъ ѻц҃а дѣм[во]ма сєте и похоти ѻц҃а вашего хощете творити. Ѡнъ оубивѣѥмоуѥнѣца бѣ ис-конѣ и во

1 будеть] придеть *AOA*^{r} | 2 и се] се *AO* | 3 пріимлеть *A*^{r} | сбираѥ] сбираеть *AOA*^{r} | 5 а] и *AO* | 6 во] же *AOA*^{r} | 7 ини *A* | а] и *AO* | вы] deest in *A* | вниидете *A* | 7—8 отъ града же того] haec vocab. desunt in *O* et *A*^{r} | 8 вѣроваша *AOA*^{r} | въ него *A*^{r} | 10 сѣдѣше *AO* | придѣ *AA*^{r} | его] и *AOA*^{r} | 12 а женѣ] женѣ же *AOA*^{r} | яко deest in *A*^{r} | 13 вѣровахомъ] вѣмь *AO*, вѣдѣхомъ *A*^{r} | яко се] modo яко *O* | 14 всемоу мироу] всего мира *AA*^{r}, modo миро *O* | 16 вѣрованшимъ] пріидѣшимъ *AOA*^{r} | 18 изидѣ и пріидѣ *A* | придохъ *OA*^{r} | поусти] посла *AOA*^{r} | 20 словесе моего *AO* | 21 вѣзмоуѥнѣца *A*^{r} | ис] въ по ѯсѣмъ *A*^{r} | ис-конѣ] ис-прѣва *O*.

истинѣ не стоить, яко нѣсть истины к-нѣмь. Єгда глаголеть лжю, отъ своихъ глаголеть, яко ложь есть ѻц҃а его. Ѧзъ же, ѩже истиноу глаголю, не сѣмсте вѣры мнѣ. Кто отъ васъ обличить ма о грѣсѣ? Ѧще истиноу глаголю, но что не сѣмсте [мнѣ] вѣры? Иже сѫть отъ бога, глаголъ божій *послоушаеть. Сего ради вы не* послоушаете, яко отъ бога нѣсте. Ѡтвѣщаша Ююдѣи и рѣша емоу: Не добрѣ ли глаголемъ мы, яко Самарѧнинъ сси ты и бѣсъ имаши? Ѡтвѣщѧ Іисоусъ и рєче имъ: Ѧзъ бѣса нѣ имамъ, но чтоу ѻц҃а моего, и вы нѣ чтете мене. Ѧзъ нѣ ищю славы моеѩ; есть ищѧй [и] соудѧй. Аминь, аминь глаголю вамъ, Ѧще кто слово моє съблюдасть, то сьмрти нѣ имать видѣти оу вѣкы.

Во вторникъ ѣ нед҃ [по пасцѣ]. Сѵ҃гс отъ Ѡанна.

Joan. viii, 51—59.

Рєче господь: Аминь, аминь глаголю вамъ, Ѧще кто слово моє съблюдасть, сьмрти нѣ || имать видѣти оу вѣкы. И рѣша емоу Ююдѣи: Нынѣ разоумѣхомъ, яко бѣсъ имаши. Ѡвраамъ оумрѣтъ и пророци, и ты глаголеши, яко, Ѧще кто слово моє съблюдасть, нѣ имать оукоусити сьмрти оу вѣкы. Єда ты болє[и] сси ѻц҃а нашего Ѡвраама, ѩже оумрѣтъ? И пророци оумроша. Како ся самъ твориши? Ѡтвѣщѧ Іисоусъ: Ѧще ѧзъ славлю ся самъ, слава моѧ ни во чтоже есть. Есть бо ѻц҃ь мой, иже ма славить, егоже вы глаголете, яко богъ нашь есть. И не позьнасте его,

2 ашѣ *A* | глаголеть] глагол *A*^{r} | 4 обличит *AOA*^{r} | о грѣсѣ] haec vocab. desunt in *A* | но что вы *AOA*^{r} | 6 отвѣщаша] отъвѣщаша *A* | 7 реноша *O* | 8 и рече имъ] haec vocab. desunt in comp. codd. | 9 ѧзъ же *AO* | 11 съблюдеть *AOA*^{r} | то (— тъ) deest in *A* et *O* | 15 съблюдеть *AOA*^{r} | рѣша же *AA*^{r}, реноша же *O* | 17 кто deest in *A* | съблюдеть *O*, съблюдете *A* | 18 не имате *O* | имъ *AO* | моей *A*, — ней *OA*^{r} | 19 оумрѣша *AOA*^{r} | како] него *AOA*^{r} | 21 ни во чтоже] ничтоже *AO*, ничѥсо *A*^{r} | есть во] modo есть *AO* | иже ма славить] славай ма *AO* | 22 яко deest in *A*^{r}.

ахъ же въмь [и]. Аще ѥсмь, ако не вѣмь сего, боудоу подобенъ вамъ ложь. Но вѣмь [и] и слово его сблюдоу. Авраамъ, оц҃ъ вашь, радъ бы былъ видѣти дьнь мой. И видѣвъ и въздадоша са. И рѣша емоу Иоудѣи: й лѣтъ нѣ пѧтьдесѧть, Авраама ли си видѣлъ? Рѣше же имъ Іисоусъ: Аминь, аминь глаголоу вамъ, прѣже, даже не бысть Авраамъ, ахъ есмь. Къзаша же каменье, да вергоуть на нь. Іисоусъ же искиднлъ бысть [и] изидѣ изъ црькве. И прошедъ по срѣдѣ ихъ, творашє и хождашє *тако*.

Къ срѣдоу ѕ҃ нс҃д҃ [по пасцѣ]. Сѵ҃гс҃ отъ Ѡанна.

Іоан. vi, 6—14. К-ное врѣмя, къидѣ Іисоусъ отъ свои и видѣ[къ], ако народъ многъ градѣть к-ному, глаголѧ къ Филипоу: Оумъ боудемъ хлѣбы, да ѣдать си? Се же глаголашє, искоушаѧ | ихъ, самъ бо вѣдашє, что хотѣашє творити. Отъвѣща емоу Филипъ: й-ма стоима пѣнязь *хлѣбъ* не довольствоуть нама, да коегождо ихъ малоу что приѧмлѣть. И глаголѧ емоу єдинъ отъ оученикъ его, Андрѣи, братъ Симона Петра: Єсть отроуцѧ сде, иже имать ѕ҃ хлѣбъ ѧчьнъ и й рыкѣ, но си что соуть сльнкоу народоу? И рѣше имъ Іисоусъ: Повелѣте оумолкоумъ възлещи. Бѣ же трава многа на мѣстѣ томь, и оузрѣвше оубо моужь числомъ ,ѕ҃. Приѧть

1 не вѣмь] вѣмь *O* | 3 вашего deest in *A* et *O* | видѣ *O* | 4 рѣша же *AA*^{r}, рѣшема же *O* | емоу] къ немоу *AOA*^{r} | ма] не оу *O* | и порадова ся *A* | 5 рѣше ма] рѣте *O*, и рѣте *A* | 6 даже] in cod. да ниже | 7 невидимъ бысть] скрыи са *AO* | 8 изъ] отъ *A* | творашє и вдѣашє *AOA*^{r} | 9 тако deest in *O* | 12 градѣть] вдѣть *O* | 13 си] сіи *A* | имъ] и *AO*, а *A*^{r} | 14 что] тодѣ *A*^{r} | хота *OA*^{r} | сътворити *AOA*^{r} | 15 пѣнязь] стрѣлъчинъ *O* | хлѣба *O* | довольствоуть *A*, довольнѣть *O* | нама] имъ *AOA*^{r} | коегождо] комоуждо *AOA*^{r} | 16 приѧмлѣть ib. | 17 єдинъ] отроуцѧ єдинъ *AA*^{r} | 18 пѧтьнъ *A*, пѧтьмь *O* | къ семоу *A*^{r} | народоу deest in *O* | 19 рѣте же *AOA*^{r} | имъ deest in comp. codd. | повелѣте] сътворѣте *AOA*^{r} | творимъ *AO* | възлести *A*^{r} | 20 мѣстѣ томь] modo мѣстѣ *AOA*^{r}.

же хлѣбъ Іисоусъ, и хвалоу оуздавъ, даст *оученикомъ, а оученици* възлежащимъ. Такоже и отъ рыбы, елико хотахоу. [И] ако насытишѧ са, глаголѧ оученикомъ своимъ: Скорѣте изъбытъкъ оубрѣхъ, да не погинеть нигдоже. Собравше же, испълнишѧ кї коша оубрѣхъ отъ ѕ҃ хлѣбъ пѧсѣ, иже изъбышѧ ѩдшимъ. Оумолкши же, видѣвше сѧ сътвори чюдесе Іисоусъ, глаголахоу, ако по истинѣ сь сть пророкъ градѣи оу мирѣ.

Къ тѣмь ѕ҃ нс҃д҃ [по пасцѣ]. Сѵ҃гс҃ отъ Ѡанна.

Іоан. iii, 29—31; x, 1—9. Рѣше господь къ пришедшимъ к-ному Иоудѣомъ: Из соудъ ахъ пришьлохъ оу весь миръ, да искидащи[и] видать и видѧщи слѣпи боудоуть. Слышащи же отъ фарисѣй, соущихъ с-ними, рѣша емоу: [С]да и мы слѣпи есмы? Рѣше же имъ Іисоусъ: Аще бысте слѣпи были, не бысте имѣли грѣха‖; нынѣ же глаголете, ако видимъ; и грѣхъ ваш пребываѥть. Аминь, аминь глаголю вамъ: Нѣ входай дверьми оу дворъ овчий, но прѣлазай иноудѣ тать сть и разбойникъ, а входай дверьми пастоухъ сть овцамъ. И семоу дверникъ отвержѥть, и овца гласъ его слышать, и свои овца зоветь по имени, [и] изъгонить и. И сгда свои вса изведеть и предъ ними ходить, и овца по немь идоуть, ако вѣдать гласъ его. *По тоужде же не идѣть, нъ бѣжать от-него*, ако не зьнють тоужихъ гласа. Сию притчю рѣше имъ

1 же] же оубо *A* | хлѣбы *OA*^{r} | 2 възлежащимъ] народомъ *A* | рыбоу *AOA*^{r} | 4 съвѣдѣша же и *AOA*^{r} | напълнишѧ *O* | 5 пѧтьнѣмьцихъ *AO*, пѧтьнихъ *A*^{r} | вдѣтыма] испълнишѧ *A*^{r} | 7 ако не истинѣ] modo ако *AO* | 9 господь] Іисоусъ *A*^{r} | пришьдъшимъ sine къ *A*^{r} | 10 вдѣть *A* | оу весь миръ] къ мірѣ *A*, къ сь м. *O*, къ м. сь *A*^{r} | 11 слышѧща же *AO* | слышѧть *AO* | 12 рѣте sine же *O* | 14 и грѣхъ] in cod. minus recte ако и г. | 16 иноудѣ] никдѣ *T* | пастырь *AOA*^{r}T | 17 дверникъ] вратарь *O* | 18 слоушаѥть *A* | гласъ] гласъ ѥго *AOA*^{r} | всгда же *T* | 19 вса] овца *A* | 20 вѣдать] зьнать *A*, видать *A*^{r}T | тоужде *A*^{r}, тоужде *T* | 21 тоужделаго *A*, тоужделаго *T* | сиа притча *A*^{r}.

Іcоусъ, *они же не разоумѣша чьто сѣть, иже глаголаше имъ. Рече имъ Іcоусъ пакы*: Аминь, аминь глаголю вамъ, аχъ есмь двери овцамъ. И вси, елицеже придоше ихъ прежде мене, татье суть и разбойници; но не послоушаша ихъ овца. Аχъ есмь двери, и мною аще кто вънидеть, спасеть са, [и] вънидеть [и] изыйдеть, и пажить обрѣщеть.

Къ нāк̃ с̃ нед̃ [по пасцѣ]. Сѹ̀тс отъ Иоана.

Joan. x. 27—37 et. 38. Рече господь къ пришедшимъ к-немоу Иоудѣемъ: Сего ради ма любить ѿць, пако аχъ полагаю доушю мою, да паки приимоу ю. Никтоже бо возметь са отъ мене, но аχъ полагаю ю о собѣ. И область имамъ *положити ю и область имамъ* паки приати ю. Сию заповѣдь приахъ отъ ѿца *моего*. Распа же паки късть во Иоудеихъ за словеса си|. Глаголахоуть же отъ нихъ мнозии: Бѣсъ имать [и] нѣистовъ есть, *чьто* сго послоушасте? Инии же глаголахоу: Си глаголи не соуть бѣсноующаго са; еда пако бѣсъ можеть слѣпыхъ ѡчи ѿтворѣсти? Ѯаѵ. И бѣша тогда сѡнмы ѹ Ероусалимѣ, *и зима бѣ*. И хождаше Іcоусъ къ црькви, къ прѣтворѣ Соломонѣ. Ѡбыидоша же [и] Иоудеи и глаголахоуть емоу: До коле доушю наша къзимаеши? Аще ты еси Христосъ, рци намъ, не ѡбиноуи са. Ѡтѣщѧ имъ Іcоусъ: Рѣхъ вамъ, [и] не разоумѣсте. И дѣла, иже аχъ творю во има ѡца моего, та свѣдѣтелствоуютъ ѡ мнѣ, но вы

---

1 сѣть] вина *OT* ‖ 2 рече же *T* ‖ 3 иже *O* | паче sine же *O* ‖ 10 и никтоже *A* | ко возметь] modo къдыметь *AOA*^{r}*T* | полагаю ю] и. ѥи *A*^{r}, modo полагаѧ *T* ‖ 12 приахъ] пр[и]ахъ *A*, приатъ pro прия[хъ о]тъ *T* ‖ 13 паки] hoc vocab. deest in *A* ‖ 14 мнозѣи *AOA*^{r}*T* ‖ 15 вы *AO* | же deest in *O* | сѧ *A* | бѣсноующаго са *A*^{r} ‖ 16 еда како] modo еда *AO* | слѣпыхъ *O* ‖ 17 зима же *AO*, зима же *A*^{r} | іерусалимѣхъ *OA*^{r} ‖ 18 ѡбыидоша] ѡбыдѣ *AA*^{r} ‖ 19 до коле *A*^{r} ‖ 20 ѿтъмѣ *A* ‖ 21 разоумѣсте] пороучте *AOA*^{r} ‖ 22 но] ѡц *A*^{r} | та] in cod. tamo.

не вѣроусте. Вѣсте бо ѿтъ ѡвесь моихъ, пакоже рѣхъ вамъ: Ѡвцѣ моихъ гласа моего слоушаютъ, и аχъ знаю ѩ, и по мнѣ градоуть, *и аχъ животъ вѣчьныи даю имъ*

Соубота с̃ нед̃ [по пасцѣ]. Сѹ̀тс отъ Иоана.

Joan. x. 27—38. Рече господь къ пришедшимъ к-немоу Иоудѣемъ: Ѡвцѣ моихъ гласа моего слоушаютъ, и аχъ знаю ѩ, и по мнѣ градоуть, и аχъ животъ вѣчьныи даю имъ, и не погыбноуть ѹ вѣкы, и не късхытить ихъ никтоже отъ роукы моея. Ѡць мои, иже даль мнѣ||, болии всѣхъ есть, [и] никтоже не можеть ихъ исхытити отъ роукы ѡца моего. Аχъ и ѡць єдино есмь. Къзаша же паки имѣше Иоудеи, да побьють его. Ѡтѣщѧ имъ Іcоусъ: Многа дѣла добра показахъ вамъ отъ ѡца моего, за кое дѣло камените ма на пасцете? Ѡтѣщаша емоу Иоудеи глаголюще: Ѡ добрѣ дѣлѣ не пасцемъ камените ма та, но ѡ клеветѣ, пако ты, чловѣкъ сый, твориши са самъ богъ. Ѡтѣщѧ имъ Іcоусъ: Несть ли писано въ законѣ вашемъ: пако аχъ рѣхъ, боги сте? Аще ѡны рече богы, к-нимъ же бысть слово божье, и нельзѣ са разоумѣти книгы: егоже ѡсвѧти ѡць и посла къ всей мирѣ, вы глаголете: пако клеветѣницѣ, зане рѣхъ вамъ: пако божии сынъ сымь? Аще не творю дѣла ѡца моего, не вѣрыте ми; аще ли творю, *аште ли* и мнѣ

---

1 рекохъ *O* ‖ 2 послоушаютъ *OA*^{r} | аχъ *A*^{r} ‖ 3 градоуть] идоуть *O* | имъ] in cod. post имъ ioan. x., 30, in *A*^{r} ioan. x., 28 (particula posterior) et 29 additur ‖ 6 градоуть] идоуть *O* ‖ 7 имъ *AOA*^{r} ‖ 9 имъ] и имъ *A* | късхытити *AOA*^{r} ‖ 11 же] же паки *AA*^{r} | сго] и *AOA*^{r} ‖ 12 добрѣ *O* | нас] нас ихъ *AA*^{r} ‖ 13 мнѣстѣ *A*, мнѣстѣ *A*^{r} ‖ 14 мнѣтемъ *A*, мнѣтемъ *A*^{r} | клеветѣ *AO* ‖ 16 писано ‖ 17 рече] нарече *AO* ‖ 18 не имоуть] и не могать *AOA*^{r} | сватіи, resp. сваты *AO* ‖ 19 весь миръ] modo миръ *AOA*^{r} ‖ 20 рекохъ *O* | имъ deest in *A* et *O* | дѣлъ *AOA*^{r} ‖ 21 имѣте *O*, имѣте *O*, имате *A*^{r}.

вѣры не имате, но дѣломъ нашимъ вѣрую имѣте, *да разоумѣете и вѣруете*, яко во мнѣ $\overline{\text{отц}}$ и азъ оу отца.

Нс҃д ѕ҃ [по плсцѣ]. О слѣпци. С҃ѵ҃гс отъ Иѡанна.

Joan. IX, 1—38. XXI.

К-оно врѣма минувъшю Іисоусъ видѣ человѣка слѣпа отъ рождества соуща. И оупросиша и оученици его, глаголюще: Равви, кто сѣ сгрѣши, сей ли или родителя его, да слѣпъ роди са? Отвѣща Іисоусъ и рече: Ни сей сгрѣши, ни родителя его, но да дѣла божья на немъ. Мнѣ подобаетъ дѣлати дѣла посламшаго мя, донделе $\overline{\text{дн}}$ есть; приидетъ нощь, егда никтоже не можетъ дѣлати. Егда во всемь мирѣ семь, свѣтъ семь есмь миру. И сѣ рекъ, плюну на землю и створи брение отъ плюновѣнья, и помаза слепу очи брениемь, и рече ему: Иди, оумый са оу купѣли Си[ло]ами, еже сказуется са: посланъ. Иде же, [и] оумы са, и прийде кыда. Сосѣди же окрестъ его сусѣди, иже вѣдоу видѣли его прежде, яко просѣтель бѣ, глаголаху: *Не сѣ ли сѣтъ сѣдай и просай? Они глаголаху*, яко сѣ сѣть, а ини глаголаху, яко подобенъ ему сѣть. Онъ же глаголаше, яко азъ есмь. И глаголаша ему: Како ти са отвержоста очи? Отвѣща они [и] рече: Человѣкъ, нарицаемый Іисоусъ, брение створи и помаза очи мои, и рече ми: Иди, оумый са оу Силоамлю коупѣль. Шедъ, оумыхъ са и прозрѣхъ. И рѣша ему: Кто сѣть то? И глагола: Не вѣмь. Ведоша же и къ фарисѣемъ, иже бѣ иногда слѣпъ. Бѣ же соуботы, егда створи брение Іисоусъ и отверзе ему очи. И пакы оупра[ша]хоуть и фарисѣи, како прозрѣ. Онъ же рече имъ: Брение положи мнѣ на очѣсѣ, и оумыхъ са, и вижю. Глаголахоуть же отъ фарисѣй дроузии: Нѣсть сѣ отъ бога человѣкъ, яко соуботы не хранитъ. Они глаголахоу: Како можетъ человѣкъ грѣшенъ сѣ знамения творити? И распря же бываше в-нихъ. И глаголахоу слѣпцю пакы: Ты оубо глаголеши о немъ, яко отверзе очи твои? Онъ же рече: Яко пророкъ сѣть. Не имаше же вѣры о немъ Іюдѣи, яко бѣ слѣпъ и прозрѣ, донделе призваша родителя тогоу прозрѣвшегоу. И вопросиша и, глаголюще: Сѣ ли сѣть сынъ кто, егоже вы глаголасте, яко слѣпъ роди са? Како оубо видитъ нынѣ? Отвѣщаста [имъ] родителя *его и рѣсте*: Вѣмъ, яко сѣть сынъ нашъ [и] яко слѣпъ роди са, но како нынѣ видитъ, не вѣмъ, или кто отверзе ему очи, не вѣмъ; самого оупросите, оуздрастъ самъ глаголать, самъ о себѣ [да] глаголастъ. Си рѣста родителя его, яко бояста са Іюдѣй. Оуже бо са *бѣхѫ* сконьчали Іюдѣи, да аще кто исповѣсть Христа, отлоученъ сонмища да боудетъ. Сего ради родителя *его* рѣста, яко оуздрастъ нынѣ, самого оупросите. И призваша же второе человѣка, иже бѣ слѣпъ, и

1 но дѣломъ] modo дѣломъ *AOA*^{r} | имате *O* ‖ 4 мимоидый] прехода *A*, прих — *A*^{r} ‖ 5 родстка *A* | соущ] hoc vocab. deest in comp. codd. | равий] оучителю *A* ‖ 6 кто сѣ] modo кто *AO* ‖ 7 и рече] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 8 дѣло *A*^{r} ‖ 9 егда] тъгда же *A*^{r} ‖ 10 всемь мирѣ] modo мирѣ *AOA*^{r} ‖ 11 семоу deest in comp. codd. | мѵроки *AA*^{r} | сн *AOA*^{r} | плинѣ *AO* ‖ 12 плюновѣнья *A* ‖ 13 силоамлѣ *A*, — стѣй *A*^{r} | иде] мьдъ *O* ‖ 14 соущи — его] haec vocab. desunt in *A* et *O* | сѣсѣди же *AO* ‖ 15 его] и *AOA*^{r} | яко просѣтель бѣ] яко слѣпъ бѣ *O*, — просилъ бѣ *A*^{r} ‖ 16 они — сѣ сѣть] haec vocab. desunt in *O* ‖ 17 и ини *A*^{r}, дроузии же *O* | яко подобенъ] modo подобенъ *AO* ‖ 18 глаголаша же *AO* | отъверзе *A* ‖ 20 иди къ кипели силоамлѣ] и оумы са *AO*.

1 шедъ] шедъ же и *AOA*^{r} | рѣша же *AA*^{r}, рекоша же *O* ‖ 2 то] сь *O* | ведоша же] веса *A* ‖ 4 пакы же *AOA*^{r} ‖ 6 дроузии] стерн *AA*^{r}, вдини *O* ‖ 7 хранитъ] чьтетъ *O* | они] дроузии же *O* ‖ 8 сн] сіи *AO*, сы *A*^{r}, ‖ 9 же въкыни] бѣ *AOA*^{r} | глаголаахѫ же *AA*^{r}, глаша же *O* ‖ 12 призваша] къгласиша *AO* | того прозърѣкъшааго *AOA*^{r} ‖ 13 и къпросиша] и къгласиша *O* ‖ 14 глаголаста] глаголста *AOA*^{r} | 15 рекоста *O* | къ комъ *AO* ‖ 16 но како] комуже *AO* ‖ 17 къ не комъ *AO* | самъ къздрастъ *O* ‖ 18 сн] сице *A* | рекоста *O* ‖ 19 боящеся, говр. боящеста са *AA*^{r} | сконьчали] съложили *AOA*^{r} ‖ 20 съборища *O* | да боудетъ] modo бждетъ *AO* ‖ 21 рекоста *O* ‖ 22 призваша] къгласиша *AA*^{r}, къзваша *O* | которицемъ *AA*^{r}.

рѣшѧ сію: Дѧйже сѧкоу богоу; ѩзы кѣлы, ѩко оумокѣкъ съ
грѣшенъ есть. Ѡткѣщѧ ѡнъ, глаголѧ: Дѧйе грѣшникъ есть, не
xxii. кѣлъ, но єдино кѣлъ, ѩко слѣпъ кѣхъ и ѩзнѣ|кижю. И рѣшѧ
сію пакы: Оуто створи тебе и како ѡчи ти ѡткрзе? И ѡткѣщѧ
имъ: Рѣхъ кѣлъ; не слышасте ли? Оуто пакы хощете слышати?
Єда и вы хощете оученици его быти? Ѡни же оукорише и [и]
рѣшѧ: Ты оученикъ єси того; ѩзы же Моисѣєви єсмы оученици.
Кѣлы, ѩко Моисѣєви глаголѧ богъ, сего же [не] кѣлы, ѡткоудѹ
есть. И ѡткѣщѧ оумокѣкъ и рсус имъ: Ѡ сѧмь ко дивно есть,
ѩко вы не кѣсте, ѡтъ коудоу есть, иже ѡткрзе ѡчи мои. Кѣмь,
ѩко грѣшникъ богъ не послоушаетъ, но, дѧйе кто богоутець есть
и волю его творитъ, того послоушаетъ. Ѡтъ вѣка сего не слы-
шано, ѩко ѡткрзе кто ѡчи слѣпоурожено. Дѧйе не ѡтъ бога
бы былъ, не могъ бы творити ничтоже. Ѡткѣщѧвшѧ и рѣшѧ
сію: Къ грѣсѣхъ родивъ сѧ єси весь, [и] ты ли вы оучиши?
Изгнашѧ же и вонъ. И слышѧ[къ] Іисоусъ, ѩко изгнашѧ и вонъ,
ѡбрѣте и [и] рсус сію: Ты вѣроуеши ли оу сынъ божій?
Ѡткѣщѧ ѡнъ и рсус: Кто есть, господи, да вѣроую во нь? Рсус
сію Іисоусъ: Видѣлъ [и] єси; глаголѧ с-тобою, то есть. Ѡнъ
же рсус: Вѣроую, господи, и поклони сѧ сію.

Къ пнсд̃ s̃ нсд̃ [по пасцѣ]. Сѹгс ѿтъ Ѡанна.

Іоан. xi, 47—54. К-оно врѣмѧ сокрашѧ сѧ архиереи и фарисеи с-нимь *на
Іисоуса* и глаголѧхоу: Оуто створимъ, ѩко оумокѣкъ сь знамѣнья

1 рсюша *O* | ѩзы кѣлы *AOA*^{r} ‖ 2 ѡнъ глаголѧ] же онъ и рсус *AOA*^{r} ‖ 3 но єдино] modo єдіно *AAO*^{r} | и ѩзнѣ] ѩзнѣ же *AOA*^{r} | и рѣшѧ] рѣшѧ же *AA*^{r}, рсюша же *O* ‖ 4 ти] твои *AOA*^{r} ‖ 5 рсюхъ *O* | кѣлы южде *A* | не слыш. ли] и не слышасте *AO* | пакы] кще *O* ‖ 7 рѣшѧ ісію *O* | єсмы] єсмь *AOA*^{r} ‖ 8 кѣлы] ѩзы кѣлы *AOA*^{r} | не кѣлы *A* ‖ 10 иже] и *AO* | кѣлы же *AO* ‖ 11 грѣшникъ *AA*^{r}, грѣшныихъ *O* ‖ 12 вѣка сего] modo вѣка *AOA*^{r} ‖ 13 ѩко] ако *AOA*^{r} | иже сь *O* ‖ 14 инчесоже *AOA*^{r} | рсюша *O* ‖ 16 слышавъ же *AOA*^{r} ‖ 17 и обрѣтъ и *AOA*^{r} | сына божіа *AA*^{r} ‖ 18 вѣроую] вѣрѫ имъ *AOA*^{r} ‖ 19 видѣлъ и *A*^{r} ‖ 22 сѧ deest in *O* et *A*^{r} | с-нимь — съ нимь съборъ *OA*^{r} ‖ 22—23 на исоуса] haec vocab. desunt in *O*.

нюга творитъ? Иже ѡставимъ и тако, вси и‖моуть вѣровати
во нь, и прійдоуть Римлане, и возмоуть [и] мѣсто и ѩзыкъ.
Єдинъ же стеръ ѿтъ нихъ Каіафа, архиерей сый лѣтоу того,
рсус имъ: Вы не вѣсте ничтоже, ни помышлѧете, ѩко оуне
есть вамъ єдиномоу оумрѣти за люди, а не весь ѩзыкъ
погыбнеть. Сего же не ѡ сокѣ рсус, но, ѩкоже архиерей сый
лѣтоу того, пророчс, ѩко хотѧше Іисоусъ оумрѣти за люди,
и не тъкмо за люди, но да и чада божіа растоуснаа скупоуть
сѧ оу єдино. Ѡтъ того же дне скѣщѧвшѧ, да бышѧ [и] оубіи.
Іисоусъ же к-тому не [и]вѣ хожаше во Іюдеѣхъ, но иде ѡт-
тоудоу оу странoу близъ поустыня, къ Єфрему нарицаемый граду,
и тоу живаше со оученики своими.

Ко вторникъ s̃ нсд̃ [по пасцѣ]. Сѹгс ѿтъ Ѡанна.

Іоан. xii, 19—36. К-оно врѣмѧ сѣтъ сѣтворивша фарисеи ихъ Іисоуса и рѣшѧ
къ вскс: Видите, ѩко никоеможе помоужа есть, се весь миръ *по
немъ* идетъ. Вѣдяхоуть же Єллини стери ѿтъ оушедшихъ, да
поклонат-сѧ оу праздьнике. Си же пристоупивше къ Филипоу,
иже бѣ ѿтъ Виѳаиды Галилѣйскиѧ, [и] молѧхоуть его, глаголюще:
Господи, хощемъ и вы Іисоуса видѣти. И прійде Филипъ и глаго-
лѧ Андрѣеви, и пакы Андрѣй Филипоки, и глаголаста Іисоусоу.
Іисоусъ [же]|ѡтвѣщѧ имъ, глаголѧ: Прійде годинѣ, да прославит- xiii.

1 вси] мнози *A*^{r} | вѣровати] вѣрѫ *AOA*^{r} ‖ 2 ѩзыкъ нашь *O* ‖ 3 единъ] нѣкый *OA*^{r} ‖ 4 инчесоже *AOA*^{r} ‖ 5 единомоу у. оу.] да единъ оумокѣкъ оумрѣтъ *AOA*^{r} ‖ 6 не ѡ с. р.] о сскѣ не рсус *AO* | но ѩкоже] modo нъ ѣко *A*, modo нъ *OA*^{r} ‖ 8 растоуснаа *A* | скупоутъ *AOA*^{r} ‖ 9 бышѧ] бѫ *A* ‖ 13 particula posterior huius lectionis, nimirum ioan. xii, 27—34, et in *T* legitur ‖ 14 фарисеи] архиереи и старци *AA*^{r} | рсюша *O* ‖ 15 ничтоже *AOA*^{r} | весь миръ] modo миръ *A* ‖ 16 иде *O* | стери] пѧти *O* ‖ 18 видѣлаи *AOA*^{r} | его] и *AOA*^{r} ‖ 19 хощемъ и вы] modo хощеть *AOA*^{r} ‖ 20 и пакы андреа и филипъ *AO* | и глаголаста] modo глаголаста ib. | исоусови *AO* ‖ 21 имъ] нихъ *AOA*^{r}.

са сынъ оу҃кꙋскый. Аминь, аминь глаголю кмъ, аще зерно пшеничноо, ижъ, оу҃ зємли [не] оумрєть, то єдино пребываєть; аще ли оумрєть, то мноѕ плодъ створить. Любай доушю свою, погоубитъ ю, а ненавидай доушю своюю оу҃ мирѣ сємь, оу҃ животъ вѣчныи схранити ю. Аще кто мнѣ слоужитъ, по мнѣ [да] ходитъ, [и] идєже єсмь азъ, ту и слоуга мои боудєть. [И] аще кто мнѣ слоужитъ, почтитъ[ь] і҃ и о҃цъ мои. И нына доушя моя оу҃зꙗлꙗти са, и что рєкоу? О҃ц҃е, спаси мѧ отъ годины сеѧ, но сего ради придохъ на годиноу сию. З҃а҃в҃. О҃ц҃е, прослави имѧ ткое. И прииде глаєъ с-небесє: Прославихъ и паки прославлю. Народъ же стоѧ [и] слышаахъ, глаголаахоу: Гроиъ бысть. А ини глаголаахоу: Ако ангелъ к-немоу глаголѧ. Отвѣщѧ Іс҃ъ и рс҃е: Не мене ради глаєъ сь бысть, но народа ради. Нына соудъ єсть мироу семоу, и нына кнаѕь мира сего изгнанъ боудєть конъ. И азъ, аще къзнесєнъ боудоу отъ зємлѧ, вса привлѣкоу к-себѣ. Се же глаголаше, казаѧ, коею смертью хоташе оумрѣти. И отвѣщѧ мноѕ народъ: Мы слышахомъ отъ закона, ако Христосъ пребываєть оу҃ вѣкы. [И] како ты глаголеши: Къзнести ѧ подобаєть сыноу чл҃вческоемоу? Кто єсть сынъ чл҃вческыи? И рс҃е имъ Іс҃ъ: Еще мало крѣпа свѣтъ оу҃ васъ єсть. И ходите, дондеже свѣтъ имате, да тма васъ не имать. И ходаи во тмѣ не вѣсть, камо идєть. Дондеже свѣтъ имате, вѣроуйте оу҃ свѣтъ, да сынове свѣта боудете.

---

3 аи оумрєть] in cod. аи ѣ оу҃. | то deest in *A* et *O* ‖ 4 а] и *AOA*^{r} ‖ 7 поутитъ *AOA*^{r} | и о҃цъ мои] modo отьць *AOA*^{r} ‖ 9 прїдъ *AT* ‖ 10 приде же *AOA*^{r}*T* ‖ 11 а ини] ини же *AA*^{r}, modo ини *O* ‖ 12 ако ангелъ] modo ангєлъ *AO* | к-немоу] смоу *AOA*^{r} ‖ 13 народа ради] васъ р. *OA*^{r} ‖ 14 мира сего *A*^{r} | и нына] нынѣ *AOA*^{r}*T* ‖ 15 боудоу] in *T* sa legitur, quod ex sada hoc modo prodiit, ut scriba syllabam да ommiserit ‖ 16 казаѧ] ѕнаменаѧ *O*, назнаменоуа *A* ‖ 18 пребываєть] in cod. пребыкаѧ | вѣкъ *AOA*^{r}*T* ‖ 19 чл҃вческыи] чл҃вческыихъ *AOA*^{r} | и рс҃е] р. же *AO* ‖ 20 къ мало *A*, да мало *A*^{r} ‖ 21 не имать] не имѣть *AOA*^{r} ‖ 23 оу҃ свѣтъ] свѣтоу *O*.

Къ срѣдоу с҃ нс҃д҃ [по насѣ]. С҃т҃с҃ отъ Іѡанна.

Joan. xii, 36—47.

Рс҃е господь къ пришедъшимъ к-немоу Іюдѣомъ: Дондеже свѣтъ имате, вѣроуйте во ѧ, да сынове свѣта боудете. Си глаголаѧ Іс҃ъ и отшедъ, скры са отъ нихъ. Толика [же] знамѣнья створивъ сими пред-ними, не вѣроваахоу во ѧ, да слово Исаиа пророка сбоудєть са, єже рс҃е: Господи, кто вѣрова слоухоу нашемоу, и мышца гна комоу отъкрыса? И сего ради не моужаахоу вѣровати, ако паки рс҃е Исаиа: Ослѣпи имъ ихъ и ожесточи сердце ихъ, да не видать очима ихъ, ни разоумѣють сердцемь, и обратат-са, [и] исцѣлю и. Си же рс҃е Исаиа пророкъ, єгда видѣ славоу его и глаголя о немь. Обаче оубо и отъ кнаѕь мноѕи вѣроваша во ѧ, но фарисѣи ради не исповѣдаахоу, да не и-сонмища изгнани боудоуть. Възмогоша бо паче славоу чл҃вческоу, нежє славоу божью. Іс҃ъ же возва и рс҃е: Вѣроуѧй въ ма, не вѣроуєть въ ма, но въ послашаго ма. †И видай ма, видитъ посласшаго ма†. Азъ свѣтъ всемоу мироу, придохъ, да всякъ, вѣроуѧй въ ма, во тмѣ не пребоудєть. И аще кто слышитъ глаголы моя и не схранитъ ихъ, азъ не соужю емоу. Не придохъ бо, да соужю всемоу мироу, но да спасоу всѣ миръ. xxiv.

---

3 свѣтоу *O* ‖ 4 глаголя *AOA*^{r} | видѣ *AO*, видѣ *A*^{r} | толика *AOA*^{r} ‖ 5 вѣроваша *A*^{r} ‖ 7 ожесточи] in cod. ожесточѣко ‖ 9 имъ deest in *A*^{r} | очима] очиѕа *AOA*^{r} | и] и не *O* ‖ 10 си же] in cod. deest in *A*^{r} | мноѕи] очиѕа *AOA*^{r} | и] и не *O* ‖ 13 отъ сынмшть *A*, и съборищь же, in *A* сс же ‖ 11 обаче] же *A*^{r} ‖ 13 отъ сынмшть *A*, и съборищь *O*, сънмища *A*^{r} ‖ 14 чл҃вческоу *A* ‖ 15 ма (ante но)] исис *A* ‖ 16 и видай — посласшаго ма] haec tota positio ex *O* deprompta est, quoniam in *A* similiter ac in cod. nostro non reperitur; in *A*^{r} in loco est | всемоу мироу] къ миръ *AOA*^{r} ‖ 17 придохъ *A* ‖ 18 оусльшитъ *AOA*^{r} ‖ и не схранитъ ихъ] и не вѣроуетъ нихъ *O* | азъ же *A* ‖ 19 придохъ *A* | всемоу мироу] modo мироу *AOA*^{r} ‖ 20 всѣ миръ] modo миръ *AOA*^{r}.

Къ устрѣтѣ ѕ̄ нсд̄ [по плещ̀]. Къзнесѣньс гѣне. Аллоуи. Кси цѫцыи късплсщѣте. Сѹгс отъ Ѡанд (sic!).

Luc. vxiv, 36—43

К-ою врѣмѧ къскрѣсъ Іисусъ отъ мєртвыхъ, ста по срѣдѣ оученикъ своихъ и глаголѧ имъ: Миръ вамъ! Ази єсмь, не бойте са. Оужасшиє же са и испѹгавшиє мнѣнє, ѩко дѹхъ видѧхѹ. И рєче имъ: Что са вамъ смѹщаєте, и по что помышлєнья исходатъ оу срдцѣ вашѣ? Видѣте рѹцѣ мою и нозѣ мои, ѩко азъ самъ азъ есмь. Ощѹпайте ма и видѣте, ѩко дѹхъ плъти и кости не имать, ѩкоже мене видѣсте имѣюща. И се рекъ, показа имъ рѹцѣ и нозѣ. Сіе же не вѣрующимъ имъ отъ радости и ѹдивлающимъ са, рєче имъ: Имате ли что снѣдно сде? Они же даша емѹ рыбы печены часть и отъ сѹсѣ сотъ. [И] приемъ, предъ-ними ѣстъ, а прочая даетъ имъ. И рєче имъ: Се сѹть словєса моя, ѩже глаголахъ *вамъ*, сіе сый с-вами, ѩко подобаетъ сконча||ти са всѣмъ *написанымъ* въ законѣ Моисѣєвѣ и пророцѣхъ и псалмѣхъ о мнѣ. И тогда отвєрзе имъ оумъ, да разѹмѣютъ книгы, и рєче имъ: Ѩко тако писано єсть и тако подобаше пострадати Христоу и воскрѣснѹти отъ мєртвыхъ въ трєтиі дєнь, и проповѣдати са во имя єго покаиньс оу отвѹщєньс грѣховъ къ всѣмъ языцѣхъ, начєнше отъ Єрѹсалима. Вы же єсте свѣдителє сихъ. И се азъ посылаю обѣтованьс отца моєго на вы, вы же сядете оу градѣ Єрѹсалимѣстѣмъ, дондєже облечєте са силою свышнє. Изшедъ же из конь до Кифаниа, и въздигъ рѹцѣ свои, благослови и. И бысть, єгда благословлаше и, отстоупи отъ нихъ, и възношаше са на нєбо. И ти поклонивша са емѹ и оужрѣвшиа са оу Єрѹсалимѣ съ радостью великою. [И] бяхѹ вонмѹ къ цркви, хвалѧще и благословѧще бога, аминь.

4 своихъ] in cod. сноихъ | азъ есмь, не бойте са] haec vocab. desunt in *O* | 5 шедоше са] modo шьшьдѫ *AO* | 6 что са вамъ шмѹщаєте] что смѧщаетеся сєте *AOA*^{r} | 7 исходатъ *A* | 8 осязите *A* | 9 мене] ма *AOA*^{r} | 9 видите *AOA*^{r} | 10 нозѣ] ноги и рєбра своа *A* | 13 и написанымъ] haec vocab. desunt in *A* | и азъ прѣдъ вами *AA*^{r} | а прочая д. и.] haec vocab. desunt in *O* | а прочая] протоа *AA*^{r} | 14 рєче же *O* | словєса моя] modo словєса *AOA*^{r} | къ вамъ *O* | 14—15 єже сый с-вами] omte живъ сый *AA*^{r} | 18 подобаетъ *A*^{r} | 19 въ трєтиі] modo трєтіи *AO* | 20 покаиньс *AO* | отвѹщєньс *A*, остављєньс *O* | грѣховъ *O* | 22 нєбѣсѣ *A*, нєбєсѣхъ *OA*^{r}.

Къ пак ѕ̄ нсд̄ [по плещ̀]. Сѹгс отъ Ѡанд.

Ioan. xiv, 1—10.

Рєче господь ко оученикомъ своимъ: Да не съмоущаетъ са срдцє ваше, вѣрѹйте оу бога и къ ма вѣрѹйте. Къ домоу оц̃ а моєго обители мноѕы сѹть; аще ли же не, рєкъ бых вамъ, *ѩко идѹ*, да оуготовлю вамъ мѣсто вамъ? Аще идоу и оуготовлю мѣсто вамъ, и паки прійдоу и поиму вы к-себѣ, да, идѣже єсмь азъ, и вы бѹдете. Само же азъ идоу, вы вѣсте, и пѹть xxv. моій *вѣсте*. И глаголѧ емоу Ѳома: Господи, не вѣмы, ѩко идеши, [и] ѩко пѹть можемъ вѣдати? И рєче емоу Іисусъ: Азъ єсмь пѹть, [и] истина, и живот. Никтоже ко прійдетъ къ оцѹ, токмо мною. *Аще ма вѣсте оумали*, и оц̃а моєго оумали бысте оубо. Отселѣ оумѣсте и вѣдѣсте и. И глаголѧ емоу Филипъ: Господи, покажї имъ оц̃а и доволѣетъ имъ. И глаголѧ емоу Іисусъ: Колико врѣмѧ с-вами есмь, [и] не позна ли мене Филипе, видѣвъ мене, видѣ оц̃а. [И] ѩко ты глаголеши:

1 изшедъ же *A* | 3 єгда] кѣмєгда *A*^{r} | благословєсстваше *A*^{r} | възношаше *AO* | 4 поклонивша са *AO*^{r} | 5 конмоу] кѣмоу *A*, кѣмоу *O* | благословєсстваще *A*^{r} | когъ] господа *A* | 9 срдцє ваше] с. в. eum succed. ни оустрашисть *A* | къ богъ *O* | 10 мѣ] ни *AOA*^{r}. | 11 да оуготовлю] оуготовати *AOA*^{r} | 11—12 аще идоу — мѣсто вамъ] haec positio deest in *A* | 13 вы вѣсте] modo вѣсте *AO* | и пѹть мой] modo имт *AO* | 14 вѣсте deest in *A* | 15 вѣдати *AOA*^{r} | и рєче] глаголѧ *AO* | 16 никтоже ко] modo никтоже *AOA*^{r} | 18 познасте и оувѣсте и *A* | 19 доволѣсть *AO* | 20 толико] толико *AOA*^{r} | ли мене] modo мене *A*^{r} | 21 видѣвъ ма *A*.

Покажи нам $\overline{\text{ѡц҃ъ}}$? Не вѣруеши ли, яко азъ въ $\overline{\text{ѡц҃и}}$ и $\overline{\text{ѡц҃ь}}$ во мнѣ *есть*?

Въ сѹботѹ $\overline{\text{ѕ}}$ $\overline{\text{нсд҃}}$ [по пасцѣ]. Сѹгс отъ Иѡана.

Joan. xiv, 20—31. Рече господь во ѹченикомъ своимъ: Глаголы, иже азъ глаголю вамъ, ѡ сеи не глаголю; $\overline{\text{ѡц҃ь}}$ же, пребывай во мнѣ, то творитъ дѣло. Вѣрѹй мнѣте мнѣ, яко азъ ѹ $\overline{\text{ѡц҃и}}$ и $\overline{\text{ѡц҃ь}}$ во мнѣ. Аще ли же ни, ѹ тѣ дѣла вѣрѹй смыслите ми. Аминь, аминь глаголю вамъ, вѣрѹяй ѹ мя, дѣла, иже азъ творю, и тъ творитъ, и больша сихъ сотворитъ сихъ, яко азъ къ $\overline{\text{ѡц҃ю}}$ моемѹ градѹ. [И] егоже коиждо просите во имя мое, то сторю, да прославитъ са $\overline{\text{ѡц҃ь}}$ ѡ сынѣ. [И] аще что просите во имя мое, то сторю. Аще любите мя, хранѣите заповѣди моя сблюдайте. И азъ ѹслышю $\overline{\text{ѡц҃а}}$, [и] иного ѹтѣшителя дастъ вамъ, да будетъ с-вами ѹ вѣки. Духъ || истинѣный, егоже ни есть миръ не можетъ прияти, яко не видитъ его, ни знаетъ его. Вы же знаете [е]го, яко ѹ васъ пребываетъ, *и в васъ бѹдетъ. Не оставлю васъ сирѣ, приду к-вамъ. Еще мало, и миръ к-томѹ не видитъ

---

2 есть] in *A*, *O* et A^r post есть praeterea ioan. xiv, 10 et prima versus undecimi verba (cf. lectionem sequentem) afferuntur ‖ 3 hic incipit pars antiquior evangeliarii, quod sabbato tribuitur ‖ 4 во deest in comp. codd. ‖ 5 $\overline{\text{ѡц҃ь}}$ же] въ ѡц҃ь *S* | пребывай] живай и сай *S* ‖ 6 дѣла *AOA*^{r}*S* ‖ 7 та] вотам *S* | смете *A*, имете *O* ‖ 9 ть] ты *S* | творитъ] сътворитъ *S* | моемѹ deest in comp. codd. ‖ 10 коиждо] аще *S* ‖ 11 сынѣ *AO* ‖ что] тесо *AOA*^{r}*S* ‖ 12 то] азъ *S* | любите] кто любитъ *S* | сблюдете *AOA*^{r}, сблюдѣть *S* ‖ 13 $\overline{\text{ѡц҃а}}$] о. ѹа ны *AO* | ѹтѣшителя] ѹтѣшителника *S* | будетъ] есть *S* ‖ 14 мнѣ *OA*^{r}*S* | истинѣный *S*, истоный A^r | ни есть миръ] modo и. м. *AOS* ‖ 15 не видитъ] ни видатъ *S* | ни знаетъ] и не разѹмѣваетъ *S* | знаете] разѹмѣете *S* | его] и *AOA*^{r} ‖ 16 ѹ васъ] съ вами *S* ‖ 16—3 paginae sequentis и въ васъ бѹдетъ — и азъ въ васъ] totus hic locus similiter ac in cod. nostro etiam in *O* deest ‖ 17 и миръ] и весь миръ *S* | к-томѹ] мене *S*.

видитъ; вы же видите ма, яко азъ живъ, и вы живи бѹдете. Въ тъ день разѹмѣете вы, яко азъ въ отцѣ моемъ, і вы во мнѣ, и азъ въ васъ*. Имѣя ѹмовѣди мои и сблюдѧи и, то есть любай ма, а любай ма, ѹзлюбленъ бѹдетъ $\overline{\text{ѡц҃ьмь}}$ моимъ, и азъ възлюблю и и явлю са самъ *сама*.

Нсд҃ $\overline{\text{ѵ}}$ [по пасцѣ]. Памать $\overline{\text{ѡц҃ѣ}}$, *іже къ Ник[с]и*. Сѹгс отъ Иѡана.

Joan. xvii, 1—13. К-ѡному крѣпа къзведъ Іесѹсъ ѡчи свои на небо и рече: †Отѣче†, приде година, прослави сынъ твой, да и сынъ твой прославитъ та. Якоже дадъ самѹ всѣ власть всякомѹ плѣти, да всако, еже сама всѣ дадѣ, дастъ имъ животъ вѣчный. Се же есть вѣчный животъ, да ѹзнаютъ тебе сѹщаго истиньнаго бога [и], егоже посла, Іесѹса Христа. Азъ прославихъ его на ѹземи и дѣло скончихъ, еже дадъ еси мнѣ, да сторю. И нынѣ прослави ма, ѡче, ѡ тебе самомъ славою, ѥже имѣхъ прѣжде, даже не бѣсть весь миръ ѡ тебе. И явихъ имя твое ѹзлюбленъ, иже дадъ еси мнѣ ѿтъ всего мира. Твои бѣша, и мнѣ [и] дадъ еси, и слово твое схранишя. И нынѣ разѹмѣша, яко вся, елико дадъ

---

1 ма] deest in *S* ‖ 2 отцѣ моемъ] modo ѡци *SA*^{r} | къ] ѡц҃ь *S* ‖ 3 ѹзнаете] ѹзнаете *S* ‖ 6 cum haec lectio, tum lectiones sequentes usque ad feriam sextam huius hebdomadae in *A* modo indicatae sunt ‖ 8 къзведъ] къдрѣхъ *S* | отѣче сѹщиѧ ib. ‖ 9 приде година] haec vocab. desunt in *O* ‖ година] часъ *S* | сынъ твой] сѧ сынъ *S*, сынъ своегѡ A^r ‖ 10 дадъ еси] дастъ *S* | всякомѹ] всѣмъ *S* ‖ 11 всѣ] вся *S* | еси дадъ] дастъ *S* | животъ вѣчный A^r, животъ вѣчныхъ *S* | се] сѧ *S* ‖ 12 животъ вѣчныи *S* | ѹзнаютъ] съвѣдатъ *S* | сѧ. истиньнаго] modo истиньнаѧ *S* ‖ 13 его] та *OA*^{r}*S* ‖ 14 скончихъ] съвершихъ *S* | дадъ еси мнѣ] дастъ ми (comm.) *S* ‖ 15 ѡче] ѡче ихъ всѣх *S* | ѡ тебе самомъ] haec vocab. desunt in *S* | даже не бѣсть] бѣти *S* ‖ 16 весь миръ] modo миръ *OA*^{r}, всѣмъ миромъ *S* | ѡ тебе] ѡ тебе *S* | имѣхъ] съвѣдахъ *S* ‖ 16—17 иже д. е. м.] цѣлѣе дастъ ми *S* ‖ 17 всего deest in *O* et A^r ‖ 18 вся *S* | елико] иже A^r.

сси инѣ, отъ тебе соуть. Ико глаголы, иже далъ сси инѣ,
XXVI. далъ имъ, и ти приимше, и разоумѣ|ша ко истиноу, ико отъ
тебе изидохъ, и вѣроваша, ико ты ма посла. Азъ о сихъ
молю; не о всѣмь мирѣ молю, но о тѣхъ, иже далъ сси инѣ,
ико твои соуть. И моа твоа соуть, и твоа моа. И прославихъ
са в-нихъ. Ико к-тебоу нѣсмь ко всѣмь мирѣ, и си ко всѣмь
мирѣ суть. Азъ к-тебе градоу. Отче скатый, съблюди и ко
има твое, иже далъ сси инѣ, да боудоуть єдино, якоже и мы.
Сда бѣхъ с-ними ко всѣмь мирѣ, азъ блюдахъ и ко има твое.
Иже далъ сси инѣ, съхранихъ и, [и] никтоже отъ нихъ не
погыбе, но токмо сынъ погыбѣлыный, да сбоудоут-са книгы.
Нынѣ же к-тебе градоу. [И] си глаголю ко всѣмь мирѣ, да
имоуть радость мою испольнєноу къ себѣ.

Къ вн҃сд҃ ѵ҃ нед҃ [по пасцѣ]. Сѵ҃тѣ отъ Иѡанна.

Іоан. хіѵ, 27—31; хѵ, 1—7. Рече господь своимъ оученикомъ: Да не смоущаютъ са
сръдца ваша, ни оустрашаютъ са. Слышасте, якоже рѣхъ вамъ:
Идоу и приидоу къ вамъ. Аще ма бысте любили, оубрадовали
са бысте оубо, ико иду къ отцю; ико отецъ болій есть мене.
Нына же рѣхъ вамъ, прѣже даже не боудеть, да, сгда боудеть,

---

1 отъ] in cod. и оу | соуть] есть *S* ‖ 3 изидъ *S* | ма посла] посѣлалъ ма есси *A*^{r} ‖ 4 моля] cum succed. та *S* | ис] in cod. et in *S* а ис | всѣмь мирѣ] modo мирѣ *O* ‖ 5 ико] in cod. якоже | и моа] и моа иса *S* ‖ 5—6 прославлѣ са о нихъ *S* ‖ 6 ико к-тебоу] и къ тебоу *OA*^{r}, и оуже *S* | всѣмь мирѣ] in utroque casu modo мирѣ *OA*^{r} | а си *S* ‖ 7 а азъ *S* | градоу] идѣ *S* | и ко] ихъ о *S* ‖ 8 твоа твоя *S* | иже *S* | поудоуть] сѣтъ *S* ‖ 9 всѣмь м.] modo мирѣ *OA*^{r} | съблюдахъ *OA*^{r}, съблюдоуть *S* | и desunt in *O*, ко има твое desunt in *S* ‖ 11 но токмо] modo тъмо *OA*^{r}*S* | погыбѣлъ *A*^{r}*S* | сбоудоут-са] съполънѣтъ са *S* ‖ 12 нѣмже же] и нѣмъ *S* | си] се *S* | ко всѣмь м.] всѣмоу мирѣ *S* ‖ 13 себе] нѣсть *S* ‖ 15 своимъ оу.] къ оу. с. *O* ‖ 15—16 да не съмѣщаѥть са сръдце ваше ни оустрашаѥть *OA*^{r}*S* ‖ 16 якоже] modo ико *OA*^{r}*S* ‖ 18 болій] оць мой *O* ‖ 19 нына же] а нынѣ *OA*^{r}*S* | рѣхоѫ *O*.

кѣроу нѣсте, якоже рѣхъ вамъ‖. Оуже не много глаголю с-вами,
градѣ бо сего мира кназь, и ко мнѣ не имать нигоужде. Но
да разоумѣѥть весь миръ, ико люблю оца, [и] якоже оумолѣ
мнѣ оць, тако створю. Къстаньте и пойдѣмъ отсюдоу. Азъ
есмь винограда истиныый, а оць мой дѣлатель есть. Всякоу
лозоу, о мнѣ не творащоую плода, изѣметь ю, [и] всякоу, творащоую
плодъ, отрѣзаѥть ю, да плодъ болій створить. Оуже вы чисти
сте ѹда слово, еже глаголахъ вамъ. Боудѣте ко мнѣ и азъ оу
васъ. Ико *ко* лоза плода не можеть творити о себѣ, аще
не прѣбоудеть оу винограда, тако и вы, аще ко мнѣ не прѣ-
боудете. Азъ есмь виноградъ а вы лозы. Иже боудеть ко
мнѣ, и азъ к-нѣмь, и створите плодъ много, а без-цесе не мо-
жете творити нигоужде. Ико кто ко мнѣ не прѣбоудеть, извер-
жеть са вонь, и ико лоза исъсѣчѣть, и сберѣлоуть ю, и въ огнь
оумѣтаюоть ю, и сгараѥть. Аще прѣбоудеть ко мнѣ, и глаголи
мои оу васъ прѣбоудоуть. Сгоже колиждо хощете, просите, и
боудеть вамъ.

Къ вторникъ ѵ҃ нед҃ [по пасцѣ]. Сѵ҃тѣ отъ Иѡанна.

Рече господь ко оученикомъ своимъ: †Придѣ година†, да Іоан. хѵі, 2—14.
всякъ, иже оубьѥть вы, мнѣть са | служьбоу пришюсити богоу. Си XXVII.

---

1 вѣрнѣте *O*, вѣрѣ ли нѣсте *S* | якоже рѣхъ вамъ] haec vocab. desunt in *O* | рѣхъ] разоумѣхъ *A*^{r} ‖ 2 мнѣть] in cod. нѣмоуть | нигоужде] modo *OA*^{r}*S* ‖ 3 весь миръ] modo миръ *OA*^{r}*S* ‖ 4 творю *OA*^{r}*S* | къстаньте *OA*^{r}*S* | идѣмъ *OA*^{r}, идѣте *S* | отьсюдѣ *S* ‖ 5 виноградъ] лоза *OA*^{r}*S* | истиныым ib. | а] и ib. ‖ 6 лозу] роуга *OA*^{r}*S* | изѣметь ю] изъмѣсть са *S* ‖ 8 глаголахъ вамъ] рѣхъ *S* ‖ 9 якоже *A*^{r}*S* | лоза] роуга *OA*^{r}*S* | сътворити *O* ‖ 10 прѣбоудеть къ винограду] вадеть на лозѣ *OA*^{r}*S* | и] ни *S* ‖ 11 виноградъ] лоза *OA*^{r}*S* | лозы] рождше ib. ‖ 12 а] ико *OA*^{r}*S* ‖ 13 нигоужде ib. | ико] аще ib. ‖ 14 и ико] ико *OA*^{r}, якоже *S* | лоза] роуга *OA*^{r}*S* | и всѣмьсть *OA*^{r}, и сѣмсть *S* | сберѣлоуть *S* ‖ 15 оумѣтаюоть] вѣлагаѥть *OA*^{r}*S* | ю desunt in *O* et *S* | аще кто *S* ‖ 16 егоже] якоже *OA*^{r}*S* ‖ 18 haec lectio similiter ac ea, quae feria iv huius hebdomadae legitur, in *S* modo indicata est ‖ 19 година] врѣма *A*^{r} ‖ 20 иже оубьѥть] оубивый *A*^{r} | и сь *OA*^{r}.

творать кмъ, ако не познахом $\overline{\text{оц}}$, ни мене. Но си глаголахъ кмъ, да, егда пришедъ годинѣ, напомнишите си, яже азъ рѣхъ кмъ; сихъ же кмъ не-первѣ не рѣхъ, ако с-кмѣ бѣхъ. Нынѣ же идоу къ посылшемоу мѧ, никтоже отъ васъ не къпрашаите мене: камо идеши...? Но ако си глаголахъ кмъ, скорби исполнь сръдца кмѣ. Но азъ истиноу глаголю кмъ, оуне есть кмъ, да азъ идоу; аще *бо* азъ не идоу, параклитъ не пришедъ къ кмъ; аще ли идоу, посло [и] къ кмъ. И пришедъ, [онъ] обличитъ весь миръ о грѣсѣ, и о правдѣ, и о соудѣ. О грѣсѣ оубо, ако не вѣроують къ мѧ; о правдѣ же, ако къ $\overline{\text{отцю}}$ идоу, и к-томоу не видите мене; о соудѣ же, ако кнадъ мира сего осоужень бысть. Еще мнозѣ имамъ глаголати кмъ, но не можете носити нынѣ. Егда [же] пришедъ онъ духъ истинный, наставитъ вы на всакоу истиноу.

Къ сръдоу $\overline{\text{ѵ}}$ $\overline{\text{всѣ}}$ [по пасцѣ]. Суге отъ Иоанна.

John. xvi, 16—22.

Рече господь ко оучеником своимъ: Кса, слико имать $\overline{\text{оц}}$, мои соуть. И сего ради рѣхъ кмъ, ако отъ моего пришьстве и къкѣ||стить кмъ. Къ малѣ, [и] к-томоу не видите мене, и оу малѣ паки, [и] оузрѣте мѧ, ако идоу къ $\overline{\text{отцю}}$. Рѣша же отъ оученикъ его к-себѣ: Что се, еже глаголеть намъ: оу малѣ не видите мене, и паки оу малѣ, [и] оузрите мѧ, ако идоу къ $\overline{\text{отцю}}$? И глаголахоу к-себѣ: Что *се* есть, еже глаголеть: оу малѣ? Не вѣмы, что глаголеть. И разоумѣ Исоусъ, ако

2 помнилите OA^r | паче] паки OA^r | рекохъ O ‖ 3 рекохъ ‖ 4 къпрашлеть OA^r ‖ 5—8 но паки си — придеть къ кмъ] hic totus locus deest in A^r ‖ 7 аще] in cod. minus recte да аще legimus ‖ 8 аще ли же A^r ‖ 9 весь deest in comp. codd. | мира A^r ‖ 12 еще] in cod. аще ‖ 17 рекохъ O | кмъ deest in O | паки отъ м. и.] паки отъ $\overline{\text{отца}}$ моего придеть A^r ‖ 19 азъ идѫ O | рекоша ib. ‖ 20 се] се есть OA^r ‖ 21 азъ идѫ O ‖ 22 и-сеше deest in comp. codd. ‖ 23 и разоумѣ] разоумѣша же OA^r.

хотати и оупрашати, и рече имъ: О семь ли са стазасте межю собою, ако рѣхъ: оу малѣ не видите мене, и паки оу малѣ, [и] оузрите мя? Аминь, аминь глаголю кмъ, ако късплачете са и къзрыдасте вы, а миръ къздрадоусть са; вы же печални боудете, но печаль ваша къ радость боудеть. Жена бо, егда раждаеть, печаль имать, ако придѣ годъ ея. Ако[же] роди отроча, к-тому не помнить скорьби за радость, ако роди са человѣкъ къ весь миръ. Вы же оу[бо ны]нѣ печални боудете, и паки оузрю вы, и оуздрадоусть са сръдце ваше, и радости вашеи никтоже не возметь отъ васъ. [И] ко тъ $\overline{\text{дне}}$ [мене] не [оу]-просите ничтоже. Аминь глаголю кмъ, аще что просите отъ $\overline{\text{отца}}$ моего ко имѧ мое, дасть са кмъ.

Къ $\overline{\text{всѣ}}$ $\overline{\text{ѵ}}$ $\overline{\text{всѣ}}$ [по пасцѣ. Суаггелье] отъ Иоанна.

John. xvi, 23—32. XXVIII.

Рече господь ко оучеником своимъ: Аминь, аминь глаголю кмъ: Аще что просите отъ $\overline{\text{отца}}$ моего ко имѧ мое, дасть са кмъ. Доселѣ не просисте ничтоже ко имѧ мое; нынѣ просите и примете, да радость ваша исполнена боудеть. Си къ притчахъ глаголахъ кмъ; прииде[тъ] година, егда к-тому оу притчахъ не глаголю кмъ, но, [не] явивоуча са, о $\overline{\text{отци}}$ възвѣщю кмъ. Ко тъ $\overline{\text{дне}}$ ко имѧ мое оупросите. И [не] глаголю кмъ.

1 хотѣахѫ OA^r ‖ 2 рекохъ O ‖ 5 жена бо] modo жена O ‖ 6 годъ] година A^r | якоже] егдаже OA^r ‖ 8 миръ вино весь | вы же] и вы A^r, и вы же O | печални б.] печаль имѣти имать A^r | паки же OA^r ‖ 11 ничтоже OA^r | чесо ib. | отъ] оу OA^r ‖ 12 моего deest in comp. codd. ‖ 14 ко оучеником] modo оучеником S ‖ 15 аще] яко S | что] чесо OA^r, слико S | отъ] оу OA^r | $\overline{\text{отца}}$ м.] modo отьца OA^rS | ко имѧ м.] о имени моемь S ‖ 16 ничтоже OA^rS | о имени моемь S. | просите вино имѣте O ‖ 17 примете] приисте OA^r, и дастъ са кмъ S | си] се S ‖ 18 къ придетъ S | к-тому] оуже S ‖ 19 не явивоуча са] съ дръзновениемь S | къзвѣщю] съказа S ‖ 20 къпросите OA^r, помолите са S.

ако аҳъ оўзлюблю $\overline{\text{оц҃а}}$ [о класъ], сльі бо $\overline{\text{оц҃ь}}$ мой любитъ кы, ꙗкоже кы мене оўдрожисте и кѣроваете, ако отъ бога изыйдохъ. Изыдохъ отъ $\overline{\text{оц҃а}}$, и пріидохъ оу миръ, †и паки оставлаю миръ†, и идоу къ $\overline{\text{оц҃ю}}$. И глаголаша слоу оучєницы его: Се нынѣ, не окаяноу са, глаголеши, *а притъчоу никоєжде не глаголеши.* И нына вѣмы, ако вѣси вса и не трѣбоуеши, да кто та оупрашаєть. Ѡ семь кѣроуемъ, ако отъ бога исъшелъ єси. И отвѣщи имъ Ісоусъ: Нынѣ аѣ кѣроуете? И се градєть година и нынѣ пріидє, да разыйдєть са кождо кась оу своꙗси, мене єдиного оставиліе. Но нѣсмь єдинъ, ако $\overline{\text{оц҃ь}}$ со мною єсть. Си глаголахъ вамъ, да во мнѣ миръ имате.

Joan. xvii, 18—26.

Къ матоки ѯ [недѣла по пасцѣ]. Соуге отъ Іѡанна.

К-оно врѣма късѣдъ Ісоусъ оучи свои на оуусники | своꙗ и рєче: Ꙗкоже ты ма, [отъче], посла оу весь миръ, *и аҳъ посълахъ ѩ въ васъ миръ.* [И] да не аҳъ єдиноу са сльі, да боудоуть и ти єдиноу во истиноу. Не о сихъ молю токмо, но [и] о вѣроующихъ словесєсь ихъ. Да вси єдино боудоуть, ако ты, $\overline{\text{оц҃е}}$, во мнѣ и аҳъ оу тебѣ, да и ти в-насъ єдино боудоуть, да весь миръ вѣроу имѣть, ако ты ма посла. И аҳъ сл[авоу], ю[же] далъ єси мнѣ, *дахъ имъ*, да боудоуть єдино, ꙗкоже

1 сльі бо ѡ. м.] сльі бо отьць sine мой OA^r, modo тъ бо S | вы] класъ S | 2 ꙗкоже] modo ако OA^r | ма S | изыдъ (bis) S | 3 пріидъ S | весь миръ A^rS | и паки ѡ. м.] haec vocab. desunt et in S | 4 и глаг.] глаголаша же O, глаголють A^r | 5 не окаяноуа са] съ дьрзновєнїемь A^rS | никоєжде] ни єдиноу A^r | 6 кась OA^rS | и не трѣбѣ имаши S | 7 сльішалъ O, изыде S | 8 имъ deest in S | 9 година] часъ S | 10 и мене OA^r, а мене S | оставите OA^r, оставлаете S | ве] и OA^rS | 11 ве] ѡ S | 12 haec lectio in S isto loco modo indicata est | 13 отъ свои] modo отъ OA^r | 14 миръ sine весь OA^r | 15 кась миръ] modo миръ OA^r | 17 вѣроующихъ] in cod. вѣроующимъ | словесъмь OA^r | будоуть] соуть A^r | имоуе OA^r | 19 весь миръ] modo миръ OA^r.

и ты єдино. Аҳъ в-нихъ и ти во мнѣ, да боудоуть скрьшени оу єдино, [и] да разоумѣєть весь миръ, ако ты ма посла и възлюбилъ и єси, ꙗкоже ма оўзлюбилъ єси. Ѡбче, ѩже далъ єси мнѣ, хощю, да, идѣже єсмь аҳъ, и ти боудоуть со мною; *да видать славоу мою*, ѩже далъ єси мнѣ, ако възлюбилъ ма єси прѣжде сложєниꙗ всего мира. Ѡбче правєдьный, весь миръ тебе не позна, аҳъ же та познахъ, и си познаша, ако ты ма посла. И сказахъ имъ имѧ твое и скажю, да любы, ѩже ма єси оўзлюбилъ, въ нихъ боудєть, и аҳъ в-нихъ.

Соуботa й. Соуге отъ Іѡанна.

xxix. Joan. xxi, 15—25.

К-оно врѣма ꙗви са Ісоусъ оучєникомъ своимъ, въстлъкъ отъ мєртвыхъ, и глаголa Симоноу Петрѹ: Симоне Іѡнинъ, любиши ли ма паче сихъ. И глаголa слоу: *Сй*, господи, ты вѣси ако люблю та. И рєче слоу: Паси овьцѣ моꙗ. И глаголa слоу *паки* второе: Симоне Іѡнинъ, любиши ли ма? И глаголa слоу: *Сй*, господи, ты вѣси, ако люблю та. И глаголa слоу Ісоусъ: Паси овьцѣ моꙗ. И глаголa слоу третицею: Симоне Іѡнинъ, любиши ли ма? Ѡбезрѣвъ же Петръ, ако рєче слоу третицею: любиши ли ма, и глаголa слоу: Вса, господи, ты вѣси; *ты вѣси*, ако люблю та. И глаголa слоу: Паси овьцѣ моꙗ. Аминь, аминь глаголю тебѣ, сгда бѣ оунъ, поꙗсаше са [сам] и хождаше, ꙗкоже хоташе; сгда же истарѣеши са, оўдкрыеши роукѹ твою, и инъ та поꙗсть и ведєть, ꙗкоже

1 и аҳъ OA^r | 2 миръ sine весь OA^r | 3 и ма OA^r | 5 ѩже] in cod. ижс | 6 всего мира] modo мира OA | к. миръ] и миръ O | 14 и рєче] глаголa AOA^rS | овьцѣ] агньца (hic et porro) A^r | 15 къторицею ASA^r | 17 Ісоусъ deest in comp. codd. | трстицею OS | 18 ѡбезрѣвъ] съзьрѣвъ же си A^r | 19 трстицею OS | любиши ли] in cod. любищаль | вѣси OA^rS | 20 свою Ісоусъ A | 22 сам deest quoque in S | ꙗкоже] идѣже A^r | 22—23 оўдрьжисши] въздрьжисши AOA^rS | 23 твою] свои S | ведєть cum succed. та OA^r.

не хоташе. Си же *рєчє*, каспла, косою слєртью прославить бога. И се рєкъ, глаголя слоу: Иди по мнѣ. Обращь же са Петръ, видѣ оученика, стоже любляше Іисоусъ, идоуща оу слѣдъ, иже оусѣдше на вєчери на перси его и рєчє: господи, кто есть предаи тя. И сего видѣвъ *Петръ*, глаголя Іисоусови: Господи, а се что? И рєчє слоу Іисоусъ: Аще хощю, да и тъ прѣбываєть, доньдеже придоу, что есть тебѣ? Ты по мнѣ гради. Изиде же слово се оу братью, яко оученикъ тъ не оумрєть. *Не рєчє же Іисоусъ, яко не оумрєтъ*, но: аще хощю, да и то прѣбываєть, доньдеже придоу, что есть тобѣ? И то есть оученикъ свѣдителствоуа о сихъ, иже [и] написа сн, и вѣмы, яко истинноу есть свѣдителство его. Соуть же [и] ина многа, иже створи Іисоусъ, иже, аще по единоумоу писанью бываю[т]ь, ни самомоу, мню, всемоу мирѣ оумѣстити написаных книг[ъ]. Аминь.

Нед й-а, къ нюже шестыє сто доуха. Єуагє отъ Іоана.

Іоан. VII, 37—52; VIII, 12

Въ последнии день великии праздьникъ стоящє Іисоусъ [и] къло кличє, глаголя: Аще кто жажєть, да придѣть ко мнѣ и пьєть. И вероуай оу ма, якоже книгы рѣша, рѣкы отъ чрѣва его истекоуть водѣ живы. Се же рєчє о доусѣ, иже хотяхоу примати вероующи[и] во нь. Не оу бо бѣ доухъ скатый дань, яко Іисоусъ не оуко бѣ прославлєнъ. Мнози же слышавше отъ

1 не хощєтсѣ *AOA'S* | се же ib. | каспла] хлпсписла *O* | 3 иже и *O* | 4 и рєчє] глаголя *AOA'S* | 7 гради] иди *OA'S* | 9 не рєчє же] и. р. ж. исоусъ *OA'S* | 10 то] съ *AOA'*, се *S* | 11 свѣдителствоуа] повѣдалї *S* | 12 свѣдителство] повѣданіе *S* | 13 во] и не *S* | писанью] писана *AOA'S* | бываю[т]ь] бѣша *S* | 14 мирѣ sine всемоу *AOA'S* | 18 великии deest in *S* | праздьникъ ib. | 19 къло кличє] modo кьлаше *AOA'*, modo въпи *S* | 20 ма] и ма *S* | рєкы] ребръ *S* | 21 истекоуть *A* | воды живы *S* | 22 примати *OA'S* | къ него *O* | 23 оуко] оу *AOA'S*.

народа словєсє сн, глаголахоу: Се есть во истинноу пророкъ. Дроу[г]ыи же глаголахоу: Се есть Христосъ. Инии *же* глаголахоу: Єда отъ Галилеѣ Христосъ придѣтъ? Не книги ли рѣша яко отъ сѣмене Давидова и отъ Кифлеємьска града, идєже бѣ Давидъ, придѣ[т]ь Христосъ? И распря бысть въ народѣ его ради. Дроузии же отъ них[ъ] хотѣша [и]; но никтоже оусложи роукоу на нь. Придоша же слоугы къ архиереємъ и фарисеємъ, и рѣша имъ ти: Почто не приведосте его? И отвѣщаша слоугы: Никогдаже тако есть глаголалъ человѣкъ, яко сь человѣкъ. Отвѣщаша имъ фарисеи: Єда и вы прѣльщени сте? Єда кто отъ князь вѣроваа во нь, или отъ фарисей? Но народъ сь, иже не вѣсть закона, проклати соуть. И глаголя Никодимъ к-имъ, пришедъшїи к-ночьноу нощью, единъ сый отъ них[ъ]: Єда законъ нашь соудитъ человѣкоу, аще не оуслышите отъ него прѣжде и разоумѣсте, что творитъ? Отвѣщаша же и рѣша слоу: Єда и ты отъ Галилеѣ єси? Испытай и кнїгь, яко отъ Галилеѣ пророкъ не приходитъ. Паки же имъ рєчє Іисоусъ, глаголя: Азъ єсмь свѣтъ всемоу мирoу; ходаи по мнѣ, не имать ходити во тмѣ, но имать имѣти свѣтъ животьныи.

1 народъ *A* | словєсє *A'S* | 2 дроузии же] инии *A'*, и инии *S* | инии же] modo они *S*, дроузии *O* | 3 придѣтъ] градетъ *S* | рєкоша *O* | 4 кифлеємьскаго градьца *OA'*, кифлеємьскы иєи *S* | идєже и. д.] haec vocab. desunt in *A* | 5 придѣтъ хр.] градетъ Іисоусъ *S* | распѣрє же *AOA'S* | къ народѣ desunt in *S* | 6 дроузии] стєрїи *AO*, иднии *A'*, инии *S* | хотѣлаже *AOA'*, — яхж *S* | 7 не къложи *OA'S* | роукы (acc. pl.) *A'* | придѣ *AA'S* | архиереємъ] сквщєнныхъ *S* | 8 рєкоша *O* | ти] они *S* | пре[вѣ]сте *A* | 9 не глаголалъ тако *S* | человѣкъ] in cod. человѣкъ | 10 имъ] in cod. слоу | прѣльщени сте] прѣльщенї късте *AOA'*, прѣльсти *S* | 14 осаждаетъ человѣка *S* | самыитъ *AOA'S* | 15—16 отвѣщаша же — и книгь] haec vocab. desunt in *S* | 15 разоумѣетъ *AOA'S* | отъкыиташа sine же *AO* | рєкоша *O* | 17 не приходитъ] придє *S* | 18 и. иноу] modo иноу *A* | по мнѣ] къ слѣдъ исне *A'S* | имать имѣти] modo имать *AOA'* | 19 свѣтъ животьныи] свѣтъ живыи *S*, животъ вѣчьныи *A*, животъ в-аго *A'*.

Къ понед̃ на шестыс стго доуха. Сугс отъ Матѳѣа.

Matth. xviii, 10—20. Рсс господь: Блюдѣте, да *не* нсродѣте ѡ единомь отъ малыхъ сихъ. Глаголю бо вамъ, яко и ангели ихъ на нбсесѣхъ вонмоу видать лице ѻц̃а моего нбснаго. Пріидс || бо сынъ чловчскый къзыскать и спасти погыбшаго. Что са вамъ мнить? Аще боудеть нѣкоемоу члокѣкоу р̃ ѡвець, и заблоудить единъ отъ нихъ, не ѡставить ли ў и ѳ-ти на горахъ и шедъ ищеть заблоужьшесс? [И] аще ѡбращеть ю, амінь глаголю вамъ, яко радоуеть са ѡ нѣй паче, нежели ѡ ў и ѡ ѳ не заблоужьшихъ. И тако нѣсть волѧ предъ ѻц̃емь моимъ нбсеснымь, да не погыбнеть ни единъ отъ малыхъ сихъ. Аще сгрѣшить к-тебе братъ твой, иди, ѡбличи и межю собою и тѣмь единѣмь. [И] аще тебе послоушаеть, пріобращеши брата твоего. Аще ли не послоушаеть тебе, поими съ собою единого или два, да къ [оу]стѣхъ ѕ̃ или ѕ̃ свѣдитель станеть всякъ глаголъ. Аще [ли] не послоушаеть сихъ, рци цр̃кви. Аще же и ѡ цр̃кви нсродити начнеть,

---

3 блюдѣте са OA^r | да] и AOA^r, пес да пес и S | нсродѣте sine antecod. пе OA^rS | ѡ единомь] единомоу S ‖ 4 сихъ малыхъ sine отъ S | вамъ sine нихъ S | ли] ль S ‖ 6 члокѣкъ A | къзыскати A^r | погыбшаго] заблоужьшаго A^r | что же са A ‖ 7 нѣкоемоу ч-оу] оу стсрл члокѣкл A, стсроу дроугоумоу ч-оу O, единомоу ч-оу A^rS | заблоудить] погыбнеть S | едино A ‖ 8 и деватъ A | заблаждъшаго A, з-шаа OA^r, погыбшаа S ‖ 9 ѡбратитсѣ са sine ю A, бждсть ѡбрѣсти ѥ O | яко deest in S ‖ 10 нежс OA^r | заблоужьшихъ] погыбшихъ S ‖ 11 моимь] плотьскымъ AOA^rS | нбсскымъ SA^r | пс et ни in versu seq. desunt in comp. codd. ‖ 12 аште же AOA^r, аще ли S | к-тебе] предъ тобою S, къ та A^r ‖ 13 и обличи A | межю] предъ S, по средѣ A^r | собою] тебе A^r | и томоу единомоу S ‖ 14 тебе] ти S | послоушаеть] in cod. пе и-ть | твоего] своего OS ‖ 15 плоть моимъ AA^r ‖ 15—16 да по оустомъ двѣма послоухома ли трьмъ S ‖ 16 станеть] in cod. да с-ть | ли] же A ‖ 16—17 не и-ть] послоушаеть S ‖ 17 сихъ] ихъ OAA^r, имъ S | аще ли S | нсродити и-ть] нсбрѣжеть S | начнеть] къчьнеть A.

да боудеть ти яко мнтоарьскынкъ и мытарь. Амінь, амінь глаголю вамъ, елико аще скажете на зсмли, боудеть сказань на нбсси, [и] елико аще разрѣшите на зсмли, боудеть разрѣшень на нбссѣхъ. Паки амінь глаголю вамъ, а̃ще два отъ васъ xxxi. 5 скѣмасте на зсмли ѡ всякой вещи, сиже коліждо просита, боудеть има отъ ѻц̃а моего, иже есть на нбссѣхъ. Идеже бо еста ѥ или ѳ̃-е собрани во има мое, тў есмь по средѣ ихъ.

А се ѿ селѣ поучилсть са Матьѳѣи.

Господи благослови ѻц̃е.

Соукота ѕ̃ [по. съшьствии скатаго доуха]. Сугс отъ Матѳѣа.

Matth. v, 43—48. Рсс господь: Просвщсмоу оу тебе дай [и] хотащаго зѧти отъ тебе не отъкрати са. Слышасте бо яко рсчено есть: Възмоубиши ближнаго своего и възненавидиши врага своего. Азъ же глаголю вамъ: Любите враги ваша, благословите клнноущыя васъ, доброткорите ненавидащимъ васъ [и] молите са за творащихъ

---

1 яко AOA^r | и мытарьникъ AOA^r, и погань S ‖ 2 бждѣте сказани S ‖ 3 бждѣте разрѣшени S ‖ 4 нбси O | яще] яко яще S ‖ 5 сиже] сгоже S | коліждо deest in S ‖ 6 има] имь S ‖ 11 зѧти] къ зѧтьи къзати S ‖ 12—13 отъ т.] оу тебе S, пес оу тебе пес отъ тебе A ‖ 13 пс отъкрати] пс къдрати S | са deest in A, O et A^r | бо deest ibidem et insuper in S ‖ 13—14 къзюби O ‖ 14 ближнаго] искренаго A | своего] си S | възненавиди A, ненавидиши S | врага] in cod. брата ‖ 16 молите са] modo молите AOA^r, молитва дѣте S | за творащыя и. н.] о ненавидѧщихъ ваѧ S.

кмъ изыдете [и] изгонающе вы, да боудете сынове $\overline{\text{оц҃а}}$ вашего, иже есть на небесѣхъ; [и]оже бо [и] слнце сиять на злыя и *на* благыя, и дождь идеть на праведныя и на грѣшники. Аще *бо* любите любящая вы, коую мьзду имате? Не [и] мытари ли тако же творать? Аще цѣлоуете дроугы ваша токмо, что 5 лихо творите? Не [и] мытари ли тако творать? Боудьте оубо *вы* сверьшени, якоже [и] $\overline{\text{оц҃ь}}$ вашь небесьныи сверьшенъ есть‖.

Нед҃ѧ ѕ҃ [по съшьствии свѧтаго доуха, или недѣлѧ] всѣхъ свѧтыхъ. Сѵаге отъ Матѳѣа.

Матѳ. v, 20—26; vi 19—23; xxiv, 37—40.

Рече господь своимъ оученикомъ: Ксякъ, иже исполъчеть на предъ лицѣми, и исполъчить и аѳъ предъ $\overline{\text{оц҃емь}}$ моимь, иже есть на небесѣхъ. [А] иже отвержеть са мене предъ людьми, отвергоу са [и] аѳ҃ъ его предъ $\overline{\text{оц҃емь}}$ моимь, иже есть на небесѣхъ. Иже любить оца или матерь паче мене, нѣсть мене достоенъ, [и] иже любить сына или дъщерь паче мене, нѣсть мене достоенъ. И иже не воземлеть $\overline{\text{крста}}$ своего и по слѣдѣ мене не градеть, нѣсть мене достоенъ. Отъкѣщѣлъ [же] Петръ, рече

1 изыдете A^r | да] яко да S | $\overline{\text{оц҃а}}$ к-го] оцю кашемоу небеснюмоу S ‖ 2 яко AOA^rS | бо deest in comp. codd. | слнце сиое AOA^rS ‖ 2—3 на злыя и на добраго S ‖ 3 и дождь идеть] и дьждить AOA^rS | грѣшники] неправедьныя AOA^r, обидьникыя S ‖ 3—4 аще бо] и яште A ‖ 4 ne et ли in versu seq. desunt in S | мытарие O, мьздоимьци A^r ‖ 5 тако же] тождс A | цѣлоуете sine токмо S ‖ 5—6 что лихо] OA^r, то лихо что S ‖ 6 мытарие O | тако же AOA^rS | оубо] же S ‖ 7 сверьшени] испльнени S | яко O ‖ 10 къ оученикомъ сн. O ‖ 11 на] о имѧ O | оцемъ sine моимъ S ‖ 11—12 иже есть н. н.] небесьныя S ‖ 13 его deest in S ‖ 13—14 оца моего, иже е. н. н.] оцемъ небесьныя S ‖ 14 иже любить] hic et porro и любай S | ли AS | матере OA^rS ‖ 15—17 и иже любить сына — достоенъ] hic totus locus deest in A ‖ 15 ли дъщере S ‖ 16—17 и иже не воземлеть — достоенъ] haec vocab. desunt in S ‖ 16 воземлеть] пріиметь A, прииметь OA^r, възлюбить A^r ‖ 17 не deest in A | градеть] идеть OA^r | достоенъ] post достоенъ A et S praeterea matth. x, 39 addunt | отъкѣщѣлъ же] тогда отъкѣщѣлъ OA^r.

сему: Господи, се мы оставихомъ вса и оу слѣдъ тебе идохомъ, что оубо боудеть намъ? Исоусъ же рече имъ: Аминь, аминь глаголю вамъ, яко вы, шедшеи по мнѣ, въ палингенѣи[и], егда сядеть сынъ чловѣчьскыи на престолѣ славы своея, сядете и вы на двою на десать престолоу, сждаще обема на десать колѣномъ Израилевыма. [И] всякъ, иже оставить домъ, или братью, или сестры, или оца, или матерь, или женоу, или дѣти, или села, или храмы имене моего ради, сторицею приметь и животь вѣчныи наслѣдить. Многи бо | боудоуть первии послѣдьнии, а послѣдьнии первыи. Матѳ. xxiv, 1—6

Соубота ѕ҃ [по съшьствии свѧтаго доуха]. Сѵаге отъ Матѳѣа.

Рече господь: Не осоужаите, да не осоужени боудете. Имьже бо соудомь соудите, осоудить са вамъ, [и] къ тоже бо мѣроу мѣрите, оумѣрить са вамъ. И что же видиши соучець, иже есть къ оусти братѣ твоего, а бревна, еже есть во оусѣхъ твоихъ, не оувеси ли? И како речеши братоу твоемоу: остави и изми

1 исе SA^r | оу слѣдъ] по S | идохъ A ‖ 2 что оубо] modo что O | имъ] нашоу OA^r ‖ 3 по мнѣ] къ слѣдъ мене S | къ палингенѣи.] in cod. палингенѣи быти, in S паки кадете ‖ 4 саде A | славы] OA^rS | десать AOA^rS | обема] двѣма A^rS ‖ 6 израилевыма AOA^rS | домъ et или desunt in comp. codd. | ли (const.) A ‖ 7 матере OA^rS ‖ 8 храмины A | сторикратно OA^r, сторикратицею S | приметь] post приметь S мьздѣ addit | животъ вѣчьныи S ‖ 9 наслѣдьствить O | многи deest in S | бо] же AOA^rS | прьвыихъ послѣдьныи S | а] и AOA^rS ‖ 13 осоужени б.] осѫдите са S ‖ 13—14 имьже б. с.] о немьже сѫдѣ S ‖ 14 сѫдить са вамъ OA^rS, осѫдать вамъ A | бо deest in comp. codd. ‖ 15 мѣрите са вамъ S, възмѣрать вамъ A | вами O | иже et есть in versu seq. desunt in S ‖ 16 оца A^r | братоу своемоу S | еже есть] haec vocab. desunt in S | оца AA^r | своемь S ‖ 17 оувеси] видиши S | ли deest in AOA^r | или како O | своемоу S | остави] остави S | и изми OA^r, да изимь A, да възмь S.

соутсѧ и[хъ] оутесе твоего, и се вєрьвїю во ѡцѣ твоємь. Аминь вєрѹю, ижди вєрѣєте вєрьвїю ихъ оутесе твоего, тогда оукрѣпи изати соутсѧ ихъ оутсос брата твоего. И не дадите сто псомъ, ни повєтѣйте сто бисєрь прєдъ свиньми, да не попєрѹть *ихъ* ногами своими и, къзк[р]ѣпьше са, растєрѧюуть вы. Просите, [и] ѡкрадєте; толцѣте, [и] ѡтвєрзѹть са вамъ. Всякъ бо просай прїимєть, и ищѧ ѡкрѣтаєть, и толкоуцємоу ѡтвєрзѣть са.

Нєд ѣ [по съмьстєнии скатаго доуха]. Сѹаге ѿтъ Матѳа.

Matth. 8, 20—34.

К-оню врѣмѧ, ходѧй Ісоусъ при морѣ Галилєйстѣмь, видѣ ѣ брата, Симона, нарицаємаго Петра, и Андрѣа, брата его, къвєтѣюща мрѣжа къ морѣ; бѣста бо ловца. И рєче имъ: Градѣте по мнѣ, и створю вы ловца члокѣкомъ. Ѡна жє абье, ѡставивша мрѣжа, по нємь идоста. И присѣдъ ѿтъ тоудѹ, оукрѣ вида ѣ брата, Іакова и Иѡана, сына Ѕєведѣова, *въ корабли* съ ѡцємь сю, Ѕєведѣємь, ѹзкаѧюща мрѣжа своа, и возва ѩ. Ѡна жє, ѡставивша абье корабль и ѡца своего, по нємь идоста. [И] прохождаше всю Галилєю Ісоусъ, оучѧ на сонмищихъ ихъ и проповѣда[ѩ] сѹаггєліе цртвїа и ицѣлаѧ всѧкъ недѹгъ и всѧкоу нѹю въ людѣхъ.

---

1 сѧкъ *S* | ихъ ѡтесе — и се desunt in *S* | ѡца] ѡтесе *AS* | 2 ихъ ѡца *A*, къ ѡтесе *S* | и тогда *A* | 3 сѧкъ | ихъ] къ *S* | дадите] повлгаите *S* | 4 бисєра] бисєрь ѥлиних *AOA*^{r}, бисєры ѥлна *S* | 5 и врадѧше са *OS* | растєрѧюуть] попєрѧть *S* | 6 откроѧть са *S* | 7 ища] ищѧй *AOA*^{r}*S* | ѡкрадєть *S* | ѡтвроѧть са *S* | 10 галилаєѣсѧ *S* | 11 нарицаємаго] рєчєнаго *S* | его] нѣмоу *OA*^{r} | 12 ловца] рѣкѣмъ ловьца *S* | градѣта] идѣта *OS* | 13 ѩ] ны *AO* | абье deest in *S* | 13—14 ѡставивша *AOA*^{r}, ѡставльша *S* | 14 ѿтѣждѣ *A* | ѡукрѣ] видѣ *S* | 15 сына ѕєведѣова] haec vocab. in comp. codd. ante имена leguntur postque имена in *A*, *O* et *A*^{r} брата, resp. брата его, in *S* брата своєго apparent | 16 сѣ] имѣ *S* | ѕаваѧюща] строющи *S* | своа] имѣ *S* | 17 абье deest in *S* | идѣте *A* | 18 сонмищихъ] съборищихъ *O* | ихъ deest in *S*.

Соукота ѣ [по съмьстєнии скатаго доуха]. Сѹаге ѿтъ Матѳ.

Matth. VII, 24—29; VIII, 1—4.

Рєче господь: Всякъ, ижє слышитъ словєса моѧ сиа и творитъ ѩ, оуподоблю и моужю моудрѹ, ижє создѧ храминоу своѧ на кѣмєни. Снидє дождь, и прийдоша рѣки, и къкѣпиша вѣтри и нападоша на храминоу *тоу*, и не падє са; основана бо бѣ на кѣмєни. И всякъ, слышай словєса моѧ сиа и не творай ихъ, оуподобитъ са моужю бєзю, ижє создѧ храминоу *своюю* на пєсцѣ. И снидє дождь, и прийдоша рѣки, и къкѣпиша вѣтри и опроша са храминѣ тоѣ, и падє храмина, и бысть разорѣнье келико ѕѣло. И бысть, сда | скончѧ Ісоусъ словєса сиа, дивлахоу XXXIII са народи о оученьи его. Бѣ бо оучѧ, ако власть имый, [и] не ако книжници ихъ [и] фарисѣи. И сшєдъшю сюу с-горы, къ слѣдѣ его идоша народи мнози. И се прокажєнъ пристоупи и кланяше са сюу, глаголѧ: Господи, ащє хощеши, можеши мѧ ѡчистити. И простєръ роукѹ Ісоусъ, косноу и, *глаголѧ*: Хощю, ищи[с]ти са. И абье ищи[с]ти са ѿтъ прокажѹ. И рєче сюу Ісоусъ: Кижь, никомоужє не повѣжь, но шедъ, покажи са срѣсѣ и принеси даръ, жє повєлѣ Моисѣй ѡ свѣдѣньє имъ.

---

3 моа сиа] мои *S* | 4 и] его *S* | ижєси ib. | создѧ] створи ib. | храмъ свой ib. | 5 придѫ *AS* | 6 нападоша] потъкнѣ са *S* | на храминоу тоу] храминѣ тоѣ *S* | 7 слышай] ижє слышитъ *A* | словєса моа] мои словєса *S* | творай] твора *OA*^{r}*S*, творитъ *A* | 8 ижєси *S* | создѧ] створи *S* | 9 и придѫ *AS* | 10 ѡвьрѣша са *A*, потъкнѣ са *S* | и падє са *AO* | храмина deest in comp. codd. | бысть] бѣ *AS* | разорѣньє] разѣрѣшєнїе cum succed. сы *AOA*^{r} | 11 ксліе *AS* | ѕѣло deest in *O* | егда *OA*^{r}*S*, кънегда *A* | словєса] всѣ, resp. въса словєса *AOA*^{r}*S* | сіи *A* | 13 сънсдъшю жє *AOA*^{r}, съшєдъшю жє *S* | 14 его] имь *A*^{r} | идѫ *AA*^{r}*S* | пристѣпль *AOA*^{r}, пос пристѣпль пос пристоупи *S* | 16 отчистїтї *A*, истрѣбити *S* | косноу и] коснѣ са сыь *S* | 17 ищисти са] отчистити са *OA*^{r}, истрѣбити та *S* | и абье и. с. ѡ. и-и] и абие истрѣбн са сюу прокажа *S* | и рєче] глаголѧ *S* | 18 кижь] блюди *S* | никомоужє] ни единомоу же ib. | повѣжь] рьци *S* | архиєрєови *A*, иереомъ *S* | 19 имѣ *S*.

Нед҃ ѓ [по съмыслѣнии сватаго доуха]. Сѵа҃гс отъ Матѳ҃.

Матѳ. vi, 22—34.

Рєчє господь: Свѣтилникъ тѣлоу єсть око. Аще боудєть око твоє просто, всє тѣло твоє свѣтло боудєть. Аще око твоє лоукаво боудєть, всє тѣло твоє тмою боудєть. Аще оубо свѣтъ, *иже* въ тєбѣ, тма єсть, то тма колика? Никтоже бо рабъ не можєть двѣма господинома работати; или єдиного оубієнкидить, а дроугаго оубѣжить, или єдинѣмь держить са, а ѡ дроугѣмь нєрадѣти имоуть. Не можєть богоу работати и мамонѣ. Сєго ради глаголю вамъ: Не пѣчєте са ‖ доушєю вашєю, что єдєте или что пьєте, ни тѣлоу вашємоу, ѡ что ѡблєкоусте са. Не доуша ли больше єсть пища и тѣло ѡдєжа? Козрѣте на птица нєбєсныя, ꙗко не сѣють, ни жноуть, ни сбирають оу житница, но ѻц҃ь вашь нєбєсный питаєть и. Не вы ли паче лоучши ихъ єсте? Когождо васъ, пєкій са, можєть ль приложити тѣлоу своємоу локоть єдинъ? А ѡ ѡдєжи что са пєчєте? Смотрѣте крінъ сильныхъ, ꙗко растоуть, *ни троуждаѭть са, ни прадѭт[ь]*. Глаголю же вамъ, ꙗко ни Соломонъ во всѣй своєй славѣ ѡблєчєть са, ꙗко єдино отъ сихъ. Аще *же* сѣно ѯєлєное днь

---

3 аще] аште оубо *AOA^{r}S* | боудєть] hic et porro єсть *S* ‖ 4 свѣтло] просто ib. ‖ 5 аште ли *AOA^{r}S* ‖ 6 никтоже *AOA^r* ‖ 7 не можєть] можєть *OA^{r}S* | или] ꙗко *A*, ꙗко *O*, ли *S* ‖ 8 ли *AOA^{r}S* | єдиномоу *S* | держить са] угодить ib. ‖ 9 нєрадѣти *O*, нєкрѣпти *AS* | имѣють *AS* | не можєть бо *S* | работати] слоужити ib. ‖ 10 вашєю] своєю *S* ‖ 11 ли *AS* ‖ 11—12 не доуша ли — ѡдєжа desunt in *S* ‖ 13 нєсѣють *A^{r}S* | сѣють] сѣють нитєссоже *S* | сбирають] in cod. с-єть | жѣтьница *AO* ‖ 14 но] и *AOA^{r}S* | нєсть *S* | ли паче] modo ли *S* | лоучьше ib. ‖ 15 когождо] ктоже *AOA^{r}S* | васъ] от[ъ] васъ ib. | можєть ль] modo можєть ib. | къложити *S* | телєсі *AOA^r*, на тѣло *S* ‖ 16 свое *S* | а] и *AOA^{r}S* | ѡ] при *S* | смотрѣте] разумѣйѣ *S* ‖ 17 крины сельныя *OA^r*, цвѣты сельныя *S* | прадѭть] придѭть (sic) *S* ‖ 18 аще же] то аще *S* ‖ 19 сѣно] трѣва *S* | ѯєлєное] сельное *OA^r*, сельная *S*, nec haec nec illud *A*.

соуще, а оутрѣ оу ѻгнь влѣтаємо богъ тако ѡдѣваєть, колико паче васъ, маложѣрніи? ‖ Не пѣчєте са оубо, глаголюще: Что пиемъ, или что имемъ, или чимъ ѡдѣжемъ са? Всѣхъ бо сихъ языци ищють. Вѣсть бо ѻц҃ь вашь нєбєсный, ꙗко трѣбоуєте всѣхъ сихъ. Ищѣте паче прѣстла божія и правды єго, и си вса прѣложать са вамъ.

Соукота Ā [по съмыслѣнии сватаго доуха]. Сѵгс҃ отъ Матѳ҃.

Имѣ. viii, 1—13. Ѳ҃ зач. XXXIV.

К-оно крѣпа нинѣѥ Іисоусъ къ долѣ Истроѣ и видѣ тєщо сго лежащю, ѻгнємь жѣлоулю. ‖ И приконсноу са роукѣ єи, и ѡставн ю ѻгнь. ‖ И костаивши, слоужашє имоу. Поздѣ же бывшю, приведоша к-нємоу вѣсны имоущы, [и] изгна словомь вса доухы, и недоужныя ищѣли, да сбоудєть са рєчєное Исаиємь пророкомь, глаголющимь: Ты недоугы нашя приѣлъ и болѣзни нашя понєсє. ‖ Козрѣвъ Іисоусъ народы имоущы ѡкрєстъ сєбє, повелѣ ити на ѻнъ полъ. ‖ И пристоупль єдинъ книжникъ, рєчє имоу: Оучитєлю, идоу по тєбѣ, иможе коиждо идєши. ‖ И глаголѣ имоу Іисоусъ:

---

1 сѫще *S* | ѻгнь] нєщь *OS* | влѣтаємо] кѣлагающа са *S* | одѣєть *AOA^{r}S* | колико] не иноуи *S* ‖ 2 са оубо] modo са *S* | что] in cod. или что ‖ 3 имы] тыи *AOA^{r}S* | ли *AS* | чимъ] къ чьто *A^{r}S* | всєго бо сего *S* ‖ 4 языци] погании *S* | ищють] просать *S* | нєсть ib. ‖ 5 ищѣте] просите *S* | паче] же прѣжде *AOA^{r}S* | прѣстла *S* ‖ 5—6 и єе всє *S*. ‖ 6 прѣложать са] предадєть са *S* | имъ] post имъ *S* haec addit: оутрѣ бо всоудєть са сосоиъ, довлѣєть бо дни злоба своя ‖ 9 нинѣѥ] пришедъ *AOA^{r}S* ‖ 10 сго] свою *S* | жѣгоиоу] болящи ib. | и костаи са ib. | ржкоу *A^{r}S* ‖ 11 и костаивши] и къста *AOA^{r}S* ‖ 11—12 пришьса *A*, приносоша *S* ‖ 12 к-нємоу] имоу *OA^{r}S* | вса deest in comp. codd. ‖ 13 недоужныя] къса недоужьныя *AA^r*, къса болящаа *O*, всѣхъ с-ихъ *S* | да сбоудєть са] ꙗко да сконьчаєть са *S* ‖ 14 недоугы] болѣзни *S* | болѣзни нашя] modo с-и *AOA^{r}S* ‖ 15 оучьрѣвъ же *AOA^r*, видѣвъ же *S* | имоу народъ *S* | ѡкрєстъ сєбє] о сєбѣ *S* | прѣти ib. ‖ 16 ѻнъ] са *S* | пристажи ib. | отъ книжьникъ *A*, книгочи *O* ‖ 17 идѣ ли *S* | по] къ. слѣдъ *S* | иможе вино коиждо *S*.

Лиси ᲂубѣжины имоуть и птица нєбєсныѧ гнѣзда, а сынъ чловѣчь
нѣ имать кдѣ ни главы подъклонити. Дроугый же отъ оучєникъ
рєчє емоу: Г҃осподи, повели ми прѣжє ити погрести ѡц҃а моєго.
Іс҃оусъ же глагола емоу: Гради по мнѣ [и] остави мєртвыѧ
погрести своѧ мєртвыѧ. [И] вълѣзшю емоу ѡ҃ корабль, по 5
нѣмь идоша оучєници єго.

Исд҃ д҃ [по съшьствии скатаго доуха]. Сѵгс҃ отъ Матѳ҃а.

Matth. viii, 5—13.

К-ою крѣпа, вшєдъшю Іс҃оусю ѡ҃ Капєрнаоумъ, пристоупи
к-иемоу сотникъ, моля и глаголѧ: *Г҃осподи*, отроковъ мой лєжитъ 10
ѡ҃ доволѣ ѳєлѧбасинъ, люте страждѧ. И глагола емоу Іс҃оусъ:
Ахъ, пришєдъ, исцѣлю и. И отвѣщавъ сотникъ рєчє емоу:
Г҃осподи, нєсмь достоинъ, да къ домоу моєй вънидєши, но
словомъ рьци, [и] исцѣлѣєтъ отроковъ мой. Ахъ бо чловѣкъ єсмь
подъ влдчьствомь, имѧй подъ собою воины, [и] глаголю єдному: 15
иди, [и] идєтъ; *и дроугомоу: приди, и придєтъ*; и рабоу
моємоу: створи сѳ, и створитъ. И слышавъ Іс҃оусъ, дивѝ сѧ емоу
и рєчє градоущимъ по немь: Аминь, аминь глаголю вамъ, ни
по Израндѣ толикы вѣры нѣ ѡбрѣтохъ. Глаголю же вамъ, ѩко
мнози ѿ востокъ и ѿ западъ пришєдоуть и възлягоуть съ 20
Авраамомь [и] Исаакомь *и Іаковомъ* во цр҃твии нєбєсѣмь,

1 гнѣзда] обитѣли *S* | чловѣчьскый *OA*^{r}*S* ‖ 2 nil deest in comp. codd. ‖ 3 емоу] къ немоу *O* | и погрести *AOA*^{r}*S* | моєго] своєго *S* ‖ 4 мртвыѧ *AOA*^{r}*S* ‖ 5 погрести *AOA*^{r}*S* | своихъ мртвыхъ *S* | же немоу *O* ‖ 6 идѣ *AS* ‖ 9 пришедъ Іс҃оусъ *S* | пристоупи] приидє *S* ‖ 10 емоу *S* | моля сѧ и *S* | моій] мои *S* ‖ 11 домоу] храмину *S* | люте зѣло *AOA*^{r}*S* | страждѧ] мчма сѧ *S* ‖ 13 къ домоу моєй] на подъ кровъ *S*, подъ кровъ мой | тоуюже] тыкмо *AOA*^{r}, тоюже *S* ‖ 14 словомъ *OA*^{r}*S* | отроковъ] слоугы *S* | ако ѹ *AOA*^{r}*S* ‖ 15 владѣющимъ *S* ‖ 17 посемоу] сѳмоу *S* | сотникъ же *AOA*^{r}*S* ‖ 18 градоущимъ] идоущимъ *OS* | по немь] къ слѣдѣ сѳе *S* ‖ 19 ни deest in comp. codd. | обрѣтохъ *AS* ‖ 20 востока *S* | и западъ *S* ‖ 21 нєбєсѣмь *A*^{r}.

а сынокъ цр҃твиа изгнани боудоуть во тмоу кромѣшнюю, и тоу
боудєть плачь и скрьжетъ зоубомъ. И рєчє Іс҃оусъ сотникоу:
Иди, ѩкоже вѣровалъ, боуди тєбѣ. [И] исцѣлѣ отроковъ его во
тъ часъ.

Соубота ѳ҃ [по съшьствии скатаго доуха]. [Сѵангєлиє] отъ Лѹ҃ѳ.

Matth. ix, 9—13.

К-ою крѣпа прихода Іс҃оусъ, видѣ чловѣка, сѣдѧща на
мытьници, нарицаємь Матѳѣа, и глагола емоу: Иди по мнѣ.
И въставъ, по немь идє. И бысть емоу ѹ҃ѳдшю ѡ҃ домоу,
сѣ мнози грѣшници и мытари, *прѣсѣдѣшє*, ѹ҃ѳдшахоу со Іс҃оусомь и со оучєникы его. И видѣвше жє фарисѣи, глаголахоу
оучєникомъ его: Но что съ мытари и грѣшники оучитєль вашь
ѣсть и пьєтъ? Іс҃оусъ жє, слышавъ, рєчє имъ: Нє трєбоуютъ
бо | здравіи крчоа, но болѧщіи. И шедшє, изоучитє сѧ, что xxxv.
єсть: милости хощю, а нє жєртвѣ. Нє пришдохъ бо призвати
правєдныхъ, но грѣшныхъ на покаанье.

Исд҃ ѳ҃ [по съшьствии скатаго доуха]. Сѵгс҃ отъ Матѳ҃а.

Matth. viii, 28—34. ix, 1.

К-ою крѣпа, пришедъшю Іс҃оусоу ѡ҃ странѹ Г҃ергесинскоу, стрѣтоста и ѳ҃ бѣсна, отъ гробищь исходаща, люте зѣло,

1 отрєтоста] отъврѣтоша *AOA*^{r}, отъврѣшася сѧ *S* ‖ 2 и сего *AOS* | приидє] пришедъ *AOA*^{r}*S* | рабъ ѣ ib. ‖ 3 сѧ] сіи *A*, сѳ *O* | господь] *O* ‖ 4 и отсѣчены] и изъ стѣгны *S* | градѧ *AA*^{r} ‖ 6 рабъ] рабъ господоу спасоу *A* | господи, бысть] modo бысть *A* | ако] єже *AO*, ѩкоже *A*^{r}*S* | єдиномоу] єдиномоу *AOS* ‖ 7 и рєчє] рєчє жє *A* | господь] *OS* | моуть *A*^{r} | вѣдѧ] отвѣдѧ *AOA*^{r}*S* ‖ 8 домъ] храмъ *S* | жє] бо *AOA*^{r}, nec hoc nec illud *S* ‖ 10 а ихже] ихже жє *AOS* ‖ 12 цр҃твиє *AOA*^{r}, nec hoc nec illud *S* ‖ 13 приспѣ] въсхотѣ *S* | отверзѣ] въсприѧтъ *S* *O*, цесарьствіе *A*^{r} ‖ 14 отъ дрєвє] modo дрєво *S* | вѣлѣ] велико *OA*^{r}*S* | всѣмъ] всѣмъ *A*^{r} ‖ 15 кѣтѣй *AOS* ‖ 16 цр҃твиє *AOS* ‖ 17 прѣпирашѧ] hoc vocab. deest in comp. codd. | и трій сатъ] etiam haec vocab. desunt in *S*, cum in *O* et *A*^{r} трій сатъ (= ὥρα τρία) leguntur | отсѣкше всѣ] въсѣкоса всѣ *A*, въсѣкоса всѣ *OS*.

ако не можаше никтоже никоуть поутеи тъи. И коуписта, глаголюща: Уто се есть нама [и] тебе, Іесоусе, сыне божий? Пришелъ еси сдѣю прѣжде крѣсне моучити насъ. Бѣ же далеуе отъ нею стадо свиное пасомо. Бѣси же молахоуть его, глаголюще: Аще изгонниши ны, повели нама ити оу стадо свиное. И рече имъ: Идѣте. Они же изидъше, отшдоша оу свиньи. [И] абье оустремиси са стадо все по крѣтоу морѣ, и отонюша оу мори. А пасоущии бѣжаша и, шедъше оу градъ, къзвѣстиша са о бѣсноо. И се весь градъ изиѣде протикоу Іесоусоми и, видѣвше, молиша и, да бы пришелъ отъ предѣлъ ихъ. И вльзъ въ корабль Іесоусъ, приде оу свой градъ.

Соуботa ѕ [по съмыстени скатаго доуха]. Суѓе отъ Матѳ.

Matth. IX, 18—26.

К-оно крѣпа уломѣкъ стеръ, *пиисдъ къ Исоусоу*, клапше са слоу, глаголя: Ако дъщи моя нынѣ оумре, но, пришедъ, оутложи роукоу твою [на ню], и оживетъ. И къстлкъ Іесоусъ, по нему идаше и оуусиши его. И се жена, крькотоуика кь хетъ соущи, пристоупльши съ зади, косноу са *къскрилїй* ризъ

1 можаше] моци *O*, могаше *S* | никтоже] никомоуже *OS* | никоуть] никоеть *O*, нити *S* | и] и се *A*, и абие | 2 уто се] modo ѵѣто *AOA'S* | Іесоусе deest in *S* | сыноу *S* | 3 пришелъ еси сдѣю] modo придс *S* | 4 свиное] свиний иного *AOA'S* | его] и *AOA'* | 5 ны] насъ *S* | свиниа ib. | 6 они же изе шедъше *S* | изшедъ *A*, идоша *O*, идъ *S* | 7 мори] къ морю *AOA'S* | оутоиа *A*, оутопша *O*, истоиа *S* | 7—8 оу мори] къ водѣ *AOA'S* | 8 пасъщии же *S* | къзвѣстиша] повѣдаша *S* | 9 и се] и абие *S* | протикоу] къ срѣтение *S* | Іесоусоу *S* | 10 да бы пришелъ] ими да приидетъ *S* | вльзе *S* | 14 прѣпа deest in *A* | уломѣкъ] вльзъ *AOA'S* | стеръ] иный *O*, единъ *S* | пшедъ] прииде *S* | къ исоусоу] haec vocab. desunt in *O* | 14—15 и поклони са *S* | 15 слоу] in cod. Іесоусоми | пѣпа deest in *A* | оумрѣтъ *AOA'S* | 16 твою] си *S* | на ню desunt quoque in *A* | 17 по нему] къ слѣдъ его *S* | иде ib. | 18 соущи] пълнти *AOA'S* | зади] ѕади *S* | пришедъ са ib. | къскрилїа *A'*, крїй *S* | ризъ *AO*, ризе *A'S*.

его, *глаголаше бо къ сеѣ: Аште тъкмо прикоснѫ са ризъ его*, сласенъ боудоу. Іесоусъ [же], обративъ са и видѣвъ ю, рече: Дерзай, дще, вѣра твоа спасе тя. И спасена бъсть жена отъ часа того. И пришедъ Іесоусъ къ дому чловѣка и видѣвъ ю сладцю и народъ шолкаще, глаголаше имъ: Отидѣте, не оумре бо дѣвица, но спитъ. И рогахоуть са слоу. Сдаже изгонимъ народъ бъсть, оушедъ, вльзе по ѫ роукоу, и въста дѣвица. И изиѣде вѣсть *си* по всѣи ѫсѣли той.

Нед ѕ [по съмыстени скатаго доуха]. Суѓе отъ Матѳ.

Matth. IX, 1—8.

К-оно крѣпа, вльзъ Іесоусъ оу корабль, приде оу свой градъ. И се принесоша слоу ослабленъ жилами, на одрѣ лежащь. И [ви]дѣвъ Іесоусъ вѣроу ихъ, рече ослабленоумоу: Дерзай, чадо, отпоущаютъ [ти] са грѣси твои. И се стори отъ кънижникъ рѣша къ сеѣ: Се клеветникъ есть. И видѣвъ Іесоусъ помышлѣныа ихъ, рече имъ: Оускоую вы имѣете ѕло къ сръдцихъ вашихъ? Уто бо есть оудобѣе, рещи ослабленоумоу: отпоущаютъ [ти] са грѣси твои, или рещи: вьстань, ходи? Но, да оувѣсте, ако

1 но et къ сеѣ desunt in *S* | косна са *S* | ризъ] краи ризъ *S* | 2 сиѣ са *S* | боудоу] in cod. бъсть | 4 дощ] храмина *S* | чловѣка] вьлазь *AOA'*, вьлазе *S* | 5 ю сладцю] сонца *AOA'*, сладце *S* | народъ] оумрѣтъ *AS*, оумре *O* | 6 изгонлнъ бъсть] изгнан *S* | 7 весь народъ ib. | оушедъ] вьлазъ *S* | 8 изиѣде] проиѣте са *S* | къ нем ѫсѣли тя *S* | 11 прѣпа deest in *A* | приде *O.A'S*, приде и прiде *A* | 12 и се] и абие *S* | къ исоусоу принеса *A* | ослабленa *S* | лежащта *AS* | 13 видѣвъ же *S* | дерзай] вздвi са *S* | 14 отпоущаютъ] отъдадатъ *S* | ти deest in *O* | грѣси твои] modo грѣси *S* | и се] и абие *S* | стори] вдини *O*, вщнi *S* | 15 рещена *O* | къ сеѣ] къ сеѣ *S* | клеветникъ *A*, хоулъствоуетъ *O*, хоулитъ *S* | видѣвъ же *S* | 16 рече ямъ *AO* | имѣете] помышлѣете *AA'S* | ѕлое *A'*, неприязнивыа *S* | сръдци вашихъ *S* | 17 уто бо ямъ есть *S* | ослабленоумоу deest in *S* | отпоущаютъ] отъдадатъ *S* | 18 вьстани и ходи *AOA'S* | оувѣсте] видите *S*.

власть имать сынъ чл҃вчскій на землі отпоущати грѣхи, тогда рече ослабленомоу: Оустани, и возми одръ свой, [и] иди оу домъ твой. И въстакъ, иде къ домъ свой. Видѣвше же народи, оужасишас и прославиша бога, давшаго власть такоу человѣкоу.

Сокотa ѕ̃ [по съмыслѣнии скатаго доуха]. Сѵ҃гс отъ Матѳ҃.

Matth. x, 37—38; xi, 1.

Рече господь: Любай отца и[ли] матерь паче мене, нѣсть мене достоинъ. [И] иже любить сына или дщерь паче мене, нѣсть мене достоинъ. [И] иже не прииметь креста своего и оу слѣдъ мене не градеть, нѣсть мене достоинъ. Обрѣтый доушю свою, погоубить ю, а иже погоубить доушю свою мене ради, обрящеть ю. Иже ты приметь, приметь и мене, а иже приметь мене, приметь посланнаго мя. Приемлай пророка во имя пророуе, мъздоу пророую приметь, [и] приемлай праведника во имя праведниуе, мъздоу праведниую приметь. [И] иже коли́ждо напоить единого отъ малыхъ сихъ чашею стоудены водѣ токмо во имя оученика, аминь глаголю вамъ, не погоубить мъздѣ своея. И бысть, егда сконьи Іѡсоусъ, заповѣдавъ обѣма на десать оученикома своима, прииде оттоудоу оучити и проповѣдати оу градѣхъ *ихъ*.

1 власть] область *S* | человѣкъ *AO* | отпоущати] отъдавати *S* ‖ 2 рече] глаголя *AOA*^{r}*S* | одръ] ложе *AA*^{r} | свой] твое *AA*^{r}, твой *O* ‖ 3 твой] свой *A* | и въстакъ — свой] haec vocab. desunt in *A* et *S* ‖ 4 ужасиша] дивиша *S* ‖ 8 любай] иже любить *O* | матере *OS* | мене достоинъ] ни из подобь *S* ‖ 9 и любай *S* | сынъ *O* | дъщерь *OS* ‖ 10 прииметь] къиметь *S* ‖ 11 не deest in comp. codd. | градеть] идеть *AOS* ‖ 12 а] и *O* | иже и.] погоубивы *S* ‖ 13 иже ты и.] васъ приемлай *S* | и мене] ма *AOA*^{r} ‖ 13—14 иже и.] приемлай *S* ‖ 14 ма *AO* ‖ 17 коли́ждо] аще *S* | малыхъ sine отъ *S* ‖ 18 токмо] толко *S* | ко] ты *A*^{r} ‖ 18—19 не погоубить] не имать погоубити *S* ‖ 19—21 и бысть — оу градѣхъ ихъ] hic totus locus deest in *S* ‖ 19 сконьи] съмоньа *A*^{r} ‖ 20 сконьа deest in *A*.

Исд ѕ̃ [по съмыслѣнии скатаго доуха]. Сѵ҃гс отъ Матѳ҃.

Matth. ix, 27—35.

К-оно крѣпла, прѣходащю Іѡсоусоки, по немь идоста и слѣпца, зокоуща и глаголюща: Помилоуй ны, сыноу Давидовъ. И пришедшю сиоу оу домъ, пристоуписта к-немоу слѣпца, и глаголa имъ Іѡсоусъ: Кѣроуета ли, яко имоу се створити? И рекоста сиоу: Сй, господи. Тогда косноу и къ очи *сю*, глаголa: По вѣрѣ вамоу боуди вама. И отверзоста са очи има. И запрѣти има Іѡсоусъ, глаголa: Блюдѣта, да никтоже не оувѣсть. Она же, ишедша, прослависта [и] по всей земли той. Тѣмже исходащима, се приведоша человѣкъ немъ и бѣсенъ. Изгнанноу же бѣсоу, проглаголa немый. И дивишa са народи, глаголюще: Никомиже ими са тако во Израили. А фарисеи глаголахоу: О князи бѣсъ изгонить бѣсы. И прохожаше Іѡсоусъ грады и кси кса, оучa на сонмищихъ ихъ, и проповѣдая сѵнѣгѣе црьквьи, и целя всяки | недоугы и всякоу язу оу людехъ. xxxvii.

Сокотa ѳ̃ [по съмыслѣнии скатаго доуха]. Сѵ҃гс отъ Матѳ҃.

Matth. xii, 30—37.

Рече господь: Иже несть со мною, на мя есть, а иже не събираеть со мною, растачаеть. Сего ради глаголю вамъ:

2 прѣходащю] имѣюще *S* | Іѡсоусъ *S* | по немь] и къ слѣдъ сего *S* | идоста *S* ‖ 3 зокоуща] имѣюща *S* | пришедшю же *AOA*^{r}*S* ‖ 4 домъ] храмина *S* | пристоуписта] приидоста *S* | к-немоу deest in *S* | има *AOA*^{r}*S* ‖ 5 рекоста] глаголаста *AOA*^{r}*S* ‖ 6—8 по вѣрѣ мою — има Іѡсоусъ глаголa] hic locus deest in *O* ‖ 7—8 има sine Іѡсоусъ *S* ‖ 8 да никтоже не оувѣсть] ни единомоу же не рѣщета *S* ‖ 10 се] аки *S* | приведоша *A*, — къ немоу *O* | человѣка немъ и бѣсна *A*, — глоуха бѣсноуѥща са *S* | nullum же *AO* ‖ 11 немый] глоухы *S* | человѣка са *S* ‖ 12 тако] такоы *S* | и фарисеи *A*, фарисеи же *S* | бѣсъ] бѣсоокыста *A*, бѣсомъ *S* ‖ 13 прохожаше] прождеше *S* | градъı къса и кѣсї *AO*, — — и кьса *A*^{r}*S* ‖ 14 сонмищихъ] съборищихъ *O* | ихъ deest in *S* | црьквьи *S* | целa *AS*, исцѣла *O* ‖ 15 въсѣкъ недогъ *AOA*^{r}*S* ‖ 18 иже несть] не саї *S* ‖ 18—19 а иже не събираеть] не събираяї *S* ‖ 19 сего ради] тѣмже *S*.

Ксакъ грѣхъ и хоула ѡтпоустит-са чловѣкомъ, а иже ис доухъ хоула, не ѡтпоустить са чловѣкомъ. [II] иже коиждо рєсть слово на сыиъ чловѣчьскыи, ѡтпоустить са сиоу, [а] иже рєсть ис доухъ скатыи, не ѡтпоустить са сиоу *ни* оу сии кѣкъ [и]ли къ боудоущии. Или створить дрѣво добро, [и] плодъ сго добръ, или створить дрѣво зло, и плодъ сго зълъ єсть; ѡтъ плода бо дрѣво познано боудєть. Испадьс схыдноко, како можєте добро творити, зли соущє? ⓐтъ избытка бо сръдиного оуста глаголють. Добрыи бо чловѣкъ ѡтъ добра съкровища износить добра, а зълыи чловѣкъ ѡтъ зла съкровища износить зла. *Глаголь же вамъ, ѣко късѣко*, єже аще рєкоуть чловѣци, слово праздьно, оуздадать ѡ нємь слово къ дни соудьнымь. ⓐ словєсѣхъ *бо* своихъ ѡправдишн са и словєсы своими ѡсоудишн са.

Нед ѳ [по съпьстки скатаго доуха]. Сугс ѡтъ Матѳа.

Matth. xiv, 14—22.

К-оно крѣма, исѣше дъ Іисоусъ, вид ѣ народъ многъ, и милсрдова ѡ нѣхъ, [и] цѣли недоужиыа ихъ. Поздѣ же бышю,

1 хоулєніе *S* | ѡтпоустит-са] отъдастъ са (const.) *S* | иже] in cod. иже, in *O* єже ‖ 1—2 а иже ис д. х.] а дховьное хоулєніе *S* ‖ 2 коиждо] аще *S* ‖ 3 сыиъ чловѣчьскаго *AS* ‖ 4 сии] сь *AOA*^{r}*S* ‖ 5 боудоущии] градѣштии *AOS* ‖ 5—6 или створить — зълъ єсть in *S* hic locus perperam sic legitur: или творитъ дрѣво доброс агодѣ сиоу добрѣ, или творитъ дрѣво прахнѣно и агоиѣ сиоу изгниѣ ‖ 6 єсть deest in *A* et *O* ‖ 7 плода] агоды *S* | познано б.] ѕнлстъ са *S* | ишгадиа єхидьноко *AOA*^{r}, паспа ленидоно *S* ‖ 8 творити] глаголати *AOA*^{r}*S* | зли] ѧзыци *S* | срѣдиного] срѣдіе *AOA*^{r}*S* ‖ 9 добрыи] благыи *S* | бо deest in comp. codd. | добраго *AOA*^{r}, блага *S* ‖ 10 добрѣ] благыа *S* | а зълыи] и ѧзыкыи *S* | зълаго *AOA*^{r}, ѧзыка *S* ‖ 11 зла] ѧзыкы *S* | исѣкъ *S* | єгоже ib. | рєкоуть] глаголють *A*^{r}*S* ‖ 12 слово] глаголъ *S* | праздьныхъ *S* ‖ 13 ѡтъ словєсъ бо *AOA*^{r}*S* | и ѡтъ словєсъ своихъ *OS* ‖ 16 крѣма deest in *A* | исѣшедъ І. и] ридѣхъ Іисоусъ *OS* ‖ 16—17 и милосрдовалъ sine ѡ нѣхъ *S* ‖ 17 ихъ] ныъ *S*.

пристоущиих к-исиоу оуєсиици сго, глаголюще: Поусто єсть мѣсто, и годиа иинои оуже, ѡтпоусти народы, да, шедше оу ближиая грады, коупать соѣ крѣпю. Іисоусъ же рєсе имъ: Не трѣбоують ѡтити, дадите имъ [ѣсти] крѣпю ѣсти. ⓐни же рєкоша сиоу: Нѣ имамъ здѣ, по токмо ѕ̄ хлѣбъ и ѕ̄ рыбѣ. ⓐиъ же рєсе имъ: Принесѣте ли и сюю. И повелѣ народомъ оуєсѣсти на травѣ и, приемъ ѕ̄ хлѣбъ и ѕ̄ рыбѣ [и] къзрѣвъ на нєбо, благословн [и], прѣломь хлѣбы, даєть оуєсиикомъ, оуєсиици же народомъ. [II] ѣша вси и насытишя са, и оузаша избытокъ оукроухъ ѕ̄и коша исполиь. Ѣдшихъ же бѣше числомъ яко ѕ̄ радѣ жснъ и дѣтии. [II] абіе оудѣди Іисоусъ оученикы оудѣсти оу корабль и карити [и] на ѡноиь полоу, доидеже ѡтпоустить народы.

Соукота ѳ [по съпьстки скатаго доуха]. Сугс ѡтъ Матѳ.

Matth. xv, 32—39

К-оно крѣма призва Іисоусъ оученики своя и рєсе имъ: Милсрдоую ѡ народѣ, ѣко оуже ѳ̄ дни | прѣсѣдать мнѣ и нѣ имоуть xxxviii что ѣсти, и ѡтпоустити ихъ не вдишихъ не хощю, да не како ѡслабѣоють на поути. И глаголаша сиоу оученици сго: ⓐткоудоу

1 пристоущиих к-исиоу] modo пришлдѣ *S* ‖ 2 годиа] годъ *S* | ближиая] окрьстъиыа *OS* ‖ 3 градыа *OA*^{r}, кси *S* | крѣпъиая *AOA*^{r}*S* | не трѣбоують] не трѣбѣ имоуть *A*^{r} ‖ 4 ѡтити cum anteced. не трѣбоують debunt in *S* | крѣпю deest in comp. codd. | рєкоша] глаголаша *AOA*^{r}*S* ‖ 5 тькыо sine не ib. | рєсе имъ] modo рєсе *AOA*^{r}*S* ‖ 6 принесѣте] in cod. иенесѣте | ли и сюю] modo и сюю *A*, modo сюю *S* | народоу *S* ‖ 7 ѕ̄] окъ *S* | благословн] скати ib. ‖ 8 прѣломь sine хлѣбы *AOS*, прѣломь хлѣкъ *A*^{r} | а оученици *S* ‖ 9 избытъкъ *AOA*^{r}*S* | оукроухомъ *S* ‖ 10 коша] кошьници *AS* | имъиѣ *S* | ѣдшихъ *OA*^{r} | бѣ *AS* ‖ 11 оудѣди Іисоусъ] подиже sine Іисоусъ *S* ‖ 12 ѡтпоустить] in cod. ѡтпоустиша ‖ 14 прїѣзъкаъ *AOA*^{r} | рєсе sine имъ *A* ‖ 15 милсрдоую ѡ н.] имѣ ли сстъ народъ *S* | яко оуже] modo яко *S* | имѣ] ли *S* ‖ 16 ѵссо *AOA*^{r}*S* | и ѡтпоустити] in cod. не ѡтпоустимъ | ѧдшихъ] ѣдомъ *A*, ѧдъшъ *SOA*^{r} | да не како] ѳдиє *S* ‖ 17 сго deest in *A* ‖ 17—1 paginae sequentis ѡткоудоу коупмъ] ѡткждоу имъ *O*, кѣдс оу насъ *S*.

вождисѧ на оустѣлѣи мѣстѣ хлѣбы насытити толико народа? И глагола имъ Іисоусъ: Колико хлѣбъ имате? Они же рекоша ѯ и малѡ рыбиць. И повелѣ народоу оусѣсти на оусѣи. И присѣ ѯ хлѣбъ и рыбы, [и] хвалу [оу]здавъ, прѣломи и даста оученикомъ своимъ, оученици же народомъ. И ѣша вси [и] насытишѧ са, и къзаша изъткотокъ оукроухъ ѯ конь исполнь. А ѣдшихъ [бѣ] ѧ҃ мужь разѣ женъ и дѣтий. И отпоустивъ народы, оулѣзе оу корабль, и приде оу предѣлы Магдалинѣскыхъ.

Пс҃д ѳ҃ [по съшьсткии скатаго доуха]. Суге отъ Матѣѡ.

Matth. xiv, 22—34.

К-оно крѣпа оутѣди Іисоусъ оученикы своѧ оулѣсти оу корабль и карити [и] на оноуь полу, дондеже отпоустить народы. И †отпоустивъ народы†, къзиде на гороу сдинъ помолитъ са. Поздѣ же бъıвшю, сдинъ бѣ ту. Корабль [же бѣ] по срѣдѣ моря, колеоуѧ са колимаи, бѣ бо противноу вѣтрѹ. Оу четвертоую же *стражѫ* ноши иде к-нимъ Іисоусъ, ходаи по морю. Видѣвше же [и] оученици идоуща по морю, смятоша са, глаголомоще, ако призракъ есть; и отъ страха козиша. И абье рече имъ Іисоусъ, глаголя: Дерзайте, азъ есмь, не бойте са. Отвѣщавъ же Петръ, рече емоу: Господи, аще ты еси, повели ми к-ссе

1 на] къ *OS* | поустѣ *AOA*^{r}*S* | хлѣбы] хлѣбъ толико *OS* | ако насытити *S* | народъ колико ib. ‖ 3 повелѣ cum succed. Іисоусъ *S* | народомъ *A* ‖ 4 ѯ хлѣбъ] modo хлѣбъ *AS* | рыбѣ ib. | хвалоу оуздавъ] похвалѣ *S* ‖ 5 своимъ] Іисоусъ *S* | а оученици *AS* | народоу *S* ‖ 6 изъткотки *AOA*^{r} | кошьница *AOA*^{r}*S* | пълнъ *S* | ѣдшихъ же *A*, и ѣдшихъ *O* ‖ 7 бѣдше *O* | народъ *S* ‖ 8 магдалинѣскы *AO*, магдальскы *A*^{r}, могдалимъ *S* ‖ 11 карити cum succed. его *S* | на онъ полъ море *S* | отъпоустивъ народы] haec vocab. et in *A* desunt ‖ 13—14 сдинъ бѣ тоу — противноу вѣтроу] haec vocab. in *S* frustra quaesiveris ‖ 14 колеоуѧ са] бѣлѣ са *A*, блѣ са *A*^{r}, погражѣмъ са *O* | противенъ вѣтръ *AOA*^{r} ‖ 15 стражѫ] годинѫ *S* | приде *S* | ходя *AOS* ‖ 16 же deest in *AOS* | ходаштѣ *AS*, ходащю *O* | смятоша] оукоша *OS* ‖ 17 и абье рече] и глагола вамъ абье *S* ‖ 18 дерзайте] надѣйте са *S* | отъвѣщала *S* ‖ 19 своу in *O* post же legitur | к-ссе] къ тебѣ *AO*.

при[т]и по водамъ. *Онъ же* рече емоу: Приди. Изѣзъ же из-корабля Петръ, хождше по водахъ и прииде ко Іисоусоми. Видѣвъ же вѣтръ крѣпокъ, оубоѧ са, и нача оутопати, и возопи, глаголя: Господи, спаси ма. Абье [же] Іисоусъ, простеръ роукоу, 5 имъ его [и] глагола емоу: Маловѣре, по что оусомнѣ са? И оулѣзъшю[ма] има оу корабль, прѣста вѣтръ. Сотворшии же оу корабли, пришедше, поклонишѧ са емоу, глаголюще: Ко истиноу сынъ божий еси. И прехвалше, придоша на землю Генъсаритьскоую.

10 Соукота ї [по съшьсткии скатаго доуха]. Суге отъ Матѣѡ.

Matth. xvii, 24—27; xviii, 1—4.

К-оно крѣпа пристоупишѧ приемлюще[и] дидрахмы къ Петроки и рѣша: Оучитель вашь не даст-ли дидрахмы? И рече: Сй. [И] сѣда вниде оу домъ, кари [и] Іисоусъ, глагола: Что ти са мнить, Симоне, цри земьстии отъ когоюхъ приемлють дань или киноусъ, отъ своихъ ли сыновъ или отъ чюжихъ? xxxix. *Рече емоу Петръ: Отъ тоужинхъ*. И рече емоу Іисоусъ: Оубо сво[бо]дни соуть сыновѣ. [Но], да не съблажнимъ ихъ, шедъ,

1 прити sine по водамъ *S* | онъ] Іисоусъ *S* | рече емоу] modo рече *AO* | и сълѣзъ *A*, и изѣзъ *OA*^{r} ‖ 2 по] на *AOA*^{r} | водѣ *S* ‖ 3 вида *O* | вѣтры крѣпъкы *A*^{r}, вѣтръ ютъ *S* | нача *AO*, начать *A*^{r}, нача *S* | потопляти са *S* ‖ 4 Іисоусъ же sine абье *S* | роукоу свою *A*^{r} ‖ 5 его] и *AO* | глагола sine емоу *A* | сѣмине *S* ‖ 6 вълѣзъшю емоу *S* | прѣста] оубѣже *S* | а сѣщіі *S* ‖ 7 поклонишѧ са sine пришедше *OA*^{r}, sine емоу *A* ‖ 7—8 ако ты еси къ истинѣ б. с. *S* ‖ 8 придѣ *AA*^{r}*S* | ма] на *AS* ‖ 8—9 Генисаретьскѣ *AOA*^{r}, Генисарсоѣ *S* ‖ 12 вѣземлюще *S* | дидрагмы *AOA*^{r} ‖ 13 петръ *S* | рѣша] рѣша сѧ *S*, рекоша *O* | дидрагмы *AOA*^{r} | рече] глагола имъ петръ *S* ‖ 14 вънидѣ *A*, поидѣ *S* | домъ] храминѣ *S* | и] петра *S* ‖ 15 са] in cod. са имъ | цре *AOS*, цесе *A*^{r} | земьнїи *AOS*, земьсции *A*^{r} | когоюхъ] сынохъ *AOA*^{r}, кого *S* | вѣземлютъ *S* ‖ 16 дани *AOA*^{r} | киноу *AO*, киноуь *A*^{r}, оброкы *S* ‖ 17 рече] глагола *S* | рече же *S* ‖ 17—18 оубо — сыновѣ] haec vocab. desunt in *S* ‖ 18 свободни] свободъ *AOA*^{r}.

оу море, оувєрѣи оудицю [и], юже имѣши рыбоу прѣжє, късыѣ, отверзи оуста сѝ, и обрѣщеши статиръ и, късыѣ, дайже *имъ* за са и за ма. Ко тъ часъ пристоупиша оученици ко Іисоусоу, глаголюще: Кто оубо болій єсть во цр҃ствѣ нєбєснѣмь? И призва Іисоусъ отроуа, и постави є по срѣдѣ ихъ, и рєче имъ: Аминь, аминь глаголю вамъ, аще нє обратитє са и нє боудєтє ако дѣти, нє имате оуниіти оу цр҃ство нєбєсноє. Іже бо са сьнєрєтє ако отроуа сє, то єсть болій во цр҃ствѣ нєбєсѣмь.

Нед҃ і [по съмыстѣнии скатаго доуха]. Суѵє отъ Матѳ҃а.

Матѳ. xviii, 24—35. К-оно крѣпа оумѣѣ стєръ пристоупи ко Іисоусоки и къ-глаголаше са сємоу, глаголя: Г҃осподи, помилоуй сынъ мои, ако на ноштьи имѣсаѣ бѣсноуєть са и зѣло стражєть; многижсо бо падаєть на огнь и многажды оу водоу. И приведохъ сго во оученикомъ твоимъ, [и] нє могоша сго оцѣлити. Отвѣщавъ *же* Іисоусъ, рєче сємоу: О родє нєвѣрьныи [и] развращєныи, до колѣ съ-вами боудоу и до колѣ терпѣмо васъ? Приведѣ[тє] ми и сѣмо. И запрѣти сємоу Іисоусъ, [и] изыйде изъ-него бѣсъ, [и] оцѣлѣ отрокъ во тъ часъ. Тогда пристоупивша оученицѣ ко Іисоусоу сѣмомоу и рѣша сємоу: Во ито ны нѣ возмогохомъ изгнати сго. Іисоусъ же рєче имъ: За нєвѣрьствіе ваше. Аминь, аминь глаголю вамъ, аще имате вѣроу ако зрно горѣшино и рєчєтє горѣ сєи: приими сѣмо отъ тѹдоу, и приидєть, [и] ничтоже нѣ возможно боудєть вамъ. Родъ бо сь нѣ исходить ничимже, но тобою молитвою и постомь. Шедшоу же имъ оу Галилєю, рєче имъ Іисоусъ: Предаѣ имать быти сынъ чловѣчьскіи оу роукѣ чловѣкоѣмъ, и оубьютъ сго, и въ трєтіи дьнь въстанєть.

Соукота к҃ [по съмыстѣнии скатаго доуха]. Суѵє отъ Шхѳ҃.

Матѳ. xix, 3—12. К-оно крѣпа пристоупиша фарисѣи ко Іисоусоу, искоушающе [и] и глаголюще: Аще достоить чловѣкоу поустити жєноу свою по вскоѣи винѣ? Отвъ же, отвѣщавъ, рєче имъ: Нѣстє ли чли, ако нє-коиі створи богъ поужєскъ полъ и жєнскъ створилъ и єсть? И рєче имъ: Сего ради оставить чловѣкъ ощь и матєрь и прилѣпить са жєнѣ своєи, и боудоста ова въ плоть єдиноу. Тѣмьже *юже* нѣстє ѣ҃, но єдина плоть. Сѧс оубо богъ

---

1 оу] на *S* | и юже имѣши] и имѣвыи са *S* | късыѣ] късыи ѣ *AS*, късыи sine ѣ *OA*^{r} | 2 отверзъ *AO* | и късыѣ] тъ късы *AOA*^{r}, късыи *S* | 3 и аще въ тъ часъ *S* | пристоупиша] надѣ *S* | 3—4 во Іисоусоу] сго предъ нима *S* | 4 иєсмь *S*, иєсьмь *A*^{r} | 5 призьваѣ *AOA*^{r}*S* | и поставиѣ sine є *A* | рєтє имъ] modo рєтє *AO* | 6 нє] ни *S* | 7 цр҃ствіе *OS* | иєсноє *S* | а аще оубо ib. | 8 ако и *A* | тє] съ *S* | иєсмь *S*, иєсьмь *A*^{r} | 10 стєръ] имѣвый *O*, єдинъ *S* | пристоупи] пришедъ *O* | къ Іисоусоу *AO* | 10—11 помоліи са *S* | 11 сына моєго *AS* | 12 помъ *OA*^{r}*S* | въсѣтъ са *S* | зѣло *AOS*, зѣло *A*^{r} | мьногижьды *O* | во deest in *O* et *S* | 12—13 въпадаєть *S*, впадаєть са *A*^{r} | 13 въ огнь *S* | и многащеи *S* | прінсе *A*, приведы *A*^{r} | 14 могоша] нємогоша *A*, моглѣ *S* | сго] и *A* | отъпѣща *S* | 15 сємоу deest in comp. codd. | поварень и развращєныи *AOA*^{r} | 15—16 до колѣ с-вами ѣ.] haec vocab. desunt in *S* | 16 часъ] ны *AS* | 17 и аще нужде *S*.

1 къ тъ ч.] томъ часѣ *A*, къ тоѣ ч-ѣ *O*, отъ того часа *S* | тогда] и *S* | пріставьше *AOA*^{r} | Іисоусови *S* | 2 рєшема *O* | сємоу deest in comp. codd. | могохомъ *OS* | 3 за deest in *S* | нєвѣрьствіе *A* | аминь аминь] аминъ ко *O* | 5 приими] пристани *S* | сѣмо отъ тѹдоу] отъ сѣдѣ тамо *AO*, отъ сѣдоу тамо *S* | и приидєть] и пристанить *S* | 5—6 нѣ возможно ѣ. ѣ.] оумьстъ са кѣсь *S* | 6 съ же родъ *A*, р. же сь *OA*^{r}*S* | ничимже] haec vocab. desunt in *A*, *O* et *A*^{r}, ne deest etiam in *S* | 7 же имъ] modo же *S* | рєтє] in cod. рєтє же | 8 чловѣкъ *AO* | 8—9 чловѣкомъ] грѣшьникъ *S* | 9 сго] и *AOA*^{r}*S* | къстанєть] къскрьсить *A* | 11 пристоупиша ф. ко І.] помолиша іисоу фарисєі *S* | 12 достоить] есть достоѣно *S* | своєи] свои *S* | 13 на всѣка вина *S* | оны же ѳ.] и отъвѣщавъ нє *O* | чли] чьли пиколиже *A* | нє-коиі] нє-прѣжє *AOS* | поужєскъ полъ и ж.] мужа и жєнѣ *S* | 15 рєтє имъ] modo рєтє *AOA*^{r}*S* | ощь своєго *O* | матєрь *O* | 16 прилѣпить] прилѣпитъ *S* | жєнѣ своєи] modo єі *S*, къ жєнѣ сь. *O* | 16—17 къ плоть — нѣстє ѣ҃, но] haec vocab. desunt in *S*.

соутасть, уловѣкъ да не разлоучасть. И глаголаша сиоу: Уто оубо Моисѣй заповѣда дати книгы располоустьныя и отполоустити ю? И рече имъ Іисоусъ: Яко Моисѣй по жестосрдьи[ю] вашемоу повелѣ вамъ поустити жены своя; не-кони же не бысть тако. Глаголю же вамъ, яко, иже аще поустить женоу свою разѣ словесе прелюбодѣйнаго, творить ю прелюбы творити, и женай са [съ] подъѣгою, прелюбы дѣсть. И глаголаша сиоу оученици его: Аще така есть вина съ женою уловѣкоу, оуне есть не женити са. Онъ же рече имъ: Не вси оуимѣстать словесе сего, но имъже дано есть. Соуть бо каженици, иже и-чрѣва матрина родиша са тако; соуть же каженици, иже сказдина уловѣци; соуть же и каженици, иже сказдиша са сами чрства ради нбсного. Могый оуимѣстити, да имѣстить.

Нед ай [по съпѣстнии скатаго доуха]. Суге отъ Матѳа.

Matth. xviii, 23—35. Рече господь притъчю сию: Оуподоби са црстко нбсное цареви уловѣкоу, иже късъхотѣ истазати са с-рабы своими о

1 соутасть] съѣста *AOA*^{r}, съѣсде *S* | разлоучасть] разлѫчитъ жены сеа *S* | сиоу] сиоу фарисеї *S* | 2 распоустьны *S* | поустити *S* | ю] жена ib. | 3 и рече] глаголя *AOA*^{r}*S* | имъ sine Іисоусъ *O* | яко и.] haec vocab. desunt in *S* | 4 своя] сиа *AOA*^{r}*S* | не-кони же] не-прька же *AO*, а не-прька *S* | 5 иже sine яко *S* | 5—6 разѣ с. и.] не любы дѣлающа *S* | 6 прелюбодѣйнаго] прелюбодѣйна *A*, — дѣлающаго *O* | прелюбы творити] любы створьша *S* | 6—7 и женай са съ подъѣгою] desunt in *S* | 7 дѣсть] творитъ *AOA*^{r} | 8 оуне *A* | есть deest in *S* | 9 онъ] Іисоусъ *S* | оуимѣстать] разоумѣете *S* | словесе *S* | сего] того *A*, нес сего нес того *S* | 10 матрина родиша са] матере сына *S* | 11 соуть же] и сѫть *AOA*^{r}*S* | иже сказдиша у.] иже са каздина отъ уловѣкъ *S* | и сѫть *AO* | 12 каздиша са *S* | црстиие *AOS* | нбскаго *S* | 13 къмѣштатї *AA*^{r} | 15 оуподоби са] подобьно есть *S* | црстиие *OA*^{r}*S* | нбское *S* | 16 црю *A*^{r} | късъхотѣ] изволи *S* | истазати са] съѣщрати *S* | 16—1 paginae sequentis о словесеѣхъ] о словеси *AO*, слово, quod immediate post съѣщрати locum tenet *S*.

словесѣхъ. Наоученію же сиоу истазати [са] о словесѣхъ, приведоша сиоу[у] должьника единъ, должень тмою талантъ. И нѣ имоущю сиоу *уѣто* оуздати, повелѣ *господь его*, да продадать его, [и] женоу, и чада его, и вса, елико имѣаше, отдати оу него. И падъ оубо рабо-тъ, кланаше са сиоу, глаголя: Господи, потерпи на мнѣ, [и] вса ти оуздамь. Милосрдъвъ же господь рабу того, поусти [и], и долгъ отпоусти сиоу. И шедъ *же* рабо-тъ, обрѣте единого отъ клеврѣтъ своихъ, иже бѣ должень сиоу р̃-ии пѣнязь. И сиъ [и], дакнаше и, глаголя: Оуздай же ми, еже ми си должень. Падъ же клеврѣтъ его †на ногоу его†, молаше и, глаголя: Потерпи на мнѣ, [и] вса оуздамь ти. Онъ же не хоташе, но, шедъ, оусади и оу темницю, дондеже оуздасть всь долгъ. Видѣвше же оубо клеврѣти его бывшаа, съжалиша си зѣло и, пришедше, повѣдаша господину своемоу вса бывшаа. И тогда призва[ъ] [и] господь глаголя сиоу: Рабе лоукавый, всь долгъ *твой* отпоустихъ ти, понеже оумоли ма. Не подобаста ли [и] тебѣ помиловати,

1 хаѵѣмѣшю *S* | истазати са] съѣщати *S* | о словесеи *AO*, слово *S* | 1—2 приведоша *A*, приведе са *S* | 2 должень deest in *OA*^{r}*S* | тьма *S* | 3 усего въдати *A* | господина *O* | 3—4 да продадать] продати са *S* | 4 его] и *AO*, сиоу, quod post повелѣ ponitur *S* | и чада его desunt in *S* | елико имѣаше] имѣние свое *S* | 5 отдати] и отдатї и *AOA*^{r}, nec hoc nec illud *S* | падъ] падъ же *AS* | рабо-тъ] рабъ онъ *S* | 6 на] о *S* | всь *S* | 7 поусти] отъпоусти *S* | отпоусти] отъдастъ *S* | 7—8 и шедъ вине же *S* | 8 отъ клеврѣтъ] подроугъ *S* | 9 пѣнязь] цать *A* | и] его *S* | дакнаше] кнаше *S* | 10 еже] имъже *AOA*^{r}*S* | клеврѣтъ] подроугъ *S* | его] тъ *A*, онъ *S* | 11 на ногоу его desunt in *A*, *S* et *A*^{r} | на мнѣ] о мнѣ *S* | и вса desunt in *S* | 12 шедъ] вседъ и *AS*, modo вседъ *A*^{r} | въсади вине и *AS* | 13 оуздасть] въдастъ сиоу *A* | долгъ cum succed. свой *S* | оубо in omnibus comp. codd., его modo in *A* deest | клеврѣти] подроузи *S* | 14 бывшаа *S* | повѣдаша] съказаша *AOA*^{r}*S* | 14—15 господину своемоу сн.] господски его *S* | 15 и] его *S* | господь] господинъ его *AO* | 16 отпоустихъ] остакихъ *S* | 17 оумоли] моли *S* | подобаше *AOA*^{r}*S*.

жы. класрѣта тво|его, ꙗкоже [и] азъ та помиловахъ? И прогнѣвавъ
ся господь его, прѣдасть его моучителемъ, дондеже оуздасть
всь долгъ свой. Тако и отъ моей нескврънѣ створить вамъ,
аще не отвоуслете когождо кратоу своемоу отъ срдць вашихъ
прегрѣшенья ихъ.

Соукота ѥ [по съвѣстнии скатаго доуха]. Сугс отъ Матѳ.

Matth. xx, 29—34. К-оно крѣпа, исходащю Іѡсоусоу отъ Срихона, по нѣмь
идоша народи мноꙁи. И се ѳ слѣпца, сѣдаща при поути, слы-
шашихъ, ꙗко Іѡсоусъ минюходитъ, коꙁнета, глаголюща: Помилоуй
ны, *господи*, сыноу Давидовъ. Народъ же прѣти имъ, да
оумолчита. Она же паче коньпста, глаголюща: Помилоуй ны,
господи, сыноу Давидовъ. [И] стакъ Іѡсоусъ, възъгласи и и рече
имъ: Что хощета, да сътворю вамъ? И глаголаста емоу: Господи,
да отверꙁета са ѡчи наю. Милостивъ же Іѡсоусъ, прикосноу
са ѡчью имъ, [и] абье, прозрѣвшя ѡчима, по нѣмь идоста.

Исд ѥ [по съвѣстнии скатаго доуха]. Сугс отъ Матѳ.

Matth. xxi, 18—22. К-оно крѣпа оутрѣ пристоупи ко Іѡсоусови, мола и глаго-
ла: Оучителю благый, что створю благо, да имамъ жикотъ вѣчный?

1 класрѣта] подроугя *S* | своего *OS* | ꙗкоже] ꙗко *AO* | тѣкс *S* ‖ 2 господинъ *O* | его (post прѣдасть)] и *AOS* ‖ 3 дългъ sine свой *A* | такоже *S* | нѣсъкый A^rS ‖ 4 отвоуслете] отъдасте *S* | in cod. post отвоуслете superflua ѵлокѣкомъ и leguntur | кождо AOA^rS ‖ 5 прегрѣшенїй sine ихъ *S* ‖ 7 исходащю і-оу] исхождаше Іѡсоусъ *S* | срихы ib. | по нѣмь] и къ слѣдъ его *S* ‖ 8 идѣ *AS*, идѣше *S* | народъ мноꙁ *S* | сѣдѣста *S* ‖ 8—9 слышавъша же *S* ‖ 10 имъ] на *S* | народи же A^rS | прѣти] прѣтяхоу *A*, ѵпрѣти *O*, прѣщахѫ *S*, ѵпрѣщахоу A^r ‖ 11 оумолчати A^r | коньпста] ѵпѣваста *O* ‖ 12 господи deest in *A* | възъгласи] ѵпа *S* | рече sine имъ AOA^rS ‖ 13 и глаголаста] ѡна же рѣста *S* ‖ 14 же] же и *A* ‖ 14—15 косиѫ са *S* ‖ 15 прозрѣвша ѡчима] modo прозрѣсте и *A*, отвръзоста са ѡчи имъ OA^r, ѳ. с. ѡчи ѡбѣма *S* | по нѣмь] къ слѣдъ его *S* | идосте *A* ‖ 17 юноша cum anteced. ѵлокѣмъ *S* | стєръ] нѣкый *O*, единъ *S* | пристоупи] приде *S* | Іисоу *O* ‖ 17—18 мола и глаголя] modo глаголя *S* ‖ 18 створю] створь *S* | имамъ] пріймъ *S* | жикотъ вѣчьныи *S*.

Онъ же рєче емоу: Что ма глаголеши блага? Никтоже
есть благъ, по токъмо богъ единъ. Аще ли хощеши оу
жикотъ *вѣчьныи* вниити, съблюди ѕаповѣди. И глаголя емоу
оуноша: Кыя? Іѡсоусъ же рєче ему: Сже не оубиєши; ни прѣ-
любо[дѣи] створиши; ни оукрадеши; ни лъжи свѣдѣтель боудеши;
оути ѡца и матерь и [възлюбиши] искрьнаго своего, ꙗко и самъ
са. И глаголя емоу оуноша: Вса си створихъ отъ оуности
моеѧ; что ещє ми не доконьчахъ. И рєче емоу Іѡсоусъ: Аще
хощеши скончанъ быти, иди, продайже твое имѣнье и дайже
нищимъ; [и] имѣти имаши скровище на нєбєсѣхъ; [и] иди оу
слѣдъ мене. Слышавъ же оуноша слово божье, отиде скърба;
бѣ бо имѣя стажанья мноꙁа. Іѡсоусъ же рєче ко оученикомъ
своимъ: Аминь, аминь глаголю вамъ, ꙗко нѣкъдоже вниити [бога-
тоу] къ цръствѣ нєбєсномъ. Паки глаголю вамъ, ꙗко оудобѣ[е] есть
камилоудоу скозѣ игличьныи оуши проити, нежели богатоу во цръствѣ
божье вниити. Слышавъше же оученици, дивлахоу са, глаго-

1 никтоже бо *S* ‖ 2 есть deest in comp. codd. | тъкъмо sine но *AOA*^{r}*S* ‖ 3 жикотъ в.] modo жизнь *S* | съблюди] то съхрани *S* ‖ 4 оуноша deest in *A* et *O* | сже не оубиєши etc.] in *S* hic locus refertur his verbis: не оубивъ ни прѣлюбы створи, не кради ни лъжа послоушаї ‖ 5 ни лъжи — боудеши] haec vocab. desunt in *A* | боудеши *OA*^{r} ‖ 6 ѡца своего *O* | възлюби *S* | искрьнаго] ближьнѣаго *OS* | самъ sine и *O* ‖ 7 створихъ] съхранихъ *AS* ‖ 8 что] чесо *AOA*^{r}, чесого *S* | ещє ми д.] ще лишѫ са *S* ‖ 8—9 аще х.] хощеши ли *S* ‖ 9 скончанъ быти] исплънити са *S* | твое имѣнье] все и. свое *S* ‖ 10 имѣти имаши] пріимеши *S* | скровище] цръкыне *S* | на нєбє *O*, нєбєсе *S* | иди] иріді *AO*, поіди *S* ‖ 11 слово божье] слово се *AS*, modo слово *OA*^{r} | скърба] исчалънъ *S* ‖ 12 стажанья мноꙁа] богатьство иного *S* | бо deest in *S* ‖ 13—14 вънидєть богатъ *AOA*^{r} ‖ 14 нєбєсе *A*^{r}, — ско *S* ‖ 14—15 in cod. ꙗко оудобѣ с. и. antecedit, паки глаголю и. succedit ‖ 14 паки глаголю и. desunt in *S* | оудобѣе *AOA*^{r}*S* ‖ 15 игличьныи *AO*.^{r}*S* | нежели] негли *S* | цръкыне ib. ‖ 16 вниити deest in *S* | слышавъше sine же *S* | оученици] се оу. иже *OS* | дивлахѫ са зѣло *AOA*^{r}, оужьдиша са *S*.

люще: Кто оубо можеть спасенъ быти? Къзрѣвъ же Іисусъ, рече имъ: Отъ человѣкъ се невъзможно есть, а отъ бога вса оузможна суть.

Суббота ѝ [по съмьствии скатаго доуха]. Сутс отъ Матѳѣа.

Матѳ. xxii. 15—22. Мрк. xii. 13—17.

К-оно врѣмя скѣтъ створиша фарисѣи на Іисуса, да обльстать его словомь. И посылають к-немоу *оучьникы своя* со продыдты, глаголюще: Оучителю вѣмы, яко истинень еси и поути божию во истиноу оучиши и не родиши ни о комьже, не зриши бо на лице человѣкомъ. Рци оубо намъ, что ти са мнить, достоить ли дати киноусъ кѣсарски или ни? Разоумѣвъ же Іисусъ лоукавьство ихъ, рече: Что ма искоушаете, покрытии? Покажѣте ми образъ киноусьный. Они же принесоша слоу нѣнадь. Инъ же глагола имъ: Чии есть образъ се и написаньс? И глаголаша слоу: Кѣсарскъ. Тогда глагола имъ: Къздадите оубо кѣсарска кѣсарски, а божья богоу. Слышавше же, дивиша са и, оставивше и, отидоша.

---

1 оубо можеть] modo можеть *S* | спасенъ быти] спасти са *S* | и възрѣвъ *A* | Іисусъ cum anteced. на ма *S* ‖ 2 се et вса in eodem versu desunt in *S* ‖ 6 да] яко да *S* ‖ 6—7 обльстать] in cod. оубьють и и обльстать, in A^r обълъжють legitur ‖ 7 его] и *AOA^{r}S* | и посълаша A^rS ‖ 8 продѣвъшы *AOA^r*, родивъшиимъ *S* ‖ 9 родиши] врѣзеши *O*, исусеши са *S* | комьже] усемъже *O*, усемъже *S* ‖ 10 лица *S* ‖ 11 достойно ли есть *AO^r*, достоинъ ли мы *S* | киноусъ *AA^r*, кинсь *O*, киньсь *S* | црки *A*, црю *S* ‖ 12 лжливсствїе *AA^r*, помышлѣниа *O* | рече имъ *S* | ѵпокрїтї *AO*, оубокрыти A^r, лицемѣри *S* ‖ 13 образъ] цата *O*, стьглазь A^r, скълазь *S* | киньсьнюю *O*, киноусьным *AA^r*, киносоны *S* ‖ 14 нїнадь] цата *O* | чии] Іисусъ *S* | образъ се] дѣло се *S* ‖ 15 кесарско *O*, црско *S* | глагола sine тогда *S* | имъ cum succed. исусъ *AS* ‖ 16 црска црски *S* | а] и *AOA^{r}S* | же deest in *O* et *S* ‖ 17 оставивше *AA^{r}S*, въставивше *O* | и] его *S* | отїда *AS*.

Нед ѝ [по съмьствии скатаго доуха]. Сутс отъ Матѳѣа.

Рече господь притоую сию: Человѣкъ нѣкый бѣ домовитъ, Матѳ. xxi, 33—42. иже насади киноградъ, [и] оплотомь огради его, [и] ископа к-немь точило, и созда столпъ, и дасть и дѣлателемъ, и отиде. Сгда же приближи са врѣмя плодомъ, посла рабы своя къ дѣлателемъ прияти плоды его. [И] сиице дѣлателе рабы его, ового же биша, ового же оубиша, ового же каменьемь побиша. Пакы же посла ина рабы, паче первыхъ, и створиша имъ такожде. Послѣдѣ же посла к-нимъ сына своего, глаголя: Оубоятаю са сына моего. Дѣлателе же, оузрѣвше сына, рекоша оу себе: Се есть наслѣдникъ; придѣте, оубиимы и и оудержимъ достоинье его. И сѣмше и, изведоша и вонъ из-киноурада и оубиша и. Егда [же] оубо прииидеть господь киноурада, что створить дѣлателемъ тѣмъ? И глаголаша слоу: Злыя зле погоубить, а киноурадъ предасть инѣмъ дѣлателемъ, иже оуздадать слоу плоды во врѣмена своя. И глагола имъ Іисусъ: Нѣсте

---

2 нѣкый] стерх AA^r, единъ *S* | домовитъ] богатъ *S* ‖ 3 и оплотомъ огради его desunt in *S* | его] и *AOA^r* ‖ 4 к-немь] на немь *S* | и созда столпъ desunt in *S* | издасть *AOA^r*, предасть *S* ‖ 5 приближи са] приде AA^rS | врѣмя cum succed. сълѣти е *S* ‖ 6 прияти и. с.] имѣть плоды своего *S* | имѣше *OA^{r}S* ‖ 6—7 ового et же ante биша desunt in *S* ‖ 7 ового же оуб.] а дроугыя оуб. *S* | ового же] а дроугаго *O*, оны же *S* ‖ 7—8 имы sine же *AOA^{r}S* ‖ 8 паче] паче *AA^r* ‖ 8—9 такожде] тожде AA^r ‖ 9 послѣдѣ *AO* к-нимъ deest in *A* | сына своего *AS* ‖ 9—10 оубоятаю] постыдать *S* ‖ 10 же] же ти *A* | оузрѣвше] егда оузрѣша AA^r, видѣвше *S* | сыны его *S* | рекоша AA^rS ‖ 10—11 оу себе] къ себѣ *S* ‖ 11 оубиемо *A*, — имъ *O*, — имы A^r, да оубиемъ *S* | и] его *S* ‖ 12 достоинье] наслѣдие *S* | имѣше *OA^{r}S* | изведоша *A*, изгнаша *O* | и конъ desunt in *S* ‖ 13 приде *S* | киноурадоу *S* ‖ 14 тѣмъ] сими A^r, nec hoc nec illud *S* | слоу] in cod. имъ | злыя *AO* ‖ 15 погоубитъ cum succed. и *AOA^r*, погнитъ *S* | а] и *AOA^{r}S* | киноурада *A* ‖ 16 плоды *S*.

ли тъи николиже оу кънигахъ: Клѣнь, стоже не вредоу створима хижюцимь, се бъıсть оу главоу оутлоу. Шть господа бъıсть си, и есть дивна въ очію нашею.

Сѹбота дн [по съмъıслѣнии скатаго доуха]. Сѹгѣ отъ Матѳ.

Matth. xxiii, 1—12.

К-оно врѣмя глаголя Іисоусъ къ народомъ и оученикомъ своимъ, глаголя: На Моисѣсѣ сѣдалищи сѣдоша книжници и
XLIII. фарисѣи. Кса|оубо, слико аще реконть[ъ] вамъ блюсти, сблюдѣте и творите; а по дѣломъ ихъ не творите, глаголютъ бо, а не творатъ. И свазаютъ же врѣмена тажкаа и не оудобь носима и оусѣкладаютъ на плещи человѣкомъ, сами же и порѣстомь своимь не хотатъ двигноути ихъ. Кса же дѣла своа творатъ, да видими боудоуть человѣкомъ. Разшира[ю]тъ же хранилища своа и величаютъ са подъıсты оускрилъıа ризъ своихъ. Любатъ же предсѣдателии на вечерѣхъ и предсѣданіа на сонмищихъ и цѣлованіа [на] торжищихъ, и нарещи са отъ человѣкъ равви. Вы же не нарещитѣ са равви, единъ бо есть вашь оучитель, Христосъ, вси же вы братіа есте. И отца не нарещитѣ себѣ на земли, единъ бо есть вашь отць, иже есть на небесѣхъ. Ни нарещитѣ са наставници, единъ бо наставникъ вашь есть Христосъ.

1 тъıи sine николиже *S* | къ радъ *S* ‖ 2 господи *S* ‖ 3 си] се *S* | есть sine и *S* ‖ 4 cum haec lectio tum ea, quae sequitur, in *S* ob defectum codicis desunt ‖ 6 народомъ sine къ *A* ‖ 8 слико аще] modo слико *AA*^{r}, modo аще *O* | реконть *O* | сблюдѣте *AOA*^{r} ‖ 9 и же, quod post дѣломъ legitur *AOA*^{r} | не] in cod. не не ‖ 10 скаѹлютъ] съкрѣıтъ *AA*^{r} ‖ 11 человѣкомъ] человѣчьска *AOA*^{r} | слами же desunt in comp. codd. | и порѣстомъ своимь] in cod. и. и своимь ‖ 12 не хотаще *A*^{r} ‖ 13 человѣцѣмъ *AOA*^{r} | in cod. хранилиница ‖ 14 оускрилъıа deest in *O*, in *A*^{r} къскрилаа legitur ‖ 15 предиковѣдающимъ] in cod. предиковѣдающимъ, in *O* прежде., in *A* et *A*^{r} къѣдающимъ | предс.] преждесѣдание *AOA*^{r} | сонмищихъ] съборищихъ *O* ‖ 16 et 17 равви] оучителе *AA*^{r} ‖ 18 не нарещитѣ *O* ‖ 19 еже] иже *AOA*^{r} ‖ 19—20 ни нарещитѣ *O* ‖ 20 единъ deest in *A*, in *O* post вашь legitur | бо] вко *AO*.

А болыи [къ] васъ да боудеть вашь слоуга. А къıносаи са съıсрасть са, а съıсраıи са къıсѣсть са.

Шсд дн [по съмъıслѣнии скатаго доуха]. Сѹгѣ отъ Матѳ.

Matth. xxii, 2—14.

Рече господь притчю сию: Оуподоби са црьство нєбєсьноє человѣкоу цесарю, иже съ творн врака сыноу своємоу. И посла рабы своıх призъıкати званыих на врака, и не хотахоуть прити. И паки посла ины рабы, глаголя: Рцѣте званыимъ, се обѣдъ свой оуготовахъ и оучихъ свои оупитаныи оубоєсѧ, и вса готова; прииѣте на врака. Шни же, пекрѣıше, отидоша, вко на село свое, вко на коупилю свою, а прочии, съıше рабы его, досадиша имъ [и] изгнаша и. И слъıшавъ црь, разгнѣвавъ са, и посла вои своıх погоубити оубииць тъı, и градъ ихъ зажже. И тогда глаголя рабомъ своимъ: Брани *оубо* оуготованіи соуть, а званіи не бѣша достоини. Идѣте оубо на исходища поутиı [и], елико аще обрящете, призовѣте на врака. [И] ишедше рабіи ихъ поути, собрашя вса, иже обрѣтоша, злыя же и добрыя, [и] исполнишя са врацы оудесажщихъ. Вшедъ же црь видѣть възлежащихъ, виде тоу человѣка не облечена въ одѣніе брачное и глагола емоу: Дроужє, како вшиде сѣдо, не имый одѣніа брачнаго? Шнъ же оумолча. Тогда рече црь слоугамъ: Свазавше емоу

1 а къıносаи са съıсрасть са] Іже бо къıсѣсть са, съıсрѣтъ са *AOA*^{r} ‖ 4 оуподоби са] подобьно ксть *A*^{r} | црстиие *OA*^{r} ‖ 5 врацы *A* ‖ 8 оуготовахъ] оуготовахъ *O* | юньци мои и оупитаныа исколсна *AO*, — оупитсни исколѣни *A*^{r} ‖ 9 искрѣıше] исрождъıше *A*, исрадиıкъıше *A*^{r} отидоша *AA*^{r} | вко] окъ же *O* ‖ 10 вко] окъ же *O* ‖ 11 изгнаша] изъıиша *AOA*^{r} | слъıшавъ же *A* | црь тъ *AOA*^{r} | и посъıлаıи *OA*^{r} ‖ 12 погоубити *AOA*^{r} | и погоубн *A* | градъı *A*^{r} | тогда sine и *OA*^{r} ‖ 13 врацы (sine оубо) *OA*^{r}, и погоубн *A* | градъı *A*^{r} | тогда sine и *OA*^{r} ‖ 13 врацы (sine оубо) оуготованъı ксть *OA*^{r} ‖ 15 на врацы *OA*^{r} | рабы ти *AO* ‖ 16 обрѣтоша *AA*^{r} ‖ 15—16 исполниша са] напълниша *O* ‖ 17 брани *A*, врацы *OA*^{r} | црь тъ *A* ‖ 18 одѣıніе *A* ‖ 19 не имы *AO*.| одѣıніа *A* | брашьна *O* ‖ 20 црь тъ *A*.

ХХІV. роуцѣ и ноуѣ [и] къдѣлше и, оувєрѣуєте и бо тѣлоу | проѣ-
шюю. Ту коудєть плоть и сирѣжєть ѕоуєомъ. Мноѕи жс
соуть ѕдѣлни, нѣко жс нѣкрѣпльныхъ.

Соуботѣ сі [по съмѣстнии скатаго доуха]. Єуг҃с отъ
Матѳ.

Matth. xxiv, 1—28. К-ою врѣмѧ пристоупиша оученици бо Іѳсоусови показати
слоу ѕданьѧ црькѣмь. Он жс, отвѣщавъ, рєчє имъ: Не
видите ли всѣхъ сихъ? Аминь глаголю вамъ, не имать остати
сдѣ камень на камени, иже не разорить са. Сѣдящоу жс слу
на горѣ Єлеомьстѣй, пристоупиша к-ѣмоу оученици его сдино-
ѧю, глаголюще: Покажь намъ, когда си боудоуть, и что есть
ѕнамѣниѥ твоего пришьствиѧ, и конечиѧ вѣка? Отвѣщѧ Іѳсоусъ
и рєчє имъ: Блюдѣте са, да никтоже васъ прѣльстить. Мноѕи
бо придоуть по имѧ моє, глаголюще: Азъ єсмь Христосъ, и
иноѕы прѣльстать. Слышати [же] имате брани и слышаниѧ
врани[й]. Н видѣите, не оужасѣйте са, подобаєть бо всѣмъ симъ
быти. Но не тогда єсть конечина. Оустанєть бо нарѣдъ на
нарѣдъ и цр҃стко на цр҃стко, и боудоуть глади и напасти [и] трѣсы
по мѣстѣ. Вса жс си начало болѣзнии. Н тогда прѣдадать вы
оу скорбь и оубьють вы, и | ненавидими боудете всѣми нарѣды
мнѣзи моєго ради. *Н тогда съблажнать са мнози, и дроугъ
дроуга прѣдадоть, и възненавидить дроугъ дроуга. Н мноѕи

1 къдѣлше] къдѣлаете *AOA*^{r} | 2 же] бо *AOA*^{r} | 4 de hac lectione in *S* modo particula posterior (matth. xxiv, 10—13) superest | 6 исоусоу *AO* | 10 єлеомьстѣ *A*, — сѣй *O* | его deest in *O* | 12 ноѣьшиѥ *AA*^{r}, ноѣьшиѥи *O* | и отъвѣщавъ *AOA*^{r} | 13 не прѣльстить *AOA*^{r} | 15 оусльшѣти *AOA*^{r} | 15—16 слышаніи sine врании *A* | 16 и видѣше] вѣдѣте *AOA*^{r} | ни] нъ не *A* | во] оубо *A*^{r} | цѣсѣмъ sine симъ *OA*^{r} | 18 глади и напасти] modo напасти *O* | трѣсы *A*^{r} | 19 по мѣста] in cod. и повѣстьи | вонѣмъ *A* | 20 оу] из *A*^{r} | ненавидими] in cod. тогда ненавидимы | 21—2 paginae sequentis и тьгда съблажнать са — мноѕы многыхъ] hic totus locus et in *O* deest | 20—21 и дроугъ дроуга н.] и сами са прѣдадать *S* | 21 и възненавидить д. д.] и ненавидѣти са начнѣть *S*.

лѣжни пророци въстанѫть и прѣльстать иноги. Н ѕа оумно-
женіе бєзаконіѧ исъхнєть любы иногыихъ*. Претрѣпѣвыи жс
до конца, то спасєть са.

Нєд҃ сі [по съмѣстнии скатаго доуха]. Сѵ҃г҃с отъ Матѳ҃и.

Matth. xxii, 36—46. К-ою врѣмѧ ѕаконьникъ єдинъ пр҃ійдє ко Іѳсоусови [и] ис-
коушаѧ и, глаголя: *Оучителю*, каѣдо ли ѕаповѣдь больша
єсть оу ѕаконѣ? Іѳсоусъ жс рєчє слоу: Оуѕлюбиши господа бога
твоего всѣмь срдцемь твоимь и всею доушею твоею и всею
мыслью твоею; си єсть первыи [и] большиѧ ѕаповѣдь. Второѧ
жс подобна сей: Възлюбиши ближнаго своего, ако и самъ са.
К-сею оубою ѕаповѣдью в[с]ь ѕаконъ и пророци висать. Собра-
ныхъ жс фарисѣовъ, оупроси ихъ Іѳсоусъ, глаголя: Что са вамъ
мнитъ ѡ Христѣ, чии єсть сынъ? Н глаголаша слоу: Давидовъ.
Н глагола имъ: Како оубо Давидъ доухомъ господа нарицаєть,
глаголя: рєчє господь господьски моємоу, сѣди ѡ десноую мою,
дондеже положю врагы твои подножью ногама твоима. Аще
оу[бо] Давидъ глѣ его нарицаєть [и], то како сынъ слоу єсть?
[Н] никтоже не можє слоу отвѣщати словесы, ни смѣѣ отъ
дне того оупросити его к-тоюу.

1 лъжи *S* | 2 безаконіи ихъ *S* | исчезнѣть *S* | 3 то спасєть са] спасєть бѣдєть *S* | 5 ѕаконьникъ] ѕаконоучитель *A*^{r} | єдинъ] первый *O*, єдинъ *S* | искоусѧ] *AS* | 5—6 испытаѧ *AOA*^{r}*S* | 6 и] его *S* | каѣдо ли] ли *AOA*^{r}*S* | 6—7 больша sine єсть *OS* | 7 възлюби *S* | 8 твоего] своего *S* | твоимь] своимъ *S* | и всею доушею — мыслью твоею] haec vocab. desunt in *S*, cum in *A* post доушею твоею praetera vocabula: и всѣми крѣпостьми твоими adduntur | 9 первыи deest in *S* | и большиѧ *O*, великиѧ *S* | 9—10 второѧ же] и сѣ другаѧ *S* | 10 възлюби *S* | искрьнѣаго *A* | 11 к-сею] сею *S* | висать] in cod. видать | 11—12 съкрѣпимъ *AOA*^{r} | 12 и] ихъ *S* | 14 имъ] имъ Іѳсоусъ *S* | господа его *OA*^{r}*S* | 15 господьски] господѣ *A* | 16 подъножіе *A* | 17 давидъ deest in *S* | 17 бога] господа *AOA*^{r}*S* | нарицаєть его *S* | то како] да како *S*, modo како *AOA*^{r} | 18 не можє] не можаше *AO*, modo можаше *S* | словѣ *S* | ни смѣѣ] ни съмѣ нѣто *AOA*^{r}, ни съмѣше никтоже *S* | 19 к-тоюу] никогдаже *S*.

Соукота ѕі [по съшьствии скатаго доуха. Суангельѥ] отъ Маѳ.

Matth. xxiv, 34—44. XLV

Рсус господь ко оучєникомъ своимъ: Амінь глаголю вамъ, не имінодсть родъ сь, дондєжє | вса си коудоуть. Нєбо и зємла имінодсть, а словєса моя не имінодуть. (1) Дни тоѥ и ѡ годинѣ никтожє бо не вѣсть, ни ангєли нєбєсніи, но токмо ѡцъ єдинъ. Ако жє бо во дни Носы, тако коудсть [и] во дни сына чловѣчьскаго. Ако жє бо вѣхоу въ ты дни прѣжє потопа, ѣдоуще и пиюще, женяще са и посагающе, до изгожє дне внийдє Ной въ кивотъ, и не ѡзнаша, дондєжє прийдє потопъ и възѧтъ вса, тако коудсть и пришєствіє сына чловѣчьскаго. Тогда коудста ві на селѣ, єдинъ посмлсть са, а дроугый ѡставлсть са. И двѣ мєлющи оу жєрновѣхъ, єдина посмлсть са, а дроугаѧ ѡставлсть са. Бдите оубо, ако не вѣсте, оу коюю годинноу господь вашь прийдсть. То жє вѣдѣте, ако, аще бы домъ вѣдалъ господинъ храма, оу коюю стражю тать прийдсть, бдѣлъ бы оубо и не бы ѡставилъ подъкопати храминоу свою. Сего ради [и] вы б[оу]дите готови, ако, во нюже [не] мните часъ, сынъ чловѣчьскый прийдсть.

---

1 de hac lectione in *A* et *S* modo particula prior, in *T* tantum particula posterior, inde a: тогда дѣва бѫдета на селѣ superest ‖ 3 оучєникомъ sine ко *OS* | имінъ (bis) *S* ‖ 4 имінодсть] не имѣть прѣти *S* | си deest in *O* ‖ 5 имінодсте *A*, — идѣть *O* | ѡ дни] а о днѣ *AOA*^{r}, о дни жє *S* | и] или *O* ‖ 6 годінѣ cum succed. той *O.1*, часа *S* | никтожє sine ко *AOA*^{r}*S* | но токмо] modo тъкъмо *AOA*^{r}*S* ‖ 7 жє ко во дни и.] дне носи *S* | и во дни] и къ пришьствіе *O*, modo пришъствіе *S* ‖ 8 ты дни] modo дьни *AOA*^{r}*S* ‖ 9 днѣ *A* ‖ 10 нос *AOA*^{r} ‖ 11 потопъ] вода *A*^{r} ‖ 13 посмлсть са] поимоуть *A*^{r} ‖ 14 а дроугаѧ] и єдина *OA*^{r}*T* ‖ 15 то жє] сє жє *OA*^{r}*T* ‖ 16 вѣдалъ] вѣдѣлъ *OA*^{r}*T* | храмоу *O*, храминъı *A*^{r}*T* | стражю] нощь *O* ‖ 17 подъкопати] подъръıти *A*^{r}*T* | храминъı своюа *OT*, храма своюго *A*^{r}.

Исд ѕі [по съшьствии скатаго доуха. Суангельѥ] отъ Матьѳ.

Matth. xxv, 14—29.

Рсус господь притъчю сію: Оуподоби са црство нєбєсноє чловѣкоу црю, иже призва свои рабы и дасть имъ имѣньѥ свое. (1)коемоу дасть с̃ талантъ, ѡкоемоу к̃, ѡкоемоу а̃, коемоужде противоу силѣ [своєй], и ѿиде абіе. И шедъ пріимый с̃ талантъ, дѣла ѡ нихъ и прѣѡбрѣтє дроугоую с̃ талантъ. Такожде и к̃ пріимый, [при]ѡбрѣтє дроугаѧ к̃. А пріимый ѡдинъ, шедъ, раскопа зємлю и скры срѣбро господа своєго. По многоу жє кръмени прийдє господинъ рабъ тѣхъ истаѧти са ѡ словєси с-ними. И пристоуп пріимый с̃ талантъ и принесє дроугоую с̃ талантъ, глагола: Господи, с̃ талантъ прѣдалъ ми єси, се дроугоую с̃ талантъ прѣѡбрѣтохъ ими. И рсус сиоу господь сго: Добрый рабє, благый и вѣрне, ѡ малѣ бѣ вѣренъ, надъ многыми та поставлю; внийди оу радость господа своєго. XLVI. И пристоупи пріимый ѡдинъ талантъ и рсус: Господи, вѣдахъ

---

1 hic notandum est in *A* praeter hanc lectionem etiam lectiones succedentes usque ad dominicam decimam septimam post pentecosten, in *S* usque ad dominicam primam novi anni deesse ‖ 3 оуподоби са] подобьно єсть *A*^{r} | црствіе *OT* ‖ 5 єкоемоу же (bis) *OA*^{r}*T* ‖ 6 и шедъ] шьдъ же *OA*^{r}*T* ‖ 7 ѡ] къ *A*^{r} | такожде жє *O* | и к̃ пріимый] и иже дѣла sine пріимый *OA*^{r}*T* ‖ 8 а] и *O* ‖ 9 господина *O* | многоу] мъногъıхъ *OT*, многъıхъ *A*^{r} ‖ 10 кръмєнъıхъ *A*^{r} | господина *O* | господь *T* | и сътаѧ са *T* ‖ 11 и приставль *OA*^{r}*T* ‖ 12 глагола] и глагола ємоу *T* | с̃ талантъ desunt in *T* ‖ 14—15 мъногъı *O* | 15 господи *O* ‖ 15—16 приставль *OA*^{r}*T* ‖ 18 благый и вѣрне] in cod. вѣрне благый ‖ 19 мъногъı *OA*^{r}*T* ‖ 20 приставль же и *OA*^{r}*T* | господи] in cod. господи и ако | видахъ] вѣдѣхъ *OA*^{r}, вѣдѣхъ *T*.

та, ако жестокъ сси чловѣкъ, жнеши, идеже не сѣялъ, и собираеши, идеже не растоуи. И оубоявъ са, шедъ оубо, скрыхъ талантъ твой оу земли, се имаши твое. Отвѣщавъ господь и рече емоу: Злый раве [и] лоукавый, вѣдаше, ако жнѫ, идеже не сѣялъ, и собираю, одоуже не растоухъ. Подобаашетъ ко ти оубо дати сребро мое торжникомъ, и пришедъ оубо азъ, оузрѣлъ бихъ съ лихвою свое. Коузѣте оубо отъ него талантъ и дадите имоущемоу і талантъ. Имоущемоу оубо †кьсьде† дано боудетъ [и] изобоудетъ, а отъ неимоущаго [и] еже мнѣ имать са имѣлъ вѣдать боудетъ отъ него. Си глаголай, оузгласи: Имѣяи оуши слышати, да слышитъ.

Matth. xiv, 3—12.

Соуботa ѯі [по съшьствии скатаго доуха]. Сѵгѣ отъ Матѳ.

Рече господь притчю сию: Подобно есть црьство несконое і дѣлъ, ихже, приемше свѣтилники своя, изидоша противоу женихоу и невѣстѣ. Нѣкыи *же* ихъ *бѣ* боуихъ, а ѣ моудрыхъ. Боуи же, приемше свѣтилники своя, не къзаша съ собою масла, а моудрыи приаша елѣи во сосоудѣхъ своихъ [съ] свѣтилники своими. Медлящю *же* женихоу, оуздрѣмаша са вса и спахоу. Полоуночи [же] вопль бысть: Се женихъ градетъ,

1 жнеши] жьна *T* | иже сѣялъ *OT* | 1—2 съвирая *T* | 2 идеже] оудоуже *OA*^{r}*T* | растоухъ *OA*^{r}, — тебѣ *T* | вѣдѣ sine оубо *OA*^{r}*T* | 2 твое] свое *T* | отъвѣщавъ же *OA*^{r}*T* | господинъ *O* | 4 лоукавый] лѣнивый *OA*^{r}*S* | вѣдѣаше *T* | 5 сѣялъ] сѣщъ *OA*^{r}*T* | подобаше *OA*^{r}*T* | 6 дати] въдати *T* | оубо omittitur in *O*, in *T* post къзаѣ legitur | 8 і талантъ] ab hinc usque ad sabbathum secundum novi anni *A*^{r} manca est | 9 сие аре] modo ине *O* | 10 имѣяи] имѣи *T* | глаголи *T* | 14 подобно есть] оуподоби са *T* | црьствие *OT* | 16 ихъ] отъ нихъ *OT* | вѣдѣе ими *T* | а] и *OT* | мадрѣ *OT* | 17 же] ве *OT* | 18 масла] слѣа *OT* | приаша] приаша съ собою *T* | сосоудѣхъ своихъ] modo съсждѣхъ *OT* | 19 медлящю] моудрѣю *OT* | оуздрѣмаша] in cod. оусздрѣмаша | 20 градетъ] идетъ *O*.

исходите оу срѣтенье силу. И тогда оусташа вса дѣвы ты и оукрасиша свѣтилники свои. А боуи рекоша моудрыимъ: Дадите намъ отъ масла вашего, ако свѣтилници наши оугасноть. И ѿ[т]вѣщавша имъ моудрыи, глаголюще: Да како не достанеть намъ и вамъ; идѣте паче къ продающимъ и купите себѣ. Идоущимъ же имъ коупить, приде женихъ. И готовыи приидоуть с-нимь на крькъ, и затворены бышя двери. Послѣди же приидоша [и] проуыи дѣвы, глаголюще: Господи, господи, отверзи намъ. Онъ же, отвѣщавъ, рече: Аминь, аминь глаголю вамъ, ако не вѣмь васъ. Бдите оубо, ако не вѣсте дне и часа, во нь же сынъ чловѣчьскыи приидеть.

Matth. xv, 21—28.

Нед ѯі [по съшьствии скатаго доуха]. Сѵгѣ отъ Матѳ.

К-оно врѣмя изиде Іисоусъ къ странѣ Тоурьскоу, и се жена Хананиискa, отъ предѣлъ тѣхъ исшедши, коупи, глаголюще: Помилоуй ма, господи, сыноу Давидовъ, ако дши моя зѣло бѣсноуеть са. Онъ же не отвѣщa сѣ словесе. И пристоупльше оучьници, молахоуть его, глаголюще: Отпусти [ю], ако вопіеть къ следѣ насъ. Онъ | же, отвѣщавъ, рече: Нѣсмь посланъ токмо къ овцамъ погыбшимъ домоу Изранлева. Она же, пришедши, поклони са емоу, глаголюще: Господи, помози. Онъ же рече: Нѣсть добро отъяти хлѣба чадомъ и повръщи [и] псомъ. Она же рече: Сѣ, господи, ибо и пси ядать отъ кроушиць, падаXLVII.

2 рѣша *T* | 3 масла] олѣа *OT* | 4 отвѣщавше sine нимъ *T* | 5 имъ и имъ *O* | идѣте cum succed. же *OT* | 6 идоущимъ *T* | 6—7 приидоуть] изидоша *OT* | 7 послѣдь *O* | 8 глаголюще *T* | 9 alterum аминь et ако in verbo seq. desunt in *O* et *T* | 10 и] ни *OT* | 11 чловѣчь *T* | 13 изиде] изыйде | тоурьскы и сидоньскы *OT* | 15 господи deest in *O* | сыне *T* | ако дши] modo дъщи *OT* | 17 оучьници cum succed. его *OT* | его] и *T* | 20 помози cum succed. ми *OT* | 21 рече] отвѣщавъ рече *OT* | нѣсть] in cod. не се | чадомъ] отъ чадъ *T* | 22 отъ] съ *T*.

ющихъ отъ трапезы господъ своихъ. Тогда отъемлетъ Іисусъ, рече ей: О жено, велика есть вѣра твоя; боудн тебѣ, якоже хощеши. И цѣли дъщи ея тогда часъ.

А се поучаетъ ся Лука.

Господи благослови оче.

Соуботы а *поклаго лѣта*. [Сѵнаксарь] отъ Лѵ̀к.

Luc. iv, 31—36

К-оно врѣма вниде Іисусъ къ Капернаоумъ, оу градъ Галилѣескъ, и къ оучи ѡ соуботы. И оужасахоу ся ѡ оученьи его, яко со властью бѣ слово его. И въ сонмищи бѣ человѣкъ, имый доухъ нечистъ, [и] козни гласи велиціи, глаголя: Ѡстави, что с нами [и] тобѣ, Іисусе Назаряните? Пришелъ еси прѣже врѣмене поучити насъ. Вѣмы та, кто ты еси, святый божіе. И запрѣти имъ Іисусъ, глаголя: Премолчи [и] изыди из-него. [И] повергъ и бѣсъ по средѣ, изыдѣ из-него, никако же не врѣдивъ его. И бысть оужасъ на всѣхъ. И стазаахоу ся дроугъ къ дроугоу, глаголюще: Что есть слово се, яко со властью и силою повелѣваетъ нечистымъ дхомъ исходити.

---

1 господи *OT* | 2 велика] велия *T* | 3 къ тѣ часъ *T* | 7—8 к-оно врѣма — галилѣескъ desunt in *A* | 8 ѡ оученьи] оученіи *T* | 9 сонмищи] съборищи *O* | 10 доуха нечиста *O*, доухъ бѣсьнъ и нечистъ *T* | вселіеся *AOT* | 11 что е] modo чьто *T* | 11—12 прѣже врѣмене] haec vocab. desunt in *A*, *O* et *T* | 12 поучити] погоубіти *AOT* | вѣмъ *AOT* | еси sine ты ib. | боже] божій ib. | 13 помолчи *A* | изыде *O* | 14 бѣсъ по средѣ] modo бѣсъ *A* | и изыде *O* | 16 со властью] modo властію *AOT* | 17 исходити] и исходать *AOT*.

Нѕ̀ а поклоноу лѣтоу. Сѵнаксарь отъ Луки.

Luc. v, 1—11.

К-оно врѣма стоя къ Іисусъ при сѵзерѣ Генисаретьстѣ и видѣ 2 корабля, стоящя при сѵзерѣ; рыбари же, отшедше отъ нея, помываахоу мрѣжа. Оулѣзъ же оу единъ отъ корабль, иже бѣ Симоновъ, моли и отринути отъ земля. И сѣдъ, оучаше ис-корабля народы. Якоже прѣста глаголя, рече къ Симонови: Плыви оу глоубинѹ, и оупоустѣте мрѣжа ваша к-ловитвѣ. Ѡтвѣщавъ Симонъ, рече емоу: Наставниче, ѡк-ношь всю трѹдившеся ничесоже приахомъ; но глаголоу же твоемоу оупоустѣвъ мрѣжа. И сотворше, яша мноужьство рыбъ велико, яко протерзаахоу ся мрѣжа ихъ. И помавоуша причастьникомъ, иже бѣхоу оу дроугіи кораблн, да, пришедше, помогоуть имъ. И пришедше, исполниша обѣ корабля, яко погрѹжатн ся имъ. Видѣвъ же Симонъ Петръ, припаде къ колѣномъ Іисусовымъ, глаголя: Изыди ѿтъ насъ, господи, яко мѹжь грѣшенъ есмь. Оужасъ бо ѡбдержаше его и вса сѹщыя с-нимь ѡ ловитвѣ рыбъ, иже яша, такожде [и] Іакова [и] Іоана, сына Зеведѣева, иже бѣашта оученика Симонова. Рече же къ Симонѹ Іисусъ: Не бой ся, ѿтъ сего боудеши оловѣки ловя. [И] изведъше корабля на землю и, оставльше и, въ слѣдъ его идоша.

xlviii

---

2 стояше] стояшіе *O* | генисаретьстѣи *O* | 3 корабліа *OT* | рыбари] рыбіты *A* | ошедше *AO* | 4 корабліе *AOT* | 5 отриноути] къзити нѣко *A*, отъстазити нѣко *O*, къдати са нѣко *T* | 7 видѣ] къде *A*, къдѣ *OT* | оупоустѣте] къластіте *AT* | 9 ничесоже *AOT* | оупоустивъ] къластеи *AT*, къкрѣснсъ *O* | мрѣжа *O* | 10 яша] ококаса *A*, ококаша *OT* | *AOT* | 11—12 дроугыя *AOT* | 12 пришедше] прідѣ *A*, придоша *OT* | 13 напълниша *O* | 14 исоусовомъ *AO* | 15 господи in comp. codd. post есмь legitur | 16 сего] и *AOT* | сѹщыя] иже вьсѣ *AOT* | вса *A* | 17 такожде же *T* | бѣста *AO*, бѣшта *T* | 18 рече же] и рече *AO*, modo рече *T* | 19 изыдоша] и изыдѣше *AOT* | корабля *O* | 20 оставльше съсе *AOT* | идѣ *A*, идоша *OT*.

Соуботѣ ѣ *поклаго лѣта*. Сугс отъ Луки.

Luc. v, 17—26.

К-оно крѣпа кѣ оуоу Iсоусѣ и бахоу сѣдаще фарисѣи и ѯаконооучителе, иже бахоу пришли отъ ксаков кси Галилѣйских [и] Иоудѣйски и *отъ* Сроусалима, и сила гна кѣ цѣлащи и. И се моужи, носаще на одрѣ умокѣка, иже кѣ осламасѣ, и искахоу оуисти и [и] положити прѣд-нима. [И] не обрѣтше, коудѣ оуисти сго народа ради, оуѯлѣѯше на храмъ, скозѣ дъскоу низъскѣсима и с-ложисѣ по срѣдѣ прѣдъ Iсоусѣ. И кидѣкъ же кѣроу [ихъ], рсуе слоу: Умокѣусе, отпоуштаютъ са грѣси ткои. И начаша помышлати книжници [и] фарисѣи, глаголюще: Кто се есть, иже глаголетъ клесфимию? Кто ‖ можетъ отпоуштати грѣхы токъмо богъ сдинъ. Разоумѣвъ же Iсоусъ помышлѣнье ихъ, отвѣщакъ, рсуе имъ: Уто помышлаете оу срдцихъ ващихъ? Уто есть оудобѣе рещи осламасноюу: отпоуштаютъ *ти* са грѣси ткои, или рещи: оустани и ходи. Но да кѣсте, ако власть имать сынъ чловѣский на ѯемли отпоуштати грѣхы, рсуе осламасноюу: Тебе глаголю, кѣстани, и коузьми ложе ское, [и] иди оу домъ ткой. [И] абье кѣста прѣд-нима и, къзсмъ, на немъже лежаше, иде къ домъ ской, слава бога. И къзасѣ

2 de hac lectione in A^r modo particula posterior inde ab: обрѣтше коудоу, in *S* itidem tantum particula posterior inde ab: и искаха имести сго superest ‖ 3 ѯаконооучителе *AOT* | ксаков кси] кѣсѣх всей *A* | галилѣйскѣ *A*, галилѣйскы *OT* ‖ 4 иоудѣйскѣ *A* | сроусалима sine отъ *T* | цѣлащи] цѣлѣти *AOT* ‖ 6 и] сго *S* ‖ 7 кидоу *AOA^{r}ST* | кѣнесѣть *S* | сго deest in *A* et *S*, in *O*, A^r et *T* и legitur | храминоу A^r | скокъ *OA^{r}T* ‖ 8 дъскоу] скидѣлѣи *AT*, покрокъ *O*, скидѣльникъ A^r, скидель *S* | с-ложисѣ по срѣдѣ] modo съ одроньмь *S* | видѣвъ sine же *AOA^{r}ST* ‖ 9 кѣроу] Iсоусѣ кѣрѣ *S* | рсуе слоу] modo рсуе *A* | ткои] тскѣ *A*, ти *ST* ‖ 11 иже] иже се *S* | клесфимию] хоулѣ *OT* | помышлисѣ *AOA^{r}ST* ‖ 15 или рещи — и ходи] haec vocab. desunt in *S* | кѣсте] оукѣсте *AOA^{r}T* ‖ 16 ѵловѣчь *T* | рсуе же *A* ‖ 17 и къѯлъ одръ *S* | слое] твое *AOA^{r}T*, свой *S* ‖ 18 ткой] свой *AST* | къстакъ *T* | къѯлать *A* ‖ 19—1 paginae sequentis и къзасѣ — бога desunt in *S*.

пришѣ кса, и славахоу бога, [и] исполнишѣ са страхоу, глаголюще: Ако видѣхомъ дивна днсь.

Иед ѣ *поклаго лѣта*. Сугс отъ Луки.

Luc. vi, 31—36.

Рсуе господь: Якоже хощете, да створать вамъ ѵловѣци, и вы створите имъ такожде. Аще любите любащих всѣ, каа вамъ хвала есть, ако [и] грѣшници любащи ихъ любать? [И] аще благотворите благотворащимъ вамъ, каа вамъ хвала есть, ако [и] грѣшници тоже творать? [И] аще кѣ ѯаемъ дасте, отъ нихъже чаете оусприати, каа ‖ вамъ хвала есть, ако [и] грѣшници хlіх. грѣшникомъ оу ѯаемъ дають же, да къспрішіоуть равно. Обаче любѣте врагы ваша, и докро творите ненавидащимъ всѣ, и кѣ ѯаемъ дайте, ничтоже не оумоще оуѯати, и коудете мьзда ваша многа, и будете сынове кышнаго, ако то благъ есть на нѣкъзблагодѣтныхъ и ѯлыхъ. И коудете оуко милрди, якоже отць ващь милрдъ есть.

Соуботѣ ѣ *поклаго лѣта*. Сугс отъ Лук.

Luc. v, 27—32.

К-оно крѣпа изиіде Iсоусъ и видѣ мытара, именемь Левѣгиа, сѣдаща на мытници, и рсуе слоу: Иди по мнѣ. И се остакь вса, †къстакъ†, къ слѣдѣ сго иде. И створи ѵрѣжьнье

1 навазнишѣ *O* | страха *S* ‖ 2 дивьна *A^{r}ST*, прѣславьна *O* ‖ 3 de hac lectione in *S* modo particula prior usque ad: и къ ѯаемъ дайте ни . . . superest ‖ 4 да deest in *S* | творать *AOA^{r}ST* ‖ 5 творѣте *AOA^{r}ST* | вамъ] in cod. ви | каа] кы *AOA^{r}ST* ‖ 6 ваша] in cod. кы ако deest in *S* | любаштаа *AOA^{r}ST* | ихъ deest in *A* et *T* ‖ 8 тоже] такождс же *S* | ѯаемъ *OS* ‖ 10 ѯаемъ *OS* | дають же] modo даютъ *AOA^{r}ST* ‖ 11 благо творите *S* | ненавидащимъ всѣ] pro в-ихъ всѣ in *A* modo имъ, in coteris codd. nec hoc quidem legitur ‖ 12 ничесоже *AOA^{r}T* ‖ 14 оуко deest in *A* et *T* | милрди] милостивы *O*, щедри A^r ‖ 15 милрдъ] милостивъ *O*, щедръ A^r ‖ 16 cum haec lectio, tum et ambo sequentes in *S* ob defectum codicis desunt ‖ 17 изиіде] прѣходя A^r | вида] оуѯрѣ *AOT* | мытара] мьздоимьца *O*, ѵловѣка мытара A^r ‖ 17—18 всѣкѣмь *AOA^{r}T* ‖ 18 и сс] modo и *AOA^{r}T*.

ксльс [Лс]кгий оу домоу своиль, и бѣ народъ многъ мытарь [и] мнѣхъ, иже вѣхоу с-нимь оуслежащс. И роптахоу книжници и фарисѣи, ко оучсникомъ сго глаголюще: Но ито с-мытари и грѣшнйки оуутъ кшнь пьстъ и пьстъ? Отвѣщавъ Іcоусъ, рсус нмъ: Нс трѣкоующть сдрави крауа, но колашни. Нс пришдохъ ко призвать праведныхъ, но грѣшныхъ на покаиньс.

Нсд ѓ *поклаго лѣта*. [Сѵангсльс] отъ Лоук.

Luc. vii, 11—16. К-оно врѣмя ндаше Іcоусъ къ граду, нарицаемый Наинъ, и с-нимь ндахоу оучсници сго и народъ многъ. Якоже приближи са ко вратомъ града, и се изношахоу сына оумерша единоуда матере своси, и та бѣ оудовица, и народъ отъ града многъ бѣ с-нею. И кидѣвъ ю господь, милердова ѡ нѣй и рсус сй: Нс плачь са. [И] пристоупивъ, косноу [са] оу ѡдръ; носащи же сташа. И рсус: Оунопіе, тебѣ глаголю, оустани. И сѣдс мертвый и нача глаголати. И †вѣдасть и матери сго†. Прнать же страхъ вса, и славахоу бога, глаголюще: Яко пророкъ великій оуста оу насъ, [и] яко посѣти господь богъ людій своихъ.

Соубота ѧ *поклаго лѣта*. Сѵагс отъ Лоукн.

Luc. vi, 9—10. К-оно врѣмя хождше Іcоусъ оу соуботоу скозѣ сѣяныя, и въстерзаховоу оучсници сго класы и ндахоу, стирающе роукама. Стери же отъ фарисѣй рѣша нмъ: Ито творитс, сгоже нс достоить оу соуботоу творити? Отвѣщавъ Іcоусъ и рсус нмъ: Ни ли сего утоми есть, яже сътвори Давидъ, сгда оуглада са самъ [и] иже с-нимь вѣхоу при Авіафарѣ архіерѣи? И како вшде оу домъ божій и, хлѣбы предложѣныя присмъ, пстъ и даств соущнмъ с-нимъ, нхъже нс достоншс пстн, но токмо срѣсмъ сдѣвшмъ? И глаголаше нмъ, яко господь есть сынъ чловѣчскый соуботѣ. Кысть же и къ дроугоуюю | соуботоу нпйти сномоу оу сонмище оучнть. И вѣ члокѣкъ тоу, и роукѣ сномоу [бѣ] десна соуха. И назирахоу [и] книжници [и] фарисѣи, ашс оу соуботоу нсцѣлить сго, [да] wбрѣтоуть рѣчь на нь. Онъ жс, видѣвъ помышлѣныя нхъ, рсус члокѣкоу нмущсмоу соухоу роукоу: Къстанъ, стани по срѣдѣ. Онъ жс оустакъ, *ста*. И рсус нмъ Іcоусъ: Оупрошю вы, ашс достоить въ соуботоу добро творити нли зло творити, душю спасти нлі погоубити. [И] возрѣвъ на вса, рсус сномоу: Простри роукоу твою. Онъ жс простре, и оутвсрди са роука сномоу здрава, яко и дрѵгаа.

Нсд ѧ *поклаго лѣта*. Сѵагс отъ Лукі.

Luc. viii, 5—15. Рсус господь притчю сію: Изиде [сѣмій] сѣнть сѣмсни своего. И сгда сѣяшс, wко паде при поути, и попрано кысть,

---

1 стери] нщни *O* | рскоша *O* ‖ 2 соботы *O* | и отъкѣщавъ *AOA*^{r} | рсус нмъ] modo рсус *AA*^{r}, р. къ нимъ *O* ‖ 3 утоли] чьі *AOA*^{r} ‖ 4 при авіафарѣ архіерѣи desunt in comp. codd. ‖ 5 видс om. *A* ‖ 6 но токмо] modo тькмо *AOA*^{r} ‖ 8 члокѣчъ *A* | кысть жс] in cod. есть ‖ 9 сонмище] съборище *O* | и оучіти *AOA*^{r} ‖ 11 сго] и *AO* ‖ 12 видѣвъ] вѣдѣвше *AOA*^{r} | члокѣкоу] мужски *AA*^{r} ‖ 13 къстани] къстани *O* ‖ 13—14 и рсус нмъ І.] рсус же нсоусъ къ нимъ *AOA*^{r} ‖ 15 сътворити (in utroque casu) *AOA*^{r} ‖ 16 вса] вьсѣмъ *O* | сномоу] in cod. нмъ ‖ 17 простре] простьрѣтъ *AO* | здрава] и исцѣли *A*^{r} ‖ 18 de hac lectione in *S* modo particula posterior inde ab: а дрѵгое ндс по срѣдѣ трьнія, in *A*^{r} modo particula prior usque ad: а плакьшни къ тьрнію, си соуть superest.

1 ксльс] велико *O* | desunt cum succed. нмъ *T* | мытарь] мьздьникъ *A*^{r}, мытари *T* ‖ 2 книжници нхъ *T* ‖ 3 мытари] мьздьники *A*^{r} ‖ 4 оуутъ кшнь] haec vocab. desunt in comp. codd. | естс и пистс *O* | и отъкѣщавъ *O* ‖ 5 нмъ] къ нимъ *T* | требоують] треба имоуть *A*^{r} ‖ 5—6 придохъ ко] modo придохъ *T* ‖ 6 праведъныхъ *AOA*^{r}T | грѣшьникы *AOA*^{r}, — никъ *T* | на] къ *AOA*^{r}T ‖ 9 яко вше же *T* ‖ 10 градоу *O* | оумърша сна *OA*^{r} ‖ 11 единоудъ *O*, иноудый *A*^{r} | своси *OA*^{r} | оудовица] вдова *AOA*^{r} ‖ 12 о нѣй] къ *AO* ‖ 15 плачь *AOA*^{r} | сго] своси *A*^{r} ‖ 17 господь богъ] modo богъ *O* ‖ 19 врѣмя deest in *A* | хождше] ндаше *A*^{r} | сѣботъ *A* | свезѣ *OA*^{r} ‖ 20 истёрзающе *AO*, растирающе *A*^{r}.

и птиць нєсєтыхъ позобліа є. А дроугоє паде на камєни [и], прозакъ, оусше, ѓнє нмаше глоубины. А дроугоє паде по срѣдѣ терніа [и] къздрасте, и подави є терніе. А дроугоє паде на ѓсѣми добрѣ и, прозакъ, створи плодъ сторицею. Оупрашахоуть же єго оученици, глаголюще: Ѵто єсть притъча сїа? Онъ же рєче имъ: Камъ дано єсть вѣдати тайны цр҃ствиа божьа, а прочимъ къ прїтъчахъ, да видѧщи не видать и слышѧщи не слышать, ни разоумѣють. Єсть же притъча си: Сѣма ‖ єсть слово божіе. А єже при поути, соуть слышѧщи[и] слово божіе, и по томь же прииждеть дыаволъ и козмєть слово отъ с҃рдьць ихъ, да не, вѣрꙋ сѧщє, спасєни коудоуть. А [с]же на камєни, єже єгда оуслышать слово и с-радостью приѧмлють є, и си корѣньıх не имоуть, иже во крѣта [вѣроу] приѧмлють, и ко крѣта ихнѧсти отстоупаюють. [А] падшє[є] оу терніа, си соуть слышавшє[и], [и] отъ пєчали, богатьства [и] сластьми житѣйскыми ходѧщє, подавлаюють са и не до єдина плода творать. А єже на добрѣ ѓсѣми, си соуть, иже, добрꙋю с҃рдьцє и благоую слышавшє слово, держать и плодъ творать оу терніа. И си глагола, къзгласи: Имѣи оуши слышати, да слышить.

1 нєсѣтыа A^r | є] in cod. и ‖ 2 прозакшоуѫ A^r | глоубины] благы AOA^rS ‖ 3 терніе] hoc vocab. in comp. codd. post и къздрасте legitur ‖ 4 прозакшоуѫ A^r, прозакє и S | р҃-краты S ‖ 6 дано єсть] modo єсть S | вѣдати AOA^rS | ц҃рствїа AS, цєсарьствиа O | божьа] нєбєскаго S ‖ 7 видѧште AOA^rS | слышавште AOA^rS ‖ 8 слышать ни desunt in A, O et A^r | разоумѣють cum succed. с҃рдцєсъ A ‖ 9 єже] иже O | соуть] in cod. есть, in A сїи сѫть ‖ 9—10 по томь вино же A ‖ 10 с҃рдца OA^rS ‖ 11 єже] иже O | иже] си сѫть иже S ‖ 12 слышавть A | слово in A et O tum deinde post приѧмлють legitur, є omittitur | и] in cod. ни | сии O | корєне AOA^rS ‖ 13 крѣта] ѵасѣ S | приѧмлють] сылать AOA^r | крѣта] ѵасѣ S ‖ 14 отъстѫпать S | напѣшни A^r | си] сє S ‖ 15 богатьствиа O, — стьмь S | сласти A | житѣйскыа A, — скыми S | ходаще deest in S ‖ 16 подавлаюють] потапляють S | и] а S | плода] конъча (sic) S ‖ 17 си] сии O, сє S | доброю AOS | слышать S ‖ 18 держать] и хранать є S | си] сє S ‖ 19 имѣи AS.

Соукота є҃ *нокалго лѣта*. [Сѵангєлье] отъ Лѵ҃к.

Loc. vii, 1—10.

К-оно крѣма книдє Іисоусъ къ Капєрнаоумъ. Сотникоу же рабъ болѣше ѓлѣ [и] оумираше, иже къ немоу ѵстєнъ. Слышавъ же о Іисоусѣ, посла к-немоу старца Іоудѣйскых [и] молѧшєсѧ, да къ пришєдъ, да спасєть раба єго. Они же, пришєдше ко Іисоусовї, молахоуть и тоущю, глаголюще немоу: Ѩко достоинъ єсть, єже имѣє дати немоу; любитъ бо нашь языкъ и сонъмище ти создалъ имать. Іисоусъ же идѧше с-ними. Іюе же [немоу] недалеоуе соу[щоу оть домоу, посла к-немоу дроугыа сотникъ, глаголя емоу: Господи, не движи сѧ, нѣсмь *бо* достоинъ, да подъ кровъ моей вниденши. Тѣмь же ни себе достоина створихъ прийти к-тебѣ, но рци словомь, [и] оцѣлѣєть отрокъ моей. Ѩко азъ человѣкъ єсмь подъ властьми оучинень, имѣѧ подъ собою воины. И глаголю семоу: иди, и идеть, и дроугомоу: прїйди, и прииждеть, и рабоу моемоу: створи *се*, и створить. Слышавъ *же се* Іисоусъ, оудиви са емоу и, обратъ са, послѣдѣствоующемоу народоу рече: Амінь глаголю вамъ, ни во Изранли толькы вѣры обрѣтохъ. Възвратъ же са посланіи къ домъ, обрѣтоша болѧщаго раба цѣлива.

1 haec lectio in A^r ob defectum codicis deest ‖ 2 сотникоу же] сѫтьникоу же стероу A, — нѣкоемоу O, — єдиномоу S ‖ 3 болѣше ѓлѣ и] ѓлѣ бола AO, modo бола S | иже] in cod. єже ‖ 4 о҃ Іисоусѣ] Іисоуса S | иоудєйскы OS, людскыа A ‖ 5 молѧшєсѧ] молай єго AO, моля са S | да къ пришєдъ] да пришедъ AOS | да спасєть] modo спасєть AOS ‖ 5—6 пришедше] шьдъше S ‖ 6 Іисоусоу O | глаголюще ibi sine емоу ib. ‖ 8 сонъмище] съборище O | ти] ть AOS ‖ 9 емоу] post емоу in A praeterea идѧштю съ нимн additur | дроугы O, дроугаго A ‖ 10 глаголя sine емоу O ‖ 13 властьми] властєлї AO, владъками S ‖ 15—16 и рабоу — створить] haec vocab. desunt in S ‖ 16 слышавъ sine же O ‖ 17 послѣдоующемоу AO, но всѣмь ходящюю S | имѣѧ deest in O ‖ 18 обрѣтъ A | и възвративше са AOS ‖ 19 обрѣтъ AS.

Нед̄ ѕ̄ *поклаго лѣта*. Сугс̄ отъ Лоуки.

Luc. xvi, 19—31.

Рсус господь притчю сию: Оловѣкъ нѣкто *бѣ* богатъ и облачашс са оу фсрьфироу [и] вусоу, кссела са на всакъ дн̄ свѣтло. Нищий же *бѣ* стсръ, нарсчсмь Лазорь, и[же] лежашс во кратѣхъ сго оу гнои и жслашс насытити са отъ крупиць, падлющихъ отъ трапсзы богатаго. Но [и] пси, приходящс, облобызахоу гной сго. Бысть же оумсрети нищсмоу и нсссиу быти ангслы на лоно Авраамле. Оумре же [и] богатый и погрсбсиъ бысть оу адѣ. И [въ]зрѣвъ очи свои, сый оу моукахъ, видѣ Авраама из-далсча, и Лазорь къ на лонѣ сго. И тъ въпіа глаша: Отчс Авраамле, помилоуй на и посли ти Лазора, да омочить конець перста скоего оу водѣ и оустоудить ми азыкъ мой, яко лѣ горю къ пламени сѣмь. И рсус слоу Авраамъ: Чадо, помѣни, яко къспрiялъ сси блага оу жизни твоисмь, а Лазорь такожде злаа. Нына же сде оутѣшаст-са, а ты *страждеши* оу пламени. [И] надо всѣми сими псжю плами и ями пропасть велика оутвсрди са, *яко* да хотащии минути отъ соудоу к-ямъ нѣ въхмогоуть, ни иже отъ тоудоу к-намъ

---

1 de hac lectione in A^r modo particula posterior inde ab: къ намъ не въхмогоуть (luc. xvi, 26) superest ‖ 2 притчю сию desunt in *A* | нѣкто] стсръ *A*, нѣкый *O*, єдинъ *S* ‖ 3 къ порфірѣ и къ вусь, геор. вогсъ *AO*, — и къ оусонъ *S* ‖ 4 нищь *OS*, оубогъ *A* | стсръ] єдинъ *S* ‖ 5 но] при *AOS* | оу гнои] гноинъ *AOS* | и жслашс] жслала *O* ‖ 5—7 и жслашс — гной сго] haec vocab. desunt in *S* ‖ 5 отъ] съ *A* ‖ 7 облобызахоу] облизахѫ *AO* ‖ 8 оумрѣтъ же *AOS* ‖ 8—9 погрсбсиъ бысть] погрѣса и *A*, погрсбоша и *OS* ‖ 9 оу адѣ] и сый къ адѣ *O*, и къ адѣ *S* | възрѣвъ же *O* ‖ 10 из-далсчс *AO* | и лазорь въ] и лазара *AO* ‖ 11 посли ми] modo посьлѣ *AOS* ‖ 12 оустоудить вино ми *AOS* ‖ 13 чадо горю] страждѫ *AOS* | и рсус] рсус же *AO* | слоу deest in *O* et *S* ‖ 14 помѣни] къспомѣни *S* | сси] ссн ты *O* | блага] блага твоя *AO* ‖ 15 а] и *AO* ‖ 16 оу пламени desunt in comp. codd. | и] нъма *S* ‖ 17 всѣми] всѣхъ *AO* | хотащии] in cod. хотащимъ ‖ 18 не въхмогоуть A^r | отъ тѣда *A*.

приходать. И рсус: Молю та оубо, ѡнѣ, да посльсши оу домъ ѡца моего, имамъ бо ѕ̄ братіа, да покѣдаетъ имъ, да бѣдна не придоуть на мѣсто сс моученыс. И глаголл слоу Авраамъ: Имоуть Моисѣа и пророки, да послоушаютъ ихъ. Онъ же рсус: Ни, ѡнѣ Авраамле, *но* аще отъ мертвыхъ кто идсть к-нимъ, покаютъ-са. Рсус же слоу: Аще Моисѣа и пророкъ не послоушаютъ, *ни* аще кто отъ мертвыхъ воскресить, и тому вѣры нѣ имоуть.

Соубота ѕ̄ *поклаго лѣта*. Сугс̄ отъ Лоуки.

Luc. viii 16—21.

Рсус господь: Никтожде свѣтильникъ вѣжегъ, покрыкаетъ сго сѣсоудомь или подъ ѡдромь полагаетъ, но на свѣтильникѣ вѣздагаетъ, да [въ]ходащи видатъ свѣтъ. Нѣсть бо тайно, єже не имать са, ни оутасно, єже [не] боудетъ познано и къ вѣдѣнье прийдетъ. Блюдѣте са оубо, како слышите: Иже бо имать, дасть са слоу, а иже нѣ имать [и] єже мнить са имѣти, отимать са отъ него. Прийдоша же к-немоу мати и братіа *сго и* не можахоуть всѣдокати к-немоу народомь. И възвѣстиша слоу, глаголюще: Яко мати твоя и братіа твоя вонѣ стоять, видѣти та хотаще. Онъ же, отвѣщавъ, рсус к-нимъ: Мати моя и братіа моя си соуть слышаще слово божіе и творащс с.

---

1 приходать] не прѣходать *S* | и рсус] рсус же AOA^rS | та оубо] modo та *S* | да посл.] да и посльсши AOA^r, да и. алдора *S* ‖ 2 братіа] братіа моса *S* | да] яко да AOA^rS | покѣдать] съкѣдтельствоуетъ *AS*, здъкѣдтельствоуисть OA^r | да бѣдна не придоуть] да не и ти придѣтъ AOA^rS ‖ 3 мѣсто] мѣсто AOA^rS | и глаголл слоу] глаголл же AOA^rS ‖ 6 ни] и *S* ‖ 7 и томоу вѣры] modo вѣры AOA^rS | не имоуть] modo имоуть A^r ‖ 9 господь] гѣ своимъ оучсникомъ OA^r, гѣ притчѫ сию *S* | свѣтильника AOA^rS | сго] и *A* ‖ 10 сѣсоудомь] крином A^r | одръ *O* | подъ] подъ OA^r, постакласть *S* | свѣтильникъ] свѣтьникъ *AOS* ‖ 11 єже] in cod. иже ‖ 13 придѣтъ] не придѣтъ *S* | блюдѣте вино са ib. ‖ 14 а] и *O* | єже] in cod. иже | имѣти *A* | отимать са] и то вѣзато вадѣтъ *A*, вѣзмѣть са A^r ‖ 15 придѣ *AS* | к-немоу deest in *A* et *O* | 17 яко мати] modo мати *A* ‖ 1 к-нимъ] нимъ *A* ‖ 19 си] се *S* | слышащи AOA^rS | творащс] храняще *A*.

Нед̄ ѕ̄ *поклаго лѣта*. Сугс̄ отъ Луки.

Luc. VIII. 27—39

К-ою крѣла, пришедшю Іѡусѡвѣ на ѯсилю Гадаринѣскоую, срѣте и мужь стеръ отъ града, иже имѣ бѣсы отъ лѣтъ многъ, и оу ризу не облачашесѧ, и оу хрмнѣ не живѣаше, но оу гробѣхъ. Къзрѣвъ же Іѡуса и козникъ, припадѣ к-пслоу и гласи кѣлесѧ рсуе: Что есть имѣ [и] тебѣ, Іѡусе, сыне бога вышнаго? Молю ти ся, не моучи мене. Прѣпѣше бо дохови нечистоумоу изыйти нѣ оумокѣ; отъ многъ бо лѣтъ късѣхыщашесѧ его, казахоуть же и оужи и ногы желѣзныи стрѣгоуще растерзающа коузы и гонимъ быѣаше бѣсомь скозѣ поустыню. Къпроси же [и] Іѡусъ, глаголя: Что ти имя есть? Онъ же рсуе: Легионъ; ако бѣси многи вшедоша бѣ нь. И молахоуть Іѡуса, да не ѣелить имъ къ бѣздноу ити. Бѣ же тоу стадо свиней много, пасомо оу горѣ, и молиша и, да повелить имъ къ ты ити. И повелѣ имъ. Ишедше же бѣси отъ оумокѣка, вшедоша въ свиныа. И оустроми ся стадо по крѣгоу оу сѫро

---

1 in *S* haec lectio dominica septima novi anni adhibetur ‖ 2 пришьдъшоу A^r, приходащю *S* | іѡусоу *AA^{r}S* | на ѯсилю] къ странѣ *A^{r}S* | гадарѣнскѣ *AOA^{r}S* ‖ 3 стеръ] нѣкый *O*, единъ *S* | имѣше *A*, имѣше *S* | бѣсъ *AS* ‖ 5 хрмнѣ] хрма *AOA^r* ‖ 5 и козникъ desunt in *S* ‖ 6 кѣлесѧ] вскликнѣ *OA^r* | сыноу *O* ‖ 7 бо] бо Іѡусъ *S* | дохоу ib. ‖ 8 нѣ] отъ *AOA^{r}S* | късѣхыщашесѧ] похытѣашесѧ *A*, похищашесѧ *S* ‖ 9 его] и *AOA^{r}S* | и казахѫ sine же ib. | желѣзныи *S* | стрѣгоуще] стрѣгѫште и *AOS*, и стрежахоуть и *A^r* ‖ 10 растерзающа] и растрѣгаа *AOA^r*, и растрѣгаѣ *S* | и гонимъ] modo гонимъ *AOA^{r}S* | бѣсомь *OA^r* | поустыню *O* ‖ 11 и] его *S* | что] како *A* ‖ 12 имѣ] имѣнѣ *AS* | молиша *A*, молѣахѫ же *S* ‖ 13 Іѡуса] и *AOA^r* | ѣелить] повелѣть *AOA^{r}S* | ити] къити *A^{r}S* ‖ 14 свинее *S* | и молиша и] и и-а І бѣси *S* | имъ къ ты] modo имъ *A* ‖ 15 ты] стадо свинее *S* | повелѣ имъ] modo повелѣ *A*, повелѣ имъ cum anteced. онѣ же et succed. къити *S* | же deest in *A* | бѣси отъ оумокѣка] modo бѣси *S* | отъ у.] и-цлокѣка *A^r* ‖ 16 къниджѣ *AS* | свиныа] стадо свинее *S* | стадо] все стадо *S*.

[и] истопе. Кидѣвше же пасоущеⷭ[и] бѣжаша и бѣзѣвстиша къ градѣхъ и къ селѣхъ. [И] изидоша видѣти бѣвшее. И придоша ко Іѡусоки и обрѣтоша сѣдаща оумокѣка, изъ-негоже бѣси изидоша, облсуша и съпѣсаща и сѣдаща оу ногоу Іѡусовоу. И оубоѧша ся. И бѣзѣвстиша же имъ видѣвшии, како спсе ся бѣсноватыи. [И] молиша и весь градъ области Гѳнисарьски отити отъ нихъ, ако страхомь великомь одержими бѣхоуть. Онъ же оулѣзъ оу корабль, оупѣрати ся. Молаше же ся сноу мужь, изъ-негоже изидоша бѣсѣ, да бы с-ниль быль. Отпоусти же [и] Іѡусъ, глаголя: Бѣзѣвратн ся оу домъ свои и повѣдаи, елико ти створи богъ. [И] иде, *по* всемоу граду повѣдаѧ, елико створи сѧ богъ.

Сѫбота ѳ̄ *поклаго лѣта*. [Сѵангеліе] отъ Луки.

Luc. IX. 1—6.

К-ою крѣла сѫзва Іѡусъ вса на десать оученика своихъ и дасть имъ силоу и власть на всѣхъ бѣсѣхъ [и] недоугы цѣлити. И посла и проповѣдати | царство божіе и цѣлити болѧщыа. И рсуе к-нимъ: Ничтоже не возмете на поуть, ни жезла, ни сумы, ни хлѣба, ни сребра, и ни к ризѣ имѣйте. [И] во нѣже домъ вниидете, тѹ пребывайте и отъ тогдоу исходѣте. Елико же не

CLIII.

---

1 и истопе] и истопе въ воде *S*, и истопоша въ водѣхъ *A^r* ‖ 2 градѣ *S* | и изидоша] и изидѣ *A*, изидѣ же народи изъ-града *S* | видѣти *AA^{r}S* | бѣвшаго *AA^{r}S* ‖ 3 придѣ *AS* | обрѣтѣ ib. ‖ 4 изидѣ *AS* | и сѣдаща desunt in comp. codd. | оу] при *AOA^{r}S* ‖ 5—8 и бѣзѣвстиша же — оупѣрати ся] hic totus locus deest in *A* ‖ 6 бѣсѣмъ *S* | градѣ] народѣ *OA^{r}S* ‖ 6—7 гевисарьскыа] гергесинскыа *OA^{r}S* ‖ 7 исписъ *S* ‖ 8 онъ] Іѡусъ *S* ‖ 9 изъ-негоже *A^r* | изидѣ *AS* ‖ 11 и иде] онъ же идѣше *S* ‖ 12 богъ] исоусъ *AOA^{r}S* ‖ 14 сѫзва] призывъ *A*, призва *A^{r}S* ‖ 15 вса бѣсы *S*.| цѣлити *AOA^r* ‖ 16 простыа *OS*, пресарьстиа *A^r* | исцѣлити *O* ‖ 17 интересѣ *OA^{r}S* | не возмете] modo възмете *OS* | ни] in cod. не | ниры] in cod. сирѣ, in *A^r* огниа | 18 имѣйте] in cod. имѣта, in *S* nec hoc nec illud ‖ 19 елико же] и елико *AOA^{r}S*.

приимать ласъ, исходяще же отъ града того, прахъ отъ ногъ нашихъ оттрасемъ къ свидѣнїе на ня. Исходяще же, проповѣдаховъ свозѣ всѣ, калговѣствующе и цѣлующе всюди.

Нед ѵ *поклаго лѣта*. Сугс отъ Луки[ѣ].

Luc. viii, 41—56. К-ою врѣмя ѵлекѣкъ стерѣ прийдс ко Іѳусѳови, имѣяше Иаиръ, и тъ имаѣ сонмищю къ. [И] падъ при ногоу Іѳусѳовоу, молящс и инйти оу домъ свой, яко дъщй единоудда къ сиу, яко кї лѣтоу, и та оумираше. Сѣда же кидѣ народъ и, оутѣтахоуть и. И *ес* жена соущи оу течѣныи крѣве отъ кї лѣтоу, яже врачемъ издаи всс имѣніе свое [и] ни отъ единого же не можс имѣлити, пристоупи съ ѵади и косноу са оускрилыа ризъ его, [и] абіе ста истоучиик крѣве ея. И рсус Іѳусъ: Кто сеть прикосноуный са мнѣ? Ѳтъятѣлющимъ же са всѣмъ, рсус Петръ [и] иже с-ними вахоу: Наставниче, народъ оутѣшиасть та, а ты глаголеши, кто сеть прикоснуный са мнѣ? Іѳусъ же рсус: Прикосноу са *мнѣ* нѣкто, а ѧзъ бо ѵюхъ силоу исъшедшю из-

1 приимать *S* | же отъ] modo отъ *AOA^{r}S* | 2 истрасемъ *AOA^{r}* | свидѣніе] съвидѣтелство *A^{r}* | ня] мнѣ *S* | исходяще же] они же исх. *S* | 2—3 проповѣдаховъ] проходяхѫ *AOA^{r}S* | 3 сиюхъ *OA^{r}* | калговѣствующе *A* | цѣлующе *A*, исцѣлующе *O*, modo калговѣствующе исходоу *S* | 4 haec lectio in *S* dominica praecedente adhibetur | 5 стерѣ] иный *O*, единъ *S* | прийде] приходе *A^{r}* | Іѳусѳоу *S* | 6 имѣръ] in cod. имѣръ | съпирающоу *O* | 7 иноудда *A^{r}*, — ма *S* | къ] вольше *S* | 8 и та] яже *S* | иде народъ и] идяше всюду, народї *AOA^{r}*, идяше, народи *S* | 9 тотсніи *AOA^{r}*, прилототсніи *S* | 10 издаи] издаяный *AA^{r}* | 11 не можс] modo може *AO* | пристоупи] пріступный же *A*, пристаный *OA^{r}*, са пристаныи *S* | ѵади] слѣда *S* | 11—12 къснулїй ризы *AOA^{r}*, краи ризъ *S* | 12 ста] оуста *S* | истоучиик] тотеніе *AS*, токъ *O* | 13 сеть прикосноуный са] прикоснѣ са *A*, есть коснѣвый са *OA^{r}* | 14 вахоу] вѣма глаголюще *S* | наставниче] наставьте ib. | народї *AOA^{r}S* | оутѣшиасть та] оутѣсняють та и гнетоуть *A*, оутѣтають та *O*, оутѣшають та и гнетоуть *A^{r}*, отрицають та *S* | 15 а ты] и *AOA^{r}*, и ты *S* | коснѣвый *O* | 16 изъдѣлыиъ *S*.

шеѣ. И кидѣ[ѣше] жена, яко нѣ оутаи са, трепещющи прилде *и, падъши* прѣд-нимь, ѵа ноже кииоу косноу са сѣ, ижѣда прѣдо всѣми людьмї [и] како ищѣли абье. Іѳусъ же рсус сй: Дерзай дще, вѣра твоа сласть та, иди къ миру. Сице же сиоу глаголющоу, прийде стеръ отъ архисоуиагога, глаголя сиоу: Яко оумре дще твоа, не дѣйзи оучителя. Іѳусъ же слъшавъ, отвѣща сиоу, глаголя: Не бой са, токыо вѣроуй, [и] сласена боудеть. Къшедъ же оу домъ, не да съ собою къпйти никомоуже, но токыо Петра, Иакова, *и Иакова*, и оцю отроковицы, и матери. Рыдахоу же вси и плакахоу са сй. Ѳнъ же рсус: Не плачете са, яко нѣсть оумерла дѣвица, но спитъ. И роугахоу са сиоу, вѣдоуще, яко оумре. Ѳнъ же изгна къ-[нъ] вса и, сѣдъ ю ѵа роукоу, къгласи, глаголя: Ѳтроковице, къстани. И къзвратн са доухъ ея [и] воскресе абье. И повелѣ дати сй ясти. И оужасоста са родителя сѣ. Ѳнъ же заповѣдѣ имъ никомоуже не повѣдати сѣмѣшаго.

Соубота й *поклаго лѣта*. Сугс отъ Луки.

Luc. ix, 37—43 К-ою врѣмя, сисдшю Іѳусѳови съ горы, срѣте и народъ

20 многъ. И се моужь из-народа воуки, глаголя: Оучителю, молю ти са, прийди на сынъ мой, яко єдиноудъ ли сеть, и се LIV

1—2 приладе] придс *O* | 2 приносиа са *S* | 3 яко] ѣко *AOA^{r}S* | Іѳусъ же] Іѳусъ sine же *S*, онъ же *O* | 4 рсус сй] modo рсус *S* | дерзай дще] иди sine дще ib. | спасеть] съпасс *AOA^{r}S* | 5 прийде] пришъдъ *S* | стеръ] иный *O*, единъ *S* | сѳуиагога *A^{r}S* | глаголя *S* | 6 оумрѣть *AS* | твоа] in cod. моа | 7 не бой са] haec vocab. desunt in *S* | 8 къшедъ] пришед *AOA^{r}S* | 9 не токыо] modo тъкыо *AOA^{r}S* | 10 онъ] Іѳусъ *S* | 11 яко нѣсть] modo нѣсть *AOA^{r}*, нѣсть но *S* | 12 сиоу] сиоу народи *S* | оумрѣть *AOA^{r}S* | 13 сиъ] мнѣ *AOA^{r}S* | 14 и абие къзвратн са *S* | 15 и оужасѣста са *S* | онъ] Іѳусъ *S* | 16 яма] имя глаголя *S* | никомоуже не повѣдати] не повѣдайте никомоуже ib. | 18 врѣмя deest in *A* | сѣходящю *S* | всѣмъ *AS* | 19 моужь] мажъ единъ *S* [их] отъ *S* | моуки] мытаре *S* | 20 прийди] пріѣзди *AOA^{r}S* | сына моего *S* | многъ *AA^{r}S* | ли есть] modo есть *S*.

доухъ сластъ [и], и къпєзноу коньсть, и проужлсть сѧ с-пѣхлн, и єдка wтходитъ wтъ него, съкроушнмъ и. И молѣхъ сѧ оучєнпкомъ твонмъ, да нждєнуть сго, и нѣ къзмогоша. Wткѣщлкъ Іcоусъ, рєчє: Wдє родє нєкѣрєнъ [и] разкрлщєнъ, до колѣ боудоу wу васъ и терплю вы? Прнведн ли сынъ твой сѣлю. И єдпе соущю слу далєчє, повєрже и късъ и страсс и. И запрѣти Іcоусъ доухови нєчистомоу [и] пщѣли wтрока и вѣдасть и wцю сго. Дпвлахоу же сѧ вси ѡ велнчєствѣи божьи.

Нєд й *покалго лѣта*. Сулгс wтъ Лоукѣ.

Lcap. 9, 28—37.

К-оно крѣпла законьнѣкъ нѣкто прийдє ко Іcоусови, нскоушлл и [и] глагола: *Оучѣтєлю*, что створь, жнвотъ вѣчный наслѣдѣствоую? Wнъ же рєчє к-нсмоу: Къ законѣ что єсть нписано, и како чтєши? *Онъ же*, wткѣщлкъ, рєчє: Възлюбнши господа бога твоєго wтъ всєго срдца твоєго и всєю доушєю твоєю и wтъ всєя крѣпости твоєя и wтъ всєго помышлѣнья твоєго, [и] искрьнаго своєго, яко и сѧмъ сєбє. И рєчє к-смоу

1 къчнистъ *S* ‖ 3 сго] и *AOS* | къзмогоа *AS* ‖ 3—4 wткѣщлкъ же *S* ‖ 4 рєчє] рєчє сѧмъ *S* | нскрьны и разкрлщены *S* ‖ 5 оу кась] съ кѣмн *S* | прнведѣтє *S* | твой сѣлю] свой sine сѣлю *S* ‖ 6 и єдпе соущю] сѧтє же градѣшѣю *AOA*^{r}, — галголщю *S* | сѣтрасс sine succed. и *OA*^{r}, трасы *S* ‖ 6—7 запрѣти же *AOS* ‖ 7 доухоу *AOS* | нсчистомоу] post нсчистомоу in *S* et *A*^{r} haec adduntur; гла: дпе нсчисты, нзндн wтъ отрокл | отрокл] къ тѣ глсъ *S* ‖ 8 wцю] шатєри *A* | сго] своємоу *S* | вєлнчѣствѣи] вєлїѣи *AA*^{r} ‖ 10 нѣкто] стєръ *AA*^{r}, нѣкый *O*, єдннъ *S* | нсоусоу *AS* ‖ 11 жнвотъ вѣчьнлго *A*, жнзнь вѣчьнжь *S* ‖ 12 наслѣдоущ *AA*^{r} | wнъ] Іcоусъ *S* | и-нсмоу] сѧмоу *S* ‖ 13 и како] modo како *AOA*^{r}*S* ‖ 14 твоєго] своєго *AOS* | wтъ всєго с. т.] късѣнь сѣрдьнымь своимь *OS* ‖ 15 твоєю deest in *A*, in *O* et *S* свои legitur | и wтъ всєя н. т.] и късѣнь крѣпостнмь своимь | и wтъ всєго н. т.] и късѣнь помышлѣнннмь своимь *OA*^{r}*S* ‖ 16 нскрьнаго] ближьнлго *OS* | своєго] твоєго *O* | сєбє] in cod. сабе, in *A*, *O* et *S* сѧ | и рєчє] рєчє же *AOS*.

Іcоусъ: Прано рєчє н, сс створнкъ, жнвъ боудєшь. Wнъ жс, хота wправдити сѧ сѧмъ, рєчє ко Іcоусови: Кто єсть нскрьнин мой? Wткѣщлкъ Іcоусъ, рєчє: Уложѣкъ стєръ нсхожлшє wтъ Єроусалнмл оу [С]рнхонъ и оу разбойнпки оупадє, нже, соблѣкшє [и] и вѣкы оуѣложшє *нх нь*, wтндошѧ, wстакльшє и лѣ жнва соущѧ]. Но прилоучнло же сѣй стєръ нсхожлшє поутемь тѣмь и кндѣкъ же и нпшондє. Такожс и лскѣгытъ, быкъ нх тоѣ нѣстѣ, прншєдъ и кндѣкъ, нпшондє. Ζαν. Самарнпнинъ же стєръ градѣ и прндє надо нь н, кндѣкъ н, плєрдова. И пристоупнвъ и wказа строупы сго и козьлх масло и внно н, късажь *жс* сго нх свой скотъ, прнведє и къ гостнньнцоу и прнлежа сѧмь. И нноутрьх же нздѣ, и [и]зсмъ ѵ пѣнязѣ, дастъ гостнньнкоу и рєчє смоу: Прнлежи сѧмь, [и] єже лнше при[и]жнвєшн, лѣ, сгда оуѣдрлшю са, оуздамь ти. Кто оубо wтъ тѣхъ ѵ-й ближьнын нпнтъ [ти] са быти къпадшємоу оу разбойнпки. Wнъ же рєчє: Створнвый нлость с-пнль. И рєчє смоу Іcоусъ: Нди и ты створи такожс.

1 прлкъ *OS* | рєчє] wтъѣщта *AOA*^{r}*S* | сътвори *AOA*^{r}, твори *S* | wнъ] in cod. wнихъ ‖ 2 рєчє ко] modo рєчє *S* | нсоусоу *A* | кто] и кто *AO* | нскрьнин] ближьнин *OS* ‖ 3 wтъѣщта *A*, — цлкъ же *O*, — цлм же *S* | рєчє] рєчє смоу *S* | стєръ] нѣкый *O*, єдннъ *S* | сѣхождалшє *AOA*^{r}, — ждлшє *S* ‖ 4 єрнхѫ *AS*, єрнхѡ *O* | сѣлѣкъшє *AOS* ‖ 5 нх desunt quoque in *O* et *S* | отїдє *S* | лѣ] сѧ *AS*, кль *A*^{r} | жнвого *S* | 6 соущѧ deest in *A* | прилоучнло] прнключнло *AOA*^{r}*S* | стєръ] нѣкый *O*, єдннъ *S* | сѣхождалшє *AOA*^{r}, ндєшє *S* ‖ 7 кндѣкъ же] modo кндѣкъ *AOA*^{r}*S* | тоѣ] тоѣжде *A* ‖ 8 и кндѣкъ и *AS* | стєръ] нѣкый *O* ‖ 9 надо нь] къ нсмоу *S* | пристѫпнвъ *AO*, — стѫпь *S*, прншьдъ *A*^{r} ‖ 10 къланкмъ *AOA*^{r}*S* | масло] олѣй *AOA*^{r}*S* | късажь] къзлъ *S* | сго] и *AOA*^{r}*S* ‖ 11 прнведє же *S* | гостнньнцоу] господа *S* | прилежшє *S* ‖ 12 же omitt. *AOA*^{r}*S* | нздѣ *AOA*^{r} | нзсмъ] късмъ *AA*^{r}*S* | пѣнязѣ *AOS* | гостьнноу *S* ‖ 13 рєчє смоу] modo рєчє *S* | и єже лнше] и лнше что *S* | нждикѣши ib. ‖ 14 wтъ тѣхъ] modo тѣхъ *S* | ближьнин] нскрьнин *AA*^{r}*S* ‖ 16 сътворн *A*, створы *S* | и рєчє] рєчє же ‖ 17 твори *AOA*^{r}*S*.

Соукота ѳ *нокаго лѣта*. Сѵгсωтъ Луки.

Luc. ix, 57—62. К-оно крѣма бысть идоущю Іѣсоусови по поути ресе стєръ к-нємоу: Идоу по тєкє, єможе коиждо градєши, господи. И ресе сиу Іѣсоусъ: Лисицѣ ѧзыкы имоуть а птица нєбєныя гнѣзда, а сынъ ѵловѣчь нѣ имать кдє главы подъклонити. И ресе же къ стєроу дроугомоу: Ходї оу слѣдъ мєнє. Ѡнъ же ресе емоу: Господи, покєли ми дрѣкле шєдъшю погрєсти *оц҃ѧ* моєго. И ресе емоу Іѣсоусъ: Ѡстави мєртвыя погрєсти своя мєртвыма; ты же шєдъ, къ|гѵѣщай прстко божье. И ресе стєръ дроугый: Идоу по тєкє, господи; дрѣкле же покєли ми ѡтвѣщати *ми* са, иже соуть оу дому моємь. И ресе емоу Іѣсоусъ: Никтоже, оуѧложь роуки своя на рало и зрай къснать, оуправлєнъ єсть къ прстко божье.

Нсд҃ ѳ *нокаго лѣта*. Сѵгс ωтъ Лоукї.

Luc. xii, 16—21. Ресе господь притчю сию: Ѵловѣкоу стєроу †богатоу† оуподѡби са нива. И помꙑшлѧѥ оу сєбѣ, глаголѧ: Ѵто єткорю, ако нѣмамъ кдє собрати плодъ моихъ? И ресе: Єс єткорю; разорю жїтницю мою и болыню съзижю, и сєроу тоу кса жита

2 крѣма deest in *A*, бысть in *S* | нсоусоу *AO* | стєръ] нѣкый *O*, єдинъ *S* ‖ 3 по] нѣ слѣдъ *S* | градєши] идєши *AOA^{r}S* ‖ 4 лїси *AA^{r}S* | а] и *AOA^{r}S* ‖ 5 ѵловѣчьскый *OA^{r}S* ‖ 6 и ресе же] modo и ресе *A^{r}* | къ deest in *S* | стероу д.] modo дроугомоу *AOA^{r}S* | иди *A^{r}*, поїди *S* ‖ 7 ресе емоу] modo ресе *AOS* | дрѣкле] прежде *AS* | шєдъшю deest in *S* | погрєти *AOA^{r}S* ‖ 8 и ресе] ресе же *AOA^{r}S* | емоу] къ нємоу *S* | мьртвыма *A^{r}* | погрєти *AOA^{r}S* ‖ 9 прстнє ib. | къгѵѣщай] проповѣдаї *S* | и ресе] ресе же *A*, — — и *OS* ‖ 10 дрѣкле же и. м.] нъ покєли ми прежде *S* | стєръ д.] modo дроугый *AOA^{r}S* ‖ 11 са] са тахъ *S* | иже] in cod. ижє | ресе же *AOA^{r}* | емоу] нъ нємоу *AA^{r}S* ‖ 12 рала своѧ *S* | рало] орало *A* ‖ 13 прстнє *OA^{r}* ‖ 15 стероу] нѣкомоу *O*, єдиномоу *S* | богатоу deest in *A* ‖ 16 оуподѡби] оутѣшѣи *AOA^{r}S* | мꙑшлѧѥ *A* ‖ 17 съвратї *AOA^{r}S* | ресе же *O* ‖ 18 житьница моѧ и болыма *O*.

моѧ и добро моє. И ркоу доуши моєй: Доуше моѧ, имаши многа добра, лежащи на многа лѣта; поущай, пий, ѩжь и ксели са. И ресе емоу богъ: Бєзоумнє, къ сию нощь доушю истазѵють ѿтъ тєкє; [а] ижє оутотока, коємоу коудєть? Тако и скопѧй ѡ сєбѣ, [а] нѣ оу бога богатѣѧ. И си глагола, къзгласи: Имѣѧ[й] оуши слꙑшати, да слꙑшить.

Соукота і *нокаго лѣта*. Сѵгс ωтъ Луки.

Luc x, 19—21. Ресе господь оучєникомъ своимъ: Сє дахъ вамъ власть настo[ѵ]пати на ѕмиѧ и на скорпиѧ и на всю силоу вражью, [и] ничѣтоже васъ не крѣдїть. Ѡбаче ѡ сѣмь не радоуйте са, ако [и] доуси покоряютъ са вамъ; радуйте же са *паче*, ако имена ваша написана | соуть на нєбєсѣхъ. Ко тъ часъ къзрадока са Іѣсоусъ дхомь и ресе: Исповѣдамо ти са, ѡтє, *господи* нєбєси и зємлѣ, ако оутаилъ єси *си* ѿтъ прѣмоудръ и разоѵ[єи]ъ [и] ѿткрылъ єси младѣнцємъ. Сй, ѡтє, ако бысть тако благоволѣнье прєдъ тобою.

Нсд҃ і *нокаго лѣта*. Сѵгс ωтъ Лоук҃.

Luc. xiii, 10—17. К-оно крѣма бѣ оуча Іѣсоусъ на сѣнмь ѿтъ сонмьницъ оу соукоты. И сє жена, имоущи доухъ нєдоужєнъ й лѣтъ, и бѣ

1 доброс *AA^{r}S*, благим *O* | мос] свое *S*, моѧ *O* | моєй] своєй *S* | доуше deest in *S*, моѧ in *S* et praeterea in *A* et *O* ‖ 2 многа добро *AOS* | лежащє *O*, — щєс *S* | поущай] поуи *S* ‖ 3 и ресе] ресе же *AOA^{r}S* | бєзоумнє] бєзоумьнью *S* ‖ 3—4 истазѵють] късѧжатъ *S* ‖ 4 ѿтъ тєкє desunt in *S* | коудєть] бждѧтъ *AOA^{r}S* | и] кьсѣкъ *A* ‖ 5 о сєбѣ] къ сєбѣ *A*, modo сєбѣ *OS* | богъ] in cod. post богъ praeterea superfluum боѕъ legitur ‖ 8 къ оучєникомъ *A* ‖ 9 на скорпиѧ] modo скорпіѧ *AOA^{r}S* | вражью] врагоу *O* ‖ 11 ѧзыє deest etiam in *O* et *S* ‖ 13 ти са] са тєкє *AA^{r}* ‖ 14 нєбєси] нєбоу *S* ‖ 15 ѿткрылъ єси] ѿтъкры сии *A*, — єс *O* ‖ 18 крѣма deest in *A* | сънмьница] съборица *O*, нъ единомь сънмьници *S* ‖ 19 сѣботѣ *S* | й] ѿтъ й-те *A^{r}* | й лѣтъ, и бѣ] иже бѣ осми на десате лѣтъ, и та *S*.

сноуха, не могоуще оусклонити са отъ недоуга. Въздѣкъ же ю Ісоусъ и приглесивъ, рсше сй: Ѥсно, отвоуснѣ сси отъ недоуга твоего. И къзможѣ на нѡ роукѣ, и абіе простѣре са и сдравіе бога. Отвѣщавъ же архисоунагогъ, негодоуя, ако оу соуботоу цѣли ю Ісоусъ, глаголаше народоу: Ако ѕ̄ дни сѣть, в-нихже подобаєть дѣлати; къ тѣ оубо, приходаще, цѣлайте са, а не оу днь соуботьный. Отвѣщавъ Ісоусъ, рсше имъ: Лицемѣри, кто васъ оу соуботу не отрѣшит-ли волоу своего или ослате отъ ясли и ведеть напоить? Сн же дъщи Авраамля сѹщи, юже сказа сотона се їи лѣтъ, не достоить ли раздрѣшити сѧ отъ сооузы сеи оу днь соуботьный? И се сноу глаголоущю, стыдахоу са вси противлающеи са сноу, и вси людіе LVI. радовахоу са ѡ всѣхъ сла|вныхъ, бываюшихъ отъ него.

Соуботa аі *поклаго лѣта*. Сѹаге отъ Лоукѣ

Ioan. VII, 32—40. Рсше господь: Не кой са, малое мое стадо, ако изволи ѡц҃ь ваш дати вамъ цр҃ствіе. Продадите имѣнья ваша [и] дайте милостыню, и створите собѣ къллагалище нескѣшлюще и скровище несѣскоудѣемое на нескесѣхъ, идеже татье не прикаѣмають

---

1 отъ недоуга] отъ нжды *AOA^{r}S* | 2 пригласи *AOA^r*, призъка ѥ къ себѣ и *S* ‖ 3 прострѣтъ са *A* ‖ 4 архисоунагогъ] modo соунагогъ *A* | ако] ѯдне *AOA^r*, понеже *S* ‖ 5 ако ante ѕ̄ deest in comp. codd. | ѕ̄] ѕ̄ *S* ‖ 6 подобаєть] достоить *AOA^{r}S* | цѣлѣте са *AOA^{r}S* ‖ 7 отъкѣштакъ же сноу *AS*, отъкѣща къ нѣмоу *OA^r* | їсоусъ] господь *AOA^{r}S* ‖ 8 кто] кождо *AOA^{r}S* | не отрѣшаєтъ ли *AS* ‖ 9 осьла *AOS* | и вседъ *OS* | напаитъ и *OA^{r}S*, | сн] сѣмъ *AOA^{r}S* | дщи] дѣтерь *AA^r*, дѣтере *OS* ‖ 9—10 авраамлѣ сѣтѣ *AOA^{r}S* ‖ 10 сотона] неприязнь *S* | достоить]. достоѧлше *AA^{r}S*, подобаше *S* ‖ 11 сооузы] жѫзи *AA^r*, жѫзы *O*, жѫзъ *S* | се] сн *A* ‖ 15 малое мое] modo малое *AOA^{r}S* | нѫнѣи] влагоизволи *AOA^{r}S* ‖ 16 имѣнье ваше *S* ‖ 17 къллагалѣшта *AOA^{r}S* | неместѣшаща *OA^{r}S*, местѣлѣкшта *A* ‖ 18 исосождѣкшитее *A*, несождѣщисе *S* | тать *AOA^{r}S* | прѣближаєтъ са ib.

са, ни тля тлить. Идеже бо скровища ваша, тоу будоуть и срдца ваша. И боудоуть оурѣсла ваша прѣпоясана и свѣтилници ваши горѧще, и вы подобни оловѣкомъ, оумоущ[имъ] господа своего, когда възкратить са отъ брака, да, пришедъшю и толкноувшю, абіе отверзоуть сноу. [И] блаженни ти раби, ѥже господь, пришедъ, обрѣщеть бдѧща. Аминь глаголю вамъ, ако препоашоут-са и посадить и. И шедъ, послоужить имъ. Люко ко второую или къ ѳ̄-ю стражю пришедъ и обрѣщеть тако, блаженни соуть раби ти. Се же вѣдѣте, ако, аще бы вѣдалъ господинъ храмины, къ кои часъ тать пріидеть, вдѣлъ бы оубо и не далъ бы подъконати домоу своего. Вы же боудѣте готови, ако не вѣсте, къ кои часъ сынъ оловѣчьскій пріидеть.

Нсд҃ аі *поклаго лѣта*. Сѹаге отъ Лоукѣ

Luc. XIV, 16—24. Рсше господь притчю сію: Оловѣкъ стеръ стко ри҃ всусрю великоу и призва мнозы. И посла раба своѥ оу годъ всусри рсши ѯканыѧ: Градѣте, ако оужс готова соуть вса. И начаша всѣ отрицати са оу коуи҃. Первый рсше сноу: Село коупихъ [и] нѹжѫ имѣ изити и видѣти с; молю та, имѣ[й] ма отрѣсена. И дроугый рсше: Соупроугоу волокъ коупихъ, идоу искоусить

---

1 тля тлить] урѣкъ грнзѣтъ *SA^r* | бо] бо с *A*, — ѥсть *OS* | сѣкровища ваше *AOA^{r}S* ‖ 1—2 боудоуть тоу и с. к.] тоу и срдце ваше бѫдѣть *OA^{r}S* ‖ 2 и боудоуть] и бѫдѫ *AS*, да бѫдѫ *O* ‖ 4 брака *A* ‖ 5 открыѫтъ са *S* ‖ 6 господь пришедъ] modo господь *A* | бдящи] тако творяща *S* ‖ 7 препоашоут-са] прѣпоашѣть са *OA^{r}S* поѣштъ са *A* ‖ 8 люко] или *AOS* | тако] бѫдяща *S* ‖ 9 вѣдалъ] вѣдѣлъ *OA^{r}S*, вѣдѣ *A* ‖ 11 подъконати] подърыти *A* | вы же] и вы *AOS* ‖ 12 ако не вѣсте, къ к. ч.] ако къ нѣмже часѣ не мнѣте *AOA^{r}S* | оловѣчь *A* ‖ 14 притчю сію] modo пріѣтчѫ *A* | стеръ] нѣкый *O* ‖ 15 всаіѣ *AS* | призва] ѯвнѣ *AOA^{r}S* | раба своѥ *A*, рабъ свой *O* | годъ] годиноу *A^r* ‖ 16 градѣте] идѣте *S*, придѣте *O* | оуготовлих *AO*, готово *S* | соуть вса] сѣть все *S* ‖ 17 къ коуи҃ *AS* ‖ 18 отрѣсена] отроуьих *AOA^r*, отърѣщи са *S* ‖ 19 рсше] рсше сноу *AS* | сѣпрягъ волокѣмыихъ *AOA^{r}S* | коупихъ] коупихъ имѣ *AOA^{r}S* | идоу] и градѫ *A*, и хощѫ *O*, и се идѫ *S* | искоусить *S*.

ихъ; шюмо та, шиѣ[й] на отрѣсиа. [И] дроугыи рсе: Ѥсиоу
поухъ, сего ради не шогоу прийти. И прийдѣ рабъ и поведа
господиноу своемоу си. И тогда, разгнѣвавъ са господинъ домоу,
рсе рабоу своемоу: Изиди скоро на расиѹтыа и стезѣ градоу,
[и] вождѧ, и кѣдыѧ, и хромыѧ, и слѣпыѧ вѣседи сѣмо. 5
И рсе рабъ: Господи, бысть, ако повелѣ, и ще жс мѣсто сть.
И рсе *господинъ* рабоу: Изиди на поути и халоугы и кѣди
вънийти, да напоѧтъ-са домъ мой. Глаголю жс вамъ, ако ни
сдинъ жс *мужь* тѣхъ оумлыхъ не вкоусить моѧ оужера. 10
Мноѕи бо соуть оумлени, а мало изврѣнныхъ.

Соубота ѝ *пѧтаго лѣта*. Оуаг отъ Лѹ̄к.

Luc. xiii, 10—18. Рсе господь притоу сию: Подобно сть цр҃ство нсиое оумоу[ѵ] горѧщоу, сже, приемъ оловѣкъ, оукрыже оу вертоградѣ
Lvii. свое. И вѣздрасте и бысть оу дрѣво вѣлс, и птица нсиыѧ | оуѥдинѧ са оу вѣтвехъ его. И паки рсе: Комоу оуподобѧю 15
цр҃ство божье? Подобно сть кисоу, иже, приемъ жена, скры
и въ моукѣ прѣпрѧ҃ци и трии сатъ, доидеже оукысе всѣ.
[И] прохождаше свозѣ градъı [и] всѣ, оучѧ и шестые творѧ оу

---

1 отрѣсиа] отъроуıа *AOA*^{r}, отърѣсııа са *S* | 2 и сего *AOS* прийдѣ] приведѣ *AOA*^{r}*S* | рабъ тъ ib. | 3 сѣ] сїи *A*, се *O* | господь *O* | 4 и стезѣ] и на стѣзѣ *S* | градъ *AA*^{r} | 6 рабъ] рабъ господиноу своемоу *A* | господи, бысть] modo бысть *A* | ако] же *AO*, ıиноже *A*^{r}*S* | еще же] modo еще *AOS* | 7 и рсе] рсе же *A* | господь *OS* | поуть *A*^{r} | кѣди] оубѣди *AOA*^{r}*S* | 8 домъ] храмъ *S* | же] ве *AOA*^{r}, nec hoc nec illud *S* | 10 а мало] мало же *AOS* | 12 цр҃ствıе *O*, цесарьство *A*^{r} | 13 приемъ] въземъıı *S* | оукрыже] въкрыетъ *S* | 14 оу дрѣво] modo дрѣво *S* | вѣлс] великое *OA*^{r}*S* | вѣсѣдııııа *A*^{r} | 15 пѧти *AOS* | 16 цр҃ствıе *AOS* | 17 прѣпрѧ҃ци] hoc vocab. deest in comp. codd. | и трии сатъ] etiam hoc vocab. desunt in *S*, cum in *O* et *A*^{r} трии сата (= σάτα τρία) legantur | оусѣııе всѣ] вѣсѣıııа вѣсѣ *A*, вѣıııе вѣсѣ *OS*.

Срѹсалимъ. И рсе сыоу стерѣ: Господи, аще мало сть спа-
сающихъ са? Онъ же рсе к-нимъ: Подвизаите са вънити
скозѣ тѣсныѧ врата, ако мнозı, глаголо вамъ, въıщоуть оуıити
и не въıмогоуть. Отъ нелѣже оубо оустанѣть господинъ домоу
и затворитъ двери, и начнете оуıе стоѧти [и] тлѣıи на двери, 5
глаголюще: Господи, господи, отвьрзи намъ. И отвѣщавъ,
рсеть вамъ: Не вѣдѣ васъ отъ коудоу сте. И тогда начнете
глаголати: Ѣдохомъ и ıихомъ предъ тобою, и на расиѹтыхъ
нашихъ оуııахъ ıы сси. И рсеть: Глаголо вамъ, не вѣмь васъ
отъ коудоу сте; отстоуıите отъ мене всѣ дѣлателı непрадѣ. 10
И тоу боудеть плачь и скрьжетъ зоубомъ, егда оузрите ва пра-
отьцı: Аврама, Исака и Ѣкова, и ва пророкы во цр҃ствı
божьı, ıы же изгоııııı вонъ. [И] прийдоуть отъ востокъ и
запада [и] сѣвера и ота и възлегноуть во цр҃ствı божии.

Шед ѝ *пѧтаго лѣта*. [Суангеліе] отъ Лѹ̄к.

Luc. xvii, 12—19. К-ою крѣııа, оуходѧщю Ісоусоу оу весь стерѹ, стрѣте и
і прокажены мужь, иже стаııа из-далеча [и] ти коуıııı, гла-
голюще: Ісоусе, настазııııе, поııııлоуй ıы. И видѣвъ и, рсе
имъ: Шедше, покажѣте са срѣщи. И бысть идоущıııъ ııмъ,
ıиıистıııа са. Сдинъ же отъ ıихъ, видѣвъ, ако исцѣлѣ,
възврати са, гласы великомь славѧ бога. И паде ıиць на ногоу

---

1 и рсе] рсе же *AOA*^{r}*S* | сıоу] къ ıемоу *OS* | стерѣ] ıекыи *O*, сдинъ *S* | 2 к-ıемоу] къ ııııъ *OS* | 3 скозѣ] къ *S* | глаголю] in cod. et in *S* глаголючть | 4 вели́ке] вели *A* | 5 затворитъ *O* | начнетъ *S* | тлѣıи] тлѣııı *AOA*^{r}, тлѣщи начнѣтъ *S* | 6 отъвѣщавъ cum succed. господь *S* | 7 вѣдѣ] ıııъ *AA*^{r} | 8 вдохомъ] вдохъ *AOS* | 9 ıы сси] modo сси *S* | глагола *S* | 10 непрадѣ] непрадѣııııи *A*^{r}*S* | 12 цесарьстııи *A*^{r} | 14 запада *A*^{r} | 16 късходѧщюю *A* | ıисоусови *S* | стерѣ] ıекыи *O* | 17 стаııа] стаııııе *S* | из-далече *AO* | вопııııа] въпııса глась *A*, въпııссова г. *OA*^{r}, въдııııа г. *S* | 18 и] ıı Ісоусъ *S* | 19 персомъ *AOA*^{r}*S* | 20 и отııстıııа са *S* | ııııлв, гвр. ıсııлв *AOA*^{r}*S* | 21 гласы] съ гласомъ *S* | великомъ deest in *S*, in *A* великомъ legitur | надъ *A* | ногоу] ıогıııоу *A*.

сго, хлѣбу сію оудам. II тъ бѣ Самарѧнинъ. (О)ткѣщѧвъ *же* Іс҃ъ, рсе: Не і ли пѧтьстѣхъ сѧ, а ѳ҃ кдс? *Како* не обрѣтохо́у сѧ, къзвратѧщи сѧ, дати сла́ву бгу, но токмо иноплеме́нникъ сій? II рсе сію: Оустанї, иди, вѣра твоѧ сп҃се тѧ.

Соукота ѓ *неклаго лѣта*. [Сѵангеліе] отъ Лу҃к.

Lec. xiv, 1—11. К-ою крѣпа кнѧзе Іс҃ъ къ дому стрѣ кнѧза фарисѣйскаго оу соукоти пѧти хлѣбы, и ти бѣхо́у нѧзирающе и. II се оумо́кѣ стрѣ, имый водяный тро́удъ, и къ прѣд-нѧи. [И] (о)ткѣщѧ[къ] Іс҃ъ, рсе *къ* оумо́ньникомъ [и] фарисѣѡмъ, глаго́ла: Лѣ҃ достоитъ оу соукотѣ цѣлити? (Они же оумолчѧша. II присѣ, цѣли и [и] отпѹсти. [И] (о)ткѣщѧвъ к-нилъ, рсе: Котораго кто́ѡ ѡсла или вола къпадетъ оу сто́удєнцѣ, [и] абѣ не истѧгнетъ ли сго оу дн҃ соукотнїй? II не къзмогоша (о)ткѣщѧти сію к-нилъ. Глаго́лѧше же къ оумлѧнымъ притчю, творай, како прѣсѣдалныѧ и҃збирахѹ, глаго́ла к-нилъ: Сгда оумлѧ
LVIII. боудеши на бра́кы, не сади на | прѣдънѧѧ мѣсѧтѣ, сда кто ѹстѣнѣе тебѣ боудетъ оумлѧнъ нѣк, и *пришедъ оумлѧи тѧ и оного*

---

1 оудам] къдѣсть *A*, къда *S* | и тъ бѣ] иже бѣ тог *S* ‖ 2 же Іс҃ъ] modo Іс҃ъ *S* | оумисти сѧ A^r | л] да *AS* | кдс deest in comp. codd. ‖ 3 обрѣтохо́у] обрѣтѫ *A*, — тоша OA^r, — тс *S* | къзвратѧщисѧ *AOS* | богоки *S* | но токмо] modo тъкмо *AOS* ‖ 4 сій] сь AOA^r, сь сдинъ *S* | иди sine antec. оустани *S* ‖ 5 сидес AOA^r ‖ 7 крѣпа deest in *A* | нинде Іс҃ъ] бысть къмити Іс҃ѹсоки A^rS | стрѣ] нѣкоего *O*, сдиного *S* ‖ 7—8 фарисѣйски AOA^rS ‖ 8 сѫботѣ *A* | ѣсть, resp. ѣстъ AOA^rS ‖ 9 стрѣ] нѣкый *O*, сдинъ *S* | имы AOA^rS ‖ 11 сѫботѣ *A* | цѣлити OA^rS, цѣлитї и *A* ‖ 12 и цѣль и *A* | к-нилъ deest in *A* ‖ 13—14 и абѣе не] и не абие *O*, и абие *S* ‖ 14 ли сго] modo сго *S* | къзмогѫ *AS* ‖ 15 к-нилъ deest in *A*, cum *O* къ ссмоу, *S* к-тому praebet | глаго́ла *AS* | притъчѫ AOA^rS ‖ 16 творай] обь-, resp. оудьржа AOA^rS | глаго́ла *S* ‖ 17 боудеши] бѫдеши кымъ *A*, — нѣкоторымъ *O* | брань AOA^rS ‖ 18 тестьнѣи AOA^rS | ѵмлѧный нѣк] ѵмлѧныхъ ib.

рсе́ть ти: дроужє, дайже сему мѣсто то. II тогда нача́ѧи [сѧ] сто́удомь послѣдньє мѣсто дєржати. Но сгда ѵмлѧнъ боудеши, *шєд*, сади ѧ послѣдньѧ мѣстѣ, да, сгда прійдетъ ѵмлѧвый тѧ, рсе́ть ти: дроужє, посади кыше. Тогда боудеть ти слава прѣдо всѣми сѣдѧщими с-тобою. Ꙗко всѧкъ къзносаи сѧ смѣритъ сѧ, а смѣраи сѧ оузнесе́ть сѧ.

Шєд ѓ *неклаго лѣта*. Сѵаг҃е отъ Лу҃ки.

Lec. xviii, 18—27. К-ою крѣпа ѵмо́кѣ стрѣ прийде ко Іс҃ѹсоки, искоушѧѧ и [и] глаго́ла: Оучителю *блгѣи*, что створь, вѣчный жи́вотъ наслѣдѣствкю? II рсе сію Іс҃ъ: Что ма глаго́леши блга? Нѣктоже блгъ, но токмо сдинъ господь. Ащє хощеши, блюди ѵмо́кѣди сѧ: не оубн, не прѣлюбы створи, не оукради и лъжи свѣдѣтєлѧ не боуди и оти҃ѧ и матерь *твою*. (О)нъ же рсе сію: Кса си схранихъ отъ оуности моєѧ. Сѫшимъ же Іс҃ъ, рсе сію: Сще не доконча́лъ єси сдиного: шєдъ, продай, елико имѧши, и раздай нищимъ, [и] имѣти имѧши съкровище на нєбєсѣхъ, и гради по мнѣ. (О)нъ же сѫшимъ кса си, прискрѣбѣнъ бысть, бѣ бо богатъ зѣло. Видѣвъ же [и] Іс҃ъ прискрѣбша кыша, рсе: Како нєкѣдоль богатьство имоущихъ къити къ прство нєбсно. Оудобь бо сесть вѣлблоу

---

1 друже et то desunt in comp. codd. ‖ 5 прѣдо] съ A^r | сѣдящими] ѵмлѧнными A^r ‖ 6 а] и AOA^rS | с-ай са] с-ай са сашъ *A* ‖ 8 крѣпа deest in *A* | стрѣ] нѣкый *O*, сдинъ *S* | исоусоу *A* ‖ 10 послѣдоуѧ *A* | и рсе] рсе же AOA^r, рсе *S* ‖ 11 но токмо] modo тъкмо AOA^rS | господь] богъ AOA^rS | ащє хощеши desunt in comp. codd. ‖ 11—12 блюди ѵ. с.] ѵмокѣди кѣси AOA^rS ‖ 12 и] ни AOA^rS ‖ 13 не боуди] modo бѫдї AOA^rS | ѡц҃а] ѡц҃а твоєго OA^r, — своєго *S* | матере OA^rS | твою deest et in *S* ‖ 14 отъ] изъ *O* ‖ 15 сще] in cod. и сще си | съконьчалъ A^r | шєдъ deest in comp. codd. ‖ 16 елико] кѣсе елико AOA^rS | раздай] даждь A^rS ‖ 17 нєвєсє *O* | гради] иди *O* | кса deest in comp. codd. ‖ 18 си] сїи *A*, се A^rS | кыша] сѫшта *AS* | 19 како deest in *S* | богатьствиє *O* ‖ 20 цр҃ствиє OA^rS | нєсноє] вожїе AOA^rS | оудобьи *A*, оудобѣѥ OA^rS.

своѣ оучи игълѣ проити, нежє богатоу къ ⁘рство н҃бсноє внити. Рєкоша жє сълышавшє[и]: То кто можєть спснъ бъти? Онъ жє рєчє: Нєвозможна отъ чловѣкъ, а отъ бога вса оухможна сѹть.

Соукота дї *пѧтаго лѣта*. Сѹгс отъ Лѹки.

Luc. xvi, 19—31. Рєчє господь: Кѣрснъ къ плъ и ко шпозѣ кѣрснъ єсть, а испракседнын ѹ плъ и ко шпозѣ искѣрснъ єсть. Ѧкоже оубо к-испракседнѣмь шлюнѣ кѣрни нє бъсте, а ко истинынѣмь кто вмѣ кѣроу шласть? [И] ѧкоже оу ѹможѣмь кѣрни нє бъсте, а вшє кто вмѣ дасть? Никїй жє ко рабъ нє можєть двѣма господинома работати; или єдиного възлюбить, а дроугаго оухсненавидить, или єдиного держить са, а ѡ дроухѣмь нєродити шлоусть. Нє можєте богоу работати и шлюнѣ. Слъішахоу бо си вси фарисѣи, сѹщє срѣбролюбци, и подражахоуть сго. И рєчє имъ Іс҃ъ: Къ сєте ѡправдающи сєбє прѣдъ чловѣкы; богъ жє вѣсть срдца вша, шко, [с]жє сєть къ чловѣцѣхъ късоко, мєрзость прѣдъ бг҃мь сєть.

Нсд дї *пѧтаго лѣта*. Сѹгс отъ Лѹки.

Luc. xviii, 30—43. К-оно врѣмя бъсть приближити са Іс҃ъсови оу Єрихоу, слѣпєць стєръ сѣдѧ[шє] при поути проса. Слъішавъ жє

1 ⁘рстиє *AA^{r}S* | нбсноє] божіє *AOA^{r}S* ‖ 2 рѣша *AS* | то кто] modo ѥто *AOA^{r}S* ‖ 3 чловѣкъ *AOA^{r}S* | а отъ] modo отъ *O* | вса deest in *A* et *S* ‖ 6 нарицъ, геор. кѣрьнъ *AOA^{r}S* ‖ 7 а] и *AOA^{r}S* | искѣрснъ] испракседнъ *AOA^r*, нѣрьнъ *S* ‖ 8 а ко] modo къ *AOA^{r}S* ‖ 9 имасть] имѣть *AOA^{r}S* ‖ 10 вшє sine antec. а *AOA^{r}S* | жє ко] modo жє *OS* ‖ 11 или] нєже *A*, анже *S*, или ко *O* | възлюбить et оухсненавидить in comp. codd. vicevorsa ponuntur ‖ 12 нєродити] исѣрѣщи *OA^{r}S* ‖ 13 имѣть] къмѣть *A^r* | ко] жє *AOA^{r}S* ‖ 14 си] сє *O* | иси] вса *A*, цѣсни *O*, вса *S* ‖ 15 сєбє] са *A* ‖ 16 вша deest in *A* | къ чловѣцѣхъ] прѣдъ чловѣкы *OA^r* ‖ 17 мєрзость] мьрзъкъ *A^r* ‖ 18 haec lectio deest in *S* ‖ 19 ісоусоу *A* | єрнно *O* ‖ 20 стєръ] нѣкый *O* | прса deest in *O*.

народъ мнюходащь и оупрашшє, что оубо сєть сє. И покѣдаша ємоу, ѩко Іс҃ъ Назарѣнинъ мнюходитъ. И тъ коузи, глаголѧ: Іс҃ъсє, сыне Давидовъ, помилоуй мѧ. И прѣди идоущє[и] прѣщахоуть ємоу, да оумолчитъ. Онъ жє паче гѣло конкыше, глаголѧ: Сыне Давидовъ, помилоуй мѧ. Стакъ жє Іс҃ъсъ, повелѣ и приєсти к-сєбѣ. И приближьшю са ємоу к-нємоу, къпроси и: Что хощеши, да ти створю. Онъ жє рєчє: Господи, да прозрю. Іс҃ъсъ жє рєчє ємоу: Прозрї, вѣра твоѧ спасєть тѧ. И абѣе прозрѣ, и къ сѣлѣдъ с[го] градаше, славѧ бога. И вси люде, видѣвше, въздаша хвалоу богоу.

Соукота сї *пѧтаго лѣта*. [Сѹангєлїє] отъ Лѹк.

Luc. xvii, 2—10. Рєчє господь: Кнсѣлѣте сєбѣ. Ѧкоже сгрѣшитъ братъ твоѩ, запрѣти ємоу, ѩкоже ли покаєть са, отпоусти ємоу. [И] ѩкоже сєдмїрицею днєнь сгрѣшитъ *къ тебѣ* и сєдмїрицею днєнь покаєт-са к-тебѣ, глаголѧ: каю са, отпоусти ємоу. И рєкоша апостоли *къ господїю*: Приложи намъ вѣру. И рєчє господь: Ѧкоже бъсте имѣли вѣроу ѩко зрно горѹщно, глаголѧли оубо бъсте соукамынѣ сей: въздрї са и въсади са оу морє, и послоушала бы вас. Который жє отъ вас, рабъ имѣѧ орюще или пасоущь, ѩже, пришєдъшю ємоу съ села, рєчєть ємоу: Миноувъ мѧсо, оуждѧи? Ѧ нє рєчєть ли ємоу: Оуготовай что вєчєрѧю

1 народа мнюходаштя *A* | и покѣдаша] покѣдаша жє *AO*, покѣдахоу *A^r* ‖ 2 назарєй *A* | и тъ] modo и *A* ‖ 3 прѣди] прѣдъ *AOA^r* ‖ 4 гѣло] ищаша *A^r* ‖ 5 ма deest in *A* ‖ 6 и прика.] приближьшю жє *AOA^r* ‖ 8 сънзсє *AOA^r* ‖ 9 градашє] идѣшє *AO* | богоки *O* ‖ 13 ѩкоже ли] и ѩкоже *AOA^{r}S* ‖ 14 сєдмькратицєм *A*, сєдмишьди *O*, сєдмицєм *S* | къ тебѣ] къ та *O*, ти *S* | сєдмицєм *AS*, сєдмишьди *O* | днєнь deest in comp. codd. ‖ 15 покаєт-са] обратїтъ са *AOA^{r}S* | рѣша *AS* ‖ 16 къ господю] господски *S* | и рєчє] рєчє жє *AOS* ‖ 17 оубо deest in *A*, *O* et *S* ‖ 18 къдєри] къдьми *S* | въсади са] стани *S*, къкърьди са *A^r* | мори *S* ‖ 19 отъ васъ] modo васъ *S* | рабъ *A* ‖ 20 ѩже] и *S* ‖ 21 оуждѧи] сади *S* | я] и *AS* | ли ємоу] modo ли *S* | что вечерѧю] нѣчто вечери *S*.

[и], прѣпоясах са, слоужи ми, дондеже ямь и пью, по томь ѥмъ ‖ ѥси и ѣсши ты? Сда имать хвалу рабоу томоу, ако створи повелѣнаа? Нѣ мню. Тако и вы [сгда] створите повелѣнаа вамъ, глаголите: Ако рабі недостойни есмы, еже должни бѣхомъ створити, створихомъ.

Нед҃ сі *поклаго лѣта*. Сѵгс ѡтъ Лоукы.

Luc. xix, 1—28. К-оню врѣмѧ внийде Іисоусъ къ Срихонъ, и се моужь, именемь нарицаемый Ѕаккѣй (и сь бѣ старѣй мытарьмъ, и бѣ же богатъ), искаше видѣти Іисоуса, кто есть. И не можаше видѣти народомь, ако тѣломь бѣ малъ. И притекъ, възлѣзе на соукоморью, да видить Іисоуса, ако тоудѣ хоташе имѣти. [И] ако прииде на мѣсто, возрѣвъ Іисоусъ, виде и и рече к-немоу: Ѕаккѣю, потъщи са и слѣзи, дньсь *бо* подобаеть ми ѡу домоу твоемь быти. И потщавъ са, слѣзе и приатъ и, радоуѧ са. И видѣвши вси роптахоу, глаголюще, ако къ грѣшноу моужю вниде витать. Ставъ же Ѕаккѣй рече: Господи, се полъ имѣнью моего дамь нищимъ [и], аще есмь кого оумь прикидѣлъ, възмоущю оустерпицю. Рече же к-немоу Іисоусъ: Ако дньсь спасенье ѡу домоу твоемь бысть, ѧ не сынъ Авраамль сеі. Приде бо сынъ чловѣчь възискать и спасть погыбшаго.

1 слоужить *S* ‖ 2 ѥмь deest in comp. codd. | ѣсши ты] modo ѣсши *O* ‖ 3 повелѣное *O* ‖ 4 есмь *AOA*^{r}*S* ‖ 5 створити створихомъ] in cod. viceversa ‖ 6 haec lectio in *S* non reperitur ‖ 7 врѣмѧ deest in *A* | срїхѣ *AA*^{r}, срихе *O* ‖ 8 нарицаемый deest in *A*^{r} ‖ 8—9 и бѣ же] и тъ бѣ *AOA*^{r} ‖ 9 видѣти deest in comp. codd. ‖ 10 прѣ́тскъ *AO* ‖ 10—11 соукоморью] шгодинноу *A*^{r} ‖ 11 да видить] видѣть *A* | имѣти] имѣти *A*^{r} ‖ 12—13 ѕа́ккее *O* ‖ 13 потъщи] потъштанъ *AOA*^{r} ‖ 15 вїдѣвъши *AO*, — къше *A*^{r} | вси deest in *A* et *O* ‖ 16 рече] р. къ господоу *AOA*^{r} | господи in comp. codd. tunc deinde post моего legitur ‖ 17 приокидѣлъ] оукоїдѣлъ *A*, окидѣлъ *A*^{r} ‖ 19 ѡу домоу твоемь] домоу семоу *AOA*^{r} | ѧ не] ѧ не исоусъ ib. | авраамль ib. | еси] есть ib.

Соукота сі *поклаго лѣта*. Сѵгс ѡтъ Лоук[ы].

Luc. xviii, 2—8. Рече господь притоу сию|: Соудїй стоѧ бѣ к-нѣкоемь градѣ, бога не боѧ са и члвкъ не срамлѧ са. Къдоѧ же бѣ вь ѡу градѣ томь и прихожаше к-немоу, глаголюще: Имѣти ма ѡтъ соупьрника моего. И не хотѣше на долъгъ времѧ. И по сихъ рече къ себѣ: Аще бога не бою са и члвка не срамлѧю са, ѹбо творить ми троудъ оудовиця сь, да имѹю сь, да не до конца *пріходѧщи* ѕастонть ми? И рече господь: Слышите, ѹто соудїй неправеднаго глагола, а богъ не имать ли имѣти створити изврѣнныхъ своихъ, вопіющихъ к-немоу дн҃ь и нощь, но терпитъ на нихъ? Глаголю вамъ, ако створить имѣть ихъ въ скорѣ.

Нед҃ сі *поклаго лѣта*. Сѵгс ѡтъ Лѹки.

Luc. xviii, 10—14. Рече господь притоу сию: Члвкъ вь вниидоста въ црквь помолитъ са, единъ фарисѣй, а дроугый мытарь. Фарисѣй же, ставъ, *сице къ* себѣ моляше са: боже, хвалоу тебѣ въздаю, ако нѣсмь, ако [и] прочіи члвци, хѹдіи, неправедьници и прѣлюбодѣи, или ако сій мытарь. Поюю са до десѧти кратъ ѡу соукотоу и десѧтинноу даю всего, елико притажю. А мытарь,

2 стоѧ] нѣкый *O*, единъ *S* | к-нѣкоемь] въ стоѧ *AA*^{r}, въ единомъ *S* ‖ 3 и] ни *A*^{r} | въдоѧ же *OS* ‖ 4 ма] мене *AOA*^{r}*S* ‖ 5 соупьрника] сѫпьрѣ *AOA*^{r}*S* | на дълъгъ же *A*^{r} ‖ 5—6 и не сихъ] по сїхъже *AOA*^{r}, послѣди же *S* ‖ 6 рече къ себѣ] modo рече *A*^{r} | бога] и бога *AOS* | и] ни *AA*^{r} ‖ 8 ми] мене *AOA*^{r}*S* | и рече] рече же ib. ‖ 10 своихъ deest in *S* | не] и *AOA*^{r}*S* ‖ 11 ли] не *S*, о *A*^{r} [имѣть глаголю] modo глаголю *AOS*, глаголю бо *A*^{r} ‖ 14 вниидоста] въшьдоста *O* ‖ 15 единъ] бѣ же единъ *A*^{r} ‖ 16 са] са cum succed. глаголѧ *OA*^{r}*S* ‖ 17—18 ако нѣсмь — или] hic locus in *A*^{r} fertur his verbis: господи, сѫподоби ма, нѣсмь бо ахъ ако и прочіи члвци, къ ѹдныхъ дѣющеи обидать, и прелюбодѣи, не ‖ 18 прелюбодѣйци *O* | сій] сь *AOA*^{r}*S* | мытарь] мьздоимьць *O* | до десѧти кратъ] дѣля кратъ *AOS*, дѣлѧщи *A*^{r} ‖ 19 сѧкотъ *A*, недѣли *A*^{r} | всего] отъ вьсего *AO*, отъ своего *A*^{r} | елико] имѣнїа *A*^{r}.

ꙗ҃-дльсꙋ стои, не хотѧше ни ѡчью къꙁрѣти на нєко, но, бꙗ ѡ҃ перси своѧ, глаголѧше: ѡже, милостивъ бꙋди мнѣ грѣшнікоу. Глаголю вамъ, сниидє сиі ѡпрадданъ |къ домоу свои паче ѡного, ꙗко всакъ къꙁносаи са смѣрить са, а смѣраи са къꙁнесєть са.

Соубота ꙁ҃і *нокалго лѣта*. [Сѵангелїе] ѡтъ Лꙋкї.

Lec. xx, 46—47; xxi, 1—4.

Рєче господь ко ѡученікомъ своимъ: Къзмлѣте ѡтъ книжникъ, хотѧщихъ къ ѡдєжахъ ходити [и] любѧщихъ цѣлованыа на торжищихъ и прѣсѣданыа на сонмищихъ и прѣдъꙁваныа на вєчєрѣхъ; ѩже снѣдаютъ домы ѡудовиць и кіноу дльсꙋе молать са, сі пріимѫть ѡсоꙋжєніе болшє. Къзрѣкъ же, видѣ къмѣтлющыа къ газофолакіи дары своѧ богатыѧ. Кидѣкъ же стероу къдовиро ѡубогоу, къмѣтлюю ѩ҃ цатє, рєче: Ко истиноу глаголю вамъ, ꙗко ѡудова сі ѡубогаа болє всѣхъ късержє. Вси бо сі ѡтъ изꙋбытка своего късерговаа къ дарꙋ богоу, а сі ѡтъ милѣныа своего *всє ижѣнїе*, єже имѣ, ѡ҃сержє. И сі глаголѧ, к[ъꙁ]глаше: Имѣи ѡуши слꙋшати, да слꙋшить.

---

1 иꙁ-дльсꙋе *AO*, — ꙋа A^r | хотѧше] съмѧше A^r | ни ѡчью] modo ѡчї *A*, ни ѡчию своєю *S* | бꙗ] кѣше *AOA*^{r}, ки *S* ‖ 2 глаголѧ *AOA*^{r}*S* | милостивъ бꙋди] ѡтпѹсти грѣхы моѧ A^r ‖ 3 глаголю] гл-ю же A^r | сниидє] ꙗко приде A^r, ѡидеть *S* | сиі] сь *AO*, nec hoc nec illud A^r*S* | ѡпрадданъ] ѡпрѣдьданъ са A^r ‖ 4 ꙗко всакъ] ꙗко *S*, вьсакъ бо A^r | а] и *AOA*^{r}*S* ‖ 5 къмѣтлѣте] къмѣнлѣйте A^r, къмѣнлѣйте ссѣ *S* ‖ 9 и прѣсѣданыа на сонмищихъ] haec vocab. desunt in *S* | сонмищихъ] съборищихъ *O* ‖ 9—10 прѣждесъказаниихъ *S* ‖ 10 вєчєрѣхъ] вєтєрѣхъ *A* | ѩже снѣдаютъ] ѡꙁдлѣютъ *O* ‖ 11 болє *A*, больше A^r*S* ‖ 12 къмѣтлюща A^r*S* | газофилакіи *AOA*^{r}*S* | дары своѧ] modo дары *S* ‖ 13 стероу] нѣкыи *O*, єдинъ *S* | къмѣтлющю] къмѣтлѣвшта тоу *AOS* | цатѣ] вєнтє *AO*, цѣры *S* ‖ 14 къдовиро] *AOA*^{r}*S* ‖ 15 изꙋбытка своего] modo изꙋбытъка *S* | късерга *A* | къ дарꙋ] modo дары *S* ‖ 16 богоки ib. | милѣныа] вложѣстка *S* | всє ижѣнїе] ви. своє *OS* | єже имѣ] desunt in *S* | имѣ] имѣніе *AO* ‖ 17 сі] сіи *A*, сє *OS*.

Нєдѣ ꙁ҃і *нокалго лѣта*. Сѵагє ѡтъ Лоукы.

Lec. xix, 12—26; viii, 15.

Рєче господь притчю сію: Ѹлокѣкъ стєръ добра рода идє на странꙋ далєче прѣати цртвіе и къꙁратї са. Призвавъ же ї҃ рабъ своихъ, къдасть имъ ї҃ имѣніе и рєче имъ: Коупию дѣйте, дондеже пріидоу. А граждане ненавидѣхоу єго и послаша молитвоу ѡ слѣдъ єго, глаголюще: Не хощемъ сегоу, да црствоуеть над-нами. И бысть, єгда къзрѣти са, пріѧ цртво, и рєче, да пригласать своу рабы, имъже дасть срѣбро, да оукѣсть, колико коупию створиша. Пріиде *же* первыи, глаголѧ: Господи, имѣніе твоє ї҃ прѣдѣла имѣхъ. И рєче своу: Благыи рабе, добрыи [и] вѣрне, ꙗко къ малѣ вѣрен бысть, коупи власть имыи на[дъ] ї҃-ю градъ. И пріиде вторыи, глаголѧ: Господи, имѣніе твоє створи ѳ҃ имѣхъ. Рєче же своу: Коупи [и] ты надъ ѳ҃-ю градъ. [И] дроугыи пріиде, глаголѧ: Господи, се имѣніе твоє, єже имѣхъ положено къ оубрусѣ. Боихъ бо са тебе, ꙗко ѹлокѣкъ вр҃ъ сей, къземлѣши, єгоже не положи, и жнеши, єгоже не сѣꙗ. [И] глаголѧ своу: Ѡтъ оустъ твоихъ соужю ти, злыи рабе. Вѣдѣше ты, ꙗко ѹлокѣкъ вр҃ъ єсмь и козьлоу, єгоже не положихъ, и жню, єгоже не сѣꙗхъ, и скирдю, идєже не раздѣлихъ, [и] поуто моего срѣбра нѣ къздасть нѣнаженикомъ, и азъ, пришедъ, с-лихвою стаꙁалъ бых ѩ҃? [И] прѣдъстоѧщимъ рєче: Коупѣте ѡтъ него имѣніе и дадѣте имоущемоу ї҃ имѣніе. И рѣша своу: Господи, имать ї҃ имѣніе.

---

1 haec lectio nec in *O*, nec in A^r et *S* adhibetur ‖ 3 цртво *A* ‖ 4 имѣніе] имѣнїе (const.) *A* ‖ 5 ненавидѣхоу єго] своу не хотѣхѫ єго *A* ‖ 7 бысть] in cod. бысть своу | цртвіе *A* ‖ 9 ꙗко] ꙗкѡ *A* | створиша] сѫть сътворїлъ ib. ‖ 10 твоі] твоѧ *A* ‖ 11 добрыи deest in *A* | вѣрне] е ib. ‖ 13 твоі] твоѧ *A* | своу] и тому *A* ‖ 15 оубоихъ *A* ‖ 16 положь *A* ‖ 17 єгоже] ѡдоуже ib. ‖ 18—19 и козьлоу] късѣмыѧ *A* ‖ 19 положь *A* ‖ 19—20 и скирдю — раздѣлихъ] haec vocab. desunt in *A* ‖ 20 къздасть] дастъ *A* ‖ 21 стаꙁалъ бых] истазалъ бѣмъ *A* ‖ 23 и рѣша — 1 имѣніе] haec vocab. desunt in *A*.

ищ-даасѹ стоѩ, не хотѧѩе ни ѡчью къзрѣти на нѣко, но, кыи оу перси своѩ, глаголѧѩе: Боже, милостивъ боуди мнѣ грѣшникоу. Глаголю вамъ, сиѩйдѣ сиѩ оправдань къ домоу свои паче ѡного, ꙗко всякъ възносаи са съмѣрить са, а съмѣраи са възнесеть са.

Соубота ѕ҃и *поклаго лѣта*. [Еѵангелье] ѿтъ Лоукы.

Loc. xx, 46—47; xxi, 1—4.

Рече господь ко оученикоу своимъ: Къзлюбѣте ѿтъ книжникъ, хотѧщихъ къ ѡдеждахъ ходити [и] любѧщихъ цѣлованья на торжищихъ и прѣсѣданья на сонмищихъ и прѣдъзданыихъ на ѡбѣдѣхъ; иже снѣдаютъ домы оудовиць и кииоу дааѹсе ꙗлать са, си приимѹть ѡсоужѣнье болше. Къзрѣвъ же, видѣ къмѣтлющаѧ къ газофолакиѳ дары своѧ богатыѧ. Видѣвъ же стерою бѣдоѹиоѹ оубогоу, къмѣтлющоу ѣ цатѣ, рече: Ко истиноу глаголю вамъ, ꙗко оудова си оубогаа болѣ всѣхъ възрже. Вси бо си ѿтъ избытка своего къзрогоша къ дары богоу, а си ѿтъ лишенаго своего *всѣ имѣніе*, еже имѣ, оубрже. И си глаголѧ, к[ъзъ]гласи: Имѣѩ оуши слышати, да слышить.

---

1 ищ-даасѹ *AO*, — ѵа A^r | хотѧѩе] сѧѩе A^r | ни оучю] modo оуї *A*, ни оучю своѩ *S* | кыи] кїѩе *AOA*^{r}, ки *S* ‖ 2 глаголя *AOA*^{r}*S* | милостивъ боуди] ѿтвѣсти грѣхы моѩ A^r ‖ 3 глаголю] га-ю же A^r | сиѩйдѣ] ꙗко придѣ A^r, ищидеть *S* | сиѩ] сь *AO*, nec hoc nec illud A^r*S* | оправданъ] оправьданъ са A^r ‖ 4 ꙗко всякъ] ꙗко *S*, всякъ бо A^r | а] и *AOA*^{r}*S* ‖ 5 къзсмѣтѣте] къзмѣнлѣте A^r, къзмѣнлѣте ссѣ *S* ‖ 9 и прѣсѣданыа на сонмищихъ] haec vocab. desunt in *S* | сонмищихъ] съборищихъ *O* ‖ 9—10 прѣждесѣданыа *S* ‖ 10 ѡбѣдѣхъ] вечерѣхъ *A* | иже снѣдаютъ] ищадаѧтъ *O* ‖ 11 болѣ *A*, больше A^r*S* ‖ 12 къмѣтлюща A^r*S* | газофилакіѳ *AOA*^{r}*S* | дары своѩ] modo дары *S* ‖ 13 стерою] нѣкыѩ *O*, единѣ *S* | къмѣтлющоу] къмѣтлыитъ тоу *AOS* | цатѣ] ленте *AO*, шары *S* ‖ 14 оудова *AOA*^{r}*S* ‖ 15 избытка своего] modo изобыѩ *S* | къмѣрѣ *A* | къ дары] modo дары *S* ‖ 16 богоки ib. | лишенаѧ] вложѣстка *S* | всѣ имѣніе] им. своѩ *OS* | еже имѣ desunt in *S* | имѣ] имѣніе *AO* ‖ 17 си] сии *A*, се *OS*.

Нед҃ ѕ҃и *поклаго лѣта*. Сѵ҃гс ѿтъ Лоукы.

Luc. xix, 12—26; viii, 18.

Рече господь притоу сию: Оумокѣ стерѣ добра рода идѣ на страноу далече приати престолъ и къзвратити са. Призвавъ же і рабъ своихъ, вдасть имъ і имѣлъ и рече имъ: Коупию дѣйте, дондеже придоу. А граждане ненавидѣхоу его и послаша молитвоу оу слѣдъ его, глаголюще: Не хощемъ сего, да престоуть надъ нами. И бысть, сѣда къзвратити са, приать престолъ, и Lxi. рече, да призовоуть свою рабы, имъже вдасть сребро, да оукѣсть, ꙗко коупиво створиша. Пришедъ *же* первыи, глаголя: Господи, имѣлъ твои і предѣла имѣлъ. И рече свою: Благыи рабе, добрыи [и] вѣрне, ꙗко къ малѣ вѣренъ бысть, боуди власть имыи на[дъ] і-ю градъ. И придѣ вторыи, глаголя: Господи, имѣлъ твои створи ѳ имѣлъ. Рече же свою: Боуди [и] ты надъ ѳ-ю градъ. [И] дроугыи придѣ, глаголя: Господи, се имѣлъ твои, иже имѣхъ положено къ оубрусѣ. Боахъ бо са тебе, ꙗко оумокѣ прѣ сеи, къзимаеши, сгоже не положи, и жнеши, сгоже не сѣѩ. [И] глаголя емоу: Отъ оустъ твоихъ соужю ти, злыи рабе. Вѣдаше ты, ꙗко оумокѣ прѣ сеи и козыю, сгоже не положихъ, и жно, сгоже не сѣѩхъ, и сгорю, идеже не раздѣлихъ, [и] почто моего сребра не вѣздаль пѣнязинкоу, и азъ, пришедъ, с-ыскою стазалъ быхъ с? [И] прѣдъстоущимъ рече: Козмѣте ѿтъ него имѣлъ и дадите имоущемоу і имѣлъ. И рѣша емоу: Господи, имать і имѣлъ.

---

1 haec lectio nec in *O*, nec in A^r et *S* adhibetur ‖ 3 прѣстоу *A* ‖ 4 имѣлъ] имѣлъ (const.) *A* ‖ 5 ненавидѣхоу его] емоу не хотѣѩхъ его *A* ‖ 7 бысть] in cod. бысть емоу | престоу *A* ‖ 9 ꙗко] ꙗкы *A* | створиша] сѧтъ сътворіаї ib. ‖ 10 твои] твоѩ *A* ‖ 11 добрыи deest in *A* | къ] о ib. ‖ 13 твои] твоѩ *A* | емоу] и тому *A* ‖ 15 оубоѩхъ *A* ‖ 16 положь *A* ‖ 17 сгоже] ыдоуже ib. ‖ 18—19 и жноу] къзмоу *A* ‖ 19 положь *A* ‖ 19—20 и сгорю — раздѣлихъ] haec vocab. desunt in *A* ‖ 20 къздасть] дастъ *A* ‖ 21 стазалъ быхъ] оставилъ быхъ *A* ‖ 23 и рѣша — і имѣлъ] haec vocab. desunt in *A*.

ихъ-даесте стоп, не хоташе ни очію къдѣсти на нєбо, но, бѣ
оу перси свои, глаголаше: Боже, милостивъ боуди мнѣ грѣшни-
коу. Глаголю вамъ, сицѣ сей оправдань к домоу свои паче
оного, ибо всакъ възносай са съвритъ са, а съвраай са
възнесєтъ са.

Соубота ѕ҃і *поклаго апта*. [Сѵаггєліе] отъ Лоукі.

Lec. xx, 46—47; xxi, 1—6.

Рєче господь по оучєникомъ своимъ: Къпсѣлѣте отъ
книжникъ, хотащихъ къ одєжахъ ходити [и] любащихъ пєло-
вѣнія на торжищихъ и прѣсѣданія на сонмищихъ и прѣдъ-
ѣденія на обѣдѣхъ; иже снѣдаютъ домы оудовиць и вино
дльгє молат са, сі пріимоуть осоужєніє болшє. Къдрѣкъ же,
видѣ къметѣющаа къ газофоллакоу дары свои богатыа. Видѣкъ
же стєрєу къдовицю оубогоу, къметѣющоу ѣ цатѣ, рєче: Ко
истиноу глаголю вамъ, ибо оудовка сі оубогаа болє всѣхъ
къпєрже. Вси бо сі отъ изобилиа своєго къвєргоша къ дарѣ
†богоу†, а сі отъ мнѣнья своєго *всє имѣніє*, єже имѣ,
оупєрже. И сі глаголя, к[ъъ]глѣсі: Наѣша оучи сѣмѣнѣи, да
сѣмѣютъ.

---

1 ихъ-даесте *AO*, — ѵа *A*^{r} | хоташе] сѣмаше *A*^{r} | ни отью] modo отї *A*, ни отию своєю *S* | бѣ] бѣше *AOA*^{r}, ѣи *S* | 2 глаголя *AOA*^{r}*S* | милостивъ боуди] отпасти грѣхы наша *A*^{r} | 3 сицѣ] сѣ *AO*, hoc hoc hoc illud *A*^{r}*S* | оправдань] оправдалъ са *A*^{r} | 4 ибо всакъ, ибо *S*, высакъ бо *A*^{r} | а] и *AOA*^{r}*S* | 5 възсѣдѣте] възсѣдѣйте *A*^{r}, възсѣдѣйте сєсѣ *S* | 9 и прѣсѣданія на] haec vocab. desunt in *S* | сонмищихъ] съборищихъ *O* | 9—10 прѣсѣданія *S* | 10 обѣдѣхъ] вечерѣхъ *A* | иже снѣдаютъ] ѣдѣщимъ *O* | 11 имѣ *A*, имѣніе *A*^{r}*S* | 12 къметѣюща *A*^{r}*S* | газофоллакоу *AOA*^{r}*S* | дары свои] modo дари *S* | 13 стєрєу] нѣкоѣ *O*, єдиѣ *S* | възвергоша] възвѣргошѣ тоу *AOS* | цатѣ] лептѣ *AO*, цари *S* | 14 оудовица *AOA*^{r}*S* | 15 оубогаа] modo изобилиа *S* | къпрєже *A* | 16 дары] modo дари *S* | 16 имѣніа ib. | имѣнья] богатьства *S* | имѣ] имѣніе *AO* | 17 оу] имѣ *A*, ѣи *OS*, имѣ имѣ desunt in *S* | имѣ] имѣніе *AO* | 17 оу] имѣ *A*, ѣи *OS*.

Нєдѣ ѕ҃і *поклаго апта*. Сѵаггє отъ Лоукі.

Lec. xiii, 18—30; viii, 16.

Рєче господь притоую сію: Оуподѣбѣ стоу дсрѣ родѣ цѣсе
на странѣ далєче пріяти цртвіе и къзратіі са. Призвавъ
же і рѣсъ своихъ, къдасть имъ і имѣніе и рєче имъ: Кѵпоую
дѣйте, дондеже прійдоу. А граждане ненавидѣахоу его и послаша
посланіе оу слѣдъ его, глаголюще: Не хощемъ сегѡ, да цртвоу-
етъ над-нами. И бысть, єгда къзратіи са, приѣтъ цртво, и LXI.
рєче, да призовоутъ сѵоу рабы, имъже дасть сребро, да оукѣсть,
ково кѵпоую створиша. Прійде *же* пєрвыи, глаголя: Господи,
имѣніе твоей і прѣдѣла имѣсъ. И рєче сѵоу: Благыи рабе,
добрыи [и] вѣрне, ибо къ малѣ вѣрєнъ бысть, боуди власть
имыи на[дъ] і-ю градъ. И прійде вторыи, глаголя: Господи,
имѣніе твоей створи ѕ҃ имѣніе. Рєче же сѵоу: Боуди [и] ты
надъ ѕ҃-ю градъ. [И] дроугыи прійде, глаголя: Господи, се
имѣніе твоє, єже имѣхъ положєно къ оубрусѣ. Боахъ бо са
тебє, ибо человѣкъ прѣ сей, късѣвѣсѣи, стєже не положи, и
жнѣши, стєже не сѣѣлъ. [И] глаголя сѵоу: Бѵдѣ оустъ твоихъ
сѵжоу тѣ, злыи рабе. Вѣдаше ты, ибо человѣкъ прѣ сѣи и
жнѵщь, стєже не положихъ, и жноу, стєже не сѣахъ, и створю,
цѣсе не раздахъ, [и] почто моего сребра нѣ къдѣсть нѣлиж-
шиноу, и азъ, пришедъ, с-лихвою стаухъ быхъ с? [И] прѣдъ-
стоящимъ рєче: Возмѣте отъ него имѣніе и дадѣте имоущєму
і имѣніе. И рѣша сѵоу: Господи, имать і имѣніе.

---

1 haec lectio nec in *O*, nec in *A*^{r} et *S* adhibetur | 3 цртво *A* | 4 имѣніе] имѣсъ (comut.) *A* | 5 ненавидѣахоу его] сѵоу не хотѣаше его *A* | 7 бысть] in cod. бысть сѵоу | цртвіе *A* | 9 имѣ] имѣ *A* | створиша] сѣтъ сѣтворіі ih. | 10 твоей] твое *A* | 11 добрыи desunt in *A* | и] о ih. | 13 твоей] твое *A* | сѵоу] и тебѣ *A* | 15 оубрусѣ *A* | 16 положи *A* | 17 стєже] нѣдѣже ih. | 18—19 и створю] нѣдѣже *A* | 19 положи *A* | 19—20 и створю — раздахъ] haec vocab. desunt in *A* | 20 нѣздасть] дасть *A* | 21 стаухъ быхъ] истязаю вѣхъ *A* | 23 и рѣша — 1 имѣсъ] haec vocab. desunt in *A*.

И глаголa имъ, ꙗко всякомоу нꙋжьномоу дадѧть, а ѿтъ нежьноужьного, и сже имать, ѿтиноудть ѿтъ него. Си глаголa, къглаше: Имѣи оуши слꙑшати, да слꙑшить.

Соубота прѣжде масоноуста. Сглс ѿтъ Лоуки.

Luc. 21, 5—12.

Рсше господь ко оученикомъ своимъ: Кто ѿтъ васъ имать дроугa [и] идсть к-немоу полоу нощи и рсше[ть] емоу: Дрѹже, дайже ми оу заемъ ѓ хлѣбы, ꙗ не дроугъ ми прийде с-поути ко мънѣ и нѣ имамъ, же положити прѣд-нимь. И тъ изнотрьоудоу ѿткѣмлетъ рсше[ть]: Не твори ми трꙋда, оужe двери ми заткорены соуть, и дѣти моа со мною на ложи соуть; не могоу къстакъ дати тебѣ. Глаголю вамъ: Аще не дасть емоу оустакъ, ꙗ не есть дроугъ емоу, но ꙗ бездоушьство его, къстакъ, дасть емоу, елико трѣбоуетъ. [И] азъ вамъ глаголю: Просите, [и] дасть са вамъ; ищѣте, и ѡбрѣщете; толцѣте, [и] ѿткрꙋють са вамъ. Ксакъ бо просай приметь, [и] щай ѡбрѣщеть, [и] толькоующемоу ѿткрьꙋють са. Котораго же ѿтъ васъ ѿць въспросить сынъ свои хлѣба, сда камень подасть емоу? или рꙑбы, сда [къ рꙑбѣ] место змію подасть емоу? или аще просить ѩйца, сда подасть емоу скорпию? Аще оубо вы, зли соуще, оумѣесте *дѣтемъ* благаа дати ѹдобнѣ вашимъ, колькмо паче ѿць вашь с-небесе дасть доухъ благъ просащимъ ѹ него.

1 и глаголa имъ] глаголѧ же имъ *A* ‖ 2 си] се *A* ‖ 5 ко deest in *A* et *S* ‖ 7 дайже] даждь *AOS*, дай A^r | ꙗ не] иде *AS*, сльша *O*, ибо A^r ‖ 8 же] что A^r, чесо *O* | положѫ AA^rS ‖ 9 рсчеть *AOS* | оуже] оужe бо *S* ‖ 9—10 двери ми] modo дъверї *AOS* ‖ 10 и дѣти — соуть] haec vocab. desunt in A^r et *S* ‖ 11 къстакъ] къстатї и *AO* | дасть] издасть A^r | емоу] сго *A* ‖ 14 ищѣте и ѡбрѣщете] in cod. ищс бо ѡбрѣщеть | ѿтьнрꙋють A^r ‖ 15 прїсмлеть AA^rS | ѡбрѣщеть] обрѣтаетъ *AO* ‖ 16 ѿтъмрꙋѣтъ AA^r | ѹ которого васъ A^r | ѿць] ѹ ѿтьца *AS*, ѿтьца OA^r ‖ 18 или аще] аще ли *AS* ‖ 19 ѩйца A^r | скорьфїю *S* ‖ 21 с-небесе] небесьныи AA^rS | доуха A^r | благъ] сватыи *O*, благаго A^r.

Нед прѣжде масоноуста. Сглс ѿтъ Лоуки.

Luc. xv, 11—32. LXII.

Рсше господь притоу сию: Оумекѣкъ стеръ имѣ ѓ сына. И рсше имии сынъ ѡцю: ѠѴе, дайже ми достоино[у]ю ѹасть имѣнья. И раздѣли има имѣнье. Не по мнозѣхъ же днехъ, съкрамъ все имѣнье, иде на странꙋ далече и тоу растоуи имѣнье свое, живыи блꙋдно. Ждившю же емоу все, глада кысть крѣпокъ къ странѣ той, и тъ начатъ мнѣти са. И шедъ, прилѣпи са единомоу ѿтъ житель страны тои, и тъ посла и на села своиха пасти свиниі. И желаше наслытити са ѿтъ кератий, иже ядаху свинья, [и] никтожде не даваше емоу. Къ себѣ же пришедъ, рсше: Колико оу наемникъ ѡцѧ моего изобилꙋють хлѣби, азъ же оубо *сѣдѣ* гладомь гинꙋ. Но оубо оустанъ, идоу къ ѡцю моемоу и реку к-немоу: ѠѴе, сгрѣшихъ на нбо [и] прѣдъ тобою и оужe недостоинъ есмь нарещи са сынъ твои, створи на ми единого ѿтъ наемникъ твоихъ. И къстакъ, иде къ ѡцю своемоу. И еще емоу далече сꙋщю, оузрѣ и ѡць его, и милъ емоу бысть, и текъ нападе на выю его, и облобызѧ и. И рсше емоу сынъ: ѠѴе, сгрѣшихъ на нбо [и] прѣдъ тобою, оужe

2 стеръ] нѣкыи *O*, нѣкто A^r, единъ *S* ‖ 3 имиі] исимї *A*, оумыи A^r ‖ 4 не] и не *AOA*^{r}*S* | мнозѣхъ же] modo мнозѣхъ ib. ‖ 5 имѣнье] имѣи сынъ ib. | отиде ib. | тоу] тоу сы *AS* ‖ 6 блꙋдно] съ блоудьницами A^r | кыса *O*, кса A^r ‖ 7 къ] на *AOA*^{r}*S* | шедъ] пришьдъ A^r*S* ‖ 8 тъ deest in *A*, *O* et *S* | село свое A^r*S* ‖ 9 желаше] жадаше *S* | са] урѣко свое *O* | кератий] рожець *AOA*^{r}*S* | иже A^r | 10 не даваше] даѣше *A*, не даяше *OS* ‖ 11 оу наемникъ ѡцѧ] имнынихъ оу ѡца A^r ‖ 11—12 же оубо] modo же *AOA*^{r}*S* ‖ 12 гинꙋ] гыбнѫ *O*, погыблю A^r, изгыблѫ *S* | но оубо оустанъ] modo къстанъ *AOS* ‖ 13 моемоу deest in *A* | рсмоу] in cod. рсше | к-немоу] сиоу *AOS* ‖ 14 и оужe] modo оже, resp. оужe *AOS* | недостоинъ есмь] нѣсмь достоинъ *OA*^{r}*S* | нарещи са A^r ‖ 15 яко] ѣко, resp. ꙗко *AOA*^{r}*S* | иде] поиде *A* ‖ 16 и еще] сите же *AOS* | далече] недалече *A* ‖ 17 иде *O* | облобызѧ] in cod. облобызаль | и рсше] рсше же *OS*, рсше *A* ‖ 19 оужe] и *S*.

несть достоинъ нарещи са сынъ твой, но створи на ако единого отъ наемникъ твоихъ. ‖ Рсе же рабомъ своимъ: Скоро изнесѣте одежю первоую и облецѣте и, и дайте перстень на роукоу его и сапоги на ноузѣ его, и приведше телца отитаного заколѣте, и ядше да веселимъ са, ако сынъ мой *сь* мертвъ бѣ и оживе, изгыбль бѣ и обрѣте са. *‖ Начаша веселитї са*. Бѣ же сынъ его старѣ[й] на селѣ. [‖] ако граду приближи са къ дому, и слышавъ пѣнья и лики, и призва единого отъ отрокъ и вопрашаше [и], что оубо си сутъ. Онъ же рсе ему: Братъ твой прииде и заклa отъ твой телца отитаного, ако създравль и приятъ. Разгнѣвавъ же са, не хотяше внити. Отъ же его изшедъ, молаше и. Онъ же, отвѣщавъ, рсе отцю своемоу: Се колико лѣтъ работахъ тебѣ [и] никогиже заповѣди твоея не преступихъ и сна никогиже не далъ еси ми козлате, да с-другы своими въселимъ са быхъ. Егда же сынъ твой сий, изѣдъ твое имѣнье съ любодѣйцами, прииде, и заклa ему телца отитаного. Онъ же рсе ему: Чадо, ты со мною всегда еси, и вся моя твоя суть. Въселитися бо са и въздрадовати са и тебѣ подобаше, ако братъ твой сий [лжи. мертвъ бѣ и оживе, изгыбль бѣ и обрѣте са].

1—2 не створи — твоихъ] haec vocab. desunt in *O* ‖ 2 и рсе] рсе же *AOA^{r}S* | рабомъ] къ рабомъ *AOS* ‖ 3 дадите *AOA^{r}S* ‖ 4 ноузѣ его] modo нозѣ *AOA^{r}S* ‖ 5 отитаный (hic et porro) *AA^{r}S* ‖ 6 погыбль *S* ‖ 8 градый] идый *S* | и слышавъ] слышa *AOA^r* оуслышa *S* ‖ 9 призвавъ *AOA^{r}S* | отъ отрокъ] отъ рабъ *O*, раба *S* | си суть] се есть *S* ‖ 12 шедъ] ишедъ *AOA^{r}S* ‖ 15 ми deest in comp. codd. | съ другы *A^r* | сконми] моими *AOS*, моимь *A^r* | быхъ] бых *A* ‖ 16 твой deest in *S* | сий] сь *AOA^{r}S* | изѣдъ *S* ‖ 17 заклa] заколѣлъ есї *A* | отитаный] питомъ *A*, питомый *O*, отитаный *A^r*, отитаны *S* ‖ 19 бо] же *AOA^{r}S* | са и тебѣ] haec vocab. desunt in comp. codd. | сий] сь *AOA^{r}S* ‖ 20 погыбль *S*.

Соубота масопоустная. Сугс отъ Луки.

Рсе господь: Блюдѣте са и нѣ оужаслѣте са, многи бо прииждоуть во има мое, глаголюще: Азъ есмь, и врѣма мое приближи са. ‖ Нѣ идѣте оу следъ ихъ. Сда же оуслышите брани и нестроньихъ, нѣ оубойте са, подобаеть бо сима прежде быти, но не абье конечина. ‖ Боудоуть земленыя оу земли и оу лоунѣ и къ звѣздахъ, и на земли тогда изыкомъ отъ исполньихъ шюма морьскаго [и] възмоущенъихъ, и въздыхающимъ человѣкомъ отъ страха ждоущихъ на вселенноую. Силы бо небесныя двигноуть са. ‖ Тогда оузрите сына чловѣчьскаго градоуща на облацѣхъ *съ силоу* и съ славою многою. Иско и земля минoуеть, а словеса моя не минoуоть. Внемлѣте же себѣ, да како отагъчаютъ сердца ваша обыдѣньемь и пианьствомь и печалми житейскыми, и найдеть на вы въсезапноу дн тъ; ако сѣть бо прииждеть на вса седащыя на лици всея земля. Бдите оубо на всако врѣма молаще са, да сподобите са оубѣжати всѣхъ сихъ, хотащихъ быти, и стати предъ сыноль чловѣчьскыль.

Лоуки. xxi. 8—9; 25—27; 33—36.

Нсд масопоустная. Сугс отъ Лоуки.

Рсе господь: Егда прииждеть сынъ чловѣчьскый оу славѣ своей и всѣ ангели с-нимь, тогда садеть на престолѣ славы своея. ‖ Сбероуть са предъ-нимь вси изыци, и разлоу-

Матѳ. xxv. 31—46

2 блюдѣте вине са *A* | и нѣ оужаслѣте са] haec vocab. erronea sunt et in *O*, *A^r* et *S* lectione probata: да не прельстени бѣдете pensantur ‖ 3 врѣма мое] modo врѣма *OS* ‖ 6 абье] оу *OS* ‖ 7 оу лоунѣ] modo лоунѣ *A*, на л. *O* | къ звѣздахъ] modo звѣздахъ *AOS* ‖ 8 издыхающимъ *AOA^{r}S* ‖ 9 градоущихъ] идущихъ *O*, градящаго *S* ‖ 10 подвигноуть *A^r* | оузрѣть *OA^{r}S* | сына чловѣчьскаго *A* | градѣща *A*, идоща *O* ‖ 12 минoуоть] имать минѣти *O*, — минoути *S* | възмоути *A^r* ‖ 13 да како] еда, genr. когда когда *AOA^{r}S* | отагощають *O* | обѣдленись *A^r* | нѣнѣстїи *A*, нѣнѣстинныя *O*, -ныя *A^r* ‖ 14 житїйскыми, genr. -ыми *AOA^{r}S* | въсезапноу *A^r* ‖ 17 чловѣчьскомъ *AO* ‖ 19 чловѣчь *A* ‖ 21 пред-нимь] предъ нь *A*.

уить и дроугъ отъ друга, якоже пастоухъ разлоучаетъ овьца отъ козлищь. И поставить овьца о десноую ссе, а козлища о шюю ссе. И тогда рєчеть цр҃ь соущимъ о десноую ссе: Пріидѣте, благословєнніи отца̀ моєго, наслѣдуйте оуготованое вамъ цр҃ство отъ сложєнья всего мира. Къзалѣкахъ бо са, и дасте ми пєти, къждахъ са, [и] напоисте ма, странинъ бѣхъ, и късдосте ма, нагъ, [и] одѣсте ма, болєнъ, [и] посѣтисте мене, къ темници *бѣхъ*, и пріидосте ко мнѣ. И тогда отъвѣщаютъ сиоу ти праведни, глаголюще: Господи, когда та видѣхомъ алоующа, и напитахомъ, *ли жаждюща, и напоихомъ*? И когда та видѣхомъ странна, и късдохомъ, или нага, [и] одѣхомъ? Когда же та видѣхомъ болюща или къ темници, [и] пріидохомъ к-тебе? И отъвѣщавъ цр҃ь, рєче[ть] имъ: Аминь глаголю вамъ, по нєже створисте єдиномоу меньшихъ братъ моихъ, то мнѣ створисте. Тогда рєче[ть и] соущимъ о шюю: Идѣте отъ мене проклати оу огнь вѣчный, оуготованый дыяволоу и англомъ его. Къзалакахъ бо са, и не дасте ми пєти, оужадахъ са, [и] не напоисте ма, | странинъ LXXV. бѣхъ, [и] не оукѣдосте мене, нагъ, [и] не одѣсте ма, болєнъ и къ темници, [и] не посѣтисте мене. Тогда и ти *сиоу* отъвѣщаютъ, глаголюще: Господи, когда та видѣхомъ алоуна или жадна, или странна, или нага, или болюща, или къ темници,

1 пастыръ *AOA*^{r} ‖ 2 постаклаєть *A*^{r} ‖ 2 шюю] лѣвыя *O*, шюимъ *SA*^{r} | ссе] его *AOA*^{r}*S* ‖ 5 цр҃ствіе *AOA*^{r}*S* ‖ 6—7 странинъ — късдосте ма] haec vocab. desunt in *A* ‖ 7 болєнъ] болѣхъ *AOA*^{r}*S* | мене] ма *A* | 8 бѣхъ deest quoque in *S* | и] а *S* ‖ 9 сиоу ти] modo сиоу *AOA*^{r}*S* | праведьници *S* | когда] in cod. тогда ‖ 10 напитахомъ] напоихомъ *A*, напоихомъ *A*^{r} | и когда] когдаже *AOA*^{r}*S* ‖ 11 късдохомъ] къкасомъ *A* ‖ 12 болюща] больна *AOA*^{r} | пріидохомъ *A* ‖ 14 меньшихъ б. м.] отъ малыихъ сїихъ б. и. *AS*, отъ сихъ б. м. меньшихъ *OA*^{r} | то мнѣ] modo мнѣ *AOA*^{r}*S* ‖ 15 шюю] лѣвыя *O*, шюимъ *SA*^{r} ‖ 18 оукѣдосте] къкасте *A* | нагъ, и не о. м.] haec vocab. desunt in *A* et *S* | болєнъ] болѣхъ *S* ‖ 19 сиоу deest in *S* ‖ 20 алоуна] алоужита *AOA*^{r}*S* ‖ 21 жадна] жаждюща *AOS* | болюща] больна *A*^{r}.

и не послоужихомъ тебе? Тогда отъвѣщаетъ имъ, глаголя: Аминь глаголю вамъ, по нєже не створисте єдиномоу отъ меньшихъ сихъ, то и мнѣ не створисте, [И] идѣте си къ моукоу вѣчноую, а праведьни оу жизнь вѣчноую.

Соукота сыроноустыма. Сѵ҃гс отъ Матѳ҃.

Рєче господь: Къмѣлѣте, милостыня вашѣ не творите прѣдъ человѣкы, да видимѣ боудете ими; аще ли же ни, възда Mатѳ. vi. 1—13.
[не] имате отъ wца вашего, иже есть на нєбєсѣхъ. Єгда оубо творите милостыню, не къстроубите прѣдъ собою, якоже [и] лицемѣри творать къ сонмищихъ и оу стєгнахъ, да прославѧть са отъ человѣкъ. Аминь глаголю вамъ, къспріѧмлють възда оу свою. Тебе же творащю милостыню, да не оуѣсть шюица твоа, что творить десница твоа. Да боудеть милостыни твоа къ тайнѣ, и wц҃ь твои, видѧ та къ тайнѣ, въздасть тебе явѣ. И єгда молѣши са, не боуди | яко [и] лицемѣри, якоже [ти] любать на сонмищихъ и къ стєгнахъ [и] на расноутыихъ стоаще молити са, да видать са человѣкомъ. Аминь глаголю вамъ, яко къспріимоуть възда свою. Ты же, єгда молиши са, къниждь оу клѣть твою, и затвори двери твоа, и помоли са wцю твоемоу

1 послоужихомъ] посѣтихомъ *A*^{r}*S* ‖ 3 то и мнѣ не] ни мнѣ *AOA*^{r}*S* | идѣте] отидоуть *A*^{r} | си] сїи *A*, ти *A*^{r}*S* ‖ 4 праведьнїи *AOA*^{r}*S* | животь вѣчный *OS* | вѣчноую] in *A*^{r} post вѣчноую luc. xxi, 34—35 ex lectione praecedente repetitur ‖ 6 имѣлѣте] имѣлѣте *SA*^{r} | милостыня *S* | ваша *A*, -ж *S* ‖ 7 да] да не *S* ‖ 9 творіши *OA*^{r}*S* | къстражи *OA*^{r}, къзгласи *S* | якоже и] яко *OS* ‖ 10 напокрыти] лицемѣри *O* | сонмищихъ] съборищихъ *O* | и оу стєгнахъ] haec vocab. desunt in *A* ‖ 11 къспріимѣть *AA*^{r}*S* ‖ 12—18 тебе же творащю — възда свою] hic totus locus deest in *A*^{r} ‖ 12 оуѣсть] in cod. оуюють ‖ 14 видѧ *AOA*^{r}*S* | та deest in *O* et *S* ‖ 15 якоже] яко, евр. яко *AOA*^{r}*S* | ти любать] modo любать *OS* ‖ 16 сонмищихъ] съборищихъ *O* ‖ 17 молити] in cod. молать | видать] ѧвѣть *AOA*^{r}*S* | яко deest in *A* ‖ 18 къспріимѣть *O*.

тить и другъ отъ друга, якоже пастоухъ разлоучаетъ овьца отъ козлищь. И поставитъ овьца о десноую ссе, а козлища о шюю ссе. И тогда рєчетъ цр҃ь сущимъ о десноую ссе: Пріидѣте, благословєнніи отца̀ моєго, наслѣдуйте оуготованоє вамъ цр҃ство отъ сложєнья всєго мира. Къзалѣкахъ бо са, и дасте ми пєсти, къжадахъ са, [и] напоисте ма, странєнъ бѣхъ, и съвъсдосте ма, нагъ, [и] одѣсте ма, болєнъ, [и] посѣтисте мєне, къ тємницѣ *бѣхъ*, и пріидосте ко мнѣ. И тогда отъвѣщаютъ сємоу ти правєдни, глаголюще: Господи, когда та видѣхомъ алоующа, и напитахомъ, *ли жаждюща, и напоихомъ*? И когда та видѣхомъ странна, и съвъсдохомъ, или нага, [и] одѣхомъ? Когда же та видѣхомъ болѣща или къ тємницѣ, [и] пріидохомъ к-тєбѣ? И отъвѣщавъ цр҃ь, рєчє[тъ] имъ: Аминь глаголю вамъ, по нєже створисте єдиноумоу сихъ братъ моихъ, то мнѣ створисте. Тогда рєчє[тъ и] сотворѝмъ о шюю: Идѣте отъ мєне проклатіи оу огнь вѣчьный, оуготованый дяволоу и ангєлъ его. Къзалѣкахъ бо са, и не дасте ми пєсти, оужадахъ са, [и] не напоисте ма, | странєнъ
кнгv. бѣхъ, [и] не оусѣсдосте мєне, нагъ, [и] не одѣсте ма, болєнъ и къ тємницѣ, [и] не посѣтисте мєне. Тогда и ти *сємоу* отъвѣщаютъ, глаголюще: Господи, когда та видѣхомъ алоуна или жадна, или странна, или нага, или болѣща, или къ тємницѣ,

1 пастыръ *AOA*^{r} | 2 поставлялть *A*^{r} | 2 шюю] лѣвыя *O*, шюихъ *SA*^{r} | ссе] его *AOA*^{r}*S* | 5 цр҃ствіе *AOA*^{r}*S* | 6—7 странєнъ — съвъсдосте ма] haec vocab. desunt in *A* | 7 болєнъ] болѣнъ *AOA*^{r}*S* | мєне] ма *A* | 8 бѣхъ deest quoque in *S* | и] а *S* | 9 сємоу ти] modo сємоу *AOA*^{r}*S* | правєдьници *S* | когда] in cod. тогда | 10 напитахомъ] напоихомъ *A*, напыхомъ *A*^{r} | и когда] когдаже *AOA*^{r}*S* | 11 съвъсдохомъ] съвъсосмъ *A* | 12 нагаа] больна *AOA*^{r} | пріидохъ *A* | 14 мєньшихъ с. м.] отъ малыихъ сїихъ с. и. *AS*, отъ сихъ с. и. маленькихъ *OA*^{r} | то мнѣ] modo мнѣ *AOA*^{r}*S* | 15 шюю] лѣвыя *O*, шюихъ *SA*^{r} | 18 оусѣдосте] съвъсте *A* | нагъ, и въ с. м.] haec vocab. desunt in *A* et *S* | болєнъ] болѣнъ *S* | 19 сємоу deest in *S* | 20 алчна] алчюща *AOA*^{r}*S* | 21 жадна] жаждюща *AOS* | болѣща] больна *A*^{r}.

и не послоужихомъ тєбѣ? Тогда отъвѣщаетъ имъ, глаголя: Аминь глаголю вамъ, по нєже не створисте єдиномоу отъ мєньшихъ сихъ, то и мнѣ не створисте, [И] идутъ си въ моукоу вѣчноую, а правєдьни оу жизнь вѣчноую.

Соуботa сыропоустнaя. Сѵа҃гс отъ Шаѳ҃ѳ.

Матѳ. vi, 1—13.

Рєчє господь: Къмѣнѣтє, милостыня вашѣ не творитє прѣдъ члов҃ѣкы, да видимѣ будєтє ими; аще ли жє ни, имѣзды [нє] имате отъ отца вашєго, иже єсть на нєбєсѣхъ. Єгда оубо творитє милостыню, не въстроубитє прѣдъ собою, якоже [и] лицємѣри творатъ въ сонмищихъ и оу стєгнахъ, да прославѣтъ са отъ члов҃ѣкъ. Аминь глаголю вамъ, къспрїємлютъ имѣздоу своюо. Тєбѣ жє творещоу милостыню, да не оуѣстъ шюица твоя, что творитъ дєсноица твоя. Да боудєтъ милостыни твоя въ тайнѣ, и отъ[ц҃ь] твой, видѣ та въ тайнѣ, въздастъ тєбѣ явѣ. И єгда молѣши са, не боуди | якo [и] лицємѣри, якоже [ти] любѣтъ на сонмищихъ и въ стєгнахъ [и] на распоутьныхъ стоаще молити са, да видѣтъ са члов҃ѣкомъ. Аминь глаголю вамъ, ако къспрїємлютъ имѣздоу свою. Ты жє, єгда молиши са, вънидѣи оу клѣть твою, и затвори двєри твоя, и помоли са отоу твоємоу

1 послоужихомъ] посѣтисмо *A*^{r}*S* | 3 то и мнѣ не] ни мнѣ *AOA*^{r}*S* | идутъ] отидоутъ *A*^{r} | си] сіи *A*, ти *A*^{r}*S* | 4 правєдьніи *AOA*^{r}*S* | животь вѣчьный *OS* | вѣчноую] in *A*^{r} post вѣчноую luc. xxi, 34—35 ex lectione proxime sequente repetitur | 6 имѣзды] имѣйдѣ *SA*^{r} | милостыню *S* | ничто *A*, -ѣ *S* | 7 да] да не *S* | 9 творящю *OA*^{r}*S* | въстроубитє *OA*^{r}, въдѣлаєтє *S* | шюица и] шюо *OS* | 10 шюрѣтитъ] лицємѣри *O* | сонмищихъ] съборищихъ *O* | и оу стєгнахъ] haec vocab. desunt in *A* | 11 къспрїємлютъ *AA*^{r}*S* | 12—13 тєбѣ жє творещоу — имѣздоу свою] hic totus locus deest in *A*^{r} | 12 тоуѣстъ] in cod. тоуѣстъ | 14 видѣ *AOA*^{r}*S* | та deest in *O* et *S* | 15 шюица] шюо, сокр. шюо *AOA*^{r}*S* | то явѣтъ] modo явѣтъ *OS* | 16 сонмищихъ] съборищихъ *O* | 17 молѣши] in cod. молѣтъ | видѣтъ] въдастъ *AOA*^{r}*S* | шюо deest in *A* | 18 къспрїємлютъ *O*.

къ тайнѣ, и $\overline{\text{отц}}$ твой, видѣ та къ тайнѣ, въздасть тебѣ явѣ. И молящеся, не лихоглаголите, якоже иноплеменници; мнятъ бо ся, яко къ многѣ глаголанїи своимъ оуслышани бодоуть. Не подобите ся оубо тѣмъ, вѣсть бо $\overline{\text{отц}}$ вашь, ихъже требоуете, прежде прошенїа вашего. Тако †оубо† молите ся къ: $\overline{\text{Отче}}$ нашь, иже есн на небесѣхъ, да $\overline{\text{стит}}$ ся имя твое, да придеть цр҃ство твое, да боудеть волѧ твоѧ, яко на небесн, и на землѝ. Хлѣбъ нашь пр҃идоущнй дайже намъ днесь. И отпоусти намъ долгы наша, яко и мы отпоущаемъ должникомъ нашимъ. И не въведи ны оу напасть, но избави насъ отъ непрїязни. Яко твое есть цр҃ство [и] сила и слава оу вѣки аминь.

Нед сыропоустная. Сѹгс отъ Матѳ.

Matth. vi, 16—21. LXV.

Рече господь: Аще отпоустите человѣкомъ сгрѣшенїа ихъ, отпоустить [и] вамъ $\overline{\text{отц}}$ вашь нбсный. Аще [ли] не отпоустите человѣкомъ сгрѣшенїа ихъ, ни $\overline{\text{отц}}$ вашь отпоустить вамъ сгрѣшенїй вашихъ. Егда же постите ся, не боудѣте яко мнисѣри свѣтоующе, просмражлоють [бо] лица своѧ, да кажѫ ся людемъ постаще ся. Аминь глаголю вамъ, яко въспрнимоють мьздоу свою. Ты же, поста ся, помажи главоу свою

1 видай *AOA*^{r}, видить *S* | та deest in *O* ‖ 2 и молящеся] молите же ся и *A*, молящеся же ся *OS* | якоже] яко, евр. яко *AS* | и мытарьстии *AOA*^{r}*S* ‖ 3 многѣ] in cod. многѣ и къ ‖ 4 тѣмъ] нмъ *AOA*^{r}*S* ‖ 5 тако оубо] сїце же *A* ‖ 6 небесѣ *A* | цр҃ствие *OA*^{r}*S* ‖ 7 яко] яко *A*^{r} ‖ 8 пр҃идоущнй] насѫщьныи *A*, на соущьныи днь *A*^{r}, настоящаго дне *S* | отпоусти] остави *AA*^{r}*S* ‖ 9 отпоущаемъ] оставлѣемъ *AOA*^{r}*S* | ны] насъ *AOS* ‖ 10 напасть] искоушение *A* | непрїязни] лжѝваго *A* ‖ 11 цр҃ствие *OA*^{r}*S* | слава] post слава in *A*^{r} отца и сына и стго доуха additur ‖ 13 отъпоущасте *S*, -щаите *A*^{r} ‖ 14 вѣсты *S* ‖ 14—15 отъпоущасте *OA*^{r} ‖ 15 сгрѣшенїй *AOA*^{r} | 17 лицемѣри] сѹпокрїты *A* | свѣтлюще ся *A*^{r}, жалоующе *S* | просмрѫжлють *O*, просмраждлюще *S* | кажѫ ся] ся як *A* ‖ 18 постащте sine ся *AOS* ‖ 19 поста] in cod. пости.

и лице свое оумый, да не кажеши ся человѣкомъ поста ся, но $\overline{\text{отц}}$ твоемоу, иже есть къ тайнѣ, и $\overline{\text{отц}}$ твой, видѣ та къ тайнѣ, въздасть тебѣ явѣ. И не скрѣкайте себѣ скровища на земли, идеже червь и тля тлить, идеже татье подъкопають и крадоуть. Съкрѣкайте себѣ съкровища на небесѣхъ, идеже ни червь, ни тля тлить, идеже татье не подъкопають ни крадоуть. Идеже бо скровища ваша, тоу и срдца ваша.

А се починаеть ся отъ селѣ Марко.

Соубота ā поста. Памать Федорoу. Сѹгс отъ Марка.

Mark. ii. 23—28; iii. 1—5

К-оно врѣмя хождше Іисоусъ сквозѣ сѣяных оу соуботы, и оучѣнци оуцоусиши его поуть творѣти, оустерзоюще класы. Фарисѣи же глаголаахоу своу: Кнѧ, оубо творать оу соуботу, сгоже не достоить. Глаголь имъ Іисоусъ: Нѣсте ли оубо никогиже, оубо створи Давидъ, егда трѣбова и къдлѣаше са самъ [и] иже сахоу с-нимъ? Како вниде къ храмъ божнй при Авиѳарѣ архиереѣ и снѣсть хлѣбы предложенїа, ихъже не достоящше исти, но токмо

1 скос] твоис *O* ‖ 2 и $\overline{\text{отц}}$ твой] и твос *S* | вида] вѣдай *AOA*^{r}, видить *S* | та deest in *O* et *S* ‖ 4 врѣмя *AOA*^{r}*S* | подъкопаюлкть ib. ‖ 5 скрѣкайте (in cod. скрѣкайте)] съкрѣкайте же *AOA*^{r}*S* | небесѣ *AOS*, -сѣ *A*^{r} | идеже ни] modo идеже *S* ‖ 6 врѣмя *AOA*^{r}*S* | тлить] не тлить *A*^{r} | подъкопаюлкть *AOA*^{r}*S* ‖ 7 бо] бо есть *AOA*^{r}*S* | съкрокнште ваше ib. | тоу] тоу есть *OA*^{r}*S* | срдце ваше *AOA*^{r}*S* ‖ 10 сѹботѣ *A*, -отѣ *A*^{r}*S* | сквозѣ *OA*^{r} ‖ 11 къстрьгаюште *AOA*^{r}*S* ‖ 11—12 фарисеи же] и фарїсеи *AOA*^{r} ‖ 12 кнѧ] видѣвши ми *A*^{r} | сѹботѣ *A*, -отѣ *O* ‖ 13 глаголь] и тъ глаголь *A*, — глаголюще *OA*^{r}, онъ же глаголюще *S* ‖ 14 са самъ] modo самъ *AOA*^{r}*S* ‖ 15 вниде] вънидоша *A*^{r} | храмъ] домъ *A* | авиатарѣ *AOA*^{r}, авиатарѣ *S* ‖ 16 снѣсть] ѣсть *S* | предложенїа *AOA*^{r} | но токмо] modo токмо *AOA*^{r}*S*.

крѣсѣ? И глагола имъ Ісоусъ: Сѹкота ѹлокѣка ради кысть, а не ѹлокѣкъ сѹготы ради. Тѣмьже господь есть сынъ ѹлокѣчь сѹготѣ. Книдѣ же ѩкы Ісоусъ къ сонмищю, и къ ту ѹлокѣкъ сѹху рѹку имѣй. И изглядахѹ его, дѣе оу сѹготу исцѣлить его, дондеже оуѫглаголють. И глагола Ісоусъ ѹлокѣкѹ, имѹщюмѹ сѹху рѹку: Стани по срѣдѣ ихъ. И глагола имъ: Достоит-ли оу сѹготу добро ткорити, *ли ѕло сѣткорити*, доушю спасти, [а]ли погѹбити? Они же молчахѹ. И козрѣкъ на на съ гнѣвомь и скорбью [о] ожалѣнѣнью сръдьць ихъ, глагола ѹлокѣкѹ: Простри рѹкѹ твою. И простре же, и оутвьрди
LXVI. са рѹка его, и кысть здрава, ѩкоже и другаа.

Нед ā поста. [Ѕѹангеліе отъ Іоана].

Ко оутрѣй же дне косхотѣ Ісоусъ. Іде отъ Іѡана [къ срѣдоу] сватыихъ нед, отъ полу.

Соукота ē поста. Сугс отъ Марка.

Мато. 4, 23—44.

Къ крѣила [о]но, къстакъ Ісоусъ, иде оу пусто мѣсто и тѹ молитвѹ дѣяше. И гонахѹть его Сѷмонъ [и] іже бахѹ с-нимь. [И] обрѣтше его, глаголаша ємѹ: Ѩко вси ищютъ тебе. И гла-

1 и глаголаше *AOA^{r}S* | имъ Ісоусъ] modo имъ ib. | ради] радыхъ *A*, дѣлъ *S* ‖ 2 ради] дѣлъ *S* ‖ 3 ѹлокѣчьскый *OS* | книдѣ же] и книдѣ *AOA^{r}S* | ѩкы Ісоусъ] modo ѩкы ib. | сонмище] съборище *O* ‖ 4 сухѹ рѹкѹ имѣй] и роукѹ его бѣ соухѹ *A^r* | его] и *AOA^{r}S* ‖ 5 дондеже] да ѩ не *AOA^{r}S* | глаголаа] in cod. глаголаа имъ | Ісоусъ ѹловкѹ] modo ѹлокѣкоу *AOS* ‖ 6 срѣдѣ sine ихъ *AO* ‖ 7 достоит-ли] ѹто достоить *A^r* | добро] добро ли ib. | сѣткорити *AA^r* | ѕло ткорити *A^{r}S* ‖ 9 скорбью] скрѣба *AOA^{r}S* ‖ 10 твою] свою *A^r* | и простре же] и простратъ *A*, -стре *OS* ‖ 11 и кысть] haec vocab. desunt in comp. codd. | здрава] чѣла *A^{r}S* | ѩкоже] ѩко, геор. ѩко *AOA^{r}S* ‖ 12 in *A^r* et *S* haec lectio plene affertur ‖ 16 крѣила deest in *A* | къстакъ Ісоусъ иде] изиде Ісоусъ *AOS*, книдѣ Ісоусъ *A^r* ‖ 17 молитвоу дѣяше] поудѣше *S* ‖ гнѣваша *AOA^{r}S* | его] и *AOS* ‖ 18 глаголаахоу *A* | ищютъ] искатъ *A*.

гола имъ: Идѣмъ къ ближнимъ градѣмъ и вси, да [и] тѹ проповѣмы, на се бо придохъ. И къ проповѣдаа оу сонмищихъ ихъ и во всѣй Галилеи, и кѣсы изгнаа. И придѣ к-немѹ прокажень, молай его и на колѣнѹ падаа, и глагола емѹ: Ѩко, аще хощеши, можеши ма очистити. Ісоусъ же, милостивъ и простеръ рѹкѹ, косну и и глагола емѹ: *Хощѹ*, очисти са. [И] рекшю емѹ, *ѩкос* отиде прокажень отъ него, и чистъ кысть. И заповѣдь сѹю ѩкѣ, отпоусти и. И глагола сѹ: Блюди са, никомоуже николиже не рѣї, и шедъ, покажи са срѣски и принеси за очищѣнье твое, ѩкоже повелѣ Моисѣй, въ свѣдѣтельство имъ.

Нед ē поста. Сугс отъ Марка.

Мато. 11, 1—12.

К-оно крѣила книдѣ Ісоусъ [къ] Капернаоумѣ, и слоухъ кысть, ѩко оу дому сѣть. [И] ѩкѣ[е] собрашя са мнози, ѩко к-то[моу] ‖ нѣ къмѣщати са ни при дверехъ. И глаголаше имъ слово. И придоша к-немоу, носаще ѡслабленъ жилами, носима четырьми. И не могоуще пристоупити к-немоу народомь, отъкрышя покровъ, идеже бѣ, и прокопавше, свѣсиша одръ, на немьже ѡслабленъ слежаше. И видѣвъ же Ісоусъ кѣроу ихъ, глагола ѡслабленомоу: Чадо, отпоущаютъ ти са грѣси твои.

1 идемъ] пойдемъ *A^r* | проповѣмы] проповѣдѣ *AA^{r}S* ‖ 2 придохъ] прид[ѣ] *A*, изидохъ *OA^r*, изидѣ *S* | оу] из *AOA^{r}S* | сонмищихъ] съборищихъ *O* | во] по *A^r* ‖ 3 изгона *AOA^{r}S* ‖ 4 его] са немоу *A^r* | глаголаа *AO* ‖ 4—5 хощеши] хощеши господи *A* ‖ 5 очистити *A^{r}S* ‖ 6 косноу и desunt in *O* | исти са *A*, очисти са *A^{r}S* ‖ 7 прокажень] проказа *AOA^{r}S* ‖ 7—8 заповѣдь] заповѣти *A^r* ‖ 8 аѕъ deest in *S* | отпоусти] изгьна *AOA^r* | и] его *A^r* | са] себе *A^r* ‖ 8—9 иноутоже *A^r* ‖ 9 и шедъ] и шедъ *AOA^{r}S* | са] себе *A^r* ‖ 10 ѩкоже] ѩже *A^{r}S* | свѣдѣтельство] съведѣние *O* ‖ 14 къмѣщати] къмѣщахѫ *OS*, къмѣстити *A^r* | предъ двьрьми *OA^{r}S* ‖ 15 придѫ *A* | ослабленъ *AA^{r}S* | носѧщѣ *AS* ‖ 16 народомь] народа ради *O*, за народъ *A^r* ‖ 17 бѣ] бѣше *A^r* ‖ 18 ослабленъ *AOA^{r}S* | лежаше *A^{r}S* | же Ісоусъ] modo исоусъ *A* ‖ 19 ти са] modo са *A*, са тебѣ *OA^{r}S*.

Кѣхоуть же стери wтъ книжьникъ тоу сѣдаще и помышлающе оу срдцихъ своихъ, уто се тако глаголеть кълсфимиво? Кто можеть wтпоущати грѣхы, токмо богъ единъ? И абіе разоумѣвъ Іисоусъ дхнь своимь, ако тако ти помышлають оу себе, рече имъ: Уто си помышласте оу срдцихъ вашихъ? Уто есть оудобѣе рещи wслабленомоу: wтпоущаются ти са грѣси, или рещи: кѣстани и козьи wдръ свой и ходи? Но да оукѣсте, ако власть имать сынъ чловѣчь на земли wтпоущати грѣхы, и глагола wслабленомоу: Тебе глаголю, кѣстани и козьи wдръ свой [и] иди оу домъ твой. И кѣста абіе и, кѣзевъ wдръ, изийде прѣдо всѣми людьми, ако дивити са всѣмъ и славити бога глаголющимъ, ако никомиже такового не видѣхомъ.

Mark. ii, 14—17.

Соубота ѓ поста. Сѵгѕ wтъ Марка.

К-оно крѣпа шиондый Іисоусъ видѣ Левгыю Алъфѣева, сѣдаща на мытници, и глагола емоу: По мнѣ гради. И кѣстакъ, [къ] следъ его иде. И бысть кѣзлежащю емоу къ домоу его, и мнози мытари и грѣшници оузлежахоу со Іисоусомъ [и] со оученики его, бѣхоуть бо по нѣмь мнози идоуще. Книжници же и фарисѣи, видѣвше [и] идоуща съ мытари и грѣшники,

---

1 стери] иднии *O*, нѣции *A*^{r}*S* ‖ тоу deest in *A* | сѣдаще] стоище *A*^{r} ‖ 2 влсфимию] хоулѣ *AA*^{r}, -лы *S* ‖ 3 разоумѣвъ *A* ‖ 4 ти deest in *A* ‖ 5 си] сице *O*, тако *A*^{r}*S* | нашихъ] своихъ *S* | оудобьѣе *A*, -обѣе *OS*, -обнѣе *A*^{r} ‖ 7 да deest in *S* ‖ 8 чловѣчьскый *OA*^{r}*S* ‖ 9—10 и иди — wдръ] haec vocab. desunt in *A* ‖ 10 и кѣстани *OA*^{r} | изийде] изїде абіе *A* ‖ 11 людьми deest in comp. codd. | ако дивити са — глаголющимъ] hic locus in *S* et *A*^{r} fertur his verbis: и дивѣахѫ са кси и славѣахѫ ѣа, глаголюще ‖ 12 такового] сице *A*, тако *OA*^{r}*S* | не видѣхомъ] modo видѣхомъ *AOA*^{r}*S* ‖ 14 шиондый] шиоградѣи *A*, прѣхода *S* et *A*^{r} ‖ 15 сѣдяшть *A* | гради] иди *OS* ‖ 17 мытари] мьздоимьци *O* | и со] modo и *A* ‖ 18 крѣпа *S* | не нѣмь ин. и-цс] иносѣ, и по немь иде *AS*, — идоша *OA*^{r} ‖ 19 ѣдяшть *A*^{r} | мытари] мьздоимьци *O*, мытарьми *A*^{r}.

глаголахоу оученикомъ его: Уто ако с-мытари и съ грѣшники оуитѣль вашь нѣсть и пѣсть. Слышавъ же Іисоусъ, глагола имъ: Ако не трѣбоують здрави крава, но болящи. Не пришдохъ бо призвать правединыхъ, но грѣшныихъ на покаание.

Нед ѓ поста. Сѵгѕ wтъ Марка.

Mark. viii, 34—38; ix, 1.

Рече господь своимъ оученикомъ: Иже хощете оу следъ мене ити, да wтвержеть са себе [и] возметь крстъ свой и по мнѣ градеть. Иже бо аще хощеть доушю свою спасти, погоубить ю, аще же погоубить доушю свою мене ради [и] сѵнгельскы, то спасеть ю. Кая полза есть чловѣкоу аще весь миръ прѣобращеть, а доушю свою wтъщетить? Уто бо дасть чловѣкъ изѣмоу за доушю свою? Иже бо аще постыдить са мене и моихъ словесъ, къ родѣ семь прелюбод[дѣ]йнѣмь и грѣшнѣмь, и сынъ чловѣчь постыдить са его, егда пріидеть оу славѣ wца своего съ ангелы святыми. И глагола имъ: Амнь глаголю вамъ, соуть стери [и] wтъ сде стоящихъ, иже *не* имоуть оукоусити смерти, дондеже оувѣдать црстко божье, пришедшее оу силѣ.

Соубота д поста. Сѵгѕ wтъ Марка.

Mark. vii, 31—37.

К-оно крѣпа, шиедъ Іисоусъ wтъ прѣдѣлъ Тоурьскъ [и] Сидонскъ, пріидс на море Г[лс]лѣйско посредѣ прѣдѣлъ

---

1 уто] уто се *S* | съ deest in *A* et *O* ‖ 2 слышавъ же] и слышавъ *O* ‖ 3 пріидъ *AS* ‖ 4 бо deest in *A*, *O* et *A*^{r} | хѫтать *A*^{r}*S* | прѣвединъ *AOA*^{r}*S* | грѣшьникы *AOA*^{r}*S* | ин] къ *S* ‖ 6 своимъ оученикомъ] haec vocab. desunt in *A*, *O* et *A*^{r} | иже] in cod. еже ‖ 6—7 оу следъ мене] по мнѣ *AO* ‖ 8 градеть] идеть *S* ‖ 9 аще же] а иже *AOA*^{r}*S* ‖ 10 кая] каа бо *OS*, каа оубо *A*^{r} | есть et аще desunt in *A*, аще deest etiam in *O* | късего мира *A* ‖ 10—11 приобрѣсти *AO* ‖ 11 а] и *AOA*^{r}*S* | отъштетїтї *AO* ‖ 12 аще deest in *A* ‖ 13 грѣшьнѣмъ *A* | 14 чловѣчьскый *OA*^{r}, -чьскъ *S* ‖ 15 глаголаше *AOA*^{r} ‖ 16 стери] сдини *O*, нѣции *A*^{r}, дроузи *S* | и отъ] modo отъ *OA*^{r}*S* ‖ 17 дондеже *A* | оувѣдать] видать *SA*^{r} | црстки *AOS* ‖ 19 крѣпа deest in *A*.

къ тайнѣ, и ѡц҃ъ твой, видѧ та къ тайнѣ, въздасть тебѣ явѣ. И молѧще са, не лихоглаголите, якоже иноплеменници; мнѧть бо са, яко къ мнозѣ глаголанїи своимь оуслышани бꙋдꙋть. Не подобите са оубо тѣмъ, вѣсть бо ѡц҃ъ нашь, ихъже трѣбꙋете, прежде прошенїа вашего. Тако †оубо† молите са къ: Ѻ҃че нашь, иже сси на небесѣхъ, да с҃титъ са имѧ твое, да придѣть цр҃ство твое, да бꙋдѣть волѧ твоѧ, яко на небеси, и на ꙁемлї. Хлѣбъ нашь пр҃еждоꙋсщїй дайже намъ днесь. И ѡтпоусти намъ долгы наша, яко и мы ѡтпоущаемъ должникомъ нашимъ. И не въведи насъ ѡт҃ напасти, но избави насъ ѡт҃ непр҃їязни. Яко твое есть цр҃ство [и] сила и слава ѻу вѣки нѣмь.

Matth. vi, 14—21. LXV.

Нед҃ сыропоустная. Сꙋгс ѡт҃ Матѳ҃.

Рече господь: Аще ѡтпоустите человѣкомъ сгрѣшенїа ихъ, ѡтпоуститъ [и] вамъ ѡц҃ъ вашь нбс҃ный. Аще [же] не ѡтпоустите человѣкомъ сгрѣшенїа ихъ, ни ѡц҃ъ вашь ѡтпоуститъ вамъ сгрѣшенїй вашихъ. Егда же постите са, не бꙋдѣте яко лицемѣри сѣтꙋюще, просвѣтлѧютъ [бо] лица своѧ, да кажꙋть са человѣкомъ постѧще са. Аминь глаголю вамъ, яко въспрїимꙋть мьздꙋ свою. Ты же, поста са, помажи главꙋ свою

1 видай *AOA*^{r}, видитъ *S* | та deest in *O* ‖ 2 и молѧще са] молите же са и *A*, молѧще же са *OS* | якоже] ѣко, евр. яко *AS* | и мытарьстии *AOA*^{r}*S* ‖ 3 мнозѣ] in cod. мнозѣ и къ ‖ 4 тѣмъ] имъ *AOA*^{r}*S* ‖ 5 тако оубо] сїце же *A* ‖ 6 небесѣ *A* | цр҃ствїе *OA*^{r}*S* ‖ 7 яко] яко *A*^{r} ‖ 8 пр҃еждоꙋщнй] насѫщьнаго *A*, на соущьнаго днь *A*^{r}, настоѧщаго дне *S* | ѡтпоусти] остави *AA*^{r}*S* ‖ 9 ѡтпоущаемъ] оставлѣемъ *AOA*^{r}*S* | мы] насъ *AOS* ‖ 10 напасть] искоушение *A* | непр҃їязни] лукаваго *A* ‖ 11 цр҃ствїе *OA*^{r}*S* | слава] post слава in *A*^{r} оца и сына и с҃тго дха additur ‖ 13 ѡтпоущаете *S*, -щаите *A*^{r} ‖ 14 нбс҃ный *S* ‖ 14—15 отпоущаете *OA*^{r} ‖ 15 сгрѣшенїй *AOA*^{r} | 17 лицемѣри] отворѧтї *A* | сѣтꙋюще са *A*^{r}, жалоущеще *S* | просвѣтлѧютъ *O*, просвѣтлѧющеще *S* | быша са] са бы *A* ‖ 18 поставше sine са *AOS* ‖ 19 поста] in cod. пости.

и лице свое ѡумый, да не явитъ са человѣкомъ поста са, но ѡц҃ю твоемꙋ, иже есть въ тайнѣ, и ѡц҃ъ твой, видѧ та въ тайнѣ, въздасть тебѣ явѣ. И не скрꙑвайте себѣ скровища на ꙁемли, идеже червь и тля тлитъ, идеже татье подъкопаютъ и крадꙋть. Съкрꙑвайте себѣ съкровища на небесѣхъ, идеже ни червь, ни тля тлитъ, идеже татье не подъкопаютъ ни крадꙋть. Идеже бо скровища вашѧ, тꙋ и сердца вашѧ.

Ѳ҃ се поучаетъ са ѡт҃ себѣ Марко.

Сꙋбота ѳ҃ поста. Памать Федорꙋ. Сꙋгс ѡт҃ Марка.

Мате. II. 23—28; III. 1—6

К-оно врѣмѧ хождаше Ісꙋсъ сквозѣ сѣяныѧ ѻу сꙋботы, и начѧша ѻучєницы его пꙋть творѣти, оустерѧмꙋще класы. Фарисѣи же глаголѧхꙋ самꙋ: Кнѧ, ꙋто творѧть ѻу сꙋботꙋ, єжє не достоитъ. Глаголѧ имъ Ісꙋсъ: Нѣсте ли ли никогдаже, ꙋто створи Давидъ, егда трѣбова и къдѣлѣ са самъ [и] иже сѫщꙋ с-нимъ? Како вниде къ храмꙋ божїй при Авиѳарѣ архиереѣ и снѣсть хлѣбы предложенїа, ихъже не достоѧше ꙗсти, но токмо

1 скос] твоемꙋ *O* ‖ 2 и ѡц҃ъ твой] и твое *S* | видѧ] ѵидай *AOA*^{r}, видитъ *S* | та deest in *O* et *S* ‖ 4 тлѣ *AOA*^{r}*S* | подъкопаютъ ib. ‖ 5 съкрꙑвайте (in cod. скрꙑвайте)] съкрꙑвайте же *AOA*^{r}*S* | небесѣ *AOS*, -сѣх *A*^{r} | идеже ни] modo идеже *S* ‖ 6 тлѣ *AOA*^{r}*S* | тлитъ] не тлитъ *A*^{r} | подъкопаютъ *AOA*^{r}*S* ‖ 7 бо] не есть *AOA*^{r}*S* | съкровища ваша ib. | тꙋ] тꙋ есть *OA*^{r}*S* | сердце ваше *AOA*^{r}*S* ‖ 10 сѫботы *A*, -отѣ *A*^{r}*S* | сквозѣ *OA*^{r} ‖ 11 къстрьгаахꙋ *AOA*^{r}*S* ‖ 11—12 фарисеи же] и фарїсеи *AOA*^{r} ‖ 12 кнѧ] видѣша ли *A*^{r} | сѫботѣ *A*, -отꙑ *O* ‖ 13 глаголѧ] и тъ глаголѧ *A*, — глаголаше *OA*^{r}, онъ же глаголаше *S* ‖ 14 са самъ] modo самъ *AOA*^{r}*S* ‖ 15 вниде] вънидоша *A*^{r} | храмъ] домъ *A* | авиатара *AOA*^{r}, авиѳара *S* ‖ 16 снѣсть] ꙗсть *S* | предложенїа *AOA*^{r} | не токмо] modo тъкмо *AOA*^{r}*S*.

крѣсль? И глаголa имъ Ісоусъ: Сукотѣ члвкѣ ради кысть, а не члвкъ сукоты ради. Тѣмьже господь есть сынъ члвкѣу сукотѣ. Книдѣ же пакы Ісоусъ въ сонмище, и къ ту члвкъ сухꙋ рꙋкꙋ имый. И нахꙋдахꙋть его, дабе оу сукоту исцѣлить его, дондеже оухꙋглаголють. И глаголa Ісоусъ члвкѣу, имꙋщемꙋ сухꙋ рꙋкꙋ: Стани по срѣдѣ ихъ. И глаголa имъ: Достоит-ли оу сукоту докро творити, *ли зло сътворити*, доушю спасти, [и]ли погꙋбити? Они же молчахꙋ. И возрѣкъ их на съ гнѣвомь и скорбью [о] ожесточенью сръдьць ихъ, глаголa члвкѣу: Простри рꙋкꙋ твою. И простре же, и оутвердн
LXVI. са рꙋка его, и кысть здрава, якоже и другаꙗ.

Нсд̃ а̃ поста. [Сѵангелье отъ Иоана].

Ко оутрѣй же дн̃ восхотѣ Ісоусъ. Ише отъ Иоана [къ срѣдоу] скатыя нсд̃, отъ нюу.

Соукота к̃ поста. Сѵгс отъ Марка.

Марк. 4, 26—34.

Къ крѣпа [о]но, въстакъ Ісоусъ, иде оу пусто мѣсто и тꙋ молитвꙋ дѣяше. И гонахꙋть его Сѵмонъ [и] иже бахꙋ с-нимь. [И] обрѣтше его, глаголаша емꙋ: Яко вси ищꙋть тебе. И глаголa имъ: Идѣмъ къ ближнимъ градꙋмъ и вси, да [и] тꙋ проповѣмы, на се бо придохъ. И къ проповѣдаше оу сонмищихъ ихъ и во всѣй Галилеи, и бѣсы изгоняше. И придe к-немꙋ прокажень, молай его и на колѣню падаа, и глаголa емꙋ: Яко, аще хощеши, можеши ма истити. Ісоусъ же, милердокмъ и простеръ рꙋкꙋ, косну и и глаголa емꙋ: *Хощꙋ*, истисти са. [И] рекшю емꙋ, *абие* отиде прокажень отъ него, и истъ кысть. И запрѣщь емꙋ абие, отпоусти и. И глаголa емꙋ: Блюди са, ничесоже никомꙋже не рꙋ, и шедъ, покажи са срѣски и принеси за очищенье твое, якоже повелѣ Моисѣй, въ свѣдѣтельство имъ.

Нсд̃ к̃ поста. Сѵгс отъ Марка.

Марк. II, 1—12.

К-оно крѣпа нидe Ісоусъ [къ] Капернаꙋмꙋ, и слоухъ кысть, яко оу домоу есть. [И] абѣ[е] собрашя са мнози, яко к-то[моу] || нѣ къмѣщати са ни при двереxъ. И глаголаше имъ слово. И придоша к-немоу, носаще ослабленъ жилай, носимъ четырьми. И не могꙋще прѣстоупити к-немоу народомь, отъкрꙋша покровъ, идеже бѣ, и прокопавше, свѣсиша одръ, на немьже ослабленъ слежаше. И видѣвъ же Ісоусъ вѣроу ихъ, глаголa ослабленомоу: Чадо, отпоущаютъ ти са грѣси твои.

---

1 и глаголаше *AOA^{r}S* | имъ Ісоусъ] modo имъ ib. | ради] радѣмы *A*, дѣля *S* ‖ 2 ради] дѣля *S* ‖ 3 члвкѣуськый *OS* | книдe же] и кѣнидe *AOA^{r}S* | пакы Ісоусъ] modo пакы ib. | сонмище] съборище *O* ‖ 4 сухꙋ рꙋкꙋ имый] и роукꙋ его къ соухꙋ *A^r* | его] и *AOA^{r}S* ‖ 5 дондеже] да ни ѣ *AOA^{r}S* | глаголa] in cod. глаголa имъ | Ісоусъ члвкѣу] modo члвкѣкоу *AOS* ‖ 6 срѣдѣ sine ихъ *AO* ‖ 7 достоит-ли] что достоить *A^r* | докро] докро ли ib. | сътворити *AA^r* | зло творити *A^{r}S* ‖ 9 скорбью] скрѣбла *AOA^{r}S* ‖ 10 твою] свою *A^r* | и простре же] и простратъ *A*, -стре *OS* ‖ 11 и кысть] haec vocab. desunt in comp. codd. | здрава] цѣла *A^{r}S* | якоже] яко, гевр. яко *AOA^{r}S* ‖ 12 in *A^r* et *S* haec lectio plene affertur ‖ 16 крѣпа deest in *A* | къстакъ Ісоусъ иде] изиде Ісоусъ *AOS*, кѣнидe Ісоусъ *A^r* ‖ 17 молитвоу дѣяше] поудѣше *S* | гонаша *AOA^{r}S* | его] и *AOS* ‖ 18 глаголаахоу *A* | ищютъ] искатъ *A*.

1 идѣмъ] пойдемъ *A^r* | проповѣмы] проповѣда *AA^{r}S* ‖ 2 придохъ] прид[ъ] *A*, изидохъ *OA^r*, изидъ *S* | оу] из *AOA^{r}S* | сонмищихъ] съкорищихъ *O* | во] по *A^r* ‖ 3 изгоняше *AOA^{r}S* ‖ 4 его] са нимоу *A^r* | глаголa *AO* ‖ 4—5 хощеши] хощеши господи *A* ‖ 5 очистити *A^{r}S* ‖ 6 косноу и desunt in *O* | истисти са *A*, отчисти са *A^{r}S* ‖ 7 прокажень] проказа *AOA^{r}S* ‖ 7—8 запрѣщь] запрѣти *A^r* ‖ 8 абье deest in *S* | отпоусти] изгна *AOA^r* | и] его *A^r* | са] себе *A^r* ‖ 8—9 ничтоже *A^r* ‖ 9 и шедъ] и шедъ *AOA^{r}S* | са] себе *A^r* ‖ 10 якоже] иже *A^{r}S* | свѣдѣтельство] съвѣдѣние *O* ‖ 14 кѣмѣщати] кѣмѣщалаж *OS*, кѣмѣстити *A^r* | предъ двьрьми *OA^{r}S* ‖ 15 придж *A* | ослабленъ *AA^{r}S* | носѣмъ *AS* ‖ 16 народомь] народа ради *O*, за народъ *A^r* ‖ 17 къ] кашe *A^r* ‖ 18 ослабленъ *AOA^{r}S* | лежаше *A^{r}S* | же Ісоусъ] modo исоусъ *A* ‖ 19 ти са] modo са *A*, са тебѣ *OA^{r}S*.

Кѣхоуть же стери отъ книжьникъ тоу сѣдаще и помышлающе оу срдцихъ своихъ, что се тако глаголеть кълсфимиво? Кто можеть отпоущати грѣхы, токмо богъ единъ? И абье разоумѣвъ Іисоусъ $\overline{\text{дхль}}$ своимь, яко тако ти помышлають оу себе, рече имъ: Что си помышлаете оу срдцихъ вашихъ? Что есть оудобнѣе рещи исцѣленомоу: отпоущаются ти са грѣси, или рещи: къстани и козми одръ свой и ходи? Но да оувѣсте, яко власть имать сынъ чловѣчь на земли отпоущати грѣхы, и глагола исцѣленомоу: Тебе глаголю, къстани и козми одръ свой [и] иди оу домъ твой. И къста абье и, къзем одръ, изиѣде предо всѣми людьми, яко дивити са всѣмъ и славити бога глаголющимъ, яко никомиже таковаго не видѣхомъ].

Mare. II, 14—27.

LXVII.

Соубота ѓ поста. Сугс отъ Марка.

К-оно крѣма иногдый Іисоусъ кидѣ Левгѣю Алѣфѣска, сѣдаща на мытници, и глагола своу: По мнѣ гради. И къстакъ, [къ] слѣдъ его иде. И бысть възлежащю своу къ домоу его, и многи мытари и грѣшници оузлежахоу со Іисоусомъ [и] со оученики его, бѣхоуть бо по нѣмь многи идоуще. Книжници же и фарисѣи, видѣвше [и] идоуща съ мытари и грѣшники,

---

1 стери] единии *O*, иныи *A*^{r}*S* ‖ тоу deest in *A* | сѣдаще] стоуще *A*^{r} ‖ 2 кълсфимиво] хоуже *AA*^{r}, -мы *S* ‖ 3 разоумѣ *A* ‖ 4 ти deest in *A* ‖ 5 си] сице *O*, тако *A*^{r}*S* | мнихъ] своихъ *S* | оудобьнѣе *A*, -обнѣе *OS*, -обнѣе *A*^{r} ‖ 7 да deest in *S* ‖ 8 чловѣчьскый *OA*^{r}*S* ‖ 9—10 и иди — одръ] haec vocab. desunt in *A* ‖ 10 и къстакъ *OA*^{r} | изиѣде] изѣде абие *A* ‖ 11 людьми deest in comp. codd. | яко дивити са — глаголющимъ] hic locus in *S* et *A*^{r} fertur his verbis: и дивѣхъ са вси и славихъ бѣ, глаголюще ‖ 12 таковаго] сице *A*, тако *OA*^{r}*S* | не видѣхомъ] modo видѣхомъ *AOA*^{r}*S* ‖ 14 имногадъ] имногрѣдъ *A*, прѣхода *S* et *A*^{r} ‖ 15 сѣдашть *A* | гради] иди *OS* ‖ 17 мытари] мыѣдоньци *O* | и се] modo и *A* ‖ 18 крѣма *S* | не нѣль ин. и-цс] многі, и не нѣль идѣ *AS*, — идоша *OA*^{r} ‖ 19 ѣдашть *A*^{r} | мытари] мыѣдоньци *O*, мытарьми *A*^{r}.

глаголахоу оученикомъ его: Что яко с-мытари и съ грѣшники оучитѣль нашь ѣсть и пьеть. Слышавъ же Іисоусъ, глагола имъ: Яко не трѣбоують здрави крава, но болящии. Не придохъ бо призвать праведныхъ, но грѣшныхъ на покаяньс.

Mare. viii, 34—38; ix, 1.

Нед ѓ поста. Сугс отъ Марка.

Рече господь своимъ оученикомъ: Иже хощете оу слѣдъ мене ити, да отвержеть са себе [и] возметь крстъ свой и по мнѣ градеть. Иже бо аще хощеть доушю свою спасти, погоубить ю, аще же погоубить доушю свою мене ради [и] єуангельа, то спасеть ю. Кая полза есть чловѣкоу аще весь миръ пріобрѣщеть, а доушю свою отъщетить? Что бо дасть чловѣкъ изѣнѣоу за доушю свою? Иже бо аще постыдить са мене и моихъ словесъ въ родѣ семь прелюбод[вѣ]йнѣмь и грѣшнѣмь, и сынъ чловѣчь постыдить са его, єгда придеть оу славѣ отца своего съ ангелы святыми. И глагола имъ: Аминь глаголю вамъ, соуть стери [и] отъ сде стоящихъ, иже *не* имоуть оукоусити смерти, дондеже оувидать црство божіе, пришедшее оу силѣ.

Mare. vii, 31—37.

Соубота ѧ поста. Єуагс отъ Марка.

К-оно крѣма, изиде Іисоусъ отъ предѣлъ Тоурескъ [и] Сидонескъ, прииде на море Г'л[лс]лѣйско посредѣ предѣлъ

---

1 что] что се *S* | съ deest in *A* et *O* ‖ 2 слышавъ же] и слышавъ *O* ‖ 3 придъ *AS* ‖ 4 бо deest in *A*, *O* et *A*^{r} | ѣхать *A*^{r}*S* | праведникъ *AOA*^{r}*S* | грѣшьникы *AOA*^{r}*S* | на] къ *S* ‖ 6 своимъ оученикомъ] haec vocab. desunt in *A*, *O* et *A*^{r} | иже] in cod. єже ‖ 6—7 оу слѣдъ мене] по мнѣ *AO* ‖ 8 градеть] идеть *S* ‖ 9 аще же] а иже *AOA*^{r}*S* ‖ 10 яко] яко бо *OS*, яко оубо *A*^{r} | есть et аще desunt in *A*, аще deest etiam in *O* | весь миръ *A* ‖ 10—11 пріобрѣсти *AO* ‖ 11 а] и *AOA*^{r}*S* | отъщетитї *AO* ‖ 12 аще deest in *A* ‖ 13 грѣшьнѣмъ *A* | 14 чловѣчьскый *OA*^{r}, -чьскъ *S* ‖ 15 глаголавше *AOA*^{r} ‖ 16 стери] єдини *O*, иныи *A*^{r}, дрѣзіі *S* | и отъ] modo отъ *OA*^{r}*S* ‖ 17 дондеже *A* | оувидать] видать *SA*^{r} | црстиіе *AOS* ‖ 19 крѣма deest in *A*.

Десѧтополитьскїй. [И] приседоша к-немоу гл҃оуха и нѣма и молѧхоуть и, да бы възложилъ на нь роукѹ. И посъ [и] сдиного отъ народа, оудѣ нсрѣстъ свой къ оуши его *и, плюнѫвъ, косн҃ [и] въ ѧзыкъ его и, къзрѣвъ на нсо, къздъхнѫ* и глаголѧ емоу: Сфѳта, сѣс есть: разкрыи ся. [И] абіе разкрѣзоста ся слоуха его, и разрѣшисѧ [са] соузъ ѧзыка его, и глаголашє чисто. И зарѣти емоу, да никомоуже не покѣсть. Елико [же] емоу зарѣщашє, а они вмсе пропокѣдашє изѧиха. *И прѣизлишка* дивлѧхоу ся всѣ, глаголюще: Добрѣ все творитъ; глоухыѧ творитъ слышати и нѣмыѧ глаголати.

Нед҃ а̀ поста. Сѵ̑гс отъ Марка.

Мато. іх, 17—26.

В-оню крѣпа умокѣ стерѣ прийдс ко Іѡсоусоу и клан҃шє ся емоу, глаголѧ: Оумрѣлоѧ, приседохъ сынъ мой к-тебѣ, имоущь доухъ нѣмъ, иже, *идеже аще* коли҃же имсть и, разодьсть и, LXVIII и нѣны точитъ, и скрежетъ зоубы сво[и]ми и ошѣлѣетъ. И рекохъ оучєникомъ твоимъ, да изгѣлаютъ его, и нѣ възмогоша.

---

1 десѧтополитьскїй *AOA^{r}S* | приѣха *A* | нѣма] гоубѧщаго *A^{r}S* | молѧхоу ся *A^r* ‖ 2 и] его *O*, емоу *A^r* | да бы] да *AOA^{r}S* | възложітъ *AOA^{r}S* | рѧка ib. ‖ 3 оудѣ] възложи *OA^{r}S* | нрѣсты своа *AOA^r*, нрѣстъ вше свой *S* ‖ 3—4 косн҃ и] косноу ся его *A^r* ‖ 4 къздъхнѫ] къздъхнѫвъ *O* ‖ 6 соузъ] жзл *AOA^{r}S* ‖ 7 слоу] нмъ *AOA^{r}S* | покѣсть] покѣдатъ *AOA^{r}S* ‖ 8 слоу] нмъ *AOA^{r}S* | а они] они ib. | пропокѣдаахѫ ib. | изѧиха] прѣизлишє *O*, анхо *S* ‖ 9 са всѣ] modo са *AOA^{r}S* | творитъ] сътворі *A* ‖ 12 стерѣ] єдинъ *OS*, нѣкыи *A^r* | исоусоки *AOS* | и клан҃шє] клан҃ша *AOA^{r}S* ‖ 13 приседохъ] приѣхъ *A* | сынъ мосго *A* | имѧшта ib. ‖ 14 нѣмъ] исустъ *A^r*, нѣмъ и глоухъ *S* | идеже аще] modo идеже *S*, никдеже аще *A^r*, аще *O* | молѧѣдо *AOS* | разодьсть и] haec vocab. desunt in *A* et *O*, in *A^r* per разѣнилсть его exprimuntur ‖ 15 точитъ] тѣштитъ *AOA^{r}S* | скрежетъ] скрѧжьштетъ *AO*, скрьжѣчетъ *A^r*, скрьжща *S* | ошѣѣетъ] ошѣѣнѣлсть *A*, -нѣѣсть *OS* ‖ 15—16 ремохъ *OA^r*, рѣхъ *AS* ‖ 16 изгѣлаютъ] ижденѫтъ *AOA^{r}S* | его] и *AOS* | възмогоша *AS*.

(И)нъ же, ошкѣщнкъ, рсуе: (И) родс искѣрьный, до колѣ оу класъ боудоу и до колѣ ты терпѣмо? Приседѣте и ко мнѣ. И приседоша и к-немоу. И кидѣкъ [и] доухъ, абіе страсе и, и издѧ на зсмьи, кланшє са, нѣны точа. И оупроси ѡц҃а его: Колико лѣтъ есть, отъ нелѣже се кысть слоу? (И)нъ же рсуе слоу: Изъ отроучиты. Множайшє и оу огнь оуклѣтшє и и оу водоу, да ты и погоубилъ. Но аще что можеши, помози нѫ. Милосрдокакъ же Іѡсоусъ, рсуе слоу: Сже аще хощеши [вѣровати], вса оудолжих вѣроующємоу. [И] абіе козни со слезами ѡц҃а отроучате, *глагола*: Вѣроую, господи, помози моємоу нскрѣсткю. И кидѣкъ же Іѡсоусъ, ако срѣщесть са народъ, зарѣти доухоу нсустомоу, глаголѧ *слоу*: Нѣмый [и] глоухый доухе, азъ ти ѣмлю, изиди изъ-него и к-тебоу нѣ вшйди ко нь. [И] козникъ и много про[у]жакъ са, изиде. И кысть ако мертвъ, ако многыѧ глаголати, ако оумрѣти. Іѡсоусъ же сѧ и за роукоу къздижє и, и кстакъ. И кшедшю слоу оу домъ, оучєници его оупрашахоуть его сдиного, глаголюще: Но что мы нѣ възмогохомъ изгнати того. И рсуе имъ: Тотъ родъ лоукавый

1 рсуе] глаголѧ *AO*, онъ же рсуе имъ *S* | нскрѣсн҃ъ *AOA^r* | оу класъ] съ клѧи *S* ‖ 2 ты] клѧ *A^r* | приседѣте] приссѣте *AOA^{r}S* ‖ 2—3 приседоша] приѣха *A*, -иссома *OA^{r}S* ‖ 4 точа] тѣшта *AOS* ‖ 5 лѣтъ] in cod. лѣтъ слоу ‖ 6 отроучиты] дѣтьска *A^r* | множайшє] множѣйшє *AA^r*, мъногашьды *O*, -гаіи *S* | оуклѣтшє] къкраже *AOA^{r}S* ‖ 7 и] его *O* | погоубилъ] потопилъ *S* | что deest in *S* | можеши] хощеши *S* ‖ 7—8 помози ны — же Іѡсоусъ] hic locus in comp. codd. fertur his verbis: помозѣ имъ (in *S* ны), шйлосрѣдокакъ о насъ (о нѣхъ *S*), исоусъ же etc. ‖ 8 хощеши] можеши *AOA^{r}S* ‖ 9 къзмнкъ *AO* ‖ 9—10 отроучата *A* ‖ 10 глаголѧшє *AO* | нскрѣсткю] нскрѣню *A*, нскрѣкланию *A^r* ‖ 12 глагола] и глаголѧ *AS* ‖ 13 изиди] изѣті *AO* | и к-тоцѣ — ко нь] haec vocab. desunt in *S* | кшйди] кѣнитї *AOA^r* | кѣпикъ *A^r* ‖ 14 ако (post нсртвъ)] и *S* ‖ 15 многи *S*, мъногоѧ *O* | глаголѧхѫ *S* | оумрѣтъ *AS*, оумрѣ *O* | сыны] нмъ *AOA^{r}S* | и] его *O* ‖ 16 кстакъ] кѣста *AOA^r*, постлани *S* ‖ 17 сго (ante сдїного)] и *AS* | но что] ліко *AA^r*, ако *OS* ‖ 18 възмогохомъ *A*, могохомъ *S* | того] сго *AOA^{r}S* | тотъ] тъ *AOA^{r}S* | родъ лоукавый] modo родъ ib.

не можеть инуднѣе изыйти, то кію молитвою и постомь. [И] отъ тоудоу шедъше, идахоу скозѣ Галилею и не хотѣше, [да] кто оукѣсть. И оучаше оученики своихъ и глаголаше имъ: ꙗко сынъ чловѣчь преданъ боудеть оу роукѣ чловѣчи, и оукѣють и, и оукѣсивъ кыкъ, в трстий днь воскресить.

Соукота с̑ поста. Сѣгѳ отъ Марка.

Matt. viii. 27—31. К-оно крѣпа изыйде Іѣсоусъ и оученици его къ страноу Кесарьи Филипоу, и на поути оупрашаше оученики своихъ, глаголя: Кого ли глаголють чловѣци кыти? Они [же] отвѣщаша: Они Иѡана крстла, инии же Илию или же единого отъ пророкъ. Іѣсоусъ же глаголя имъ: Кы же кого ли глаголете кыти? Отвѣщавъ же Петръ, рече ему: Ты еси Христосъ. И запрѣти имъ, да никомоуже не глаголють ѡ немь. И начатъ оучити и, ꙗко подобаеть сыноу чловѣчю много пострадати [и] искоушену кыти отъ старець, фарисей [и] книжи[и]къ, и оубьену кыти и оу трстий днь воскресноути.

Нсд̑ с̑ поста. Сѣгѳ отъ Марка.

Marc. x, 35—45. К-оно крѣпа посѣ Іѣсоусъ ѡко на десать оученика своихъ, начатъ имъ глаголати, ѩже хотѣше слоу кыти. Ꙗко се оусходимъ къ Єроусалиму, и сынъ чловѣчь преданъ боудеть ар-

1—2 отъ тоудѣ A^r ‖ 2 шедъше] in cod. идаше | сѣкоѣ OA^r | не хотѣше] хотѣше A ‖ 3 кто] никтоже A, не кто S | и оучаше] оучаше ѩе AOA^rS ‖ 4 чловѣчьскый OA^r, -ѣскы S | чловѣчи] чловѣкомъ A, чловѣчьстѣи OA^r, -сѣи S ‖ 5 и] ѩко A^r | кыкъ] in cod. боудеть ‖ 7 крѣпа deest in A | страноу] ѣсти OA^rS ‖ 8—9 глаголя] глаголы имъ OS ‖ 9 они же] haec vocab. desunt in S | отъвѣщаша cum succed. слоу S ‖ 10 инии] они S | или же] а дроузіи AOA^rS ‖ 11 Іѣсоусъ же] и тъ AOA^r, Іѣсоусъ sine же S ‖ 12 рече] глаголя AOA^rS ‖ 13 начатъ] нача S ‖ 14 сынокы A^r | чловѣчьскоуоумоу OS ‖ 15 фарисей] и архиерей AOA^r, и отъ арх. S ‖ 15—16 и оу трстий днь] и по трехъ дньсхъ AO, трстиѣ днь S ‖ 18 посмъ] приматъ S ‖ 19 начатъ] нача O | глаголати имъ A^r | ѩже хотахоу ib. | слоу кыти] modo кыти O ‖ 19—20 оусходимъ] нахидемь S ‖ 20 чловѣчьскы AOA^rS.

хѣрѣсьмъ и книжьникомъ, и ѡсоудать и на смерть, и преда- lxix
[да]ть и ꙗзыкомъ, и порогтають са слоу, *и оутсмать и и оплюють и* и оубыють и [и] трстий днь воскресить. И се прибдоста к-исоу Іаковъ [и] Иѡаннъ, *сына Ѕеведеова*, глаголюща *слоу*: Оучителю, хощемъ, да, сгоже просимъ, створиши намъ. Іѣсоусъ же рече имъ: Что хощета, да створю вамъ? Они же рѣста: Дайже намъ, да единъ ѡ десноую тебе, а единъ ѡ шюю тебе садета оу славѣ твоей. Іѣсоусъ же рече имъ: Не вѣста са, *чсо* просита. Можета ли пити чашю, юже азъ имамь, или крщенье, имже азъ крщю са, крстити са? Они же рѣста: Можемъ. Іѣсоусъ же рече имъ: Чашю, юже азъ имамь, имета, и крщенье, имже азъ крщю са, крститъ са, а еже сѣсти ѡ десноую мене и ѡ шюю, нѣсть мнѣ дати, но имже есть оуготовано. И слышавше же десать, начаша негодовати ѡ Іаковѣ [и] Иѡаннѣ. Іѣсоусъ же призвавъ и, глагола имъ: Вѣсте, ꙗко имающе са власти ꙗзыкомъ, оустають ими, и велиции ихъ ѡбладають ими. Не такоже есть оу васъ, [но иже аще] быти хощеть болий [къ васъ], всѣмъ да боудеть слоуга, [а] иже аще хощеть оу васъ быти старѣй, да боудеть всѣмъ рабъ. Ꙗко сынъ чловѣчь не прибде, да слоу послоужать, но да послоужить и дасть доушю свою избавленье за многы.

2 и оутсмать и и оплюють и] haec vocab. desunt et in S ‖ 3 оубьють] бьють S | къ трстий A^r ‖ 3—4 и се прибдоста к-исоу] и предъ нѣмъ идете AS, и предъидеста исоу OA^r ‖ 5 просимъ тѣ A, —оу тебе OA^r | створиши] да сътворіши A ‖ 6 рѣста] рѣста слоу AS, рекоста исоу O · 7 а] и AO | единъ] дроугы S | шюю] лѣвыи OS, шюю A^r ‖ 9 просита] просашта AOA^rS | исилю] имъ AOA^rS ‖ 10 са post крщю deest in S, post крстити in O | рѣста] р. слоу S, рекоста исоу O ‖ 11 чашю] чашь оубо AO | исилю] имъ AOS ‖ 12 крщю са] крьштлыи sine са A · 13 шюю] лѣвыи OS, шююю A^r | имѣже] имъ OS ‖ 16 имаштеи AOA^rS | ꙗзыкы S | оустоють AOA^rS | всимци A ‖ 17 иже аще] modo иже S ‖ 18 болий] каштей, reор. каштий AOS | да боудеть] боуди A^r | х] и OA^rS ‖ 20 чловѣчьскы AOA ‖ 21 дасть] дати AOS, вѣдати A^r.

ЕѴАНГЕЛЇЄ ѠТЪ СОѴБОТЫ ЦѢТНЫѦ ДО СТРАСТНАГО ѲСТКСРТКА.

Соѵбота цѣтнаѧ, къ нюже памать сто Лазора. Сѵаге ѿтъ Иѡанна.

Joan. xi. 1—45

К-оно крѣпа къ стеръ болай, Лазорь ѿтъ Кифанъ, града Мареѥ и Марѳы, сестры сѧ. Бѣ же Мареѥ, помазавшиѥ господа мюроѵь [и] ѿтерѣвшѧ нозѣ его власы своими, своѥ братъ Лазорь болѣашє. Посласта же сестрѣ его к-ислѹ, глаголюще: Се, стоѥ ты любиши, болитъ. Слышавъ же Іисѹсъ, рече: Си болѣзнь нѣсть ко смерти, но къ сѧлавѣ божьи, да прославитъ сѧ сынъ божий сіѧ. Любѧашє же Іисѹсъ Марѳѹ и сестроу ея и Лазора. И сгда же ѹслыша, ако болитъ, тогда же пребысть, на нѣмьже къ мѣсту, ѥ̃ дни. По томь же глагола ѹченикомъ: Идемъ ко Июдѣю паки. И глаголашє смоу ѹченици: Раби, нынѣ искаху тебє ко Июдѣи каменьмь побити, [и] паки ли идеши тамо? Ѿтвѣщавъ Іисѹсъ: Не двѣ ли на десать годинѣ єста во дни? Аще кто ходитъ во дне, не потъкнєтъ LXX сѧ, ако свѣтъ мира сего видитъ. Аще ли кто ходитъ нощью, потъкнєтъ сѧ, ако свѣта нѣсть ѿ нѣмь. Си рече и по сѣмь глагола имъ: Лазорь, дроугъ мой ѹснє, но идѹ, да къзбоужю и.

1 haec inscriptio a me ipso addita est ‖ 3 de hac lectione in A^r ob defectum cod. modo vv. 1—11 supersunt ‖ 5 стеръ] єдинъ OA^rS | града A^rS ‖ 7 отерѣвши AOA^rS ‖ 8 посласта] sine же A, посласта же OS ‖ 9 се стоже — болитъ] haec vocab. desunt in S | любиши sine ты AOA^rS ‖ 10 о сѧлавѣ AOA^rS ‖ 11 же] ко S ‖ 12 и сгда же — болѣтъ] haec vocab. desunt in A ‖ 12—13 тогда же] тъгда OS, тогда оубо A^r ‖ 14—15 ѹченици cum succed. ихо OS ‖ 15 ко июдѣи] июдеи AOS, жидове A^r ‖ 16 ѿтвѣщавъ] ѿтъвѣщта AOS | дъва A^r ‖ 17 годинѣ] часа A^r | кто deest in S | не] то не S ‖ 18 аще sine ли S | къ нощи A^r ‖ 19 си] сице S | рекъ OA^r ‖ 20 глагола sine имъ AS | мой] нашь AOA^rS | оубоужю A^r.

Рѣша же ѹченици его: Господи, аще ѹснє, то и спснъ боудєтъ. Бѣша же Іисѹсъ ѡ смерти его, они же мнѣша, ако ѡ ѹснѣнии сноу глаголастъ. Тогда же рече имъ Іисѹсъ, не ѡкрыѵь са: Лазорь оумре. [И] радоую са васъ ради, да вѣроу имєте, ако не бѣхъ тѹ; но идемъ к-ислѹ. Рече же Фома, нарицаемыи[й] кнѵзнєць, ко ѹченикомъ: Идемъ и мы, да оумремъ с-нимь. Пришедъ же Іисѹсъ ѹ Кифанью, ѡкрѣте и четыри дни имоуща оужє ѹ гробѣ. Бѣ же Кифанъ кнѵзь Єроусалима, ако нати на десать стадий. Многи же ѿтъ Июдей бѣахоу пришли къ Марѳѣ и Мареѥ, да ѹтѣшатъ ю ѡ братѣ сю. Марѳа же, сгда ѹслыша, ако Іисѹсъ градєтъ, срѣте и, Мареѥ же дома сѣдашє. Рече же Марѳа ко Іисѹсоки: Господи, аще бы ты сде былъ, не бы братъ мой оумерълъ. Но [и] нынѣ, вѣмь, ако, стоѥ коликдо просиши ѿтъ бога, дастъ тебє богъ. И глагола сй Іисѹсъ: *Къскрѣснєтъ братъ твой. Глагола смоу Марѳа: Вѣмь, ако къскрѣснєтъ къ къскрѣсніе къ послѣдьнии дни[ь]. Рече же сй Іисѹсъ*: Азъ єсмь въскрѣшєнье и живот. Вѣроуи ѹ мѧ, аще оумрєтъ, оживєтъ. И всякъ живыи [и] вѣроуи ѹ мѧ нє оумрєтъ ѹ вѣки. Вѣруеши ли вѣроу семоу? И глагола смоу: Сй, господи, азъ вѣрохъ, ако ты єси Христосъ, сынъ божии, градыи къ всєи мирѣ. И се рекши, иде [и] призва сестроу свою, Мареѥ, ѡ тай рекше: Оучитєль се єсть и глашаєть та. Она же, ако слыша, оуста скоро [и] иде к-ислоу. Не ѹже

1 то и] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 3 сынъ AS | тогда sine же AOS | окрыша] окрыи S ‖ 4 оумрѣтъ AS, оумрѣ O ‖ 7 живѣтъ A ‖ 8 же] ко A ‖ 9 стадий] поприщь O ‖ 10 ю] и AO, ѧ S | 11 мареѥ же] а мариа AOS ‖ 12 исоусоу AS | ты сде] modo сьде AOS ‖ 13 но и нынѣ] modo нынѣ A ‖ 14 ѿтъ] ѹ AS | тебє] ти A ‖ 16 къ къскрѣсніе desunt in S | къскрѣшєніе O ‖ 17 къскрѣсніе A ‖ 19 нѣ оумрєтъ] живъ бѹдетъ S | вѣкъ OS ‖ 21 всєи мирѣ] modo мирѣ OS | призва] призѣла OS ‖ 22 ѡ тай] тай AS | глашаєть] зоветъ OS ‖ 23 ѹслаша AOS ‖ 23—1 paginae seq. не ѹже бо къ] не ѹже къ AO, не къ же не ю S.

бо бѣ приисълъ Іисусъ оу ксь, но къ ѝ мѣстѣ сѭс. идѣже и срѣтѣ Мрѣфл. Людіи же, сѫщіи с-нею оу дому [и] оутѣшающе ю, видѣвше Мрѣю, ако скоро оустá [и] изиде, по нѣи идоша, глаголюще: ако идетъ на гробъ, да плачетъ са тоу. Мрѣа же, ако прійде, идѣже бѣ Іисусъ, и видѣвши и, паде сѭу на ногоу, глаголюри сѭу: Гоcподи, аще бы *ты* сде былъ, не бы братъ мой оумерлъ. Іисусъ же, ако видѣ ю плачюшю са и приседшіи с-нею Людіи плачюши са, оужрѣти дохоу и къпнѫти са самъ и рече: Кде положисте и? Глаголаша же сѭу: Гоcподи, гради и кижь. И прослѣзи же са Іисусъ. Глаголахоу же Людіе: Кижь, ако любаше и. Стери же отъ нихъ рѣша: Не можетъ ли сь, отверзъшій очи слѣпомоу, створити, да сей не оумрѣтъ? Іисусъ же пакы прѣта къ сѣкѣ, прійде къ гробоу. Къ же тоу исцѣра каменъ, и лежаше кѫмень на нѣй. И глагола Іисусъ: Коупѣте камень. И глагола сѭу сестра оумершаго, Мрфа: Гоcподи, оужє сиердитъ, усткородивѣсѧ *ко* есть. И глагола сѣй Іисусъ: Не рѣхъ ли ти, ако, аще вѣроуеши, оузриши славоу божію? И оузаша камень, идѣже бѣ мертвый лежа. Іисусъ же оузьредъ очи горѣ, рече: Отче, хвалоу тебѣ кѫдаю, ако оуслыша ма. Азъ же вѣдяхъ, ако всегда мене послоухаеши, но народа ради стоющаго окрестъ рѣхъ, да вѣроуѭтъ, ако ты ма посла. И се рекъ, къзгласи

2—3 отъшьлъшіи] отъшьлъ *S* | 3 видѣвше] видѣвъше же *S* | 4 да плачетъ са тоу] плакать са *S* | 6 глаголюри сѭу] modo глаголюти *A* | ты сде] modo сьде *OS* | 7 ако видѣ] modo видѣ *A*, ако виде *OS* | 9 слѣзи] дохомъ *A* | 10 гради] приди *A*, ходи *S* | 11 створи] створи *O*, яви *S* | 12 рѣша] реюша *O* | можетъ] можаше *AOS* | 13 сей] и сь *AOS* | же пакы] modo же *S* | 14 тоу et камена desunt in comp. codd. | исцѣра] исѣтъ *A* | лежаше] плаженше *AS* | 15—17 и глаголя — четверодневенъ бо есть] hic totus locus deest in *S* | 15—16 сѭу сестра] modo сестра *A* | 16 четверодневенъ *AO* | 17 сѣй Іисусъ] modo Іисусъ *S* | реюхъ *O* | 18—19 идѣже бѣ — лежа desunt in *A* | 19 мертвый] оумьрый *O* | оузьредъ] къзведе *AS* | горѣ] къ горѣ *A* | 21 послоухаеши *AOS* | 22 се] сѣ *A*.

гласѣ великомь: Лазорю, гради вонъ. [И] абье изиде оумьрый, окалоуѣ рѫкама и ногама оукросѣ, и лице его оукроусомь обвѣзано. Глагола имъ Іисусъ: Разрѣшите и и не дѣйте его *ити*. Мнозіи же отъ Людій, пришедше къ Мрѣи и видѣвше же, еже створи Іисусъ, вѣроваша во нь.

Къ нсд [цѣтноую] на оутрьнии. Сѵагс отъ Матѳѣа.

Matth. xxi, 1—17.

К-оно врѣма, егда приближи са Іисусъ оу Єрусалимъ и прійде оу Кифалию къ горѣ Єлеонъстѣй, тогда посла два оученика своа, глаголя има: Идѣта оу ксь, иже есть прало || 10 кама, [и] абье оврѣщс[та] осла привѣзана и жрѣба с-нимь. [И] отрѣшима, приведѣта и сѣмъ. [И] аще кто рекоуть има что, реюта, ако господь трѣбоуеть сю; [и] абье послеть и. Се же кое бысть, да сбоудеть са реченое пророкомь, глаголюштимь: Рыцѣте дщери Сионѣ, се царь твой градеть к-тебѣ, кротокъ и възѣдъ на осла и жрѣка, сына послушна. Шедша же оученика, створиста, якоже повелѣ има Іисусъ, [и] приведоста осла и жрѣка, и оуложіста врьхоу ризы свои, и осѣде врьхоу их. Множайшіи же народи постилаша ризы †свои† по поути, а дроугіи рѣзаахоу вѣтви отъ дрѣвъ [и] постилаахоу по. поути. Народи же, ходяще прѣд-нимь [и] оу слѣдъ, оукаахоу, глаголюще: Осана, сыноу Давидовѣ, благословенъ градый во има гне, осана въ вышнихъ. [И] оушедъшю сюу оу Єрусалимъ, потрасе са ксь

1 великомь] великіимъ *AS* | лазаре, genr. лазорс *AOS* | гради] изиди *S* | 2 отъкроенъ *A* | его] сего | 4—5 видѣвше же] modo видѣвъшіе *AOS* | 5 ни] него *OS* | 6 haec lectio nec in *A* nec in A^r, qui hoc loco mancus est, exstat | 8 нифлиюв] инофлиюм *OS* | сионьстѣй *S* | 9 оученика sine своа *O* | 11 привѣдѣта cum succed. ии *O* | и сѣмъ] haec vocab. desunt in *O* | и] с *S* | реюта *O* | 12 ако] акыс же *O* | посласть] посла *S*? | 14 градеть] идеть *OS* | тебѣ sine къ *S* | 15 царьнника *S* | 17 оуложіста] къдожиша *OS* | врьхоу] вьрхоу всю *O* | 19 а дроугіи] дроугіи же *OS*.

градъ, глаголя: Кто се есть? Народи же глаголахоу: Ако се есть Ісоусъ пророкъ, иже отъ Назарефа Галилѣйскаго. И кнйдѣ Ісоусъ въ црькы божью, изгна вса продающая и коупоующа, и дъски торжникомъ испрокерже и сѣдалища продающихъ голоуби, и глаголя имъ: Писано бо есть: храмъ мой храмъ
lxxii. молитвѣ нарещеть са, вы же | створисте исперогоу разбойникомъ. И пристоупишихъ к-немоу слѣпи и хромии къ црькы, и цѣли и. Видѣвше же архиереи и книжници чюдеса, иже створи, и отроки зовоуща къ црькы и глаголюща: Осана, сыноу Давидовъ, негодоваша и рѣша емоу: Слышиши ли, что ти си свѣдительствоують? Ісоусъ же рече имъ: Сй. Нѣсте ли чли: ако изъ оустъ младенець [и] съсущихъ скерпиль еси хвалоу? [И] оставль и, изйдѣ вонъ из-града къ Кѣфанью и оудвори са тоу.

Въ нсд [цѣтноую] на литоургии. Сѹгс отъ Иоана.

Joan. xii. 1—18. Прѣже шести дний пасхы прийде Ісоусъ къ Кифанью, идеже бѣ Лазорь оумрый, егоже оускреси отъ мертвыхъ Ісоусъ. Створиша же емоу вечерю ту, Марфа же слоужаше, Лазорь же къ единъ отъ къзлежащихъ с-нимь. Мареа же, приемши алавастръ хрисмы нарда чистинаго мно[го]цѣнынаго, помаза ноузѣ Ісоусовѣ, и отре власы своими ноузѣ его. Хрисмиса же испълни са вона хрисмыныя. Глаголя же единъ отъ оученикъ его,

---

1 галгола] и галголаѫ *S* | кто се] modo кто ib. ‖ 2—3 и кнйдѣ — и цѣли и] hic totus locus deest cum in *O* tum in *S* ‖ 8 створи] сътвори їсоусъ *O*, творѧше *S* ‖ 9 давидовоу *O* ‖ 10 рѣша *O* | что ти] modo чьто *OS* ‖ 10—11 свѣдительствоують] глаголють *OS* ‖ 11 чли] николиже чьли *O* ‖ 12 младенець, евр. -ньць *OS* ‖ 13 оудвори] иссли *S* ‖ 14 in *A*^{r} haec quoque lectio ob defectum codicis non extat ‖ 15 день *AS* ‖ 16 отъ] из *AO* ‖ 17 марфа же] и марѳа *OS* ‖ 18 бѣ] бѣше *S* ‖ 18—19 алавастръ] анкрѫ *A*, литрѫ *OS* ‖ 19 хрисмы] мира *AOS* | многоцѣнаго *AOS* ‖ 20 отре] отръ *A* ‖ 21 вона] отъ вона *AOS* | хрисмыныя] мирѣныя ib.

Іюда Скариотьскый, иже хотѣше и прѣдати: Что ради хрисмы си не продана бысть на трехъ десат[сх]ъ пѣнязь и дано нищимъ? Се же рече, не яко о нищихъ исташе са, но яко тать бѣ, [и] рафницю имый, [и] влагѣемаго ношаше. Рече же Ісоусъ: Не дѣйте са, въ дн погребенныхъ моего съмодѣте ю. Нищая бо всегда съ собою имать, а мене не всегда *имате*. Разоумѣ же народъ многъ отъ Іюдей, яко тоу есть, и прийдоша нѣ Ісоуса ради токыо, но да и Лазора видать, егоже оускреси отъ мертвыхъ. Съвѣщаша же архиереи, да [и] Лазора оубыють, яко
lxxiii. многи его ради вѣроваша во Іюдѣи во Ісоуса. Ко оутрѣй же дн народъ многъ пришедый къ празѣднику, слышавше, яко Ісоусъ градеть къ Іерусалиму, приаша кыи отъ фоиникъ, и изидоша противоу емоу, и вѣаху, глаголюще: Осана, благословенъ градый во има гне, цре Израилеск. Обретъ же Ісоусъ осля и късѣдъ на не, яко же есть писано: Не кой са дщи Сионовѣ, се цре твой градеть, сѣдай на жребяти осли. Сихъ же не разоумѣша оученици его прѣже, но, егда прославленъ са Ісоусъ, тогда помяноша, яко си бѣша о немь писана, и си створиша о немь. Свѣдительствоваше [же] о немь народи, иже бѣша lxxiii. с-нимь, егда Лазора оускреси отъ мертвыхъ. Сего ради [и] противоу емоу изиде народъ, яко слышаша [и] створьша се знамение.

---

1 іюдѣ] іюдѣ симонъ *OS* | что] ѵссе *AOS* ‖ 1—2 хрисмы си] мыро се *AOS* ‖ 2 продано *AOS* | десатсхъ] сътехъ ib. | пѣнязь] сребрьникъ *O* ‖ 4 къзлежащихъ *AOS* ‖ 5 дѣй *O* | къ дн] да къ дсмь *AS* | съмодѣте *AOS* ‖ 6 а мене] мене же *O* ‖ 7 приде ‖ 8 ради] дѣля *S* ‖ 10 вѣроваша во іюдѣи] идѣаху отъ іюдей и вѣроваху *A*, идѣаху іюдеи и — *OS* ‖ 11 пришедый] in cod. пришедыхъ ‖ 12 градеть] идеть *OS* | кыи] кыѣ *O* ‖ 13 изиде *A* ‖ 15 късѣдъ] късѣде *AOS* ‖ 19 о немь] свою *AOS* ‖ свѣдительствоваше *AO*, -ваша *S* | о немь народи] modo народъ *AO*, народи *S* | бѣша] бѣ *AO*, бѣхѫ *S* ‖ 20 оускреси] къзва *AS*, къзгласи *S* | сего ради] того дѣля *S* ‖ 21 свою deest in *S* | изиде народи *A* | оусаышаша *A*.

Къ пнсд стрстнымъ нсд на ѯаут. Сутс отъ Матѳ, глава сд.

Matth. xxi, 33—42.

Оутро же оуздрамлъ са Іѡсѹсъ, оуздака. И оуздрѣ слоковьницю єдиноу при поути, и прнйдс к-нєй, и ничто нѣ ѡбрѣтс на нєй, токмю листвье єдино. И глагола сй: Да никомиже не боудєть отъ тєбє плода ѹ вѣки. И оусъше абье слоковница. І видѣвше оучєници, дивишa са, глаголѧште: Како абье оусъше слоковьница? И ѿтвѣщавъ абье Іѡсѹсъ и рєче имъ: Ирако глаголю вамъ, аще имате вѣроу и не оусоумнѣте са, не токмю слоковь[но]е оуздрите, но аще и горѣ сєй рєчєте: двигнь са и оувєрзь са ѹ морє, боудєть. [И] все, єжє оупросите ѹ молитвѣ вѣроующе, оусприимете. И пришедшю ємоу ѹ црквь, пристоупишa к-немоу архиєрєи и старци людьстии [и] старѣйшины жрець, глаголюще: Косою властью сє твориши, [и] кто ти вда власть сию? Ѿтвѣщавъ Іѡсѹсъ, рєче имъ: Оупрошю вы азъ єдиного словєсє, єжє аще хощю да повѣсте ми, и азъ вамъ рєкоу, косою властью сє творю: Крищє Иѡаново отъ коудоу бѣ, съ | нєбєсє ли, или отъ чловѣкъ? Ѡни же ѹ сєбє помышлахоу, глаголюще: Аще рєсѣмъ: с-нєбєсє, и рєчєть намъ: по ѹто не вѣровасте емоу? Аще ли рєсѣмъ: отъ чловѣкъ, боимъ са народа, вси бо ико пророка Ѡѡнна имахоу. И ѿтвѣщавше Іѡсѹсови, рєкоша: Не вѣмы. И рєче имъ: Ни азъ повѣдє вамъ, косою властью сє творю. Ѹто же имать са вамъ? Чловѣкъ [стеръ] имаше два сына и, пришедъ къ первомоу, рєче: Чадо, иди днсь, дѣлай ѹ виноградѣ моємь. Ѡнъ же, ѿтвѣщавъ, рєче: Не хощю. Послѣдѣ же, раскаѧ-са, идє. И пристоупи къ дроугомоу и рєче емоу такоже. Ѡнъ же, ѿтвѣщавъ, рєче: Сє азъ [идоу], господи. И нѣ идє. Которымъ отъ ѡбою створи

1 haec lectio deest in comp. codd. ‖ 7—8 и видѣвше.— слоковьница] haec tota positio e codice mariano deprompta est ‖ 9 и не] in cod. ти ни ‖ 10 оуздрите] lectio erronea pro сътворите.

волю ѡчю? И глаголаша емоу: Первый. И глагола имъ Іѡсѹсъ: Ирако глаголю вамъ, ико мытари и блоудници вараютъ [вы] въ прєстыи божьи. Прийдє бо к-вамъ Иѡаннъ поутемь правьдьнымь, и не вѣровасте емоу, мытари же и блоудници паки емоу вѣроу, вы же, видѣвше сіе, не раскасте са послѣди ати емоу вѣры. Иноу притоу слышите: Чловѣкъ бѣ домовитъ, иже насади виноградъ, и ѡгнмотоу ѡгради, [и] ископа к-немоу точило, и созда столпъ, и вда дѣлателємъ, и ѿиде. И сгда же приближи сѧ времѧ плодомъ, и посла рабы своихъ къ дѣлателємъ принати плодъ своихъ. И имше дѣлателє рабы сіе, ѡного бьше, и ѡного оубиша, ѡного же каменьмь побиша. И паки посла ины рабы, иножѣйшихъ первыхъ, и створиша имъ такожде. Послѣди же посла сына своего, глагола: Оусрамлѧють са сына моего. Дѣлателє же, оуздрѣвше сына, рєкоша къ сєбѣ: Сє єсть наслѣдникъ, прийдѣте, оубиимы его и пришлєм єго домъ. [И] изведоша и вонъ изъ винограда и оубиша и. И сгда оубо прийдє[тъ] господинъ винограда, что створитъ дѣлателємъ тѣмъ? И глаголаша емоу: Зълыхъ злѣ погоубитъ, а виноградъ дастъ инѣмъ дѣлателємъ, иже ѿдадать емоу плоды во врѣмена своя. И глагола имъ Іѡсѹсъ: Никомиже проучистє писанїихъ: камень, єжє не вѣдоу створиша зиждущи, сь єсть ѹ главоу оуглоу? Ѿтъ господа сть сє, и єсть дивна въ ѡчію нашею. Сего радї глаголю вамъ: Ико ѿнмєть са ѿтъ васъ цртво божье и дасть языкоу, створьшемоу плоды єго.

Къ понсд цвѣтныхъ | нсд [на литоургии]. Сутс отъ Матѳѣа.

Matth. xxiv, 3—35.

К-оною врѣмя сѣдящю Іѡсѹсоу на горѣ Єлѡньстѣй, пристоупишa к-немоу ѹчєници єго единомоу, глаголюще: Господи,

18 емоу] in cod. имъ ‖ 25 haec lectio in A^r ob defectum cod. non exstat ‖ 27 врѣмя deest in *A* | иісѹсоови *OS* | сєлѡньстѣ *AO*, -сѣ *S* ‖ 28 оучєници sine єго *AO* | единомоу] къ единомоу *O*, nec hoc nec illud *S* | господи deest in comp. codd.

покѣжь имъ, когда си боудоуть, и уто есть ѕнамѣнье твоего пришьствїя и коньчины вѣкоу? И отвѣщавъ Іисоусъ, рече имъ: Блюдѣте са, да никтоже васъ *не* прѣльстить. Мнози бо прийдоуть во има мое, глаголюще: Азъ есмь Христосъ, и многы прѣльстать. Оуслышите же имате брани и нестроенья *и слышите брании. Кидите, нъ* не оужасѣйте са, подобаеть бо всѣмъ сицѣ быти, но не тогда боудеть коньчина. Въстанеть бо азыкъ на азыкъ и царство на царство, и боудоуть глади и пагоубы и трусѣ *по мѣстѣ*. Вса *же* си начала болѣзнемъ. Тогда предадать вы въ скорбь и оубьють вы, и боудете ненавидими всѣми азыки *имене моего ради*. И тогда съблазнять са мнози, и другъ друга предасть и възненавидить другъ друга. И мнози лжи пророци оустмять и прѣльстать многы. [И] за оумноженье безаконья изсякне[ть] любы многыхъ. Претерпѣвы же до конца, то спасенъ са. И проповѣсть са *се* LXXV. сѧ|ангелье цр҃твїя по всей вселенѣй въ свѣдѣтельство всѣмъ азыкомъ, и тогда боудеть коньчина. Сгда оубрите ѕмїюстѣнаго и мерзости иса рѹсиноу Даниилу пророкоу, стоѧщю на мѣстѣ †скатѣ†, иже утеть, да разоумѣеть. Тогда сущии во Іюдеи да бѣгають на горы; [и] иже въ кровѣхъ, да не сходить оузати, иже есть оу дому *его*; [и] иже есть на селѣ, такоже да не възвратить са оузрѣти ризъ своихъ. Горе же непразднымъ [и] доѥщимъ въ тыѧ дн҃и. Молите же са, да не боудеть бѣгство ваше ѕимѣ ни оу соуботоу. Боудеть бо тогда скорбь велика, ѩко не бысть бывъ отъ начала мироу *до селѣ* и по сѣмь не имать быти. [И] аще не бысть прикратити са дн҃е ти, не бы †оубо† спасла са всѧка плоть; за избранныѧ же прѣкратать са дн҃е ти. Тогда, аще кто вамъ рчеть: *Се* сде Христосъ или ѡнде, не имѣте вѣры. Въстанеть бо лжи Христоси и лжи пророци и дадать ѕнамѣнья велика и чюдеса, ѩко аще бы възможно прѣльстити [и] избранныѧ божїя. Се прежде рѣхъ вамъ: Аще рекуть вамъ: се оу пустыни есть, не изидѣте; се оу кроветѣхъ, не имѣте вѣры. Ѩкоже бо молнїя исходить отъ востока до ѕапада свѣтить са, тако боудеть [и] оу пришьствїе сына чловѣчьскаго. Идеже бо будеть трупъ, ту и орлы скупять са. [И] абье по скорби дн҃ий тѣхъ слнце потемнѣеть, и луна не дасть свѣта своего, и звѣздѣ спадоуть с-нєбсє, и силы нєбныѧ двигнуть са. [И] тогда явить са ѕнамѣнье сына чловѣчьскаго на нєбсѣхъ, [и] тогда въсплачоуть са вса колѣна ѕемльныѧ и оузрать сына чловѣчьскаго градоуща на облацѣхъ нєбныхъ съ силою и славою многою. И посльть ангелы своѧ съ гласомь великомь трубнымь, и збероуть избранныѧ его отъ четырь вѣтръ отъ конець нєбесъ и до конець ихъ. Отъ смоковницѧ же наоучите са притчи: Сгда

---

2 коньчина] коньчанїе *AS*, -нїя *O* | вѣка *AOS* ‖ 5 оуслышати же и.] оуслышите *S* | и нестроенья] haec vocab. desunt in *S* ‖ 5—6 оуслышанїя *S* ‖ 7 всѣмъ сицѣ] modo ѩкоже *O* | боудеть] сстъ *A*, бо есть *O* ‖ 9 начала *AOS* ‖ 13 лжи] лъжи *S* ‖ 14 безаконья] in cod. безаконье ‖ 15 то deest in *S* ‖ 17 боудеть] прїдеть *AOS* ‖ 18 и мерзости иса рѹсиное] мързость рѹсиѧя *AOS* ‖ 19 скатьнѣ *S* | иже утеть] ѹтый *O* | разоумѣеть] in cod. разоумѣють, in *A*, *O* et *S* разоумѣваеть ‖ 20 въ] на *AO* | сходить] in cod. сходя, in *A* сходїть | оузати deest in *S*, in *A* възать legitur ‖ 21 дому] храмины *O*, храмѣ *S* | тако] таможе *AOS* ‖ 22 възвратить] in cod. възвратать | възать *AS*.

2 ѕимѣ] ѕимьно *S* | соботѣ *A* ‖ 3 ѩко] ѩкоже *AO* ‖ 3—4 и по сѣмь] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 4 не] ни *AO*, нъ *S* | 5 не бы — плоть] haec vocab. desunt in *A* | са дн҃е ти] modo са *A*, са дн҃ие *O* ‖ 7 ни ѡнде desunt in *S* | ѡнде] сде *AO* ‖ 8 христи *OS* | велика] велїе *AOS* ‖ 9 бы] сстъ ib. ‖ 10 аще] аще же *O* ‖ 11 изидѣте] идѣте *AS* ‖ 12 къстокъ *AOS* | до ѕапада свѣтить са] и являетъ са до ѕападъ *AO*, — ѕапада *S* ‖ 13 чловѣча *A*, чѣска *S* | ко] ко лѣте *AOS* 14 и абье] и абие же *AO* ‖ 14—15 прѣкнеть *AOS* ‖ 16 и силы] силы бо *A* ‖ 17 чловѣча *A* ‖ 18 ѕемльныѧ] ѕемьскыѧ *OS* | чловѣча *A* | градоущѧ] идѫщѧ *O* ‖ 19 нєбскыхъ *S* | многою] великомь *AS*, великомь *O* ‖ 20 великомъ трубномъ *AS* ‖ 22 же deest in *O* | сгда] когдаже *OS*.

оуже кѣи сѧ боудоуть млада и листиѥ сѧ прозабисть, оувѣсте, ꙗко близь есть жатва. Такождс и вы, сгда оузрите вса сѧ, видите, ꙗко близь есть при дверехъ. Аминь глаголю вамъ, ꙗко не имиоудсть дынь тъ, дондсже вса сѧ боудоуть. Нсбо и земла LXXVI. имиоудсть, а словесса моѧ не имиоудоуть.

К[ъ] втрк на заут стрстоѹмь нсд. Сугс отъ Матѳ҃а, глава сѕг.

Матѳ. XXII. 15—46; XXIII. 1—39; XXIV. 1—2.

К-оно врѣмя сѣтъ створиша фарисѣи на Ісоуса, ꙗко сго обѣласти словомь. И посълаша к-нсмоу оученики своихъ со продыды, глаголюще: Оучитсмо, вѣмь, ꙗко истинснъ сси и пути божию по истинѣ оучиши и не родиши ни о комьже, нѣ зриши бо на лица человѣкомъ. Повѣжь оубо нам, что ти сѧ имать, достойно ли есть дати кѣнсъ кесарски, ли не? Разоумѣвъ же Ісоусъ лоукавьство ихъ, рсче: Что ма искоушасте, лицемѣри? Покажете ми зламиноую кинсноую. Они же принесоша смоу пѣназь. И глаголя имъ: Оуи есть образъ сь и написаньс? И глаголаша смоу: Кѣсарсѣ. Тогда глаголя имъ: Отдадите оубо, сже кѣсарско, кесарю, [и] иже божьс, богоу. И слышавше, дивишасѧ и, оставльше и, отидоша. Ко тъ дынь придоша садоукси к-нсмоу, иже глаголю[ть] не быти коскрѣсию, и опроси-ша сго, глаголюще: Оучитсмо, Мойси рсче: аще кто оумрсть, *не* имѣя дѣтий, *да* поиметь братъ жсноу сго и оуставить сѣма брату своемоу. Бѣша бо оу насъ седмь братьс. Пьрвый оженисѧ и оумре, нѣ имѣя сѣмснс, и оставя жсноу | братоу своемоу. Такоже и вторый и трстий и до седмаго. Послѣдѣ же оумре жена та. На коскрсньс же котораго отъ седмихъ боудсть жена, вси бо имѣша ю? Отвѣщавъ Ісоусъ, рсче имъ: Прѣлыщасте сѧ, не вѣдоуще книгъ, ни силы божиѧ. Къ

1 оуже deest in *S* | боудоуть] бждсть *AOS* | листиѥ сѧ] modo листиѥ *AOS* | оувѣсте] вѣсте *AOS* | 4 дн҃ь] родь *AOS* | тъ] сь ib. | 6 haec lectio in comp. codd. non adhibetur.

коскрсньс бо ни женать сѧ, ни посагмоть, но ꙗко ангели божии соуть на нсбесн. О оустанын же мертвыхъ нѣсте *ли* ли рсусиаго вьк, глаголющиль: Богъ Аврамовъ, богъ Исаковъ, богъ Іаковль нѣсть богъ мертвыхъ, но живыхъ. И слышавше народи, дивишасѧ о оученьи сго. Фарисѣи же, сѧ[зна]вше, ꙗко сами садоукѣи собрашасѧ на нь, и опроси сго единъ отъ нихъ законооучитель [и] искоушаше сго, глаголя: Оучитсмо, коя заповѣдь великa оу законѣ? Ісоусъ же рсче смоу: Да любиши господа бога своего всѣмь срдцсмь своимь и всею доушею своею и всѣмь разоумомь своимь; си есть заповѣдь пьрвая. А вторая подобна сй: Възлюбиши ближнаго своего, ꙗко и самъ сѧ. К-всю оубою заповѣдью весь законъ и пророци висать. Собравшимъ же фарисѣемъ, въпроси ихъ Ісоусъ, глаголя: Что сѧ вамъ мнить о Христѣ, чий есть сынъ? И глаголаша смоу: Давидовъ. И глагола имъ: Како оубо Давидъ | дх҃мь господа LXXVII. сго нарицсть, глаголя: рсче господь господеви моемоу, сади о десноую мсне, дондеже положю врагы твоихъ подъ ножью ногама твоима? Аще оубо Давидъ дх҃мь нарицаеть господа, то како сынъ смоу есть? Никтоже смоу можаше отвѣщати словесе, нѣ сѧ кто отъ дне того опроснти сго к-тоюу. Тогда глаголя Ісоусъ народомъ и оученикомъ своимъ, глаголя: На Моисѣовѣ сѣдалищи сѣдоша книжници [и] фарисѣи. Все оубо, ꙗко аще рекоуть вамъ блюсти, блюдѣте и творите, по дѣломъ же ихъ не творите. Глаголють бо ти [и] не творать, сказоють же брѣмсна тажка и неудобь носима и възлагають на рамѧ человѣчьска, а сами ни пьрстомь своимь не хотать двигноути ихъ. Вса же дѣла своя творать, да видѣни боудоуть человѣки. Разширають же хранилища своя и величають сѧ подъклады ризъ своихъ. Любать же прѣсѣдоужасаньна на вечерахъ и предъсѣданыа на сборищихъ и цѣлованыа на торжищихъ, и звати сѧ отъ человѣкъ оучитсли. Сдинъ бо есть оучитель вамъ Христосъ, вы же вси братьа есте. [И] отц҃а не нарицайте вскс на земли, единъ бо есть вамъ отць, иже есть на нсбесѣхъ. Ни

нарицайте са оучители и наставници, единъ бо есть вашь наставникъ Христосъ. А боли класъ да боудеть всѣмъ слоуга. А иже оухнесеть са самъ, снѣрить са, а иже снѣрить себе, възнесеть са. Горе вамъ, книжници, фарисѣи и лицемѣри, ако съѣдаете домы вдовиць і кинокъ даласте людемъ творяще; сего ради приимете мнозе осоуждение. Горе вамъ, книгочіа и фарисѣи [и] лицемѣри, ако затварѣете царьствие небесное предъ человѣкы, вы бо не входите, ни входящихъ оставлѣете вънити. Горе вамъ книгочіа и фарисѣи [и] упокрити, ако [прѣ]ходите море и соушю, да сътворите единого пришелца; и сгда будете, творите его сына огнени двоугубѣе васъ. Горе вамъ, кожи слѣпии, глаголюще, иже аще кльнеть са цркыю, ничтоже есть, а иже кльнеть са златомь [цръковьнымь], повиненъ есть. Бо[у]пи слѣпии, что есть болѣ, злато ли, или цркы, осващаю[щая] злато? [И] иже аще кльнеть са оу олтари, ничтоже есть, а иже кльнеть са даромь, лежащимь верхоу его, повиненъ есть. Боупи слѣпии, что болѣ есть, даръ ли, или олтарь, иже осващаеть даръ? Кльнъи са [оубо] олтаремь, кльнеть са имь и всѣми, соущими верхоу его. [И] кльнъи са цркыю, кльнеть са исконь, кльнеть са оу прѣстолѣ божий и въ сѣдащаго на немь. Горе вамъ, книжници, фарисѣи и лицемѣри, ако десатиноу сълстве отъ мяты, кропа и ки[мина] и остависте тяжьшая оу законѣ, соудъ и милость и вѣроу. Си же подобаше створити и тѣхъ не оставлѣати. Кожи слѣпии, цѣдяще комары, а вѣрблюды пожирающе. Горе вамъ, книжници, фарисѣи и лицемѣри, ако очищаете внѣшнее стькланици и блюдоу, иноутрь же полни соуть грабленья и нечистоты. Фарисѣю слѣпе, очисти первѣе оуноутрьнее стькланици и блюдоу, да боудеть и вънѣшнее ихъ

5—9 ако съѣдаете домы — и упокрити] haec omnia e cod. mariano secundum editionem, quam supra memoravi, deprompta sunt.

чисто. Горе вамъ, книжници и фарисѣи и лицемѣри, ако подобни сте гробомъ повапленымъ, иже вънѣ являють са красни, вънутрь же полни соуть костий сградныхъ и нечистыхъ и всякои нечистоты. Тако и вы вънѣ са являсте человѣкомъ праведни, въноутрь же полни сте лицемѣрья и безаконья. Горе вамъ книжници, фарисѣи и лицемѣри, ако зижете гробы пророкомъ и оукрашаете раки праведныхъ и глаголете: Аще быхомъ были во дни отъ нашихъ, не быхомъ оубо сообщници были крьви пророкомъ. И тѣмь же [сами] послоушьствоуете себе, ако сынове сте избивающихъ пророкы. И вы исполните мѣроу отъ нашихъ. Зміе и породи ехидновы, како оубѣжите отъ соуда геенньскаго [и] огня. Сего ради азъ посылаю к-вамъ пророкы, премоудры и книжникы, и отъ нихъ же оубьете и распнете, и отъ нихъ бьете на сонмищихъ вашихъ, и отженете и отъ града оу градъ, ако да придеть на вы всяка кровь праведна, проліяемая на земли, отъ крьве Авеля праведнаго и до крьве Захарьіе, сына Варахинна, егоже оубисте между церковью и олтаремь. Право глаголю вамъ, ако придеть все то на родъ сь. Єроусалиме, Єроусалиме, избивыи пророкы и каменьемь побивыи посланыя к-тебе, колиждо оусхотѣ[хъ] собрати чяда твоя, якоже оубо съвлачеть кокошь птенцы своя подъ крилѣ свои, и не въсхотѣсте. Се оставлѣаеть са домъ вашь поустъ. Глаголю бо вамъ, не имате мене видѣти отъ сего, дондеже речете[те]: Благословенъ грядыи во имя гне. [И] шедъ Іисоусъ изъ церкве, сѣдаше, и пристоупивша к-немоу оученици его показати слоу здания церковьнаго. Іисоусъ же рече имъ: Не видите ли всѣхъ сихъ. Аминь глаголю вамъ, не имать остати зде камень на камени, иже не разорить са.

10 и вы] in cod. да вы | 18 все] in cod. всегда | 23 не] in cod. отъ.

LXXIX. Къ ѥтрик | цѣтѣнымъ нсд [на литоургии]. Сѹгс отъ Матѳ.

Matth. XXIV, 36—51; XXV, 1—31; XXVI, 1—2.

Рсѹс господь ко оученикомъ своимъ: Ѳ дни тои и ѡ годинѣ никтоже не вѣсть, ни ангели нбснии, но токмо ѡц̃ь сдинъ. Якоже бо ко дни Носы, тако боудѣть [и] ко дни сына члвчскаго. Якоже бо бѣахоу ко дни прѣжде потопа ѣдоуще и пиюще, женяще са и посагающе, до негоже дне вниде Ной къ кокчегъ, и не ѡчютиша, *доньдеже* прииде вода и къзатъ вса, тако боудѣть [и] къ пришесткыс сына члвчскаго. Тогда два боудета на селѣ, единъ поемлѣть са, а дроугый ѡставлѣть са. Двѣ мелници оу жернѣвахъ, единѣ поемлѣть са, а дроугыа ѡставлѣть са. Бдите оубо, ако не вѣсте, оу коюю годиноу господь вашь придѣть. Се же вѣдите, ако аще бы вѣдалъ господинъ храма, къ кои часъ тать придѣть, вдѣлъ оубо бы [и] не бы ѡставилъ подъкопати храма своего. Сего ради [и] вы боудѣте готовѣ, ако, ко нѣже не мните часъ, сынъ члвчскыи придѣть. Кто оубо есть вѣрныи рабъ [и] мдрыи, егоже постави господь надъ домомь своимь, да даеть имъ пищю ко врѣмени. Блаженъ рабъ тъ, егоже *пришдъ* ѡбрѣщеть господинъ его тако творяща. Аминь глаголю вамъ, ако надо всѣмь имѣньемь †своимь† поставить и господь. Аще ли рекеть злыи рабъ къ сръдци

---

1 de hac lectione in A^r tamquam particula posterior inde a matth. xxv, 26 superest ‖ 3 ко deest in *O* et *S* ‖ 4 годинѣ] годинѣ той *A*, часа *S* | не токмо] modo тькмо *AOS* ‖ 5 дни] пришьствиѥ *OS* ‖ 5—6 члвчскаго *A* ‖ 7 ноѥ *AOS* ‖ 8 вода] потопъ *AO* ‖ 9 члвчскаго *A* ‖ 10 поемлѣть са] поемлютъ *O* ‖ 12 оу коюю годиноу] къ кыи часъ *O* ‖ 13 се] то *O* | вѣдалъ] вѣдѣлъ *AOS* ‖ 14 храмоу *O*, храминѣ *S* | кои часъ] какъ стражь *AOS* ‖ 15 подъкопати] подърѣти *A* | храма с.] храминыи своѥа *AO* ‖ 16 члвчскыи *OS* ‖ 17 оубо] бо *O* | поставитъ *A* ‖ 18 господинъ *A* | пищю] пищѫ ихъ *OS* | врѣмя *AOS* ‖ 19 господь *AO* | его] свои *AOS* ‖ 20 имѣньемь] домомь *S* ‖ 21 господь deest in comp. codd. | рабъ] работ *A*, рабъ тъ *OS*.

своимь: вездѣть господинъ мои прити, и нанѹсть бити каскрѣты своѥ, и нанѹсть пити [и] ѣсти со пианицами, придѣть же господинъ рабѹ того къ дни, во нѣже не чаеть, и къ часѹ, во нѣже не вѣсть, и протесиеть его полотна и часть его съ покрытыми положить: тоу боудѣть плачь и съкрѣжетъ зѹбомь. Тогда оуподоби са црстко нбсное і дѣвъ, иже, приемше свѣтилники своѥ, изидоша противоу женихоу *и невѣсте*. Пать *же* бѣ отъ нихъ бо[ѹ]ихъ, а ѳ моудрыхъ. Боуѣа бо приемше свѣтилники своѥ и не възаша съ собою масла, а моудрыи приемше масло къ съсоудѣхъ съ свѣтилникы своими. Медлящю [же] женихоу, къздрѣмаша са вса дѣвы ты и спахоу. Полоу пощи же конь бысть: Се женихъ градеть, исходите во стрѣтенье его. И тогда въсташа вса дѣвы ты и оукрасиша свѣтилники своѥ. А боуѣа рѣша моудрымъ: Дадите [и] намъ отъ масла вашего, ако свѣтилници наши оугасноть. Ѳтвѣщаша же моудрыи, глаголюще: Сда како не достанеть вамъ и намъ; идѣте же паче къ продающимъ и коупите собѣ. Идоущимъ же имъ коупить, придѣ женихъ, и готовыхъ вниде с-ними на врака, и затворены бы[ша] двери. LXXX.
Послѣди же придоша проуѣа дѣвы, глаголюще: Господи, господи, ѿтвьрзи намъ. Ѳнъ же, ѿтвѣщавъ, рсѹс имъ: Аминь глаголю вамъ, не вѣмь васъ. Бдите оубо,

---

1 вездѣть] моудѣтъ *AOS* | господь *O* ‖ 2 и нанѹсть пити и ѣсти] ѣсти же и пити sine и нанѹсть *AOS* ‖ 2—3 господь *OS* ‖ 4 его] и *AOS* | полотна] полъмя ib. | инокриты] лицемѣры *O* ‖ 6 оуподобѣть *A* | црстиие *OS* | нбсное *S* ‖ 6—7 свѣтилъники sine своѥ *A* ‖ 7 изѣдѫ *AS* ‖ 8 боуи *AOS* | мждрѣ *AOS* | боуа *A* | приемъша, евр. приемьша *AOS* ‖ 9 масла] олѣа *AOS* | приемша] приема съ собоѫ *A* ‖ 10 масло] олѣй *AOS* | съсоудѣхъ] съсждехъ своихъ *O* | медлящю] моудлштоу *AOS* ‖ 11 дѣвы ты] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 12 его] своу *AO* ‖ 13 къса дѣвы] modo дѣвы *A* | ты] тыа *S* ‖ 14 боуа *A* | рекоша *O* | моудрымъ] къ мждрѣнимъ *A* | масла] олѣа ib. ‖ 15 же deest in *S* ‖ 17 и коупите — же имъ] haec vocab. in *S* non adhibentur | идѣштамъ *AO* ‖ 18 вънѣдѫ *AS* | врака *AOS* ‖ 19 придѫ *A* ‖ 21 рсѹс имъ] modo рсѹс *AOS*.

LXXIX. Къ вторникъ | цвѣтныя нед [на литоургии]. Сугс отъ Матѳ.

Matth. XXIV, 36—51; XXV, 1—31; XXVI, 1—2.

Рсус господь ко оучєникомъ своимъ: Ѳ дни толь и ѳ годинѣ никтоже не вѣсть, ни ангели нбснии, но токмо отць єдинъ. Якоже бо ко дни Ноєвы, тако боудєть [и] ко дни сына члвчєскаго. Якоже бо вѣхоу ко дни прѣжде потопа ѣдоуще и пьюще, женяще са и посагающе, до нєгожде дне вниде Ной къ ковчєгѣ, и не оувѣдѣша, *донъдєже* придє вода и къзатъ вса, тако боудєть [и] къ пришєствїю сына члвчєскаго. Тогда два боудєта на селѣ, єдинъ поиметь са, а дроугый оставлєть са. Двѣ мєлєти оу жєрновѣхъ, єдина поиметь са, а дроугаа оставлєть са. Вдите оубо, ако не вѣсте, оу коєю годинѣ господь вашь придєть. Сє же вѣдите, ако аще бы вѣдалъ господинъ храма, къ кий часъ тать придєть, вдѣлъ оубо бы [и] не бы оставилъ подъкопати храма своєго. Сего ради [и] вы боудьте готовї, ако, ко нєже нѣ мните часъ, сынъ члвчєскъ придєть. Кто оубо єсть вѣрный рабъ [и] моудрый, єгоже постакї господь надъ домомь своимь, да даєть имъ пищю во врѣмєни. Блаженъ рабъ тъ, єгоже *пришєдъ* wбрѣщєть господинъ єго тако творащи. Аминь глаголю вамъ, ако надо всѣмь имѣньємь †своимь† постависть и господь. Аще ли рєчєть злый рабъ къ срдцѣ

---

1 de hac lectione in A^r tamquam particula posterior inde a matth. xxv, 26 superest ‖ 3 ко deest in *O* et *S* ‖ 4 годинѣ] годинѣ той *A*, часѣ *S* | ни токмо] modo тъкмо *AOS* ‖ 5 дни] пришьствїе *OS* ‖ 5—6 члвчєча *A* ‖ 7 нос *AOS* ‖ 8 вода] потопъ *AO* ‖ 9 члвчєча *A* ‖ 10 посмлєть са] поємлють *O* ‖ 12 оу коєю годинѣ] къ кый часъ *O* ‖ 13 сѣ] то *O* | вѣдалъ] вѣдѣлъ *AOS* ‖ 14 храмоу *O*, храминѣ *S* | кий часъ] какъ стражь *AOS* ‖ 15 подъкопати] подъкрытї *A* | храма с.] храминѣ своєа *AO* ‖ 16 члвчєчьскый *OS* ‖ 17 оубо] бо *O* | поставитъ *A* ‖ 18 господинъ *A* | пищю] пищѣ ихъ *OS* | врѣма *AOS* ‖ 19 господь *AO* | его] свой *AOS* ‖ 20 имѣньємь] домомь *S* ‖ 21 господь deest in comp. codd. | рабъ] работ *A*, рабъ тъ *OS*.

своимь: мєдлитъ господинъ мой пришти, и начнєть бити клєкрѣты своа, и начнєть пити [и] єсти со пиницами, придєть же господинъ рабу того къ дни, во нєже не чаєть, и къ часѣ, во нєже не вѣсть, и протєснить єго полотна и часть єго съ покрытыми положитъ: тоу боудєть плачь и съкрѣжєть зоубомь. Тогда оуподоби са цртво нбсноє ї дѣвѣ, нєже, приємше свѣтилники своа, изидоша протикоу женихоу *и невѣсте*. Пать *же* бѣ отъ нихъ ко[у]ихъ, а ѳ моудрыхъ. Коуиа бо приимша свѣтилники своа и нѣ къзаша съ собою масла, а моудрыа приимша масло къ съсоудѣхъ съ свѣтилникы своими. Мєдлящю [же] женихоу, къздрѣмаша са вса дѣвы ты и спахоу. Полоу нощи же конь бысть: Сє женихъ градєть, исходите во стрѣтєнїе єго. И тогда късташа вса дѣвы ты и оукрасиша свѣтилники своа. А коуиа рѣша моудрымъ: Дадите [и] намъ отъ масла вашего, ако свѣтилници наши оугасноть. Ѳтвѣщаша же моудрыа, глаголюща: Сда ако не достанєть нам и вамъ; идѣте же паче къ продающимъ и коупите собѣ. Идоущимъ же имъ коупить, придє женихъ, и готовыа вниидоша с-нимь на врак, и затворєны бы[ша] двєри. Послѣди же придоша проуза дѣвы, глаголюща: Господи, господи, отвєрзи намъ. Ѳнъ же, отвѣщавъ, рєчє имъ: Аминь глаголю вамъ, не вѣмь васъ. Вдите оубо, LXXX.

---

1 мєдлитъ] моудѣтъ *AOS* | господь *O* ‖ 2 и начнєть бити и єсти] єсти же и пити sine и начнєть *AOS* ‖ 2—3 господь *OS* ‖ 4 єго] и *AOS* | полотна] полъмъ ib. | вноукритъ] лицемѣры *O* ‖ 6 оуподобѣтъ *A* | цртвиє *OS* | нбсное *S* ‖ 6—7 свѣтилъникы sine своа *A* ‖ 7 изѣдѣ *AS* ‖ 8 боуи *AOS* | ѣждѣ *AOS* | боуа *A* | приємша, евр. приниша *AOS* ‖ 9 масла] олѣа *AOS* | приимша] приша съ собою *A* ‖ 10 масло] олѣй *AOS* | съсоудѣхъ] съсѣдѣхъ своихъ *O* | мєдлящю] моудлштоу *AOS* ‖ 11 дѣвы ты] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 12 єго] своу *AO* ‖ 13 къса дѣвы] modo дѣвы *A* | ты] тыа *S* ‖ 14 боуа *A* | рєкоша *O* | моудрымъ] къ мѣдрѣимъ *A* | масла] олѣа ib. ‖ 15 же deest in *S* ‖ 17 и коупите — же имъ] haec vocab. in *S* non adhibentur | идѣштамъ *AO* ‖ 18 къиѣдѣ *AS* | врак *AOS* ‖ 19 придє *A* ‖ 21 рєчє имъ] modo рєчє *AOS*.

ако не вѣсте дне [и]и часа, къ нѣже сынъ чловѣчьскый прийдеть. Ѩкоже бо человѣкъ, отходя, призва свои рабы и дасть имъ имѣнье свое, овомоу дасть с̃ талантъ, овомоу же к̃, овомоу же а̃, комоуждо противоу силѣ *своей*, и отиде абье. Шедъ же приимый с̃ талантъ, дѣла о нихъ и пр҃ѣобрѣте дроугоую с̃ талантъ. Такоже и [иже] к̃, приобрѣте дроугыа к̃. А приимый а̃ талантъ, шедъ рискова зѣлию и скры сребро господа своего. По мнозѣ же врѣмени прииде господь рабъ тѣхъ и стаза са о словесех с-ними. И пристоупи присылъ с̃ талантъ и принесе дроу[гоу]ю с̃ талантъ, глаголя: Господи, с̃ талантъ ми сси далъ и се дроугоую ими с̃ [при]обрѣтохъ. И рече слоу господь его: Добрый рабе, благый [и] вѣрне, о малѣ ми бѣ вѣренъ, надъ многыми та поставлю; вниди оу радость господа своего. И пристоупи же приимый к̃ талантъта [и] рече: Господи, к̃ талантъта ми сси далъ, се дроугыа ‖ к̃ пр҃ѣобрѣтохъ ими. И рече слоу господь *его*: Добрый рабе, благый [и] вѣрные, о малѣ бѣ ми вѣренъ, надъ многыи та поставлю; вниди оу радость господа своего. Пристоупи же приимый а̃ талантъ и рече: Господи вѣдахъ та, ако жестокъ еси человѣкъ, жнеши, идеже не сѣялъ, и сбираеши, юдоуже не растоучилъ. [И] оубоихъ са, *шедъ*, скрыхъ талантъ твой оу зѣмли, се имаши свое.

1 къ нѣже — прийдеть] haec vocab. desunt in *A* ‖ 2 дасть] предасть *OS* ‖ 4 комоуждо] къждо *S* ‖ 6 к̃] к̃ приимый *S* ‖ 7 талантъ] deest in comp. codd. | господинъ *OS* ‖ 8 господинъ *O* | стаза] състаза *O* ‖ 9 пристоупи] пристанль *AO*, -нѣ *S* | присылъ, resp. приимый *AOS* ‖ 11 далъ] предалъ *OS* | приобрѣте *S* | и рече] modo рече *O*, рече же *A* ‖ 11—12 господинъ ‖ 12 ми бѣ] modo бѣ *A* ‖ 13 многы *AOS* ‖ 14 пр҃ѣстанль, resp. -нѣ *AOS* ‖ 15 далъ] предалъ *AOS* | приобрѣте *S* | и рече] рече же *AO* ‖ 16 господинъ *O* ‖ 17 бѣ ми] modo бѣ *AOS* | многы ib. ‖ 18 господинъ *O* | пристанль *AO* ‖ 19 вѣдахъ *AO*, -дѣхъ *S* | жнеши] жьна *AO*, -аї *S* | не] нѣси *AOS* ‖ 20 сѣялъ] сѣлъ *AO*, сѣлъ *S* | сбираеши] събираль *AS* | не] нѣси *A* | растоучилъ *A*, -тоучъ *S* ‖ 21 свое] твое *OS*.

Отвѣщавъ же господь его, рече слоу: Зълый рабе [и] лѣнивый, вѣдаше, ако жноу, идеже не сѣялъ, и сбирою, юдоуже не растоучихъ; подобаше ти оубо оудати сребро мое торжникомъ, и пришедъ азъ, оузрѣлъ бихъ сребро свое с-лихвою. Возмѣте оубо к-нему талантъ и дадите имоущемоу і̃ талантъ. Имоущемоу оубо всѣдѣ дано боудеть [и] изобоудеть, а отъ неимоущаго [и] еже мнить са имѣть, и *то* възато боудеть отъ него. Неключимаго же рабъ оубросѣте во тмоу кромѣшнюю; тоу боудеть плачь [и] скрьжетъ зоубомъ. Егда прийдеть сынъ чловѣчь въ славѣ своей и вси сватии ангели с-нимь . . . Прилож писно нс̃ масопоустимъ. А се конець: И късть, егда свонуа Іоусъ *къса* словеса си, рече ко оученикомъ своимъ: Вѣсте, ако по двою дьню пасха боудеть, [и] сынъ чловѣчь пр҃дань боудеть на распятье. LXXXI.

Къ сѣдоу стр҃стыи нс̃д на зах҃т. Сѵ҃гс отъ Ѡанна. Joan. xii, 17—50.

К-оно врѣмя послоушьствоваше народъ, иже [бѣ] со Іоусомь, егда Лазора оузгласи из-гроба и къстави его отъ мертвыхъ. И сего дѣла срѣте его народъ, ако слышахоу его створьшаго

1 господинъ *O* ‖ 2 вѣдѣаше *A*, -дѣше *S*, видаше A^r | сѣялъ] сѣлъ *O*, сѣлъ *S* ‖ 4 оузрѣлъ] къзрѣлъ оубо *S* | бихъ] бимъ *AS* | сребро свое] modo свое *AOA*^{r}, nec hoc nec illud *S* ‖ 5 к-нему] отъ него *AOA*^{r}*S* ‖ 6 оубо] бо *AOA*^{r}*S* | всѣдѣ] вседе *S* | дано боудеть] дасть са A^r | и изобоудеть] haec vocab. desunt in *A* ‖ 7 и еже] и еже аще *S* | имѣть] имѣти A^r, имѣна *S* | възато sine и то *OS* ‖ 8 неключимаго же] и и-лаго *AOS*, и неиотрѣбьнаго A^r ‖ 9 егда] егда же *OA*^{r} ‖ 10—11 прилож — а се конець] in *O* et A^r loco horum verborum, quae nos ad dominicam abstinentiae a carne reiiciunt, matth. xxv, 31—46 plene affertur ‖ 11—14 и късть — на распятье] hic totus locus, qui matth. xxvi, 1—2 complectitur, in *S* et A^r non adhibetur ‖ 12 оучьникомъ sine ко *AO* ‖ 13 чловѣчьскый *O* ‖ 15 haec lectio deest in comp. codd., excepto uno A^r ‖ 16—17 Іоусомь] имь A^r ‖ 17 мертвыхъ] гроба A^r ‖ 18 дѣла] ради A^r.

[ск] хлѣбѣньѣ. Фарисѣи же рекоша к-ѣсѣ сими: Кидите аї, ако инокыѣе полꙋ сть, и ск всь мїръ по нѣмь идсть. Бахоуть же Сими нѣкѣи отъ ходащихъ поклонити са оу прадѣдынѣ. Сї оубо пристоупища къ Филипоу, иже къ отъ Кифсаиды Галилѣйскыѣ, и молѣахоуть са слоу, глаголюще: Господи, хощемъ Іѣсоуса кидѣти. И прійде Филипъ и глагола Андрѣеви и паки Андрей Филипоу, и глаголаста Іѣсоусоу. Іѣсоусъ же отвѣща има, глагола: Прійде часъ, да прославить са сынъ чловѣчь. Аминь глаголю вамъ, аще зрно пшенично, падъ на землю, не оумрѣть, то єдино пребоудеть, аще ли оумрѣть, то мнозѣ плодъ сътворить. Дшꙋ на дшꙋ на оубивѣньѣ. Любай дшꙋю свою погоубить ю, [и] ненавидай дшꙋю своѣ оу мирѣ семь въ животѣ вѣчѣнѣмь съхранить ю. Аще кто мнѣ слоужить, да по мнѣ ходить, да, идеже есмь азъ, тоу и слоуга мой боудеть. И аще кто мнѣ слоужить, почтить и отць мой. Нынѣ дшꙋа моѣ оужасти са, и что бо реку? Оубо, спаси ма отъ годины сеѣ. Но сего дѣла прійдохъ на часъ сь. Оубо, прослави имѧ твое. Прійде же гласъ с-нѣбесе: Прославихъ и паки прославлю. Народъ же стоѣ слышавше. [И] глаголаахоу: Мко громъ бысть. Инїи глаголаахоу: Ангелъ слоу глагола. Отвѣщавъ Іѣсоусъ и рече: Не цѣлѣ дѣла гласъ бысть, но васъ дѣла. Нынѣ соудъ мироу семоу есть, и нынѣ кнадъ мі[ра] сего нзженть са вонъ. И азъ, аще възнесоу са отъ земла, вса привлѣкоу к-ѣбе. Се же глаголаше, оукаѣваѧ, коѣю смертїю хотѣаше оумрѣти. И отвѣщa слоу народъ: Мы слышахомъ отъ закона, ако Христосъ пребываѣть оу вѣкы. Како ты глаголеши: оузнѣти са подобаѣть сыноу чловѣчюю? Кто есть сынъ чловѣчь? Рече же имъ Іѣсоусъ: Єщѣ мало врѣмѧ свѣтъ оу васъ [есть]. Ходите, дондеже свѣтъ имате, да тма васъ не имать. Ходай во тмѣ не вѣсть, каю идеть. Дондеже свѣтъ имате, вѣроуйте оу свѣтъ, да сынове свѣта боудете. Се глагола Іѣсоусъ и, отшедъ, скры са отъ нихъ.

2 идеть] отиде A^r | 11 мнозѣ плодъ сътворить] pro his vocabulis, quae ex A^r deprompta sunt, cod. noster то єдино пребоудеть repetit | 14 идеже] нѣдѣже A^r | 17 дѣла] ради (hic et porro) A^r | 29 оу васъ] съ вами A^r.

Толькы же слоу чюдесъных створьшю предъ нимн, и не вѣроваахоу оу него, да сбудеть са слово Исаиѣ пророка, глаголюще: Господи, кто вѣрова слоухоу нашемоу, и мышца Гдня кому отвръста са? И сего ради не можахоу вѣровати, ако паки рече Исаиа: Ослѣпи очи ихъ и ожесточи сердце ихъ, да не видать очима, ни разоумѣють сердцемь, [и] обратать са, [и] цѣлю и. И се рече Исаиа, егда видѣ славоу его, и глагола о немь. Обаче оубо отъ кнадъ мнози вѣроваша въ нь, но фарисѣй дѣла не исповѣдаахоу, да не отъ сонмища изгнани боудоуть. Оублюбиша бо паче славоу человѣчьскоу, нежели славоу божїю. Іѣсоусъ же оубѣдивъ, рече: Вѣроуѣй оу ма, не вѣроуеть оу ма, но въ послашьшаго ма. [И] видай мене, видить послашьшаго ма. Азъ свѣтъ мирoу. Придохъ, да всакъ вѣроуѣй оу ма, во тмѣ не пребоудеть. И аще кто оусльшить глаголы моѣ и не вѣроуеть, азъ не соужю слоу. Не придохъ бо, да соужю мирoу, но да спасу мира. Отвѣтаѣй са мене и не приѣма глаголъ моихъ имать соудащаго сму. Слово, еже глаголахъ сму, то соудить и въ послѣдний днь. Мко азъ о себѣ не глаголахъ, но посалый ма отць, то мнѣ заповѣдь далъ, что рещи или что възглаголю. [И] вѣмь, ако заповѣдь его животъ есть. Еже оубо азъ глаголю, якоже рече мнѣ отць, тако глаголю.

Къ срѣдоу цвѣтныѣ нед [на антоургии]. Сѵагс отъ Матѳѣ.

Matth. xxvi, 6—16.

К-оно врѣмя, Іѣсоусоу бывшю оу Кифаньи оу дому Симона прокажена, пристоупи к-немоу жена, имоущи алавастръ

4 створьшю] творащю A^r | 8 ослѣпи] ослѣпѣло есть A^r | 17 вѣроуѣть] съблюдеть A^r | 22 далъ] далъ есть A^r | 25 haec lectio, quoniam paulo post plene affertur, in A et S tantummodo indicata est.

хрисмы дарты, и оудлы на главоу свою оудлсавшю. Кидѣкше же оучєници єго, исгодовавша, глаголюще: Усо ради гибель си? Можаше бо сє продано быти на лноуѣ и дано быти нищимъ. Радоуѣѣкъ же Іисоусъ, рєче имъ: Уто ради трогдъ дѣєте женѣ? Дѣло бо добро сдѣла по мнѣ. Всегда бо нищая имате съ собою, мене же не всегда имате. Къдѣавшиа бо си хрисмоу сию на тѣло мое, на погребєніе ма створи. Аминь глаголю вамъ, идеже аще проповѣдано боудєть сѣмгемле сє по всѣи цркви, рєчєть са [и] же створи си въ память єа. Тогда шедъ †єдинъ† отъ оного на десать, нарицаемый Иода Скаріотьскиі, къ архиереѣмъ, рєче: Уто хощете ми дати, [и] ази вамъ предамь [и]. Они же поставиша ємоу ѓ сребрьника. И отъ тогѣ ищаше подобна времене, да и предасть.

lxxxiii.

Къ утрѣ стрстыа нед на ѕаѵт. Сѵдс отъ Лѵк.

Lect. xxiii, 1—39.

К-ѡно времена приближи са праздьника, нарицаемаа паска, и искахоу архиереи [и] книжници, како бы и оубили, боѣхоуть бо са людии. Кииждє же сотона во Ѡ[ю]дѣ, нарицаемаго Скаріѡта, соуща отъ дюю на десать. Шедъ же глагола архиереѣмъ и воєводамъ, како єго предасть имъ. И къздрадоваша са и сѣщаша ємоу дати сребро. [И] исповѣда, [и] искаше подобна времене, да єго предасть безъ народа. Прииде же дн̃ опрѣснокъ, во ниже подобаше [бѣ] жрѣти паскоу. И посла Петра [и] Ивана, рекъ: Шедша, оуготоваита паскоу, да имамы.

1 хрисмы] петра *OA*^{r} | дарта ib. | 2 усо ради] во уто *A*^{r} | 3 сє] сє петро *OA*^{r} | дано быти] раздаити са *A*^{r} | нищимъ] отвогнмъ *A*^{r} | 4 уторади] во тѣто *OA*^{r} | трогды ib. | 5 дѣло вне бо *OA*^{r} | во] о ib. | нищая] отвогнмъ *A*^{r} | имате (hic et in versu seq.)] имате ib. | 6 хрисмоу сию] петро сиѳ *OA*^{r} | 8 проповѣдано боудєть] къглаголеть са *O*, проповѣсть са *A*^{r} | 9 шедъ *O* | 11 ѧзъ] in cod. шедъ ѧъ | 14 haec lectio deest in *A*, *O* et *S* | 15 приближи *A*^{r} | праздь. опрѣсноцъ ib. | нарицаемыи ib. | 16 и] цто *A*^{r} | 18 искаюте *A*^{r} | дюю] тисла сюю ib. | имъдъ ib. | 19 поповѣдаѣ] поповѣдаѣ прилѣжныѣ *A*^{r} | 20 искаше] in cod. искаша | 21 предасть имъ *A*^{r} | 23 оуготоваита] оу. имъ *A*^{r}.

Ѡ[на] же рєкоста ємоу: Кдѣ хощеши, да оуготовимъ? Ѡнъ же рєче имъ: Се оушедшима вама оу градъ, срѣщеть вамо оумоужъ, оу сосоудѣвшии водоу носа, и по немь идѣта оу домъ, во ниже оухоодитъ. И рєчета господинноу домоу: Глаголеть тебѣ оучитель, кдѣ єсть оболтель, идеже паскоу со оученики моими снѣмь? Тотъ вама покажеть горницю велико постлиноу, и тоу оуготоита. И шедша, обрѣтоста, якоже рєче имъ, и оуготоиста паскоу. И сгда быть годѣ, оудлсже [и] сѣ на десать апостола с-нимь. И рєче к-нимъ: Ѩданьемь оужадахъ са сию паскоу пасти с-вами прѣже, дабже не пастоу моукы. Глаголю бо вамъ, яко отъ сего не имамъ пасти отъ него, дондеже коупуеть са въ цртвѣи божьи. И приемъ оумиѣ и хвалу оудлакъ, рєче: Приимѣте сє и раздѣлѣте себѣ. Глаголю бо вамъ, отъ сего не имамъ пити отъ плода лозинаго, дондеже цртвѣ божье приидеть. И приемъ хлѣбъ, хвалоу оудлакъ, преломи и даста имъ, глаголя: Се єсть тѣло мое, даемое за вы. Се творите оу мою память. И оумиѣ тако же по вечери, глаголя: Си оумиѣ новыи оутвѣть моею кровью, иже проливаеть са за вы. Ѡбаче, се роука предающаго ма со мною есть на трапезѣ, и сынъ оубо оумоужъ идеть по поставленоу. Ѡбаче, горе оумоужоу тому, имьже предаимъ боудеть. И ти начаша искати къ себѣ, которыи оубо боудеть отъ нихъ хотя створити сє. И бысть же пра к-нихъ, кто к-нихъ имѣть са болии. Ѡнъ же рєче имъ: Црѣе нѣзычьнии оустоять имъ и обладающи ими благодѣтели нарицаютъ са ими. Вы же | не тако, но, иже болии [въ] васъ, да боудеть ако иныи, и старѣи ако слоуга. Кто оубо боли[и] єсть, възлежай или слоужа[и]? Не възлежай ли? Ази же средѣ васъ

lxxxiv.

1 рѣста *A*^{r} | оуготоваита тебѣ ib. | 2 имъ *A*^{r} | възмѣтьшю имъ ib. | 6 тотъ] и тъ *A*^{r} | 7 и шедша] шедъша же *A*^{r} | 7—8 оуготоиста] оуготоиста паскоу *A*^{r} | 8—9 апостола *A*^{r} | 17 вечерѣи *A*^{r} | 22 имѣй *A*^{r} | сѣ] сєбѣ ib. | и бысть же пра] бысть же и пьра ib. | 23 кто отъ нихъ *A*^{r} | са] са быти ib. | црѣе] црѣе ib. | 25 са sine ими *A*^{r} | ими] in cod. тако | оубо] во ib. | 27 възлежай или] възлежай ли или *A*^{r} | ази] ази же *A*^{r}.

ссѣмь ико слоужай, ты же сеси прѣбывающе со мною оу ис-
пастехъ моихъ. Азъ же оуготоую вамъ, якоже оуготова мнѣ
отьць црство, да ѣсте и пьсте на трапезѣ моей и садете на дв
на десать престолоу, соудаще окыма на десать колѣномъ Изра-
илескыма. Рсуе же господь: Симоне, Симоне, сотона просить васъ,
да вы мя съѣлъ ико пшеницю. Азъ же молихъ о тебе, да не
оскудѣеть кѣра твоа, и ты нѣкогда, обративъ са, оутвердиши
братью твою. Онъ же рсуе слоу: Господи, с-тобою готовъ
есмь [и] къ темници и оу смьрть ити. Онъ же рсуе *слоу*:
Глаголю ти, Петре, не въздасть дне коурь, три краты отвер-
жеши са мене не видѣти. И рсуе имъ: Сгда послахъ[ъ] вы безъ
калиціа и кес-пиры и бе-слогъ, сгда уто лишени сете? Они
же рекоша: Ничтоже. Рсуе же имъ: *Но* нынѣ, [и]же имѣте
калиціе, да возьметь такоже и пироу. А иже не имать, да
продасть ризоу свою ‖ и да коупить ножь. Глаголю бо вамъ,
ико сице есть писаноумоу подобаеть кончати са о мнѣ: сже [и]
съ безаконьныки въмѣнѣ са. Ико сже о мнѣ, конець имать.
Они же рекоша: Господи, сде ножа два. Онъ же рсуе имъ:
Доволно есть. И изшедъ, идаше по обычаю къ городоу Елеонь-
скоую и по нѣмь идоша оученици его.

Къ утрьни цѣтнымъ нсд [на литоургии]. Сѣтѣ отъ Матфѣ[и].

Matth. xxvi. 2—20.

Рсуе господь своимъ оученикомъ: Вѣсте, ико по двою
дьню пасха боудеть, и сынъ чловѣчь преданъ боудеть на распатье.

2 азъ же] и азъ A^r ‖ 3 отьць мой A^r | моей] моей къ црстѣи моемь ib. ‖ 4 престолѣхъ A^r ‖ 4—5 изрлиаскоиа A^r ‖ 5 рсуе вино же A^r ‖ 6 вы вино вы A^r | молихъ са A^r ‖ 9 имѣ] Іисусъ A^r ‖ 10 три] дондеже три A^r ‖ 11 имъ не A^r ‖ 12 уто] усего A^r | сете] вѣсть ib. ‖ 14 широу] in cod. синроу ‖ 15 коупать A^r ‖ 16 слоу писаноумоу] о семь писаноу A^r | съконьчати ib. ‖ 17 ико сже] иже бо A^r | сде] се сде ib. ‖ 20 и по нѣмь] по немьже A^r | идоша и ib. ‖ 23 сконьмъ] къ сконьмъ AOA^rS ‖ 24 чловѣчьскый OA^r, -тьскъ S | преданъ боудеть] предасть са A^r.

Тогда собрашя са старѣйшины жрсуьски, книгочиѣ и старци
людьстии къ двору старѣйшины жрсуьски, глаголемаго Каиѳы
и съвѣщаша, да Іисуса лестью имоуть и оубыють. Глаголаахоу
же: Но не оу праздникъ, да не боудеть коуждь оу людехъ.
Іисусоу же бывшю въ Виѳаньи оу дому Симона прокажьшаго,
пристоупи к-немоу жена, стьклянницю имоущи миро драгаго,
и възлья на главоу его оуседшюю *слоу*. Видѣвши же
оученици его, негодоваша, глаголюще: Усо ради гибель си бысть. lxxxv.
Можаше бо миро се продано быти на многъ и дано быти ни-
щимъ. Разоумѣвъ же Іисусъ, рсуе имъ: Уто троужаете жену,
дѣло бо добро сдѣла о мнѣ. Всегда *бо* нищихъ имать съ
собою, а мене не всегда имать. Возложивши бо си хрисмоу
сию на тѣло мое, на погребенье мое сдѣла. Аминь глаголю
вамъ, идеже аще проповѣдано боудеть сиангелье се во всемь
ширѣ, рсуть са и [сже] сдѣла си оу памать сѧ. Тогда изшедъ
единъ отъ двою на десать, нарицаемый Иоуда Скарьотьскый,
къ архиереемъ, рсуе: Уто хощете ми дати, [и] азъ вамъ пре-
дамь его. Они же поставиша слоу ѧ сребрьникъ. И отъ тогѣ
искаше подобна крамене, да и предасть. Къ первыи же
денъ опрѣснокъ пристоупиша оученици *къ Іисусови*, гла-

1 старѣйшины жрсуьскы] архиереи AOA^rS | книгочиѣ] къниж-
ници O, nec hoc nec illud S ‖ 2 къ] из AOS | старѣйшины ж.]
архїерсокъ AOA^rS | глаголемаго] нарицаемаго AOS | каиѳа AOA^r ‖
3 и] in cod. да | съвѣщаша] съвѣщаша са O, съвѣтъ створиша S ‖
6 стьклянницю] аллаастръ AOA^rS | драга O ‖ 7 главѣ sine его O |
оуседшюю сиоу] къседящюю S ‖ 8 си бысть] modo си AOA^rS ‖ 9 дано
быти] modo дано A, кѣдати са A^r ‖ 9—10 нищимъ] оубогыимъ A^r ‖
10 троужаете] троудъ даете A, троудъ деете A^r | жене AA^r ‖ 11 сдѣла]
съдѣлалъ A | о мнѣ] modo мнѣ A, къ мнѣ S | нищимъ] оубогыимъ A^r |
имать (hic et in versu seq.)] имѣте AOA^rS ‖ 12 а мене] мене же AOA^rS |
бо си] modo си S, modo бо O ‖ 12—13 хрисмоу сию] миро се AOA^rS |
14 проповѣдано боудеть] проповѣсть са A^r ‖ 15 рсуть] къглаголеть
S | сже сдѣла си] иже створить ib. ‖ 18 сго] и AOS ‖ 19 да и] да иже
O ‖ 20 опрѣсникы A, -никъ S.

гомоуще: Кде хощеши, [и] оутотокасмъ ти пасхоу ѣсти. Онъ же рсуе: Идѣте оу градъ къ дньк и рыѣте слоу: оучитель глаголеть, крѣла люе кнзь есть, оу тебе створю пасхоу со оучьники своими. И створиша оучьници, ꙗкоже повелѣ имъ Ісоусъ, [и] оутотокаша пасхоу. Кечеру же кышю, оузлеже съ wбѣма на десать *оучьникома*. Wтъ Иѡанна. Кѣдыи *же* Ісоусъ, ꙗко вса кдасть слоу оу роукѣ wць, [и] ꙗко wтъ бога изиде и къ богоу идеть, къста с-кусра и положи ризы [своа] и, приемъ лсоитнй, прѣпоаса са. По томьже колыа кодоу ко кѣпыкалницю и начѧтъ оумыкати ногѣ оучьникомъ и wтирати лситьсьи, имьже бѣ прѣпоасанъ. И прийде къ Симоноу Истру, и глагола слоу *тъ*. Господи, ты ли мои оумыеши ногѣ? Wтъкѣмакъ Ісоусъ, рсуе слоу: Сже ахъ творю, нынѣ ты не кѣси, разоумѣеши же по сихъ. И глагола слоу Истръ: Нѣ оумыеши погоу моею оу вѣкы. Wтъкѣма слоу Ісоусъ: Аще нѣ оумыю тебе, нѣ имаши части со мною. Глагола слоу Симонъ Истръ: Господи, не ногѣ мои токмо, но [и] роукѣ и главоу. Глагола слоу Ісоусъ: Изъвесный не трѣбоуеть, но токмо ногѣ оумыти, есть бо *весь* чѣстъ, и вы *чѣсти сте*, но нѣ вси. Вѣдѣше бо предаюшаго [и], сего ради рсуе: ꙗко не вси сте чисти. Егда же оумы ногѣ ихъ, приатъ ризы своа и, къзлегъ, рсуе имъ: Вѣсте ли, что створихъ вамъ? Вы глашасте ма оучитела и господа, [и] добрѣ глаголете, есмь бо. Аще оубо ахъ оумыхъ ваши ногѣ,

Joan. xiii, 2—17.

1 ти] тебѣ *AOA^{r}S* ‖ 2 дньк] единому *O*, оньсщи *A^r*, инокому *S* ‖ 4 своими] моими *A* ‖ 5 оузлеже] къзлеже исоусъ *A* ‖ 7 вси *A^r* ‖ 8 идеть] градеть *A* | присмъ] къзмъ *A^r* ‖ 9 лситїй *AOA^r* ‖ 10 лсоньтисьи *S* ‖ 11 и прийде] приде же *AOA^{r}S* ‖ 12 тъ] онъ *A^r* | оумыкаѧше *S* | wтъѧтъшта исоусъ и *AOA^{r}S* ‖ 14 сихъ] семь *A^r* | оумыеши *A* ‖ 15 къмь *AOS* ‖ 17 мои deest in *A* | токмо] единѣ *A^r* ‖ 18 но токмо] modo тъкмо *AOA^{r}S* | оумыти *A* ‖ 21 ногѣ] ногы *A* | приатъ] къда *A^r* | къзлегъ] къзлежалше и *A*, къзлеже пакы и *O*. къзлегъ пакы *S* ‖ 22 глашасте] хоусте *OA^r*, глаголете *S* | оучитель и господь *O* ‖ 22—23 и добрѣ] сй добрѣ *A* ‖ 23 ащe оубо ахъ] modo аште *A* | ваши] вамъ *S*.

господь и оучитель, и вы должни сте дроугъ дроугоу ногѣ оумыкати. Wбразъ бо дахъ вамъ, да, ꙗкоже ахъ створихъ вамъ, и вы творите. Аминь, аминь глаголю вамъ, нѣсть бо раба коли[й] господа своего, ни апостола колиі посламшаго и. Аще си вѣсте, блажени сте, аще творите и. Wтъ Мѳ. Ѡдоуменъ же имъ, рсуе: Аминь глаголю вамъ, ꙗко единъ wтъ васъ предасть ма. И скорбяше зѣло, начаша глаголати слоу когожьдо ихъ: Егда ахъ есмь, господи? Wнъ же wтъвѣмакъ, рсуе: Wмоучикый со мною оу солило роукоу, то ма предасть. Сынъ же wвъ идеть, ꙗкоже есть писано ѡ немь: Горе *же* оумолкшоу томоу, имьже сынъ оумолкъ предасть са, добрѣе бы сему было, да бы не родилъ са оумолкъ тъ. Wтъкѣмакъ же Иода предаивый его, рсуе: Егда ахъ есмь, равві? И глагола слоу: Ты рсуе. Ѡдѣвшимъ же имъ, присмъ Ісоусъ хлѣбъ, благословикъ и прѣломь, даваше оучьникомъ *своимъ* и рсуе: Приимѣте и ѣдѣте, се есть тѣло мое. И присмъ чашю, хвалоу къздавъ, дасть имъ, глагола: Пийте wтъ сихъ вси, се бо есть крокь мои новаго завѣта, изливаемыи за вы и за многыи къ wставлѣние грѣховъ. | Глаголю же вамъ, ꙗко нѣ имамъ оужe пити wтъ *сего* плода лозиного до того дне, егда пью с-вами

Matth. xxvi, 21—30. LXXXVI.

1—2 вамъ ногѣ *S* ‖ 3 творите] сътворѣте *A*, да творите *A^r* | нѣсть sine бо *AOA^{r}S* ‖ 4 господинъ *OA^r* | апостолъ] съмъ *A*, посланый *A^r* ‖ 6 ѡдоуменъ же] и ѣдѧштемъ *AOA^{r}S* ‖ 7 скорбяше] искяше са *S* ‖ 8 когожьдо] сдѣнъ кѣждо *AOA^{r}S* | сда *AOS* ‖ 9 wмоучїй *AS* | оу солило] haec vocab. desunt in *S* | къ солила *A* | роукою *A^r* ‖ 10 горе] люте *O* | же deest in *S* ‖ 11 умолкъшый *OA^r*, -скъ *S* | предасть са] преданъ кѣдеть *A*, предасть са *A^{r}S* ‖ 12 да] аште *AOA^{r}S* | отъкаша *S* | же deest in *A* ‖ 13 сда *AOA^{r}S* | рѣкши] оучителю *AS* ‖ 14 присмъ] къзмъ *A^r* ‖ 14—15 благословикъ] кѣсшть *A*, благословесстникъ *A^r* ‖ 15 прѣломь] прѣломи и *OS* ‖ 17 пиите *S* | се sine бо *AOA^{r}S* ‖ 18 проливаемыи *AS*, -ма *OA^r* | за вы и deest in *O* et *S*, и за многыи in *A* | многы *OS* ‖ 19 wставлѣнье] отъдание *S* | грѣховъ *AS* ‖ 20 лозиного] винограда *A^r* | до] in cod. да.

нощь во прѣстѣи ѡгнь мосго. ‖ въспѣкъше, изидоша къ горѣ Елеѡньскоую. ‖ тогда глаголя имъ Іисусъ: Вси вы скандалите са ѡ мнѣ къ сию нощь, писано бо есть: поражю пастуха и разыдоуть са ѡкыи стада. По воскресѣи же моемь кърю вы оу Галилеи. Ѡтвѣщавъ же Петръ, рсче сиоу: Аще [и] вси съблажнать са ѡ тебе, азъ же николи же нѣ съблажню са. ‖ рсче сиоу Іисусъ: Аминь глаголю тебе, яко къ сию нощь прѣже, даже коуръ нѣ къгласить, три краты ѡтверженши са мене. ‖ глаголя сиоу Петръ: Аще ли са клоупить оумрѣти с-тобою, не ѡтвергоу са тебе. Такоже [и] вси оучєници рѣша. Тогда прииде с-нима Іисусъ оу весь, нарицаемоую Гесиманиино, и глаголя оучєникомъ: Садите тоу, дондеже, шедъ, помолю са тамо. ‖ И| посмъ Петра и ѡба сына Зєведѣска, нъчатъ скърбѣти и тоужити. Тогда глаголя имъ Іисусъ: Прискърбна ли есть моуша до смрьти; LXXXVII. пождѣте сде и бдите со мною. ‖ пришедъ мало, падъ нищь, помоли са, глаголя: Ѡтче мой, аще оумножно есть, да минодеть чаша си ѿтъ мене; ѡбаче не якоже азъ хощю, но якоже ты. Luc. XXII, 43—44. Яви же са сиоу ангелъ с-небесе, оукрѣпляя и. ‖ бысть къ подвизѣ, прѣлѣжно моля са, и бысть потъ его яко капля крѣве, капающих на землю. Matth. XXVI, 40—72. ‖ въстакъ ѿтъ молитвы и пришедъ ко оучєникомъ, ѡбрѣте и спаща. ‖ глаголя Петрови: Тако

1 нощь] нощь *AOA^{r}S* | прѣстѣи *A^r* | изїдѣ *AS* ‖ 3 пастыре *AO* ‖ 4 окыць] in cod. et in *A^r* окыца, in *S* окыча | стада] стадьныя *A^r* | въскрьсновении *OA^r* ‖ 6 азъ же] а азъ *A*, modo азъ *OA^{r}S* | и рсче] рсче же *OA^r* ‖ 8 къгласить] къносить *A^r* | три краты] тришьдоу ib. ‖ 9 клоупить] прилоучить *O*, лоучить *A^r* ‖ 10 рсноша *O* ‖ 11 гесиманиино] гедьсїмани, евр. гетъ- *AS*, гесѡсимании *OA^r* ‖ 13 скърбѣти] исцѣи са *S* ‖ 14 глаголя имъ] рсче *S* | Іисусъ deest in *A* | прискърбна ли] modo прискърбьна *AOA^{r}S* ‖ 15 пождѣте] пожідѣте *AOS*, прѣкоудѣте *A^r* | падъ] паде *AOA^{r}S* ‖ 16 помоли са] моля са *AOA^{r}S* ‖ 16—17 минодеть] прсминеть *A^r* ‖ 17 мнѣже] яко *A* ‖ 18 бысть] сынъ *OA^{r}S* ‖ 19 прѣлежьне *AOA^r* | моля] молѣаше *AOA^r*, молѣше *S* ‖ 20 капающа *AS*, -щаа *OA^r* ‖ 20—21 пришедъ] придѣ *AOS* ‖ 21 петрови] симоноу петроу *O*.

ли нѣ къмогосте ни єдиного часа покдити со мною? Бдѣте и молите са, да нѣ книдете оу напасть, доухъ бо *сть* бодръ, а плоть немощна. ‖ паки къторицею шедъ, помоли са, глаголя: Ѡтче *мой*, аще *не* можеть чаша си минути ѿтъ мене, аще нѣ пиемоу ея, коуди кола твоя. ‖ пришедъ паки, ѡбрѣте и спаща. Бѣста бо ѡчи имъ ѿтагчала. ‖ *остакь ѿ, паки* шедъ, помоли са третицею, тожде слово рекъ. Тогда прииде ко оучєникомъ своимъ и глагола имъ: Спите прочее и почивайте. Се приближи са година, и сынъ чловѣчь предасть са къ рѹцѣ грѣшникомъ. Къстанѣте, пойдемъ; се приближи са предаи ма. ‖ сще глаголющю сиоу, се Іюда, единъ ѿтъ |ѡбою на десать шьрицѣ, и с-нимь народъ миогъ съ ороужьемь и посохы ѿтъ архиерѣи [и] старець людьскихъ. Предаи[й] же и даста имъ знамѣнье, глагола: Єгоже аще лобзаю, то есть, имѣте и. [И] абье пристоупи ко Іисусови и рсче сиоу: Радоуй са, равви. ‖ ѡблобыза и. Іисусъ же рсче сиу: Дроужє, на неже сси пришелъ, дерзай. Тогда пришедъше, къложиша роукѹ на Іисуса и ѧша и. ‖ се единъ ѿтъ соущихъ со Іисусомь, простерь роукѹ [и] изъмъ ножь свой, оударн раба архиерѣска и оурѣза

1 къмогосте] къможе *AS*, -жете *O*, могосте *A^r* | ни единого] modo единого *OS*, и единого *A* ‖ 2 сть бодръ] modo бодръ *S* | бодръ] предъпысанїи *A^r* ‖ 3 къторицею] къторок *OA^r* ‖ 4 мой deest in *S* | можеть] къможьно сть *AS* | чаша сей ib. | минути] да минодет *A*, миноути *A^r* ‖ 5 не піи *AOA^{r}S* ‖ 6 бѣста] бѣхоу *A^r* | отагчала] тыготьна *AS*, отагчена *O*, отажьчала *A^r* | остакь] остакникъ *O* ‖ 7 третицею] третиче *OA^r*, трецюе *S* ‖ 8 сконх deest in *A* et *S* | почивайте] in cod. почивасте ‖ 9 година] часъ *OA^r* | чловѣчьскый *AOA^r* -скъ *S* ‖ 10 грѣшьникъ *A^r* | пойдемъ] идемъ *AOS* | се] се бо *A^r* ‖ 11 единъ deest in *A* ‖ 12 посохы] дрѣколыи *AO*, жрѣдьми *S* ‖ 13 же и] же кто *O* ‖ 14 аще] азъ *A*, nec hoc nec illud *S* ‖ 14—15 и абье] абїе же *A* ‖ 15 пріступи *AOA^r*, -пь *S* | исоусоу *A* | радоуй] оуутисю *S* | 17 пришелъ sine succed. дерзай *O* | дерзай] твори *A*, то створи *S* | пришедъше] пріступивше *AOA^r*, -пьше *S* | къложиша *A* ‖ 19 изъмъ] изъмъше *AOA^r* | нож свой una cum anteced. и изъмъ desunt in *S* | оударь *AOA^{r}S* | отрѣза *A^r*.

слоу оухо. Тогда глаголаше слоу Іс҃оусъ: Къдѣ ти можь *твой* оу мѣсто скрс; кси ко, присѣдше[и] можь, можемь погыбноути. Или мнить ти са, ако не могоу пѣнѣ оуслышати ѿца моего пр҃ѣставити мнѣ колс ѥ҃ легионоу ангелъ? Како же оубо скондуть са книгы, ако тако подобаше бѣти? Къ тѣмже оубо часъ рсус Іс҃оусъ къ народомъ: Ако на разбойника ли изидосте съ ворожьскы и дрѣколіи ати ма? По кса дни сѣдахъ с-кими оу црькви оуча, и не мсте мене. Се же кее бысть, да скондоуть
lxxxviii са книгы прр҃оцкыя. Тогда | же оучюнци кси, оставльше и, бѣжаша. Войни же, сѣдше Іс҃оусъ, ведоша къ Каіафѣ архиерѣови, идеже книжьници и старѣи собрашя са. Петръ же идаше по нѣмь из-далеча до двора архиерѣска. И оушедъ оуноутрь, сѣдаше [съ] слоугами видѣти коньчиноу. Архиерѣи же [и] старѣи и соръ всь искахоу лжа свѣдителства на Іс҃оуса, ако да оубьють и. И не ѡбрѣтоша. [И] многыихъ лжесъ свѣдителсмъ пристоупльшихъ, и не ѡбрѣтоша. Послѣдн же пристоуписта к лжа свѣдителя и рѣста: Сій рсус: могоу разорити црькы божью и трьми дньми создати ю. Къстакъ же архиерѣй, рсус слоу:

---

1 слоу deest in *S* | оухо] оухо десное *A* | ткой] ской *S* ‖ 2 присѣдше] къдѣше *Ar* | погыбноути] погыбнѣти *S*, оумирають *Ar* ‖ 3 нѣнѣ deest in *O* ‖ 4 пр҃ѣставити] и пр҃ѣставіть *AOArS* | колс] каште всѣе *A*, — всѣеми *OArS* | лсѣсоиа *AOArS* ‖ 4—5 скондоуть] съконьчаютъ *Ar* ‖ 5 тѣмже] тъ *AOS* ‖ 6 къ народомъ] modo народомъ *AOS* ‖ 7 дрѣколіи] посохы *Ar*, жрѣдьми *S* | ати] ать *A* | с-кими] при кась *AOS* ‖ 8 бысть] in cod. коудеть ‖ 9 тогда sine же *AOArS* ‖ 10 войни] они *OArS* | ведоша] кѣса и *A* ‖ 11 книжьници и старѣи] кънаха и старѣи людьсции *O* ‖ 11—12 по нѣмь] къ слѣдъ кго *Ar* ‖ 12 из-далеча *AOAr* | оуноутрь] вътрь *O*, къ двору *ArS* ‖ 13 видѣти] ѥ҃дѣтї хота *AS*, да видить *Ar* ‖ 14 соръ] сьнсмъ *A* | свадителства] съвѣдительствка *AOAr* ‖ 14—15 оубьють] оуморать *Ar* ‖ 15 обрѣтоша *A* | и мъногыихъ *O*, многомъ же *A* | лжесъ omitt. *AS* ‖ 16 и не обрѣтоша haec vocab. desunt in *A* inque *O* | обрѣтоша] обрѣтъ *S* | послѣдь *AO* | пристоуписта] пристальша *AOAr* ‖ 17 реноста *O* | сій] сь *AOS* ‖ 18 къстакъ же] къстакъ *AOArS*.

Пѣуто ми ѡткѣщасши, уто си на та свѣдитѣлствоують? Іс҃оусъ же молчаше. [И] ѡткѣщавъ архиерѣй, рсус слоу: Заклинаю та богомь живѣмь, да рсуеши нама, аще ты еси Христосъ, сынъ божій? И глагола слоу [Іс҃оусъ]: Ты рсус. Ѡбаче глаголю
5 вамъ, ѿтъ сего ѡузрите сына чловѣчьскаго, сѣдащаго ѡ десноую бога [и] градоущаго на ѡблацѣхъ нбскыихъ. Тогда растерза архиерѣй ризы свои, глагола: Ако хоулоу рсус; уто еще трѣбоуемъ свѣдитѣль? Се нына | слышасте хоулу его. Уто са вамъ мнить? Они же ѡткѣщавша и рѣша: Повѣнень есть смерти. Тогда
10 зашьвашя лице его и плакости слоу дѣяша. Они же зашитоу [и] оударіша, глаголюще: Пророци нама, Христе, кто есть оударивый та? Петръ же вонъ сѣдаше на дворѣ. И пристоупи к-немоу едина рабыни, глаголюще: [И] ты къ со Іс҃оусомь Галилѣйскимь. Онъ же ѡтвержс са прѣдо всѣми, глагола: Не вѣмь,
15 уто глаголеши. Ишедшю *же* слу во врата, оузрѣ и дроугыа и глагола имъ тоу: И *сь* къ со Іс҃оусомь Назаранинолъ. И пакы ѡтвержс са с-клатвою: Ако не знаю чловѣка. Не по мнозѣ же, пристоупльше *стоящіи*, рѣша Петрови: Ко истиноу, [и] ты ѿтъ нихъ еси, ако и всѣда твоя нѣчь та творить.
20 Тогда нача ротити са и клати са: Ако не знаю чловѣка. [И] абье коуръ къзгласи. И помяну Петръ глаголъ Іс҃оусовъ, иже рсус слоу: Ако прѣже, даже куръ не къзгласить, три краты

---

1 пѣуто] пиуссоже ib. | ѡткѣщавшасши *AOArS* | си] сїи *A* ‖ 4 божій] бога жїваго *A* ‖ 5 чловѣчьскаго] -чьскы *S* | сѣдащаго *AOArS* | бога] силы *AO*, оца *S* ‖ 6 градоущаго *A*, идущаго *S* | нбскыихъ *ArS* ‖ 7 хоулоу] клесѣмїи *AS* | трѣбоуемъ *AOAr* ‖ 8 слышасте *AOArS* | хоулоу] клесѣмїи *AS* ‖ 9 ѡткѣщавшасе *AOArS* | рсюша *O* ‖ 10 его] слоу *AO* | дѣяша] дѣдяхъ *A* | они sine же *A* ‖ 11 оударіша] зашьшина *Ar* ‖ 11—12 оударей, genr. оу-ній *AOS* ‖ 14 вѣмь] вѣдѣ *Ar* ‖ 15 ишедшю же] и ишедъшоу *AOAr* ‖ 16 къ] къ оумъ *S* | идущасомъ *A* ‖ 18 мнозѣ] мъногоу *OAr* | рсюша *O* ‖ 20 начать *AOArS* | клати sine са *AO* ‖ 21 иже] иже *OS* ‖ 22 ако deest in *S* | къзгласить] къспоють *Ar* | три краты] трїѣдоу *Ar*.

Matth. xxvii, 1—2. отверзошии са цесе. И ѥдъ конь, плака са горко. Оутрꙋ же
бывшю, сѣтъ створиша цси архиерѣи [и] старци людьстии на
Іисоуса, ако да оубыють и. И скꙋзивше и, ведоша и и прѣдаша
ѩкѡвоу, и Понтьскомоу Пилатоу же и гемоноу|.

Оуин ноши великого пятка [и] страсти Христовы.

Сꙋ҃бо а҃. Отъ Иоана.

Joan. xiii, 31—38. Рече господь своимъ оучєникомъ: Нынѣ прославѣ са сынъ
человѣчь и богъ славитъ са ѡ нѥмь. Аще богъ прославѣ са ѡ
нѥмь, и богъ прославитъ и оу себе. Чадыца моя, ще мало
врѣма с-ними есмь. Оучищєте цесе, и ꙗкоже рѣхъ Юдеомъ,
ꙗкоже, каможе ахъ идоу, вы не можете ити, и вамъ *глаголю*
нына. Заповѣдь нову даю *вамъ*, да любите дроугъ дроугъ.
Ꙗкоже ахъ оучюбихъ васъ, да и вы любите дроугъ дроугъ.
О семь разоумѣю[ть цси], ако мои сте оучєници, аще любꙑ
свою любе имате. И глаголa *свою* Симонъ Петръ: Господи,

1 и ѥдъ *AO* | 2 людьстии *A*^{r} | 3 да оубыють] оубіѥ *AO* | ведоша] вяза *A* | 4 же и] hoc vocab. desunt in comp. codd. | 7 de hac lectione in *A*^{r} ob defectum cod. modo particula prior (ioan. xiii, 31—38 et xiv, 1—25) superest | 8 своимъ] къ своимъ *AO* | 9 чловѣчьскій *O*, -ьскъ *S* | славитъ] прослави *AOA*^{r}, прославит *S* | 9—10 ѥдже — са ѡ нѥмь] hoc vocab. desunt in *A*^{r} et *S* | прославѣтъ *A* | 10 чадыца моя] modo чадыца *AOA*^{r}*S* | 10—11 мало врѣма] modo мало *AOA*^{r}, нос мало нос врѣма *S* | 11 рєхохъ *OA*^{r} | яидеомъ] людемъ *AOS* | 12 вамъ] мы *AOS* | ити] прѣти *AOA*^{r}*S* | и вамъ] и ахъ вамъ *S* | 13 любитъ *S* | 14 ахъ] hoc vocab. deest in *A*, *O* et *A*^{r}, cum in *S* etiam illorum et tota haec positio usque ad дроугъ committuntur | васъ] вы *AO* | 15 семь] семь но *S* | разоумѣваютъ *O* | 16 моюмь *A* | имате] in cod. ни имате.

ꙗкоже ѥдеши? *Отъвѣщавъ оубо Іисоусъ*: Ꙗкоже ахъ идоу,
ты не можеши *нынѣ* ити; послѣдѣ же по мнѣ поидеши.
И глаголa своу Петръ: Господи, но оуто не могоу нынѣ по тебѣ
ити? *Нынѣ* доушю свою положю за тебе. Отъвѣщa своу
Іисоусъ: Доушю ли свою положиши за ма*? Амінь глаголю тебѣ, Joan. xiv, 1—31.
не къпость коурь, *доньдеже* ѣ-шідъі отверзи са цесе. Да
не смоущаютъ са срдца ваша, вѣрꙋйте оу бога и къ ма вѣроꙋйте.
Оу домоу ѡц҃а моего мнозѣ мѣсты соуть; аще ли *же*
ни, рєкъ бꙑхъ вамъ. Ꙗко идоу оуготовати мѣсто вамъ; и †аще
иду [и] оуготовѣ мѣсто вамъ†, паки прииду и поиюу вы
к-себѣ, да, идеже есмь ахъ, тоу и вы боудете. [И] можете ахъ
идоу, вѣсте [и] поуть †вѣсте†. И глаголa своу Фома: Господи,
не вѣмъ, камо идеши, [и] како поуть можемъ вѣдати. И глаголa
своу Іисоусъ: Ахъ есмь поуть и живот [и] истина. Никтоже
бо не приидеть къ ѡц҃ю, токмо мною. Аще ма бѣсте оумали,
и ѡц҃а моего оумали бѣсте оубо. Отъ сеѣ пооумѣсте и [и] оувѣсте и.
Глаголa своу Филипъ: Господи, покажи намъ ѡц҃а, [и] довольствоуемъ
намъ. И глаголa своу Іисоусъ: Толіко врѣмѧ с-вами есмь, [и]
не поозна ли мене? Филипе, видѣвый мене, видѣ ѡц҃а. Како
ты глаголеши: Покажи намъ ѡц҃а? Не вѣроуеши ли, ако ахъ

2 ты не] modo не *AOA*^{r} | нынѣ] нынѣ не нынѣ *OA*^{r}*S* | послѣдѣ *AO* | поидеши] идеши *AOS* | 3 истръ] симонъ истръ *A*^{r}*S* | 4 ити] понти *A*^{r} | своюу] моюу *AOS* | тебѣ] та *AOS* | отъвѣщa sine своюу *AO* | 5 своюу] твоюу *AO* | амінь, амінь *AOA*^{r}*S* | 6 къпость] къгласѣ *AOS* | ѣ-шідъі] три кратьі *AOS*, трищдеу *A*^{r} | 7 смоущаютъ *AOA*^{r}*S* | срдца ваша ib. | вѣрꙋйте *O* | 8 моюмь *AOA*^{r}*S* | аще ли] аще *A* | 9 оуготовати *S* | мѣсто ib. | 9—10 и аще — мѣсто вамъ] haec tota positio deest quoque in *A* inque *S* | 10 оуготовѣ] оуготовати *A*^{r} | 11 тоу и] modo и *AOA*^{r}*S* | боудете *A*^{r} | 12 и et вѣсте desunt etiam in *A* et *S* | 13 видѣ] *AOA*^{r} | 14—15 никтоже бо не] modo никтоже *AOA*^{r}, никтоже не, quod ne a manu recentiore suprascriptum est *S* | 15 токмо] къ тъмѣ *A*^{r} | 16 и] иже *A*^{r} | оувѣсте] вѣсте *A*, вѣдасте *OA*^{r}*S* | 19 мене] ма *AO* | видѣ] видѣ *AOA*^{r}*S*.

оу $\overline{\text{отц}}$ и $\overline{\text{отц}}$ ко мнѣ есть. II глаголы, иже азъ глаголю, ѡ семь не глаголю. $\overline{\text{Отц}}$ *же*, пребывай ко мнѣ, то творить дѣла. Вѣруйте мнѣ, яко азъ оу $\overline{\text{отц}}$, и $\overline{\text{отц}}$ ко мнѣ; аще ли *же не*, за тѣ дѣла вѣруйте ми. Аминь глаголю вамъ, вѣруяй оу мя, дѣла, иже азъ творю, и тъ творить, *и большая сътворитъ сихъ*; яко азъ идоу къ $\overline{\text{отцю}}$. [II] сгоже аще просите ѡ имя мое, дамь вамъ, да прославитъ са $\overline{\text{отц}}$ ѡ сыноу. [II] аще кто проситъ ѡ имя мое, азъ сторю. Аще ли любите
xc. мя, запокѣди мои сблю|дете. II азъ оулюблю $\overline{\text{отца}}$ *моего и* моего оутѣшителя дастъ вамъ, да боудетъ с-вами оу вѣки. Духъ истинныи, сгожс миръ не можетъ прияти, яко не видитъ и не знаетъ его, вы же знаете его, яко оу васъ пребываетъ и оу васъ боудетъ. Не оставлю васъ сирѣ, прїидоу къ вамъ. Еще мало, и миръ к-томоу не видитъ мене, вы же видите мя, [яко] азъ живу, и вы живи боудете. Въ тъ днь разоумѣете *вы*, яко азъ оу $\overline{\text{отци}}$ моемь, и вы ко мнѣ и азъ оу васъ. Имѣя запокѣди мои и сблюдаи и, то есть любай мя; *а любай мя*, оузлюбленъ боудетъ $\overline{\text{отцемь}}$ моимь, и азъ оузлюблю и и явлю са сама сама. II глагола симоу Июда *не* Скарнотьскиї: Господи, что бысть, яко намъ хотѣвши явити са, а не мироу? Отъкъ- цѣмъ Іисоусъ, рече симоу: Аще кто любитъ мя, и слово мое

1 есть deest in *A* | 3 дѣло *AO* | вѣруйте] вѣрж имѣте OA^rS, — имате *S* | ко мнѣ] къ мънѣ есть OA^r | 4 вѣруйте] вѣрж имате *O*, — имѣте A^rS | аминъ, аминъ AA^rS | 5 сътворитъ AOA^r | 6 идоу] градж *A*, nec hoc nec illud *S* | $\overline{\text{отцю}}$] отцо моемоу A^r | аще] колѣждо *AOS* | 7 дамь вамъ] то сътворѫ AOA^rS | сынъ AA^r | 8 кто] усее AOA^r, что *S* | просите AOA^rS | къ имя мое] оу мене A^r | азъ] то AOA^rS | аще ли] modo аште ib. | 9 съблюдете AOA^rS | 10 оутѣшителя] параклита AOA^rS | боудетъ] пребоудетъ A^r | вамъ AOA^r | 11 миръ] весь миръ *A* | видитъ] вѣдѣтъ его AOA^rS | и не] ни ib. | 12 его] и AOA^rS | 14 миръ] весь миръ *A* | к-томоу deest in *S* | 15 разоумѣете] in cod. не р—те | 16 имѣяй AOA^rS | 17 съблюдаи *S* | 20 миромъ] късемоу миромъ AOA^r, миромь *S* | 20—21 отъвѣщавъ I., р. е.] глагола симоу исоусъ *A*, отъвѣща исоусъ и рече имоу OA^rS | 21 слово sine и OA^rS.

съблюдастъ, и $\overline{\text{отц}}$ мои оузлюбитъ его, и к-немоу прийдемъ и обитѣль оу него створимъ. А не любай мене и словесъ моихъ не съблюдаи. II слово, иже слышите, не мое, но послалшаго мя $\overline{\text{отца}}$. Си же глаголахъ вамъ, оу васъ сый; оутѣшитель
5 *же*, духъ святыи, егоже посла $\overline{\text{отц}}$ мои ко имя мое, || тъ васъ наоучитъ всемоу и въспомянетъ [вамъ все], еже рекохъ вамъ. Миръ оставляю вамъ, миръ мои даю вамъ. †Не† якоже миръ даетъ, азъ даю вамъ. $\overline{\text{Зѧѵ}}$. Да не смоущаютъ са сръдца ваша, ни оустрашаютъ са. Слышасте ко, яко рѣхъ вамъ
10 азъ: Идоу и паки прийдоу к-вамъ. Аще бысте любили мя, оузрадовали са бысте оубо, яко идоу къ $\overline{\text{отцю}}$; яко $\overline{\text{отц}}$ мои болий мене есть. II нынѣ рѣхъ вамъ прежде, даже не будетъ, яко, сгда будетъ, вѣроу имѣте, яко *азъ рѣхъ вамъ*. Оуже не много с-вами глаголю, идетъ бо сего мира князь, и во мнѣ
15 нѣ имать ничтоже. Но да разоумѣетъ миръ, яко люблю $\overline{\text{отца}}$, [и] яко заповѣда мнѣ $\overline{\text{отц}}$, тако творю. Оустанѣте, пойдемъ отъ сюдоу. $\overline{\text{Зѧѵ}}$. Азъ есмь виноградъ истинныи, а $\overline{\text{отц}}$ мои

Joan. xv. 1—27.

1 съблюдетъ AOA^rS | его] и AOA^rS | прийдева] идеве AOS, прийдеве A^r | 2 к не] modo не AS | словесъ] ни словесъ, sed ni a manu rec. est *S* | 3 сблюдаи] сблюдетъ *A*, съблюдетъ OA^rS | иже слышите, не не] еже слышасте, несть | 4 си sine же AOA^r, се *S* | вамъ deest in *A* | оу васъ] съ вами *S* | сый] сый cum suprascripto пребывая, quod autem a manu rec. adiectum est *S* | оутѣшитель] параклитъ *AO*, паки тѣзде *S* | 5 посла] послетъ AOA^rS | отьць sine мои AOS | 6 васъ] вы AOS | все еже] васъ яже *AO* | рѣхъ AS | 7—8 не имо — даю вамъ] haec vocab. desunt in *A* | 8 миръ] весь миръ *O* | сътворитъ AOS | 9 сръдце ваше AOS | оустрашаютъ ib. | ко deest in comp. codd. | рекохъ *O* | 10 и паки] modo и *OS* | 11 имо] in cod. рѣхъ азъ | $\overline{\text{отц}}$ мои] modo отьць AOS | 13 имо] да *A* | имо сгда боудетъ] haec vocab. desunt in *S* | имо азъ рѣхъ вамъ] haec vocab. etiam in *O* desiderantur | 14 с-вами глаголю] г-ж вамъ *A* | идетъ] градетъ *AO* | 15 ничтоже AOS | весь миръ *A* | имо] иможе *OS* | 16 пойдемъ] идемъ AOS | 17 виноградъ] лоза AOS | истиньныи AOS | $\overline{\text{отц}}$ sine мои *S*.

дѣлатель сѣсть. Ксакъ бо лоза, не творащих плода добра, посѣкаѣть са, и всакъ, творащих плодъ, отрѣкнть са, да плодъ болій створить. Оужс кы унсти сстс за слово, сжс глаголахъ кмъ. Боудѣте во мнѣ, и азъ оу васъ. Якоже бо лоза не
хощ. можсть плода творити ѡ сѣбѣ, аще не боудѣть оу виноградѣ, 5
та[ко] и кы, аще во мнѣ не прѣбоудѣте. Азъ [есмь] виноградъ, а кы лозьс. Иже боудѣть во мнѣ и азъ къ нѣмь, створить плодъ многъ, ако безъ-мене не можсть творити ничтожс. Аще бо во мнѣ кто не прѣбоудѣть, изверьжѣть са вонъ ѡ[ко]жс лозѣ, [и] исхнѣть, и сбирають ю, и оу огнь оуметають ю, и згорнть. 10
Аще прѣбоудѣть во мнѣ, и глаголи мои оу васъ прибоудоуть. Конць. Зау. Сгожс аще *хошѣтсте*, просите, [и]боудѣть кмъ. Ѡ сѣмь бо прославнть са ѿць мой, да плодъ многъ створите и боудѣте мои оученици. Якоже оузлюби ма ѿць, и азъ оузлюбихъ кы, и боудѣте оу любьви моей. Аще заповѣди моя сблюдѣте, прѣбоудѣте оу любви моей, якоже азъ заповѣдѣ ѿца моего сблюдохъ и прѣбывлю свою оу любви. Се глаголахъ кмъ,

---

1—2 всака бо — отрѣкнть са] hic locus in *A*, *O* et *S* fertur his verbis: късака розга, о мънѣ не творѣщимъ плода, изѣмѣть ѣ и въсака творѣщимъ плодъ отрѣкѣть ѣ ‖ 3 болій *A* ‖ 4 якоже] ако *O* | бо deest in *S* | лоза] розга *AOS* ‖ 5 створити cum suprascriptis добра et творити, quae autem vocabula a manu rec. adiecta sunt *S* | оу виногради] на лозѣ *AOS* ‖ 6 прѣбоудѣте] бѫдете *S* | виноградъ] лозѣ *AOS* | лозьс] рождіе *AS*, раждіе *O* | створить] тъ створите, sed тъ et с a manu rec. sunt *S* ‖ 8 можете *A* | творити *OS* | ничтоже *AOS* ‖ 9 мнѣте sine бо *AOS* | якоже] in cod. якоже бо, in *S* и ако | лоза] розга *AOS* ‖ 10 исхнѣть] исъшѣть *OS* | оуметаютъ] въложатъ *AS* | ю deest in *A* et *S* | згорнть] съгараѣтъ *AO* ‖ 11 аще] аще ли *S* | глаголъ моѣ *S* ‖ прѣбѫдѣть *S* ‖ 12 сгоже] смоуже *AOS* | аще] колѣждо ib. ‖ 13 сѣмь бо] сѣмъ *AO* | прослави са *OS* | мои] ми *A* ‖ 14 якоже] ако *A* ‖ 15 бѫдете *AOS* ‖ 15—16 аще заповѣди — любви моей] haec vocab. desunt in *A* inque *S* | сблюдете] съблюдете *O* ‖ 16 азъ] и азъ *S* | заповѣдѣ *S* ‖ 17 сблюдохъ] съблюсъ *A* | смоу оу] къ него *AOS* | се] сѣ *AO*.

да радость моя оу васъ боудѣть, и радость ваша исполнить са. И се сѣть заповѣдь моя, да любите дроугъ дрта, якожс оузлюбихъ васъ. И большс сея любве никтожс нѣ имать, да кто положить доушю свою за дроугы свои. Кы жс дроузи мои
5 сѣте, аще створите, сънко *азъ* заповѣдаю кмъ. Оужс не глаголю васъ рабы, рабъ бо не вѣсть, что творить господинъ сго; кы жс нарекохъ дроугы, ако всс, сжс слышахъ оу ѿца моего, сказахъ кмъ. Не кы мене изкрасте, но азъ изкрахъ кы [и] послахъ васъ, да кы идете и плодъ принесете, и плодъ
10 кашь прѣбоудѣть, да, сгожс аще просите оу ѿца моего во има моѣ, дасть кмъ. И сн заповѣдаю кмъ, да любите дроугъ дрта. Аще *и всѣ* инръ васъ ненавидить, видѣте, ако мене прѣжс васъ оучинивши. Аще ѿтъ инра бѣсте были, инръ оубо свои любилъ бы въ, но, ако [жс] ѿтъ инра сего нѣсте,
15 но азъ изкрахъ кы ѿтъ инра, сего ради ненавидить васъ инръ. Помните слово, сжс [азъ] рѣхъ кмъ: нѣсть рабъ болій господина своего. Аще мене изгнаша, и васъ ижденоуть. Аще слово моѣ сблюдоша, и ваше сблюдоуть. Но сн вса творать кмъ за има моѣ, ако не вѣдать посланшаго ма. Аще не бѣхъ
20 пришелъ и глаголалъ имъ, грѣха не бѣша имѣли; нына жс [и]

---

1 ваша] моя *S* | напълнить са *O* ‖ 2 се] сн жс *AO*, сс жс *S* ‖ 3 васъ] кы *AOS* | больша *O* ‖ 4 кы sine жс *AOS* ‖ 5 творите *AOS* | заповѣдахъ *AS* ‖ 6 васъ рабъ *AOS* | господь *OS* ‖ 7 нарекохъ] рѣхъ *AS*, рекохъ *O* | въсѣ яже *AO*, вса яже cum adscripto сънко, quod autem a manu rec. exaratum est *S* ‖ 9 послахъ] положїхъ *AOS* | васъ] кы ib. ‖ 10 аще] колѣждо *AOS*, sed in *S* a manu rec. etiam аще suprascriptum est | оу] отъ *OS* | ѿца моего] modo отьца *AOS* ‖ 11 дасть] дастъ са *S* ‖ 12 и всѣ инръ] modo инръ *OS* ‖ 13 оучинивши] къчинивъшдатъ *S* | инра] късего инра *A* | инръ] всѣ мїръ *A* ‖ 14 свое *AO* | кы deest in comp. codd. | но deest in *A* et *S* | инра сего] modo инра *OS*, инра късего *A* ‖ 15 отъ късего инра *A* | всѣ инръ ib. ‖ 16 рекохъ *O* ‖ 16—17 господа *AOS* ‖ 17 мене] ма *A* | васъ] кы *AO* ‖ 18 сблюдоша] съблюса *A* | сн] сїи *A* ‖ 19 кыхъ] кмъ *A* ‖ 20 кыша] ба *A*.

вины нѣ имоуть ѡ грѣсѣ скоснь. Исплкидай исне и ѿца моего
хсн. исплкидить. Аще дѣлъ не бѣхъ створилъ оу нихъ, ихѣже нпъ
никътоже нѣ створи оу нихъ, грѣха не бѣша имѣли; нынѣ же
видѣша и оузнсплкидѣша исне и ѿца моего. Но да скондѣть
са слово писмное оу закона *ихъ*, яко оузнсплкидѣша ма безъ-
оума. Сгда *же* прийдеть параклитъ, сгоже азъ посмо *кмъ*
отъ ѿца, доухъ истинный, иже отъ ѿца исходить, то свѣдитель-
ствкоусть ѡ мнѣ. *И вы же свѣдѣтельствкоусте*, яко не-кони
Joan. xvi, 1—33. со мною сесте. Си глаголахъ кмъ, да нѣ скандлните са. И отъ
сонмища нждсноуть вы, но прийдеть година, да всякъ, иже
оубьеть вы, мнить са слоужьбоу приносити богоу. И се [с]тво-
рать *кмъ*, яко не позналша ѿца, ни исне. Но се глаголахъ
кмъ, да, сда прїидеть часъ сей, помнните слово, еже рѣхъ
кмъ. *Сихъ же азъ* не-перва не рекохъ *кмъ*, яко с-кми
бѣхъ. Нынѣ *же* идоу къ послашшемоу ма, и никтоже *отъ* 15
васъ нѣ оупрашаеть ма: Кде идеши? Но яко си глаголахъ
кмъ, печали исполнь срдца ваша. *Нъ азъ истїнѫ глаголѭ
кмъ: Оунѣе есть кмъ, да азъ идѫ*. Аще [бо] азъ нѣ идѫ,
и оутѣшитель не прийдеть къ кмъ; *аште лї же идѫ, посльк
и къ кмъ. И пришедъ, онъ* wблічитъ мира ѡ грѣсѣ, [и] ѡ 20
правдѣ, и ѡ соудѣ. (1) грѣсѣ оубо, яко не вѣрѹютъ оу ма;

2—4 аще дѣлъ — ѿца моего] haec tota positio deest in *A* ‖ 3 створи sine оу нихъ *OS* ‖ 4 исне] и исне *O* ‖ 5—6 всѣ-оума] снѣтї *AS* ‖ 7—8 свидительсътвоусть] покедасть *S* ‖ 8 съвѣдѣтельствкоусте] покедаіте *S* ‖ 9 сн] се *S* ‖ 9—10 отъ сонмища — вы] haec vocab. desunt in *A* et *S* ‖ 11 се] си *AOS* ‖ 12 ѿца] ни отьца *A* | се] си *AO* ‖ 13 сда] сгда *AOS* | часъ сей] година ib. | помнните] помнѣлйте *AO* | слово] сїи *A*, си *O*, се *S* | еже] яко азъ *AOS* | рекохъ *O* ‖ 14 сїхъ] ихъ *S* | же азъ] modo же *OS* | рѣхъ *AS* | кмъ in *S* a manu rec. additum est ‖ 15 бѣхъ] вахъ *AOS* | ма] исне *AOS* ‖ 16 идѣ] каше *AOS* ‖ 17 печали] скрѣбь *AOS* | исполнь] плтьми *O* ‖ 18 оуне *S* ‖ 19 оутѣшитель] параклитъ *AOS* ‖ 19—20 аште лї — къ кмъ] haec vocab. desunt etiam in *S* ‖ 19 лї же] modo ли *O* ‖ 20 мира] всѣего мира *A*, миръ *S*.

ѡ правдѣ же, яко идѫ къ ѿцю, и к-тому не видите исне; ѡ
соудѣ же, яко кназь мира сего изгънанъ боудеть конъ и wсоу-
дить са. Еще много нмамъ глаголати *кмъ*, но не можете
понести нына. Но сгда прийдеть доухъ wнъ истинный, настя-
5 кить васъ на всякоу истиноу. Не ѡ себе глаголати имать, но,
елико аще оуслышить, глаголати имать [и] хотащаа [быти] оузве-
стить кмъ. (2)[нъ] ма прославить, яко отъ моего прнметь и
оузвѣстить кмъ. Все, елико имать ѿцъ, мои соуть, сего ради
рекохъ *кмъ, яко* отъ моего прнметь и оузвѣстить кмъ.
10 Оу малѣ [и] к-тому не видите исне, [и паки къ малѣ] и оузрите
ма, яко идоу къ ѿцю. И рекоша оученици его к-себѣ: *Что
се есть, еже глаголеть нмъ*: оу малѣ не видите исне, и паки
оу малѣ [и] оузрите ма, яко идоу къ ѿцю. И глаголахоу: Что
[се] есть, еже глаголеть, †къ малѣ? Не вѣмь что глаголеть†.
15 Разоумѣвъ же Іисоусъ, яко хотать его оупрашати, рече нмъ: (3)
сѣмь ли стазаете са межю собою, еже рѣхъ кмъ: оу малѣ, [и]
не видите исне, и паки оу малѣ, [и] оузрите ма? Аминь, аминь
глаголю кмъ, яко въсплачете са и оузрыдаете вы, а миръ хсн.
въздрадоуеть са. Вы же печални боудете, но печаль ваша оу

---

1 идѫ] грядѫ *A* ‖ 2 изгънанъ боудеть конъ и] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 2—3 осоудить са] осѫжденъ бысть *AOS* ‖ 3 кмъ] къ кмъ *S* ‖ 4 понести] носїтї *AOS* | но сгда] сгда же ib. ‖ 5 васъ] вы *AOS* | всякоу] всѣ *A* | сѣсѣ] сѣсѣ бо *OS* ‖ 6 аще оуслышить] еже слъішитъ *A* | хотащаа быти] градѫштаа *AO* ‖ 6—7 и хотащаа — кмъ] haec vocab. desunt in *S* ‖ 7—8 отъ ма — кмъ] haec vocab. desunt in *O* ‖ 7 прнметь] прнѣмъ et supra hoc a manu rec. етъ *AS* ‖ 8 оузвѣстить] повестъ *S* | кмъ, евр. кыа *AOS* ‖ 9 рѣхъ *AS* | кмъ deest in *O* et *S* ‖ 11 яко] и яко азъ *O* ‖ 11—13 и рекоша — къ ѿцю] haec tota positio omissa est in *O* ‖ 11 и рекоша] рѣша же *AS* | к-сѣсѣ] къ сѣсѣ *S* ‖ 13 и глаголахоу] глаголаахѫ же *AOS* ‖ 15 разоумѣ *S* | хотать] хотѣдѫ *AOS* | его] и *AOS* ‖ 16 еже] яко *AOS* | рекохъ *O* ‖ 17 видите оузрите *S* ‖ 17—6 paginae sequentis аминь, аминь — не оуроснте ни о чимьже] hic totus locus deest in *A* ‖ 19 оу] на *S*.

радость боудеть. Жена бо, егда раждеть, печаль имать, ако прииде годъ ея. Егда же роди отроча, к-тому не кидить ни помнить скорби за радость, ако роди са оулокѣкъ оу мирѣ. Ты же †оубо† нынѣ печали боудете, и паки оувидю васъ, и къздрадоуеть са сердце ваше, и радости вашеи никтоже не возметь отъ васъ. [И] оу дьнь тъ мене не оупросите ни о чемьже. Аминь, аминь глаголю вамъ, аще что просите оу отца моего во има мое, дасть вамъ. До сеа не проси[с]те во има мое ничтоже; просите же имете, и приимете, да радость ваша исполнена боудеть. *Си* оу притчахъ глаголахъ вамъ; *иъ прѣдеть годинa, егда къ томоу къ прѣтъчахъ не глаголѧ вамъ*, но, нѣ откинуа са, о отци оувѣщаю вамъ. Во тъ дьнь во има мое въпросите; *и не* глаголю вамъ, ако азъ оумолю отца моего о васъ. Самъ бо отець моей любить васъ, якоже и въ мене оувѣровасте и вѣровасте, ако азъ отъ бога отца изидохъ. [И изидохъ отъ бога] и придохъ къ миру, и паки оставлаю миръ [и] идоу къ отцю. И глаголаша сиоу оученици его: Се нына, не обинуа са, глаголеши, а притъчу никоеяже глаголеши. Нына вѣмы, ѩ[ко] вѣси все и не требоуеши, да кто та оупрашаеть; о семь

1 жена sine бо *OS* ‖ 2 придеть *S* | годъ] година *OS* ‖ 2—3 кидить ни] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 3 скорби] печали *OS* | роди са уложкъ] родитъ ч-а *S* ‖ 4 въ же оубо] и въ же *S* | и паки] паки же *O*, паки *S* ‖ 6 оупросите] помолите *S* | ни о чемьже] ничтоже *O* ‖ 7 что] чесо *AOS* ‖ 7—8 во има мое] in cod. primum дасть вамъ, tum во има мое legitur ‖ 8—9 ничтоже ‖ 9 просите же имете] modo просите *AOS* | вземете *O* ‖ 10 си] се *S* ‖ 12 оувѣщаю] въдвигнѹтаѧ *A*, повѣда *S* ‖ 13 вамъ — о васъ] in cod. hic locus fertur his verbis: азъ вамъ во оумолю отца моего о васъ ако ‖ 14 мой deest in comp. codd. | васъ] въ *AOS* | якоже] ако *OS* | мене] ма *AS* ‖ 15 ако азъ] modo ако *AO* | бога отца] modo бога *AOS* | изидохъ] изѣдъ *A*, изидъ cum suprascripto хъ, quod autem a manu rec. est *S* ‖ 16 придохъ] прѣдъ *A*, придъ cum suprascripto ох, quod etiam a manu rec. est *S* | миръ] весь мѣръ *A* | миръ] весь миръ *A* ‖ 18 глаголеши] не гл-е *AO* | вамъ *AOS* ‖ 19 ако et вѣси in *S* a manu rec. adiecta sunt.

вѣроуемъ, ако отъ бога пришелъ еси. Отвѣща [имъ] Исоусъ: Нына ли вѣроусте? Се идеть година и нынѣ прииде, да са разыидете оу своя-си когождо, а мене единого оставите; но нѣсмь единъ, ако отць со мною есть. Се глаголахъ вамъ, ако о мнѣ миръ имате. И оу мирѣ печали боудете; но дерзаите, ако [азъ] побѣдихъ мира. Си глаголавъ Исоусъ и къздегъ очи свои на небо, рече: Отче, *прѣде година*, прослави сына своего, да и сынъ твой прославить та. Якоже далъ еси власть всякоя плъти, да вса, яже далъ еси моу, дасть имъ животъ вѣчныи. *Се же есть животъ вѣчныи*, да знають тебе *единого* истиньнаго бога [и], егоже послалъ, Исоуса Христа. Азъ та прославихъ на земли и дѣло скончахъ, еже далъ еси мнѣ, да створю. И нына прослави ма, отче, оу тебе самого славою, юже имѣхъ прѣже, даже не бѣ миръ оу тебе. Явихъ имя твое человѣкомъ, яже далъ еси мнѣ отъ мира. Твои *бѣша, и* мнѣ *ма* далъ еси, и слово твое съхранишя. И нынѣ разоумѣша, ако [вса], елико далъ еси мнѣ, *отъ тебе сѫть. [И] глаголѣхъ, яже далъ сеи мнѣ, дахъ имъ*, и ти приняша и разоумѣша во истиноу, ако отъ те[бе] изидохъ, и вѣроваша, ако ты ма послалъ.

Joan. xvii, 1—26.

xciv.

1 пришелъ] ишелъ *AOS* ‖ 2 идеть] грядеть *AO* ‖ 3 разыдете *AS* | свои-си] свои *OS* | когождо] къждо *AOS* | а мене] и ма *AS* | оставите] in cod. остависте | но] и *AOS* ‖ 4 се] си *AO* ‖ 4—5 ако о] да къ *AOS* ‖ 5 миръ] късемъ миръ *A* | печали] скрѣбни *AO* | 6 ако deest in *A* et *O* | азъ] азъ бо *A* | мира] миръ *O*, късего мира *A* | си] се *S* | глаголя *AOS* | къздеде *OS* ‖ 9 вса] вьсе *A*, вьсякоже *O*, всяко *S* | яже] еже *AOS* | моу] in cod. мых ‖ 10 тебе] та *A* ‖ 12 дѣло sine и *AOS* | скончахъ] сътворихъ *O* ‖ 13 нына sine и *S* | отче] ты отче, sed ты a manu rec. suprascriptum est *S* ‖ 14 къ] бысть *AOS* | миръ] весь миръ *A*, миръ съ *S*, sed съ similiter ac quae sequntur оу тебе a manu rec. adiecta sunt ‖ 15 мира] късего мира *A* | твои] in cod. твоего ‖ 16 съхранишя] съблюдоша *O* ‖ 17 все *S* | отъ тебе] твои *S* | глаголѣхъ] ако глаголы *O* ‖ 18 приняша] приняша ма *A* ‖ 19 изидъ *AS*.

Аѣ ѡ сихъ молю. *Не ѡ кѣсѣмь мирѣ молѧ, но* ѩже дала
сси мнѣ, ꙗко твои соуть. И моа вса твоа соуть, а твоа моа,
и прославихъ са ѹ нихъ. И к-томоу нѣсмь ѹ мирѣ, ꙗко си
ѹ мирѣ соуть, [и] аѣ к-тебѣ идоу. Ѳ҃ѹ҃с҃ скатый, съмоди и ко
мила твое ты, ꙗкоже дала сси мнѣ, да боудоуть єдино, ꙗкоже и
мы. Єгда бѣхъ с-нима ѹ мирѣ, аѣ съмодохъ и ко мила твое,
ѩже дала сси мнѣ, и съхранихъ и, ничтоже бо ѿтъ нихъ погыбе,
но токмо сынъ погыбѣлныи, да сконьчаѥть са писаньѥ. Нына
же к-тебѣ градоу и сь глаголю ѹ мирѣ, да имоуть радость
мою испълнѣноу ѹ сѣбе. Аѣ дахъ имъ слово твое, и миръ
възнєнавѣдѣ [и], ꙗко не соуть ѿтъ мира, *ꙗко и аѣ отъ кѣсего
мира нѣсмь.* Не молю, да козмеши и ѿтъ мира, [но] да
съмодеши и ѿтъ испрѣдѣнии. Ѳтъ мира не соуть, ꙗкоже [и]
аѣ єсмь не ѿтъ мира. Скати и истѣноѭ твоєю; слово твое
истина єсть. Ꙗкоже [ты] мене посла ѹ мїръ, и аѣ *посъ-
лахъ и въ всь миръ. И ѕа не* аѣ сканю са самъ, да боудоуть
и ти скашени во истиноу. Не ѡ сихъ сдинѣхъ молю, но

1 кѣсѣмь мира] modo мирѣ *O* | но] въ о тѣхъ *OS* ‖ 2 и моа
вса твоа] modo и моѧ, sed et haec a manu rec. sunt *S* | а] и *AOS* ‖
3 мира] кѣсѣмъ мира *A* | ꙗко] и *AO*, а *S* ‖ 4 идоу] градѣ *AO*, придѣ
S ‖ 5 да] in cod. да и твои | єдино] in cod. ꙗко єдино ‖ 6 мира] кѣсѣмъ
мира *A* | аѣ] in cod. аѣ бо | съмодахъ *AO* ‖ 6 твое sine ты
AOS | ничтоже] ниже ib. ‖ 7 съхранихъ sine и *AOS* | и deest in
O et *S* | ничтоже бо] и ничтоже *AOS* | погыбе] не погыбе ib. ‖ 8 но
токмо] modo тѣмьѣе *AO*, modo тѣтиѣ *S* | сконьчаѥть са и.] съвѣдѣть са
мьнѣи *AOS* ‖ 9 градоу] придѣ *S* | сь] си *AO* | мира] кѣсѣмъ мира *A* ‖
10 моѧ] съ мьнѣю *O*, nec hoc nec illud *S* ‖ напълънѣна *O* | всь миръ
A ‖ 11 възнєнавѣдѣ] in cod. и-дѣхъ | мира] кѣсего мира *A* ‖ 11—12 кѣсего
мира] modo мира *OS* ‖ 12 кѣсего мира *A* | но да] modo да *S* ‖
13 кѣсего мира *A* ‖ 14 есмь не] нѣсмь *AOS* | кѣсего мира *A* | истѣноѭ
твоєю] къ истѣнѣ *AOS* ‖ 15 истинѣе] истина *AOS* | мене] ма *A*, ма
ѳ҃ѹ҃с҃ *S* | всь миръ *A* ‖ 16 миръ sine всь *OS* | ѕа на *OS* ‖ 17 сихъ]
сихъ не *OS* | єдинѣхъ deest in comp. codd. | молю] молѧ тѣмьѣе *AO*,
— тѣтиѣ *S*.

и ѡ вѣроующихъ словесы ихъ оу на. Да вси єдино *сѫть.
Ꙗкоже и тыи, отьче, къ мнѣ, и аѣ къ тебѣ, да и тї въ насъ
єдино* бѫдоуть, да и миръ вѣроу имѣть, ꙗко ты на посла. И аѣ
славоу, юже дала сси мнѣ, дахъ имъ, да боудоуть єдино, *ꙗкоже
и мы єдино, и аѣ къ нихъ, и ти къ мнѣ; да бѫдѫть съвръ-
шени къ єдино, и* да разоумѣѥть миръ, ꙗко ты на посла, [и]
оуѕмокнѣ и сеї, ꙗкоже и мене оуѕмокнѣ сси. Ѳ҃ѹ҃с҃, ѩже
дала сси мнѣ, хощю, да, идѣже есмь аѣ и ти со мною боу-
доуть, да видѧть славоу мою, юже дала сси мнѣ, ꙗкоже оуѕмо-
кнѣ на сеї прѣже сложенья мира. Ѳ҃ѹ҃с҃ праведныи, *и кѣсь*
миръ тебе не позна, аѣ же та познахъ, и ти познаша, [и]ко
ты на посла. И сказахъ имъ имѧ твое и скажю, да любы,
юже на сси оуѕмокнѣ, в-нихъ [боудѣть], и боудоу аѣ ѹ
нихъ. И се рѣкъ, Іисоусъ идѣ со оученики своими на оны полъ
потока Кѣдрьскаго, идѣже бѣ вртоградъ, во ньѩже вни́дѣ
самъ и оученици его. Вѣдѣше же Иоуда, предаи́ и его, мѣсто, ꙗко

Joan. xviii, 1.

Сѵа̄гс ѣ. Ѳтъ Иѡанн.

Joan. xviii, 1—28. xcv.

К-оно врѣмѧ изиде Іисоусъ со оученики своими на оны полъ
потока Кѣдрьскаго, идѣже бѣ ѡградъ, во ньѩже вни́дѣ самъ и
оученици его. Вѣдѣше же Иоуда, предаи́ и его, мѣсто, ꙗко

1 словесы *AS*, словомъ *O* | сѫть] бѫдѫть *OS* ‖ 2 и тыи] modo
ты *OS* ‖ 4 дахъ имъ] haec vocab. in *S* a manu rec. adiecta sunt ‖
5—6 съвръшени *S* ‖ 6 къ єдино] in *S* къ a manu rec. est | весь
миръ *A* ‖ 7 мене] ма *AOS* | оуѕлюбнѣ сси] възлюби ib. ‖ 9 ꙗкоже]
ꙗко *AOS* ‖ 10 кѣсего мира *A* ‖ 11 ти] сїи *A*, си
OS ‖ 13 боудоу deest in comp. codd. ‖ 14 се] си *A* | идѣ] изиде *AOS* ‖
15 кедрѣска *AOS* | в-нѣмьже] идеже *AOS* | вртоградъ] кртъ *A*, вьртьнъ
O, градъ *S* ‖ 17 de hac lectione in A^r ob defectum cod. modo par-
ticula posterior (ioan. xviii, 16—28) superest ‖ 19 потока] етока (hic
et supra) *S* | кедрѣска *AOS* | ѡградъ] кртъ *A*, вьртьнъ *O*, градъ *S* ‖
20 же] in cod. бо | предаи́ и его] иже и предавыше *OS*, nec hoc nec
illud *A*.

многаждꙑ Іѡсꙋсъ тоу скрꙑлсѧ са со оучєнїки своими. Иꙋда же, посла *спиръ и ѿтъ архиєрєй и фарисєй слоугы и* народы, *прїйде тамѡ съ* свѣтилники и свѣщами и съ ѡроужьємь. Іѡсꙋсъ же, вѣдꙑй вса приходащаꙗ на нь, ишедъ, рєче *имъ*: Кого ищєте? Ѿтвѣщаша емꙋ: Іѡсꙋса Назарѧнина. И глагола имъ: Азъ єсмь Іѡсꙋсъ. Стоꙗше же Иꙋда, предаꙗи его, с-нимь. Ꙗкоже рєче имъ, ꙗко азъ єсмь, идоша ѡспѧть и падоша на зємли. И паки же и въпроси Іѡсꙋсъ: Кого ищєте? Ѳни же рєкоша: Іѡсꙋса Назарѧнина. И ѿтвѣщѧ Іѡсꙋсъ: Сє рѣхъ *вамъ*, ꙗко азъ єсмь. Аще ѹбо мєнє ищєте, не дѣйте сихъ, да идоуть, да сбоудєть са слово, єже рєче: ꙗко ихже далъ єси мнѣ, *не погоубихъ* ни єдинъ ѿтъ нихъ. Симѡнъ же *Петръ*, имѣ ѹ нєго, изѣмъѵє и порази архиєрѣова раба и ѹсѣкѫ емꙋ ѹхо десноє. Бѣ же рабоу томꙋ имя Малхъ. И рєче Іѡсꙋсъ Петрови: Коньди нож въ ножиницю. Ѵмѣю, ѥже далъ мнѣ ѿць, не имамь ли са пити? Собрашa же са тысꙋщиници и слоугы Иꙋдєйскиѣ и яша Іѡсꙋса [и], сказѣкше, ведоша и къ Ѧнѹ пръвє; бѣше бо тесть Каиѳѣ, иже бѣ архиєрєй лѣта того.

1 многаждꙑ] многѣщи *A* | Іѡсꙋсъ тоу] modo иѡсꙋс *A* ‖ 2 посла] присла, геор. принꙋ *AOS* | и народы] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 3 свѣтилники и desunt in *S* | и съ свѣщами *O* | и съ] modo и *AO* | оружьи *AOS* ‖ 4 ѥсе *O* | приходащаꙗ] градѧщихъ *A*, идꙋщаꙗ *S*, идꙋщєѥ *O* ‖ 5 назарѧнина *AO* | имъ] имъ иѡсꙋсъ *AOS* ‖ 6 єсмь sine Іѡсꙋсъ ib. | предаꙗи] іже и предаѧше *AOS* ‖ 7 ꙗкоже] ꙗко *A*, да ꙗко *OS*; ꙗко азъ] modo азъ *AOS* ‖ 9 рѧша *AS* | назарѧнина *AO* | ѿтвѣщаша] ѿтвѣщашта *OS*, — имъ *A* | се deest in comp. codd. | рєкоҳ *O* ‖ 10 сицѣ] цѣ *S* ‖ 10—11 да идоуть] ити *AOS* ‖ 12 ни сдѣи] ни сдиногоже *A*, ничегоже *OS* | имъ] имы *AS*, имѣи *O* ‖ 13 ѵа ножь] modo нѣсть *AOS* | порази] оударь *A*, оударн *O* ‖ 14 рабоу sine томоу *AO* | имѣахъ *S* | и рєте] рєте же *AOS* ‖ 15 коньди] къдѣрати *S* | ножь] ножь свой *S* | далъ] дастъ *AOS* ‖ 16 пити *AOS* | собрашa же са] снѣдѣ же *AOS* | тысꙋщиници] и тысѧщитьници *AOS* ‖ 17 и яша] modo яша *AOS* | сѣнадѣша *AO* | вєда *A* ‖ 18 пръвє] пръвѣѥ *AOS* | ѥше] къ *AOS* | лѣтоу томоу *AO*, тоѥ лѣтѣ *S*.

Бѣ же Каиѳа сѣтъ створивъ со Иꙋдѣи, ꙗко [оу]ѥ єсть сдинолоу ѹлокѣкоу оумєрєти за люди. Но Іѡсꙋсъ же идѣше Симѡнъ Петръ и дроугыи оучєникъ. Оучєникъ же тыи вѣдѣнъ бѣ архиєрѣски и вниде со Іѡсꙋсомь оу дворъ архиєрѣскъ. Петръ же стоꙗше при двєрєхъ вънѣ. Ѵзѣдъ же оучєникъ *тъ*, ѥже вѣдѣнъ бѣ архиєрѣски и рєче дѣвицѣ: Ѳведи Петра. Глагола же дѣвица Петрови: Сда [и] ты ѿтъ оучєникъ сси члвѣка сего? И глагола Петръ: Нѣсмь. Стоѧху *же* раби и слоугы ѡгнь створьше [и] грѣѩхоу са, ꙗко зима бѣ. Бѣ же стоѧ с-нимї Петръ и грѣѧ са. Архиєрєи же оупрашѧхоуть *Іѡсꙋса* ѡ оучєницѣхъ *и ѡ оучєніи* его. И рєче емоу *Іѡсꙋсъ*: Азъ не ѡкаиноуѧ са глаголахъ мирꙋ, азъ ѹсєгда оучѧхъ въ скорицихъ [и] въ црькви, идѣже вси Иꙋдеи сходѧхꙋ са, ѡ тайѥ не глаголахъ ничтожє. Что мєнє оупрашаеши? Оупраши слышавшихъ, что глаголахъ имъ; сє вси вѣдать, ѥже рєкохъ вамъ азъ. И сє рєкъшю сіи, единъ ѿтъ прѣстоѧщихъ слоугъ оударн оухо Іѡсꙋсꙋ, рєкъ: Тако ли ѿтвѣщаеши архиєрєски. Ѿтвѣща емоу Іѡсꙋсъ: Ащє зѣлѣ глаголахъ, послоушьствоуй ѡ зѣлѣ; ащє ли добрѣ, по что мѧ бієши. Посла же его Анна къ Каиѳѣ

1 сѣтъ створивъ со и.] дакыи сѣтъ иодсомъ *AOS* | оумѣс *AS* ‖ 4 архїєрєоу *A* | и вниде] вѣниде же *A* ‖ 5 стоѧ *S* | при двєрєхъ] прѣдъ враты *S* ‖ 6 дѣвица] вратарски *S* | оукѣди] и кѣдѣ *AA*^{r} ‖ 7 дѣвица] раба *AOA*^{r}, раба дѣвьница *S* | оучєникъ sine ѿтъ *S* ‖ 8 петръ] онъ *AOA*^{r}*S* ‖ 9 створьше] твораще *S* ‖ 10 архиєрєи *AOA*^{r} | къпроси *AOA*^{r}, къпросиша *S* ‖ 11 рєче] ѿтъѣштѣ *AOA*^{r}*S* ‖ 12 мирꙋ] късємоу и-оу *AO* | оучихъ *AOA*^{r} ‖ 12—13 сборищихъ] съньшитихъ *AS*, съньшици *A*^{r} ‖ 13 црькважъ *A* | жидовє] людєи *AOS* | скрꙑхоу] съѣсѣлъѣтъ *A*, съкрꙑлъѣтъ *OA*^{r} | ѡ тайѥ] и тай *AS*, и о тай *O* ‖ 14 что] что *AS* | ѡгнь створьше] къпроси *AOS* ‖ 14—15 сѣнѣжашаꙗ *AO* ‖ 15 вси] сїи *A*, си *O* | ѥже] in cod. ꙗкоже | рѣхъ *AS* | имъ deest in comp. codd. ‖ 16 сє] си *A*, nec hoc nec illud *S* | оу] ѵа *AS* ‖ 17 ѿтъѣштаѥши *AOA*^{r}*S* ‖ 18 послоушьствоуй] съвѣдѣтєльствоуй *AO*, повѣждь *S* ‖ 19 добрѣ] о добрѣ *S* | по что] чьто *AOA*^{r}*S* | сего] и *AS* | аньнѣ] коланьнѣ *S*.

архїерсоу сказахѫ. Къ жс Симонъ Петръ стоѧ и грѣѭ са. И рскоша сиоу: Сда [и] ты сси отъ оучєникъ сго? Симонъ же отрєкє са, рскъ: Нєсмь. И глаголѧ єдинъ отъ рабъ архиєрєскъ, оужйкъ сый, сиоужс Петръ оурѣза оухо: Не азъ ли та видѣхъ оу кертоградѣ с-нимь? Паки же Петръ отрєкє са, [и] абіе коуръ оуспѣ. И ведоша Ісоуса отъ Каіафы къ приторъ. Бѣше же ѕлоутра, и ти нѣ внѣдоша оу приторъ, да нѣ осквєрнать са, да ѧдать пасхоу.

Сѵаѓс ѓ. Отъ Матѳѣа.

Матѳ. XXVI, 57—75.

К-оно врѣма войни, посмѣше Ісоуса, ведоша къ Каіафѣ архиєрєски, идєже книжници [и] архиєрѣи собрашя са. Петръ же по нѣмь ідаше из-далеча до двора архиєрєска. И оушедъ оуноутрь, сѣдаше [съ] слоугами, да видитъ конуиноу. Архиєрѣи же [и] старьци и все сборище искахоу лжа свѣдитєла на Ісоуса, ако да оуморать и. И [не] обрѣтоша. Многымъ же лъжами свѣдитєлєсы ·въставшимъ, и нѣ обрѣтоша. Послѣдѣ же два лжа свѣдитєла пристоупльша, рєкоста: †Сь рсус†: могоу разорити црькь божью и трьми днии создати ю. [И] оустакъ архиєрѣй, рсус сиоу: Нитоже ли не отвѣщаєши, что си на та свѣдитѣльствоуютъ? Ісоусъ же молчаше. [И] отвѣщавъ архиєрѣй, рсус сиоу: Ѯаклинаю та кыи живыи, да нами рсуеши, ако ты єси Христосъ, сынъ бога живаго. И глагола †ісоу† Ісоусъ: Ты рсус. Обаче глаголю вамъ, отъ сєлѣ оузрите сына члвчскаго, сѣдащаго ѡ дєсноую силы и градоущаго на ѡблацѣхъ нєбєсныхъ. Тогда архиєрѣй растерза ризы свои, глаголя: Ако хоулоу рсус. Что еще трѣбоуємъ свѣдитєль? Се нына слышасте хоулоу єго. Что са вамъ мнитъ? Они же отвѣщавше: Повинєнъ сєть смєрти. Тогда ѯаплюваша лице єгоу, и пакости єгоу дѣяша, ови †же† ѯа ланитоу оударища и, глаголюще: Прорци намъ, Христє, кто єсть оударивый та? Петръ же вонѣ сѣдаше на дворѣ. Пристоупи же к-немоу єдина рабыни, глаголюще єгоу: [И] ты | къ со Ісоусомь Галилѣйскымь. Онъ же хотѧ отрєкє са прѣдо всѣми, глаголя: Не вѣдѣ, что глаголеши. [И] ишедъшю єгоу ко врата, оузрѣ и другаа и глаголя имъ: [И] тый къ со Ісмь Галилѣйскымь. И паки отрєкє са с-клатвою: Ако не знаю члвкѣа. И не по мнозѣ же пристоупльше †стоѧщи† рєкоша Петрови: Ко истинноу, [и] ты отъ нихъ [єси],

1 архиєрсоки *OS* | сказахѫ *O*, nec hoc nec сказала *S* ‖ 2 и рєкоша] рѣша же *AS*, рєкоша же *O* ‖ 2—3 симонъ же отрєкє са, рєкъ] отрѣкє са онъ и рсус *AOA*^{r}, онъ же ѡ-с са и р-с *S* ‖ 5 кертоградѣ] врѣтѣ *A*, оградѣ *A*^{r}, градѣ *S* ‖ 6 оуспѣ] къгласи *AO* | и вдоша] вѣса же *A*, вдоша же *S*, вдоша *O* | каіафы *A* ‖ 7 вѣше] къ *AOA*^{r}*S* | внѣдоша] къндѣ *AS* ‖ 9 haec lectio in *A* modo indicata est ‖ 10 посмѣше] имѣше *OA*^{r}*S* | къ] и къ *S* ‖ 11 архиєрѣи] старьци *OA*^{r}*S*, sed in *S* hoc vocab. a manu rec. additum est ‖ 12 из-далеча deest in *S* ‖ 13 да видитъ] видѣти *OA*^{r}*S* | конуиноу] коньуник сго *S* ‖ 14 вѣсь *AS* | сборище] съборъ *O*, съмыслъ *S* ‖ 15 оуморать] оубиѭть *OS* | обрѣтоша] обрѣтѣ cum suprascripto оша, quod autem a manu rec. adiectum est *S* | многымъ же] и мъногомъ *O*, многымъ же *S* | лъжесы *O*, лъжами *S* ‖ 16 вѣставшимъ] пристамльныимъ *OS* | обрѣтѣ *S* ‖ 16—17 два лжа] modo ѣ *S* ‖ 17 рєкоста] рѣста cum suprascripto ко, quod autem a manu rec. additum est *S*.

1 нитоже] нитсоже *OA*^{r}*S*, sed in *S* cum hoc нитсоже, tum quae sequuntur ли et не a manu rec. adiecta sunt | отъвѣщавъшисѧ *O* ‖ 1—3 отвѣщавъ — рсус сиоу] hic totus locus deest in *S* ‖ 4 ако] аще *OA*^{r}*S* ‖ 6 сѣдащѣ *OS* | сѣдащаго ѡ дєсноую силы] haec vocab. in cod. tunc primum post нєбєсныхъ leguntur | градоущаго] идѫща *OS* ‖ 7 нєбєсныхъ *S* ‖ 8 хоулоу] кланєниимь *S* | трѣбоуємъ *OA*^{r}, хощемъ *S* ‖ 9 хоулоу] кланєниимь | отвѣщавъша] отъвѣщавъше рєкоша *A*, — рѣша *A*^{r}*S* ‖ 10 сиоу] сго *S* ‖ 11 дѣяхѫ *S* | оударища и] оударѣхѫ cum suprascriptis ша et и, quae autem a manu rec. adiecta sunt *S* ‖ 12 оударивый *O*, оударыи cum suprascripto recentiore ик *S* ‖ 13 сѣдаше] стоѧше *S* | пристоупи же] и пристѫпи *OA*^{r}*S* | рабыни] рабѣ cum suprascripto recentiore ыни *S* ‖ 13—14 глаголюще sine сиоу *OS* ‖ 15 са] са исго *O* | вѣдѣ] вѣмь *O* ‖ 16 ишѣдъшю же *S* | ко] предъ *S* | другаа cum succed. рабѣ *S* | имъ] сиоу ib. ‖ 17 и тый] тоу и съ *OS* | къ] къ улкѣ *S* | галилѣйскымь] иудѣйскымь *O*, -рѣяниномъ *A*^{r}*S* ‖ 18 многоу *A*^{r} ‖ 19 рѣша *S*.

ико ѣсѣда твоих ихъ та творить. Тогда ихуа клати са и ротити са: Ако не хиломъ улокѣка. |И| якъс коуръ къснѣ. И полаюу Петръ глаголъ Іѣсоусокъ, иже рсус слоу: Ако прѣже, даже коуръ нѣ късность, отверженши са іесне тришды. И ишедъ конъ, плака са горко.

Сѵ̑глъс д̑. Отъ Иоана.

Joan. xviii, 28—40; xix, 1—16.

К-оно крѣпа кедоша Іѣсоуса *отъ Каиафа* оу притворъ. Бѣше же хлоутра, и ти [не] кнйдоша оу притворъ, да не осквернать са, но да ядать пасхоу. Изнйде же Пилатъ к-нимъ *конъ* и рсус: Коую рѣчь прйносите на улокѣка сего? Отвѣщаше, рекоша *слоу*: Аще не къ се хлодѣй бѣлъ, не бѣхомъ сго прѣдали токѣ. И рсус нимъ Пилатъ: Поймѣте ку сго и по закоиоу вашемоу соудите слоу. И рекоша *слоу* Жидове: Намъ не достоить оубити никогоже. Да слово Іѣсусово с[е]оудѣть са, еже *рсус*, хилисма, косю смертью хотяше оумрѣти. Кнйде же пакы Пилатъ къ притворъ и призва Іѣсуса, и рсус слоу: Ты ли есси црь Иудѣескъ? Отвѣщакъ *слоу* Іѣсусъ: О сѣмъ ли *се* ты глаголеши, или ини ти рекоша о мнѣ? *Отъвѣщавъ Пилатъ*: Еда азъ Жидовинъ есмь? Родъ твой [и] архиереи прѣдаша та мнѣ, что еси створилъ? Отвѣщакъ *Іѣсусъ*,

1 плуатъ *OA^{r}S* ‖ 1—2 ротити са и клати *OS* ‖ 2 коури *S* | къснѣ] къгласи *OA^r*, късиѣма *S* ‖ 3 глаголы Іѣсоусокы *O* | иже] яже *O* | иже — даже] haec vocab. desunt in *S* | и коури *S* ‖ 4 късность] къгласить *OA^r*, късношть *S* | отверженши] in cod. о-ше | тришды] три краты *OS* | ишедъ *S* ‖ 7 крѣпа deest in *A* | кеса *A* | каиафы *OS* ‖ 8 каше] ся *AOS* | кнйдя *AS* ‖ 9 к-нимъ] съ ними *S* ‖ 10—11 отвѣщаше] отъвѣщатлма же и *AOA^{r}S* ‖ 11 рѣша *AS* | слоу] in cod. post слоу supervacanea: покинисъ есть смерти leguntur | се хлодѣй] modo хлодѣ *S* | бѣхомъ] бимъ *A* ‖ 12 и рсус] рсус же *AOA^{r}S* | сго] и *AOS* ‖ 13 и рекоша] рѣша же *AS*, рекоша же *OA^r* | жидове] людѣи *AOS* ‖ 15 хилисма] касима *AS*, нахимисма *OA^r* ‖ 16 призва] гласи *A*, глаголя *S* | Іѣсуса] къ Іѣсусоу *S* ‖ 17 отъвѣщатлма *AOA^{r}S* ‖ 18 се ты] modo се *O* | ти] тебѣ *AOS* | рѣша *AS* ‖ 20 отъвѣщатлма *AOA^{r}S*.

рсус слоу: Црство іюе нѣсть отъ инрх сего. Аще къ отъ инрх сего было црство іюе, силы іюи *оубо* подвиглы са бышя, и не прѣданъ бых [былъ] Иудѣемъ. *Нынѣ же црство іюе нѣсть отъ сѣдлоу*. И рсус слоу Пилатъ: *Оубо* цесарь ли еси ты? Отвѣщакъ Іѣсусъ: Ты глаголеши, ако цесарь есмь азъ. Азъ на се родихъ са и на се пришдохъ оу инръ, да свѣдѣтелствоую о сѣтѣ и о истинѣ. Кьсакъ, иже есть отъ истины, послоушаеть гласа іюего. И глаголя слоу Пилатъ: Что есть истина? И се рсус и *пакы ишдс* къ Жидомъ *и глаголя имъ*: Азъ ни единоу вины не обрѣтаю оу улокѣцѣ сѣмь. Се есть по обычаю ваш, да единого ваш отпоущю на пасхоу; хощете ли оубо, да отпоущю ваш цесара Жидовьска? И коупивши ксй, хотяще глаголюще: Не сего, но Варавоу. Къ же Варава разбойникъ. Тогда Пилатъ, посемъ Іѣсуса, би сго. Воини же, сплетше отъ терьиа вѣнець, възложиша на главоу сго, и оу ризоу багряноу облѣкоша и. *И прихождаху къ немоу и* глаголаху: Радоуй са, црь Иудѣескъ! И бихоуть сго по лицитама. Ишдс *же* пакы Пилатъ конъ и глаголя имъ: Изнесоу сго вамъ конъ, да разоумѣете, ако до него вины не обрѣтаю. Ишдс *же* Іѣсусъ

1 рсус слоу] haec vocab. desunt in comp. codd. | црство *S* 2 црство *S* | силы] слоуги *AOA^{r}S* | подвиглы *AOA^{r}S* ‖ 2—3 и не] да не *AOA^{r}S* ‖ 3 бых] бимъ *A* | црство *S* ‖ 4 отъ соудѣ *A^r* и рсус] рсус же *AOA^{r}S* | оубо] да *A^r* | 5 отъвѣщатлма *AOA^r*, отъвѣ *S* | ссмь азъ] ссмь *S* ‖ 6 прѣд[ъ] *AS* | свѣдѣтельствоую] послоушьствоуя *O*, повѣдаю *S* ‖ 7 о сѣтѣ и] haec vocab. desunt in comp. codd. | о истинѣ] истинѣ *S* ‖ 9 рсус и] рскъ *AOA^{r}S* | жидомъ] людѣомъ *AOS* ‖ 10 ни] и *O* | единоя же *OA^{r}S* | улокѣцѣ сѣмь] нсмъ *AOA^{r}S* ‖ 10—11 се есть по обычаю] есть же обычай *AOA^{r}S* ‖ 12 жидовьска] людѣйска *AOA^{r}S* | и коупивши] къпивша же ib. | ксй deest in *A* ‖ 11 посемъ] помыть *AOA^{r}S* | би] тсше *A* | сго] и *AOS* | воини же] и воини *AO* | сплетше] in cod. сплетше же ‖ 14—15 отъ терьиа] терьиѣмъ *S* ‖ 15 сго] слоу *AOA^{r}S* | багряноу] прѣпражѣмъ *AS* ‖ 16 облѣкоша] облекша *A* ‖ 17 црь] црю *AOA^{r}S* | сго] и *AOS* ‖ 18 изнесоу] се изнесоу *AOS* | сго] и *AO* ‖ 19 до него] къ немъ *AOS* | Іѣсусъ] in cod. пакы Іѣсусъ.

конъ, иоса *на* ссѣс кѣнець терноⷦ и калиноу ризоу. И глаголаше имъ: Се человѣкъ! Кнегда же ѹ҃дѣша его архиереи и слоуги, козниша, глаголюще: Распни, *распьни* его! И глагола имъ Пилатъ: Поимѣте вы [и] распънѣте его, азъ бо не wбрѣтаю вины в-немь. Wтвѣщаша слоу Жидове: Мы закона имамь, [и] по закоу имамоу достоинъ есть оумрети, ѩко сына божїа творїтъ са*. Сда же слышавъ Пилатъ слово то, паче оубоа са. И оушедъ паки оу преторъ и глагола Ісоусоѣ: Wтъ коудоу сси ты? Ісоусъ же wтвѣта слоу нѣ стрки. И глагола слоу Пилатъ: Мнѣ ли не wтвѣщаеши? Не вѣси ли, ако власть имамь распѧти та, и власть имамь поустити та? Wтвѣщаⷦ Ісоусъ, рече: Нѣ имѣли власти на мнѣ и[н]коегоже, аще не бы ти дано сыше; сего ради предавый ма тебѣ болий грѣхъ имать. Wтъ тогѣ искаше Пилатъ поустити его, Жидове же коупиⷯоу, глаголюще: Аще сего wтпоустиши, нѣси другъ кѣсарѣви. Всякъ, иже црⷭ ссѣс творитъ, противитъ са кѣсарю. Пилатъ же слышавъ слово се, изведе конъ Ісоусѣ и сѣде *на сѣдѣнии* на мѣстѣ, нарицаемѣмь лифостратонъ, Сирѣйски же гоѳаѳофа. Бѣ же патокъ пасхы, година же бѣ ако ѕ̄. И глагола Иоудѣемъ: Се црⷭ ваш!

1 трѣноⷦ *A*, трѣнаⷦ *OS*, трѣноⷦный A^r | калиноу] претрьдѣнаⷦ *A*, -на *S* ‖ 2 кнегда] сгда AOA^rS | его] и *AOS* ‖ 4 имъ] и имъ AOA^r | распънѣте sine его AOA^rS ‖ 5 в-немь] до него A^r | жидове] людѣ *AOS* ‖ 6 достоинъ] даѧжинъ *AOS* ‖ 7 слышавъ *AOS* | слово то] се слово ib. | аче deest in *S* ‖ 8 ако] акы пилатъ *O* ‖ 9 стори] дастъ *AOS* ‖ 10 wтвѣщаеши] глаголеши AOA^r ‖ 11 и власть имамь поустити та] haec vocab. desunt in *S* | имамь] имѣю A^r | wтвѣщаⷦ AOA^rS ‖ 12 рече deest in comp. codd. | власти] области *AS* ‖ 13 сыше *A* | ма sine тебѣ *S* | болий] каиⷩ ib. ‖ 14 его] и *AOS* | жидове] людѣ ib. ‖ 15 wтпоустиши] поустїши *AOS* | кесарѣ] *A* ‖ 15—16 всякъ — кѣсарю] haec tota positio deest in *S* ‖ 15 црⷭ] црь *AO*, слнⷱ цр̄а A^r ‖ 16 ссѣс] са *AO* | кесарѣви] OA^r | тѧ словесе *AOS* ‖ 17 изведе] in cod. изведѣ ‖ 18 литостратѣ *A*, лиѳостратъ *O*, лотостратѣ *S* | гоѳаѳофа] гавлаѳа AOA^r, голѳаѳа *S* | патокъ] пархискїи *AO*, къ патъкъ *S* ‖ 19 пасхы] пасте *A*, -схѣ OA^r, овѣдъ годоу *S* | ако deest in *S* | ѕ̄] третїѧ *A*.

Они же коупиⷯоу: Коузни, коузни, распни его! И глагола имъ Пилатъ: Црⷭа ли вашего распьноу? И wтвѣщаша слоу архиереи: Не имамь црⷭа, токмо кесаря. И тогда предасть имъ оубо, да и распьноуть.

Сѹгакѕ с̄. Wтъ Матѳѣа.

Мать. xxvii. 3—32.

К-оно крѣпа видѣвъ Иоуда, †предавыи его†, ако wсоудиша и на смерть, раскаяⷦ са, оуѕвратї ѕ̄ сребрьникъ †архиереомъ и старѣйшинамъ, глагола†: Ако сграшихъ, предахъ кровь неповиньноу. Они же рекоша: †Что сть намъ тебѣ? Ты оувриши. [И] повергъ сребро оу црькви, †отиде†. И шедъ, оудави са. Архиереи же, хсіх. приемше сребро, рекоша: Ако не достоить его оуложити оу кривнкъ, по не[же] цѣна крьви сть. И сѣтъ створиша и коупиша †имь† село скоудѣлнуе на погрѣбанье странныⷯ. Тѣмьже нарече са село то село крьви и до сего дне, да сбудеть са слово, рѣченое пророкомь Сремѣемь, †глаголавшимь†: Приемша ѕ̄ сребрьникъ, цѣноу цѣненаго, егоже цѣниша wтъ сыновъ Израилевъ и даша с на селѣ скоудѣлничю, якоже сказа мнѣ господь. Ісоусъ жеста предъ гемоноⷨ. †И къпроси и игемонъ† и глагола: Ты ли сси црь Иоудѣескъ? Ісоусъ же рече слоу: Ты глаголеши. И †егда на нь† глаголаахоу архиереи и старѣи,

1 къпрошаⷦ A^r | пронъми *O* | его] и *AS* ‖ 2 слоу deest in comp. codd. ‖ 3 и тогда] тогда же AOA^rS | имъ wбо] modo имъ AOA^r, I имъ *S* ‖ 5 haec lectio in *A* modo indicata est ‖ 7 на смерть] haec vocab. desunt in *O*, A^r et *S* ‖ 8 ако сграшихъ] modo сграшихъ OA^rS ‖ 9 рѣша *S* | намъ sine тебѣ OA^rS ‖ 10 шедъ] ошедъ *O* | оудави] къдѣша A^r ‖ 11 рѣша *S* | ако не достоить] не достойно есть OA^r, несть достойно *S* | его] его OA^rS ‖ 12 кривнкъ] корѣвнкъ OA^r, кърѣвнкъ *S* | крьве *O* | и сѣтъ створиша] сѣтъ же сътворьше OA^rS ‖ 13 на] къ *OS* | погрѣбенье A^r ‖ 14 и до] modo до OA^rS | да сбоудеть са] тогда сѣдѣть са *OS*, — сѣды са A^r ‖ 15 рѣченое deest in *S* | приемша] ирма *S* ‖ 17 с] ма *S* ‖ 18 ста] ста OA^rS ‖ 18—19 и глагола] глаголя *OS*.

ничтоже не откѣщеваніе. Тогда глагола сіоу Пилатъ: Не слышиши ли, что си та съкѣдитѣльствоуютъ. [И] не откѣщи ⁺ісіоу⁺ ни ⁺къ⁺ єдиноіоу же словесі, яко дивити са гѣмоноу ⁺ѕѣло⁺. Иа всакъ же днь келікъ обычай къ гѣмоноу отпоущати народоу сказа, сгоже хотяхоу. Имяшеть же тогда нарочита сказа, нарицаемаго Варакоу. Сокрѣщивъ же са имъ, рече к-имъ Пилатъ: Кого хощете отъ обою, отпоущю вамъ, Варакоу ли или Іесоуса, нарицаемаго Христа? Вѣдяше бо, яко зависти ради предаша Іесоуса. Сѣдящю же сіоу на соудищи, посла к-ніоу жены своа, глаголюще: Ничтоже тобѣ [и] праведьнику тоюзи; многа бо пострадахъ по снѣ его ради днсь. Архиереи же ⁺и старыи⁺ плачустиша народъ, да испросять Варакоу, Іесоуса же погоубять. Откѣщавъ Пилатъ, рече имъ: Кого хощете отъ обою, отпоущю вамъ. Они же рекоша: Варакоу. И глагола имъ Пилатъ: Что [же] створю Іесоусоу, нарицаемоіоу Христоу? И глаголаша вси: Да распнать боудеть. Пилатъ же рече: Что зло створи? Они же изліша конычхоу, глаголюще: Да распнать боудеть. Видѣвъ же Пилатъ, яко не въсѣеть ничтоже, но паче шюмъ въпасть, приемъ водоу, оумы роукѣ предъ народомь, глагола: Исповѣмъ ссмь отъ крѣве праведьника сего; вы оузрите.

1 ничьсоже *OA*ʳ*S* | отъкѣщаваніе ib. | тогда deest in *S* | глагола] рече *S* ‖ 2 что си] колико *OA*ʳ*S* | съкѣдитѣльствоуютъ] послоушьствоуютъ *O*, повѣдаютъ *S* ‖ 3 іоу] имъ *S* | словесі] глаголоу *OA*ʳ*S* ‖ 5 сказа] єдиного сказаньа *OA*ʳ | имѣаше *OA*ʳ, -ашє *S* | же] бо *S* ‖ 6 нарицаемаго *OA*ʳ | сокрѣщивъ же са] съкрѣшивъ же сѧщесѧ *O* ‖ 7 к-имъ] имъ *OA*ʳ, nec hoc nec illud *S* | да отъпоущю *S* ‖ 8 нарицаемаго *OA*ʳ ‖ 9 Іесоуса] и *OA*ʳ*S* ‖ 10 ничьсоже *OA*ʳ ‖ 12 плачустиша] плакадиша *OS* | народы *OA*ʳ*S* ‖ 13 откѣщавъ пилатъ] отъкѣщавъ же иесмоиъ *OA*ʳ*S* ‖ 14 да отъпоущю *S* | рѣша ib. ‖ 15 что sine же *S* | Іесоусови *A*ʳ, иісоуса *O* | нарицаемаго христа *O* ‖ 16 и глаголаша] глаголаша іоіу *OA*ʳ | пропать *A*ʳ | пилатъ] иесмоиъ *OA*ʳ*S* | рече] рече ib. | что] что бо *O*, — съ *S* ‖ 17 изліша] изліяша *OA*ʳ*S* ‖ 18 ничьсоже *OA*ʳ*S* ‖ 19 шюмъ] шатсѧхъ *O* ‖ 20 исповѣмъ] недостоінъ *S* | отъ крѣве] modo крѣве *OA*ʳ*S* | праведьнаго *OS*.

[И] откѣщаша вси людіе и рекоша. Кровь [его] на насъ и на оудѣхъ нашихъ. Тогда отпоусти имъ Варакоу, Іесоуса же, бивъ, предасть имъ, да [и] распноуть. Тогда воини гѣмоновы, по- с.
сіаше Іесоуса, ведоша и на соудищє и собрашя на нь всю спироу. И съблѣкше и, хламидоу оурьмѣсноу одѣша и. И сплетше вѣнець отъ терніа, оуложиша на главоу іоіу, и трость оу десноую его. И поклапяхоуть са предъ-нимь на колѣноу и роугаху са іоіу, глаголюще: Радоуй са, црю Іюдѣйскый! И плюваху на нь, и приемша трость и быяхоуть его по главѣ. И сгда пороугаша са іоіу, соблѣкоша с-него хламидоу, и облѣкоша и оу ризы своа, и ведоша и на распятье. Исходяще же, обрѣтоша оумокѣка Кюрсиискаго, именемь Сіиона, сему задѣша понести крѣстъ его.

Сѵа̄гс ѕ̄. Отъ Мар̄ѳ.

К-оно врѣма *войни, имѣше* Іесоуса, ведоша [и] на дворъ Маѳ. xv, 16—32.
Кайафинъ, єже есть приторъ, и созвашя на нь всю спироу. [И] облѣкоша и оу багоръ и оуложиша на нь, *съплетше*, вѣнець терновъ. И начаша и цѣловати, глаголюще: Радоуй са, црю Іюдѣйскъ! И быяхоуть и по главѣ тростью и плюваху

1 отъкѣщаваше *O* ‖ 3 да и] modo да *S* ‖ 3—4 посаше] прѣимѣше *OS*, прин- *A*ʳ ‖ 4 ведоша и] haec vocab. desunt in *O* et *S* | и на] и къ *O* | сѣдящи *OA*ʳ*S* | и собрашя] modo съвьрашя *OS* ‖ 5 съблѣкше *SOA*ʳ | одѣша] облѣкоша *S* ‖ 6 отъ терніа] трьнѣнъ *S* | іоіу] его *S* ‖ 7 его] іоіу *O* | поклапяхоуть] поклоньше *OA*ʳ*S* ‖ 8 іюдѣйскъ *OA*ʳ*S* | плюваху] плиняѣше *O*, плюкаше *A*ʳ, плюноуѣше *S* ‖ 9 его] и *S* ‖ 11 обрѣша *O*, -ѣте *S* ‖ 12 куринейска *OA*ʳ, кириней ска *S* ‖ 15 вѣса *A* | на] къмѣтрь на *O* ‖ 16 кайафинъ] къ кайафѣ *A*, nec hoc nec illud *OA*ʳ | созвашя] призъкашѣ *AO*, призъваша *S* | на нь] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 17 облѣкоша *A* | багоръ] прѣпрѧдь *AS*, sed in *S* cum hoc vocabulo, tum quae sequuntur a manu rec. adscripta sunt ‖ 18 трьнѣнъ *S* | цѣлѣвати *A* | глаголюще deest in *A* et *S* ‖ 19 плюваха *A*.

их нь, и прѣгыбахоуть колѣнѣ, ‖ покланяюще са слоу. [И] сгда пороугаша са слоу, соклѣкоша *съ него* кагоръ, [и] ѡклѣкоша и оу ризы своя и ведоша и их распатье. [И] ждѣша инпоходащю шюмоу Сѣлюноу, Кюрининѣскоу, идоущю съ села, ѡцѣ Ѡлекеидра *и Роуфокоу*, да коземъ кресть его. [И] прикздоша [и] на мѣсто, нарицаемое кранискос, еже есть сказаемое лобное мѣсто. И даахоуть слоу пити оцѣтано вино, оно же не прикть. Распеше же его, раздѣлѣвъ ризы его, кеующе жребьи ѡ на, кто что коземъ. Къ же година третьяя, вдеже распаша его. И къ же написанье кины его написано: Се црь Июдѣескъ. И с-нима же распаша два разбойника, единого ѡ десноую, а дроугаго ѡ шюю *его. И съкыстъ са пїсаное, еже глаголеть: И съ беззаконьйкоим прїѧтенъ бысть*. Инпоходаще[и] же хоулахоуть его [и] покиваахоу главами своими, глаголюще: Ѡка разорасть црькы божью и трїи днѣми съзиждеть [ю], спаси са самъ и сниди со креста. Также и архис-

1 прѣгыбахоуть] прѣгыбаите *AOA^{r}S*, sed in *S* cum hoc, tum quod sequitur vocab. a manu rec. adiectum est | колѣна *AOA^{r}S* | покланяюще] покланѣахѫ *AOA^{r}S* ‖ 2 съклѣша *A* | съ него] свою *OA^{r}* | кагоръ] прпражь *A*, -ражь *S* | оклѣша *AS* ‖ 3 ведоша] ѩкѣса *A*, ѩкѣдоша *OA^{r}S* | их распатье] да распьнѫть и *AOA^{r}S* ‖ 3—4 инпоходащю] инпоградѫштоу *A* ‖ 4 иноюу] стероу *A*, единоюу *OS* | кѣрїнноу *AS*, кѣрнею *OA^{r}* | идоущоу] градѫштоу *O* ‖ 5 александроскоу *AOA^{r}S* ‖ 5—6 прикѣса *A* ‖ 6 нарицаемое кранискос] голгоѳа *AOA^{r}S* ‖ 7 лобное] краниско *AOS*, лѣбоко *A^{r}* | оцѣтано] оцѣрсно *A*, оцѣтьно *OA^{r}* ‖ 8 прикть] прикть с *S* | распеше же его] и распеньше и *AOA^{r}S* | кеующе] кестаките *A*, и кесташа *S* ‖ 9 вдеже] и *AOA^{r}S* ‖ 10 къ же] modo къ *AOA^{r}S* | се црь] modo црь *OA^{r}*, исоусъ црь *A* ‖ 11 же deest in comp. codd. | два] нма ѣ *S*, sed нма a manu rec. est ‖ 12 шюю] шоуы *A*, лѣвыи *OS* | написанье *OA^{r}* ‖ 13 беззаконьникы *A^{r}* ‖ 13—14 инпоходаще[и] же] и инпоходаштїи *A*, -ще *O*, -шеи *S* ‖ 14 его] и *AOS* | и покиваахоу] покиваите *AOA^{r}S* ‖ 15 ѡка] оука *AOA^{r}S* | разорасть ib. | црькы *O* ‖ 15—16 съзїдѧ *AOA^{r}S*.

рѣи роуглюще са [и] книжьници, дроуг къ дроугоу глаголаху: Ины спасе, себе ли не можеть спасти? Христосъ, црь Изрилескъ, да сиидеть *ныне* со креста, да видимъ и вѣроуемъ имъ слоу. ст.

Єѵаггеліе ѯ. Ѿтъ Матѳѣа.

Matth. xxvii, 33—61.

К-оно крѣма, пришедше коини на мѣсто, нарицаемое голгофа, еже есть глаголемое лобное мѣсто, даша слоу пити оцѣтъ, съ жолъчью смѣшенъ, и оукоуш, не хотяше пити. Распеньше же и, *раздѣлиша ризы его и* кесташа жребьи. И сѣдше, стрѣжахоуть его тоу. И положиша кину его верхоу главы его, написаноу: Се црь Июдѣескъ. И тү распаша с-нима два разбойника, единого ѡ десноую, а дроугаго ѡ шюю. Инпоходащи же хоулахоуть его, покивающе главами своими [и] глаголюще: Ѡка разорасть црькы и трии днѣми съзиждеть ю; спаси себе, аще си сынъ божий, [и] слѣзи со креста. Также и архиереи, роуглюще са, [и] книжьници и старци *и фарисеи* глаголахоу: Ины спасе, себе ли не можеть спасти? Аще црь Изрилескъ есть, да слѣзеть нына со креста, и вѣруемъ имъ слоу. Оупаа на бога, да изкаить и нына, аще хощеть слоу, рече

1 роуглюще] ржаахѫ *S* | и книжьници] съ кьнижьникы *AOA^{r}S* | другъ къ дроугоу] haec vocab. in codd., qui hic comparantur, immediate post роуглюще са leguntur ‖ 2 себе] а себе *OA^{r}S* ‖ 5 haec lectio in *A* modo indicata est ‖ 6 нарицаемое *OA^{r}*, реконое *S* ‖ 7 глаголемое] нарицаемое *O*, съказаемое *A^{r}*, еже нарицаеть са *S* ‖ 9 же и] modo же *S* | и кесташа] кеующе *O*, кестакъше *A^{r}* ‖ 10 его] и *S* | кину] кинѫ его *S*, sed его a manu rec. additum est ‖ 11 се] се есть *OA^{r}S* ‖ 12 а дроугаго] и единого *OA^{r}S* ‖ 13 хоулахѫ *S* | его] и ib. ‖ 14 ѡка] оука *OS*, оуа *A^{r}* | разорѧи *OA^{r}S* | црькы *O* | съзиждеть *OA^{r}*, -аї *SA^{r}* | ю deest in comp. codd. ‖ 15 себе] са *S* ‖ 16 и книжьници] съ книжьникы *OA^{r}*, и книжъници cum suprascriptis съ et кы, quae autem a manu rec. addita sunt, *S* | фарисеи] архиереи et supra hoc a manu rec. фарисеи *S* ‖ 18 слѣзеть] сниидеть *O* | вѣруѣмъ *OA^{r}S* ‖ 19 оупаѣ *OA^{r}S*.

бо: Ако сынъ божий есть. Такожде и разбойника, распатыи с-нимь, поношаста | сиоу. Отъ шестыихъ же годинъ тьма бысть по всей земли до деватыихъ годинъ. При деватѣи же годинѣ кожи Іисусъ гласы великомь, глаголя: Аи, аи, лима савахѳанни, сиц есть: боже, боже мои, оускую ма сси ѡставилъ. Дроузии же отъ стоящихъ тоу, глаголаахоу, ако Илию зоветь. [И] абие тек единъ отъ нихъ и приемъ гоубоу, исполнь оцта, и оуложь на трость, напоаше его. А проуии глаголаахоу: Не дѣи, да видимъ, аще прииждеть Илиа, да спасеть его. †Инъ же въземъ копие, проводе сиоу ребра, и изиде вода и кръвь†. Іисусъ же пакы кожи гласы великомь и испоусти доухъ. И се катапетазма црькыныа раздра са с-кънигаго крам до нижнаго на двое, †и земля потрасе са†, и каменье распадо са, и гроби отверзошя са, и многа телеса почившихъ скатыхъ оустана. [И] исъшедше отъ гробъ по воскресыи его, вшедоша въ стыи градъ Сроусалимъ и явиша са многымъ. Сотникъ же [и] иже съ нимь с-нь, стрегоуще Іисоуса, видѣвше †трясъ и бывшая†, оубояша са зѣло, глаголюще: Ко истиноу сынъ божий се бѣ.

---

1 есть] естъ *S* | распьнемаи *OA*^{r} ‖ 4 великомь] великыимь *S* | сли, сли *O* | имамъ *S*, сима *OA*^{r} | савахѳанни] халтанни *O* ‖ 5 оускую] по ѹтьо *OA*^{r}*S* | дроузии] иныи *O*, инии et supra hoc a manu rec. стори *S* ‖ 6 зоветъ et supra hoc a manu rec. тако *S* ‖ 6 приемъ] въземъ *O* | исполнь] напълни же *O* ‖ 8 его] и *S* | не дѣи] остани *O*, не дѣи et supra hoc a manu rec. остани са *S* ‖ 9 да спасеть] спстъ (supinum) *O*, спасеть *S* | инъ] дроугыи *A*^{r}*S* | въземъ] приемъ *A*^{r}*S* ‖ 11 великомь] великыимь *S* | катапетазма] завѣса *A*^{r}, онома et supra hoc a manu rec. катапетазма *S* ‖ 14 почившихъ *OA*^{r}*S* | исъшедше] in cod. и-шихъ, in *S* ошъдъша ‖ 15 отъ] ихъ *OA*^{r}*S* | гроба *S* | къскрьснокении *OA*^{r}*S*, sed in *S* syllaba нок a manu rec. adscripta est | явиша] явиша et supra hoc a manu rec. оша *S* | сроусалимъ deest in *O*, *A*^{r} et *S* ‖ 16 мъногомъ *OS* ‖ 17 и бывшая] haec vocab. in *S* a manu rec. adiecta sunt ‖ 18 се deest in *S*.

Сѹнгедье й. Отъ Лоукы.

Luc. xxiii, 22—49. CII.

Къ оно крѣмя недѣли бысть со Іемь инх *двма* | злодѣи оубити. И сгда придоша на мѣсто, нарицаемое кранискo, тоу распаша его и злодѣа же, ѡного *оуко* ѡ десноую, а дроугаго ѡ шюю *распаса*. Іисусъ же глаголаше: Отче, отпоусти имъ, не вѣдать бо са ѹто творяще. Раздѣлающе *же* ризы его, мстахоу жрѣбы. И стоаху людие зряще. Поношахоуть же и князи, глаголюще с-нимь: Инъ есть спасъ, да [и] себе спасеть, аще есть *Христосъ*, сынъ божий изкранный. Роугахоуть *же* са сиоу [и] воини, пристоупающе и ѡцтъ приносяще сиоу, [и] глаголюще: Аще *ты* цр̃ь сси Июдѣескъ, спаси са самъ. *Къ* же и написаше написаню надъ нимъ кыигами Сѣньскыми и Роуньскыми и Скрейскыми: Сь есть цр̃ь Июдейскъ*. И единъ отъ ѡбѣшеную злодѣю хоулаше и, глаголя: Аще ты сси Христосъ, спаси себе и мю. Отвѣщавъ же дроугыи прѣташе сиоу, глаголя: Ни ли ты боишь са бога, ако оу тоужде осоу[жѣ]ни сси?

---

1 de hac lectione in *S* modo particula prior exstat, cum particula posterior inde ab къ нрижде et praeterea evangelia, quae sequuntur, usque ad evangelium, quod ad missam sabbati magni legitur, desunt ‖ 2 недѣли бысть] неса *A*, недоша *S* | со Іемь инх двма злодѣи] нѣсоуса и инх злодѣа двма съ нимь *O* ‖ 3 придше *A*, придс *OA*^{r} | краниско *AOA*^{r}*S* ‖ 4 распаша] распаса *A* | его] и *AO*, и cum suprascripto recentiore его *S* | и] и овѣ *A* | ѡного] единого *O* | ѹко deest etiam in *O* inque *A*^{r} ‖ 5 шюю] шюк *A*, лѣкыи *O*, лѣкыи cum suprascripto recentiore шюю *S* | распаша *O* ‖ 6 творыть *A* ‖ 7 жрѣбы *A*^{r} | поношахоуть] подрѣжахѫ *A*, -ражахѫ *OA*^{r}*S* ‖ 8 себе] себе *AOS* | спасеть] in cod. ан не спасеть ‖ 9 аще] аще ть *A* | изкранный] изкраны et supra hoc a manu rec. от et бога *S* | роугахоуть] ржгающе et supra hoc a manu rec. хѫ *S* ‖ 10 приносяще] придлежще *A*, -дѣжще *S*, -дѣжще *O* ‖ 12 написаше] и написаніе *OS* | грьчъскыми *S* ‖ 12—13 римьскыми *OS* ‖ 13 скрейскыми] жидовьскыми *A*^{r} | и единъ] единъ же *AOA*^{r}*S* ‖ 14 ѡбѣшеныихъ злодѣи *A*^{r} ‖ 14—15 христосъ, спаси] haec vocab. in *S* a manu rec. adiecta sunt ‖ 15 себе] са *AOA*^{r}*S* | мю] мы *AS*, насъ *OA*^{r} | прѣташе *A*, -щаше *OS*.

Да къ оубо оу правдоу по дѣломъ имю оусприемлѣтъ достойно, а сий инутоже зла нѣ створи. ‖ глаголаше Іисоусови: Помяни мя, господи, сгда прійдеши во цр҃ствіе-си. ‖ рече сіоу *Іисоусъ*: Аминь глаголю тебѣ, дн҃сь бѫдеши со мною оу раи. Бѣ же годинѣ ако шестаа, и тьма бысть по всей зе҃мли до деватыа годины. [‖] помрачисѧ слн҃це, завѣса же црк҃вьнаа раздра са на двое *отъ горѣ на низоу*. ‖ оузрѣвъ гласъ великоумь Іисоусъ, рече: Ѻч҃е, оу роукѫ твою прѣдаю доухъ мой. ‖ се рекъ, испоусти доухъ. Сотникъ же, видѣвъ бывшаа, прослави бога, глаголя: Во истинѫ, человѣкъ сь праведенъ бѣ. ‖ вси приседше[и] на позоро-сь, видѣвше бывшаа, бьюще оу перси своа, оузвращахоу са. Стоѧхоу же вси зналіи его из-далеча и жены, пришедшаа по нѣмь из-Галилеѣ, зрѧще сиѧ.

Єѵангелье ѳ. Ѿтъ Иоана.

Joan. xix, 25—37.

К-оно врѣмя стоѧхоу оу кр҃ста Іисоусова мати его, и сестра матере его, и мати Клеѳпова, [и] Мариа Магдалѣнин. Іисоусъ же видѣвъ матерь и оученика стоѧща, егоже любляше, глаголя матери своей: Жено, се сынъ твой. По томь[же] глаголя оученикоу: Се мати твоа. [‖] отъ того часа поѧтъ ю оученикъ тъ оу свою-си. По семь вѣдый Іисоусъ, ако вса оужє скончишаа

1 да] и *AO*, нъ *S* | по дѣломъ имю оу. д.] достойнѣ бо, ѥже дѣлахомъ, въспримемъ *AOA*^{r} ‖ 2 а сий] а съ *Λ*, съ же *OA*^{r} | инуюжде *AOA*^{r} | нѣ створи] modo сътвори *OA*^{r}, сътворь *Λ* | глаголаше *AOA*^{r} ‖ 3 цр҃ствіе-си] цр҃ствіи твоемь *O*, цр҃ство твое *A*^{r} | и рече] рече же *OA*^{r} ‖ 5 ако] акы *A*^{r} ‖ 6 и помрачисѧ с.] слн҃цю оумрѣвшю *AOA*^{r} | завѣса же] и катепетазма *AO*, и завѣса *A*^{r} ‖ 7 отъ горѣ на низоу] съ вышьняго краа до нижьняго *A*^{r}, nec hoc nec illud *O* | и къзрѣвъ *OA*^{r} | исп҃ѣсмь *A* ‖ 9 испоусти доухъ] изъдше *AOA*^{r} | бывшее *AOA*^{r} ‖ 10 вси] in cod. вси иже ‖ 11 видѣвше *AOA*^{r} | бьющиіа *A* | оу перси] modo прѣсі *AOA*^{r} ‖ 12 его] сіоу *AO* | из-далеча *A* ‖ 12—13 вышедъшаа *AOA*^{r} ‖ 13 но] съ *AO* | и зрѣвшіа *A* ‖ 15 врѣмя deest in *A* | оу кр҃ста I-а] при кр҃стѣ іисоусове *AO* ‖ 16 мати] маріѣ *AOA*^{r} ‖ 17 матере *O* ‖ 20 свою sine си *O* | вѣдый] видѣ *A*^{r}.

са ѡ нѣмь, да скондѣть са писаніе, *глаголя: Жажда*. Сѣсждъ же стоѧше помъ оцта; исполнивше же гоубоу оцта и на трость оукрѣсше, прино[с]ѧхоу ко оустомъ его. ‖ егда прия отъ оцта Іисоусъ, рече: Свершишаа са вса. ‖ прѣклонь главоу, прѣда доухъ. Жидове же, да не [о]стануть на кр҃стѣ *тѣлеса* оу сѫботоу, но вежє пятокъ бѣ, бѣ бо великъ дн҃ь тои сѫботы, молиша Пилата, да прѣбьють голѣи ихъ и возмоуть и. Пришедше же воини, и первому прѣбиша голѣни и другоуюу распатоюу с-нимь. Ко Іисоусоу же пришедше, ако видѣша [и] оужє оумершю, не прѣбиша его голѣнью, но единъ отъ воинъ копіемь ребра его прободе, [и] абье изиде кровь и вода. ‖ видѣвый свѣдѣтелствова, ако истинно есть свѣдѣтелство его, и тъ вѣсть, ако истиноу глаголеть, да и ты вѣроуеши. Быша бо сиа, да скондоуть са книгы: Кость не сѣкроушить са отъ него. ‖ паки же другыя книгы глаголють: Оузрѧть на нь, егоже прободоша.

Єѵангелье і. Ѿтъ Марка.

Marc. xv, 43—47.

К-оно врѣмя пришедъ Сиѳъ отъ Аримѳеѣ, благо[о]бразный сѣтникъ, иже бѣ оумъ прѣстѣла божьа, и дерзноую вниѣти къ Пилатоу и проси тѣла Іисоусова. Пилатъ же дивь са, аще оужє оумре. ‖ призва[въ] сѣтиріона, †къпроси и, аще оужє оумре.

1 е нѣмь] haec vocab. desunt in comp. codd. | съкладѣть *AO* | писаніе] кнїгы ib. ‖ 2 помышьше *AO* | трость] ѵсопъ *AO* ‖ 3 приношахоу] придѣша *AO*, принесоша *A*^{r} | и сгда] сгда же *AOA*^{r} | прия] къда *A*^{r} ‖ 4 вса deest in comp. codd. ‖ 5 жидове] людіе *AO* ‖ 6 сѫботъ *A* | пятокъ] израсканїи *AO* | великъ *A* ‖ 7 пришедше] прїдѣ *A*, придоша *O* ‖ 8 же deest in *O* ‖ 9 ко їсоусоу] из и-а *AO* ‖ 9—10 оумершюю *AO* ‖ 11 сіу] его *A*^{r} ‖ 12 ако] и *AO* ‖ 14 скондоуть] съкършит *A*^{r} | книгы] писаніе *A*^{r} ‖ 15 паки же] modo паки *AOA*^{r} ‖ 16 прободоша] проколе *A* ‖ 17 haec lectio in *A* solum indicata est ‖ 18—19 благообразьныи *OA*^{r} ‖ 19 иже] иже и тъ *O* | цр҃ствіи *O* | дерзнѣвъ къниде *OA*^{r} ‖ 21 сѣтьника *O*.

оумрѣ. И оукѣдникъ wтъ кентоурионѫ†, кѣда тѣло Сѣнфоки. И коупль платѣнию, и снесѣ его, и wбитъ †его† платѣниюсю, и оуложи оу гробъ, иже кѣ исѣкоусѣнъ не-камѣнѣ, и приклаи камѣнь на двери гробоу. Мариа же Магдалѣни [и] Мариа Сѣнфока храста, кдѣ и полагахоу.

Сѫаггелье ѳ. Wтъ Иоана.

Ioan. xix, 38—42. К-оно врѣма рече Иоана Сѣнфъ, иже wтъ Аримаѳеѣ, оучѣникъ *сѣи* Іисоусокъ, иже кѣ потаенъ за страхъ Иоудѣескъ, да возмѣтъ тѣло Іисоусово. И повелѣ Пилатъ оузати. †Придѣ же и къда тѣло Іисоусово†. Прийде же [и] Никодимъ, пришедъшій нощью ко Іисоусоки *прѣжде*, несъшій смѣшенье зморное и алоинъ, *ако и никръ сѣто. Прѣвзѣте же тѣло Іисоусово* и повиста ризами съ ароматы и съ понакльми, якоже обычай кѣ Иудеомъ погрѣбати. Бѣ же на мѣстѣ, идеже распѧша и, винограда, къ винограду же гробъ новъ, къ немуже никтоже никогдаже бѣ положенъ. Тогоу оубо пятъка ради Иудѣйскаго, ако близъ бѣше гробъ, положиста Іисоуса.

---

1 кѣда] дасть *O* ‖ 2 и снесѣ его] haec vocab. desunt in *O* | окитъ] оки A^r | платѣницю] къ п-ницю A^r, nec hoc nec illud *O* ‖ 3 не-камѣне] отъ камѣне OA^r ‖ 6 врѣма deest in *A* | иоли пилата] проси оу п-л *AO*, моли са п-оу A^r | иже] in cod. иже бѣ ‖ 8 иже бѣ] haec vocab. desunt in comp. codd. | потаенъ] тайнъ же *A*, тайнъ же OA^r | за страхъ иудеескъ] страхъ ради иудейскы *O* ‖ 9—10 и повелѣ — тѣло іисоусово] hic totus locus deest in *A* ‖ 9 оузати deest in *O* inque A^r ‖ 11 зморно *AO* ‖ 12 прѣвзѣте] къхаста A^r | повиста] обѣсте AOA^r ‖ 13 и съ понакльми] haec vocab. desunt in *O*, cum in A^r и съ понакльми къконцѣ legimus | бѣ иудеескъ] есть иудеомъ *AO* ‖ 14 винограда] врътъ *A*, вьртьнъ *O*, огради A^r ‖ 15 винограде] врътѣ *A*, вьртьнѣ *O*, огради A^r | бѣ] не бѣ AOA^r ‖ 16 оубо] же AOA^r | пятка ради] пятка дѣла A^r, за пиарискѣѣ *AO* | иудейска *AO* | бѣше] бѣ *A*, бѣше OA^r ‖ 17 гробъ] in cod. гробъ идеже.

Сѫаггелье кѳ. Wтъ Матѳѣа.

Matth. xxvii, 62—66. civ. Ко оутрѣй же днь, иже есть по пятъцѣ, собрашя са архиерѣи и фарїсѣи къ Пилату, глаголюще: †Господи†, помянухомъ, ако лестець онъ рече, сще сый живъ: По трехъ днехъ оустанѫ. Повели оубо оутвердити гробъ до третьего днѣ, да како оучьници †его†, пришедше нощью, оукрадоуть [и] и рекоуть людемъ, ако оуста wтъ мертвыхъ, и боудѣть посльдьна лесть горьше перкос. И рече имъ Пилатъ: Имате воиѣ, идѣте, оутвердите, якоже вѣста. Они же шедше, оутвердиша гробъ и запечатѣвше[ша] камень с воустодьсию.

СѪАНГЕЛЬЄ НА ВЕЛИКЫИ ПАТОКЪ И ВЕЛИКОУЮ СОУБОТОУ.

Къ патокъ[ъ] великыи, на первомь часѣ. Сѫаггѣ wтъ Матѳѣа. Иже оу сии патокъ на литоургѣ.

[Къ патокъ великыи] на $\bar{г}$ часѣ. Сѫаггѣ wтъ Марѳѣ. [Иже сѫангелье] $\bar{ѕ}$ къ стрстехъ.

[Къ патокъ великыи] на $\bar{ѕ}$ часѣ. Сѫаггѣ wтъ Луки. Luc. xxii, 66—71; xxiii, 1—31. К-оно врѣма, ако бысть днь, собраша са старѣиши людьстии [и] старѣйшины жрѣчьскыи и книжници ихъ и ведоша Іисоуса на

---

1 haec lectio in *A* tantummodo indicata est ‖ 2 во оутрѣй же днь] на оутрыа A^r ‖ 5 третиаго OA^r ‖ 7 ако оуста] modo къста OA^r ‖ 8 пѣрѣхъ OA^r | воиѣ] коустодиѣ OA^r ‖ 9 и запечатѣвше] запечатѣвъше OA^r ‖ 11 haec inscriptio a me ipso inserta est ‖ 13 in A^r haec lectio plene affertur, in *A* inque *O* nec indicatur ‖ 15 et haec lectio in A^r plene affertur, in *A* inque *O* nec indicatur ‖ 17 haec lectio in omnibus codicibus, qui hic comparantur, deest.

оумрѣ. И оукѣдникъ отъ кентоурионъ†, къда тѣло Сѣфокѣ. И коупль платъна, и сѣсѣкъ его, и окитъ †его† платъномъ, и оуложи оу гробъ, иже бѣ исѣсѣнъ ис-камене, и приклаи камень на двери гробоу. Мариа же Магдалѣни [и] Мариа Сѣфокѣ ѕраста, кде и полагахоу.

Сѫаггелїе к҃а. Отъ Иѡанна.

Joan. xix, 38—42.

К-оно врѣма шоли Пилата Сѣфъ, иже отъ Аримаѳеѣ, оученикъ *сѣи* Іисоусокъ, иже бѣ потаенъ ѕа страхъ Иудѣѣскъ, да возмѣтъ тѣло Іисусово. И повелѣ Пилатъ оузати. †Придѣ же и къда тѣло Їисоусоко†. Прийдѣ же [и] Никодимъ, пришедъшїй нощью ко Іисоусоки *прѣждѣ*, несъшїй смѣшенїе ѕмирьное и алоинъ, *ѣко и никъ сѣто. Прїѧсте же тѣло Іисоусово* и повиста ризами съ ароматы и съ поманами, якоже обычай бѣ Иудѣѣмъ погрѣбати. Бѣ же на мѣстѣ, идѣже распѧша и, виноградъ, въ виноградѣ же гробъ новъ, въ немъже никтоже никомиже бѣ положенъ. Тоу оубо пятъка ради Иудѣйскѣаго, яко близъ бѣше гробъ, положиста Іисоуса.

---

1 къда] дасть *O* ‖ 2 и сѣсѣкъ его] haec vocab. desunt in *O* | окитъ] оки A^r | платъномъ] къ и-нцю A^r, nec hoc nec illud *O* ‖ 3 ис-камене] отъ камене OA^r ‖ 6 врѣма deest in *A* | шоли пилата] проси оу и-л *AO*, шоли са и-оу A^r | иже] in cod. иже бѣ ‖ 8 иже бѣ] haec vocab. desunt in comp. codd. | потаенъ] тайнъ же *A*, тайнъ же OA^r | ѕа страхъ иудѣескъ] страхъ ради иудейскъ *O* ‖ 9—10 и повелѣ — тѣло їисоусово] hic totus locus deest in *A* ‖ 9 оузати deest in *O* inque A^r ‖ 11 ѕмирно *AO* ‖ 12 прїѧсте] къѧста A^r | повиста] обѣсте AOA^r ‖ 13 и съ поманы] haec vocab. desunt in *O*, cum in A^r и съ поманы къпоманы legimus | бѣ иудѣескъ] есть иудеомъ *AO* ‖ 14 виноградъ] вртъ *A*, вьртынъ *O*, оградъ A^r ‖ 15 винограда] вртъ *A*, вьртына *O*, ограда A^r | бѣ] не бѣ AOA^r ‖ 16 оубо] же AOA^r | пятка ради] пятка дѣла A^r, ѕа пиаскскѣѣ *AO* | иудейска *AO* | бѣше] бѣ *A*, бѣаше OA^r ‖ 17 гробъ] in cod. гробъ идѣже.

Сѫаггелїе к҃и. Отъ Матѳѣа.

Matth. xxvii, 62—66. CIV.

Ко оутрѣи же дн҃ь, иже есть по пятъкъ, собрашѧ са архиерѣи и фарїсѣи къ Пилату, глаголюще: †Господи†, помянухомъ, яко лестець онъ рече, сице сый живъ: По трехъ дн҃ехъ оустанѫ. Повели оубо оутвердити гробъ до третьего дн҃е, ѣда якоже оучьници †его†, пришедше нощью, оукрадоуть [и] и рекоуть людемъ, яко оуста отъ мертвыхъ, и боудеть посѣледна лесть горьше перкос. И рече имъ Пилатъ: Имате воиѥ, идѣте, оутвердите, якоже вѣста. Они же шедше, оутвердиша гробъ и ѕапечатѣвше[ша] камень с коустодьсю.

Сѫаггелїе на великъи пятокъ и великоую соуботу.

Къ пятоц[ъ] великиі, на перкоу ѵасѣ. Сѫаг҃е отъ Матѳ҃а. Ищї оу сиі пятокъ на литоург҃.

[Къ пятокъ великыі] на ѳ҃ ѵасѣ. Сѫаг҃е отъ Марк҃а. [Ищи сѫаггелїе] ѕ҃ къ стрстехъ.

[Къ пятокъ великыі] на ѕ҃ ѵасѣ. Сѫаг҃е отъ Луки.

Luc. xxii, 66—71; xxiii, 1—31.

К-оно врѣма, яко бысть дн҃ь, собрашѧ са старѣиши людьстии [и] старѣйшины жрѣчьскихъ и кнѣжищи ихъ и ведоша Іисоуса на

---

1 haec lectio in *A* tantummodo indicata est ‖ 2 ко оутрѣи же дн҃ь] на оутрыа A^r ‖ 5 третиаго OA^r ‖ 7 яко оуста] modo къста OA^r ‖ 8 вьрѣтыа OA^r | коиѥ] коустодиа OA^r ‖ 9 и ѕапечатѣвше] ѕапечатѣвъше OA^r ‖ 11 haec inscriptio a me ipso inserta est ‖ 13 in A^r haec lectio plene affertur, in *A* inque *O* nec indicatur ‖ 15 et haec lectio in A^r plene affertur, in *A* inque *O* nec indicatur ‖ 17 haec lectio in omnibus codicibus, qui hic comparantur, deest.

скоръ свой, глаголюще: Аще ты есн Христосъ, рци намъ. Рсус же нмъ: Аще рскоу вамъ, не имсте вн вѣры; аще же оупрошю вы, не отвѣщаете ми, ни поустите. Отъ сего коудсть сынъ человѣчь сѣдай ѡ десноую силы божыа. Рскоша же кси: Ты ли есн сынъ божий? Онъ же к-нмъ рсус: Вы глаголете, ако азъ есмь. Онѣ же рскоша: Уто с аще трѣбоуемъ послоушьства, самѣ бо слышахомъ отъ оуст его. И оустаніе все множьство ихъ, приведоша и къ Пилатоу и начоша на нь кадити, глаголюще: Сего ѡбрѣтохомъ развращающа страноу нашю и оузбраняюща кесарєви дании дань, и глаголеть са сн сн сынъ Христосъ црь. Пилатъ же оупроси [и], глагола: Ты ли есн црь Іюдѣескъ? Онъ же отвѣщавъ, рсус слоу: Ты [с]е глаголеши. Пилатъ же рсус къ старѣйшинамъ жрсуьскимъ и къ народомъ: Ако никоегаже вины не ѡбрѣтаю [оу] человѣка сего. Они же крѣпляхоу са, глаголюще: Ако развращаеть людн, оуча по всей земли Іюдѣйстѣй, начевъ отъ Галилеа до сде. Пилатъ же слышавъ Галилеанина, къпроси [и], аще человѣкъ Галилеескъ есть. И разоумѣвъ, ако отъ ѡбласти Ирода есть, посла и къ Ироду, сущю тогоу оу Срочслимѣ во дни ты. Ирод же, видѣвъ Ісоуса, радъ бысть зѣло, бѣ бо желан отъ многа врѣмене видѣти и, за не слышавше многа ѡ немъ и надѣяшесе са знамѣнье нѣкое
ov. видѣти отъ него бывасмое. И оупрашаше же и словесы многыми, онъ же ничто[же] не отвѣщавъ слоу. Стоахоу же старѣйшины жрсуьскіи и книжьници, прилежно кадаще на нь. Оукорнвъ же и Ирод [съ] вои своими и поругавъ са, ѡблекъ и оу ризоу свѣтлоу и оузкрати и къ Пилатоу. Быста же сн дроуга къ то врѣма, а прѣже баста врождоу имоуща межю собою. Пилатъ же, созвавъ старѣйшины жрсуьскихъ и кназѣ и людн, рсус к-нмъ: Приведосте ми человѣка сего, ако развращающа людн. [И] се азъ, испрошавъ предъ вами, не ѡбрѣтохъ ни единоеже вины на человѣка сего, еже на нь глаголете. Ни Ирод; посла бо [и] к-мною, [и] се ничтоже подобно смерти несть [сътворено] ѡ немъ. Показавъ оубо, отпоущю и. Поужю же наваше на васа праздьникы отпоущати нмъ единого. Коузнна же со всѣмь народомь, глаголюще: Козыни сего, отпоусти [же] намъ Варавоу. Иже бѣ за нѣкоую крамолоу оу градѣ [и] за оубиистко оувержень оу темницю. И паки Пилатъ коузѣ, хота поустити Ісоуса. Они же вѣхоу, глаголюще: Распьни, распьни! Онъ же [третицею] рсус к-нмъ: Уто створи зло, ако ничто, достойно смерти, ѡбрѣтохъ ѡ немъ; показавъ, отпоущю и. Они же прилежахоу, гласы великими просаще сего на распатье. И оустоахоу гласи ихъ. Пилатъ же посоуди быти прошенью ихъ. [И] отпоусти нмъ Варавоу разбойника, соущь оу темници крамолы дѣла и оубиистка, сюже прошахоу, Ісоуса же предасть коли ихъ. [И] ако повелѣша и, нашс Симона Кирсинѣйска, градоуща съ села, сему вадѣша крѣстъ носити по Ісоусѣ. Идаше же по немъ народъ многъ, люди и жены, иже плакахоу са горко сего ради. Ѡбра[щь же са] Ісоусъ к-нмъ, рсус: Дщерн Єроусалимьскыа, не плачьте са мене, ѡбаче себе плачте и чадъ вашихъ. Ако се дне градоуть, въ нюже рскоуть: блажени неплодни и урѣва, иже не родиша, и сесцы, иже не доиша. Тогда начноуть глаголати горамъ: падѣте на ны, и холмомъ: покрыйте ны. Зане аще къ сырѣ дрѣвѣ си творяще, а оу соусѣ уто коудсть? Ѡ се приложи сѹтс й страстьное: Ведоша же | быста со Іс̃мъ ина два ov.
зломѣя оубит.

[Къ великыи патокъ] на ѳ̃ часѣ. Сѹтс [страстьное] а̃ отъ Иоана: К-оно врѣма ведоша Ісоуса отъ Каиафы.

---

10 сий minus recte pro сый scriptum est.

2—3 на ыса праздьникы] haec vocab. e codice mariano deprompta sunt | 9 и] in cod. ны | 19 иже] syllaba на in hoc vocab. a manu rec. adiecta est | 25 haec lectio in A^r plene affertur et praeter haec, quae in evangelio passionali quarto leguntur, etiam ioan. xix, 19—24 complectitur.

Къ {великыи} нак на литургьи. Суагс отъ Матѳѣа.

Matth. xxvii, 1—66. К-ою крѣпа скѣтъ сътворишѧ кси архиѣрѣи и старци людстии на Іѳсоуса, ако да оукыють и. И сказакше и, кедоша и прѣдаша [и] Понстьскоиу Пилатоу и гѣмоноу. Тогда, кидѣкъ Юда, прѣдакый его, ако осоудиша и на смерть, раскаак-са, оузкрати ѯ срѣбрьникъ архиѣрѣемъ [и] старѣйшинамъ, глагола: Съгрѣшихъ, прѣдакъ кровь неповинньноу. Они же рѣкоша: Уто сть нам? Ты оузриши. И покерѣ оу црькви срѣбрьники, отиде. И шедъ, оудакы са. Архиѣрѣи же, оузѣвше срѣбро, рѣкоша: Не подобно есть оуложити его оу кардакоу, но неже цѣна крѣкы есть. Свѣтъ же створше, коупиша ими село съкоудѣлашѧ оу погрѣбаньѣ странныхъ. Тѣмь же нарѣче са село то село крѣкы и до сего дне. Тогда сбысть са рѣченое пророкоу Ерѣмѣю, глаголющоу: Оузаша ѯ срѣбрьникъ, цѣноу цѣненаго, егоже цѣниша отъ сынокъ Изранлевъ, и дашѧ [ю] на село скоудѣлницу, якоже сказа мнѣ господь. Іѳсоусъ же стакъ прѣдъ гѣмоноу. И опроси и гѣмонъ, глагола: Ты ли сси црь Юдѣескъ? Іѳсоусъ же рѣче емоу: Ты глаголеши. [И] егда на нь глаголашѧ архиѣрѣи и старци, ничтоже не отвѣщеваше. Тогда глагола емоу Пилатъ: Не слышиши ли, колико си на та свѣдитѣлствоуютъ. [И] не отвѣщѧ емоу ни къ единомоу же словесн, ако дивити

2 крѣпа deest in *A* ‖ 2—3 кси архиѣрѣи и с. л.] кьси архиѣрѣи, книжьници и старѣйши людьсции *A*^{r} ‖ 3 да оукыють] оукити *O*, да оукити *A*^{r} | и] его *A*^{r} | съказакше его *A*^{r} | кѣса *A* ‖ 4 понстьскоиоу deest in *A* ‖ 5 на смерть] haec vocab. desunt in comp. codd. | и раскаакъ са *O* ‖ 7 рѣпа *A* ‖ 8 срѣбрьники] сьрѣбро *AO* ‖ 9 шедъ] ошедъ *A* | оузѣвше] прѣемъше, геор. приемъше *AO* | рѣпа *A* ‖ 10 подобно есть] достоитъ *A*, достойно ѥсть *OA*^{r} | кардакоу] коркоиа *A*, кардана *O*, коркоиъ *A*^{r} | крѣче *AO* ‖ 12 крѣче *A* ‖ 14 оузаша] и прѣаса *A*, и приаша *O* | чаенаго *AO* ‖ 15 ю] ѥ *O* ‖ 16 сти *AOA*^{r} ‖ 18 глаголашѧ] глаголахѫ *AO* ‖ 19 ничтоже *AO* | отъвѣщаваше ib. ‖ 20 си] сїи *A*, nec hoc nec illud *O* ‖ 21 единомоу sine же *A* | словесн] глаголоу *AO*.

са гѣмоноу зѣло. На всакъ же праздьникъ обычай бѣ гѣмоноу отпоущати народоу единого сказна, егоже хотахоу. Имахоуть же тогда сказна нарочита, нарицаемаго Карака. И собравшимъ же са имъ, рѣче имъ Пилатъ: Кого хощете отъ обою, отпоущю вамъ, Каракоу ли, или Іѳсоуса, нарицаемаго Христа? Вѣдаше бо, ако зависти ради прѣдаша и. Сѣдащю же емоу на соудищи, посла к-немоу жена своа, глаголющи: Ничтоже тобѣ [и] правѣдникоу томоу, много бо пострадахъ во сънѣ его ради днсь. Архиѣрѣи же и старци плоуставшихъ народы, да | испросать Карако- cvii.
коу, Іѳсоуса же да погоубать. Отвѣщавъ же гѣмонъ, рѣче имъ: Кого хощете отъ обою, [и] отпоущю вамъ. Они же рѣкоша: Каракоу. Глагола имъ Пилатъ: Уто *же* створю Іѳсоусоу, нарицаемомоу Христоу? И глаголаша вси: Да распатъ боудеть. Гѣмонъ же рѣче: Уто зло створи? Они же изліяша вопіахоу, глаголюще: Да распатъ боудеть. Видѣвъ же Пилатъ, ако нѣ оуспѣеть ничтоже, но паче молва бываеть, приемъ водоу, оумы роукѣ прѣдъ народомъ, глагола: Не повинсн сего отъ крове правѣдника сего; вы оузрите. Отвѣщавша вси и рѣша емоу: Кровь *его* на насъ и на чадѣхъ нашихъ. Тогда отпоусти имъ Каракоу, Іѳсоуса же, бивъ, прѣдасть имъ, да и распьноуть. Тогда воини гѣмоноки, посемъ Іѳсоуса на соудищи, собраша на нь всю силоу. [И] совлѣкше [и], хламидоу червленоую одѣша и.

1 праздьникъ] день всѣкъ *AO* ‖ 2 имахоуть] имѣше *AOA*^{r} ‖ 3 нарицаемаго] in cod. нарочитаго, in *O* нарицаемаго, in *A*^{r} нарицаема ‖ 3—4 собравшимъ же са] съкърмонь же сѫщемъ *AO* ‖ 4 отпоущю] да отъпоущѫ *A* ‖ 5 нарицаемаго *O* ‖ 7 имѣссоже ‖ 9 плоуставша] плоуѧша *A*, плакаша *O* ‖ 10 же да] modo же *AO* ‖ 11 рѣпа *A* ‖ 12—13 исоуса, нарицаемаго (геор. нарицаемаго) христа *AO* ‖ 14 рсѵѳ] рѣче имъ *AOA*^{r} | уто] уѣто оубо ib. ‖ 15—16 оуспѣеть sine ни *AOA*^{r} ‖ 17 имѣссоже *OA*^{r} ‖ 17 прѣдъ] преда *A*^{r} ‖ 18 правѣдьнаго *AO* | отъвѣщаваше *A*, и отъвѣ- *OA*^{r} | вси] всѣ людіе *A*, — людіе *OA*^{r} | и рѣша] рѣкоша *OA*^{r} | сиоу deest in comp. codd. ‖ 20 прѣдасть sine имъ *O* ‖ 21 посемъ] прѣимъше *AO* | на] къ *AOA*^{r} ‖ 22 оурѣзаснок *A*.

И сластие къ[с]нѣ отъ терньа, оуꙁложиша и главоу свою, и трость оу десноую свою, и поклонивша са и колѣноу прѣд-ньи, и роугахоуть са свою, глаголюще: Радоуй са, цр҃ю Иоудѣескъ! И плюющие на нь, приняша трость и быхоуть и по главѣ. И сгда поругаша са свою, соклѣкоша с-него хламидоу и облѣкоша и оу ризы свои и вдоша и распатье. Исходаще же, обрѣтоша оумоужа Кюринѣйска, именемь Симона, семоу ꙁадѣша понести крстъ его. И придоша же на мѣсто, нарицаемое голгоѳа, еже нарицаѥть са лобное мѣсто, и даша свою пити оцѣт, [съ] ꙁолчью разꙁѣмѣшь. И окоусивь, не хотѣше пити. Распьше же и, раздѣлиша ризы его, мечюще жрѣбья. И *сѣдѣше*, стрѣжахоуть его тоу. И оуꙁложиша на кръсѣ главы его вину написаноу: Се есть цр҃ь Иоудѣескъ. И тогда распяша с-нимь два разбойника, єдиного о десноую, а дроугаго о шюю. Мимоходѧщи же хоулахоуть его, покивающе главами своими [и] глаголюще: Ѳа разꙁраѥть цр҃кы и трьми днии съꙁиждѧ ю; спаси са, аще сси сынъ божій, сьшоуди со крста. Такоже и архиереи оунѣ роугающе са с-книжники, [и] старци и фарисѣи, глаголахоу: Иныя спасе, себе ли не можеть спасти? Аще цр҃ь Израндескъ есть, да сьшоу[ить] со крста нынѣ, и вѣроу имамъ семоу. Оупова на бога, да избавить [и] нынѣ, аще хощеть семоу, рече бо: Ꙗко сынъ

2 и поклонивша] поклонъше *AO*, поклонивше *A*^{r} | 4 плюющие] плюнъше *O*, плюнувше *A*^{r} | приняша] ѧша *A*^{r} | 5—6 облекоша *A* | 6 каса *A* | 7 обрѣтоша *A* | цриньскиа *AOA*^{r} | 8 понести] да понесеть *AO* | и придоша же] и пришедъше *AOA*^{r} | 9 еже нарицаѥть са] еже есть сказаемое *A*, и. и. нарицаемое *O*, еже глаголют-са *A*^{r} | лобное] кранное *AO*, главное *A*^{r} | 10 съмѣшенъ *O* | 11 испоуше] и испивъ *A*, испивше *O*, испивъше *A*^{r} | 12 его] и *A* | на кръсѣ] modo крѣсѣ *AO*, modo надъ *A*^{r} | главою *A*^{r} | 13 цр҃ь] исоусъ цр҃ь *A* | 14 л дроугаго] и єдиного *AO* | шюю *A*, плеча *O* | 14—1 paginae sequentis мимоходѧщи же — ако сынъ есмь божій] hic totus locus deest in *A*^{r} | 15 его] и *A* | 16 имъ] ему *AO* | разꙁрѣшь *AO* | съждѧ ю] modo съждѧ *O* | 17 са] семе *O* | такоже же *O* | 18 глаголюще] in cod. гл҃ше | 19 семе] а семе *A*.

сынъ божій. И єдинъ отъ окаѥнноую злодѣю хоулаше и, глаголя: Аще ты еси Христосъ, спаси са самъ и нас. Отъкѣщалъ же дроугый преташе семоу, глаголя: Ни ли ты боишн са бога, ако оу тоуль [же] осоужень ecи? Къ оубо оу правдоу достойнаа по дѣломъ нашимъ къприсмлемъ, а сей ничтоже зла не сконри. И глаголаше Іисоусови: Помани на, господи, сгда пріидеши ко цр҃ствѣ-си. И рече семоу Іисоусъ: Аминь глаголю тебе, днесь со мною боудеши оу рн. Ѕѵѵ. Отъ шестыя же годины до дсатыя годины тыя кыстѣ по всей ꙁемли. Къ дсатоую же годину коупи Іисоусъ гласъ великомь, глаголя: Или, или, лма сотофтонни, еже есть: Боже, боже мой, оусмотри на мя оставилъ. Дроугыи отъ стрѣгоущихъ ту, слышавше, *глаголаша*: Ако Илию зоветь. [И] абіе тек єдинъ отъ нихъ, приемь гоубоу, напоивъ оцѣта и, къпиꙁъ на трость, напаше и. А прочии глаголахоу: Остави, да видимъ, аще пріидеть Илиа спасть его. Инъ же, оуземь копье, прободе семоу рекра, [и] изиде кровь и вода. Іисоусъ же, коупи[къ] гласъ великомь, испоусти доухъ. И се катапетасма цркѣныя раздра са на двое, с-горняго края до нижняго, и ꙁемля потресе са, и камѣнье распаде са,

Luc. xxiii, 39—43.

Matth. xxvii. 48—54.

1 и единъ] сдинъ же *AOA*^{r} | окаѥнною] окоо *A* | и] иже *O* | 2 нас] ны *AOA*^{r} | 3 преташе] присташе *AO* | 4 осоужденъ] осоужень *OA*^{r} | есмь] еси *AOA*^{r} | на] и на *AO* | оубо] же *O* | 4—5 достойнаа] достойно *A*^{r}, достойная бо *AO* | 5 по дѣломъ нашимъ] еже дѣлахомъ *AO*, по дѣломъ нас *A*^{r} | а сей] съ *A*, съ же *O* | 7 цр҃ствѣ-си] цр҃ствии своемь *O*, цр҃стве твоемъ *A*^{r} | 8 шестаго *A*^{r} | годины] таса ib. | 9 къ дсатоую] при дсатѣй *AOA*^{r} | 10 годинѣ *AOA*^{r} | всѣмь *A* | или] сли *A* | или] сли *A* | лма] асиа *A*, сиа *O*, наша *A*^{r} | 11 сотофтонни] ѕавахѳанїи *A*, ѕаѳанїи *OA*^{r} | 12 дроугыи] стерии же *A*, єдинии же *OA*^{r} | стрѣгоущихъ] стоѧщихъ *AOA*^{r} | 13 хощеть] глашаетъ *A*, хощеть съ *O* | 14 и напоивъ] испълнь же *A*, напълнь *OA*^{r} | и (post напоивъ)] иже *O* | 14—15 протии] дроугии *O* | 16 инъ] єдинъ *O*, дроугыи *A*^{r} | оубо] пріемъ, говр. приимъ *AO* | 17 же] же ѡлкы *O* | испоусть *A* | 18 катапетасма] ѕавѣса *A*^{r} | отъ горняго *A*^{r} | 19 распаде] распадаше *A*.

И сластие вѣнець отъ терніа, оуложиша на главоу слоу, и трость оу десноую слоу, и поклонивша са на колѣноу прѣд-нима, и роугахоу са слоу, глаголюще: Радоуй са, цр҃ю Ію҃дѣскъ! И плюноувше на нь, приняша трость и кланяхоу и по главѣ. И сгда изрогоушас са слоу, сплѣкоша с-него халандоу и облѣкоша и оу ризы свои и ведоша на распѣтье. Исходаще же, обрѣтоша оумоужа Кѵринеискаа, именемь Симона, сего оудѣша понести крстъ его. И придоша же на мѣсто, нарицаемое голгоѳа, еже нарицаеть са лобное мѣсто, и даша слоу пити оцьтъ, [съ] жолчью разумѣшенъ. И оукоусь, не хоташе пити. Распѣвше же и, раздѣлиша ризы его, мечюще жрѣбіа. И *сѣдаше*, стрѣжахоу его тоу. И оуложиша на керхоу главы его вину написаноу: Се есть цр҃ь Ію҃дѣскъ. И тогда распѧша с-нима два разбоиника, єдиного о десноую, а другаго о шюю. Мимоходащи же хоулахоу его, покивающе главами своими [и] глаголюще: Ѡвы разорааіи цр҃кы и трьми днии съзидаи ю; спаси са, аще си сынъ божіи, слѣзи со креста. Такоже и архиереи оуш. роугающе са с-книжники, [и] старци и фарисеи, глаголахоу: Инъı спасе, себе ли не можеть спасти? Аще цр҃ь Изр҃аилескъ есть, да слѣз[еть] со креста нынѣ, и вѣроу имамъ слоу. Оупова на бога, да избавить [и] нынѣ, аще хощеть слоу, рече бо: Ако сынъ

2 и поклонивша] поклонъше *AO*, поклонюще A^r ‖ 4 плюнувше] плюнъше *O*, плюкнъше A^r | приняша] къзаша A^r ‖ 5—6 облѣкоша *A* ‖ 6 каса *A* ‖ 7 обрѣтоша *A* | кѵринеискаа *AOA*^{r} ‖ 8 понести] да понесеть *AO* | и придоша же] и прiшедъше *AOA*^{r} ‖ 9 еже нарицаеть са] еже есть сказасю *A*, т. е. нарицаемое *O*, еже глаголет-са A^r | лобное] краниско *AO*, лъбоно A^r ‖ 10 съмѣшенъ *O* ‖ 11 искоусь] и искаахъ *A*, истаже *O*, истаѣше A^r ‖ 12 его] и *A* | на керхоу] modo крѣхоу *AO*, modo надъ A^r | главою A^r ‖ 13 цр҃ь] исоусъ цр҃ъ *A* ‖ 14 а другаго] и сдиного *AO* | шюю *A*, лѣвыи *O* ‖ 14—1 paginae sequentis мимоходаще же — ако сынъ есмь божіи] hic totus locus deest in A^r ‖ 15 его] и *A* ‖ 16 ина] оуна *AO* | разорааи *AO* | съзиди ю] modo съзиди *O* ‖ 17 са] себе *O* | таможде же *O* ‖ 18 глаголахоу] in cod. гаше ‖ 19 себе] а себе *A*.

семь божіи. И єдинъ отъ окаанноую злодѣю хоулаше и, глаголя: Аще ты еси Христосъ, спаси са самъ и нас. Ѡтвѣщавъ же другыи прѣташе слоу, глаголя: Ни ли ты боиши са бога, ако оу тоуи [же] осоужень еси? Къ оубо оу нраждоу достойнаа по дѣломъ нашимъ къспріемлемъ, а сеи ничтоже зла не створи. И глаголаше Іисоусоу: Помени на, господи, сгда прійдеши во цр҃ствіе-си. И рече слоу Іисоусъ: Аминь глаголю тебе, днесь со мною боудеши оу рн. ѯѵ҃. Ѿтъ шестыи же годины до десатыи годины тмы кысть по всеи земли. Къ десатоую же годину вопи Іисоусъ гласомь великомь, глаголя: Или, или, лима сотофтоніи, еже есть: Боже, боже мои, оуслыша ма еси оставилъ. Другыи отъ стрегоущихъ ту, слышавше, *глаголаахѫ*: Ако Илію зоветь. [И] абье тек единъ отъ нихъ, приемъ гоубоу, напоили оцьта и, къкрисъ на трость, напаше и. А прочии глаголахоу: Остани, да видимъ, аще прійдеть Илиа спасть его. Инъ же, оузѧвъ копье, прокоде слоу ребра, [и] изыйде кровь и вода. Іисоусъ же, вопи[въ] гласомь великомь, испоусти доухъ. И се катапетазма цр҃кавнаа раздра са на двое, с-кѵшнаго краа до нїжнаго, и земла потрасе са, и камене распадоше са,

Luc. xxiii, 39—43.

Matth. xxvii. 45—54.

1 и единъ] сдинъ же *AOA*^{r} | окаанноую] окоую *A* | и] иго *O* ‖ 2 нас] нъı *AOA*^{r} ‖ 3 прѣташе] прѣташе *AO* ‖ 4 осоужденни *A*, -ждень *OA*^{r} | еси] еси *AOA*^{r} | къ] и къ *AO* | оубо] же *O* ‖ 4—5 достойнаа] достойно *A*^{r}, достойная бо *AO* ‖ 5 по дѣломъ нашимъ] еже дѣлаахом *AO*, по дѣломъ нашю *A*^{r} | а сеи] съ *A*, съ же *O* ‖ 7 цр҃ствіе-си] цр҃ствіи своемь *O*, цр҃ство твое *A*^{r} ‖ 8 шестаго *A*^{r} | годины] часа ib. ‖ 9 къ десатоую] при десатѣи *AOA*^{r} ‖ 10 годину *AOA*^{r} | вопи] сами *A* | или] сами *A* | лима] асыа *A*, сѧма *O*, наша *A*^{r} ‖ 11 сотофтоніи] ѕаѕахѳаніи *A*, ѕаѕѳаніи *OA*^{r} ‖ 12 другыи] стерви же *A*, єдинии же *OA*^{r} | стрегоущихъ] стоантинхъ *AOA*^{r} ‖ 13 зоветь] глашаетъ *A*, зоветь съ *O* ‖ 14 и напоили] испиѧвъ же *A*, напиѧвъ *OA*^{r} | и (post напиѧше)] иго *O* ‖ 14—15 прочии] другыи *O* ‖ 16 инъ] єдинъ *O*, другыи A^r | оузѧвъ] прiемъ, говр. приимъ *AO* ‖ 17 же] же пакы *O* | копіемъ *A* ‖ 18 катапетазма] ѕанова A^r | отъ кѵшнаго A^r ‖ 19 распадоше] распадаше *A*.

и гроби ѡткрьзоша са, и многа телесса почившихъ скатыхъ *въставша. И* шедше иꙁ-гробъ, по [къ]скрьсении его вшедоша оу скатый градъ и явиша са многимъ. Сотникъ же и иже кѣхоу с-нимь стрѣгуще Ісоуса, видѣвше троусъ бъıкъший, оубояша са ꙁѣло, глаголюще: Ко истиноу сънъ божий се бѣ. Joan. xix, 31—37. Ꙁлꙋ. Июдѣи же, по иже патокъ бѣ, да не [о]станоуть на крстѣ телесса оу соуботоу, бѣ бо великъ днь тои соуботы, оумолиша Пилата, да прѣбіють голѣни ихъ и коемоуть и. Пришедше же войни, первоу прѣбиша голѣни и дроугоюу распатоюу с-нимь. На Ісоуса же пришедше, яко видѣша [и] оуже оумерша, не сѣх. прѣбиша єюу голѣнью, но єдинъ ѡтъ косиъ копьемь ребра єюу прободе, и изьиде абье кровь и вода. И видѣвъ свѣдителъство-[ка], яко истиноу есть свѣдителъство его, и то вѣсть, яко истиноу глаголеть, да и вы вѣроу имете. Бъıша бо си, да съвоудоуть са книгы: Кость не съкроушить са ѡтъ него. И паки 15 другыа книгы глаголють: Коудать на нь, егоже прободоша. Matth. xxvii, 55—61. Каюу же тоу жены многы, иꙁ-далеча ꙁряще, яже идоша по Ісоусѣ ѡтъ Галилеѣ, слоужаще єюу. К-нимъ же бѣ Мария Магдалыни, и Мария Якоова, и Ѡсиина мати, [и] мати сыноу Ꙁеведѣскоу. Поздѣ же бъıвшю, прииде оумокѣвъ богатъ ѡтъ 20 Аримѳеи, именемь Іосифъ, иже и тъ оучи са оу Ісоуса. И пристоупи къ Пилатоу и проси тѣла Ісоусова. Пилатъ же повелѣ дати тѣло Ісоусово. И приемъ тѣло Іосифъ, овитъ с плащи-

1 ѡткрьзоша] открѣса *A* | почившихъ *O* | 2 вшедше] in cod. вшедшихъ | въскрьсновении *O* | 3 многомъ *AO* | 4—5 и иже б. с-нимь] in cod. вѣше с-нимь | бъıкъший] и бъıкъшюю *AOA*^{r} | 6 июдѣи] жидове *A*^{r} | патокъ] пархисѣи *AOA*^{r} | 7 сѣбот *A* | вели *A* | оумолиша] молиша *AO* | 8 пришедше] прѣдѣ *A*, придоша *O* | 10 прѣдѣше *A* | 12 видѣвъ] вѣдѣвъı *A*, -въı *O*, -вый *A*^{r} | 13 яко] и *AOA*^{r} | 14 си] сїи *A* | 16 другыа книгы глаголють] д-ое писание г-астъ *A* | прободоша] проколе *A* | 17 иꙁ-далеча *A* | ꙁряшта *AOA*^{r} | 19 ѡсиина] осїи *A* | и мати] haec vocab. desunt in *A* | 20 прииде] in cod. прииде же | 21—22 и пристоупи] съ прїстиглъ *AOA*^{r} | 22 и проси] испроси *A*^{r} | тѣло Ісоусово *AO* | пилатъ же] тогда пїлатъ ib. | 23 къдатї *AO*.

нцею чистою. И положи с-вокѣмъ своимь гробѣ, иже исѣчень къ [къ] камени, и оукълали камень на двери гроу, и ѡтиде. Бѣ же тѣ Мария Магдалыни и дроугыа Мария, сѣдяще прамо гробоу.

Къ великоую соуботоу на ꙁаут. Суте къ стѣстѣхъ ѝ: Ко оутрии же днь.

Къ великоую соуботоу вечерь, на литоургии. Суте ѡтъ Матѳѣа.

Къ вечерь соуботыный, свитающю къ первоюю соуботоу, Matth. xxviii, 1—15. 10 прииде Мария Магдалыни и другаа Мария видѣть гроб. И се бысть троусъ великъ, ангелъ бо гнѣ, с-нессе сънидѣ, пристоупль, ѡтклали камень ѡтъ двери гроба и сѣдяше на немь. Бѣ же ꙁракъ его яко молнии, и ѡдѣние его бѣло яко снѣгъ. Ѡтъ страха же его страсоша са стрѣгоуще и бъıша яко мертви. 15 Ѡтвѣщавъ же ангелъ женамъ, рече: Не бойте са *къı*, вѣмь бо, яко Ісоуса ищете распатаго. Нѣсть сде, оуста бо, якоже рече. Приидѣте и видѣте место, идеже леꙗше господь. И скоро шедше, рцѣте оучеником его, яко оуста ѡтъ мертвыхъ. И се красть къı оу Галилеѣ, тоу и оуꙁрите. Се же рѣхъ вамъ. 20 И ѡ[т]шедше скоро ѡтъ гроба [съ] страхомь и радостью великою, текоста възвистить оучеником его. †Якоже идѣста възвѣстить

1—2 исѣчень бѣ] исѣче *A* | 2 камени] in cod. камень | и оукълали] къклаль *AOA*^{r} | камень] камени исїй *A*, — великъ *OA*^{r} | гроба *A* | 5 in *A* haec lectio plene affertur | 9 свитающї *AS*, съвитающе *A*^{r} | къ первоюю] пѣрвоуюшюю къ *O* | соботъ *A*, -оты *O* | 11 великъ] всѣхъ *A* | 12 гробоу *O* | 13 яко] syllaba ко in cod. nostro a manu rec. adiecta est | вѣмъıи *A*^{r} | одѣание *A*, одежда *S* | 14 страсоша] сътрасе *A* | 15 женамъ *AOA*^{r}*S* | бойта ib. | вѣмь] вѣдѣ *A* | 16 ищетста *AOA*^{r}*S* | 17 и] да *S* | леꙗлъ *A*^{r} | 18 шедъши *AOS* | 19 се sine же *AOA*^{r} | рекохъ *OA*^{r} | къıи *AOA*^{r}*S* | 20 скоро] надро *A* | великою ib. | 21 текоста] тасте *A*, текосте *AOA*^{r}*S* | възвистить] повѣдать *S* | якоже] и вѣда *A*^{r}, егдаже *S* | възвестить] повѣдать *S*.

оутешеноу его†, и тогда Ісоусъ срѣте и, глаголя: Радоуйта са! Ѡнѣ же, пристоупльшѣ, паста са ѹ ногъ его *и поклонисте са ємоу*. Тогда глаголѣ имъ Ісоусъ: Не бойта са, но идѣта, оуѭвѣстита братьи моей, да идоуть оу Галилеѭ, [и] тоу ма видать. Идоущема же има, се нѣцыи отъ коустодыи придоша въ градъ и оуѭвѣстиша архиереѣмъ вса бывшаа. И собрашѣ са старци и, свѣтъ створше, сребро много дашѣ воиномъ, глаголюще: Рцѣте, [яко] ноштю, пришедше оученици его, украдоша [и] нама спащима. Аще же се оуслышано боудеть гемоноу, а ны отолимъ ї и вась бес-печали створимъ. Ѡни же, приемше сребро, створиша, ѥюже наоучиша имъ. [И] пронесе са слово се по Іюдѣи и до сего дне. Ѯаѵ: Единыи же на десѧт. Ине възбрсное ѳ.

НАЧАТОКЪ МѢСАЦЬСЬ, ИМѢИ СЛОУЖБЖ КЬСѢМЪ СВАТЬІМЪ.

МѢСАЦЬ СЕНТАБРЬ, РСКОМЬІИ РЮСИ.

(Имать дний ѳ. Дн̃ имать час ѳ, а ноць ѳ.)

ѳ. Начатокъ индикту [и] нокомоу лѣтоу. Памать стго ѻца Семеона столпьника и й жен. Сѹгс отъ Лук.

Luc. iv, 16—22. К-оное врѣма прийде Ісоусъ къ Назарефъ, оу немъже бѣ

1 и тогда] и се *AOA*^{r}, и сльı *S* | са] ѫ са *S* ‖ 3 имъ] има *AOA*^{r}*S* | но идѣта] modo идѣта *AOA*^{r}*S* ‖ 4 оуѭвѣстита] покадита *OS* ‖ 5 видать] оуѭдрать *S* | нѣцыи] стрѣ *A*, нѣкоторыи *O*, единн *S* | прийдоша] пришедъше *AOA*^{r}*S* ‖ 7 и свѣтъ] свѣтъ же *AOA*^{r}*S* ‖ 9 аще же] и аще *AOS*, да аще *A*^{r} | гемоноу] оу игемона *AOA*^{r}*S* ‖ 10 а ны] modo ны *AOA*^{r}*S* | оутолимъ] оучащемъ *S* | вась] ны *AOA*^{r}*S* ‖ 11 пронесе] пронесе *AS* ‖ 12 іюдеихъ *AOA*^{r}*S* | единыи же на десат] particula, quae his verbis incipit inque cod. nostro modo indicata est, in codd. hic comparatis plene affertur ‖ 20 къниде *S* | оу немъже] идеже *A*.

оуспѣлъ, и книйде по обычаю своемоу къ дн̃ соуботнѣи въ сборище, и ста ѹчитъ. И ‖ даша емоу книгы Исаиѣ пророка. И разгнувъ книгы, обрѣте мѣсто, идеже написано бѣше: Духъ гн̃ь на мнѣ, ѥюже ради помаза ма благовѣстити нищимъ, посла ма цѣлити скроушенныхъ сердцемъ, проповѣдати плѣнникомъ отпоущение, слѣпымъ прозрѣние, отпоустити скроушенныхъ оу отладоу, проповѣдати лѣто гн̃не приятно. И согнувъ книгы, оудѧ слоужѣ и сѣде, и вьсѣмъ ко вборищи очи бѣста зрѧщи на нь. И начатъ глаголати к-нимъ: Яко днесь съвъшѣ са писаніе къ ѹшима вашима. И вси свидѣтелствоваахоуть емоу и дивлахуть са ѻ словесѣхъ †благодати†, исходящихъ изъ-оустъ его.

[Къ тѣжде дьнь]. Памать стго Семеона столпьника. Сѹгс отъ Матѳ.

К-оное врѣма по Ісоусѣ идоша народи мнози отъ Галилеѣ и Десѧтиградъ, отъ Іерусалима [и] Іюдеѣ [и] съ ѻнаго полоу Сердца. Которѣи же народы, къзыйде из города, и, *яко* сѣде, пристоупишѧ къ немоу оученици его. И отверзъ оуста, оучаше и, глаголя: Блаженни нищи дхомь, яко тѣхъ есть цр̃ство нб̃сное. Блаженни плачюще[и] са, яко ти оутѣшать са. Блаженни кротцыи, яко тѣ наслѣдать землю. Блаженни алчюще и жажюще[и] правды, яко ти насытать са. Блаженни милостивии, яко ти помилованы боудоуть. Блаженни чистии сердцемь, яко ти бога

Matth. iv, 25; v, 1—12. схл.

1 ѻнаго] ѻнѣмоу *S* | 2 сборище] сънъмиште *AA*^{r}*S* | ста] къста *AOA*^{r}*S* | вѣдѧше *AOA*^{r}*S* ‖ 3 бѣсть] бѣ *AOA*^{r}*S* ‖ 4 благовѣстити *AS* ‖ 5 цѣлити *A*^{r} | съкроушенныя *OA*^{r}*S* | проповѣдать *S* ‖ 6 отъпоустити *AOA*^{r}*S* ‖ 8 оудѧ] вѣдѧстѣ *A*, вѣдѧхъ *OA*^{r}*S* | вборищи] сънъмиште *AS* | вѣшисте *A* ‖ 9 и начатъ] начатъ же *AOA*^{r}*S* | писаніе] писаніе се *S* ‖ 10 свидѣтелствоваахоу] послушаша *S* | слоу] сго *S* ‖ 11 са] са народи *A*^{r} | словесѣхъ] словесьнѣй ib. | и благодѣти *A* ‖ 12 haec lectio in *A*^{r} non affertur ‖ 14 но] къ слѣдъ *AS* | исоуса ib. | идѫ ib. ‖ 15 десѧтиградъ] десѧтиволѣ *A*, -ѣхъ *O*, -ѣи *S* ‖ 16 народы] народъ имноги *O*, народъ *S* ‖ 17 оуста] оуста своя *AOS* ‖ 18 блаженни (const. in hac lectione) *AO* | цр̃ствие *OS*.

оуздрать. Блажени съвръшьше[и] са, ако ти сѫноуе божии нарекоуть са. Блажени изгнании правды ради, ако тѣхъ есть цр҃ство нб҃сное. Блажени есте, сгда поносать вы *уловѣци, и* ижденоуть вы, и рекоуть всакъ зол҃ глаголъ на вы, лъжюще мене моего ради. Радоуйте са и весселѣте са, ако мьзда ваша 5
многа есть на нб҃сѣхъ.

ѣ. Ст҃го Ѡанна постника. Сѫангелье wтъ Ѡанна.

Joan. x, 9—16. Рсе господь: Азъ есмь дверь; мною аще кто внидеть, спасеть са, [и] внидеть и изыйдеть и пажить wбрящеть. Тать не приходить, но да оукрадеть и оубьеть *и погоубить*; азъ 10
придохъ, да животь имоуть, *и ѩце имѫть*. Азъ есмь пастоухъ добрый [и] доушю свою полагаю за wвца, а наемникъ, иже несть пастоухъ, сиоуже не соуть wвца своя, видить волка идоуща и, wставль wвцы, бѣжить, и волкъ расхытить я и расподить wвцы. А наемникъ бѣжить, ако наемникъ есть, и не родить о 15
wвцахъ. Азъ есмь пастоухъ добрый и знаю моя, *и знаемь ма моя*. И [якоже] знаеть ма wц҃ь, и а[зъ] знаю wца, и доушю свою полагаю за [о]вцы. [И] инѣ wвцы имамъ, иже не соуть wтъ двора сего, и тѣ ми подобаеть привести, [и] гласъ мой оуслышать. И боудеть єдино стадо [и] единъ пастоухъ. 20

---

1 са deest in comp. codd. ‖ 3 прѣтиже *OS* | нбское *S* | ны] нам *AOS* ‖ 4 всакъ] късь *A* ‖ 5 мнози моего] мене *AOS* | са post весселѣте deest in *A* ‖ 7 haec lectio in *O* tunc primum die tertia septembris affertur, die secunda autem ioan. xv, 5—17 (sed haec postrema particula modo indicata est) et matth. v, 14—19 adhibentur ‖ 10 не да] in cod. ни | и (post оукрадеть)] in cod. ни ‖ 11 придъ *AS* | имѣють A^r | пастырь *A* ‖ 12 и] pro hac и in *A*, A^r et *S* iterum пастоухъ добрый legitur | полагаю] полагаеть *OA*^{r}*S* ‖ 13 несть] не *S* | пастырь *AOA*^{r} | нам *AOS* | идоуща] грядѣть *AO*, -ща *S* ‖ 14 оставльть *AOA*^{r}*S* | бѣжить] и бѣгаеть *AO* ‖ 14—15 бѣжить — расподить wвца] haec vocab. desunt in *S* ‖ 14 расподить] in cod. р-ать ‖ 15 и] ако A^r | родить] брѣжеть *OS* ‖ 16 пастырь *AOA*^{r} | моя] in cod. моя wвца ‖ 18 свою] моя *AOA*^{r}*S* ‖ 19 ты] тыи *A* ‖ 20 пастырь *AO*.

ѳ. Wц҃ь нашего Іѡанна [и] Павла. Сѫаг҃с: Рсе господь: Азъ есмь лоза. Вие къ стр҃стноумь[ь] а҃. Консць: Сгоже коли́жто хощете, боудеть вамъ.

і. Памать сѣт҃го Кикѫлы. Сѫаг҃с wтъ Лоукы.

Luc. x, 1—3 et 10—12. К-оно врѣмя посла Іс҃ъ оучєникы своя по два прѣдъ лицємь своимь во всакъ градъ и мѣсто, мюже хоташе самъ ити. И глаголаше къ нимъ: Жатва оубо многа, а дѣлатель мало; молите са *оубо* господоу жатвы, да изъведеть дѣлатєла на жатвоу свою. Идѣте, се азъ посылаю вы ако wвцы по срѣдѣ волкъ. Во иже коли́жто градъ оуходите, и не приемлють васъ, ис҃ходе на распоуты его, рцѣте: И прахъ, прилѣпивый оу насъ схп.
wтъ града ихъ, wттрасаемъ; wбаче се видите, ако приближи са на вы цр҃ствіе божіе. Глаголю же вамъ, ако Содомоу *въ тъ дь* wтрадѣе боудеть, нежели томоу градоу.

ї. Памать сѣт҃го пророка Захарьи, wц҃а крстака. Сѫг҃с wтъ Матѳѣа.

Matth. xxiii, 34—39. Рсе господь ко Іюдѣемъ: Се азъ слю к-вамъ пророкы и прѣмоудрыя книжникы, и wтъ нихъ оубьете и пропнете, *и wтъ нихъ тепете* на соборищихъ вашихъ, [и] ижденете wтъ града въ
градъ. Да придеть на вы всака кровь праведнаго, проливаемыя на земли wтъ крове Авеля праведнаго до крове Захарьи, сына

---

1 in *O* haec lectio plene, sed tunc primum sub die quarta septembris affertur, in *S* veluti lectiones, quae sequuntur, usque ad eam, quae die octava huius mensis legitur, nec indicatur ‖ 4 in *O* hac die ioan. xv, 5—7 legitur ‖ 5 по да] по дѣлѣмъ *A* ‖ 7 и глаголаше къ нимъ] in cod. г-аша же к-емоу | жатвы A^r | многы A^r ‖ 11 оу deest in *A* et A^r | васъ] in cod. вісъ ‖ 12 ихъ] сего къ богомъ нашихъ *AA*^{r} | wттрасаемъ] in cod. оттрасѣте, in *A* et A^r wттрасаемъ вамъ ‖ 13 содомоу *A* ‖ 15 in *O* haec lectio praeter matth. xxiii, 34—39 etiam versus 29—33 eiusdem capitis ostendit ‖ 17 ко іюдѣемъ] haec vocab. desunt in *O* ‖ 18 прѣмоудры *AOA*^{r} | книжники] кнѣгочіи *AOA*^{r} | распнете *AOA*^{r} ‖ 19 тепете] бьете A^r | соборищихъ] сьнѣмиштихъ *AA*^{r} ‖ 20 праведьна *AOA*^{r}.

Карахиина, сгоже оубисте иссию ꙗ҃вкыю и ѡлтарсь. Аминь глаголю вамъ, прѣидоуть иса си из родъ сь. Сроусалимлє, Сроусалимлє, оубивыи пророкы [и] каменьемь побивая посланыя к-тебѣ, коль кратъ оусхотѣхъ собрати оудъ твоихъ, ако скупаєть коконь итєныя своя подъ крилъ, и нѣ оусхотѣсте. Се ѡставлаєть са *вамъ* домъ вашъ поустъ. Глаголю бо вамъ, нѣ имате мене видѣти, доньдєже рєчете: Благословенъ [градыи во има гне.

ѕ. Архангела Михаила. Сѹгѕ нпс повкра й: [Подобно есть ꙗ҃вство иѯсово оумовєкоу свѣтиюю].

Ко тѣже дн҃ь. Скатоѣ мѹ҃ Сидокѣ. Сѹгѕ отъ Марка.

Матѳ. XII. 38—50

К-оною крѣмя книжникъ нѣкто приступи ко Іѡсоусоу и оупроси [и]: Оучителю, кои *есть* оумовѣдь болии всѣхъ? Іѡсоусъ же ѡтвѣщи сиоу, ако первѣишии всѣхъ *оумовѣдїи*: Слышиши Израмлю, господь богъ наш, господь единъ есть. [И] възлюбиши господа бога твоего всѣмь срдцємь своимь и всею доушею своею. Си первѣишии всѣхъ оумовѣдий. И второи подобна сй: Възлюбиши ближнаго своего, ако и самъ са. Болше иѣсть сею заповѣдью. И рєчє сиоу книгѣочий: Оучителю, добрѣ рєчє ко истиноу, ако единъ есть †богъ†, и иѣсть иного разѣ его. И єже любить [и] всѣмь срдцємь и всѣмь разоумомь и всею доушею и всею крѣпостью, [и] єже любить ближнаго ако и себе,

1 нарицаѥмыи *O* ‖ 2 прѣидоуть] ако придать *O* | иероусалимлє (bis) *AOA*^{r} ‖ 3 избивыи *AOA*^{r} | побивая] побѣиваѥти *AO*, -юще *A*^{r} ‖ 4 ако] якоже *A* | коконь] лажат *A* ‖ 8 cum haec memoria, tum haec lectio in codd. hic comp. nec indicata est ‖ 10 in *O*, *A*^{r} et *S* huic diei lectio praescribitur, quae die veneris hebdomadae quintae post pascham adhibetur eaque modo indicata est ‖ 11 нѣкто] стєръ *A* | пристѣпль ib. ‖ 12 оучителю deest in *A* | болии] пръвыи *A* ‖ 13 сѣмыи *A* ‖ 14 единъ] единъ тъ *A* ‖ 15 твоего] своего *A* ‖ 16 си] сїи *A* ‖ 17 ближнаго] искрѣнаго *A* ‖ 17—18 болше иѣсть сею заповѣдью] больш сею ина заповѣдь иѣсть *A* ‖ 18 книгѣочий] книжьникъ *A* ‖ 18—19 добрѣ, оучителю, къ истинѣ глаголеши *A* ‖ 19 богъ deest etiam in *A* | его] того *A* ‖ 21 єже] in cod. иже | ако] яко *A*.

болє есть [кысе]съжигаемыихъ жертвъ. Іѡсоусъ же, видѣ[въ], ако смыслено ѡтвѣщи, рєчє сиоу: Недалєче сси ѡтъ ꙗ҃рствїа божїа. [И] никтоже не смѣяше сего к-томоу оупросити. [И] ѡтвѣщи[въ] Іѡсоусъ, глаголя имъ, оучя въ ꙗ҃ркви: Како глаголють книжьни, ако Христосъ сынъ Давидовъ есть? То бо рєчє | дхмь скатымь: Рєчє господь господєви моемоу: сѣди ѡ десноую мою, доньдєже положю врагы твоя подъножью ногама твоима. Сама оубо Давидъ нарицаєть [и] господа; ѡтъ коудоу сынъ сиоу есть? И многъ народъ оу сладость послоушаше его. окш.

ѯ. Стго мѹченика Созонта и рѯство скатоѣ богородицы. На ѯаут сѹгѕ ищи нпс ксусъ на благовѣщ[с]нье. А сѥ на литѹргьи сѹгѕ отъ Луки.

Лук. X, 38—42.

К-оною крѣмя кыйдє Іѡсоусъ оу весь стєроу; жена же нѣкыи, именемь Марѳа, прият и въ домъ свои. И сє[и] бѣ сєстра, нарицаемаѧ Мареа, иже, сѣдши оу ногоу Іѡсоусовоу, слышаше слово его. Марѳа же молкаше ѡ многъ слоужбѣ. Ставши же, рєчє: Господи, не родиши ли, ако сєстра моя сѣмоу ѡстави ма слоужити? Рци оубо сй, да ми поможєть. Ѡтвѣщи Іѡсоусъ и рєчє сй: Марѳо, Марѳо, печеши са и молвиши ѡ многъ, единое же есть на потрѣбоу. Мареа бо благоую часть избра, иже не ѡтыметь са ѡтъ неа. Бысть же, сгда глаголаше си, възвыси стєра жена гласъ ѡтъ народа, рєчє сиоу: Блаженое чрѣво, носившее та, и сосца, иже сси сѣсала. Ѡ, нъ

1 болє] in cod. болий | есть] in cod. есть недалєче, quod недалєче haud dubio a versu, qui sequitur, aberravit ‖ 4 глаголаше *A* ‖ 6 господю *A* ‖ 7 подъножїе *A* ‖ 9 слоушаше *A* ‖ 10 in *O* haec lectio plene affertur ‖ 13 стєроу] единѣ *S* | нѣкыи] *AOA*^{r}, единѣ *S* ‖ 14 сѥи] се сей *S* ‖ 15 нарицаемаѧ] именемь *A*^{r}*S* | оу] при *AOA*^{r}*S* | слышаше] in cod. слышашє ‖ 16 марѳа же] и марѳа *AOA*^{r} ‖ 17 родиши] бражеши *OS* ‖ 18 сй да] in cod. единѣ | ѡтвѣщи] ѡтъвѣштавъ *A*, отъвѣщавъ же *OA*^{r}*S* ‖ 20 едино *AOA*^{r}*S* ‖ 21 си] сїи *A*, сє *S* ‖ 22 стєра] нѣкыи *O* ‖ 22—23 блаженое чрѣво] б-ая жтроба *S* ‖ 23 носившее] ношьшее *AOA*^{r}, ношьшиѧ *S*.

же рече: Тѣмьже оубо блаженни слышаще слово божье и храняще е.

ѳ. Нашать скатою Акима и Анѣны. Сѵгс [писано къ] соубоτоу ѕ̄ отъ Лук.

Соубота прѣже оуꙁдвижѣнья. [Ищи] сѵгс соуботы ѯ̄ отъ Матѳ҃а.

Сдѣ прѣжде оуꙁдвижѣнья крста устнаго. Сѵгс отъ Икова.

Joan. iii, 13—17. Рече господь: Никтожде къꙁыйдѣ на нсо, токмо сънсдый с-нсесе сынъ члвкъскый, сый на нсксси. И якоже Моисй оуꙁнесе ѕмїю оу поустыни, тако подобаѣть оуꙁнесѣти са сыну члвкѣю, да всакъ вѣруѧ во нь, не погыбнеть, но имать животъ вѣчный. Тако бо богъ къꙁлюби всего мира, яко сынъ свой єдинородный далъ есть ѹа всѣ миръ, да всакъ, вѣруѧ во нь, не погыбнеть, но имать животъ вѣчный. Не посла бо богъ сына своего оу всѣ мирѣ, да соудитъ мирѹ, но да спасетъ всѣ миръ.

ї. Нашать сто мчнка Карпоса.

їа. Нашать скатоѧ мцѹ Федоры.

їв. Нашать сто мчнка Актоноа.

їг. Нашать сто мчнка Корнилѣа.

Matth. xxvii, 1 et Joan. xix, 6; 9—11; 12—22; 23—25; 26—30. їд. Къꙁдвижѣнье крста устнаго. Сѵгс отъ Икова. К-оню крѣпа сѣтъ сткориша вси архиерѣи и старци на Ісоуса, яко да оубіютъ и. [И] воꙁвиша къ Пилатоу, глаголюще:

1—2 крплнтии *A* | 3 ѣыꙁидеть *S* | 9 члвкъ *S* | сый на нсксси] haec vocab. desunt in *S*, nam locus, ubi reperiri deberent, erasus est | 11 члвкъ҃скоумоу *AOA^{r}S* | вѣроуѧй ib. | 11—12 не имать ж. в.] haec vocab. desunt in *A* | 12 всего мира] modo мирѣ *A^{r}S*, modo мирѣ *O* | 12—13 сына своего єдинородаго *AS*, — иноѵдаго *A^r* | 13 есть] єси *S* | ѹа всѣ мирѣ] haec vocab. desunt in *O*, cum *A* къ всѣ мирѣ, *A^r* et *S* modo къ мирѣ extendunt | вѣроуѧй *AOA^{r}S* | 15 оу всѣ мирѣ] modo къ мирѣ *OA^{r}S* | всѣ] са *AOA^{r}S* | мирѣ] мѣрѣ имъ ib. | 21 старци] с-и людстіи *A*, — людскіи *SA^r* | 22 да оубіютъ] оубіѣтї *AOA^r*.

Прони, про[пи]ни [и]! И глаголѧ имъ Пилатъ: Поиметѣ ѥы и про- скіv.
ницѣте, ѧꙁъ бо нѣ обрѣтаю в-нѣмь вины. Пилатъ же глаголѧ *имъ* ко Ісоусоки: Отъ коудоу сси ты? Ісоусъ же отвѣта сѹ нѣ сткори. Глаголѧ слоу Пилатъ: Мнѣ ли не глаголеши? Не кѣси ли, яко власть имамъ поустити та, и власть имамъ пронати та? Отвѣщѧ Ісоусъ: Нѣ имаши на мнѣ власти никоѥже, аще не ѥы ти дано сѣше. Пилатъ же слышавъ та словесса, ищѣдъ коиѣ Ісоусѣ, сѣдѣ на соудищи, на мѣстѣ, нарицаемѣмь лифостратъ, Сркѣйскы [же] голгофа. Бѣ же патокъ пасхы, го- дина же бѣ яко трѣтыѧ. И глаголѧ Іюдѣемъ: Се цр҃ь ваш! Они же конѣхоу: Коꙁни, коꙁни и прони и! Глаголѧ имъ Пилатъ: Цра ли вашего распноу? Отвѣщѧша архиерѣи: Нѣ имамъ цра, но токмо кѣсра. Тогда же прѣдасть имъ, да и пропноуть. Они же, поѧвше и, ведоша. И носа сокъ крстъ, ищѣйде къ нарицаемоѥ краниско мѣсто, ѥже глаголеть са Сркѣй- скы голгофа. Идѣже пропаша и, и с-ниѧ ина два сюдоу и ѡкодоу, но срѣдѣ же Ісоуса. Писа же тетлоу Пилатъ и по- ложи на крстѣ. Бѣ же написанъ: Ісоусъ Назѳрѧнинъ, цр҃ь Іюдѣескъ. Сю же титлоу мнози чтоша отъ Іюдѣй, яко близь

---

1 прони, прони] распьни *I*, распьнї и *A*, къꙁыни, къꙁыни, прони и *OA^r*, — распьни *S* | 1—2 распьнѣте *AOA^{r}S* | 2 бо] же *S* | 3 ісоусоки sine no *AOA^r* | 4 глаголѧ же *O* | слоу] имъ *A^r* | глаголеши] отвѣщаѥши *A^r* | 5—6 власти *AOA^{r}S* | 6 имаши] имаши ты *A* | власти] области *S* | 7 та словесса] слово ихъ *A^r* | 8 ищѣдъ *A* | нарицаемѣмь] рекомѣмь *A* | 9 голгофа] глаголеть *AO* | патокъ] изрѧдненїи *AOA^{r}S* | пасхы] пасте *A*, пасхе *OA^r*, пасце *S* | 10 яко deest in *S* | трѣтыѧ] шестыѧ *OA^{r}S* | 11 распьни *AOA^{r}S* | 13 не токмо] modo тькмо *AOA^{r}S* | имъ] і имъ *S* | 14 распѧтъ *AOA^{r}S* | поѧвше и] поимъше ісоуса *O* | ведоша] вѣсла и *A*, ведома къ престоу *SA^r* | и поса] и сама си несы *O*, — поса *S* | 16 прониша] расписа *A*, распаша *A^{r}S* | ина] hoc vocab. deest in *A^r* eaque, quae sequuntur, referuntur his verbis: дѣла разбоиника, єдного о десноу, а другаго о лѣвоу | 17 тїтлъ *A*, титла *OA^{r}S* | 18 на deest in *A* | иждрей *AO* | 19 сего тїтла *AS*, сегоже — *OA^r* | тчтоша] тїша *A*.

къ мѣсто града, идеже пропаша и. И къ же написано Сирѣйски, Грєчьски [и] Римьски. Стояхоу же оу креста Іисоусова мати его и сєстра матере его, Мариа Клеопова, [и] Мариа Магдалиниа. Іисоусъ же, видѣвъ матерь и оученика стоюща, егоже любляше, глагола матери: Жено, се сынъ твои. По томь глагола оученикоу: Се мати твоя. [И] отъ того часа поятъ [и] оученикъ оу своихъ. По томь вѣдый Іисоусъ, яко вса оужє скончаних са ѡ пьлть, прѣклонь главоу, предасть доухъ. Июдѣи же, по неже патокъ бѣ, да не [о]станоуть на крстѣ тѣлеса оу соуботоу, бѣ бо великъ дн̃ тои соуботы, молиша Пилата, да прѣбьють голѣни ихъ и возмоуть и. Пришедша же воини [и] первомоу же прѣбиша голѣни и дроугомоу распатоумоу с-нимь. Ис Іисоуса же пришедше, *ѣко* видѣша [и] оужє оумерша, не прѣбиша сиу голѣнью. Но єдинъ
сху. *отъ* воинъ копьемь ребра проѡде *слоу, и* изыйде абье кровь и вода. И видѣвый свѣдѣтельствова, [и] истинно есть свѣдѣтельство его.

Исд̃ по оуздвижєньи. Сотс отъ Марѣка: Рєче господь: Иже хощеть по мнѣ и[ти]. Инс исд̃ г̃ поста.

сі. Стго иоуника Никиты, [и] ѡкрѣтєньє мощий первомоученика Стефана, [и] памать святыхъ ѡц̃ъ рz̃ сбора с̃-го. [Єѵангєлье] отъ Матѳа.

1 пропаша] распяша *A*, распяша cum succed. їисоуса pro и *OA*^{r}*S* ‖ 2 римьски] латїньскы *AOA*^{r}, роумѣскы *S* | оу] при *AOA*^{r}*S* | крстѣ іисоусовѣ ib. ‖ 4 матере *OA*^{r}*S* ‖ 5 матери] матери своєй *OA*^{r} | жєно deest in *O* | по томьже *AS* ‖ 6 оученикъ] оу-къ тъ *A* ‖ 6—7 свои sine си *O* ‖ 7 томь] сємь *OA*^{r}*S* | о немь] же о нємь *A*, nec hoc nec illud *O* ‖ 7—8 немь, прѣклонь] inter немь et прѣклонь in *S* inque *A*^{r} praeterea: да съкладѣть са кънигы legimus ‖ 8 патокъ] израсскоуѣи *A*, -ги *O* ‖ 9 соботъ *A* | великї *A* ‖ 10 къ тѣ соботѣ *S* ‖ 11 прїдѣ *AS* | же post первомоу deest in *A*, *O* et *A*^{r} ‖ 13 оумєрьша *AO* ‖ 15 свѣдѣтельствова] повѣда *S* ‖ 17 in *O* hae die etiam memoria sabbati *μετὰ τὴν ὕψωσιν* celebratur et pro lectione, quae ibi modo indicata est, ioan. viii, 26—32 plene affertur ‖ 19 haec lectio in *O* sub die undecima octobris adhibetur, in *A*^{r} modo indicatur, in *S* ob defectum cod. deest.

Рєче господь къ оученикомъ своимъ: Кы сєте свѣтъ широу. Не можеть градъ оукрыти [са], керхоу горы стоя, ни въжигають свѣтильника и подъ сиудоль полагають, но на свѣтилницѣ, да свѣтить всѣмь, иже къ храмѣнѣ соуть. Тако да свѣтить са свѣтъ ваш предъ человѣкы, да оувидѣть ваша добрая дѣла и прославать ѡц̃а вашего, иже есть на нєбєсѣхъ. Не мните, яко пришдохъ разорити закона или пророкъ; не пришдохъ разорити, но исполнити. Аминь глаголю вамъ, дондеже пришдеть нєбо и земля, числа единоу и единѣ оуерта не пришдеть отъ закона, дондеже си вса боудоуть. Иже бо разорить единоу заповѣдь сихъ малыхъ и наоучить тако человѣкы, малый нарєчеть са ‖ во црстви нєбєсѣмь, а иже наоучить и створить, сей великъ нарєчеть са во црстви нєбєсѣмь.

Matth. v, 14—20.

сі. Святон ц̃ѵ Соуфиліи. Єѵангєлье отъ Лоукы.

К-оно врѣмя молящє стєръ отъ фарисѣй Іисоуса, да бы пълъ с-нимь. И къшедъ оу домъ фарисѣскъ, оузлєже. И се жена къ градѣ, †иже† грѣшница бѣ, оувѣдѣвши, яко оузлежить въ храминѣ фарисѣскѣ, пришєдши алавастръ миро и ставши задѣ оу ногоу его, плакоущи са, плака моучити ноузѣ его сльзами и власы главы своєя отирашє, *и облобызаше ноузѣ его* и мазаше миромь. Видѣвъ же фарисѣй, възвавый его, рєче въ

Luc. vii, 36—50.

1 къ deest in *A* et *O* | широу] късемоу широу *AO* ‖ 2 горы] in cod. горѣ его ‖ 3 полагають] постамлѣмть *A*, постамлѣмть его *O* | свѣтилницѣ] свѣштьницѣ *AO* | да] и *AO* ‖ 4 свѣтить са] просвѣтїть са *AO* ‖ 7 придѣ *A* | придѣ *A* ‖ 8 изнамѣнить *O* | дондеже] до идеже *A* ‖ 9 числа единоу] нота єдинѣ *O* | и] ни *A* ‖ 10 дондеже] до идеже *A* | си вса] късѣ *AO* ‖ 12 црстѣ *A* | створить] исплънїть *A* | великї *A* ‖ 13 црстѣ *A* ‖ 14 particula prior huius lectionis usque ad: къ наоучивша же мла (v. 6 paginae seq.) in *S* ob defectum cod. deest ‖ 15 врѣмя deest in *A* | стєръ] нѣкый *O* | фарисєй sine отъ *A* ‖ 17 оувѣдѣвши] видѣвъшї *A* ‖ 19 задѣ] съ задї *A* | оу] при *AOA*^{r} | плака] плачатъ *AOA*^{r} | моучити] омыкатї *A* ‖ 21 възвавый *A*.

ссбе, глаголя: Аще бы сей былъ пророкъ, вѣдалъ бы оубо, кто[в] жена прикасаєть са сьи, яко грѣшьница есть. Отвѣщавъ же Ісоусъ, рєчє ємоу: Симоне, имамъ ти нѣчьто рєщи. Онъ же рєчє: Оучитєлю, рцї. Два должьника бѣста заимодавцю стєроу; єдинъ должєнъ бѣ пятью сотъ динаръ, а дроугый пятью дєсатъ. Нѣ имоущима же има ута оуздати, обѣма долгы отда. CXVI. Кото|рый же оубо *сю* паче възлюбитъ єго? Отвѣщавъ же Симонъ, рєчє: Мнѣюю, яко ємоуже имоєє отда. Онъ же рєчєємоу: Оу правьдоу соудилъ єси. И обративъ са къ женѣ, Симоноу рєчє: Видиши ли сию жєноу? Вънидохъ оу домъ твой, водъı на ногъ мои не дасте, си [же] жена сльзами омоupsilonи ногъ мои и власы своими отре. Лобызанїа мнѣ не дасте, си же, отъ нелѣже вниидохъ, не прѣста облобызающи ногоу мою. И маслоу главы моєй не помазда, си же миророу помазда ногъ мои. Єгожде ради глаголю ти: *Отъпоуститаютъ са сї мноzии грѣси, ѣко възлюбї много, а ємоуже мало отпоустаєть са, мало-шїими любитъ. Рєчє же сї:* Отпоустаютъ ти са грѣси твои мноzи. И начаша възлежащи с-ними глаголати въ собѣ: Кто сь єсть, иже грѣхы отпоущаєть? Ісоусъ же рєчє къ женѣ: Вѣра твоя спасєть та, иди въ миръ.

1 аще бы сей] сь лите кї, resp. бы *AOA*^{r} | вѣдалъ] вѣдавъ *AO*, видавъ *A*^{r} ‖ 1—2 какова] кто и какова *AO*, — кака *A*^{r} ‖ 2 прикасаєть] аже пріkасаєть *AOA*^{r} ‖ 5 стєроу] нѣкоємоу *OA*^{r} | динаръ *O* ‖ 6 уто] усєе *A*, nec hoc nec illud *OA*^{r}*S* | оуздати] въздатї *A* | долгы deest in comp. codd. | отъдаєть *A* ‖ 7 который sine же *OS* ‖ 8 иможе] иможе *AO*, яцше *A*^{r}*S* | отъдаєть *A* ‖ 9 оу правьдоу] правь *AOA*^{r}, правє *S* ‖ 11 жена] же *AOA*^{r}*S* ‖ 12 отъ *A* | лобызанїа] целованїа *A*^{r} | има] ни *AOA*^{r}*S* | не] ты не *A* ‖ 13 отъ нелѣже] modo отъ неліе *A* | вънидъ *AS* | лобызающи *S* ‖ 14 маслоу] єлеємъ *AOA*^{r}*S* ‖ 14—15 ногъ мои *AO* ‖ 15 имноzи *OA*^{r}*S* ‖ 16—17 а ємоуже — рєчє же сї] haec vocab. etiam in *O*, *A*^{r} et *S* desunt ‖ 17 ти са] са тєбѣ *AOA*^{r}*S* | грѣси твои имоzи] modo грѣси твои *A*, modo грѣси *OA*^{r}*S* ‖ 19 иже] яко и *AOA*^{r}*S* | рєчє же sine Ісоусъ *AOA*^{r}*S* ‖ 20 съпасє *AOA*^{r} | въ миръ] съ миромъ *O*.

зї. Сватыхъ Соуламиѳа и Пантелеймона [и] Домнины. Сугс отъ Луки.

Рєчє господь: Иже хощєть къ слѣдъ мене ити, да отвєрьжєть са себе, и возметь кртъ свой, и по вса дни ‖ ходитъ по мнѣ. Иже бо мнѣ хощєть доушю свою спасти, погоубитъ ю, а иже погоубитъ доушю свою мене ради и сѫщихъ мною, то обращєть ю. Кто бо полза человѣкоу, мнѣ всь миръ приобрящєть, а себе погоубитъ и доушю свою отщетитъ. Иже бо мнѣ постыдитъ са мене *и моихъ словесъ*, сего [и] сынъ человѣчьскый постыдитъ са, сда придєть въ славѣ своей и отца и сватыхъ ангелъ сго. Глаголю же вамъ бо истинѹ: Соутъ стои отъ зде стоущихъ, иже нѣ имоуть окоусити смрти, дондеже оузрать цртвїе божїе.

Lec. ix, 23—27.

ѳї. Стго мученика Соуплѣнїа

кї. Стго мученика Сватыа.

кѣ. Стго Соустафїа и с-ниць и жены с[го] и чадъ сго. Сугс отъ Луки.

Рєчє господь къ оученикомъ своимъ: Възмлѣте отъ человѣкъ. Оузможатъ бо ихъ въ роуки свои и ждєноуть въ предѣлоуме ихъ сборищи и къ тмницѣ, ведоуще къ црємъ и владыкамъ мене ради. Прилоучитъ[ь] же са вамъ бо свѣдитєлъство сго. По|ложите оубо на срдцихъ вашихъ не прѣже поучати са CXVII.

Lec. xxi, 12—19.

2 haec lectio in *A*^{r} inque *S* tantummodo indicata est ‖ 3 господь] господь своихъ оученикомъ *O* | къ слѣдъ мене] по мнѣ *AO* ‖ 4 свой, и по] свой, по *AO* | ходитъ] и ходїтъ *AO* ‖ 6 и сущихъ мною] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 7 обращєть] съвлєчєть *AO* | кто бо] modo кто *A* ‖ 8 и] ли, resp. или *AO* | доушю свою] haec vocab. desunt in comp. codd. ‖ 9 человѣкъ *A* ‖ 11 ангелъ sine сго *AO* ‖ 12 дондеже] до идеже *A* ‖ 18 оученикомъ sine къ *AOS* ‖ 19 къ deest in hic comp. codd. excepto uno *A*^{r} ‖ 20 сборищи] съньмїштихъ *AA*^{r}*S* | тмницѣ sine къ *AOS* ‖ 21 прилоучитъ] приключїтъ *AA*^{r}*S* | са вамъ] modo вамъ *S* | сго in cod. nostro a manu rec. adiectum est idque in codicibus, qui hic comparantur, non invenitur ‖ 22 вложите са *A*^{r}.

отъѣцѣкати. Аꙗ бо дѣлꙑ клѧтъ оуста и прѣдрость, с[й]же нѣ
въꙁмогоуть протикнти са [и]н отъѣцѣкати кси протикльющеи са
клѧтъ. Прѣдани же коудете родители и кратьсю [и] родомь и
дроуги, и оумертвѧтъ отъ васъ. И коудете ненавидими *вьсѣми*
имени моего ради. И власъ отъ главы вашеа не погибнеть.
Въ терпѣньи вашемь стажите доушѧ ваша.

кѲ. Стго мчнка Кондрата.

кі. Стго мчнка Фокы. Сѵгс писано [къ] соукотоу ѳ по пасцѣ.

кїг. Ꙁаѵатьс Іѡанна прⷣтѵѣ. Сѵгс ндн іюня кѲ на ржс сго.

кѲ. Скатоѣ мѵѵ иеркоѣ Фскѣы. Сѵгс соукотꙑ ѯ, отъ Матѳѣа писано.

кѳ. Памать троусу и скатоѣ мѵѵ Сфросиньи. Сѵгс отъ Лѵкы.

Luc. viii, 26—39. К-оно крѣма кнйдс Іѳусъ оу корабль и оученици сго, и рсус к-нимъ: Прѣидѣмъ на ѡноую страноу сѣсра. И нойдоша. Идущимъ же имъ, оусне Іѳусъ, и оуꙁьйдс коура вѣтрьнаа вѣлыа, и сконьчахоу са, *и вламаѭ са*. Пристоупльше же, оубоудиша и, глаголюще: Наставниче, погыбаемъ. Онъ же, оустамъ, ꙁапрѣти люрю ‖ и вѣтроу и колѣньно водоноу, и оуласже, и бысть тишина. И рсус имъ: Кде есть вѣра ваша? Оубоꙗвше же са, оужодиша са, глаголюще къ себѣ: Кто *оубо* есть, ако вѣтри и люрс послоушаютъ сго?

1 отъѣцѣкати *OA*^{r}*S* | прѣдрость] ѫдрость *S* ‖ 2 могатъ *S* | ни] ли *A*^{r} | отъѣцѣкати *OA*^{r}*S* ‖ 3 прѣдани sine же *S* | коудете] in cod. коудоуть, in *S* кадать ‖ 4 власъ sine отъ *A*^{r} | вьсѣми] отъ всѣхъ *A*^{r}*S* ‖ 5 отъ главы] modo главы *A*^{r}*S* ‖ 14 in *O*, *A*^{r} et *S* tam haec memoria, quam haec lectio desunt ‖ 16 кнйдс] вѣлѧѳ *A* ‖ 17 ѡноую страноу] онъ полъ *A* | нойдоша] прѣидѣ *A* ‖ 18 оусне sine Іѳусъ *A* | оуꙁьйдс] сьнидс ib. | вѣтрьна ib. ‖ 19 вѣлыа] къ сѣсеро *A* ‖ 20 погыбаемъ *A* ‖ 21 морю и] haec vocab. desunt in *A*.

кѳ. Прѣставлѣнье Іѡанна богослова. [Ндн] сѵгс соукоты й.

кѲ. Скатоѣ мѵѵченице Синхарѣ.

кй. Стго ѡц Харитона.

кѳ. Стго ѡц Курѣика.

л. Скащеномоученика [с]пископа Григорьа Армѣньскаго. Сѵгс ндн ко втрнк вслнк исⷣ: Рсус господь своимъ оученикомъ: *Бѣдите, ако не вѣсте*.

МѢСАЦЬ ОКТАБРЬ, РСКОЫѢН ЛИСТОПАДЪ.

(Имать дний лѳ, днь имать часъ й а ночь гѳ, а дѣлъ имать днний кѳ, [а] настаеть [къ] ѯ часъ ночи).

л. Стго апостола Лѵкиѣ. Сѵгс писано къ срѣдоу свѣтлои исⷣ.

л. Кѵпрьяна и Оустины. Сѵгс: Рсус господь: Аꙗ ссмь лоꙁа. л стрстно.

s. Стго мчника Дѣѳнискы. Сѵгс отъ Матѳѣа.

Matth. xiii. 45—48 et 51—54. Рсус господь притчю сию: Подобно есть црство нбсно оумоужкоу коупцю, ищюще добра кисера. И обрѣтс *єдиного* многоцѣньнаго кисера, и шедъ, прода всѣ, симо имѣаше, и коупи и. И паки подобно есть црство нбсное неводу, оуверженоу оу морс [и] отъ всего рода собрашю. И сѣдъ же напомнить са, изъ- CXVIII. влѣкше [и] их брай и сѣдше, изкрашх добрых къ съсоудꙑ, а ꙁлыа изкергоша конъ. Глаголь имъ Іѳусъ: Разоумѣсте ли вса

6 in *O* haec lectio plene affertur, in caeteris codd. more codicis nostri modo indicata est ‖ 16 црствие *OA*^{r} | невсьное *AOA*^{r}, -ское *S* ‖ 17 добрѣ кѣсера *AS* | и обрѣтъ] in cod. nostro и шедъ обрѣтс, in caeteris codd. иже обрѣтъ | єдиного] єдиных *OA*^{r}, nec hoc nec illud *S* 18 имѣногоцѣньнъ кисьръ *OA*^{r}*S* | продастъ *AOA*^{r}*S* | всѣ] вссе имѣние ское *SA*^{r} | симо] сже *A* | коупи и] коупи ихо *O* ‖ 19 црствие *OA*^{r} | невское *S* ‖ 20 и сгда же] иже сгда *AOA*^{r}*S* | напомнить] исплъни *AS*, исплъни *OA*^{r} ‖ 21 край] соухо *A* ‖ 22 изкрѣгж *A* | конъ] post конъ *O* et *S* praeterea versus 49 et 50 huius capitis addunt, qui versus in *O*

си? Глаголаша емоу: Сй, господи. Іесоусъ же рсуе имъ: Сего ради всакъ книжникъ, имоуъ са прстыю испоюлоу, подобенъ есть оумноу домоукоу, иже износитъ отъ скровища своего нова и ветха. И бысть, сгда сконча Іесоусъ притъ си, прѣиде отъ тоудъ. И прѣшедъ во отчествіе свое, оучаше и на сборищихъ *ихъ*.

ѧ. Стго ѻца Срофѣа.

ѕ. Скатоу шоучнцѣ Шаисалфы.

ѕ. Стго апостола Фомы. Сугс писано на антиписку.

ѯ. Скатою шоучникоу Сергіа и Вакха. Сугс писано 8 сентабра.

й. Скатыхъ ѻцъ патрнрсѣхъ Нектарія, и Арсакія, [и] Гнадія, и Атътика, и Сисинія. Сугс сентабра кѳ.

ѳ. Стго апостола Якова.

і. Стго шоучника Исоуллнія.

ѳ. Стго апостола Филнпа.

ѳй. Стго шоучника Прока и Тарха.

ѳї. Стго Карпа, и Папла и Трофима. Сугс отъ Матѳа.

Matth. vii, 23—28. Рсуе господь: Ка, слнко хощете, да творать вамъ человѣци, и вы творите имъ тожде; се бо есть ѕаконъ и пророци. Вннйдѣте

---

referuntur his verbis: тако вждеть къ съконьчанію вѣка. ѻдидать ангели и отлжчать ѕлыя отъ средѣ праведныхъ и вкьрѧгать и къ пещи огньнѣи. тогѹ вждеть плачь и скрьжетъ ѕѹбомъ | глаголя] и глаголя *O*.

2 плоутнвъ OA^r | прстнеѹ *A* | йспоюлоу *S* | подобенъ] in cod. подобно ‖ 4 притъ *AS* | си] снм *AS*, сим OA^r | прѣиде] прнде *S* ‖ 5 отъчествіе *AOA^{r}S* | свое in *S* a manu rec. adscriptum est ‖ 12 in *O* haec memoria die undecima huius mensis celebratur et lectio, quae in cod. nostro modo indicata est, hic plene affertur addita alia lectione, quae marc. xiii, 33—36 et marc. xiv, 3—9 continet ‖ 18 haec lectio in A^r inque *S* non exstat ‖ 20 вса] вьса сѹе *O* ‖ 21 тако и вы творите имъ *O*.

оѹѕъкыи кратъ, ако просътрнма врата и широкъ поутъ оводай ѻ нагоубоу, и мнози сѹть къходаще имь. Коль оѹзъка врата и тѣсенъ пѹть, оводай ѻ жнвотъ, и мало ихъ есть, иже wбрѣтаютъ и. Кнсла[ѣ]те отъ лжйныхъ пророкъ, иже приходать къ вамъ въ одеждахъ овчахъ, ѻ поутрьоудоу *же сѹть* волци [и] хѹщници. Wтъ плодъ ихъ познайте ихъ. Сгда вьсбнраютъ отъ терн[ѣ] грозѹы или отъ трнволъ смоквы? Тако [и] все дрѣво добро плодъ добръ творитъ, и ѕло дрѣво плодъ ѕълъ творитъ. Не можетъ дрѣво добро плода ѕла творити, ни дрѣво ѕло плода добра творити. Всако оубо дрѣво, иже не творитъ плода добра, посѣкаютъ с и ѻ огнь оубѣтаютъ с. Тѣмже оубо се глаголю вамъ: Wтъ плода ихъ познаете и. Въ всакъ, глаголай мнѣ: господи, господи, вънидетъ во црство нбсное, но творащи волю ѻца моего, иже есть на нбсѣхъ.

ѳ. Скатыхъ шоучникъ Пѧѕарья, Гервасія, Протасія и Келсія. Слѹжба всѣхъ скатыхъ.

ѳі. Стго шоучника Лѹкьяна.

ѳі. Стго Логина сотника.

ѳї. Стго пророка Исан. [Щнн сѹангеліе] сентабра ѳ.

й. Стго апостола [и] сѹангелиста Лѹки. Сугс писано декабра кѳ: Рсуе господь своимъ шоучникоцъ: Слоушан васъ, всякъ

---

1 пространна *A* ‖ 2 вьходанте *A*, -щи *O* ‖ 3 имъ] in cod. ихъ же ‖ 5 вьнѹтрьоудоу] жтрьждоу *O* ‖ 6 плода *A* | познайте] in cod. позинаютъ | вьсбнраютъ] вьсбнраетъ като *A* ‖ 7 трънѣ *AO* | грозѣы] грозды *A*, грозѣы *O* | трнволъ] рѣнни *O* | все] вьсѣко ib. ‖ 8 добрее *A* | добръ плодъ *A* | и ѕло] а ѕлое *A*, а ѕло *O* | ѕълъ плодъ *A* ‖ 9 плода ѕла] плодъ ѕълъ *O* ‖ 10 плодъ добръ *O* | оубо deest in *A* inque *O* ‖ 11 посѣкаютъ sine с *O* | и ѻ огнь оубѣтаютъ сj haec vocab. desunt in *A*, с deest etiam in *O* ‖ 12 се глаголю вамъ] haec vocab. desunt cum in *A* tum in *O* | плодъ *O* ‖ 13 вънидетъ] не вънидет *A* | црствіе *O* ‖ 14 творай *AO* ‖ 15 in *O*, A^r et *S* haec lectio, quae luc. x, 16—21 complectitur, plene affertur.

Слоужба сего мѣсаца къ

ѣмьи.

ѵ Ларіѡна. Сѵгс ѿтъ Лѵки.|

ıх мѣстѣ рѧкѣ, и народъ оѵ̑с-
ого* людій ѿтъ ксѣх Іюдѣх и
рьскх и Сидоньскх, иже придоша
ѵ ѿтъ недугъ своихъ. И стражющеи
ахоу сѧ. И ксь народъ искаше при-
иⷯ-иего исхожаше [и] ицѣлаше вса.
ѵ оѵ̑ченики своѥ, глаголаше: Блажении
ть ⷬрстко божье. Блажении алчюще[и]
ıасытите сѧ. Блажении плачющеи сѧ
Блажении коудете, егда оѵ̑досадѧтъ
хѡмоучатъ вы, и поносатъ вы, и проис-
зло сына чл҃вчскаго ради. Вьздрадуйте
ѕыграйте сѧ, се мьзда ваша многа на

Авгⷭта.

стола Акова, брата гсна по пл[ъ]ти.

Нѣсть оѵ̑ченикъ надъ оѵ̑чителѧ, ни рабъ
ıь. Доволѣсть оѵ̑ченику, да коудеть ако

5 *A*^{r}*S* ‖ 8 ицѣлѣть *A*, исц- *OA*^{r}*S* | стражджщихъ *S* ‖
ѣлѣхѫ *AOA*^{r}, исцѣлѣхѫ *S* ‖ 10 ицѣлѣлаше *A*, цѣлаше
est in *S* | иа оѵ̑ченики] къ оѵ̑-коихъ *S* | своѥ deest in
st. in hac lectione) *AOA*^{r} ‖ 12 ⷬрстки *OA*^{r}*S* | божье]
13 и жажющеи] haec vocab. desunt in comp. codd. |
, ако вы *S* | ıасытать *A* ‖ 14 ако] ако вы *A*^{r}*S* ‖
OA^{r}*S* | и поносать вы] haec vocab. desunt in *A*, vocab.
que in caeteris codd. ‖ 16 ѵлокѣте *A* ‖ 17 вьзрадуйте
‖ 20 haec lectio in *A*^{r} inque *S* non affertur ‖ 23 госпо-
доньскъ *AO*.

оѵ̑читель сго, и рабоу ако и господь сго. Аще ко господа доиу]
келѕѧвоуша нарекоша, колыи паче домашнаа сго? Не оѵ̑бойте
са оѵ̑ко ихъ, ничтоже бо покрьсно с[ть], иже не ѿкрьсно
боудеть, и тайное, иже не оѵ̑вѣдѣно боудеть. Иже глаголю
вамъ во тмѣ, въ свѣтѣ рцѣте, и иже во оѵ̑хо слышасте, про-
повѣдайте на кровехъ. [И] не оѵ̑бойте са ѿтъ оѵ̑бивающихъ
тѣло а дшѧ не могоущихъ оѵ̑бити. Оѵ̑бойте са паче могоу-
щаго доушю и тѣло погоубити въ гсньѥ. Не два ли птица на
асоурии *вѣйлѣ* сета? И ни единаа ѿтъ нихъ надеть на ѕемли
безъ ѡца вашего. Ваши же и власи *главы* ничтоже соуть.
Не оѵ̑бойте [са] оу[бо], многѣхъ птиць оучше сте вы. Всякъ
оубо, [иже] исповѣсть на предъ человѣкы, исповѣсть и [и] аѕъ
предъ ѡцемь моимь, иже есть на небесѣхъ.

кѳ҃. Сто оѵ̑ченика Арсѳы.

кс. Сто оѵ̑ченика Аѳанасиа и Мартуріа. [Сѵан-
гельѥ] ѿтъ Мрк҃ (sic).

Рсе господь *своимъ оѵ̑ченикомъ*: Ничтоже покров[с]но Luc. xii, 2—12.
есть, иже не ѿкрыеть са, и тайно, иже не [ра]ѕоумѣеть са.
Ѕа не, елико во тмѣ рекосте, въ свѣтѣ оѵ̑слышить са, и иже ко
оухо[у] глаголасте оу таинихъ, проповѣсть са на кровехъ. cxx.
Глаголмо же вамъ, другомъ моимъ: Не оѵ̑бойте са ѿтъ оѵ̑би-

1 оѵ̑читель sine сго *O* | рабоу] post рабоу in *O* да et бѫдеть adduntur | ако] акоже *A* | господинъ ib. | яще ко] modo яще *O* | господина *AO* ‖ 2 келѕѧкоша *A*, -ѕокоуша *O* | рекоша *A* | его] in cod. ихъ ‖ 4 и тайное] ни тайно *A* ‖ 5—6 проповѣдѣте *AO* ‖ 7 са] же са *O* ‖ 8—9 на асоурии] асѕдрии sine на ‖ 9 вѣйлѣ] цѣнише *O* | единаа] единаа же *O* | отъ нихъ] отъ всю *O*, nec hoc nec illud ‖ 10 и власи] власи главы вьси *O* | имѣтсни *A* ‖ 11 оучше] соуглѣйши *A*, лоучше *O* ‖ 12 на] о имѣ *O* ‖ 15 in *A* haec lectio sub die vigesima sexta huius mensis affertur, in *S* nec indicatur ‖ 18 иже] in cod. иже ‖ 19 рѣсте *A* ‖ 19—20 во оухо] къ оухо *A* ‖ 20 проповѣ *A* ‖ 21 моимъ] своимъ *O* ‖ 21—1 paginae sequentis оѵ̑бивающихъ] оѵ̑бивающихъ вы *A*^{r}.

кѳ. Сѵ̑го пророка Ѡвдіа. Слоужба сего мѣсаца къ ѯ̑ [дьнь].

л̑. Сѵ̑го мучьника Артемьа.

схіх. Luc. vi, 17—23. лѳ. Сѵ̑го поустынника Ларіѡна. Сѵ̑го ѿтъ Луки.| К-оно крѣпа сѧ Іисусъ на мѣстѣ равнѣ, и народъ оучьника его, и множьство *много* людій ѿтъ всѣх Іюдеа и Єрусалима [и] полоуморья Турьска и Сидоньска, иже придоша послоушатъ его и оцѣлити сѧ ѿтъ недугъ своихъ. И стражюще ѿтъ духъ нечистыхъ оцѣлахоу сѧ. И весь народъ искаше прикасати сѧ емоу, яко сила изъ-него исхождаше [и] оцѣлаше вса. И тъ, оуздѣвъ очи свои на оучьники своѧ, глаголаше: Блажени нищи духомъ, яко ваше есть цр̑ство божье. Блажени алчюще[и] и жажюще[и] нынѣ, яко насытите сѧ. Блажени плачющеи сѧ нынѣ, яко оусмѣете сѧ. Блажени боудете, егда оучьникаждать васъ человѣци, и егда разлоучатъ вы, и поносать вы, и проспоуть имѧ ваше яко зло сына человѣческаго ради. Въздрадуйте сѧ въ тъ дь̑нь и въскыграйте сѧ, се мьзда ваша многа на небесѣхъ.

мѳ. Сѵ̑го ѡца Аверкіа.

н̑. Сѵ̑го апостола Акова, брата гн̑а по пл[ъ]ти. Ѿтъ Матѳ.

Matth. x, 24—33. Рече господь: Нѣсть оучьникъ надъ оучителемь, ни рабъ надъ г̑дьмь своимь. Доволѣсть оучьнику, да боудетъ яко оучитель его, и рабоу яко и господь его. Аще бо господа домоу | вселзавоула нарекоша, колми паче домашнаѧ его? Не оубойте сѧ оубо ихъ, ничтоже бо покровено с[ть], иже не ѿкроесно боудетъ, и тайное, еже не оувѣдѣно боудетъ. Еже глаголю вамъ во тмѣ, въ свѣтѣ реѣте, и еже во оухо слышасте, проповѣдайте на кровехъ. [И] не оубойте сѧ ѿтъ оубивающихъ тѣло а доушѧ не могоущихъ оубити. Оубойте сѧ паче могоущаго доушю и тѣло погоубити въ геенѣ. Не двѣ ли птици оу ассаріи *вѣйтъ* естъ? И ни единѣ ѿтъ нихъ падетъ на зѣмли безъ ѡца вашего. Ваши же и власи *главы* ищтени соуть. Не оубойте [сѧ] оу[бо], многѣхъ птицъ оучите есте въ. Всякъ оубо, [иже] исповѣсть на предъ человѣкы, исповѣмь і [и] азъ предъ ѡцемь моимь, иже есть на небесѣхъ.

---

5 ста] стокше A^rS ‖ 8 цѣлѣіть A, исц- OA^rS | страждущихъ S ‖ 9 исѣстъ A | цѣлѣхѫ AOA^r, исцѣлѣхѫ S ‖ 10 цѣлѣлаше A, цѣлаше же S ‖ 11 тъ deest in S | на оучьники] къ оу-коихъ S | свои deest in S | блажени (const. in hac lectione) AOA^r ‖ 12 цр̑ствие OA^rS | божье] небесъное A ‖ 13 и жажюще] haec vocab. desunt in comp. codd. | яко] яко тї A, яко вы S | насытатъ A ‖ 14 яко] яко вы A^rS ‖ 15 васъ] вы AOA^rS | и поносать вы] haec vocab. desunt in A, vocab. вы deest quoque in caeteris codd. ‖ 16 человѣци A ‖ 17 въскыграйте sine са OA^rS ‖ 20 haec lectio in A^r inque S non affertur ‖ 23 господиномъ AO | довлѣет AO.

1 оучитель sine его O | рабоу] post рабоу in O да et бѫдеть adduntur | яко] ижеже A | господинъ ib. | аще бо] modo аще O | господина AO ‖ 2 вселѕевоула A, -ѕевоулъ O | рекоша A | его] in cod. ихъ ‖ 4 и тайное] ни тайно A ‖ 5—6 проповѣдіте AO ‖ 7 са] же са O ‖ 8—9 на ассаріи] ассаріи sine на ‖ 9 единѣ] единѣ O | единъ] единъ же O | отъ нихъ] отъ всю O, nec hoc nec illud ‖ 10 и власи] власи главы кыси O | нумѣсиї A ‖ 11 оучите] соуглѣйши A, лоучьше O | 12 на] о имени O ‖ 15 in A haec lectio sub die vigesima sexta huius mensis affertur, in S nec indicatur ‖ 18 еже] in cod. иже ‖ 19 рѣсте A ‖ 19—20 во оухоу] къ оуху A ‖ 20 проповѣ A ‖ 21 моимъ] сконмъ O ‖ 21—1 paginae sequentis оучивющихъ] оучивающихъ въ A^r.

Luc. xii, 2—12. схх. Рече господь *своимъ оучьникомъ*: Ничтоже покров[с]но есть, еже не ѿкрыеть сѧ, и тайно, еже не [рѧ]зоумѣеть сѧ. Зане, елико во тмѣ рекосте, къ свѣтѣ оуслышить сѧ, и еже во оухо[у] глаголасте оу тайныихъ, проповѣсть сѧ на кровехъ. Глаголю же вамъ, другомъ моимъ: Не оубойте сѧ ѿтъ оуби-

клющихъ тѣло и по томь нѣ имоущимъ имѣ что створити. Скажю же вамъ, кого са оукойте: Оукойте са имоущего власть по оубиении покрѣщи оу гѣенноу огньноую. Сй, глаголю вамъ, того оукойте са. Не пать ли пѣтиць кѣсить са нѣнадѣ дѣлма? И ни єдина отъ нихъ нѣсть ѕлокосна предъ вл҃. Но и власи главы вашеа *кѣсї* щитени соуть. Не оукойте са оуко, многѣхъ птиць оучше сстe вы. Глаголю же вамъ: Всякъ, иже коижто испокѣсть ма предъ человѣкы, и сынъ человѣчьскый испокѣсть и предъ ангелы божьи. А отверглый са мене предъ человѣкы, отверьжень боудеть предъ ангелы божьи. [И] всякъ, иже рєчеть слово на сына человѣчьскаго, отпоустить са емоу, а иже влсфимисасть на скатый доухъ, не отпоустить са емоу. Єда же проводать вы на скорбна и предъ власти и владѹстка, нѣ пѣтє са, како аї что полъмсліте, или что рєчете. Скатый бо доухъ имоущить вы во тъ час, иже подобаєть глаголати‖.

кѕ. Стго мчника Христока Димитрѣа. Сѹгс писано къ кс̃ сего мѣсаца.

кѯ. Скатоѣ моучницѣ Кантианы.

кѳ. Стго мчника Терентѣа.

л. Скато[и] моучницѣ Настасѣи.

---

1 имоущимъ] могѫштемъ *A* | чссо *AOA*^{r} ‖ 2 скажю] сѣкаѫмъ *OA*^{r} ‖ 3 гѣенноу огньноую] modo гєенна *AOA*^{r} ‖ 4 кѣсить] кѣнѣть *A*, цѣнить *OA*^{r} ‖ 6 иѹтєси *A* ‖ 7 оуше] соуѣйши *A*, -ще *O* | иже sine коижто *A* ‖ 8 на] in cod. ни са, in *O* о имѣ | и сынъ чловѣчьскый испокѣсть и] испокѣмъ *I* и [адъ] *A* ‖ 11 сынъ чловѣчьскый *OA*^{r} | а] и *A*^{r} ‖ 11—12 влсфимисасть] хоулить *A*^{r} ‖ 12—13 проводать] приседѣть *AOA*^{r} ‖ 13 скорбна] сѣмѣнитѣ *A*, -ще *A*^{t} | и предъ] modo и *AO* | владѹтьствїа *A*, чловѣчьствїа *A*^{r} ‖ 16 in *O* inque *S* huic diei ioan. xv, 17—27 et xvi, 1—2 praescribuntur, in *A*^{r} matth. viii, 22—22 plene affertur ‖ 19 in *O* hac die memoria sancti abrahami eiusque sociorum celebratur et luc. xiii, 10—28 plene affertur.

ѳ. Стго Кюрика патрїарха и Ѯѣнокѣа єпископа. Сѹгс писано к̃ сентабра.

кѳ. Стго мчника Єпимаха.

мѣсаць ноємвр, рскомѹ гроудсн.

(Нощь дний ѳ̃, дн҃ нощь ѵлсъ ї, а нощь д̃, а настасть ѳ̃ ѵлса нощи).

ѳ. Скатою всѹмсдникоу Коѹзмы [и] Дамиана. Сѹангелїе отъ Матфѣа.

К-оно врѣмя призва Іѱсъ ѡба на десать оучєника своіх и дасть имъ власть на доухѣхъ нечистыхъ, да изгонать *ма* и цѣлать всякъ недоугъ и всякоу ѩзѹ къ людєхъ. Сиѣ ѡба на десать посла Іѱсъ [и] заповѣда имъ, глаголя: На поуть ѩзыкъ не идѣте и къ градъ Самарѣєскъ нѣ вндѣте. Идѣте же паче къ ѡвцамъ погибѣшимъ домоу Изрнлева, ходаще же, проповѣдайте, *глаголѧште*, ѩко приближи са цр҃ство нєсноє. Болащма цѣлайте, мертвыхъ въскрешайте, прокажєныхъ очищайте, бѣсы изгонѣте. Тоуне приасте, тоуне же дадите. Matth. x, 1; 5—8.

к. Стго Анкоѹдина [и] иже с-нимь. Сѹгс [писано къ] соѹботоу ѳ̃ по пасцѣ.

ѳ. Стго мчника Ѯаксєнтиа.

ѯ. Стго оца Оникиа.

с. Стго мчника Галактиѡна.

ѕ. Стго оца Павла испокѣдника, єпископа Цр҃аграда. Сѹгс писано къ к̃с октабра, отъ полѹ: Всякъ, иже ѣсп[окѣсть]. cxxi

---

3 in *O* huic diei luc. viii, 2—14 praescribitur pleneque affertur ‖ 9 прѣѣмлѧ *A* ‖ 11 ѩзѹ] болѣзнь *OA*^{r}*S* | къ людєхъ] haec vocab. desunt in *O*, *A*^{r} et *S* ‖ 11—12 сиѣ ѡба на десать] modo сиа *O* ‖ 12 посла Іѱсъ] modo посѣла *S* | заповѣда *AOA*^{r}*S* ‖ 13 самарѣєскъ *AA*^{r}*S* ‖ 14 ходаще sine же *S* ‖ 15 цр҃ствїе *OA*^{r}*S* ‖ 16 цѣлайте] цѣлите *AOA*^{r}*S* | мертвыхъ въскрешайте desunt in *O*, очищайте deest in *S* | прокажєныхъ] hoc vocab. in *S* a manu rec. adiectum est.

ѯ. Скатыхъ ѻ҃ оученикъ, иже къ Мелентии. Сѹгс писано октабра кѕ.

й. Сборъ архангела Михаила. На ѯаѹт сѹгс писано [къ] нсд҃ а҃ по пасце. А сс на литѹрьи сѹгс ѿтъ Матѳ.

Matth. xiii, 24—30 et 36—43.

Рсе господь притчю сию: Подобно есть црство нбсное человеку сѣвшю доброе сѣма на селѣ своемь. Спящимъ же человѣкомъ, прииде врагъ его и оусѣя плѣвелъ по срѣдѣ пшеницѣ [и] ѿиде. Сгда же прозябе трава и створи плодъ, *тогда явишя са и плѣвелі*. Пришедше же раби господина и рѣша: Господи, не доброе ли сѣма сѣялъ на селѣ своемь, [и] ѿтъ коудоу [оу]бо имать плѣвелы? Онъ же рсе *имъ*: Врагъ человѣкъ сс створи. Они же рѣша: Хощеши ли, да, шедше, истергнемъ и? Онъ же рсе: Ни, сгда, *како* оустерьгающе плѣвелы, оустергнете коупно [и] пшеницю. Оставите коупно обое расти до жатвы, и во врѣма жатвы рекоу жателемъ: Шедше прѣже исъберете плѣвелы и скажете и оу снопы, яко съжещи и, а пшеницю скрете оу житницю мою. И пристоупльше оученици его, рѣша емоу: Господи, скажи намъ притчю плѣвелъ селныхъ. Ѿтъвщавъ *же господь*, рсе имъ: Късѣвыйй доброе сѣма, се есть сынъ чловѣчскій, а село есть кссь миръ, а доброе сѣма си соуть сынове цр҃стіи, а плѣвели соуть сынове исприщѣни, а врагъ, оусѣявъ сѣма зло[е], есть дыяволъ, а жатва есть конечина вѣка, а жателе ангели соуть. Якоже бо плѣвели

3 haec lectio deest in A^r inque S ‖ 6 господь] господь своихъ оученикомъ A | цр҃стіи O ‖ 9 трава AO ‖ 10 яви са и плѣвелъ O ‖ 11 добро O ‖ 13 се] то AO ‖ 14 истергнемъ] къбереш AO | оустерьгающе] къстьрѣзающе O ‖ 15 коупно] съ ними AO ‖ 16 расти AO | врѣма жатвы] врѣма жатвѣ AO | жателемъ O ‖ 17 прѣже] дрѣзіи O | къберете ib. | съкажите AO ‖ 18 a] in cod. и | и пристоупльше] пристѣпльше же AO ‖ 21 человѣкъ AO | а доброе] доброе же AO ‖ 22 си] сіи AO ‖ 22—23 исприщѣніи AO ‖ 23 оусѣявъ] насѣлъ A, насѣявъ O | сѣма зло[е] ш AO ‖ 24 конечиніе AO | вѣкоу O | жателеве AO | ко] ѻубо ib.

сжирмоть са и огнемь съжигаемъ са, тако боудеть [и въ] скончаніе вѣка сего. Посълеть господь ангелы своя, и скероуть ѿтъ конець кссла вса скандалы [и] творащая безаконіе. И оувергоуть и оу пещь огньноую; тоу будеть плачь и съкрежетъ зоубомъ. Тогда праведници просвѣтать са яко слнце во цр҃ствіи ѻца ихъ. Имѣи оуши слышати, да слышить.

ѳ. Скатыя Матроуны.

і. [Скатаго] Ипатія [и] иже с-нимь Партина. Сѹгс писано кѕ октабра.

ік. Сѹго Ѳеодора.

кі. Сѹго Іѡанна милостиваго.

кї. Іѡанна златооустаго. Сѹгс писано ї сентабра.

кѳі. Сѹго апостола Филиппа.

сі. Скатыхъ исповѣдникъ Гюрія и Самона и Акиха. Сѹгс [писано къ] соукотоу ѕ҃ нсд҃. сxxii.

ѕі. Сѹго апостола Матѳея.

ѯі. Сѹго Григорія чюдотворца. Сѹгс поибра а҃.

йі. Сѹго Платона и Романа. Сѹгс [писано къ] нсд҃ ї҃ по пасце.

ѳі. Сѹго пророка Авдія.

к. Сѹго ѻца Григорія, Маѯима, Геннадія [и] Анатолія. Сѹгс сентабра сі.

ка. Кѵпріанъ къ цр҃кви божіи патерс. Сѹгс писано къ й сентабра.

кк. Скатоя иоученицѣ Кикилія.

кг. Сѹго [о]ца Амфилохія.

кд. Сѹго [о]ца Григорія.

кс. Сѹго иѹченика Климента, папы Римьскаго, Петра Александрскаго [и] Катерины. Сѹгс [писано къ] соукотоу ї҃ по пасце.

кѕ. Сѹго всеимоученика Георгія.

4 огнемь A ‖ 5 праведніи AO | просвѣтать AO.

ключихъ тѣло и по томь нѣ имоущимъ имѣ что створитї. Скажю же вамъ, кого са оукойте: Оукойте са имоущего власть по оубиньи вокрѣщи оу геєноу огньноую. Сй, глаголю вамъ, того оукойте са. Не пать ли пѣтиць кѣсить са пѣнязьми двѣма? И ни єдина отъ нихъ нѣсть забоксна прѣдъ вїа. Но и власи главы вашеа *късї* щитєни соуть. Не оукойте са оуко, многѣхъ птиць оучше сєте къ. Глаголю же вамъ: Всякъ, иже вонзѣто испокѣсть на прѣдъ человѣкы, и сынъ чловѣчьскый испокѣсть и прѣдъ ангелы божіи. А отверглый са мене прѣдъ человѣкы, отверьжєнъ боудєть прѣдъ ангелы божіи. [И] всякъ, иже рєчєть слово на сына чловѣчьскаго, отпоустить са сму, а иже влсфимисасть на скатый доухъ, не отпоустить са сюу. Єгда же прокодать къ на скорищa и прѣдъ власти и владѵстка, нѣ щѣте са, вако аї что повѣсите, или что рєчєте. Скатый бо доухъ наоучить къ во тъ часъ, иже подобаєть глаголати||.

кѕ. Стго мчника Христова Димитрїа. Сѵгс писано къ кѕ єгго мѣсяца.

кѯ. Скатоѣ моучницѣ Кантелины.

кѱ. Стго мчника Тєрентїа.

кѱ. Скато[и] моучницѣ Настасьи.

1 имоущихъ] погжитєсѧ *A* | чєсо *AOA*^{r} ‖ 2 скажю] съказѫ *OA*^{r} ‖ 3 геєноу огньноую] modo геєнѫ *AOA*^{r} ‖ 4 кѣсить] кѣнїтъ *A*, цѣнить *OA*^{r} ‖ 6 иультєни *A* ‖ 7 оучше] соуглѣшни *A*, -ще *O* | иже sine вонзѣто *A* ‖ 8 на] in cod. ин са, in *O* о мнѣ | и сынъ чловѣчьскый испокѣсть и] испокѣлъ *I* и [адъ] *A* ‖ 11 сынъ чловѣчьскый *OA*^{r} | а] и *A*^{r} ‖ 11—12 влсфимисасть] хоулить *A*^{r} ‖ 12—13 прокодать] приходѧть *AOA*^{r} ‖ 13 скорища] сѣмѣништа *A*, -ще *A*^{t} | и прѣдъ] modo и *AO* | владѵчьствїа *A*, чловѣчьствїа *A*^{r} ‖ 16 in *O* inque *S* huic diei ioan. xv, 17—27 et xvi, 1—2 praescribuntur, in *A*^{r} matth. viii, 22—22 plene affertur ‖ 19 in *O* hac die memoria sancti abrahami eiusque sociorum celebratur et luc. xiii, 10—28 plene affertur.

ѯ. Стго Кюрика патриарха и Ѯѣнокѣа єпископа. Сѵгс писано ѯ сентабра.

ѯа. Стго мчника Єпимаха.

мѣсѧць ноємвр, рскомѵи гроудєнъ.

(Имать дний ѯ, днь имать часъ ї, а нощь ѯ, а настасть ѯ часа нощи).

ѯ. Скатою бєзмездникоу Коуздѵ [и] Дѣмьяна. Сѵнгєлїе отъ Матѳѣа.

Matth. x, 1: 5—8.

К-оно крѣпа призва Іѵсъ ѡба на десать оучєника своіх и даєть имъ власть на доусѣхъ нечистыхъ, да изгонать *ѥ* и цѣлать всакъ недоугъ и всакоу ѩзу къ людєхъ. Сихъ ѡба на десать посла Іѵсъ [и] заповѣда имъ, глагола: На поуть ѩзыкъ не идѣте и къ граду Самарѣєскъ не вндѣте. Идѣте же паче къ ѡвцамъ погибъшимъ дому Изранлева, ходаще же, пропов҃дайте, *глаголюште*, ако приближи са црство нєбєсноє. Болѧщихъ цѣлайте, мертвыхъ въскрѣшайте, прокажєныхъ очищайте, бѣсы изгонѣте. Тоуне приасте, тоуне же дадите.

ѯ. Стго Анкоудина [и] иже с-нимь. Сѵгс [писано къ] соукотоу ѳ но пасцѣ.

ѳ. Стго мчника Максимилѣа.

ѯ. Стго отца Оникѣа.

ѯ. Стго мчника Галактиона.

ѯ. Стго отца Павла испокѣдника|, епископа Цєра- cxxi.
града. Сѵгс писано къ кѯ октабра, отъ полу: Всякъ, иже исп[окѣсть].

3 in *O* huic diei luc. viii, 2—14 praescribitur pleneque affertur ‖ 9 прѣѯмлѧ *A* ‖ 11 ѩзу] болѣзнь *OA*^{r}*S* | къ людєхъ] haec vocab. desunt in *O*, *A*^{r} et *S* ‖ 11—12 сихъ ѡба на десать] modo сиа *O* ‖ 12 посла Іѵсъ] modo послал *S* | заповѣда *AOA*^{r}*S* ‖ 13 самарѣнъ *AA*^{r}*S* ‖ 14 ходаще sine же *S* ‖ 15 црствїе *OA*^{r}*S* ‖ 16 цѣлайте] цѣлите *AOA*^{r}*S* | мертвыхъ въскрѣшайте desunt in *O*, очищайте deest in *S* | прокажєныхъ] hoc vocab. in *S* a manu rec. adiectum est.

ѯ. Скатыхъ ѧ моученикъ, иже къ Мелентии. Сѹгс писано октабра кѕ.

й. Скоръ архангела Міханла. На ѯаѹт сѹгс писано [къ] нсд д по пасцѣ. А сс на литѹрьг сѹагс отъ Матѳ.

Matth. xxii, 23—30 et 39—46.

Рсус господь притчю сію: Подобію есть црство нсное ѹмоѣкоу сѣщоу доброе сѣла на селѣ своемь. Спящимъ же ѹмоѣкомъ, прійде крагъ его и оусѣкъ плѣвелъ по срѣдѣ пшеницѣ [и] отиде. Сгда же прозаке трава и створи плодъ, *тогда явѣша са и плѣвелн*. Пришедше же раби господина и рѣша: Господи, не доброе ли сѣмя сѣлъ на селѣ своемь, [и] отъ коудоу [оу]ю имать плѣвелы? Онъ же рсус *имъ*: Крагъ ѹмоѣкъ се створи. Они же рѣша: Хощеши ли, да, шедше, истергнемъ и? Онъ же рсус: Ни, сгда, *яко* оустерьгающе плѣвелы, оустергнете коупию [и] пшеницю. Оставите коупию обое расти до жатвы, и во врѣма жатвы рекоу жателемъ: Шедше прѣже исъберете плѣвелы и скажете и оу снопы, яко съжещи и, а пшеницю сберете оу житницю мою. И пристѹпльше оученици его, рѣша емоу: Господи, скажи намъ притчю плѣвелъ симіихъ. Отъвѣщавъ *же господь*, рсус имъ: Късѣщыи доброе сѣмя, се есть сынъ чловѣчскій, а село есть ксь миръ, а доброе сѣмя сіи суть сынове цр̑стіа, а плѣвели суть сынове непрілзньи, а крагъ, оусѣкъ сѣмя ѹмо[є], есть дыколъ, а жатъка есть коньчина вѣка, а жателн ангели суть. Якоже бо плѣвели

3 haec lectio deest in A^r inque S | 6 господь] господь своихъ оученикомъ A | цр̑стіе O | 9 трава AO | 10 яко са и плѣвелъ O | 11 добро O | 13 се] то AO | 14 истергнемъ] късберемъ AO | оустерьгающе] къстерѣзающе O | 15 коупию] съ ними AO | 16 расти AO | врѣма жатвы] врѣма жатви AO | жателемъ O | 17 прѣже] дрекле O | късберете ib. | съвяжите AO | 18 а] in cod. и | и пристоупльше] пристѣпльше же AO | 21 явѣшать AO | а доброе] доброе же AO | 22 се] сіи AO | 22—23 испрѣзньи AO | 23 оусѣкъ] высѣлы A, высѣкыи O | сѣмя ѹмое] и AO | 24 коупіе AO | коюу O | жателие AO | во] ово ib.

скирлють са и огнисть съжигаютъ са, тако боудеть [и въ] скончаніе вѣка сего. Послеть господь ангелы своя, и скероуть отъ конець ѯсила вса скандалы [и] творащыя безаконье. И оукерогоуть и оу пѣщь огньноую; тѹ бѹдеть плачь и съкрежеть зоубомъ. Тогда праведьници просіѣтать са ако слнце во цр̑ствіи отца ихъ. Имѣи оуши слышати, да слышить.

ѳ. Скатыя Матроны.

і. [Скатаго] Ілнны [и] иже с-нныя Мартина. Сѹгс писано кѕ октабра.

ік. Сгго Ѳедора.

кѳ. Сгго Іѡана пилостника.

кѳ. Іѡана ѯлатооустаго. Сѹгс писано ѳ сентабра.

кѳ. Сгго апостола Филина.

сѳ. Скатыхъ исповѣдникъ Гюрьа и Самона и Акнка. Сѹгс [писано къ] соукотоу ѕ нсд. CXXII.

ѕѳ. Сгго апостола Матѳѣа.

ѯѳ. Сгго Григорьа ѹюдотворца. Сѹгс ноябра ā.

йѳ. Сгго Платона и Романа. Сѹгс [писано къ] нсд ѓ по пасцѣ.

ѳѳ. Сгго пророка Авдьа.

кѳ. Сгго ѡца Григорьа, Маѯима, Геннадьа [и] Анатольа. Сѹгс сентабра сѳ.

кѳ. Късѣсѣніе къ цр̑кы божьа матере. Сѹгс писано къ ѳ сентабра.

кк. Скатоа моученице Кикилы.

кг. Сгго [о]ца Лифилофьа.

кд. Сгго [о]ца Григорьа.

кс. Сгго моученика Каллиника, папы Римьскаго, Петра Александрскаго [и] Катерины. Сѹгс [писано къ] соукотоу ѓ по пасцѣ.

кѕ. Сгго исаакомоученика Гсоргьа.

4 огньна A | 5 праведьніи AO | просіятат AO.

кѯ. Стго Іакова Перьскаго. Сѵгс писано [въ] нсд ѓ поста.

кѳ. Стго ѡца Стефана.

л. Стго мѵченика Пармона.

лѧ. Стго [а]постола Андрѣа.

МѢСАЦЬ ДЕКАВРЬ, РСКОМѢМЪ СТОѴДЕНЪМЪ.

(Имать дний лѳ, днь имать часъ ѳ, а нощь й.)

ѧ. Стго пророка |И|оѵіла.

ѕ. Стго пророка |А|вакоѵма.

ѯ. Стго пророка Софонїа.

ѱ. Скатоѥ мѵченицѣ Варвары. Сѵангелїе ѡтъ Марка.

Марк. v, 25—34. К-ою врѣма послѣдокше Іисѵсоки народъ многъ, и оѵгнѣтахоѵтъ и. И *се* жена стера ѻ течѣнїи крѣки сѵщи кї лѣтъ, и много пострадавши ѿтъ многъ врачъ, [и] нждивши всѣ свое имѣнїе, [и] ни единою же полѯы ѡкрѣтши, но паче ѻ горшее ѵтрадавши, слышавши же ѡ Іисѵсѣ, пришедши въ народѣ съ задоѵ, прикосноѵ са ризѣ его. Глаголаше бо, ꙗко, аще прикосноѵ са *поиѣ* ризѣ его, спсена боѵдоѵ. [И] абье исаче истоѵчникъ крѣве ея, и разоѵмѣ тѣломь, ꙗко исцѣлѣ ѿтъ раны.

11 haec memoria in *O* die prima huius mensis celebratur ‖ 13 врѣма deest in *A* | послѣдокше] идѣше, resp. идаше A^rS | исоѵсоѵ *A*, но Іисѵсѣ SA^r ‖ 13—14 оѵгнѣтахѫ его *O* ‖ 14 се жена] modo жена OA^r | стера] имѣла OA^r, едина cum suprascripto стера, quod autem a manu rec. est *S* | тоѵсѣнїи AOA^rS ‖ 15 многъ in *S* a manu rec. exaratum est, in *A* многа legitur | крѵвїй *A* | нждивши] издѣлѣвшї *A* ‖ 16 имѣнїе deest in *A* inque *O*, cum in *S* vocabulo добро pensatur, quod sine dubio a manu rec. adscriptum est | единою sine же *AS* ‖ 17 горшее] горсе *A*, горе OA^rS | слышавши sine же AOA^rS ‖ 17—18 въ народѣ AOA^rS ‖ 18 съ задї AOA^rS ‖ 19 поиѣ in *S* a manu rec. adiectum est | исаче] исѣкнѣ AOA^rS ‖ 20 исцѣлѣ] цѣла есть *A*, ца[ла]есть *S*.

|И| абье Іисѵсъ ѡвѵѥти *въ себѣ* силоѵ, исшедшюю ѿтъ него, [и] ѡкрѫсь са къ народѣ, глаголаше: Кто прикосноѵ са ризахъ моихъ? И глаголахѵтъ силоѵ ученици его: Видиши народъ, оѵтѣсняюще та, и глаголеши: кто прикосноѵ са мнѣ? И ѡзрѣ са, хотя видѣти створшюю сїе. Жена же оѵбоявши са и трепещюши, вѣдоѵши еже бысть ей, пришѣдше и припаде к-немоѵ, и рече ему всю истинѵ. Ѡнъ же рече ей: Дерзай дще, вѣра твоя спасе та, иди въ миръ.

Матѳ. xi, 27—30. с. Стго ѡца Саѵа. Сѵангелїе ѡтъ Матѳѣа. Рече господь оученикомъ своимъ: Вся мнѣ предана сѵть ѿцемь моимь, [и] никтоже знаетъ сына, токмо ѻц, ни ѡца кто знаетъ, токмо сынъ [и] емоѵ же хощетъ сынъ ѿкрыти. Пріидѣте ко мнѣ вси трѵжающеи са [и] ѡбремененїи грѣхы, и азъ вы покою. Возмѣте иго мое на себе и наѵчите са ѿтъ мене, ꙗко кротокъ есмь и смѣренъ сердцемь, и ѡбрящете покой доѵшамъ вашимъ. Иго бо мое благо и бремя мое легько есть.

ѕ. Стго ѡца Никоѵлы. Сѵгс писано генѣвара въ ї. сххиї.

ѯ. Стго ѡца Амвросїа.

й. Стго ѡца Потапїа.

ѳ. Зачатїе Анины, егда зача скатоѵю богородицю. Сѵгс писано сентабра къ й.

ї. Стго мѵченика Мины.

ѩ. Стго ѡца Даніила.

кѣ. Стго ѡца Спиридона епископа. Сѵгс ѿтъ Луки.

1 ѡвѵѥти] ѡвратѵ *OS*, ѡвѵѥтивъ A^r ‖ 2 къ народѣ AOA^rS | глаголаше *S* ‖ 3 зрѣвши ѡученици] modo ѡученици AOA^rS | видиши] in cod. видиши аї, in *S* вида ‖ 5 ѡглядаше *AO* | хотя видѣти] modo видѣти AOA^rS | си] се ib. ‖ 7 мнѣ] Іисѵсъ A^rS ‖ 8 съмѣсе AOA^rS ‖ 12 моемь] in cod. всемь, in *O* хощеть ‖ 13 ѡбремѣненїи] in cod. ѡбремѣненїи | грѣхы deest in comp. codd. ‖ 16 всрсма A^r ‖ 25 cum haec memoria tum haec lectio in codd., qui hic comparantur, excepto uno *A* non exstant.

Luc. x, 16—24.

Рєчє господь къ оучєникомъ своимъ: Слоушлый васъ, мєнє слоушаєть, и послоушлый *мєнє, слоушаєть* пославшаго мя. И отмєтлый са васъ, мєнє отмєтаєть са, а отмєтлый са мєнє, отмєтаєть са пославшаго мя. Къзвративъ же са оучєници єго съ радостью вєликою, глаголюще: Господи, и бѣси покоряють са намъ о имєни твоємь. Рєчє же имъ: Видѣхъ сотонѫ, ако молнию с-нєбєсє спадшю. И се дахъ вамъ власть настѫпити на зміа и на скорпіа и на всю силѫ крѣпкѫю, и ничтоже васъ не вредить. Обаче о сємь не радуйте са, ако духи вамъ покоряють са; радуйте же са *имєс*, ако имена ваша написана сѫть на нєбєсѣхъ. Въ тъ часъ оуздрадова са духомь Іисоусъ и рєчє: Испов҃ѣдаю са тобѣ, ѻ҃тє нєбєси и зємли, ако оутаилъ єси *сіи* отъ прѣмоудрыхъ [и] разѵмѫ[сн]ъ и открылъ єси *сіи* младѣнцємъ. Сіи, ѻ҃тє, ако тако бысть благоволєнье прѣдъ тобою. [И] обрѣщь са къ оучєникомъ, рєчє: Вса ми прєдана бышѧ ѿцємь моимь, и никтоже не вѣсть, кто єсть сынъ, токмо ѻ҃цъ, и кто єсть ѻ҃цъ, токмо сынъ и комужє хощєть сынъ явити. И обрѣщь са къ оучєникомъ, рєчє: Блаженъи оуи видящи, іже видите. Глаголю бо вамъ, ако мнози пророци и цр҃є оухотѣша видѣти, *іже вы ви҃дѣте*, и не видѣша, и слышати, іже слышите *вы*, и не слышаша. Мнози бо сѫть звани, мало же избранныхъ.

Сѣд прѣже р҃ждства Христова. Маіа҃ скатыхъ праѻ҃ць. Сѵ҃г [писано къ] соукотоу ѩ҃ отъ Лук.

ѩ҃. Сто҃ Соустафьа [и] іже с-нимь. Сѵ҃г писано къ ѩ҃ сентабра.

---

1 слоушлый *A* | 4 оучєници єго] седмьдесать *A* | 5 радостью вєликою] modo радостиѫ *A* | 7 властьмати *A* | 8 и на] modo и *A* | 9 доуси] и доусі *A* | 11 са] in cod. ти са | 13 прємоудрыхъ *A* | откры[ла] єси] отъкры *A* | 16 ѻ҃цъ мои҃мь] отъ отьца *A* | 18 рєчє] єдинъ рєчє *A* | 20 цр҃є *A* | 21 слышаша] in cod. слышить | 22 ѫзыкы *A*.

ѳ҃. Сто҃ Тоурса, и Лєоукыа, [и] Филимона вєлик҃а и Ѯосиа. Сѵ҃г [писано къ] кѣ сентабра.

с҃і. Сто҃ оучєника Єлєфѣрьа.

с҃і. Сто҃ пророка Агєѣа.

ѯ҃і. Скатыхъ г҃ отроковъ Ѳанаіа, Ѳазаріа и Місаіла, и Даніила пророка. Сѵ҃г писано [къ] соукотоу ѯ҃ отъ Матѳ҃.

Соукота прѣже р҃ждства Христова. Сѵ҃г҃с отъ Матѳ҃ѣа.

К-ою врѣмя но Іисоусѣ ѣдоша народи мнози, [и] ѣдѣли и кса. И ѵмрѣти имъ, да не имъ *сго* творать, да сѣбоудєть са рєчєное Исаіємь пророкомь, глаголющимь: Се отроковъ моі, єгоже изволихъ, възлюблєныи моі, на нѣже [благо]изволи доуша моа. Положю доухъ моі на нѣи, и сѵ҃дъ ѫзыкомъ скажє. Не къкѣстить. Не прѣрєсть, ни къзопьть, ни оуслышить никтоже на распоутьи гласа єго. Трьсти скроушєны не прѣломить и порта оумѣлыша са не оутасить, доньдєже оувєдєть на побѣдоу сѵ҃дъ. И на имя єго ѫзыци оуповаю҃ть.

Сѣд прѣже р҃ждства Христова, *въ нѣже бываєть* намать* скатыимъ отьцємъ Авраѧ҃ѵ, Исаакѵ [и] Іаковѵ. Сѵ҃г҃с отъ Матѳ҃ѣа.

Книгы р҃ждства Іисоусъ Христовы, сына Давидова, сына Авраамля. Авраамъ роди Исаака, Исаакъ *жє* роди Іакова, Іаковъ же роди Іюдоу и братью єго, Іюда же роди Фарєса и Зара

---

1 haec lectio, quae luc. viii, 22—25 complectitur, in *O* plene affertur, in caeteris codd. more cod. nostri modo indicata est | 10 врѣмя deest in *A* | но Іисоусѣ ѣдоша] но і-ѣ ѣдѣ *A*, послѣдоваша иісоусоу *O* | народи мъногы] народъ мъногъ *O* | 11 сътворать *O* | 13 благоволи *O* | 16 распѧтїихъ *A*, -ихъ *O* | не прѣломить] haec vocab. desunt in *A* | 17 порта] палта *A* | оумѣлыша] in cod. оумѣлыих | 20 скатыимъ ѻ҃цємъ] in cod. скатыхъ ѻ҃ць | 22 родєтєи *A* | сыноу (hic et porro) *S*.

отъ Фамарꙑ, Фаресъ же роди Есромъ, Есромъ же роди Арамъ, Арамъ же роди Аминадава, Аминадавъ же роди Наасонъ, Наасонъ же роди Салмона, Салмонъ же роди Акоза *отъ Рахавы*, Акозъ же роди Овида †отъ Роуѳи†, Овидъ же роди Иоссѣя, Иссѣй же роди Давида цра, Давидъ же царь роди Соломона *отъ Оурїинꙑа*, Соломонъ же роди Роовоама, Роовоамъ же роди Авиоуда, Авиоудъ же роди Асаа, Асаъ же роди Асафата, Асафатъ же роди Иорама, Иорамъ же роди Озїю, Озїи же роди Афама, Афамъ же родї Ахаза, Ахазъ же роди Езекию, Езекиа же роди Манасию, Манасиа же роди Амоса, Амосъ же роди Иосїю, Иосїа же роди Єхенью и братью его къ пре-
селенїю Вавилоньстѣмь. По преселенїи же Вавилоньстѣмь Иехонїа роди Салафиила, Салафиилъ же роди Зоровавеля, Зоровавель же роди Авїоуда, Авиоудъ же роди Елиакима, Елиакимъ же роди Азора, Азоръ же роди Садока, Садокъ же роди Ахима, Ахимъ же роди Елиоуда, Елиоудъ же родї Елеазара, Елеазоръ же роди Матѳана, Матѳанъ же роди Иакова, Иаковъ же роди

1 есромъ *A*, єзромъ *OA*^{r}, єфъромъ *S* ‖ 2 аминадава *AOA*^{r}*S* | аминадавъ *AOA*^{r}*S* ‖ 3 акоза] коозъ *AOA*^{r}, коаза *S* | рахавы] хаврꙑ *S* | акозъ] коозъ *AOA*^{r}*S* ‖ 4 овида] овїода *A* | овидъ] овїодъ ib. | иоссѣя] иссеа *AOA*^{r}*S* ‖ 7 авиоуда] авиа *OA*^{r}, авїада *AS* | асаа] асса, genv. аса *AOA*^{r}*S* | асаъ] ассъ, genv. асъ ib. | асафата] иоасафата *AOA*^{r} ‖ 8 асафатъ] иоасафатъ *AOA*^{r} | иорама] иоарама *A*, иорама *OA*^{r}, иорама *S* | иорамъ] иоарамъ *A*, иорамъ *OA*^{r}, иорамъ *S* | озїю] иозїю *A* | озїи] иозїи ib. ‖ 9 афама] иоатама, genv. иоаѳама *AOA*^{r}*S* | афамъ] иоатамъ, genv. иоаѳамъ ib. | езекию] иезекїю *AS* ‖ 10 езекиа] иезекїа *AS* ‖ 11 иосїю] иосїю *AOA*^{r}*S* | иосїа] иосїа ib. | єхенью] иохонїю *AS*, иех- *O* ‖ 11—12 преселенїи вавилоньское *OA*^{r}*S* ‖ 12 вавилоньстѣмь *A* | вавилоньстѣ *O*, -сѣмь *S* ‖ 13 иехонїа] иохонїю *AS* | салафиила] салатиила *A*, салаѳиила, genv. с-тиїлъ *OA*^{r}*S* | салафиилъ] салатїилъ *A*, салаѳиилъ, genv. с-тиїль *OA*^{r}*S* ‖ 14 елиакима] алиакима *S* | елиакимъ] алиакимъ ib. ‖ 15 азора] азара *AS* | азоръ] азаръ *AS*, азоръ *OA*^{r} | ахима] ахїма *A* ‖ 16 ахимъ] ахїмъ *A* | елеазара] єлеазара *OA*^{r}*S* | елеазоръ] єлеазоръ *A*, -азаръ *OA*^{r}*S*.

Есифа, мужа Маріина, из-него же роди са Іисоусъ, нарицаемый Христосъ. Всѣхъ же родъ отъ Авраама до Давида родъ дї, [и] отъ Давида до преселенїа [Ва]вилоньскаго родъ дї, и отъ преселенїа Вавилоньскаго до Христа родъ дї. [А отъ семе] ихъ сантри:

Іисоусъ Христово *же* рѫ̀ство сице бѣ: Оброчусѣ бывши матери его Маріи Иосифовѣ, прѣже даже не сластa са, обрѣте са имущи къ урѣкѣ отъ духа свата. Иосифъ же, мужь *сѣ*, праведенъ сый, не хотяше обличити сѧ [и] оусхотѣ тай поу-
стити ю. Сице же сиоу оумꙑслышю, се ангелъ | гнѣ во снѣ сказа- CXXV.
ꙗки са сиу, глаголя: Иосифе, сыне Давидовъ, нѣ оубои са прияти жены твоѥѧ Маріи, рожьшее са *во* н-ней отъ духа свата есть. Родитъ бо сынъ, и нарѣчеши има сиоу Іисоусъ, той бо спасеть люди своѧ отъ грѣхъ ихъ. Се же все бысть, да съвоудеть са реченое отъ господа пророкомь, глаголющимь: Се дѣвица къ урѣкѣ прииметь и родитъ сынъ, и нарекоуть има сиоу Еммануилъ, еже есть сказаемое: съ нами Богъ. Оуставъ же Иосифъ отъ сна, створи, якоже повелѣ сиоу ангелъ, и приѧ женоу свою. И не знааше ю, дондеже роди сына своего
первѣнца, и нарече има сиоу Іисоусъ.

ѳ. Стго мученика Сакастыхна и дроужины.

ѳї. Стго мученика Кѣнифонтꙑ.

ѳ҃. Стго мученика Игнатїа богоносца. Сгс отъ Матѳ҃ѳ (sic).

1 есифа] иосїфа *AOA*^{r}*S* ‖ 2 родомъ (const. in hac lectione) *A* ‖ 6 родство *A* | оброчусѣ] обрѣчесѣ же *S* ‖ 9 не хотяше] и не хотя *AOA*^{r}*S* | о тай *O* ‖ 10 сице же сиоу] се же сиоу *A*, иосифоу же *A*^{r} | оумꙑслышю] съмꙑшлꙗю *A*, мꙑслащю *S* ‖ 11 сыноу *S* ‖ 12 твоѥѧ] своеа *S* | рожьшее са] сшитее *A* | во] же *OA*^{r}*S* ‖ 13 сына *A* | тъ *AOA*^{r}*S* ‖ 15 пророкомь] исаиемъ пророкомъ *A* ‖ 16 дѣвица] дѣва *AOS*, дѣвам *A*^{r} | сына *A* | нарекоуть] нарѣчеши *OA*^{r}, нарѣчеть *S* ‖ 17 еже] in cod. иже ‖ 18 ангелъ] аггъ гнѣ *S* | приатъ *AOA*^{r}*S* ‖ 19—20 сына своего первѣнца *AOA*^{r}*S* ‖ 23 in *A*^{r} inque *S* haec lectio deest.

Матѳ. IX, 32—34. К-оно врѣмя прийдѣ Іѡсѹсъ и оучєнци єго къ Капєрънѡѹмѹ. И в-домѹ бывъ, оупрашѣше оучєники своѥ: Что на поути къ ссбѣ помышлястє? Они же мълъчахѹ, стажахѹ бо са дроугъ къ дроугоу на поути, кто єє єстъ болій. И сѣдъ, призва ѡба на десать и глагола имъ: Аще кто хоусть старѣй быти, да боудєть всѣхъ инїй и всѣмъ слоугъ. И присвъ ѡтроча, постави є по срѣдѣ ихъ и, обѣемъ є, рєче имъ: Иже аще єдино присѣмєть таковыхъ ѡтроча[тъ] ко имѧ мое, мене присѣмєть, [а] иже аще мене присѣмєть, не мене присѣмєть, но посълавшаго ма. Ѡтвѣщавъ емоу Ѡанъ, глагола: Оучителю, видѣхомъ стера тѣмь имѧщє изгонаща бѣса, иже не ходитъ оу слѣдъ нась, и възбранихомъ емоу. Іѡсѹсъ же рєче: Не възбраните емоу, никтоже бо єстъ, иже творитъ силоу ѡ моємь имєни, [и] оухулѧєтъ оу скорѣ злословѣстити ма. Иже бо нѣсть на вы, по васъ єстъ. Иже бо аще напоитъ вы чашю водѣ во имѧ мое, ѩко Христови єстъ, аминь глаголю вамъ, не погоубитъ мьздѣ своєѧ.

кѳ. Сватоѥ цр҃ѵ Оульяны.

кѯ. Сватоѥ цр҃ѵ Настасьи.

к҃. Сватыхъ і ѡучєникъ і сканьєнье вєликыѧ цр҃кви. Сѹгс писано ѿтъ Матѳ҃ѳ ионя кѳ.

к҃а. Къ навсѣѣрье рѫ҃ства Христова. Сѹгс ѿтъ Луки.

Лук. II, 1—20. CXXVI К-оно врѣмя изыйдє заповѣдь ѿтъ кєсара Авгоуста напи-сати всю вселєнѹю. Сє написаньє первоє бысть владѹщу Сѹриєю

---

1 врѣмя deest in *A* ‖ 3 помышлястє] in cod. помышлястє | стажѧху бо са] вѣдѧ бо сътазаѥмыѥ са *A*, сътажѧша бо са *O* ‖ 4 кто] кто са *AO* | призва] прїгласї *A* ‖ 5 глагола] рєче *A* ‖ 6 ѥдинъ *A* ‖ 8 мене] ма *AO* | а] и *O* ‖ 9 аще мене] modo ма *A* ‖ 10 стера] нѣкоего *O* ‖ 11 васъ *AO* | оу слѣдъ] по ib. ‖ 12 възбраните] браните *AO* ‖ 13 сътворітъ *AO* | силоу] in cod. силою ‖ 14 злословѣті *A*, -словєсити *O* ‖ 15 ѥдина sine мое *AO* ‖ 23 к-оно врѣмя] въ дьни оны *OA*^{r} | заповѣдь] повєлѣніе *OA*^{r}*S* | августа *AOA*^{r}.

и Коуриниєю. [И] ѣдяхоу вси написати са, кождо [въ] свой градъ. Възыде же [и] Ѡсифъ ѿтъ Галилѣѧ, из-града Назарєфьска, въ Ѡудѣю, въ градъ Давидовъ, иже нарицаѥтъ са Кифлєѡмъ, за иже бѣше ѿтъ дому и ѿтъ отъчьства Давидова, написати са съ Маріею, ѡбрученою сѹ жєною, сѹщ[є]ю не праздною. Бысть же, єгда быста тоу, испълнишя са дн҃ьс, да родитъ. И роди сына своєго первѣнца, и пови и, и положи и къ яслєхъ, за не не бѣ имъ мѣста къ ѡбитєли. И пастоуси бѣхоу оу той странѣ, бдяще и стрѣгоуще стражю нощьнюю ѡ стадѣ своємь. И се ангєлъ гн҃ь ста оу нихъ, и слава гн҃а ѡсия и, и ѡбоѣшя са страхомь великомь. И рєче имъ ангєлъ гн҃ь: Не койте са, се бо благовѣщаю вамъ радость великоую, иже боудєть всѣмъ людємъ, ѩко родисе вамъ дн҃ьс спсъ, иже єстъ Христосъ господь, въ градѣ Давидовѣ. И се вамъ знамѣнье: Ѡбрящєте младєнєць повитъ, лежащь въ яслєхъ. И въ-незапоу бысть съ ангєлъ мноужьство коей нб҃єскыхъ, хвалящє и глаголющє: Слава въ вышнихъ богоу, [и] на земли миръ, въ человѣцѣхъ благоволєньє. И бысть, ѩко ѿидоша ѿтъ нихъ ангєли на нєбєса, и человѣци пастоуси рѣша другъ къ дроугоу: Прийдѣте оубо до Кифлєѡма и видимъ глаголъ сь бывшій, иже сказа намъ *господь*. И прийдоша, подвигъше са, и ѡбрѣтоша

---

1 курином *O*, курисм *S* ‖ 4 за не sine же *A* | бѣше] бѣ cum suprascripto rec. яше *S* ‖ 5 написати] *OA*^{r}*S* ‖ 6—7 да родитъ] родити ѥй *OA*^{r}*S* ‖ 7 сынъ свой пръвѣнєць *AOA*^{r}*S* | пови] обитъ *A*, повитъ *OA*^{r}*S* | и] его *O* ‖ 8 обитель *O* | пастырї *AA*^{r} ‖ 9 той] тойждє *AS*, -же *OA*^{r} ‖ 11 вєлисѧ *AOA*^{r}*S* ‖ 12 гн҃ь deest in comp. codd. | вамъ] *AS* ‖ 13 днь спсъ] modo съпсъ *A* ‖ 15 лежащь] и лежашть *AS*, sed in *S* a manu rec. est ‖ 16 бысть] бысть глась *S* | вой] коїнъ *S* | хвалѧщихъ *AOA*^{r}*S* ‖ 16—17 и славящє] вога *AOA*^{r}*S* ‖ 17 глаголюшть *A*, -щихъ *OA*^{r}*S* ‖ 18 отїдѫ *AS*, sed in *S* manus rec. etiam ѡна suprascripsit ‖ 19 яко *AOA*^{r}*S* | пастырї *A* | рєкоша *OA*^{r} ‖ 20 до] къ *A*^{r} | кифлєѡмъ *A*^{r} | иже] сгоже ‖ 21 прийдоша] прѣдѫ *A*, придѫ cum suprascripto rec. ѡна *S* | подвигъше са] in *S* manus rec. потъщашѥ са scripsit | обрѣтоша] обрѣтѫ *A*, обрѣтѫ cum suprascripto rec. ѡна *S*.

Мареѭ же и Есифа и младенца, лежащь къ плесѣ. Кидѣвше же, сказаша о глаголѣ глаголавшемь имъ и отроуатѣ сима. И ихъ слышавшихъ дивиша са о глаголанїихъ отъ пастухъ к-нимъ. Мареа же съмоудоше вса глаголы сиа, съглагольствоующи къ сръдци своемь. И къзвратиша са пастоуси, славаще и хвалаще бога о всѣхъ, ѥже слышаша и видѣша, якоже глаголано бысть к-нимъ.

кѣ. Рѫжство по на[о]ти господа нашего Іесоуса Христа. Сѵаггеліе отъ Матѳѣа.

Мѳѳ. ії, 1—12. Іесоусоу рожьшоу са къ Кифлеомѣ *Іоудѣйстѣмь* ко дни Ирода цра, се колѣски отъ оустокъ придоша къ Срогселиміь, глаголюще: Къдѣ есть рожьшї са цръ Іоудѣскъ? Кидѣхомъ бо звѣзду его на оустоцѣ и придохомъ поклонитъ са емоу. Оуслы-
сѣвъ шимъ же Ирод цръ, смоути са и вса Срогселимь с-нимь. И собра вса архиереѣ и книжьникы людьскы, и къпрашаше и, къде Христосъ раждѣть са. Они же рѣша емоу: Къ Кифлеомѣ Іоудѣйстѣмь. Тако бо писано есть пророкомь: [И] ты Кифлеомїе, земле Іоудова, ницѣмьже меншинь еси во владыкахъ Іоудовахъ, из-тебе бо изыйдеть кожь, ѥже оупасеть люди моа Израила. Тогда Ирод тай призва[къ] колѣхы, испыта отъ нихъ крѣма звѣзды явльшеа са звѣздѣ. И посла и къ Кифлеомѣ, рече: Шедъше, испытайте изкѣстно о отроуати, сгда же обрѣщете, възвѣстите ми, да и азъ, шедъ, поклоно са емоу. Они же послоушавше

1 мареѭ же] modo мареѣ *A*, мареа cum succed. же et recentiore cedilla *S* | 2 глаголѣ] глаѕѣ cum suprascripto rec. глаголѣ *S* | имъ и] modo и *AOA*^{r} | отроуати *AO*, -тѣ *S* | 3 слышавшихъ *AOA*^{r} | пастырь *AS* | 4 съмоудоше *AOA*^{r}S | сиа] сїи *A*, си *O* | съглагольствоующи deest in *A* | 5 пастырї *A* | 7 in *S* haec lectio praeter matth. ii, 1—12 etiam matth. ii, 21—40 complectitur | 9 іоудѣйскъмь *S* | 10 оустокъ] къстокъ *OA*^{r} | придоша *AS* | 12 придохомъ *A* | 12—13 слышавъ *A* | 13 смоути] сѣмате *AOA*^{r}S | 14 съвьрано *AOA*^{r} | людьскыа *AOA*^{r}S | 15 реченна *OA*^{r} | 16 іоудѣйстый *AO*, -сѣмь *S* | есть пророкомь] modo есть *A* | 18 писано] владыка *OS*, чловѣкъ *A*^{r} | имя] свои *A* | 19 о тай *OA*^{r} | 20 и deest in *O* | 21 егда же] и егда *A*.

цра, идоша. И се звѣзда, ѥже видѣша на оустоцѣ, идяше прѣд-нима, дондеже, пришедши, ста верхоу, идеже бѣ отроуа. И видѣвше звѣздоу, възрадовьша са радостью великою зѣло. И оушедше къ храминоу, видѣша отроуа съ Мареею, матерью его, и падъше, поклонишя са емоу. [И] отверзъше скровищя своа, принесоша емоу дары, злато, и миро, и кадило. И отъкѣтъ приемше во сне, не възвра[щати] са ко Іродоу, инѣмь поутемь отидоша оу страноу свою.

кѕ. Сборъ святыа богородица. Сѵгс отъ Матѳѣа. Мѳѳ. іі, 13—22.

Ошедшимъ колѣхомъ, се ангелъ во сне явѣ са Іосифоу, глаголя: Оустани, поими отроуа и матерь его, и бѣжи къ Єгоупту, и бѫди тѹ, дондеже реко ти; хощеть бо Ирод искати отроуате, да погоубить е. Ѡнъ же, оустанъ, поѥ отроуа и матерь его ночью, [и] отиде къ Єгоупту. И бѣ тоу до оусерстыа Ирода, да съвоудеть са реченое отъ господа пророкомь, *глаголавшемъ*: Отъ Єгоупта возвахъ сына моего. Тогда Ирод видѣвъ, яко поругалъ бысть отъ колѣховъ, разгнѣвавъ са зѣло, посла [и] изби вса отроки, сущаа къ Кифлеомѣ и во всѣхъ предѣлѣхъ *сиа*, отъ двою лѣтоу и ниже, по времени, ѥже испыта отъ колѣховъ. Тогда съвъсть [са] реченое пророкомь Срсиѣемь, глаголющимь: Гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть, плачь и рыдание и копль многъ. Рахиль, плачющи са чадъ своихъ, и не хотяше оутѣшити са, яко не соуть.

1 идѫ *A* | 2 дондеже *OA*^{r}S | 3 и видѣвше] видѣвше же *OA*^{r}S | великою] всѣмь *AS* | 6 принесоша] прїѣша *A* | 7 възвращати] възвратити *OA*^{r}, възвратїша *AS* | инѣмь] къ инѣмь *AOA*^{r}S | 8 отїдѫ *AS*, sed in *S* manus rec. etiam оша suprascripsit | 9 in *A*^{r} inque *S* haec lectio tunc demum dominica post nativitatem christi legitur | 10 ошедъшемъ же *OS* | ангелъ] ангѣлъ господень *AOS* | 11 матерь *S* | 12 дондеже *A* | 13 поѥ] поиметъ *AOA*^{r}S | 15 оумрѣтїи *OA*^{r}S | 16 сынъ моей *AOA*^{r}S | 17 въсть] есть *S* | къ нимъ *AOA*^{r}S | 18 радующа *OA*^{r} | посла] и посълалъ *OA*^{r}S | 20 времени] лѣтоу *A* | къ нимъ *AOA*^{r}S | 21 отъ рамы *S*.

сихѵіїі. Оуслышю же Иродъ, ѥс ангелъ *господынъ* во снѣ ѥкы | са Иосифу къ Єгупту, глаголя: Оустакъ, помьни отроуа и матерь его [и] иди къ хсалиму Иудѣискоу, изоумроша бо ищюще[и] доуша отроуате. Онъ же, оустакъ, поѥ отроуа и матерь его и кнѣйде къ хсалиму Иудѣиску. Слышавъ же, ѥко Архила прѣстоуетъ по Иродѣ цѣсто, ѡц҃ь своего, оубоѥ са тамо ити. Късть же приѥмъ во снѣ, отиде къ сѣтлоу Галилѣйскоую. И пришедъ, оусели са къ градѣ, нарицаѥмѣмь Назарефъ, да сѣбоудетъ са рѣченое пророкомь: Ѥко Назорѣанинъ нарещетъ са.

Соубота по р҃ож Христовѣ. Є҃ѵг҃е: Оустакшю Маріѧ. [Ищи] ѳ҃ августа.

Нс҃д по р҃же Христовѣ. Памать Давидоу и Осифу и Ѥковоу. Сватыхъ младен[е]ць є҃ѵг҃е: Ошедшихъ [колхсомъ].

к҃ѵ. Ст҃го первомоученика Стефана. Є҃ѵг҃е ищи [къ] нс҃д ѩ҃ отъ Матѳ҃ѳ.

к҃ѳ. Ст҃го ѻц҃а Федора архиепископа. Є҃ѵг҃е къ ѳ҃ сентабра.

л҃. Сватыхъ младенець. Є҃ѵг҃е: Ошедшихъ колхсомъ.

Соубота прѣдъ богоѩвлѣньсь. Є҃ѵг҃е отъ Матѳ҃ѳ.

Матѳ. ііі, 1—6. К-оно врѣмя пришдс Иѡаннъ крстль, проповѣдаѧ оу поустыни Иудѣйстѣй [и] глаголя: Покайте са, приближи бо са црстко нб҃сное. Се оубо есть рѣченое Исаиемь пророкомь, гла-

голюще: Гласъ копающаго къ поустыни: оуготовайте пѹть г҃нь, правы творите стьза его. Сам же Иѡаннъ имаше ризу свою отъ власъ вельблужь и поясъ оус[и]ный ѡ чреслѣхъ его. Ѩдь же его бѣ прогоуи и медъ дикій. Тогда исхождаше к-немоу Єроусалимлане, и вса Иудѣа, и вса страна Сръдньскаѧ, и крщахоу са къ Иордановѣ рѣцѣ отъ него, исповѣдающе грѣхы своѧ.

Ѩ. Ст҃го апостола Тимоѳ҃ѣа.

Ѩ҃. Сватыѧ матере Меланьѧ. Ко тѣже х҃ѵ҃ прославѣ са праздьникъ р҃же Христовѣ.

Нс҃д прѣдъ богоѩвлѣньсь. Є҃ѵг҃е отъ Марка.

Марк. 1, 1—8. Зачало сѹангелиа Іисоусъ Христова, сына божіа. Ѥкоже есть писано къ пророцѣхъ: Се азъ посылаю ангела моего прѣдъ лицемь твоимь, и оуготовитъ пѹть твой прѣдъ тобою. Гласъ копающаго къ поустыни: оуготовайте пѹть г҃нь, правы творите стьза его. И бысть Иѡаннъ крстаѧ оу поустыни и проповѣдаѧ крщенье покаанье къ отпоущенье грѣховъ. Исъхождаше *же* к-немоу вса Иудѣйскаѧ страна и Єроусалимлане, и крщахоу са вси къ Сръдньстѣй рѣцѣ отъ него, исповѣдающе грѣхы своѧ. Къ же Иѡаннъ ѡблечесѧ власы вельблужьи, и поясъ оус[и]ный имѣѧ ѡ чреслѣхъ его, и ѩдь его акридъı и медъ дикій.

3 иди] иѹди A^r | иѹмрѣша AOA^rS | ищюще] искѫшени A ‖ 4 поѥ] поатъ AOA^rS ‖ 5 рахила] архилай, resp. архелай AOA^rS ‖ 7 галилѣйскиа AO ‖ 8 къ градѣ нарицаѥмый AA^r ‖ 9 назарей AOA^rS ‖ 10 haec lectio in A^r plene affertur ‖ 21 haec lectio in A, A^r et S tuno deinde sub mensi ianuario affertur eaque in duobus prioribus codd. praeter matth. iii, 1—6 etiam versus 7—8 eiusdem capitis complectitur ‖ 22 врѣмя deest in A ‖ 23 иудѣйстѣи OA^r, иордановѣ A | приближи sine ко S ‖ 24 црѣствие OA^rS | нбсное S | оубо] ко AOA^r.

2 его] in cod. сѣх ‖ 3 его] своихъ AOA^r ‖ 4 проѹти] акридѣ A, акридъх O | исхождаше AOA^rS ‖ 5 єроусалимлане] иссь исроусалимъ A, исроусалимъ OA^rS | и вса иудеи] и иудеи A | сръдньскаѧ] иудѣйскаѧ S ‖ 6 крстахоу A^r | сръдньстѣй OS ‖ 13 ангела мои] аггела своего S. ‖ 14 твой прѣдъ тобою] modo твой A, твой et supra hoc a manu rec. прѣдъ тобою S ‖ 16 иѡаннъ] иѡаннъ крститель A^r | крста AOA^rS ‖ 17 и поклаше] haec. vocab. desunt in A, cum O et A^r поклаше, S поклаше cum antecedente rec. ма praebent | отпоущеньѥ] остлѣсение A ‖ 19 сръдньстѣй OA^rS ‖ 20 ѡблечесѧ om. A ‖ 20—21 оусниемъ AOA^rS ‖ 21 ѡ] имѣи ѡ A | его] своихъ AOA^r | ѩдь] ѣдѣи A, ѩдъı OA^r, ѣдь S | его deest in A, O et A^r | акридъı] акридъх O, прѣжи cum antecedente recentiore къ S.

и проповѣдаше, глаголя: Градѣ крѣпкий мене оу сѣдѣ мене, сюуже нѣсмь достоенъ, поклонь са, разрѣшити ремѣнь сюогоу его. Азъ оубо крстихъ *вы* водою, и тъ вы крстить дхмь скатымь.

МѢСАЦЬ ГЕНВАРЬ, РСКОМЪИ ПРОСПИСЬ.

(Имать дний ѧ҃, днь имать часъ ѳ҃, а нощь ѧ҃.)

Luc. II, 20—21 et 39—52.

а҃. Окрѣзаньс господа нашего Іесоуса Христа и с҃тго оц҃а Василья. Сугс отъ Луки.

К-оно врѣмя възкратишя са пастуси, славяще и хвалящс бога о всѣхъ, яже слышаша и видѣша, якожс глаголано бысть к-нимъ. И сгда исполни са отроуати й дний, *да и обрѣзають*, нарсусно бысть имя сиу Іесоусъ, нарсусное отъ ангела прѣжс, даже не зачатъ са въ оутробѣ. Отроуа же растяше и крѣпляше са дхмь, исполнѣи са прѣмоудрости, [и] благодать божья къ ни нѣмь. И хожаста родитсла сго по вса лѣта въ Сроусалимѣ въ праздникъ пасхы. И сгда бысть двою на десать лѣтоу, оусходящимъ имъ въ С[с]роусалимь къ праздникъ пасце по обычаю, [и] конивъшимъ дни, възвращающимъ са имъ, оста отроукъ Іесоусъ въ Сроусалимѣ. [И] не разоумѣста родитсла сго, мнѣвша же [и] оу дружини соуци, придоста днь пятый и искаста сго

1 оу сѣдѣ мене] haec vocab. desunt in *A* ‖ 2 ремѣнь *AOA[r]S* ‖ 2—3 сюогоу *O*, обоуви *A[r]* ‖ 3 и тъ] а тъ *AOA[r]S* ‖ 9 пастѣри *AA[r]* | и хваляще] haec vocab. in *S* manus rec. adscripsit ‖ 11 са отроуати] modo са *AOA[r]S* ‖ 12 нарсусно бысть] нарѣша et supra hoc a manu rec. усно бы҃ *S*, изрекоша *A[r]* | отъ ангела] агглоу *S* ‖ 15 хожаста] хождашете *A* ‖ 16 пасхы] пасте *A*, -скѣ *O*, -сцѣ *A[r]S* | лѣтоу] лѣта *A[r]*, лѣта cum suprascripto rec. оу *S* ‖ 17 къ праздникъ пасце по обычаю] по обычаю праздьника *AOA[r]S* ‖ 18 са] же са *O* | отроуа *S* ‖ 19 Іесоусъ deest in *A*, *O* et *A[r]* | разоумѣста] оусте, гевр. оусти *AA[r]S*, тоу *O* | родитсла] иосифъ и мати *O* | сго deest in *A* ‖ 20 придоста] идоста *O* | днь пятый] дьни, гевр. дьне пять *AOA[r]* | и искаста] и исшашете ше *A*.

въ рожѣныи и во знакыи. И не обрѣтоста сго, и возвратиста са къ Сроусалимь, къзыскующи сго. И бысть по трехъ днехъ, обрѣтоста и къ црькви сѣдаща по срѣдѣ оучитѣль, послоушающи ихъ и къпрашающа *ѧ*. И оужасахоу са вси послоушающе[и] сго о разоумѣ и о отвѣтѣхъ сго. И видѣвша же и, дивиста са. И к-нему мати сго рсуе: Чадо, что створи нама тако? Се отць твой и азъ скорбяща искахомъ тебе. И рсуе к-нима: Что, яко искаста мене? Не вѣдаиста ли, яко оу тѣхъ, яже соуть отца моего, достоить ли быти? И та не разоумѣста глагола, иже рсуе има. И *сънидс съ нима, и* придс въ Назарефъ, и бѣ покыноуя са има. И мати сго сблюдаше вса глаголы сиа къ срдци своемь. Іесоусъ [же] спѣяше дхмь и прѣмоудростью и тѣлесь и благодатью отъ бога и человѣкъ. сххх.

в҃. С҃тго оц҃а Селевкестра.

г҃. С҃тго пророка Малахна.

д҃. С҃тго оучсника Ѳсомонта.

е҃. Скатоѥ Аполинарьи и спифаньи навсуерне. Сугс отъ Луки. Luc. III. 1—18.

Къ патос на десать лѣто владѣвъстка Тиверьи цсра, обладающсмь Понстьскоу Пилату Иодѣсю и устверокластвоующю Галилѣсю Иродоу, Филипоу же, брату сго, устьверокластвоующю[ю] Турисю и Страхонитьскоу странноу, и Лусанию устверокластву-

1 обрѣтоста] обратиша *AOA[r]S* ‖ 3 обрѣтсте *A* | сѣдашть *AOA[r]* ‖ 3—4 послоушающть и къпрашающть *AOA[r]* ‖ 4 и] ихъ *O* | и оужасахоу] оужасаха же *AOA[r]*, оужаха *S* ‖ 5 же и] modo и *AOA[r]S* ‖ 8 искаишста *A* | вѣдаишта] вѣдѣста *A*, вѣста *OS* ‖ 8—9 яже соуть отца] ежс сстъ отъ отца *S* ‖ 11 и мати] мати же *O* | сиа] сиа съхранѣвши *O* ‖ 17 in *O* haec memoria sub die secunda huius mensis celebratur, quapropter et ipsa lectio ibidem affertur ‖ 19 патос] которос cum suprascripto rec. же *S* | владѣвъстка] in cod. владѣвъствка, in *A*, *O* et *A[r]* владѣвъствк҃ | цсра] кесара *A*, кесара *OS* ‖ 19—20 обладающтоу *AOA[r]S* ‖ 22 трахонитьскоя *O* | лусанию] in cod. лусанисю.

ющю Лизониемь, при архиереи Аннѣ и Каиѳѣ, бысть глаголъ божий къ Иоанну, Захариинъ сыноу, къ поустыни. [И] пришьдъ въ всю страноу Срѣньскоую, проповѣдаа крещенье на покаанье въ отпоущенье грѣховъ. Якоже есть писано къ книгахъ словесы Исаиа пророка, глаголюща: Гласъ вопиющаго оу поустыни: оуготоваите путь гсн и правы творите стьзѣ его. Всака дебрь исполнить са, и всака гора и холмъ снѣрить са, и боудоуть сътроботина оу правы, и остри къ поути гладъкы. И оувидить всака плоть спасенье божье. Глаголаше же исходящимъ народомъ крестить са отъ него: [И]чадиа ехиднова, кто сказа вамъ бѣжати отъ градоущаго гнѣва? Створите оубо плоды, достойны покаанью, и не начинайте глаголати къ собѣ: ако отца имамъ Авраама. Глаголю бо вамъ, ако можеть богъ отъ каменья сего воздигноути чада Аврааму. Оуже бо сѣкира при корени дрѣва лежить. Всако оубо дрѣво, не творящее плода добра посѣкають и къ огню оумѣтають. И къпрашахоу [и] народи, глаголюще: Оучителю, что створимъ? Отъвѣщавъ же и глаголаше имъ: Имѣи двѣ ризѣ, подай имъ немѣющемоу; [и] имѣи брашно, такоже да творить. Придоша же [и] мытари крестить са и рѣша к-немоу: Оучителю, что створимъ? Онъ же рече имъ: Ничтоже болѣ

1 акѣлиниск *AOA'S* | архиереоу *A* | 3 иерданьскж *AOA'* | на покаание] haec vocab. desunt in *A* | 4 грѣховъ *A* | книгы *A'* | 4—5 словесы] словесѣныихъ *A*, слово *S* | 5 исаисьа пророкомъ, глаголавшымъ *S* | 8 остри *S* | къ пяти] пятис ib. | гладки ib. | оувидить] in cod. оувѣдать | 9 глаголаше же] и г-це *A* | 10 крестить] крьстающихъ *S* | 11 плодъ, достоинъ *S* | 14 оуже вине бо *A* | сѣкира] и сѣкыра *AS* | 15 не творяште *A* | посѣкають] посѣкаемъ cum suprascripto rec. сго *S*, посѣкаютъ са *A'* | 16 оумѣтають] късѣщють ис *A'* | и къпрашахоу] къпрашаахж же *A* | и] исго *O* | 17 оучителю deest in *O* | что] чьто оубо *OA'* | отъвѣщавъ] *AOA'S* | имѣи ib. | 18 подай] да дастъ *A*, да подастъ *OA'S* | имѣй *AOA'S* | брашьна *OA'S* | 19 прїдж *AS*, sed in *S* manus rec. etiam она suprascripsit | рекоша *OA'* | 20 рече имъ] modo рече *A*, рече къ нимъ *OA'S* | ничтоже *A*.

повелѣнаго имъ не творите. Оупрашахоуть же *и и* войни, глаголюще: Мы что створимъ? И рече къ нимъ: Никогоже не обидѣте, ни оклеветайте и доволни будѣте оброкы вашими. сккхі.
Оувѣщавъ же людемъ и помышлающимъ всѣмъ въ сердцѣхъ своихъ о Иоаннѣ, сда то есть Христосъ, отъвѣщавше Иоаннъ *късѣмъ*, глаголя: Азъ оубо водою крещю вы; градеть же крѣпкій шедъ, служе имѣемь достоенъ отрѣшити ремень сапогоу его, той вы крестить Дхмъ святымъ и огнемь. Служе лопата въ роукѣ его, и потрѣбить гоумно свое, и сберетъ пшеницю въ житницю свою, а плѣвелы сожьжеть огнемь неугасимымь. Многа же ина оутѣшенья благовѣствоваше имъ.

Ѳ се на ѵаѵт сутс отъ Марѣка.

К-оною крѣпа прииде Іисоусъ отъ Назарефа Галилейскаго крестити са отъ Иоанна къ Сардѣ. И абье късходай отъ водъ, виде разводяща са небеса и духъ, ако голоубь сходящь на нь. И гласъ бысть съ небесе: Ты еси сынъ мои възлюбленый, о тебе благоволихъ. Марк. I, 9—11.

Ѳ се на аутергии сутс отъ Иоанна (sic).

К-оною крѣпа прииде Іисоусъ отъ Галилеѣ на Сардѣ креститъ са къ Иоанну. Иоаннъ же въздраняше ему, глаголя: Матѳ. III, 13—17.

1 не творите] modo творите *AOA'S* | оупрашахоуть] къпрашаша cum suprascripto rec. ахж *S* | 3 оброкы] in cod. отроцы, in *S* оброцинїи | же similiter ac всѣмъ et своихъ in verbo, qui sequitur, in *S* a manu rec. exarata sunt | всѣмъ] къ сѣмъ *A*, nec hoc nec illud *OA'* | 5 отъвѣщавше же *S* | 6 крьститъмъ *AOA'* | 7 ремене *AOA'S* | сапогъ *O*, -гы *S* | 8 той] ть *AOA'S* | 9 рѣкоу *AS* | 10 плѣвы *AOA'S* | неугасаштимъ *A*, неугасимымь *OA'*, -шающимъ *S* | 11 оутѣшенья] оутѣшила *AO*, благовѣствоуя *A'*, поведаа *S* | благовѣствоваше] глаголаше *A'S* | имъ] людемъ *AO*, къ людемъ *A'S* | 12 haec lectio deest in *A* | 14 крьститъ *OA'* | късхода *O*, исхода *S* | 15 ако] ако *OA'S* | сходащь] съхождаше *S* | 16 небесъ *O* | 17 благоволихъ *OS* | 20 крьститъ са къ иоанну] къ иоанноу крьстїт са отъ исго *AOS*.

Аꙁъ трѣбоую wтъ тебє крⷭтити сѧ, а ты ли градєши ко мнѣ? Wтвѣщѧ же Ісоусъ и рєчє к-немоу: Wстави нынѣ, тако бо подобно намъ єсть испълнити всѣкоу правдоу. Тогда wстависѧ и. И крⷭщь же сѧ Ісоусъ, въꙁыйде абье wтъ водꙑ, и сє wтвєрꙁошѧ сѧ емоу нєбєса, и видѣ доухъ божий, сходѧщь ако голоубь и градоущь на нь. И сє гласъ съ нєбєсє глаголѧ: Сє єсть сынъ мой възлюбленый, w нємьже благоꙁволихъ.

Joan. I, 29—34.

ѯ. Сборъ стго Wанна крⷭтла. Сⷭгє wтъ Wанна.

К-оно врѣмѧ, видѣвъ Wаннъ Ісоуса, градоущѧ к-себѣ, глаголѧ: Сє агнєць божий, взємлѧ грѣхы всего мира. Сє єсть, w нємьже аꙁъ рѣхъ: По мнѣ градєть моужь, иже прѣдъ мною бысть, ако первѣи мене бѣ. И аꙁъ не вѣдахъ сго, но да имѣть сѧ Изрⷣилєви, сего ради придохъ *аꙁъ* оу водѣ крⷭтай. И свѣдѣтєлствова Wаннъ, глаголѧ: Ꙗко видѣхъ доухъ, сходѧщь ако голоубь съ нєбєсє, и прѣбысть на нємь. И аꙁъ не видахъ сго, но посла мѧ на крⷭтить къ водѣ, то мнѣ рєчє: Надо нѣкоѥ оуꙁрѣти доухъ сходѧщь и прѣбывающь на нємь, сє єсть крⷭтай дхомь скатымь. И аꙁъ видѣхъ и свѣдѣтєлствовахъ, ако сє єсть сынъ божий.

cxxxii.

Соубота по богоꙗвлєньи. Сⷭгє wтъ Матфѣѧ.

Matth. iv, 1—11.

К-оно врѣмѧ въꙁведє сѧ Ісоусъ оу поусътыню дхомь искоусить сѧ wтъ дꙑкола. [И] постивъ сѧ дньй м̃ *и ношти м̃-тє*, послѣди оуꙗлѣ. И пристоупль искоуситель, рєчє емоу: Ащє сынъ єси божий, рци, да камєньє сє хлѣби боудутъ. Wнъ же, wтвѣщавъ, рєчє: Писано єсть: нє w хлѣцѣ сдиноу жить будєть чловѣкъ, но w всякоу глаголѣ, исходѧщи изо оустъ божихъ. Тогда поꙗ [и] дꙑколъ къ скатый градѣ, и постави и на крилѣ црⷦковьнѣ, и рєчє емоу: Ащє сєи сынъ божий, вєрꙁи сѧ долоу; писано бо єсть, ако аггломъ своимъ ꙁаповѣсть w тебѣ, и на роукахъ возмоуть тѧ, да нє притъкнєши w камєнь ногы твоєѧ. И рєчє емоу Ісоусъ: Wпѧтї бо писано єсть: нє искоушай господа твоєго. Паки поꙗ и дꙑколъ на гороу высокоу ꙁѣло, и показа емоу всѣ цр҃ствꙑ всего мира и славоу ихъ, и рєчє емоу: Всѣ си тебѣ дамъ, ащє, падъ, поклонивши ми сѧ. Тогда рєчє емоу Ісоусъ: Wтиди, сотоно, писано бо єсть: господоу богоу твоємоу поклонивши сѧ и тоемоу посльоужиши. Тогда wстависѧ и дꙑколъ, и сє аггли пристоупивши и слоужахоуть емоу.

Matth. iv, 12—17.

ѳ. Скатоѥ шоуєниѥ Домиики.

ѳ. Стго шоуєника Полоуєкта.

ї. Wца Г҃ригорьꙗ Бпоуєькаго.

ѳ̄. Wца̄ Фєдосьꙗ wбщежительнаго.

Нєд по богоꙗвлєньи. Сѵангєлє wтъ Матфѣѧ.

К-оно врѣмѧ, слꙑшавъ Ісоусъ, ако Wаннъ прѣданъ бысть, wтиде къ Галилѣѥ. И wставивъ Назарєфъ и пришедъ, оусѣли сѧ къ Капєрнаоумъ оу поморьє, оу прѣдѣлѣхъ Ꙁаблоньихъ и Нєфталимьихъ, да сбѫдєть сѧ рєчєноє пророкомь Исаиємь, глаголющимь: Ꙁємлѧ Ꙁаблоунѣ [и] ꙁємлѧ Нєфталимлѧ, пѫть морю wкоанноу страноу Іордана, Галилѣѧ языкъ. Людиє, сѣдѧщи во

1 трѣбоую] хощи *S* | wтъ тебє] тобою *A* | ты ли] modo ты *O* | градєши] идеши *A*^{r}*S* | 2 wтъвѣщавъ] *AOA*^{r}*S* | 3 всѣкоу] кьсѣ *A* | 4 wтвєрꙁоша] отвръсѣ *A* | 6 градоущь] идѫщь *SA*^{r} | 7 благоволихъ *AOA*^{r}*S* | 9 врѣмѧ deest in *A* | градоущѧ] идѫща *S* | 9—10 глаголѧ] и глаголѧ є писано *OA*^{r} | въꙁыйдѣ *OAA*^{r}*S* | 13 прїдѣ *A* | водахъ ib. | крⷭта *AOA*^{r}*S* | 14 сходѧщь] сходѧщь и градѫщь *OA*^{r} | ако] ꙗко, говр. ѥмо *AOS* | 17 сѧ] тъ *A* | 18 свѣдѣтельствовахъ] повѣдахъ *S* | 21 въꙁведє сѧ] въꙁведенъ бысть *AOA*^{r}*S* | 22 постивъ] пости *A*, пощь *OS* | 23 послѣди] послѣдї же *A*, послѣдь *OS*.

Ащє сынъ єси божий, рци, да камєньє сє хлѣби боудутъ. Wнъ же, wтвѣщавъ, рєчє: Писано єсть: нє w хлѣцѣ сдиноу жить будєть чловѣкъ, но w всякоу глаголѣ, исходѧщи изо оустъ божихъ. Тогда поꙗ [и] дꙑколъ къ скатый градѣ, и постави и на крилѣ црⷦковьнѣ, и рєчє емоу: Ащє сєи сынъ божий, вєрꙁи сѧ долоу; писано бо єсть, ако аггломъ своимъ ꙁаповѣсть w тебѣ, и на роукахъ возмоуть тѧ, да нє притъкнєши w камєнь ногы твоєѧ. И рєчє емоу Ісоусъ: Wпѧтї бо писано єсть: нє искоушай господа твоєго. Паки поꙗ и дꙑколъ на гороу высокоу ꙁѣло, и показа емоу всѣ цр҃ствꙑ всего мира и славоу ихъ, и рєчє емоу: Всѣ си тебѣ дамъ, ащє, падъ, поклонивши ми сѧ. Тогда рєчє емоу Ісоусъ: Wтиди, сотоно, писано бо єсть: господоу богоу твоємоу поклонивши сѧ и тоемоу посльоужиши. Тогда wстависѧ и дꙑколъ, и сє аггли пристоупивши и слоужахоуть емоу.

ѳ. Скатоѥ шоуєниѥ Домиики.

ѳ. Стго шоуєника Полоуєкта.

ї. Wца Г҃ригорьꙗ Бпоуєькаго.

ѳ̄. Wца̄ Фєдосьꙗ wбщежительнаго.

Нєд по богоꙗвлєньи. Сѵангєлє wтъ Матфѣѧ.

К-оно врѣмѧ, слꙑшавъ Ісоусъ, ако Wаннъ прѣданъ бысть, wтиде къ Галилѣѥ. И wставивъ Назарєфъ и пришедъ, оусѣли сѧ къ Капєрнаоумъ оу поморьє, оу прѣдѣлѣхъ Ꙁаблоньихъ и Нєфталимьихъ, да сбѫдєть сѧ рєчєноє пророкомь Исаиємь, глаголющимь: Ꙁємлѧ Ꙁаблоунѣ [и] ꙁємлѧ Нєфталимлѧ, пѫть морю wкоанноу страноу Іордана, Галилѣѧ языкъ. Людиє, сѣдѧщи во

2 wтвѣщавъ] ястакъ *A* | 4 божїй *AOA*^{r}*S* | повѣтъ ib. | 5 крилѣ] кратѣ *A*^{r}*S* | 6 долу] низоу *A*, низъ *OA*^{r} | 7 рѫкоу *OA*^{r} | ногы *S* | 8 твоєа] своєа *A*^{r}, своѥ *S* | и рєчє] рєчє же *OA*^{r}*S* | паки вїно бо *AOA*^{r}*S* | 9 повѣтъ *AOA*^{r}*S* | 11 сѧ] сїи *A* | 12 wтиди] иди ѫ ма *OA*^{r}*S* | 13 твоємоу] своємоу *A* | тоемоу] тоемоу сдїноєоу *AOA*^{r}*S* | 14 аггли] аггли божїи *A* | пристоупивши] пристоупиша къ немоу *S* | 21 остакль *AOA*^{r}*S* | 23 нафѳалимьихъ *S* | 24 морѣ *A* | 25 wкоанноу страноу] wкоанноу нолъ *AOA*^{r}*S*.

сжжихш. тыѣ, видѣвш. скѣтъ исликъ, и сѣдящ|и ѡ странѣ и сѣни смертныѣй, скѣтъ восъ свѣтъ. И ѡтъ тоѣ нача Исоусъ проповѣдати и глаголати: Покайте са, приближи бо са цр҃ство нб҃сное.

ѳ҃. Скатоѥ мц҃ѵ Татьяны.

і҃. Стго ѡц҃ѵсника Сриѳла.

і҃а. Скатыхъ ѡц҃ъ *нашихъ и ѡц҃ѵсникъ, изб҃ѣжѣвшихъ* къ Синайстѣй [горѣ].

к҃і. Ѡц҃а Ѡвана коуширника.

к҃ѳ. Поклонѣнье [к]ригъ апостола Петра. Сѵ҃гс҃ ѳ҃ къскр҃снос.

л҃і. Ѡц҃а Антонья. Сѵ҃гс҃ ѡтъ Ѡвана: К-оно крѣша прийдоша ко Исоусоу народи иноѕи.

м҃і. Ѡц҃а Ѳѳанасья и Кюрила. Сѵ҃гс҃ сентабра к҃і.

ѳ҃і. Стѣ҃го ѡц҃а Макарья.

н҃і. Ѡц҃а Соуфонья.

к҃а.

к҃в. Апостола Тимоѳѳя. Сѵ҃гс҃ [писано къ] нс҃д҃ й҃.

к҃г. Стго ѡц҃ѵсника Каллиника.

к҃д. Прѣподобнои Ѳѳѵмьи.

к҃с. Ѡц҃а Григорья богослова.

к҃ѕ. Ѡц҃а Ксенѳонта. Сѵ҃гс҃ писано сентабра й҃.

к҃з. Перенесѣнье мощий Ѡвана ѕлатоѵста. Сѵ҃гс҃ писано ѳѵѵсра.

к҃и. Ѡц҃а Ефрѣма Сѵрина.

к҃ѳ. Перенесѣнье мощи[й] Игнатья богоносца. Сѵ҃гс҃ дскабра й҃.

л҃.

л҃а. Скатою Кюра [и] Ѡвана. Сѵ҃гс҃ писано ноабра къ а҃.

1—2 и сѣни смертьнѣй] haec vocab. desunt in *A* ‖ 2 нача] начать *AOA^{r}S* ‖ 3 цр҃стиѣ *OA^{r}S* ‖ 4 нбсное *S*.

МѢСАЦЬ ФЕВРАРЬ, РЄКОМЪІИ СѢѴСНЬ.

(Имать дний к҃і, днь имать ѵзъ а҃і, а нощь й҃.)

а҃. Стго ѡц҃ѵсника Трѵфѳна.

в҃. Ѡ стрѣтѣньс господа нашего Исоуса Христа. Сѵ҃гс҃ на ѕа҃ѵ҃т ѡтъ полѵ: Къ ѵлокѣкъ къ Єроусалимъ. А сс на антрьги сѵ҃гс҃ ѡтъ Луки:

Luc. II, 22—40.

К-оно крѣша коѕкедоста родитела ѡтроуа Исоуса къ Єроусалимѣ постанити [и] прѣдъ богомь, ѥкоже [есть] писано ѡ ѕа[ко]нѣ гсни, ѥко всакъ мла|денець мѹжьска полу, разкерзѵла ложесна, скато богоми нарсѵть са, и дати жертѵ по ѳсѵсномоу ѡ ѕаконѣ гсни два горлицѣ и[ли] два ѥтѣныа голоубина. Ѕа҃ѵ҃. Къ ѵлокѣкъ ко Иероусалимѣ, сложе имя Семеѡнъ. И ѵмокѣкъ съ прилѣпѣ и ѵстѣ, ума ѡтѣхѵ Изрилѣвы. И дохъ скатыи къ ѡ нѣмь. И къ сѵ ѡкѣщѣмоу дхѣ скатымь не кидѣти смерти, прѣжс даже не кидить Христа гсна. И прийде дхѣ къ црькы. И сгда къкедоста родитела ѡтроуа Исоуса сткорити имъ по обѵчаю ѕаконьноу ѡ нѣмь, и тъ прии [с] на роукоу скосю, и блгословѣ Семеѡнъ бога, и рсѵс: Нѣнѣ ѡтпѵщаѣши раба своего, владѵко, по глаголоу твоемѵ с-мирѣ, ѥко кидѣста ѡчи мои спасенье твое, ѥже есн ѡготоваль прѣдъ лицемь всѣхъ людий, скѣтъ къ ѡткровенье нѕыкомъ [и] ѡ славоу людий твоихъ Изрила. И къ Ѡсифъ и матї его ѵюдаиа са ѡ глаголемы[хъ о и]мѣ. И блгословѣ [и] Семеѡнъ

---

4 haec lectio in *S* ob defectum codicis deest ‖ 7 коѕкедоста] къѣѥса *A*, къѣиссоста *O*, ѣзкедоста *A^r* | родитела отроуа] modo ѡтроуа *A* ‖ 8 богомь] господомъ *AOA^r* ‖ 10 богоми] господскї *AOA^r* | дати] in cod. даіїте ‖ 11 гсни] моссокѣ *A* ‖ 13 ѵстѣхъ] богоѵьстѣхъ *A* ‖ 14 скатъ *O* | обѣщано] отъкѣштано *AOA^r* ‖ 15 не кидить] modo кіїіть *AOA^r* | христа] кръста *A^r* ‖ 16 къѣдоста] къѣѥсте *A* ‖ 17 прии] прінатъ *AOA^r* ‖ 18 с] и *A^r* ‖ 19 отъпоустиши *AOA^r* | своего] твоего *AOA^r* ‖ 21 людий] людїй твоихъ *A* | нѕыкъ *A* ‖ 21—22 ѡ славоу] modo славѣ *AOA^r* ‖ 22 Ѡсифъ] отьць его *A*.

и рсте Маріи, матери его: Се лежить *сь* на падѣніе и на
cxxxiv. въстаніе мнозѣмъ во Израили и къ знамѣнію прѣрсусію. Тебе же самой пройдеть оружье душю, и открѣють са отъ мнозѣ срдца помышлѣнія. И къ Анны пророчицѣ, дъщери Фануилове отъ колѣна Сирова. И сь оумрѣвшимь во днехъ многыхъ, живши с-мужемь ѕ лѣтъ отъ дѣвьства своего. И та къ судомъ *до* осми десать и четыре лѣтъ и не хождаше отъ црькве, алчьбою и молитвами послужающи дн҃ь и нощь *господеви*. И та во тъ час прѣставшимь, исповѣдаше са господеви и глаголаше о немь всѣмъ чающимъ избавлѣнья къ Єрусалиму. [И] пако скончала са вса по законоу г҃нѣ, къзвратиша са къ Галилеѣ къ граду свое Назарефъ. Отроча же расташе и крѣпляше са дх҃мь, исполънѣваше са прѣмоудрости, и благодать божья къ нь нѣмь.

ѳ. Память Семеона богопримьца и Анны пророчицѣ.

х҃. Стго оц҃а Сидора.
с҃. Скатое мч҃ника Ѳеафѣа.
ѕ҃. Оц҃а Оукола епископа.
ѯ҃. Оц҃а Парфѣнья.
а҃. Пророка Ѕахарьѣ.
в҃. Стго мч҃ника Никифора. Єг҃е: Къзвѣсдъ Іс҃усъ [отъ].
г҃ Стго мч҃ника Харалампья.
д҃. Стго мч҃ника Власа.
е҃. Оц҃а Меѳодья архиепископа.
ѕ҃. Оц҃а Мартина[1].

2 многомъ *AOA*^{r} | прѣрѣтено] прѣрѣтно *AO*, къпрѣсты глаголюще *A*^{r} | 3 и] да *AOA*^{r} | 5 сурока] астроха *AOA*^{r} | 7 та въ] modo та *AOA*^{r} | и не помале] ниже не оставаше *AOA*^{r}*S* | 8 алчьбою] постомъ *AOA*^{r} | послужающи] служащи *OA*^{r}, работающи *A* | 9 господеи deest etiam in *O* | 10 чающимъ] чающемъ *A*^{r}.

ѯ҃. Оц҃а Лоукиѳья и Кюрила оучитела.
с҃. Стго Ѳеоѳила.
ѕ҃. Стго мч҃ника Памфила.
з҃. Стго мч҃ника Ѳеодора Тирона.
и҃. Оц҃а Асѳита.
ѳ҃. Скатыхъ мч҃никъ Архипа и Филимона.
і҃. Оц҃а Асѳита епископа.
ік҃. Оц҃а Соустафья.
ка҃. Окрѣтѣнье чт҃ныхъ мощий Прпсрономъ.
кг҃. Стго мч҃ника Поликарпа.
кд҃. Окрѣтѣнье главы Іѡанна крт҃ве. Сл҃г отъ Матѳ҃а.

К-ою крѣпа, слышавъ Иоаннъ дѣла Христова къ тѣлесѣмъ, Матѳ. xi, 2—15.
посла два отъ оученикъ своихъ и рсе: Ты ли есн градый, или
иного чекамъ? Отвѣщавъ Іс҃усъ и рсе имъ: Шедша, повѣдайте
Іѡанну, еже слышита и видита: слѣпии прозираютъ и хромии
ходатъ, прокажени очищаютъ-са, глусии слышатъ, мертвии оустаютъ [и] нищии благовѣстоуютъ. [И] блаженъ есть, иже не
склазнитъ са о мнѣ. Сима же отходащима, нача Іс҃усъ глаголати народомъ о Иоаннѣ: Что изидосте видѣть оу пустыню?
Трьстию ли ктрому колебаему? Но что изидосте видѣть?
Человѣка ли оу мягкыи ризы облачена? Се, [и]же мягкыихъ cxxxv.
носать, оу домохъ црскихъ сутъ. Но что изидосте видѣть?

7 in *O* hac die memoria polycarpi, smyrnae episcopi, celebratur et ioan. xii, 24—26 additis insuper vv. 35—36 eiusdem capitis plene affertur | 11 in *S* particula prior huius lectionis (matth. xi, 2—9) ob defectum codicis non exstat | 13 крѣпа deest in *A* | тѣлесѣмъ] хѵлѣмъ *AOA*^{r} | 14 посла къ *AOA*^{r} | два deest in *A* inque *O* | отъ оученикъ своихъ] оученикъ своихъ *AO*, предъ оу-ти своими *A*^{r} | и рсте] рсте своу *AOA*^{r} | 15 отъвѣщавъ *AOA*^{r} | повѣдайте] къвѣстите, resp. и-ти *AA*^{r} | 16 еже] in cod. иже | слышасте и видасте *A*^{r} | 18 благовѣстьствоуютъ *A* | 19 сима же отходащима] тѣмьже исходящемъ *AOA*^{r} | 20 рсе *AOA*^{r} | 22 мягкыя, resp. и-ихъ *AOA*^{r} | 23 црскихъ *AOA*^{r} | рсе ib.

и рсше Маріи, матери его: Се лежитъ *сь* на падѣніе и на
CXXXIV. оустаніе многимъ во Изрлили и къ знамѣнью прѣрсусію.
Тебѣ же самой пройдетъ оружіе душю, и открыютъ са
отъ многъ сердца помышлѣнія. И къ Анны пророчици,
дъщи Фануилова отъ колѣна Сирова. И сь оудовіцею во
днехъ многыхъ, жившии с-цѣмсяцы ѕ лѣтъ отъ дѣвьства своего.
И та къ оудовіи *до* осми десать и устыре лѣтъ и не хождаше
отъ цркве, алкающи и молитвами послужающи дни и нощь
господеви. И та во тъ часъ приставшии, исповѣдаше са гос-
подеви и глаголаше о немъ всѣмъ чающимъ избавленья къ
Єрусалиме. [И] яко скончала са всѣ по закону гсню, къзвра-
тиша са къ Галилеѣ къ градъ свои Назарефъ. Отроча же
расташе и крѣпляше са дхомъ, исполняемо са прѣмоудрости, и
благодать божія бѣ на немъ.

ѳ. Память Семеона богопріемьца и Анны про-
рочицѣ.

ѯ. Стго отца Сидора.
с. Скатое мученици Ѳгафьи.
ѕ. Отца Оукола епископа.
ѯ. Отца Парфенья.
и. Пророка Захарьѣ.
ѳ. Стго мученика Никифора. Єгда: Къзведъ Іесусъ
[отъ].
і Стго мученика Харалампья.
ія. Стго мученика Власія.
ів. Отца Меласьтія архиепископа.
ік. Отца Мартина.

2 многомъ *AOA*^{r} | прѣрѣтено] прѣрѣтно *AO*, къпрекы глаголемо *A*^{r} | 3 и] да *AOA*^{r} | 5 строка] астрона *AOA*^{r} | 7 та въ] modo та *AOA*^{r} | и не помнюще] яко не оумѣдаше *AOA*^{r}*S* | 8 алкающи] постомъ *AOA*^{r} | послоужающи] слоужаще *OA*^{r}, работающи *A* | 9 господеви deest etiam in *O* | 10 чающимъ] чающемъ *A*^{r}.

кѳ. Отца Лоукиниѳа и Кюрила оучителя.
кѕ. Стго Финеиса.
кѕі. Стго мученика Паифила.
кѯі. Стго мученика Федора Тирона.
л. Отца Леонта.
лѳі. Скатыхъ мученикъ Архипа и Филимона.
лѵ. Отца Леонта епископа.
лѳ. Отца Соустафья.
мѵ. Обрѣтенье чстныхъ мощій Іоанновыхъ.
мѳ. Стго мученика Поликарпа.
нѳ. Обрѣтенье главы Іоанна крстителя. Сгѣ отъ
Матѳ.

К-оно врѣмя, слышавъ Іоанъ дѣла Христова въ темници, Matth. xi, 2—15.
посла два отъ оученикъ своихъ и рсше: Ты ли есн градыи, или
много чаемъ? Отвѣщавъ Іесусъ и рсше имъ: Шедша, повѣдайте
Іоанну, еже слышита и видита: слѣпии прозираютъ и хромии
ходатъ, прокаженіи очищаютъ-са, глусіи слышатъ, мертвіи оустаю-
ютъ [и] нищіи благовѣстоуютъ. [И] блаженъ есть, иже не
соблазнитъ са о мнѣ. Сима же отходящима, начатъ Іесусъ гла-
голати народомъ о Іоаннѣ: Что изидосте видѣть оу пустыню?
Трьстію ли ветромь колебаему? Но что изидосте видѣть?
Человѣка ли оу мягкыи ризы облечена? Се, [и]же мягкыихъ CXXXV.
носатъ, оу домохъ црскыхъ суть. Но что изидосте видѣть?

7 in *O* hac die memoria polycarpi, smyrnae episcopi, celebratur et ioan. xii, 24—26 additis insuper vv. 35—36 eiusdem capitis plene affertur | 11 in *S* particula prior huius lectionis (matth. xi, 2—9) ob defectum codiciis non exstat | 13 врѣмя deest in *A* | темници] хѵмлѣнти *AOA*^{r} | 14 посла къ *AOA*^{r} | два deest in *A* inque *O* | отъ оученикъ своихъ] оученикъ своихъ *AO*, предъ оу-ы своими *A*^{r} | и рсше] рсше сімъ *AOA*^{r} | 15 отъвѣщавъ *AOA*^{r} | повѣдайте] къдѣвстите, resp. и-те *AA*^{r} | 16 еже] in cod. иже | слышисте и видисте *A*^{r} | 18 благовѣствоуютъ *A* | 19 сима же отходящима] тѣмьже исходящемъ *AOA*^{r} | 20 рсе *AOA*^{r} | 22 мягкыя, resp. и-ыи *AOA*^{r} | 23 црскыхъ *AOA*^{r} | рсе ib.

Пророка ли? Сй, глаголю вамъ, [и] вящше пророка. Се бо есть, о немъже есть писано: Се азъ посылю ангела моего предъ лицемь твоимь, иже оуготовить путь твой предъ лицемь твоимь. Аминь глаголю вамъ, не въста въ рожденыхъ женами во[истинну] Илиа крестивыи, иний же по крестивыи нисшель болий его есть. Отъ дний[й] же Илиа крестива до селе крестно нисное нудить ся, [и] мужиими оусхытають е. Вси бо пророци [и] законъ до Илиа пророчьствоваша. [И] аще хощете приати, то есть Илья хотай прийти. Имать оуши слышати, да слышить.

кѕ. Оц҃а Тарасия.
кз. Оц҃а Нерфюрия.
кѯ. Оц҃а Прокопия.
лѳ. Стг҃го мч҃ника Нестория.
лѳ.

мѣсяць маротъ, рскомъи сухыи.

(Имать дний кѳ, дни имать ночь нѳ, а нощь гѳ.)

ѳ. Скатое мч҃ченице Сидоке.
ё. Стг҃го мч҃ника Федота.
ѕ. Стг҃го мч҃ника Соутрепя.
ѯ. Мч҃ника Пакла и Оульяны.
ѱ. Стг҃го Конона огородника.
ѳ. Скатыхъ мч҃ченикъ поконъ касныхъ лѳ.
ѯ. Скатыхъ синконъ Касиля и Сусигпя.
й. Оц҃а Федула синскона.
ѳ. Скатыхъ мч҃ченикъ й. Сѵгс отъ Матѳ писано въ срѣдоу ѳ нсд҃: Рсус господь притчю сию: Оуподоби ся.

2 анѓсъ мой *AO*, modo ангела *S* | 3 иже] и *AO* | лицемь твоимь] тобою *AOA*^{r}*S* | 4 не въста] не въстанеть *A* | 5 крстив *A* | нисний *S* | 6 крстивыи *O* | нисное *S* | 7 оусхытають] въсхыщають *O* | 8 пророчьствоваша] пророчьствова *A*, пророчьствова ся *S* | 16 in *O* hac die memoria quadraginta martyrum celebratur | 24 haec lectio in *A*, *O* (cf. praeced. notam), *A*^{r} et *S* plene affertur.

ѳ. Стг҃го мч҃ника Кондрата.
ё. Оц҃а Софрония.
ѕ. Оц҃а Фсофана исповѣдника.
ѯ. О[тца] Никифора къзкращенье мощий.
ѱ. Стг҃го Олександра.
ѳ. [Имать] Олександрѵ ѳ, Дньсью ѳ.
ѯ. Стг҃го мч҃ника Папы.
й. Имать чловѣка божья Олексы. На зав҃т сѵгс нсд҃ ѓ поста; на лютрни сѵгс отъ Матѳ [къ] соуботоу ѯ.
ѳ. Кюрила архиписнскона.
ё. Скатыхъ мч҃ченикъ Фурса и Дарья.
ѕ. Скатыи мѵ҃ Фотсии Соломанья.
ѯ. Оц҃а Якова.
ѱ. Стг҃го мч҃ника Касиля.
ѳ. Стг҃го мч҃ника Никона и с-ниць р҃ ѵ҃ѳ.
й. Оц҃а Артимона синскона.
ѳ. Благовѣщенье скатыя богородица. На зав҃т сѵгс: К-оно врѣмя, оустакши Марья, иде къ городу. А сс на литѵрг сѵгс отъ Луки:

К-оно врѣмя зачатъ Синхарифъ, жена Захарьина, и тайше ся с҃ мѣсяць, глаголюши: Яко тако створи мнѣ господь во дни, в-нюже призрѣ отяти поношенье *мое* во человѣхъ. Къ ѕ-й [же] мѣсяць посланъ къстъ архангелъ Гавриль отъ бога къ граду Галилѣскъ, сюѵже имя Назарефъ, къ дѣвѣ, обрѵченѣй мужеви, сюѵже имя Иосифъ, отъ домоу Давидова, и *имя* Luc. i, 24—38.

16 in *A* hac die, qua etiam vigilia annuntiationis deiparae celebratur, luc. i, 39—49 et 56 plene affertur, in *O* inque *A*^{r} modo indicatur | 19 in *S* particula prior huius lectionis (luc. i, 24—32) ob defectum codicis non exstat | 21 в-оно врѣмя] въ дьни оны *O*, въ оно *A* | 24 архангелъ] ангѣлъ *O* | 25 сюѵже имя] имя сюѵ *A* | дѣвѣ *OA*^{r} | обрѵченѣй *AOA*^{r} | 26 мужю *A* | домоу] домоу и оутъства *OA*^{r}.

XVI. скатыя | дѣвици Марьи. И къшедъ к-ней ангелъ, рсче: Радоуй са, благодатьныя, господь с-тобою, благословена ты сси къ женахъ. Она же, слышавши, смате са ѡ словесси его и помышлаше къ себѣ, каково се цѣломъдье бѫдеть. И рсче ангелъ к-ней: Не бой са, Марье, ѡбрѣте бо благодать ѿтъ бога. И се зачнеши къ оурѣкѣ и родиши сына и нарекоуши има его Іисоуса. Сей бѫдеть великъ и сынъ вышняго нарекоуть са. И дасть ему господь богъ прѣстолъ Давида, ѡца своего. И конеци[ть] са къ домоу Іаковли къ вѣкы, и цр҃тву его не бѫдеть конца. Рсче же Марья къ ангелу: Како бѫдеть мнѣ се, по неже мужа не знаю. Ѿвѣщавъ ангелъ, рсче сй: Доухъ скатый найдеть на та, и сила вышняго ѡсѣнить та. Тѣмьже и [с]же родить са свято нарекоуть са сынъ божий. И се Елисафь, оужика твоя, и та зачать сына, сѫщи къ старости своей, и се мѣсяць ѕ҃ есть сй, нарицаемѣй неплодьи; ꙗко не из[не]можеть ѿтъ бога всякъ глаголъ. Рсче же Марья: Се рака г҃на; боуди мнѣ по глаголоу твоемоу. [И] ѿиде ѿтъ ня ангелъ.

к҃ѕ. Сборъ архангела Гаврила. Сѹ҃г҃с [писано] ноемвра къ й҃.

к҃з. Скатое мѹченице Мотроуны.

к҃и. Мѹченика Финика сѹпиканта.

к҃ѳ.

л҃.

лѧ.

---

1 скатыя дѣвици] дѣвѣ *A*, дѣвѣ *A*^{r}, кѣ *S* | 3 сѣмышлѣши] видѣвъши и *AO* | 4 къ себѣ] haec vocab. desunt in comp. codd. | 6 сынъ *AOA*^{r} | сей] сь *AOA*^{r} | 7 вели҃ *A* | 8 своего] его *AOA*^{r}*S* | поцѣрить] къселить *A*^{r} | 9 вѣкъ *S* | прѣстолю ib. | не бодеть] нѣсть *A*^{r} | 10 има се] modo се *AOA*^{r}*S* | по неже] иде ib. | 12 родить са] родиши *S* | 14 сынъ *OS* | сѫщи deest in comp. codd. | старость своя *AOA*^{r}*S* | нарицаемѣ *S*.

мѣсяць априль, рскомѹи бережьцолъ.

(Имать дни л҃, дне имать оусъ н҃, а нощь л҃.)

л҃. Марьи Сѹпитанниа.

к҃. Ѡца Никиты и Сенфа.

5 г҃. Скатое Ѳеодосьи дѣвице.

д҃. Стго Ѳеодѹла устюга.

с҃. Ѡца Геѡргиа.

ѕ҃. Ѡца Сѹтихиа архиепископа.

з҃. Ѡца Геѡргиа епископа.

10 и҃. Апостола Радикона.

ѳ. Сѹписихиа.

і҃. Стго Терентиа.

ѳі.

ки.

г҃і.

15 лі.

сі.

ѕі.

зі.

ни.

ѳі. Ѡца Іѡанна палеократа.

к҃. Ѡца Ѳеодора Трихинельскаго.

кл. Ѡца Ѳеодора, иже къ Иерг[ѧтѣ].

кв. Ѡца Ѳеодора Сикеѡта.

25 кг. Стго великого мѹченика Геѡргиа. Сѹг҃с [писано къ] соуботоу г҃ поста.

кд. Стго мѹченика Славы.

кѕ. Апостола Марка. Сѹг҃с [писано] къ срѣдоу сі нсд҃ оу Мѳ.

---

25 haec lectio etiam in caeteris hic comparatis codicibus modo indicata est, excepto uno *O*, in quo quidem haec, quae sabbato tertio ieiuniali leguntur, item tantummodo indicata sunt, attamen ea, quae iste codex e cap. x matthaei deprompsit, plene afferuntur.

кѕ. Мучника Касиана.
кѯ. Семеона сродника.
л̃. Апостола Насана и Сиратра.
л̃а.
л̃в. Апостола Якова. Сѵгс [писано къ] нед̃ ѣ̃ отъ Луки.

МѢСАЦЬ МАЙ, РЕКОМЪІИ ТРАВЕНЬ.

(Имать а̃а̃ днии, дн҃ь имать часъ д̃і а нощь і̃.)

а̃. Сѵгго пророка Ермѣя.
в̃. Ѻц҃а Ѳфанасьа.
г̃.
д̃.
е̃.
ѕ̃.
ѯ̃.
з. Памать апостола Іоана богослова. Сѵгс ѳ̃ къ стѵх.
ѳ̃. Перенесеніе мощеи Николы.
і̃. Апостола Симона Ѯилота. Сѵгс отъ Лук къ уст ѣ̃ нед̃.
ія.
ів.
іг.
ід.
іе.
із.
іѕ.
іѯ.

16 in *A*, *O*, *A*^{r} et *S* haec lectio, quae ioan. xiv, 25—27 et xxi, 24—25 complectitur, plene affertur ‖ 21 sub die undecima huius mensis, qua memoria sancti mocii, pachomii aliorumque celebratur, in *O* ioan. xv, 9—16 et utinam altera lectio ioan. xiv, 21—27 nobis praeiacet.

кі.
кіа.
ків.
кіг.
кід.
кіе. Цсра҃ Костантина и матере его Ѳлены. Сѵгс отъ Иоана. къ уст ѣ̃ нед̃ [по насъ]. cxxxvii.
кіѕ.
кіѯ.
кі҃з.
кі҃и.
кі҃ѳ.
к̃.
к̃а.

МѢСАЦЬ ІЮНЬ, РЕКОМЪІИ ІѮОКЪ.

(Имать дн҃[и] а̃, дн҃ь имать часъ е̃і, а нощь ѳ̃.)

а̃.
в̃.
г̃.
д̃.
е̃.
ѕ̃.
ѯ̃.

4 in *A*^{r} haec lectio plane exstat atque non solum ea, quae feria quinta indicatae hebdomadae, sed etiam ea, quae feria sexta et septima eiusdem hebdomadae leguntur, ostendit ‖ 6 sub hac die, qua rite memoria s. vasilisci celebratur, in *A*^{r} matth. x, 16—20 plene affertur, in *O* modo indicatur ‖ 23 in *O* inque *S* hac die memoria s. marciani celebratur et luc. xi, 1—14 (in *A*^{r} haec lectio sub die nona mai exstat) plene affertur.

ѝ. Сѵ̑го Федора стратилата. Сѵ̑гс [писано къ] соу-
ботоу ѓ по па̑с.

ѳ.

і.

ія.

кѳ. Апостола Каръфломѣх и Карпова. Сѵ̑гс отъ [Марка и] Лѵ̑к.

к-оно крѣпа призва Іисоусъ ѡка на десать оучєника своя и
ихоа сълти два [по] два и даваше имъ власть на доусѣхъ нечи-
стыхъ. И заповѣда имъ, глаголя, да ничтоже не возмоуть на
пѵть, по тоуюю жєзлъ єдинъ; ни хлѣба, ни торбы, ни при попсѣхъ
мѣди, но ѡбоувєнаа ко сандалиа, и не ѡблѣчи са ко два
ризѣ. И глаголаше имъ: Идеже аще кнждете, тѹ прѣбывайте
дондеже изнждете отъ тоудоу. И елико аще не приимоуть васъ и
ни посѣмоушаютъ васъ, исходаще отъ тоудоу, и прахъ, иже есть
под-ногами вашими, отрасете ко свѣдѣтелство имъ. Ирако
глаголю вамъ, отраднѣе боудеть Содомѣ и Го̑морѹ ѹ дн҃ соу-
дьнаго, неже граду тому. [И] нидѣвше же, идѣахоу и пропокѣ-
дахоу, да са покаютъ. И бѣсы изгонахоу многы, и мазахѹтъ
многы масломь ко мила гснѣ, и многы недѹгы цѣласкахоу. И ркы
господь имѣхъ ѳ оучєникъ и посла и предъ лицемь своимь ко
вса грады и места, аможе хоташе самъ ити. Ѯа̑ѵ. Рсоу господь
оучєникомъ своимъ: Слоушаи васъ, мене слоушаетъ, и слоушаи
мене, слоушаетъ пославшаго ма. А отмѣтаи са васъ, мене са
отмѣтаетъ, а отмѣтаи са мене, отмѣтаетъ са пославшаго ма.
Въспратиша же са ѳ с-радостью, глаголюще: Господи, и бѣси
покаюютъ са имъ ѡ имени твоемь. Рсоу же имъ: Видѣхъ
сотона, ако молнию съ небесе спадшю. И се дахъ вамъ власть
наступити на зміа и на скорпиа и на всю силѹ вражю, и

6 in codd., qui hic comparantur, haec lectio deest ‖ 13 глаголаше] in cod. глаголюще ‖ 18—19 идѣвше и пропокѣдахоу] in cod. идете и пропокѣдайте ‖ 19 изгонахоу] in cod. изгоните ‖ 27 видѣхъ] in cod. видѣхомъ.

ничтоже васъ не кѣдить. Ѡбаче ѡ семь не радоуйте са, ако
доуси вамъ покаюютъ са; радоуйте же са, ако имена ваша | cxxxviii.
написана сѹть на небесѣхъ. Въ тъ часъ возрадова са дхомъ
Іисоусъ и рсоу: Господи, исповѣдаю ти са, ѡче небесе и земли,
ако оутаилъ еси [сиа] отъ прѣмѹдрыхъ [и] разоумьнъ, [и] ѡт-
кралъ еси младѣнцемъ. Ей, ѡче, ако тако бысть благоволѣнье
предъ тобою.

ѓі.

ѯі.

кі.

кі.

ѯі.

ѵі.

ѳі. Апостола Июды, по па[о]ти брата гснѣ. Сѵ̑гс
писано сего мѣсаца къ ві.

ѳ.

ѳа.

ѳв.

ѳг.

кѳ. Рѫство Ѡанна предт. На ѯаѵт сѵ̑гс писано на
благовѣщенье: К-оны ѡ҃ни ѯаѵа Елисавєфь до полѹ. А се
на лютергии отъ Лѵ̑к:

Но неже оубо многи начаша оустроити повѣсть ѡ извѣстьныхъ Luc. i, 1—25; 57—66; 76—80.
ѡ насъ вещехъ, ѩкоже предаша намъ бывшии не-коли самовидци
и слоужы словесн, изволи са [и] мнѣ хоужьшемоу не-перва по всѣхъ
во истинѹ по радѹ списати тебе, славны[й] [ѡ] Фєофиле, *да*

5 разоумьнъ] in cod. разоумно ‖ 9 sub hac die, qua memoria prophetae elisei celebratur, in *A* et *O* luc. iv, 22—30, in A^r inque *S* luc. iv, 24—30 affertur ‖ 20 in *S* cum haec tum aliae lectiones usque ad finem mensis augusti ob defectum codicis desunt ‖ 23 повѣсть *AOA*^{r} ‖ 24 предаша] in cod. прежде даша | не-кои] не-прѣкы *A* ‖ 25 хоужьшемоу] хождьшоу *AOA*^{r} | не-перва deest in *A* ‖ писати *AO*, писати A^r.

разумѣ[ѥш]и о нихъже молчилъ са сси о словесѣ отъсѣжѣнью.
Зач҃. Бысть оубо во дни Ирода цра Иудѣйска жрець нѣкто,
именемь Захарья, отъ дн҃ныя чреды Авиина, и жена же его
отъ дщере Аарна, имя ей Елисавеѳь. Бѣста [же] ова праведна
прѣдъ бм҃, ходяща во всѣхъ заповѣдехъ и въ [о]правданиихъ
божиихъ бес-порока. И не бѣ имя чада, но неже Елисавеѳь
неплодна бѣ, [и] ова заключена во дн҃сѣхъ своихъ каста. Бысть
же служащю ему въ чину чредѣ своея прѣдъ бм҃, по обычаю
жрѣтьскомоу, жребу са ему покадити, вшедшю въ цр҃кы гн҃ня.
И [в]се бѣ множьство людий, молитвоу дѣюще вонъ оу годъ тѣмьяма.
Явленіе же са ему ангелъ гн҃ь, стоя о десноую олтаря кадильнаго.
И смятѣ са Захарья видѣвъ, и страхъ нападе на нь. Рече
же к-немоу | ангелъ: Не бой са, Захарье, ча не оуслышана бысть
молитва твоа, и жена твоа Елисавеѳь родить сына тебѣ, и
нарѣчеши има ему Иоанъ. И боудеть тебѣ радость и веселье,
и мнозии о рождьствѣ его оутѣшатъ са. Боудеть бо великъ
прѣдъ бм҃, и вина и сикѣра не имать пити, и *духомъ скатомъ
исплънитъ са* ще и-чрѣва матере своея. [И] мнозѣ отъ сыновъ
Израилевъ обратить къ господоу богоу ихъ. *И тъ* прѣд-имать
прѣдидеть дх҃мь и силою Илиною обратити срдца отцъ на
чада, и противныя къ моудрость праведныхъ, и оуготовити гос-
подеви людь съвершены. И рече Захарья къ ангелоу: По чему

1 молчивъ са] modo молчилъ *A*, молчѣвъ *A*^{r} | словесѣхъ *AO*, словесы *A*^{r} | отъсѣжѣнье *AOA*^{r} | 2 оубо во] modo въ *AOA*^{r} | жрець нѣкто] иерей старъ ib. | 3 дн҃ныя чреды] сфимерии *AO*, симерии *A*^{r} | авиина] авіава *AA*^{r}, авиа *O* | жена же] и жена *AOA*^{r} | его] своя *AOA*^{r} | 4 каста] вместе *A* | праведна] праведъна *AOA*^{r} | 6 божиихъ] господьныхъ *AOA*^{r} | 8 чину] дн҃ь *A*^{r} | 9 жрѣтьскомоу] иерейскоумоу *AOA*^{r} | кути] имѣти *A*, приложити *O* | вшедшю же *A* | 10 тѣмьяма] творя *A*^{r} | 12 видѣвъ *AOA*^{r} | 13 ангелъ] аѳѣлъ господьнъ *AOA*^{r} | 15 и веселье] имѣя *A* | 16 мнози *AO*, мнозѣ *A*^{b} | великъ] вели *A* | 17 вина] сїкера *AOA*^{r} | духомъ скатаго *OA*^{r} | 18 отъ сыновъ] modo сыновъ *AO* | 20 отцъ *AOA*^{r} | 21 оуготовати *AOA*^{r} | 21—22 господеви deest in *A* | 22 тѣмоу] тѣсномоу *AOA*^{r}.

се разумѣю? Азъ бо есмь старъ и жена моа, заматерѣвшї
во дн҃сѣхъ своихъ. [И] отъвѣщавъ ангелъ, рече ему: Азъ есмь
Гавриль, предстою прѣдъ бм҃, и посланъ есмь глаголати к-тебѣ
и благовѣстити тобѣ *сїи*. И се будеши молчя, не могый
проглаголати, дондеже дн҃ь сей будеть, ча не не вѣровалъ словесомъ
моимъ, яже сбоудутъ са во врѣмя свое. И се бѣша лю||дье ждуще Захарья и оудиваху са, еже медлаше въ цр҃кви.
Исъшедъ же, не можаше проглаголати к-нимъ. И разумѣша,
яко видѣнье видѣ въ цр҃кви. И тъ бѣ повелѣ имъ, и прѣбы-
ваше немъ. И бысть яко исполнишя са дн҃ве служьбы его,
иде къ дому свои. И по сихъ дн҃сѣхъ зача Елисавеѳь, жена
его, и таяше са є҃ мѣсяць, глаголющи: Яко тако створи мнѣ
господь во дн҃ь, въ нѣже призрѣ отѣяти поношенье люе къ чловѣ-
цѣхъ. И исполънишя са дн҃ве родити ей, и роди сына. И слы-
шавша живущеи окрѣстъ сродьници ея, яко возвеличилъ есть
господь милость свою с-нею, *и радоваахѫ са съ нею*. И бысть,
во й дн҃ь пришдоша обрѣзати отрочате и нарицахуть его имя-
немь ѻц҃а своего Захарья. [И] отъвѣщавъши мати его, рече: Ни,
но да нарѣчеть са имя ему Иоанъ. И рѣшоша ей: Яко нико-
тоже есть отъ рожьства твоего, иже нарицает-са именемь тѣмь.
Повелѣхуу же ѻцю его, како бы хотѣлъ нарѣщи *е*. Испрошь
же дъщицю, написа, глаголя: Иоанъ есть имя ему. И удивиша
са вси. Отверзошя же са оуста его абье [и] языкъ, [и] гла-

3 предстою] прѣстоюй *AOA*^{r} | 4 сїи] се *O* | 5 дондеже дн҃ь сей боудеть] до негоже дне кадѣть сии *A*, — кадеть се *OA*^{r} | 6 се бѣша] modo бѣша *AOA*^{r} | 7 чловѣцѣхъ *AOA*^{r} | еже] иже *A*^{r} | медлаше] моудѣлаше *AOA*^{r} | 8 проглаголати] глаголяти *AO* | 9 повелѣ имъ] повѣлѣ *A* | 11 и по сихъ] по сихъже *AOA*^{r} | зачать ib. | 11—12 жена его — въ чловѣцѣхъ] hic totus locus in margine, sed una et eadem manu ac ipse codex scriptus est | 14 и] елисавеѳ же *AOA*^{r} | 15 сродьници] рождьше *AOA*^{r} | 17 прїдѣ *A* | его] є *A* | 19 рѣша *A* | ей] къ ней *AOA*^{r} | 21 є] его *O* | 21—22 испрошь же] и испрошь *AOA*^{r} | 22 пѣхъ *A*^{r} | чюдѣлахъ *A*^{r} | 23 отверзошя] отверзеся *A*.

гольше, благословя бога. И бысть на всѣхъ странѣхъ ѡкрьстьныхъ,
сѫщ. и по всей странѣ Иѡдейстѣй поведасѧ каѫ всѣ гла[голи] сп.
И положиша всѣ сѫмнѧщѧѥ на срѣдѣхъ своихъ, глаголюще:
Что оубо строуа се бѫдеть? И рука господа бѣ с-нима. И Ѕахар-
ѡва, ѡц҃ь его, исполнь са дха҃на свѧтаго и пророчьства, глагола:
Благословенъ господь богъ Израйлевъ, ꙗко посѣти и створи
оупокоѥнье людемъ своимъ. И ты, строуа, пророкъ вышнаго
нарещеши са, предходиши [бо] предъ лицемь господа оуготовати
пути его. Строуа же растѧше и крѣпѧше са дх҃емь, исполнѧѧ
са прѣмоудрости, и бѣ оу поустыни до дне ꙗвленьıѧ своего ко
Израйлю.

кѳ.

кѕ.

кѯ.

л҃.

кѳ. Апостолу Петра и Павла. Сѹ҃гѳ отъ Матѳѣа.

Matth. xvi, 13—19. К-оную врѣмя, пришедъ Іисусъ въ страну Кесарию Филипову, оупрашѧше оучьникы своѧ, глаголя: Кого ли глаголють члвцѣи сѹща, *сына члвцѣчьскаго*? Они же рекоша ѥмоу: Они Иоанна крьстителя, инии же Илию, другыи же Еремѣю или единого отъ пророкъ. И глаголя имъ Іисусъ: Кы же кого ли глаголете сѹща? Ѿтвѣщавъ же Симонъ Петръ, *рече*: Ты еси Христосъ, сынъ бога живаго. [И] ѿтвѣщавъ Іисусъ, рече ѥмоу: Блаженъ еси, Симоне Іонина, ꙗко плоть и кровь не ꙗвитъ тебѣ, но ѡц҃ь мои, иже есть на небесѣхъ. И азъ же тебѣ глаголю, ꙗко ты еси Петръ [и] на сеи камени созижю цр҃кы мою и врата адова не оудолѣють сей. И дамь тебѣ ключа цр҃ствиа нб҃снаго. И еложе аще свяжеши на зѣмли, будеть связанъ на небесѣхъ, и аще кого разрѣшиши на зѣмли, будеть разрѣшенъ на небесѣхъ.

л҃. Сватыхъ апостолъ кѳ. Сѹ҃гѳ отъ Лу҃к.

Luc. vi, 12—19. К-оную врѣмя изыйде Іисусъ оу гору помолитъ са и бѣ ѡконь къ молитвѣ божьи. И сгда бысть дн҃ь, призва оучьникы своѧ и изьбра отъ нихъ кѳ, иже апостолы нарече: Симона, егоже именова Петра, и Анъдрѣа, брата его, и Іакова, Иоана, Филиппа, Варѳоломѣа, Матѳѣа, и Фому, и [Ал]фѣева Алфѣева, и Симона, нарищемаго Зилота, Иоду Іаковля, Иоду Скарiотьскаго, иже бѣ предатель. И [съ]шедъ Іисусъ с-нима, ста на мѣстѣ равнѣ, и народъ оучьникъ его, и много множьство людии отъ всеѧ Иудеѧ и Ерусалима и поморья Тирьска и Сидоньска, иже прийдоша послоушать его и цѣлить са отъ недугъ своихъ. И страждющи ѿтъ духъ | нечистыхъ цѣлѣхоу са. [И весь сѫщ. народъ искаше прикасати са ѥмь], ꙗко сила ѿтъ него исхожаше и цѣлаше вса.

МѢСАЦЬ ІЮЛЬ, РЕКОМЫИ ЧЕРВЕНЬ.

(Имать дн҃ий л҃а, дн҃ь имать часъ д҃, а нощь і҃.)

а҃. Сватою Кѹҁмы и Дамьяна. Сѹ҃гѳ [писано] помера къ а҃.

в҃. Полѫжение ризъ сватыѧ богородица къ Лахѣрѣ. Сѹ҃гѳ сентабра в҃.

г҃.

д҃.

---

1 ѡц҃ьстьıщь] пилатщихъ ѡц҃ьстъ *AOA*^{r} | 2 страѣ] горнѣ *AOA*^{r} | 3 своихъ глаголюще] modo своихъ *A* | 6 створи] in cod. створи имѣ | 9 имѣи *A* | 9—10 исполнѧѧ са прѣмоудрости] haec vocab. desunt in codd., qui hic comparantur | 10 поустыниихъ *AOA*^{r} | 17 врѣмя deest in *A* | 19 сѫща] имѣи *AOA*^{r} | рѣша *A* | имоу deest in comp. codd. | 21 сѫща] имѣи *AOA*^{r} | 23—24 симоне іаровля] сѫ҃ іаня *A*^{r} | 24 имѣи *AOA*^{r} | 25 и азъ] азъ же *O*.

1 имѣни] петра *O* | 2 оудолѣють] оудолѣѥть *A*, -лѣють *A*^{r} | цр҃ствиа *AO* | егоже] сѫ҃ *AOA*^{r} | 3 аще deest in *A* | сказѣнь] связѣно *AOA*^{r} | аще кого] сѫ҃ имѣ *AOA*^{r} | 4 разрѣшенъ] разрѣшено *AOA*^{r} | 5 haec lectio deest in comp. codd. | 12 иже] in cod. сѫ҃ | 14 и поморьıѧ] in cod. а поморьıѧ.

ѕ̃.

ѕ̃.

ẑ.

ѝ. Сѷ́го мчⷱ́ника Прокопїа. Єѷ́гс отъ Лѷ́к: К-оно врѣма идаху по Ісоусѣ на[роди].

ѳ̃

ї.

ѯ̃. Мчⷱ́ницѣ Єѳимїи. Служба сентабра къ ѕ̃і.

ѯ̃ї.

ѯ̃ї. 10

ѯ̃ѳ.

ѯ̃і. Сватою мчⷱ́ницѣ Кюрика и Оулиты. Єѷ́гс отъ Мат҃ѳ сѷ́к ї.

ѕ̃і.

ẑі. 15

ѯ̃ѯ.

ѯ̃ѳ.

к̃. Огньное оусхожѣнье пророка Ильѣ. Єѷ́гс августа къ ѕ̃.

к̃а. 20

к̃в. Марьѣ Магдалѣнѝи. Єѷ́гс въскр҃сное ѝ.

к̃г.

к̃д. Мчⷱ́ницѣ Христины. Къ тѣмже дн҃ь память Кориса и Гавва. Єѷ́гс писано ко вт҃рк҃ѝ нс҃д сентабра к̃.

к̃с. Оусп҃нье Анны, матере сватыѧ богородица. Єѷ́гс писано къ ѵ҃ст҃ ѳ҃ нс҃д: Прийдс мати Ісоусова.

к̃ѕ.

к̃ẑ. Сѷ́го великаго мчⷱ́ника Пантелѣймона. Єѷ́гс [писано въ] сѷ́ботоу ѳ҃ по пас.

к̃ѯ.

4 in *A* inque *O* sub hac die luc. vi, 17—19 et ix, 1—2 plene affertur.

к̃ѳ.

л̃.

л̃а.

мѣсаць августъ, рскомѹ ẑарєвъ.

(Имать днїⷭ л̃а, днь имать часъ ѳ̃, а нощь ѝ.)

л̃а. Сватыхъ мчⷱ́никъ Макавѣе и Сасẑар[а] и Соломонидъı. Єѷ́гс къ срѣдоу к̃ нс҃д отъ Мат҃ѳ.

л̃в. Къẑвращѣнье мощий первомчⷱ́ника Стефана. Єѷ́гс [къ] ѳ҃ нс҃д отъ Мат҃ѳ.

л̃г.

л̃д.

л̃е.

л̃ѕ. Боголѣпное прѣѡбраженье господа нашего Ісоуса Христа. Прокимень на ẑаѷ́т҃: Фаворъ и Ермонъ. Стихъ: Испов҃кѣдать имесса и всако дъıханье[с].

Єѷ́гс на ẑаѷ́т҃ отъ Лѷ́к҃.

К-оно врѣма поятъ Ісоусъ Петра и Иакова [и] Ѡанна и оуẑведе ıх на гороу помолитъ са. И бысть, сгда молаше са, видѣнье лица с[го] ино и ѡдѣнье с[го] бѣло, бıстмı са. И се. мужа два с-нима глаголоща, ıже бѣста Мойсей и Илıа. Иже са ıмоу къ слакъ, глаголаста [о] исходѣ сго, ıже хоташе скончати къ Єроусалимѣ. Петръ же и сущıмı с-нима бахоу ѡтагусни сномь. И оубоужıше са, видѣша славоу сго и ѡба мужа, стоящı с-нима. И бысть, сгда разлоучаста са ѡтъ нсго, рєче Петръ ко Ісоусоу: Наставıнче, добро есть намъ сде бıти; створимъ собѣ три сѣни, тебѣ единоу, Моусєєви единоу [и] Илıи единоу, не вѣды,

Luc. ix. 28—36.

6 in *A* sub hac die matth. x, 16—22 plene affertur, in *O* inque *A*^{r} modo indicatur ‖ 15 испов҃кѣдать] in cod. испов҃кѣдать ‖ 16 haec lectio in *A* deest, in *A*^{r} lectione e marco deprompta caputque evangelii ipsius ix, 2—9 complectente pensatur ‖ 17 поятъ] поıмъ *O* ‖ 18 оуẑведе и] къıде *O* ‖ 19 бıмцıма *O* ‖ 21 глаголаста же исходѣ сго *O* ‖ 25 створимъ] и сътворимъ *O* ‖ 26 сѣни] скıнıи *O* | и единѣ моусии и единѣ илии *O*.

сже глаголаше. Се же сиу глаголющю, кыстъ wблакъ, и wсѣни и. И оубоишa са, кисгда wни инйдоша ко wблакъ. И гласъ кысть изо wблака, глагола: Се есть сынъ мой къзмюбленый, w немьже благоволихъ; того послушайте. И сгда кысть гласъ, wбрѣте са Іcоусъ сдинъ. И ти оумолуша, и никомоуже нѣ къзкѣстиша инутоже w тѣхъ, яже видѣша.

На лютергии сгѣ отъ Матѳ.

Matth. xvii, 1—9. CXLI.

К-оно крѣма поятъ Іcоусъ | Петра и Iакова [и] Iwана, брата его, и оузкеде и на гору кысоку сдину. И прѣwбрази са предниими, и просвѣте са лице [его] яко слнце, и ризы его кыша бѣлы яко снѣгъ. И се явиста са сиу Моисей [и] Илиа, с-ними глаголюща. Wтъщимх же Петръ, рсше ко Іcоусу: Господи, добро есть нама зде быти; аще хощеши, да сътворимъ зде три сѣни, тебе единy, Моисеске единy [и] Илиы единy. И сице же сиу глаголющю, се wблакъ свѣтелъ wсѣни ихъ, и се гласъ из-облака глаголющь: Се есть сынъ мой къзмюбленый, w немьже благоизволихъ; того послушайте. И слышавше оучєници, падоша ницы и оубоишa са зѣло. И приступивъ Іcоусъ, коснoу са ихъ и рсше: Оустаньте и не бойте са. Къзкедше же wчи свои, не видѣша никогоже, но токыю Іcоуса единого. И сходящимъ *нама* с-горы, запов҃да нама *Іcоусъ*, глагола: Никомоуже не повѣдайте видѣнья, дондеже сынъ чл҃вчскый из-мертвыхъ воскресне.

1 сже] in cod. иже | 2 са] же са *O* | и кисгда wни инйдоша] къмьдѣвшеся же онѣма ib. | 6 инутоже] нѣ ты дѣти инуссоже *O* | 8 врема deest in *A* | 9 его] свoу *AOA*^{r} | 10 яко] акы *A* | и] а ib. | 11 яко снѣгъ] яко снѣгъ *A* | 12 рсше ко] modo рсше *A* | 13 сѣни] кроѣми *AO*, коучи *A*^{r} | 14 единoу] единъ *AO* | и сице] единаче *AOA*^{r} | 15 осѣни] осѣнивши *A*^{r} | ихъ] ма *AOA*^{r} | 16 глаголя *AO* | 16—17 w немьже благоизволихъ] haec vocab. desunt in *A* | благоизволихъ] благоволихъ *O* | 17 нама *A* | 18 коснoу] прикосни *AOA*^{r} | 20 не токыю] modo тъкыю *AOA*^{r} | 21 повѣдите *AO* | 22 сынъ чл҃вчскый] modo сынъ *A*.

ѕ҃.

и҃.

ѳ҃. Апостола Матѳѣ. Сѵгѣ писано [къ] соуботоу с҃ отъ Матѳа.

і҃.

ай҃.

аѳ҃.

ак҃.

кѳ҃. Оусѣнье святыя богородица. Сѵгѣ сентабра къ и҃.

сѳ҃. Оучника Дѣмида. Къ тѣже дн҃ь памать исперсѣнью оубруса wбраза господа нашего Іcоуса Христа. Сѵгѣ отъ Марка (sic).

Luc. ix, 61—67; x, 22—24; ix, 6.

К-оно крѣма бысть, сгда сѣ[о]вршахоу са дн҃ьс восхожѣнью его, и тъ оутвердн лице свое ити къ Єрoусалиму. И посла вѣстники предъ лицемь своимь. И шедъше, [вънйдоша] оу весь Самарайскy, да оуготовать сиу. И не приняша его, яко лице его къ градъмъ къ Єрoусалиму. Видѣвша же оучєника его, Iакокъ [и] Iwанъ, рекоста: Господи, хощеши ли, да рсвемъ, да wгнь снидѣть с-небесе [и] попсть и, якоже [и] Илиа створи? И wбращь са, запрѣти има и рсше: Не вѣста якого духа сесте къ. Сынъ чл҃вчъ не придѣ дoушь погѣбить, но спасти. [И] идоста оу [иноу] весь к-коуи. Бысть же идоущимъ имъ по пoути, и wбращь са къ оучєникoмъ, рсше: Вса ими предана бышa wтъ wц҃а моего, и никтоже не вѣсть, кто есть сынъ, токыю wц҃ь, [и кто есть wц҃ь, токыю сынъ] и сиоуже аще хощеть сынъ явити. И wбращь са ко оучєникoмъ сдинъ, рсше: Блажєни wчи, видащи, яже видите. Глаголю бо вамъ, м[но] мнози

1 in *O* hac die s. barbara celebratur et marc. xi, 22—26 plene affertur | 12 in *A*, *O* et *A*^{r} nec haec memoria celebratur nec haec lectio exstat.

сѩе глаголашє. Се же сіу глаголющю, бысть wблакъ, и wсѣни и. И оубоѩшa сѧ, внегда wни вшіждоша ко wблакъ. И глась бысть изо wблака, глаголa: Се есть сынъ мой къзлюбленыи, w нѣмьже благоволихъ; того послушaйте. И сгда бысть глась, wбрѣтє сѧ Ісоусъ единъ. И ти оумолчaша, и никомоужє нѣ къзвѣстишa никтоже w тѣхъ, ѩже видѣша.

На лютергии сутє wтъ Матѳ.

Matth. xvii, 1—9. CXLI. К-оно врѣмя поѧтъ Ісоусъ | Петра и Iaкова [и] Iwанна, брата его, и оузведе и на гору высоку единѣ. И прѣwбрази сѧ предними, и просвѣтѣ сѧ лице [его] ако слнце, и ризы его бѣша бѣлы ако снѣгъ. И се wбиста сѧ сіу Моисѣи [и] Iлиа, с-нимь глаголюща. Wтъвщимь же Петръ, рєче ко Ісоусу: Господи, добро есть нaмъ здѣ быти; аще хощеши, да сътворимъ здѣ три сѣни, тебѣ единѹ, Моисѣєвѣ единѹ [и] Iлиѣ единѹ. И сіе же сіу глаголющю, се wблакъ свѣтелъ wсѣни ихъ, и се глась из-облака глаголющь: Се есть сынъ мой къзлюбленыи, w нѣмьже благоволихъ; того послушaйте. И слышавше оучєници, пaдоша ничь и оубоѩшa сѧ зѣло. И приступивъ Ісоусъ, косноу сѧ ихъ и рєче: Оустaньте и не бойте сѧ. Къзведше же wчи свои, не видѣша никогоже, но токыю Ісоуса единого. И сходящимъ *нимъ* с-горы, запов҃ѣда имъ *Iсоусъ*, глаголa: Никомоужє не повѣдaйте видѣнья, дондєже сынъ чл҃вчскыи из-мертвыхъ воскрснеть.

---

1 сѩе] in cod. иже ‖ 2 сѧ] же сѧ *O* | и внегда wни вшіждоша] вшьѣдъшесѧ же онѣма ib. ‖ 6 ничтоже] нѣ ты дѣни ничєсоже *O* ‖ 8 врѣмя deest in *A* ‖ 9 его] свoеу *AOA*^{r} ‖ 10 ако] акы *A* | и] а ib. ‖ 11 ако снѣгъ] ако снѣгъ *A* ‖ 12 рєче ко] modo рєче *A* ‖ 13 сѣни] крокъи *AO*, коуща *A*^{r} ‖ 14 единоу] единъ *AO* | и сіе] единаче *AOA*^{r} ‖ 15 осѣни] осѣнима *A*^{r} | ихъ] и *AOA*^{r} ‖ 16 глаголa *AO* ‖ 16—17 w нѣмьже благоизволихъ] haec vocab. desunt in *A* | благоизволихъ] благоволихъ *O* ‖ 17 пaдe *A* ‖ 18 косноу] прикосна *AOA*^{r} ‖ 20 не токыю] modo тѣмьже *AOA*^{r} ‖ 21 повѣдите *AO* ‖ 22 сынъ чл҃вчскыи] modo сынъ *A*.

ѕ҃.

и҃.

ѳ҃. Апостола Матѳѣ. Сутє писано [къ] соуботоу с҃ wтъ Матѳѣ.

і҃.

аі҃.

бі҃.

гі҃.

ді҃.

сі҃. Оусп҃ѣньє святыѧ богородица. Сутє ссинтакра къ и҃.

сі҃. Мучника Дѣмида. Къ тѣже дн҃ь памать пересѣньюю оукрyса wбраза господа нашего Ісоусa Христа. Сутє wтъ Марка (sic).

Luc. ix, 33—37; xx, 22—26; ix, 6. К-оно врѣмя бысть, сгда с[о]нухоу сѧ дн҃ьє восхожѣнью его, и тъ оутвєрди лице свое ити къ Єрусалимъ. И посла къстники прѣдъ лицемь своимь. И шедъше, [вшіждоша] оу ксть Самарѣйскѹ, да оуготовать сіу. И не приѧша его, ибо лице его къ градѣи къ Єрусалимъ. Видѣвша же оучєника его, Iaковъ [и] Iwанъ, рєкоста: Господи, хощеши ли, да рєчемъ, да wгнь сшіждеть с-нєбєсє [и] попьеть и, ѩкоже [и] Илиа створи? И wбрaщь сѧ, укорѣти имa и рєче: Не вѣста ѩкоего доуха єстє вы. Сынъ чл҃вчъ не прѣдсть доушь погоубить, но спасти. [И] идоста оу [иноу] ксть к-коуи. Бысть же идоущимъ имъ по поути, и wбрaщь сѧ къ оучєникомъ, рєче: Вса мнѣ прѣдана бышa wтъ wц҃а моего, и никтоже не вѣсть, кто есть сынъ, токыю wц҃ь, [и кто есть wц҃ь, токыю сынъ] и єюже аще хощеть сынъ явити. И wбрaщь сѧ ко оучєникомъ єдинѣ, рєче: Блаженыи wчи, видящии, ѩже видите. Глаголю бо вамъ, ѩ[ко] мнози

---

1 in *O* hac die s. barbara celebratur et marc. xi, 22—26 plene affertur ‖ 12 in *A*, *O* et *A*^{r} nec haec memoria celebratur nec haec lectio exstat.

сильн. пророци и цр҃и късъхотѣша видѣти, яже *ты* видите, и не видѣша, и слышати, яже ты слышите, и не слышаша. Исходящеи же, проповѣдаху своуѣ вси, благовѣствующе и цѣлующе всюду.

ѯі.
ѯв.
ѯѳ.
ѱ.
ѱа.
ѱв.
ѱг.

ѱд. Сто мученика Сѵтиѳа, оучителя богословла. Сѵго [къ] соукотоу ѳ по пс҃.

ѱѕ.

ѱѕ. Мученика Андрѣана и Наталіи. Сѵго ссита-бра къ й.

ѱѯ.
ѱи.

ѳ. Оусѣкновеніе главы Іѡанна прдтѵ. Сѵго wтъ Мѳ (sic).

Marc vi, 14—30. В-оно врѣма, слышаⷯ] Продъ цр҃ь слухъ Исоусовъ, яко бо бысть имя его, глаголаше, яко Іѡаннъ крстль оуста wтъ мертвыхъ, [и] сего дѣла силы дѣють са ѡ немь. Инии же глаголахоуть, яко Илья есть, а инии, яко пророкъ есть, *яко сдинъ wтъ пророкъ есть*. Слышавъ же Продъ, рече: Яко сгоже азъ оусѣкнохъ Іѡанна, се есть; той оуста wтъ мертвыхъ. То бо Продъ посла wтъ Іѡанна, [и] сказа и и оусади оу темници

21 оусышавъ *O* | исоусовъ] христовъ *A* ‖ 22 крстль] крьстаї *O*, nec hoc nec illud *A* ‖ 23 дѣла] ради *AOA*^{r} ‖ 24 а инии] инии же глаголаахъ *AOA*^{r} | 26 оусѣкнохъ sine anteced. яхъ *A* | той] тъ *AOA*^{r} ‖ 27 посла *AOA*^{r} | сѣкаахъ *O* | и оусади] haec vocab. desunt in *A* | темьнѣи *A*.

Продыдѣ ради, жены Филипа, брата своего, яко ожени са сю. Глаголаше бо Іѡаннъ бо Продоу: Яко не достоить тебѣ имѣти жены брата своего. Продыя же гнѣваше са на нь, [и] хотяше оубити и, [и] не можаше. Продъ бо боаше са Іѡанна, вѣдѣ и мжа праведна и свята, [и] храняше и, и послоушаⷯ] его, много творяше, и оу сласть послоушаше его. [И] быстно дни потрѣбнѣ, сгда Продъ ржествоу своемоу вечерю творяше кназемъ *своимъ* и тысѧщникомъ и старѣйшинамъ Галилѣйскимъ, и вшедши дщери Продыдѣине, [и] плясавши, оутоди Продоу и 10 възлежащимъ с-нимь, и рече цр҃ь wтроковици: Проси оу мене, сгоже хощеши, [и] дамь ти. [И] клатъ са сй, яко, сгоже аще просиши, дамь ти, до полоу цр҃ства моего. Она же, шедши къ матери своей, рече: Что прошю? Она же рече: Главы Іѡанна крстля. И вшедши со тщанїемь къ црю, проси, глаголющи: 15 Хощю, дай ми главу на блюдѣ Іѡанна крстля. И оужасѣ бысть цр҃ь клатвы ради и възлежащихъ съ нимь, не въсхотѣ сихъ похоудити. [И] абье, поустивъ цр҃ь, посла оусѣкателя и повелѣ принести главоу его на блюдѣ. Сей же шедъ, оусѣкноу и оу темници, и принесе главу его на блюдѣ, и дасть ю wтроковици,

2 ко deest in comp. codd. | продоки *O* ‖ 4 вѣдѣ *A* ‖ 5 послоушаⷯ] in cod. послоушалсть ‖ 6 быстно] приключьшю са *A*, прилоучьшоу са *OA*^{r} ‖ 8 тысѧщитъникомъ *AOA*^{r} | галилѣйскимъ *O* ‖ 9 дщери] дьштери ки *AOA*^{r} | продыдѣ ib. | оутоди] и оутождьши *AOA*^{r} | продоки *O* ‖ 10 възлежащимъ] in cod. възлежащихъ соущимъ | wтроковици] дѣкїи *AO*, дки *A*^{r} ‖ 11 сгоже] сиоуже *A*, ишоуже аще *O* | сгоже аще] modo сгоже *A* ‖ 12 полъ *AOA*^{r} ‖ 12—13 къ матери] modo матерї *AOA*^{r} ‖ 13 усѣ *AOA*^{r} ‖ 14 къшедши] къшьдьши дкше *O* ‖ 15 дай ми] да мї дасї ссици *AO*, да ми даси оусѣусноую *A*^{r} | исуалсѧ] прїскрѣбсѧ *AOA*^{r} ‖ 16 бысть] бѣше *A* | клатвы ради] ѯл клатвѣ *A*, ѯл к-вы *OA*^{r} | възлежащихъ *A* ‖ 17 похоудити] отърещи са *AOA*^{r} | поустивъ deest in comp. codd. | посълавъ *A* | оусѣкателя] сспкоуалтора *A*, исуѣника *O*, копїа *A*^{r} ‖ 18 на блюдѣ] haec vocab. desunt in codd., qui hic comparantur | сей] онъ *AOA*^{r} ‖ 19 wтроковици] дѣкици *AOA*^{r}.

и отроковица дасть ю матери своей. [И] сълышавше оучєници
cxlv. его, придоша и възяша трⷭ|тъ его, и положиша къ гроκъ.
И совраша са апостоли по Ісоусоу и въхвастиша слоу єсь, сами
створиша и сами научиша.

Ā.

Āѕ. Положєньє ⷭтаго повса къ Халкопратьи. [Єѵангєлиє] отъ Лоуκ.

Luc. i, 39—56 cf. 80. К-оно врѣмя, оуставши Маріа, иде оу городъ со тропиѣсьмь въ градъ Іюдовъ. О оумиждє оу домъ Ѕахарьинъ, и цѣлова Єлисавєфь. И бысть, ако оуслыша Єлисавєфь цѣлованьє Маріино, оуѕыгра са младєнєць оу оурѣкѣ ея. И испълни са дхⷭа ⷭтаго Єлисавєфь, [и] вопи гласомь великимь, и рєчє: Благословєна ты оу женахъ, и благъ плодъ оурѣка твоєго. [И] отъ коудоу сє мнѣ, да придєть мати господа моєго ко мнѣ? Се бо, ако бысть гласъ повса оушію цѣлованья твоєго, оуѕыгра са младєнєць радощьми оу оурѣкѣ моємь. [И] блажєна, иже вѣроу ѩть, ако боудоуть сєрьшєньє глаголанымъ отъ господа. И рєчє Маріа: Велитъ, доушє моя, господа, и въздрадова са дохъ мои о бозѣ спасѣ моємь, ако призрѣ на сѣтѣньє рабы своєѩ. Се бо отъ сєлѣ блажать ма вси родн, ако створи мнѣ великоуѣ сильнын, и свято имѧ єго. И прѣбысть жє Маріа с-ѥю ако по три мѣсацн, и възвратн са оу домъ свои.

---

1 отроковица] дѣвица ib. | дасть ю] modo дастъ *A* | 2 придѣ *A* | трⷭтъ] тѣло *A* | къ] и къ *AOA*^{r} | 3 апостоли] иєи апостоли *A*^{r} | по Ісоусоу] къ Іісоусовн *O*, къ немоу *A*^{r} | въхвастиша] похвалиша *OA*^{r} | слоу deest in *A* | 5 in *A* hac die s. philo celebratur et quod attinet quae huc spectat lectionem, ea hoc loco nonisi indicata est | 6 huic diei in codd., qui hic comparantur, praecipue autem in *A*, luc. xiv, 1—10 praescribitur, sed cum lectio quae praescribitur iam sub dominica decima et quinta novi anni exstat, ea hoc loco tantummodo indicata est.

Ā сѳ Єѵанґєлиѧ къскрⷭнаѧ *оутрѣнѩ*.

Єѵ̄гс ā. Отъ Матѳ.

Matth. xxviii, 1—20. К-оно врѣмя сдинын жє [иѧ] дєсать оучєнікъ идоша оу Галилєю [къ] городоу, идєжє повєлѣ имъ Ісоусъ. И видѣвше и, поклонивша са сиу'; ѡни жє оусоумѣвша са. И прѣступивъ Ісоусъ, рєчє имъ, глаголя: Дана ми єсть власть на нєбєси и на ѕємли. Шєдше оубо, наоучите вса языкы, крⷭтаще и во имѧ ѻца и сына и ⷭтаго доуха и оучаще и блюсти вса, єлико заповѣдахъ вамъ. И сє азъ с-вами єсмь вса дни до скончанья вѣкоу амінь.

Єѵ̄гс ѕ̄. Отъ Марка.

К-оно врѣмя нєдѣлѣ сѹботъ. Писмо [къ] ѕ̄ нєд̄ о мироносицахъ.

Єѵ̄гс ѳ̄. Отъ Марка.

Marc. xvi, 9—20. К-оно врѣмя, въскрсъ Ісоусъ ѹтра оу сдиноу сѹботоу, ѩвн са прѣжє Маріи Магдалынн, иѕ-нєѩ жє изгнѣ ѕ̄ бѣсъ. Ѳнѣ жє, шєдшн, оучєкъсти бывшимъ с-нимь, плачоущимъ са и рыдающимъ. Ѳнн жє, слышавше, ако жнвъ єсть и видѣнъ бысть сю, не вѣша вѣры. По томьжє дѣлѣ отъ нихъ двѣма са шетѣвѣ

---

1 in *S* hoc loco, ut iam in prolegomenis retulimus, supplementum inscribitur, quod verisimile saeculo xi exeunte, vel xii ineunte scriptum est omniaque evangelia resurrectionis ad matutinum (de evangelio primo modo particula posterior superest) complectitur; hoc supplementum in variantibus nostris littera *S*^{m} signamus | 2 haec lectio in *A*, *O* et *A*^{r} modo indicata est | 7 крⷭтаще] in cod. крⷭта | 9 хвалѣвда *S*^{m} | 11 haec lectio in *S*^{m} plene affertur, in *A*, *O* et *A*^{r} more codicis nostri tantummodo indicata est | 14 единоу] прѣвѣи *AA*^{r}, вѣрны *OS*^{m} | сѣботъ *AS*^{m}, сѣботы *O* | 16 са] са имъ *A* | 18 сю] отъ всѣ *AOA*^{r} | вѣша вѣры] вѣроваша *OA*^{r} | томьжє] сицѣмже *AOA*^{r}*S*^{m} | нихъ] нихъ градящема *A*, — градоущи (sic) *S*^{m}, — идущема *OA*^{r}.

ѡбразомь, идущимъ исъ села. И та, шедша, оуѫкѣстиста проучнъ; ни тѣмь вѣры шма. И по томьже, оуѫдѣжащимъ имъ единомоу на десать, шкы са сѣлъ и поноси нскѣрѣстькыю ихъ и жестосердыю ихъ, ѩко кидѣкшимъ ⁺сго⁺ оустѣкша ѡтъ мертвыхъ не шма вѣры. И рсус имъ: Шедше къ ксь ширъ, проповѣдайте єѵѧгеліе всѣй тварн. [И] иже вѣрѵ шсть и *кръстить са*, сплсенъ будсть, а иже вѣры нѣ шсть, ѡсѵжснъ боудсть. Ѵзнмѣнья же оусл҃ѣдѣтькующнмъ сн иже вѣроѵють: Нменсмь мошмь
Ioh. xx. бѣсы нждснть и шзыки оуѵѧлоголють | новы. И ѡ роукахъ ѵзмьл 5—10. возмуть; аще [и] смертью что нспьють, шнтоже нхъ не крѣдить; на нсдѵжных роукы оуѳложать, и съдравы будуть. Господь же Іѡсѵсъ, по глголанью сго к-нмъ, къзнсс са на нсо, и сѣдс ѡ десноу бога. Ѳни же, шедше, проповѣдашя всюдѣ, господу посп҃шьствующю и слово оутвержлющю посп҃шьствующи ѵзнмѣнья. Аминь.

Єѵѧгеліе ѳ҃. Ѿтъ Лѵки.

Luc. xxiv, 1—12. К-оно врѣмя въ єдиноу соуботоу ѵзѣло рано прнйдоша [жены] на гробъ, несоущи, яже оутотовашя, кона, и дроугыя с-нныя. И окрѣтоша кмѣнь, отвалснъ ѿтъ гроба. И ѵшедше, не

---

1 идѧтсѧ на село *AOA^{r}S^{a}* | оуѵѧкѣстиста] покѣдаста *O*, къзкѣстиша *A^{r}* ‖ 2 тѣмь] тѣмже *AS^{a}*, ѥдина *OA^{r}* | и по томьже] послѣдь же *AOA^{r}*, послѣдь *S^{a}* ‖ 3 са сѣлъ] modo са *AOA^{r}S^{a}* | нскѣрѣстькыю] нскѣрнюю *A* | ихъ deest in comp. codd. ‖ 4 сго] и *A* ‖ 5 шма вѣры] шса в-ы *A*, вѣрошма *OA^{r}* | ширъ ксь] modo ширъ *S^{a}* ‖ 5—6 проповѣдѣте *AS^{a}* ‖ 7 осѣдѣтькующнмъ] кроклкшнмъ *AOA^{r}*, послѣдующимъ *S^{a}* | сн иже вѣроѵють] сн соуть *S^{a}*, сн послѣдьствоущть *AOA^{r}* ‖ 10 нитесоше *A* ‖ 12 глголанни *OA^{r}S^{a}* | к-нмъ] съ нмь *S^{a}* ‖ 13 шедше] нзшьдѣше *O*, нзьдѣше *S^{a}* | късѣдоу *AO*, ксьдѣ *A^{r}* ‖ 14 посп҃шьствоующи] послѣдьствоущштимъ *A*, послѣдѣствоующнмн *OA^{r}S^{a}* ‖ 15 ѵзнмѣнсмъ *A*, ѵзнмѣнни *OA^{r}S^{a}* ‖ 17 к-оно врѣмя] haec vocab. desunt in comp. codd. | єдинѣмь же *O* | сѣлоть *A*, -оты *O* | прѣдѣ *AS^{a}* ‖ 18 послѣта *A*, -ре *A^{r}* | нона] ароматы *AOA^{r}S^{a}* | дроугыя] стерѣя *A*, нныя *O* ‖ 19 окрѣта *A*, -тоша же *O*, -тъ *S^{a}* | вѣмедьша *AOS^{a}*.

ѡкрѣтоша тѣлссе господа Іѡсѵса. И бысть, не домышлающимъ са имъ ѡ сѣмь, и се мѵжа два стаста к-нихъ къ ризахъ блнсщихъ-са. Прѣстрашнымъ же бывшимъ имъ и поклонышимъ лица на ѕемлю, рѣста имъ: Что щстс жнвого с-мертвыми? Нѣсть сдс, но оуста. Помнѣте, ѩкоже глгола вамъ, сще сый ѡ Галнлеи, глгола, ѩко подобаетъ сыноу члов҃ческоюу прѣданоу быти ѡ роукѣ члов҃ческѣ грѣшникоу, и распату быти, и ѡ трстий днь воскрѣснути. И помянуша глголы сго. [И] оуѵрашь са ѿтъ гроба, оуѵѣстиша ксѣ сн єдиноу на десать и всѣмъ прочнмъ. Бѣше же Мрыа Магдалнни и Іѡнна и Мрыа Иѳкова и прочыя с-ныя, иже глголаху къ апслѣмъ сн. И [и]жныя са прѣд-ныя ѩко лъжа глголи ихъ, и нѣ нмахоуть имъ вѣры. Петръ *же*, оустакъ, тсус къ гробоу и, прнникъ, видѣ ризы єдины лежащя. [И] ндс, к-ссе два са бѣшесту.

Сѵгс ѕ҃. Ѿтъ Іѡанна.

Писано къ вторнк скатых нс҃д҃: К-оно врѣмя Петръ оустакъ, тсус къ гробоу.

Сѵгс ѕ҃. Ѿтъ Іѡанна (sic).

К-оно врѣмя къскрсъ Іѡсѵсъ ѿтъ мертв[ы]хъ, ста по срѣди. Писано на вѣзнесѣнье.

---

1 окрѣтж *AS^{a}* | тѣлссе] тоу тѣлссе *A* | домышлаштимъ *A*, -шсмъ *OA^{r}S^{a}* ‖ 2—3 са имъ] modo са *S^{a}* ‖ 2—3 блнсташтахъ *AOA^{r}S^{a}* ‖ 3 прї-, евр. прѣстрашнымъ *AOA^{r}S* | бѣкѣшимъ *AOA^{r}*, -шсмъ *S^{a}* | поклонышимъ *AOA^{r}*, -шсмъ *S^{a}* ‖ 4 рѣста] in cod. рсус, in *O* inque *A^{r}* рскоста | имъ] къ имъ *AOA^{r}S^{a}* ‖ 5 но оуста] къста бо *A* ‖ 7 члов҃ческѣ грѣшьнику *AOA^{r}*, члов҃кѣж грѣшьникоу *S^{a}* ‖ 8 трстий sine anteced. ѡ *AOA^{r}S^{a}* ‖ 9 сн] сни *A* ‖ 10 ѩкоже] ѩкѣ *A* | лнѣна] полнна *A* ‖ 11 сн] сїи *A*, сс *S^{a}* ‖ 12 лъжа] блади *AOA^{r}S^{a}* | нлады *A* ‖ 15 haec lectio in *S^{a}* plene affertur, in *A*, *O* et *A^{r}* modo indicata est ‖ 18 de hac lectione idem quod de praecedente valet ‖ 19 de hac lectione in *A^{r}* ob defectum codicis solum particula prior (ioan. xx, 1—7) superest.

Сѵ̄г ѯ̆. Отъ Иѡанна.

Joan. xx, 1—10. Къ единоу соуботоу Мария Магдалыни прийде ѯа оутра, еще тьмѣ сощи, на гроъ, и видѣ камень оуѯатъ отъ грока. И тече къ Симоноу Петроу и къ другоумоу оученикоу, гоже любаше Исоусъ, и глагола има: Оуѯаша господа моего и не свѣмь, где его положиша. Изыйде *же* Петръ и другый оученикъ, [и] идоста къ гробоу. Течаста *же оба* оу коупѣ, дроугый же оученикъ тече скорѣе Петра, и прийде прѣже къ гробу и, приникъ, видѣ рызы сдиты лежаща, обаче ни внийде. Прийде же [и] Симонъ Петръ *къ сѣдѣ его*, и внийде прѣже оу гроъ, и видѣ рызы с[го] сдиты лежаща и оукро[у]сь, [и]же бѣ на главѣ его, не с-рызами лежащѣ, но особь скыта на сдиcxlvi номь мѣстѣ. Тогда же оунийде [и] дроугый оученикъ, пришедый прѣже къ гробу, и *видѣкъ, и* вѣрова. Не оу бо вѣдахоу книгъ, яко подобаеть емоу из-мертвыхъ воскрѣснути. Идоста *же паки* к-себѣ оученика.

Сѵ̄гѳ й. Отъ Иѡанна.

Joan. xx, 11—18. К-оною врѣмя Мария стояше оу гроба вънѣ плачющи са. Яко же плакаше са, приниче оу гроъ, и видѣ два ангела оу бѣлыхъ ризахъ сѣдаща, сдиного оу главы, а дроугаго оу ногоу, идеже бѣ лежа[ло] тѣло Исоусово. И глаголаста сй: Йсно, что плачеши са, кого ищеши? И глагола има: Оуѯаша господа моего, и не вѣмь, где и положиша. И си рекше, оуѯрѣти са оуспѣ, и видѣ Исоуса стояща, и не вѣдаше, яко Исоусъ есть. И глагола сй Исоусъ: Йсно, что плачеши са, ко[го] ищеши? Она же, мнаше, яко вертоградарь есть, глагола емоу: Господи, аще ты сси къдѣлъ [и], повѣжь ми, где сси его положилъ, и азъ коузоу и. И глагола сй Исоусъ: Маріе! Обращьши же са она, рече ему Еврѣйски: Раввй, еже глаголеть са, оучителю! И глагола сй Исоусъ: Не прикасай са мнѣ; не бо оуѯйдохъ къ ѻцю моемоу. Иди же къ братоу моей [и] рьци има: Оусхожю къ ѻцю моемоу и къ ѻцю вашемоу, и къ богоу моемоу и къ богоу вашемоу. Прийде же Мария Магдалыни, къѯѣщающи оученикомъ, яко видѣ господа, и си рече сй.

Сѵ̄гѳ ѳ̆. [Отъ Иѡанна].

Писмо [къ] нсд̄ й̄ по пасцѣ: Соущю поуди къ единоу соуботоу.

Сѵ̄гѳ і̄. Отъ Иѡанна.

Joan. xxi. 1—14. К-оною врѣмя паки са Исоусъ оученикомъ своимъ, оустакъ отъ мертвыхъ, на мори Тиверыядьстѣмь. Яви же са имъ тако: Бѣхоу оу коупѣ Симонъ Петръ и Фома, нарицаемый близнець, и Нафанаилъ, иже *бѣ* отъ Кана Галилѣйскаго, и сыны Зеведѣева, и ина два отъ оученикъ его. И глагола имъ Симонъ

---

2 сдїнъ *A*, единыи же *O* | соботъ *AA*^{r}, -оты *O* ‖ 4 тече] in cod. рече, in *A*, *O*, *A*^{r} et *S*^{a} тече же и пріде ‖ 5 господа моего] modo господа *AOA*^{r}*S*^{a} ‖ 6 скымь] нѣмь, resp. камь *AOA*^{r}*S*^{a} | его] и *AOS*^{a} ‖ 7 идѣшета *AS*^{a}, идѣста *OA*^{r} | къ гробоу] оба къ гробоу *S*^{a} | течаста *OA*^{r} | къ коупѣ *S*^{a} ‖ 8 же] же тъ *A* | скорѣе *S*^{a} ‖ 9 рызы сдиты] modo рызы *OS*^{a} | внийде] in cod. внийде же ‖ 11 рызы sine сдиты *AOA*^{r}*S*^{a} | оукроусь] соударь *OAS*^{a} ‖ 14 видѣ *OS*^{a} | оу ко] in cod. оудовь ‖ 16 оученика] оученика дїкашта са *AS*^{a} ‖ 17 haec lectio in *A*^{r} ob defectum cod. deest ‖ 19 якоже плакаше са] haec vocab. desunt in *A* ‖ 20 бѣлыхъ ризахъ] modo бѣлыхъ *O* | а дроугаго] і сдїного *AOS*^{a} ‖ 21 сй] ей она *O*.

плачеши са, кого ищеши? И глагола има: Оуѯаша господа моего, и не вѣмь, где и положиша. И си рекше, оуѯрѣти са оуспѣ, и видѣ Исоуса стояща, и не вѣдаше, яко Исоусъ есть. И глагола сй Исоусъ: Йсно, что плачеши, кого ищеши? Она же, мнаше, яко вертоградарь есть, глагола емоу: Господи, аще ты сси къдѣлъ [и], повѣжь ми, где сси его положилъ, и азъ коузоу и. И глагола сй Исоусъ: Маріе! Обращьши же са она, рече ему Еврѣйски: Раввй, еже глаголеть са, оучителю! И глагола сй Исоусъ: Не прикасай са мнѣ; не бо оуѯйдохъ къ ѻцю моемоу. Иди же къ братоу моей [и] рьци има: Оусхожю къ ѻцю моемоу и къ ѻцю вашемоу, и къ богоу моемоу и къ богоу вашемоу. Прийде же Мария Магдалыни, къѯѣщающи оученикомъ, яко видѣ господа, и си рече сй.

Сѵ̄гѳ ѳ̆. [Отъ Иѡанна].

Писмо [къ] нсд̄ й̄ по пасцѣ: Соущю поуди къ единоу соуботоу.

Сѵ̄гѳ і̄. Отъ Иѡанна.

Joan. xxi. 1—14. К-оною врѣмя паки са Исоусъ оученикомъ своимъ, оустакъ отъ мертвыхъ, на мори Тиверыядьстѣмь. Яви же са имъ тако: Бѣхоу оу коупѣ Симонъ Петръ и Фома, нарицаемый близнець, и Нафанаилъ, иже *бѣ* отъ Кана Галилѣйскаго, и сыны Зеведѣева, и ина два отъ оученикъ его. И глагола имъ Симонъ

---

1 кого ищеши] haec vocab. desunt in comp. codd. | къѯаса *A* ‖ 5 крътоградьникъ *S*^{a} ‖ 6 его] и *AS*^{a} ‖ 7 обращьши] in cod. обращьжи ‖ 8 рече] глагола *AOS*^{a} | еврѣйски deest in *O* ‖ 9 оуѯйдохъ] къѯидъ *A* ‖ 11 къ tam ante ѻцю q. quam ante богоу deest in comp. codd. ‖ 12 приде sine же *AO* ‖ 12—13 къѯѣщающи] покѣдающи *AS*^{a} ‖ 14 in *S*^{a} haec lectio plene affertur, in *A* inque *O* more codicis nostri modo indicata est ‖ 17 particula posterior huius lectionis inde a fine versus septimi etiam in *S*, inde a dimidio huius versus etiam in *A*^{r} exstat ‖ 19 отъ] ихъ *S*^{a} | тако] сїце *A* ‖ 21 галилѣйскыя *AO*, -ы *S*^{a} | сыны] оба сыны *A* ‖ 22—1 paginae sequentis симонъ петръ] modo петръ *A*.

Петръ: Идоу рыкъ локить. И глаголаша сиоу: Идемъ и мы с-тобою. И шедше, оулѣзоша оу корабль, и къ тоу ноущ не имша ничтоже. Оутру же къмнюю, *ста Іисоусъ* при брѣзѣ, и не познаша его оучьници его, яко Іисоусъ есть. Глагола же имъ Іисоусъ: *Дѣти*, имате ли что снѣдию сде? Отвѣщаша сиоу: Не. Онъ же рече *имъ*: Оусрѣщете о десноую страноу корѣжа, и обрящете. Късрегоша же, и *къ томоу* не можаахоу привлещи *сѣ* отъ множьства рыбъ. Глагола же оучьникъ, егоже любляше Іисоусъ, Петрови: Господь есть. Петръ же, *слышавъ, яко господь есть*, нандитомь прѣпасеса, къ [во] имъ, и оусрьже са оу морс. А дроугыи оучьници корабльмьсль пришдоша, не даше бо далече отъ зсмла, но яко с локоть, влѣкоуще множьство рыбъ. И яко изыдѣшоша на зсмлю, видѣша огнь горащь и рыбоу на нѣмь асжащю *и хлѣбъ*. И глагола имъ Іисоусъ: Принесѣте ли отъ . . .

1 и глаголаша] глаголаша же S^a ‖ 2 и шедше, оулѣзоша] и изидѣ и късѣдѣ A, и изидоша и късѣдоша O, изидоша же абие и късѣдоша S^a | и къ тоу] и абие къ та O ‖ 3 имуссоже AOS^a | оутру же] оутроу же абіе AO ‖ 3—4 и не познаша] не познаша же $AOSS^a$ ‖ 4 его ante оучьници deest in A, O et S, его ante яко in omnibus qui hic comparantur codd. ‖ 5 дѣти] чада S | имате ли что сѣ. с.] сда что сѣмѣдьно имате O | снѣдию сде] modo сѣмѣдьно AOS | сиоу] сиоу оучьници S ‖ 6 страноу] страна корабля O ‖ 7 къкрѣжа A ‖ 9 петръ же] сїмонъ же петръ AOA^rSS^a ‖ 10 нандитомь] сисидитомъ $AOSS^a$, сѣдящюсю A^r ‖ 11 дроугыи A ‖ 11—12 прїдѣ A ‖ 13 множьство] прежѣ AOA^rSS^a | изыдѣшоша] изыдѣша A, изыдоша OA^rS^a ‖ 14 горащь] асжашть AOA^rSS^a ‖ 15 ли отъ] modo отъ AOA^rSS^a.

APPENDIX I^ma.

Vocabula slavica, quae praeter codicem nostrum aut minime aut rarissime occurunt.

а.

акъ prn. οἷος qualis: **акъмь же** образохомь 20/147.[1])

аки] **акы** adv. ὡς uti: **стнори мѧ аки** єдиного отъ **наемникъ** твоихъ 15/119; сходащь **аки** голоукь 14/210.

алкаиье] **алъканіе** sn. νηστεία ieiunium: **алкаиьемь** и молитвами послоужающи . . . господскї 7/244.

б.

багоръ] **багъръ** sm. πορφύρα purpura: и облѣкоша и оу **багоръ** 17/185; соблѣкоша съ него **багоръ** 2/186.

багранъ] **багърьнъ** adj. πορφυροῦς purpureus: **багряноу** ризоу 1/182.

вересоволъ] **брѣзсоволъ** sm. ἀπρίλιος aprilis: **мѣсаць** априлъ рекомыи **вересоволъ** 1/249.

благовѣстовати vb. εὐαγγελίζεσθαι evangelium praedicare: **благовѣстоующе** и **цѣлующе** вездѣ 3/100, 3/262; и ницими **благовѣстоують** 18/245.

блюдо sn. παροψίς patina: **блюдоу** 26/146, 28/146; на **блюдѣ** 15/263, 19/263.

боголѣпнъ] **боголѣпьнъ** adj. θεοπρεπής deo conveniens: **боголѣпно** прѣображенье 13/259.

богоприсиьць sm. θεοδέκτωρ deum excipiens: **имѣть** ссысоша **богоприсиьци** 15/244.

богословъ adj. τοῦ θεολόγου theologi: оучьника **богослова** 12/262.

боукы sm. μωρός stultus: **боукыи** (voc. pl.) 13/146, 17/146.

в.

великыстые] **великыстие** sn. μεγαλειότης magnitudo: ѡ **великыстыи божьи** 8/102.

[1]) Numerus superior huius et quae sequuntur fracturarum versum, inferior paginam ostendit.

вертоградарь] врътоградарь sm. κηπουγός hortulanus: ико вертоградарь есть 5/269.

вертоградъ] врътоградъ sm. κῆπος hortus: вертоградъ (nom.) 15/175; оу вертоградъ 13/108; оу в-дѣ 5/178.

виноклѣ adj. ὀφείλων debens: виноклѣ есть (ὀφείλει) 16/146.

виноградъ sm., quod huius loci tantum est, quantum in codice nostro non solum vineam, sed etiam 1) τὸν κῆπον hortum universum, 2) τὴν ἄμπελον vitim declarat. Ad 1): въ же из мѣста, идеже расанна и, виноградъ, въ винограде же грокъ нокъ — ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ, ὅπου ἐσταυρώθη, κῆπος καὶ ἐν τῷ κήπῳ μνημεῖον καινόν 14/192. Ad 2): азъ есмь виноградъ, а вы лозие — ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα 11/47, 6/168; азъ есмь виноградъ истиньный — ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή 5/47, 17/167; ико же бо лозѣ не можеть плода творити о себѣ, аще не будеть оу винограде — καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μείνῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ 5/168 et non multis mutatis 10/47.

воньноу] вънѣ adv. διηνεκές continuo: и бахоу воньноу къ прѣки 5/43; ико и ангели ихъ из весѣхъ воньноу видать лице ѡца моего нѣсного 5/54.

волити vb. βούλεσθαι velle: и сиоуже волить сынъ отъкрыти 12/225.

волнокати са] вълнокати са vb. βασανίζεσθαι fluctibus cactari: корабль же къ не средѣ мора волноуѥ са колиѥи 14/70.

вона] вонѣ sf. ὀσμή odor: храмина же исполни са вона хрисмьнѣѥ 21/138; иссоущи, ѥже оуготовала, вона 18/266.

врѣдъ cf. искрѣдоу.

всюдѣ] вьсѣдѣ adv. πανταχοῦ undique: пронокѣдаша всюдѣ 12/266.

въгласити vb. φωνεῖν vocare: и стлкъ їсоусъ, въгласи и 12/76; си галгола, въгласи 2/118; сѣдя алѣора оуглаши ич-грокѣ 17/151; їсоусъ же, оуглашь, рсте 14/153 etc.

вѣдѣ] вѣдѣ οἶδα scio: не вѣдѣ кысъ отъ коудоу сстс 7/109; не вѣдѣ ито глаголеши 15/179.

вѣсити vb. σταθμᾶσθαι librare; не нать ли ньтиць вѣсить са пѣнязьи дѣвѣ 4/220.

г.

гласити vb. καλεῖν vocare: вы гласисте ма оучитела 12/158.

година sf. ὥρα hora: година 14/10, 20/12, 24/12, 10/17, 17/20, 18/25, 19/27, 2/29, 5/29, 21/39, 2/48, 18/49, 9/50, 8/155, 10/170, 5/190, 9/209; годины 7/17, 8/40, 17/152, 3/188, 6/190, 8/199, 9/199; годиноу 9/40, 15/84, 12/148, 10/199; годинѣ (loc. sg.) 6/84, 3/188; годинѣ (nom. dualis) 16/134.

годъ sm. ὥρα hora: ико не оуже бѣ пришелъ годъ его 22/24; ико

прииде годъ сн 6/49; и посла рабы свои оу годъ ксусри 15/107; оу годъ тсѣмина 10/254.

горѣщиць] горѣщьнъ adj. σινάπεως sinapis: ѯрно горѣщно 17/113; ѯ-оу горѣщиоу 13/108.

грабѣньѥ] грабѣлисниѥ sn. ἁρπαγή rapina: иноутрь же полни соуть грабѣньѩ и иссѣтости 27/146.

грокыць] грокыитс sn. μνημεῖον monumentum: стратостя и ѣ бѣсна, отъ грокыць исходаша 19/63.

грѣхъ sm. σταφυλή uva: отъ терьнии грѣхы 7/217.

гроудень sm. νοουέμβριος november: мѣсаць ноябрь реконтьи гроудень 4/221.

град-, грасти vb. ἔρχεσθαι venire, πορεύεσθαι ire, ἐπείγεσθαι properare etc.: градоу 8/25 (bis), 10/44, 7/46, 12/46, 9/174 etc.; градѣши 3/104, 1/240; градѣть 16/11, 24/12, 2/29, 5/29, 12/32, 2/47, 8/50, 17/56, 11/66, 20/86, 8/129, 11/135, 14/137, 12/139, 16/139, 12/149, 1/236, 6/239, 11/240; градоуть 15/8, 3/35, 19/195; градѣ 16/5, 7/52, 4/62, 17/111, 10/136, 1/137; градѣта 12/58; градѣте 16/107; градѣ 3/2, 9/103; градыи 1/3, 21/8, 15/14, 6/18, 7/33, 8/120, 21/135, 21/137, 14/139, 24/147, 14/245, 19/261; градоуща 18/143, 14/195; градоущаго 13/1, 9/18, 6/163, 6/179, 11/238; градоущѣ 10/121, 6/240; градоущихъ 9/121; градоущихъ 18/62; градѣше 9/113; градѣхоу 16/29.

д.

двогоусѣс] дъвогоусъкъ comp. n. g. a themate дъвогоусъ διπλοῦς duplex: творите сго съмѣ оугиски двогоусѣс ласъ 11/146.

дрѣвле] дрѣвле adv. πρῶτον primum: повелѣ ли дрѣвле исдѣньи погрести ѡца моего 7/104.

дъска sf., quod in hac appendice ita locum habet, ut in codice nostro non solum τὴν τράπεζαν sed etiam τοὺς κέραμους declaret: сноуѣ дъскоу вынъсѣсиша и с-ложиша — διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν σὺν τῷ κλινιδίῳ 8/90.

с.

стеръ prn. τίς quidam: стеръ 20/16, 2/21, 3/39, 14/64, 10/72 etc.; стера (nom. sg. f. g.) 22/207, 14/224; стера (gen. sg. m. g.) 7/110; стерогоу (dat. sg. m. g.) 6/104, 24/61, 23/126; стерогоу (acc. sg. f. g.) 22/64, 18/68, 33/123; стери (nom. pl. m. g.) 37/2, 23/14, 40/15, 5/40, 4/74, 38/79, 14/127; стерыи (nom. pl. f. g.) 1/4.

ж.

жрѣць] жрѣць sm. ἱερεύς sacerdos: жрѣць нѣкто 2/254; старѣишины жрѣць 14/140.

жрѣтьскъ cf. жрѣтьскъ.

жрѣтьскъ adj. τοῦ ἱερέως sacerdotis: старѣишины жрѣтьски (gen. sg.) 2/57; по обѣтоую жрѣтьскоуоу 9/294; старѣишины жрѣ-

тьсыи (nom pl.) 28/94; с-ы претьсыи (nom. pl.) 40/114, 28/115; с-ы претьсыи (acc. pl.) 33/115; с-ымъ претьсыимъ 15/115.

Х.

хрьсъ sm. αὔγουστος augustus: мѣсяць августъ, реномый хрьсъ 4/259.

хлатиница] хлатыница sf. νόμισμα numus: хлатиницю имѣисоуѣ 15/144.

хвословѣстити vb. κακολογεῖν calumniari: имѣтоже бо есть, имѣ творить силоу о моемь имени и оукѹшаѥть оу сворѣ хвословѣстити ма 14/230.

хѣмьскъ] хѣмьскъ adj. τῆς γῆς terrae: ѿрѣ хѣмьстии 15/71.

И.

ихонъ sm. ἰούνιος iunius: мѣсяць июнь, реномый ихонъ 17/251.

инокытинкъ] инокытыникъ sm. ἑτερόγλωττος, ἀλλογενής alienigena: имѣюще инокытиницю 2/124.

ис-ноини cf. ноинь.

искрьнии adj. ὁ πλησίον proximus: ито есть искрьнии мои 2/103; искрьнааго 6/77, 16/102.

К.

кнѣлати vb. σημαίνειν significare: кнѣлаа 16/40, 1/52.

кнѣтити са vb. λαγχάνειν sortiri: аще ки са кнѣтить 9/160.

книготии] кънигъотии sm. γραμματεύς scriba: книгъотии (nom. s.) 18/206; книготиих (nom. pl.) 1/157.

коконь sf. ὄρνις gallina: аѥзыкъ же образоуѥть скврасть коконь итаньца своа 21/147.

комаръ sm. κώνωψ culex: комары (acc. pl.) 24/146.

коньнь s. ignoti g. ἀρχή initium: ис-коини къ слово 5/1; и се къ ис-коини оу бога 6/1; ако ис-коини се имѣю ссте 16/20; надаимс ко ис-коини їсоусъ 11/22; ѥмъ оумлоущьноуѥнїѥмъ къ ис-коини 21/39; ако ис-коини створи богъ полъ мужескъ 14/73; ис-коини же не късть тако 4/74; ако ис-коини со имѣю ссте 8/170.

корѣнье] корсиик sn. ῥίζα radix: и си корѣнья не имоуть 12/94.

коудѣ] кѫдѣ adv. διὰ ποίας qua: коудѣ оумести сго 7/90.

коудинникъ] кѫтьникъ sm. σκηνίτης in tabernaculis vivens: молвѣ коудинника 9/242.

Л.

листопадъ sm. ὀκτώβριος october: мѣсяць октаврь, реномый листопадъ 8/215.

лоза sf., quod in codice nostro non graeco ἄμπελος, sed graeco κλῆμα respondet: исконоу лозоу, ѥ имъ не творащюю плода, изсѣкоуть ѥ 6/47; ако ѥ лоза плода не можѣть творити ѥ сеѣ, аще не пребоудѣть оу винограда 9/47 et cum exiguis variantibus 4/168; и ако лоза исъсѣкоуть 14/47; исѣкли ѥ ѥ лоза 2/101; изсѣкоуть са

коиъ м[ио]же лоза, [и] исъсѣкоуть 9/168.

лозье] лозиик sn. τὰ κλήματα palmites: аѣъ есмь винограда, а ки лозье 11/47, 7/168.

лозинъ] лозьнъ adj. τῆς ἀμπέλου vitis: отъ плода лозинаго 14/155, 20/195.

лоучити са vb. τυγχάνειν contingere: аѣти са 2/254.

М.

маслѡ sn. ἔλαιον oleum: маслл (gen. sg.) 18/86, 3/87, 9/149, 14/149; маслѡ (acc. sg.) 10/103, 10/149; маслоиь 14/212.

миноути] миноути vb. 1) παρελθεῖν praeteriro: ако не можѣше никтоже миноути поутемь тѣмь 1/64; 2) διαβῆναι transire: да хотащии миноути отъ сеудоу и-плъ 17/96.

моудъ] моудьнъ adj. βραδύς tardus: моудьни сръдцемь 6/4.

Н.

нластерие] нластерии sn. παραμονή vigilia: нластерие синѣмь 17/237.

напасть sf. 1) πειρασμός tentatio: и на късѣди ны оу напасть 10/142; ки же есте пребъıвъıще со имѣю оу напастехъ моихъ 2/156; да на ниидите оу напасть 2/161; 2) πονηρία nequitia: молите са творащим злъıх напасть 1/56.

наоучити vb. πείθειν persuadere: наоучиша 12/184, 9/197.

наслѣдоу cum succed. сътворити ἀποδοκιμάζειν reprobare: клѣтвѣ, егоже не прѣдоу створиша живоущи 1/80, 21/143.

невѣрьстие] невѣрьстиик sn. ἀπιστία incredulitas: ха невѣрьстие ихъ 3/73; иосиоу невѣрьстиоу 10/131; невѣрьстиыи ихъ 3/266.

невѣрьстиье cf. невѣрьстие.

неплодьнъ] неплодъıнъ resp. неплодъı sf. στεῖρα sterilis: клѣтвами неплодни 20/116; и се имѣсяць ѣ сесть си изрицаемъıи неплодни 15/248.

непрїазнь sf. ὁ πονηρός malus (diabolus): не изкѣни нась отъ непрїазни — ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ 10/142; а плѣсалы соуть сынове непрїазньıи 22/222.

нероднти cf. роднти.

несытость sf. ἀκληστία insatiabilitas: иноутрь же полни соуть грабленьıи и несытости 27/146.

О.

область sf. ἐξουσία potestas: и дасть имъ область чюдеса божьıих бъıти 16/1; и область дасть сиоу соудъ творити 23/12.

оброкъ sm. ὀψώνιον stipendium: и довольны будѣте оброкы вашими 3/239.

огнь sm., quod ad hanc appendicem tantum referendum est, quantum in codice nostro praeter significationem, quae unitata est, etiam significationes minus unitas habet, et quidem 1) graeco

πυρετός — febris, 2) graeco γέεννα — gehenna respondet. Ad 1): и видѣ тєщю єго лежащю ωгнємь жьгомоу — καὶ εἶδε τὴν πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν 10/61; и прикосноу са роукѣ єи, и ωстави ю ωгнь — καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός 11/61. Ad 2): творите єго сынъ ωгнєви двєгоуєвє клсъ — ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν 11/146.

огородьникъ] **ограднникъ** sm. κηπουρός hortulanus: **нонома огороднико** 21/246.

оградъ sm. κῆπος hortus: **идєже бѣ оградъ** 19/175.

одѣнье] **одѣяниє** sn. ἔνδυμα vestimentum: **ωдѣнье** 18/81; **ωдѣнья** 19/81.

отити] **отъити** vb. ὑπάγειν abire: **ωтиди, сотоно** 13/241.

отроунии sf. παιδεία pueritia: **ижъ ωтроунии** 6/131.

отагоулѣ] **отагъулѣи** nom. dualis part. praet. act. ab **отагъѣати** βαρεῖν gravare: **вѣста бо ωуи ωтагоулѣ** 6/161.

оудѣѧти vb. ζηραίνεσθαι arefieri: **и оудѣѧѣть** 15/130.

п.

паки adv. πάλιν iterum: **но тоць паки пєи и пѣсни ты** 2/114.

пастоухъ sm. ποιμήν pastor: **пастоухъ** 16/33, 1/122, 11/204, 16/204, 20/204; **пастоуха** 3/160; **пастоуси** 8/231, 5/232, 9/236; **ωтъ пастоухъ** 3/232.

плюноути] **плюнѣти** vb. πτύειν spuere: **плюноуѥнє ли нь** 4/198.

покаиснъ] **покаиьнъ** adj. ὀφείλων debens: **покаиснъ єсть** — ὀφείλει 13/146.

покѣдє] **покѣдѣ** λέγω dico: **ни ѧхъ покѣдє клѣ** — οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν 22/140.

покѣдать 3. pl. praes. a themate **покѣд-**, quod rite λέγειν dicere, in hoc autem casu διαμαρτύρεσθαι testificari significat: **да покѣдать ѣѣ** — ὅπως διαμαρτύρωνται αὐτοῖς 2/97.

пожирѧти vb. καταπίνειν deglutire: **а кѣлѣлоуы пожирающє** 25/146.

полотьѣ] **полъѣѣ** instr. dualis a themate **полъѣ** (cf. russ. полоть, pol. poleć) ἥμισυ dimidium: **и протєчєть и полотьѣ** — καὶ διχοτομήσει αὐτόν 4/149.

понака] **понѣка** sf. λέντιον linteum: **съ дрѣлѣты и съ понакѣи** 13/192.

породъ sm. γέννημα genimen: **ѣиѣє и породи** (in aliis codicibus **ѣштадиє**) **єхидноки** 11/147.

портъ] **прѣтъ** sm. λίνον linum: **и порта оуѧѣныѣ са нѣ оуглєсить** 17/227.

послоухати vb. ἀκούειν audire: **ако ксегда ѣсиє послоухаєѣи** — ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις 21/136.

послоуѣьствно sn. μαρτύριον testimonium: **уто сіѣє трѣбоуєѣ послоуѣьствѣ** 6/194.

послоуѣьствовати vb. μαρτυρεῖν testari: **послоуѣьствоуй** 20/106; **и тѣмьжє сѧѣи послоуѣьствоуєтє о сєбє** 9/147.

посоухъ sm. ξύλον fustis: **съ ороужьєьми и посоухы** 12/161.

похоудѣти vb. ἀθετῆσαι contristari: **нѣ ѣѣсхотѣ єи** (i. e. **клатвы**) **похоудѣти** 17/263.

правдинъ] **правьдинъ** adj. δίκαιος iustus: **вѣста жє ока правдинѣ прѣдъ бгмъ** 4/254.

правѣ adv. ἀμήν amen: **правѣ глаголю клѣ** 8/140, 2/141, 18/146, 16/252.

пригласити vb. φωνεῖν vocare: **иди, пригласи моужь твой** 16/28.

прилоучай sm. συγχυρία casus: **по прилоучаю жє сраѣ стєрѣ исхожаѣє** 6/103.

просинець] **просиньць** sm. ἰανουάριος ianuarius: **мѣсяць генварь, рѣкомый просинець** 5/236.

проуѧи nom. pl. a themate **проуѧ**, recte **прѧѣ** ἀκρίς locusta: **ядѣ жє єго бѣ проуѧи** 4/235.

прѣдоуѧиий] **прѣиджитий** part. praes. act. compos. ἐπιούσιος sufficiens: **хлѣбъ нашь прѣдоуѧиий дайже нашѣ дньь** 8/124.

прѣпрѧѣє] **прѣпрѧѣтє** sn. σάτον satum: **скры и къ моуцѣ прѣпрѧѣь и трии сатъ** 17/106.

поуститѣ vb. ἀποστέλλειν mittere: **но то ма поусти** — ἀλλὰ ἐκεῖνος με ἀπέστειλεν 18/30.

пѣнажникъ] **пѣнажьникъ** sm. χρηματιστής numularius: **пѣнажникоѣ** 18/7, 20/117.

р.

рѧспоудити] **рѧсиждити** vb. σκορπίζειν dispergere: **и колѣ рѧстыти и рѧспоудить ωкрѣ** 14/204.

родити vb. μέλειν curare, cum particula **нє** iunctum **оὐ** μέλειν non curare: **ѧѣє жє и ѡ прѣки исродити ѧлучисть** 17/54; **а ѡ дроугѣѣь исродити ѧлучисть** 9/60, 12/112; **да нє исродѣтє** 2/54; **и нє родиши ни ѡ коньѣе** 9/78, 11/144; **а ѧлєшникъ бѣжить . . . и нє родить о ѡкьцѣхъ** 15/204; **нє родиши ли** 17/207.

рюсинъ] **рюсинъ** sm. σεπτέμβριος september: **мѣсяць сентабрь, рѣкомый рюсинъ** 16/202.

с.

скрѣжєть] **скрѣжѣть** 3. sg. praes. a themate **скрѣгъ-** τρίζειν stridere: **и скрѣжєть зоубы сконми** 15/130.

сонъмище] **съньмьшѣе** sn. συναγωγή synagoga: **сонъмища** (gen. sg.) 20/37, 13/41; **сонъмищю** 6/100; **сонъмище** (acc. sg.) 8/95, 3/126; **къ сонъмищи** 9/88; **ωтъ сонъмища** 17/20, 18/105, 10/170; **ѧ сонъмищихъ** 3/22, 18/58, 14/67, 15/80, 16/123; **къ сонъмищихъ** 10/123; **оу сонъмищихъ** 2/127.

соуѧа] **съѧа** sf. δεσμός vinculum: **нє достоить ли рѧздрѣшити ωтъ соуѧы сєи** 11/106.

стоудєный adj. δεκέμβριος december: **мѣсяць декабрь, рѣкомый стоудєный** 6/224.

стоудєнєць resp. стоудєньць sm. 1) φρέαρ puteus: ст-ць (nom. sg.) 7/28, ст-ць (acc. sg.) 9/18; отъ стоудєньць 13/110; 2) πηγή fons: стоудєнєць (nom. sg.) 18/27; на стоудєньцѣи 19/27.

стоудєньць cf. стоудєнєць.

соупєрьникъ] сварьникъ sm. ἀντίδικος adversarius: мьсти на отъ соупєрьникы своєго 5/115.

соупрєгъ] сварѧга sf. ζεῦγος iugum: соупрєгомъ волокъ полоухъ 19/107.

соухый adj. μάρτιος martius: мєсѧць мартъ, рєчєныи соухый 15/246.

сѣчєнь sm. φεβρουάριος februarius: мєсѧць фєврарь, рєчєныи сѣчєнь 1/243.

т.

тагєе] тагѣе, recte тагѣе comp. n. g. ἐλάσσων deterius: всѧкъ тлѣнъныхъ прѣжде добрее нѣчто подѣлать и, єгда оумьлоть сѧ, тогда тагєе 1/11.

тоутити vb. ἀφρίζειν spumare: нѣкыи тоуѣ 4/131.

трѣнєць sm. μάϊος maius: мєсѧць маи, рєчєныи трѣнєць 6/250.

оу.

оухѵлєсити cf. къѵлєсити.

оумєртиѥ] оумрътиѥ sm. τελευτή mors: и єк тоу до оумєртиѧ продолѣ 15/233.

оумєрити vb. ἀποκτείνειν occidere: нѣчто да оумєрать и 15/178.

оуѣсє єсть συμφέρει expedit: оуѣсє єсть имъ 6/48; оуѣсє єсть по жєнити сѧ 8/74; оуѣсє єсть єдиномоу тлѣнѣноу оумєрєти 1/77.

оуѣшє] оуѣшьѣ nom. pl. comp. a themate оуѣнй βελτίων melior: имѣѧхъ нѣцѣ оуѣшє єсте мы 11/219, 7/220.

оучєнатєль sm. σπεκουλάτωρ speculator: посла оучєнатєла 17/263.

оучєлити vb. πείθειν suadere: мы оучєлимъ и 10/202.

оучѣнѧлати] оучѣнити vb. συνέχειν cohibere: народъ оучѣнѧлаєть та 14/100.

оучѣлѣѥмъ сѧ] кѣнѣѥмъ, vel potius кѣмѣмъ сѧ gen. sg. part. praet. act. a themate кѣмы — τύφεσθαι uri, fumigare: и нєрть оучѣлѣѥмъ сѧ нє оучєлить 17/227.

ф.

фєвроуарьць sm. ἰούλιος iulius: мєсѧць июль, рєчєныи фєвроуарьць 19/257.

фрѣнѧѥщи part. praes. act. a фрѣнати, quod hoc loco ἁλλύειν salire significat: истоупникъ подъ, фрѣнѧѥщи сѧ имѣѥть сѣтоупый 13/28.

х.

хѫдъ] хѫдъ sf. μαλακία infirmitas: и всѣмоу хѫдо 11/221.

APPENDIX II^{da}.

Vocabula peregrina nominaque propria, scriptura quorum ab ea, quae recepta est, plus minusve discrepat.

а.

авіаѳаръ sm. ἀβιάθαρ abiathar: авіаѳарѣ 4/93[1]), 15/125.

авілоніи sf. ἀβιληνή abilonia авілонию 1/238.

авоухъ sm. βοῦς boos: авоухъ 3/228; авоуха ib.

авраамль adj. τοῦ ἀβραάμ abrahami: сѣмѧ авраамле 20/26, 3/27; сѣмѧ авраамля 22/227; чѧдь авраамля 7/27; дѣлꙗ авраамля 8/28; на лоно авраамле 8/96; дѣцѣи авраамля 9/106.

авраамовъ cf. авраамль: сѣнъ авраамовъ 19/114; сѣтъ авраамовъ 3/145.

авраамъ sm. ἀβραάμ abraham: авраамъ 7/27, 10/27, 16/31, 2/32, 6/32 etc.; авраама (gen.) 13/238; авраамоу 14/238; авраама (acc.) 4/32, 10/90, 13/238 etc.; авраамє 11/96, 4/97; єк авраамовѣ 21/62.

агєѥвъ sm. ἀγγαῖος aggaeus: агєѥѵа 4/227.

аѵимъ sm. ἰωαχείμ ioachim: аѵимъ 3/208.

алоимъ adj. τοῦ ἀλόης aloes: алоимъ, recte алоѥ 11/192.

алъфѣовъ adj. τοῦ ἀλφαίου alphaei: асирѣѵо алъфѣова 14/128.

алфѣовъ cf. алъфѣовъ: сѵноу алфѣова 10/257.

амврієвъ sm. μαρκιανός marcianus: амврієвъ 15/219.

амвакоумъ sm. ἀβακούμ abacum: амвакоума 9/224.

аминадавъ sm. ἀμιναδάβ aminadab: аминадавъ 228; аминадава ib.

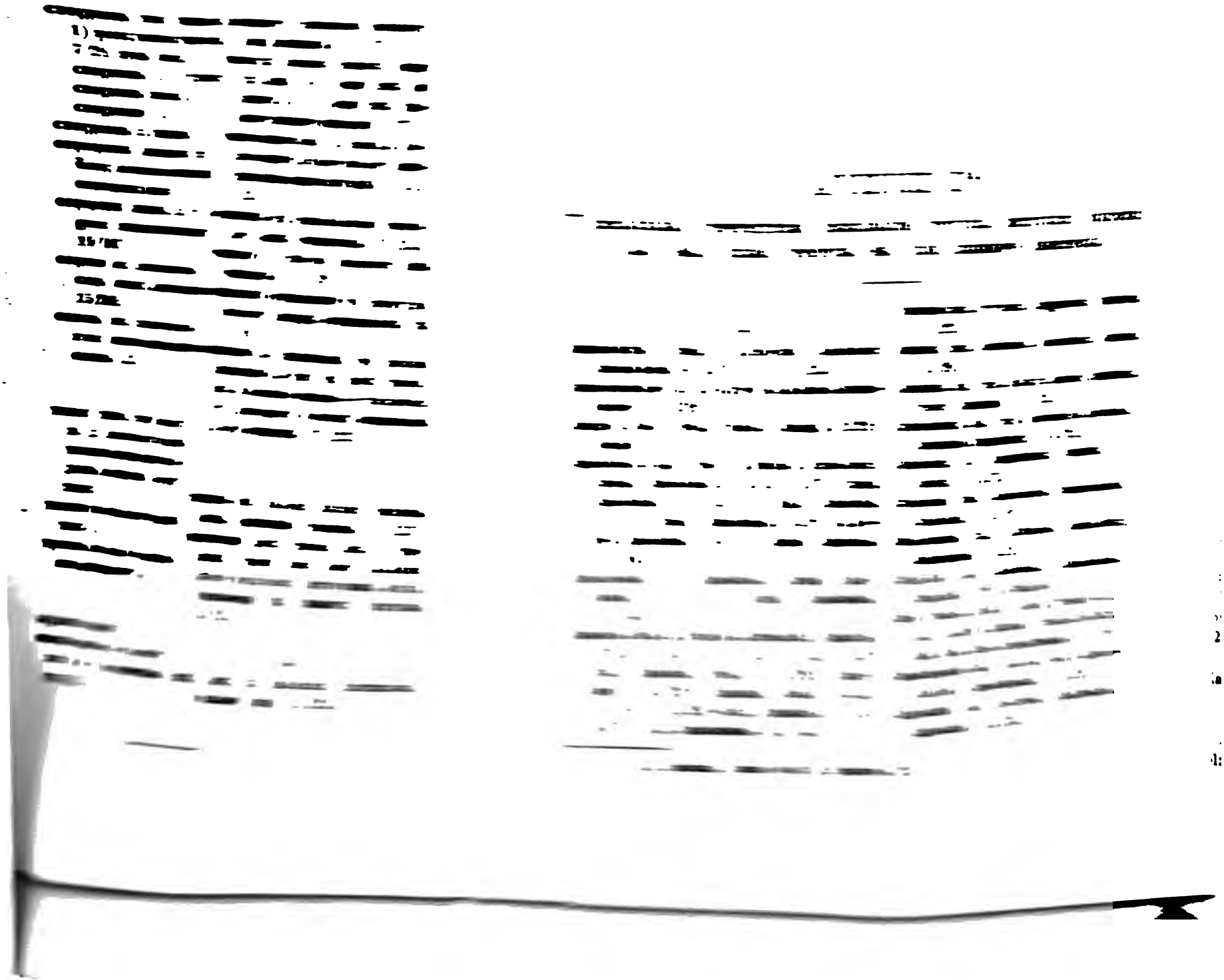
алѵ vocab. hebr., quod graece λεῖμμα, latine lamma transcribitur: алѵ, илѵ, алѵ сетефтоѵиѵ 10/199.

амфилофиѥвъ sm. ἀμφιλόχιος amphilochius: амфилофиѧ 26/223.

адрианъ sm. ἀδριανός hadrianus: адрианѣ 15/262.

---

[1]) Cf. notam, quae est in pagina 271.



андреѣскъ adj. ἀνδρέου andreae: отъ ипфсидьскꙗ града, андреѣска и петрова 17/5.

андрѣй sm. ἀνδρέας andreas: андрѣй (saepiss.); андрѣа 11/58, 5/224; андрѣски 20/39, 7/152.

андрѣа sm. ἀνδρέας andreas: и глагола сиоу андрѣа, брата симонꙗ петрꙗ 17/32.

анноудинъ sm. ἀκίνδυνος acindynus: анноудина 18/221.

антипаскꙗ sf. ἀντίπασχα secunda septimana post pascha: на антипаскоу 9/257.

аньдрѣй cf. андрѣй: аньдрѣа 9/257.

аньнꙗ sm. ἄννας annas: при архиереи аньнѣ 1/238.

аньнꙗ sf. ἄννα anna: аньнꙗ пророчица 21/147; аньны 3/208, 21/225, 26/258.

априлъ sm. ἀπρίλιος aprilis: мѣсаць априль 1/249.

аромать sm. ἄρωμα aroma: коупивше аромату 7/16; съ аромату 13/192.

аримаѳеꙗ sf. ἀριμαθαία arimathaea: ише отъ аримаѳеꙗ 7/192.

арефа sm. ἀρέθας arethas: арефы 14/219.

аримаѳеꙗ cf. аримаѳеа: отъ аримаѳеꙗ 20/15.

аръмаѳеꙗ cf. аримаѳеа: отъ аръмаѳеꙗ 18/191, 21/200.

аронь adj. τοῦ ἀαρών aaron: отъ дроузе аронꙗ 4/254.

артемиѥ sm. ἀρτέμιος artemius: артемиѥ 3/218.

архиереѣскъ adj. τοῦ ἀρχιερέως summi sacerdotis: до двора архиереѣска 12/162, 12/178; архиереѣска рака 19/161, 13/176; отъ рабъ архиереѣскъ 4/178.

архиерѣй sm. ἀρχιερεύς summus sacerdos: архиерѣй 6/39, 18/162, 2/163, 6/163, 18/176, 18/178 etc.; архиереѣскъ 4/177, 17/177 etc.; при архиереи 4/93, 15/125, 1/128; архиереи (nom. pl.) 22/38, 13/140, 13/162, 2/164, 10/177, 11/178, 13/178, 2/183, 2/196 etc.; архиереѣскъ 7/53, 19/154, 17/157, 6/196, 6/202 etc.; отъ архиерѣй 13/161.

архисоуиагогъ sm. ἀρχισυνάγογος synagogae praefectus: архисоуиагогъ 4/106; архисоуиагога 5/101.

аръхиереѣскъ cf. архиереѣскъ: отъ двора аръхиереѣска 4/177.

аръхиерѣй cf. архиерѣй: аръхиерѣй 3/39; аръхиереѣски 10/162; аръхиереѣскъ 20/132, 11/154.

асакъ sm. ἀσά asa: асакъ 7/228; асака ib.

асафатъ sm. ἰωσαφάτ iosaphat: асафатъ 8/228; асафата 7/228.

асоуриꙗ sf. ἀσσάριον assis: не два ли итіцꙗ на асоуриꙗ *ѥдиноу* ѥста 9/219.

атътикъ sm. ἀττικός atticus: атътика 13/216.

коукснитиѥ sm. αὐξέντιος auxentius: оца коукснитиꙗ 1/245.

афамъ sm. ἰωάθαμ ioatham: афамъ 9/228; афама ib.

в.

вавоула sm. βαβυλᾶς babylas: вавоулы 4/205.

вараисакъ sm. βαριῳαός baripsaus: вараисака 16/208.

вирѳоломѣй sm. βαρθολομαῖος bartholomaeus: вирѳоломѣа 10/257.

вирѣѳоломѣй cf. вирѳоломѣй: вирѣѳоломѣа 6/252.

веелсавоулъ sm. βεελζεβούλ beelzebub: веелсавоула 2/219.

вифсѳда sf. βηθεσδά bethesda: вифсѳда 21/20.

вифсаида sf. βηθσαϊδά bethsaida: вифсаиды галилѣйскиꙗ 18/39.

виѳсаида cf. вифсаида: отъ вифсаиды галилѣйскиꙗ 5/152.

вифсаидьскъ adj. τοῦ βηθσαϊδά bethsaidae: отъ вифсаидьскꙗ града 16/5.

вифанꙗ sf. βηθανία bethania: вифанꙗ 8/135; до вифаниꙗ 2/43; отъ вифаниꙗ 5/134; отъ вифанию 7/135, 8/137, 13/138, 15/138; къ вифаниꙗ 3/3, 27/153.

вифлеѥмьскъ adj. τοῦ βηθλεέμ bethlehem: вифлеѥмьскꙗ града 4/53.

вифлеѥмъ sm. βηθλεέμ bethlehem: вифлеѥмъ 4/231; до вифлеѥма 20/231; къ вифлеѥмоу 20/232; вифлеѥмѣ 37/139; къ вифлеѥмоу 9/232, 15/232, 19/233.

вънифантиѥ sm. βονιφάτιος bonifacius: вънифантиꙗ 22/229.

воусъ sf. βύσσος byssus: вусоу 3/96.

г.

гаврилъ sm. γαβριήλ gabriel: ахъ есмь гаврилъ 3/255; своръ архангела гаврила 18/248.

газофолакиꙗ sf. γαζοφυλάκιον gazophylacium: вида къмѣтающа къ газофолакиꙗ (acc. pl.) дары свои богатыꙗ 12/116.

галилѣѣскъ adj. γαλιλαῖος galilaeus: галилѣѣскꙗ 17/194.

галилѣискъ cf. галилѣѣскъ: галилѣискаго 2/138, 13/239, 21/269; галилѣискоѥю 7/234; галилѣискиꙗ 13/163, 14/179, 17/179; галилѣистѣй 10/10, 3/11; галилѣйско 20/129.

галилѣꙗ sf. γαλιλαία galilaea: отъ галилѣꙗ 16/53 etc.; галилѣю 18/59; къ, resp. отъ галилѣю 15/5, 22/16, 12/17 etc.; галилѣю 21/237; къ, resp. отъ галилѣи 16/16, 21/22, 10/23 etc. etc.

галилѣанинъ sm. γαλιλαῖος galilaeus: галилѣанина 16/194.

генікарь sm. ἰανουάριος ianuarius: мѣсаць генікарь 5/236.

гесиманиискꙗ sf. γεθσημανῆ gethsemane: отъ весь, иарицаемоѥ гесиманию 11/160.

голгофа et голъгофа sf. γολγοθᾶ golgotha: голгофа 8/198, 9/209; голъгофа 18/182.

гиѳонескъ adj. τοῦ ἡγεμόνος ducis: конии гиѳонески 3/185, 21/197.

гиѳонъ sm. ἡγεμών dux: гиѳонъ 17/196, 10/197, 14/197; гиѳоноу 4/164, 3/184, 4/184, 4/196, 1/197; гиѳономь 18/182, 16/196, 9/202.

горий sm. γουρία guria: горьꙗ (gen. sg.) 14/228.

д.

данилий sm. δανιήλ daniel: данилиѥмъ 24/225.

данилъ cf. **даниилъ**: **данилъ** 6/227; **данилова** 18/142.

декабрь sm. δεκέμβριος december: **мѣсацъ декабрь** 6/224; **декабря** 21/217 etc.

демьянъ sm. δαμιανός damianus: **демьяна** 7/221, 21/257.

дима prn. δεῖνα quidam: **къ дима** (πρὸς τὸν δεῖνα) 2/158.

диндъ sm. διομήδης diomedes: **шүченика диндя** 12/261.

дионисей sm. διονύσιος dionysius: **дионисью** 6/247.

дионисий cf. **дионисей**: **дионисья** 15/215.

е.

евдокья sf. εὐδοξία eudoxia: **евдокья** 10/206, 17/246.

егоупетъ sm. αἴγυπτος aegyptus: **къ егоупетъ** 11/233, 14/233; **отъ егупта** 16/233; **къ егупту** 2/234.

егоупьтъ cf. **егоупетъ**.

егупетъ cf. **егоупетъ**.

егоупетянинъ sm. αἰγύπτιος aegyptius: **шюдьи егупетяне** 3/249.

езекия sm. ἐζεκίας ezechias; **езекиа** 10/228; **езекию** 9/228.

елеазаръ sm. ἐλεάζαρ eleazar: **елеазара** 6/259.

елеазоръ cf. **елеазаръ**: **елеазора** 16/228.

елеазоѣра cf. **елеазаръ**: **елеазѣра** 16/228.

елефарий sm. ἐλευθέριος eleutherius: **елефарья** 3/227.

елисаветь sf. ἐλισάβεθ elisabeth: **елисаветь** 21/253, 4/254, 14/254, 10/264, 12/264.

елисавиѳь cf. **елисаветь**: 21/247, 13/248.

емилоусъ sm. ἐμμαούς emmaus: **емилоусъ** 10/2.

емьмиоуилъ sm. ἐμμανουήλ emmanuel: **емьмиоуилъ** 17/229.

ердинъ sm. Ἰορδάνης iordanes: **ердина** 3/3, 14/8, 18/203 etc.; **ердана** 10/8.

ерданьскъ adj. τοῦ Ἰορδάνης iordanis: **ерданьскыа** 5/235; **ерданьскоую** 3/238; **ерданьстѣй** 19/235 etc.

еремѣй sm. ἱερεμίας eremias: **еремѣа** 9/250; **еремѣю** 15/183, 13/196, 21/233 etc.

еремѣа cf. **еремѣй**: **еремѣю** (acc.) 20/256.

ерихѫ sf. ἱεριχώ ierichon: **оу ерихоу** 19/112.

ерихонъ cf. **ерихѫ**: **ерихонъ** 7/114; **отъ ерихона** 7/76.

ермолъ sm. ἑρμῖλος hermilus: **ермола** 6/242.

ермонъ sm. ἑρμών hermon: **ермона** 14/259.

ерофѣй sm. ἱερόθεος hierotheus: **ерофѣа** 7/216.

ерсомъ sm. ἐσρώμ esrom: **ерсома** 1/228; **ерсомъ** ib.

еросалимъ sm. ἱερουσαλήμ hierosolyma: **еросалима** 10/2, 10/3, 21/42, 4/90, 8/135 etc.; **къ**, rebp. **оу еросалима** 17/3, 17/4, 20/20, 12/139, 7/137, 15/236, 2/237 etc.; **еросалимѣ** 18/147, 19/147, 2/206; **къ**, rebp. **оу еросалимѣ** 21/20, 17/34, 19/236; **еросалимѣхъ** 21/28, 3/29.

еросалимлянинъ sm. ἱερουσαλημίτης hierosolymitanus: **еросалимлане** 18/235; **отъ еросалимлянъ** 13/24 etc.

еросалимьлянъ cf. **еросалимлянъ**: **еросалимьляне** 5/235.

еросалимьскъ adj. τοῦ ἱερουσαλήμ hierosolymorum: **оу градѣ еросалимьстѣмь** 22/42; **дѣсяты еросалимьскыа** (voc. pl.) 17/195.

ерѣй sm. ἱερεύς sacerdos: **ерѣй** 6/193; **ерѣски** 19/109, 9/127; **ерѣскѣ** 18/59; **ерѣи** (acc. pl.) 10/2; **ерѣсы** 7/93 etc.

есифокъ adj. τοῦ ἰωσήφ iosephi: **сынъ есифокъ** 1/19; **шюдьа есифока** 4/192.

есифъ sm. ἰωσήφ ioseph: **есифъ** 18/191, 7/192, 21/200; **есифа** 1/229, 1/232, 4/249; **есифоки** 1/192.

есѣскъ adj. τοῦ ἰωσῆ hoseae: **шюдьа есѣска** 5/16.

еоуменинъ sm. εὐμένης eumenes: **еоуменьа** 14/213.

еоустафий sm. εὐστάθιος eustathius: **еоустафья** 16/213, 25/226, 8/245.

еоуѳимий sm. εὐθύμιος euthymius: **еоуѳимья** 16/242.

еоуѳимья sf. εὐθυμία euthymia: **шоучениѣ еоуѳимьи** 8/258.

ефросинья sf. εὐφροσύνη euphrosina: **ефросиньи** 14/214.

ефрѣмъ cf. **ефраимъ**: **къ ефрѣмъ шюдьскыи градъ** 11/39.

ефраимъ sm. ἐφραίμ ephraim: **ефраима** 25/242.

ехонья sm. ἰεχονίας iechonia: **ехонью** 11/228.

ж.

жидовинъ sm. ἰουδαῖος iudaeus: **сда ахъ жидовинъ ссть** 19/180.

жидовьскъ adj. ἰουδαϊκός iudaicus: **да отноуѭю имъ ѥсра жидовьска** 12/181.

жидъ sm. ἰουδαῖος iudaeus: **жидове** 13/177, 5/182, 14/182, 5/191; **жидомъ** 11/164, 9/181.

з.

заккѣй sm. Ζακχαῖος zacchaeus: **заккѣй** 8/114.

заккѣй cf. **заккѣй**: **заккѣю** 16/114; **заккѣю** 12/114.

завоулонь adj. τοῦ Ζαβουλών zabulonis: **ѧзыка завоулона** 24/241; **оу прѣдѣлѣхъ завоулоних** 22/241.

зилотъ sm. ζηλώτης zelotes: **симона зилота** 19/250, 11/257.

зиюрна sf. σμύρνα myrrha: **и зиюрноу** 6/233.

зиюрьнъ adj. τῆς σμύρνης myrrhae: **зиюрьнос** 11/192.

зоровавель sm. ζοροβάβελ zorobabel: **зоровавель** 13/228.

зиновий sm. ζηνόβιος zenobius: **зиновья** 1/221.

и.

иаксепсинъ sm. ἀκέψιμος acepsimus: **сего шүченика иаксепсина** 20/221.

иванъ adj. τοῦ ἰωάννης ioannis: **иванъ** 12/8; **иваноо** 10/2, 17/140.

иванъ sm. ἰωάννης ioannes: **иванъ** 20/2, 4/2, 2/5 etc.; **ивана** 4/1,

5/2, 9/10 et aliis locis; исаиоу 9/101 etc.; о исаи 15/133, 20/245 etc.

иорданьскъ adj. τοῦ Ἰορδάνης iordanis: къ иорданьстей рацѣ 6/235.

иосифъ sm. Ἰωσήφ ioseph: иосифъ 26/247; иосифе 11/229.

иосиѣ sm. Ἰωσίας hosea: иосиѣ 4/228.

иосиѣ cf. иосиѣ: иосиѣ 11/228; иосиѣ ib.

иоуалимиѣ sm. εὐλάμπιος eulampius: иоуалимьи 15/216.

иаи vocab. hebr., quod graece ἠλί, latine eli transcribitur: иаи, иаи 4/188, 10/199.

иосиѣ cf. иосиѣ: оумьдъ же рода иосиѣ (acc.) 4/228.

исаиоу adj. τοῦ Ἰσαάκ isaaci: вогъ исаиоу 3/145.

исакъ sm. Ἰσαάκ isaac: исакъ 23/227; исака 12/109, 23/227; исаиоу 20/227; исаиемь 21/62.

исаиа sm. Ἡσαΐας esaias: стго пророка исаиа 19/217.

иоиль sm. Ἰωήλ ioël: иоиля 1/218.

иоудѣи sm. Ἰουδαῖος iudaeus: иоудѣи (nom. sg.) 2/28; иоудеа (nom. pl.) 10/2, 22/7, 2/8, 1/12, 20/18, 13/19, 11/21, 22/22, 19/23, 3/28 etc.; иоудѣи (gen. pl.) 5/29, 19/37, 9/135, 4/137, 19/209 etc.; иоудеомъ 19/11, 16/11, 7/13, 5/18, 15/18, 7/19, 21/21, 2/25, 20/25 etc.; иоудеа (acc. pl.) 8/136; со иоудеа 12/8, 1/177; по иоудеѣхъ, resp. и-ѣхъ 13/34, 10/39 etc.

иоудеискъ adj. Ἰουδαϊκός iudaicus: се ѹрь иоудеискъ 11/186, 11/189, 13/198, 11/232; ты ли еси ѹрь иоудеискъ 11/194; ха стрѣхъ иоудеискъ 7/9; ѹрю иоудеискъ 19/185, 3/198.

иоудѣискъ cf. иоудеискъ: иоудѣискъ 11/6; иоудѣиска (nom. sg. f. g.) 15/7; иоудѣискыи (nom. sg. f. g.) 18/235; иоудѣиска (gen. sg. m. g.) 23/22, 15/23, 2/254 etc.; иоудѣискы (gen. sg. f. g.) 4/90; иоудѣискоу (dat. sg. n. g.) 16/10; иоудѣискоую (acc. sg. f. g.) 8/8; иоудѣискыи (voc. m. g.) 8/105; иоудѣистѣи 16/232; иоудѣистѣи, resp. и-тѣй 15/194, 1/256; иоудѣискыи (nom. pl.) 17/176.

иоудеа sf. Ἰουδαία iudaea: иоудеа (nom.) 5/235; иоудеа (gen.) 21/16, 12/17, 15/203, 14/257 etc.; по иоудеи 22/22, 15/134, 10/139, 19/142, 12/202 etc.; по иоудеѣ 1/23, 14/134, 3/231 etc.; иоудеѣ 20/237.

иоуль sm. Ἰούλιος iulius: мѣсаць иоуль 19/257.

иоуиь sm. Ἰούνιος iunius: мѣсаць иоуиь 17/251.

К.

капителина sf. καπιτωλίνη capitolina: капителины 18/220.

каравла sf. κορβᾶν corbona: ѹ каравлоу 10/196.

каравлѣ cf. каравла: ѹ каравлѣ 12/183.

катерина sf. καθαρίνη catharina: катерины 29/223.

каратиа sm. κεράτιον siliqua: и не

дѣше насытити са ѹтъ каратий 9/119.

кикилиа sf. κηκιλία caecilia: скатоѥ иоуѵсиѥ кикилиа 25/223.

кинисъ sm. κῆνσος census: кинисъ (acc.) 16/71, 11/78.

кинисьнъ adj. τοῦ κήνσου census: ѡбразъ кинисьныи (acc.) 13/78; халтиноую кинисноую 15/144.

климантъ sm. κλήμης clemens: климанта 28/223; климанта 19/242.

климантѣ cf. климантъ.

корниліи sm. κορνέλιος cornelius: корнилиа 19/208.

костантинъ sm. κωνσταντῖνος constantinus: костантина 4/251.

кранискъ adj. κρανίου calvariae: кранисно, resp. и-ное 6/186, 3/189, 15/209.

кринъ sm. κρίνον lilium: смотрѣте кринъ сильныхъ 17/60.

ксисифонтъ sm. ξενοφῶν xenophon: ѡца ксисифонта 22/242.

коуѧьма sm. κοσμᾶς cosmas: коуѧьмы 7/221, 21/257.

коуприѧнъ sm. κυπριανός cyprianus: куприѧна 13/215.

коуренискъ adj. κυρηναῖος cyrenaeus: ѵлоѥка коуренискы 7/198.

коуренѣискъ cf. коуренискъ: сѵноу коуренѣиска 14/195.

коуриѧкъ sm. κυριακός cyriacus: куриѧка 4/215.

кедрьскъ adj. τῶν κέδρων cedrorum: потока кедрьскаго 15/175, 19/175.

кентиріонъ sm. κεντυρίων centurio: кентиріона 21/191.

кесарескъ adj. τοῦ καίσαρος caesaris: кѣсарскъ 15/78, 17/144; к-о 18/144; к-а (acc. pl.) 16/78.

кесарь sm. καῖσαρ caesar: кѣсарѣи 11/78, 16/78, 15/182, 10/149; кѣсарю 16/182.

киренискъ cf. коуренискъ: ѵлоѥкоу киренискъѥоу 4/186.

кириакъ sm. κύριακος cyriacus: кириака 1/221, 12/258.

кириллъ κύριλλος cyrillus: кириллъ оучитела 1/245; кириллъ архиепископа 11/247; ѡца кириллъ 14/242.

киръ sm. κῦρος cyrus: скатоѥ киро ра и иоана 29/242.

Л.

лазорь sm. λάζαρος lazarus: лазорь 4/96, 10/96, 15/96, 5/134, 20/134 etc.; лазоря 11/96, 3/134, 12/134, 8/139, 9/139, 20/139 etc.; лазорю (voc.) 1/137.

лариѡнъ sm. ἱλαρίων hilarion: лариѡна 4/218.

лахарна sf. βλαχέρναι blachernae: къ лахарнѣ 23/257.

левгиискъ sm. Λευΐ levi: и створн трѣтьѥѥ исѣѣ левгиѣ 1/92.

левгитъ sm. Λευίτης levita: левгиты (acc. pl.) 11/2.

левгиискъ cf. левгиискъ: ѡдѣ левгиѥѥ алѣфѣска 14/128.

левгиѣискъ cf. левгиискъ: и ѡдѣ мытара писаѣѣ левгиѣска 17/91.

левгитъ cf. левгитъ: левгиты (nom. sg.) 7/103.

легиѡнъ sm. λεγεών legio: ѡсѣѣ ѣи легиѡноу ангелъ 4/162.

легиѡнъ cf. легиѡнъ: легиѡнъ 12/98.

андреѣвъ adj. ἀνδρέου andreae: отъ апфсландьскꙑ града, андреева и петрова 17/5.

андрей sm. ἀνδρέας andreas: андрей (saepiss.); андреи 11/58, 5/224; андрееви 20/39, 7/152.

андреи sm. ἀνδρέας andreas: и глаголꙗ своꙋ андреи, брать симоновꙋ петрꙋ 17/32.

анфоꙋдинъ sm. ἀκίνδυνος acindynus: анфоꙋдина 18/221.

антипаскꙑ sf. ἀντίπασχα secunda septimana post pascha: из антипаскꙑ 9/257.

аньдрей cf. андрей: аньдреи 9/257.

аньнꙑ sm. ἅννας annas: при архиереи аньнѣ 1/238.

аньнꙑ sf. ἄννα anna: аньна пророчица 21/147; аньны 3/208, 21/225, 26/258.

апрель sm. ἀπρίλιος aprilis: мѣсаць апрель 1/249.

аромать sm. ἄρωμα aroma: поꙋчивꙑ аромати 7/16; съ ароматы 13/192.

аримаѳеꙗ sf. ἀριμαθαία arimathaea: ижє отъ аримаѳеꙗ 7/192.

арефа sm. ἀρέθας arethas: арефы 14/219.

аримаѳеи cf. аримаѳеꙗ: отъ аримаѳеа 20/15.

аръмаѳеи cf. аримаѳеꙗ: отъ аръмаѳеа 18/191, 21/200.

аргꙋнь adj. τοῦ ἀρῶν aaron: отъ дрєве аргꙋня 4/254.

артимии sm. ἀρτέμιος artemius: артимиа 3/218.

архиереѣскъ adj. τοῦ ἀρχιερέως summi sacerdotis: до двора архиереѣска 12/162, 12/178; архиереѣска рана 19/161, 13/176; отъ ранъ архиереѣскъ 4/178.

архиерей sm. ἀρχιερεύς summus sacerdos: архиереи 6/39, 18/162, 2/163, 6/163, 18/176, 18/178 etc.; архиереѣскъ 4/177, 17/177 etc.; при архиереи 4/93, 15/125, 1/128; архиереи (nom. pl.) 22/38, 13/140, 13/162, 2/164, 10/177, 11/178, 13/178, 2/183, 2/196 etc.; архиереѣскъ 7/53, 19/154, 17/157, 6/196, 6/202 etc.; отъ архиереи 13/161.

архисоꙋнагогъ sm. ἀρχισυνάγογος synagogae praefectus: архисоꙋнагогъ 4/106; архисоꙋнагога 5/101.

архиереѣскъ cf. архиереѣскъ: отъ двора архиереѣска 4/177.

архиереи cf. архиерей: архиереи 3/39; архиереѣски 10/162; архиереѣсмъ 20/132, 11/154.

асасъ sm. ἀσά asa: асасъ 7/228; асаса ib.

асафатъ sm. ἰωσαφάτ iosaphat: асафатъ 8/228; асафата 7/228.

асоꙋрии sf. ἀσσάριον assis: не два ли птїцꙋ на асоꙋрии "паиїца" еста 9/219.

аттикъ sm. ἀττικός atticus: аттика 13/216.

аѳоусиитий sm. αὐξέντιος auxentius: отъ аѳоусиитиа 1/245.

аѳамъ sm. ἰωάθαμ ioatham: аѳама 9/228; аѳами ib.

в.

вавоꙋла sm. βαβυλᾶς babylas: вавоꙋлы 4/205.

варапсакъ sm. βαριψαῦς baripsaus: варапсака 16/208.

варѳоломей sm. βαρθολομαῖος bartholomaeus: варѳоломеи 10/257.

варъѳоломей cf. варѳоломей: варъѳоломеи 6/252.

вселзавоꙋлъ sm. βεελζεβούλ beelzebub: вселзаꙋла 2/219.

вифсѯда sf. βηθεσδά bethesda: вифсѯда 21/20.

вифаида sf. βηθσαϊδά bethsaida: вифаиды галилеискиа 18/39.

висаида cf. вифаида: отъ вифсаиды галилеискиа 5/152.

вифсаидьскъ adj. τοῦ βηθσαϊδά bethsaidae: отъ вифсаидьскꙑ града 16/5.

вифанїа sf. βηθανία bethania: вифанїа 8/135; до вифанїа 2/43; отъ вифанїа 7/135, 8/137, 13/138, 15/138; къ вифанїи 3/3, 27/153.

вифлеемьскъ adj. τοῦ βηθλεέμ bethlehem: вифлеемьскꙑ града 4/53.

вифлеомъ sm. βηθλεέμ bethlehem: вифлеомъ 4/231; до вифлеома 20/231; къ вифлеомꙋ 20/232; вифлеомѣ 37/139; къ вифлеому 9/232, 15/232, 19/233.

вонифантий sm. βονιφάτιος bonifacius: вонифантиа 22/229.

воꙋса sf. βόσσος byssus: кусоꙋ 3/96.

г.

гаврилъ sm. γαβριήλ gabriel: ахъ есмь гаврилъ 3/255; своръ архангела гаврила 18/248.

газофолакиа sf. γαζοφυλάκιον gazophylacium: видѣ кꙑмватꙋщꙋ къ газофолакиа (acc. pl.) двори свои богатыи 12/116.

галилеескъ adj. γαλιλαῖος galilaeus: галилеескъ 17/194.

галилеискъ cf. галилеескъ: галилеискаго 2/138, 13/239, 21/269; галилеискоꙋю 7/234; галилеискимь 13/163, 14/179, 17/179; галилеистей 10/10, 3/11; галилеиско 20/129.

галилеа sf. γαλιλαία galilaea: отъ галилеа 16/53 etc.; галилеꙗ 18/59; къ, resp. отъ галилеꙗ 15/5, 22/16, 12/17 etc.; галилеꙗ 21/237; къ, resp. отъ галилеа 16/16, 21/22, 10/23 etc. etc.

галилеинъ sm. γαλιλαῖος galilaeus: галилеини 16/194.

генаръ sm. ἰανουάριος ianuarius: мѣсаць генаръ 5/236.

генисимиа sf. γεθσημανῆ gethsemane: отъ весь, нарицаемоꙋю генисимиꙗ 11/160.

голгоѳа et голъгоѳа sf. γολγοθᾶ golgotha: голгоѳа 8/198, 9/209; голъгоѳа 18/182.

гиѳоноскъ adj. τοῦ ἡγεμόνος ducis: конни гиѳоноски 3/185, 21/197.

гиѳонъ sm. ἡγεμών dux: гиѳонъ 17/196, 10/197, 14/197; гиѳоноу 4/164, 3/184, 4/184, 4/196, 1/197; гиѳономь 18/182, 16/196, 9/202.

горий sm. γουρία guria: горьи (gen. sg.) 14/222.

д.

данилий sm. δανιήλ daniel: данилья 24/225.

данилъ cf. **данилій**: **данилъ** 6/227; **данилова** 18/142.

декабрь sm. δεκέμβριος december: **мѣсацъ декабрь** 6/224; **декабра** 21/217 etc.

демьянъ sm. δαμιανός damianus: **демьяна** 7/221, 21/257.

дѣва prn. δεῖνα quidam: **къ дѣвѣ** (πρὸς τὸν δεῖνα) 2/158.

диомидъ sm. διομήδης diomedes: **шучениа диомида** 12/261.

дионисій sm. διονύσιος dionysius: **дионисью** 6/247.

дионисій cf. **дионисій**: **дионисья** 15/215.

е.

евдокыа sf. εὐδοξία eudoxia: **евдокыа** 10/206, 17/246.

егоупетъ sm. αἴγυπτος aegyptus: **къ егоупетъ** 11/233, 14/233; **отъ егупта** 16/233; **къ егупта** 2/234.

егоупьтъ cf. **егоупетъ**.

егуптъ cf. **егоупетъ**.

егоупетанинъ sm. αἰγύπτιος aegyptius: **шлрьи егупетанинъ** 3/249.

езекиа sm. ἐζεκίας ezechias; **езекиа** 10/228; **езекию** 9/228.

елеазаръ sm. ἐλεάζαρ eleazar: **елеазара** 6/259.

елеазоръ cf. **елеазаръ**: **елеазора** 16/228.

елеазоръ cf. **елеазаръ**: **елеазора** 16/228.

елеѳерій sm. ἐλευθέριος eleutherius: **елеѳерыа** 3/227.

елисавеѳа sf. ἐλισάβεθ elisabeth: **елисавеѳа** 21/253, 4/254, 14/254, 10/264, 12/264.

елисавеѳь cf. **елисавеѳа**: 21/247, 13/248.

емлоусъ sm. ἐμμαούς emmaus: **емлоусъ** 10/2.

емманоуилъ sm. ἐμμανουήλ emmanuel: **емманоуилъ** 17/229.

ердънъ sm. Ἰορδάνης iordanes: **ердана** 3/3, 14/8, 18/203 etc.; **ердана** 10/8.

ерданьскъ adj. τοῦ Ἰορδάνης iordanis: **ерданьскыа** 5/235; **ерданьскоую** 3/238; **ерданьстай** 19/235 etc.

еремій sm. ἱερεμίας eremias: **еремѣа** 9/250; **еремѣсь** 15/183, 13/196, 21/233 etc.

еремѣа cf. **еремій**: **еремѣю** (acc.) 20/256.

ерихѡ sf. Ἱεριχώ ierichon: **оу ерихоу** 19/112.

ерихонъ cf. **ерихѡ**: **ерихонъ** 7/114; **отъ ерихона** 7/76.

ермолъ sm. ἑρμῖλος hermilus: **ермола** 6/242.

ермонъ sm. ἑρμών hermon: **ермонъ** 14/259.

ерофѣй sm. ἱερόθεος hierotheus: **ерофѣа** 7/216.

ерсомъ sm. ἑσρώμ esrom: **ерсома** 1/228; **ерсомъ** ib.

еросалимъ sm. ἱερουσαλήμ hierosolyma: **еросалима** 10/2, 10/3, 21/42, 4/90, 8/135 etc.; **къ**, resp. **оу еросалима** 17/3, 17/4, 20/20, 12/139, 7/137, 15/236, 2/237 etc.; **еросалимѣ** 18/147, 19/147, 2/206; **къ**, resp. **оу еросалимѣ** 21/20, 17/34, 19/236; **еросалимѣхъ** 21/28, 3/29.

еросалимлянинъ sm. ἱερουσαλημίτης hierosolymitanus: **еросалимлане** 18/235; **отъ еросалимлянъ** 13/24 etc.

еросалимьлянъ cf. **еросалимлянъ**: **еросалимьлане** 5/235.

еросалимьскъ adj. τοῦ ἱερουσαλήμ hierosolymorum: **оу градѣ еросалимьстѣмь** 22/42; **дщерьі еросалимьскыа** (voc. pl.) 17/195.

ерѣй sm. ἱερεύς sacerdos: **ерѣй** 6/193; **ерѣски** 19/109, 9/127; **ерѣскѣ** 18/59; **ерѣа** (acc. pl.) 10/2; **ерѣсъ** 7/93 etc.

есифокъ adj. τοῦ ἰωσήφ iosephi: **сынъ есифокъ** 1/19; **шлрьа есифока** 4/192.

есифъ sm. ἰωσήφ ioseph: **есифъ** 18/191, 7/192, 21/200; **есифа** 1/229, 1/232, 4/249; **есифоки** 1/192.

есѣскъ adj. τοῦ ἰωσῆ hoseae: **шлрьа есѣска** 5/16.

еуменіинъ sm. εὐμένης eumenes: **еуменьа** 14/213.

еустафій sm. εὐστάθιος eustathius: **еустафьа** 16/213, 25/226, 8/245.

еуѳимій sm. εὐθύμιος euthymius: **еуѳимьа** 16/242.

еуѳимьа sf. εὐθυμία euthymia: **шоучениѣ еуѳимьи** 8/258.

ефросиньа sf. εὐφροσίνη euphrosina: **ефросиньи** 14/214.

ефрѣмъ cf. **ефраимъ**: **къ ефрѣмъ шлрицатыи градъ** 11/39.

ефраимъ sm. ἐφραίμ ephraim: **ефраима** 25/242.

ехонья sm. ἰεχονίας iechonia: **ехонью** 11/228.

ж.

жидовинъ sm. ἰουδαῖος iudaeus: **сда ахъ жидовинъ ссмь** 19/180.

жидовьскъ adj. ἰουδαϊκός iudaicus: **да отноуѭю имъ ѿца жидовьска** 12/181.

жидъ sm. ἰουδαῖος iudaeus: **жидове** 13/177, 5/182, 14/182, 5/191; **жидомъ** 11/164, 9/181.

з.

заккѣй sm. Ζακχαῖος zaccbaeus: **заккѣй** 8/114.

заккѣй cf. **заккѣй**: **заккѣю** 16/114; **заккѣю** 12/114.

завоулонь adj. τοῦ Ζαβουλών zabulonis: **земля завоулона** 24/241; **оу предѣлѣхъ завоулоних** 22/241.

зилотъ sm. ζηλώτης zelotes: **симонъ зилота** 19/250, 11/257.

зміурна sf. σμύρνα myrrha: **и зміурноу** 6/233.

зміурнъ adj. τῆς σμύρνης myrrhae: **зміурнос** 11/192.

зоровавель sm. Ζοροβάβελ zorobabel: **зоровавеля** 13/228.

зенонъ sm. Ζηνόβιος zenobius: **зенона** 1/221.

и.

иакесимъ sm. ἀκέσιμος acepsimus: **сгѡ шучениѣ иакесима** 20/221.

иаковъ adj. τοῦ ἰωάννης ioannis: **иаковъ** 12/8; **иаково** 10/2, 17/140.

иванъ sm. ἰωάννης ioannes: **иванъ** 20/2, 4/2, 2/5 etc.; **ивана** 4/1,

5/2, 9/10 et aliis locis; иліноу 9/101 etc.; ѡ иліи 15/133, 20/245 etc.

иердѣньскъ adj. τοῦ Ἰορδάνης iordanis: къ иердѣньстѣй рѣцѣ 6/235.

иесифъ sm. Ἰωσήφ ioseph: иесифъ 26/247; иесифе 11/229.

иесый sm. Ἰωσίας hosea: иесый 4/228.

иесыа cf. иесый: иесыа 11/228; иесыю ib.

иеуѳлимий sm. εὐλάμπιος eulampius: иеуѳлимьи 15/216.

иіи vocab. hebr., quod graece ἠλί, latine eli transcribitur: иіи, иіи 4/188, 10/199.

иесый cf. иесый: ѥщдъ же рода иесыа (acc.) 4/228.

исаковъ adj. τοῦ Ἰσαάκ isaaci: вогъ исаковъ 3/145.

исакъ sm. Ἰσαάκ isaac: исакъ 23/227; исаки 12/109, 23/227; исакоу 20/227; исакомь 21/62.

исаи sm. ἡσαΐας esaias: стто пророка исаи 19/217.

иоиль sm. Ἰωήλ ioël: иоиля 1/218.

иоудей sm. Ἰουδαῖος iudaeus: иоудей (nom. sg.) 2/28; иоудеи (nom. pl.) 10/2, 22/7, 2/8, 1/12, 20/18, 13/19, 11/21, 22/22, 19/23, 3/28 etc.; иоудей (gen. pl.) 5/29, 19/37, 9/135, 4/137, 19/209 etc.; иоудеѥмъ 19/11, 16/11, 7/13, 5/18, 15/18, 7/19, 21/21, 2/25, 20/25 etc.; иоудеи (acc. pl.) 8/136; со иоудеи 12/8, 1/177; по иоудеѥхъ, resp. и-ѣхъ 13/34, 10/39 etc.

иоудеискъ adj. Ἰουδαϊκός iudaicus: ѥе ѥрѣ иоудеискъ 11/186, 11/189, 13/198, 11/232; ты ли еси ѥрѣ иоудеискъ 11/194; ѵа страхъ иоудеискъ 7/9; ѥрѣю иоудеискъ 19/185, 3/198.

иоудѣискъ cf. иоудеискъ: иоудѣискъ 11/6; иоудѣиска (nom. sg. f. g.) 15/7; иоудѣискаа (nom. sg. f. g.) 18/235; иоудѣиска (gen. sg. m. g.) 23/22, 15/23, 2/254 etc.; иоудѣиска (gen. sg. f. g.) 4/90; иоудѣискоу (det. sg. n. g.) 16/10; иоудѣискоѥю (acc. sg. f. g.) 8/8; иоудѣиски (voc. m. g.) 8/105; иоудѣистыи 16/232; иоудѣистѣй, resp. и-тай 15/194, 1/256; иоудѣискыа (nom. pl.) 17/176.

иоудеа sf. Ἰουδαία iudaea: иоудеа (nom.) 5/235; иоудеа (gen.) 21/16, 12/17, 15/203, 14/257 etc.; ко иоудеи 22/22, 15/134, 10/139, 19/142, 12/202 etc.; по иоудею 1/23, 14/134, 3/231 etc.; иоудеею 20/237.

иоуль sm. Ἰούλιος iulius: иоуліа иоуль 19/257.

иоуній sm. Ἰούνιος iunius: иоуліа иоуній 17/251.

К.

капителина sf. καπιτωλίνη capitolina: капителины 18/220.

карпина sf. κορβᾶν corbona: оу карпинѣ 10/196.

карпинъ cf. карпина: оу карпинъ 12/183.

катерина sf. καθαρίνη catharina: катерины 29/223.

кератиѥ sm. κεράτιον siliqua: и ѥе

ліше ласытити са отъ кератій 9/119.

киниліа sf. χηκιλία caecilia: скатоѥ иоуѵсиице киниліа 25/223.

кинисъ sm. κῆνσος census: кинисъ (acc.) 16/71, 11/78.

киниснъ adj. τοῦ κήνσου census: окраѵъ киниснъіи (acc.) 13/78; ѵалтиницю киниснѣю 15/144.

климантъ sm. κλήμης clemens: климанта 28/223; климанта 19/242.

климантъ cf. климантъ.

корниліи sm. κορνέλιος cornelius: корниліа 19/208.

костантинъ sm. κωνσταντῖνος constantinus: костантина 4/251.

кралиискъ adj. κρανίου calvariae: кралиисково, resp. и-ѥе 6/186, 3/189, 15/209.

кринъ sm. κρίνον lilium: смотрите кринъ сильныхъ 17/60.

ксенсфонтъ sm. ξενοφῶν xenophon: оца ксенсфонта 22/242.

коуѵма sm. κοσμᾶς cosmas: коуѵмы 7/221, 21/257.

коуприяновъ sm. κυπριανός cyprianus: коуприяна 13/215.

коурсиискъ adj. κυρηναῖος cyrenaeus: ѵлоѥка коурсиіска 7/198.

коурсиіискъ cf. коурсиискъ: сѵноу коурсиіиска 14/195.

коурьскъ sm. κυριακός cyriacus: коурьска 4/215.

кѣдрьскъ adj. τῶν κέδρων cedrorum: потоки кѣдрьскаго 15/175, 19/175.

кентирионъ sm. κεντυρίων centurio: кентирионъ 21/191.

кесарскъ adj. τοῦ καίσαρος caesaris: кесарскъ 15/78, 17/144; и-ѥ 18/144; и-х (acc. pl.) 16/78.

кесарь sm. καῖσαρ caesar: кесарскы 11/78, 16/78, 15/182, 10/149; кесарю 16/182.

коурсиискъ cf. коурсиискъ: ѵлоѥкоу коурсиіскъоу 4/186.

коуриѵъ sm. κόριχος cyricus: коуриѵа 1/221, 12/258.

коуриллъ κύριλλος cyrillus: коуриллъ оучитела 1/245; коуриллъ архиепископа 11/247; оца коуриллъ 14/242.

коуръ sm. κῦρος cyrus: скатоѥ коура и маѳиа 29/242.

Л.

лазорь sm. λάζαρος lazarus: лазорь 4/96, 10/96, 15/96, 5/134, 20/134 etc.; лазоря 11/96, 3/134, 12/134, 8/139, 9/139, 20/139 etc.; лазоре (voc.) 1/137.

ларіонъ sm. ἱλαρίων hilarion: ларіона 4/218.

лахарна sf. βλαχέρναι blachernae: къ лахарнѣ 23/257.

левгій sm. λευΐ levi: и створи ѵражиные исѣхъ левгій 1/92.

левгитъ sm. λευίτης levita: левгиты (acc. pl.) 11/2.

левгіискъ cf. левгій: ѥдна левгіиска алъфѣска 14/128.

левгіискъ cf. левгій: и ѥдна мытара писаніе левгіиска 17/91.

левгіитъ cf. левгитъ: левгіитъ (nom. sg.) 7/103.

легіонъ sm. λεγεών legio: воіе ѥи легіонове лѣтех 4/162.

легіонъ cf. легіонъ: легіонъ 12/98.

лсентий sm. λέντιον linteum: и присиъ лсентий 9/158.

лсентъ sm. Λεόντιος leontius: о҃ца лсентъ 5/245; лсентъ спископа 7/245.

лсеүтый sm. λεύκιος leucius: лсеүтыи 1/227.

лиша cf. лио: ыаї, или лиша 4/188.

лифострать sm. λιθόστρωτος lithostrotus: лифострать 9/209.

лифострътомъ cf. лифострать: на мѣстѣ нарицаемомъ лифострътомъ 18/182.

логинъ sm. λογγῖνος longinus: логина 18/217.

лоүтєргиа sf. λειτουργία liturgia: а сс на лүтєргии 18/239.

лютєргиа cf. лоүтєргиа: на лютєрги 9/247.

лютєрьгиа cf. лоүтєргиа: на лютєрьгии 7/260.

м.

мамєлфа sf. μαμέλχθη mamelchtha: мамєлфы 8/216.

мина sm. et f. μνᾶς mina: минасъ твои 10/117, 13/117; сс минасъ твоим 15/117; ѣ минасъ 4/117, 10/117, 23/117; ѣ минасъ 13/117; вопиѥтє отъ него минасъ 22/117.

марко sm. μάρκος marcus: а сс починѣлъ са отъ сеѣ марко 8/125.

мартъ sm. μάρτιος martius: мѣсяць мартъ 15/246.

мартоүрии sm. μαρτύριος martyrius: мартүрьи 15/219.

марѣфа cf. марфа: марѣфа (nom. sg.) 2/136.

марфа sf. μάρθα martha: марфа (saepiss.); марфы 6/134; марфѣ 11/134; марфо 19/207.

матроүна sf. ματρώνα matrona: матроүны 7/223.

матфанъ sm. ματθάν matthan: матфанъ 17/228; матфана ib.

матьфаи sm. ματθαῖος matthaeus: матьфаи (saepissime).

матфаи cf. матьфаи: матфаи (saepissime).

мєлєтьнтии sm. μελέτιος meletius: мєлєтьнтьи 26/244.

моиси sm. μωσῆς, resp. μωυσῆς moyses: моиси 1/18, 21/144.

моисиѣ cf. моиси: моисиѣ 9/7, 6/14, 10/127, 9/208 etc.

моисиѣи cf. моиси: моисиѣи 18/5, 4/24, 8/24, 19/59, 3/74 etc. etc.; моисиѣа 8/4, 8/24, 3/97, 6/97 etc.; моисиѣскы 14/260; моисиѣски 7/14, 8/38 etc.; моисиѣсы 5/2 etc.

моисиѣскъ adj. τοῦ μωσῆς moyses: моисиѣскъ 10/24; моисиѣскъ 16/42, 7/80, 22/145; моисиѣски (nom. pl.) 7/38.

мотроүна cf. матроүна: мотроүны 20/248.

моүиѣи cf. моиси: тока єдиноү, иүйѣски єдиноү и ильи єдиноү 26/259.

мюро sn. μύρον unguentum: мюра 6/157, 18/211; мюромь 14/212.

н.

нахарефъ sm. ναζαρέθ nazareth: нахарефъ 8/234, 25/247; нахарефа 19/5, 20/5, 2/138, 13/239 etc.; нахарефъ (acc.) 20/202, 10/237, 21/241, 12/244 etc.

нахарефьскъ adj. τοῦ ναζαρέθ nazareth: иѯ-града нахарефьска 2/231.

нахарьи sm. ναζάριος nazarius: нахарьи 15/217.

наиръ sm. ἰάειρος iairus: чловѣкъ стєръ . . . именемь наиръ 6/100.

наасонъ sm. ναασσών naasson: анастасіа наасонова 3/250.

настасіа sf. ἀναστασία anastasia: скатоѥ поүтєниѥ настасьи 20/220, 18/230.

нафанаилъ sm. ναθανεήλ nathanael: нафанаилъ (nom.) 23/5, 3/6 etc.; нафанаила 17/5, 21/5 etc.

нєфталимль adj. τοῦ νεφθαλείμ nephthalem: ѯсмьа нєфталимля 24/241; оү предѣлѣхъ нєфталимлихъ 24/241.

никола sm. νικόλαος nicolaus: николы 18/250.

никоүла cf. никола: никоүлы 17/225.

норлъ sm. ἰωράμ ioram: норлъ 8/228; норлиа ib.

нояврь sm. νοεμβρίος november: нояврь 4/221; нояврa 8/206, 17/223 etc.

о.

огафья sf. ἀγάθη agatha: скатоѥ поүтєниѥ огафьи 18/244.

охарьи sm. ἀζαρίας azarias: охарьа 5/227.

октавръ sm. ὀκτώβριος october: мѣсяць октавръ 8/215; октавра 24/221, 1/222, 9/223 etc.

олисиа sm. ἀλέξιος alexius: чловѣка божьа олисиа 8/247.

олисиндръ sm. ἀλέξανδρος alexander: олисиндра 5/186, 5/247; олисиндръ 6/247.

олисиндрьскъ adj. ἀλεξανδρῖνος alexandrinus: ѥпстра олисиндрьскаго 29/223.

олиа sf. ἑλένη helena: олиы 1/251.

олѣи sm. 1) ἔλαιον oleum: олѣи 18/86; 2) σίκερα sicera: и кыа и олѣа ни пилть нити (καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ πίῃ) 17/254.

оніинъ sm. ἀνανίας ananias: оніины 5/227.

оніикій sm. ἰωαννίκιος ioannicius: стго о҃ца оніикыа 21/221.

осифъ sm. ἰωσήφ ioseph: осифоү 17/27, 12/234; осифомь 2/16.

осіинъ adj. τοῦ ἰωσσῆ iossae: и осіина плти 19/200.

офанасій sm. ἀθανάσιος athanasius: о҃ца офанасьа 14/242, 10/250.

оѯиыа sf. εὐξενία euxenia: оѯиыа (gen.) 20/242.

п.

пантелѣимонъ πανταλεήμων pantalemon: пантелѣимона 1/213.

пантелѣимонъ cf. пантелѣимонъ: пантелѣимона 1/213, 29/258.

парѳинии sm. παρθένιος parthenius: парѳиыа 20/244.

паска sf. πάσχα pascha: къ же матокъ паскы 19/182; къ праздникъ паскы 16/236; къ праздника паскы 17/236.

порфюрий sm. πορφύριος porphyrius: **порфюрья** 11/246.
пистиний sm. πιστική pisticus: **пистиния** многоцѣнаго 19/138.
покрытъ sm. ὑποκριτής hypocrita: **покрытии** (sic) 12/78; **съ покрыты** 4/149.
полоусить sm. πολύευκτος polyeuctes: **сто мученика полоусита** 16/241.
понстьскъ adj. ποντικός ponticus: **понстьскомоу пилатоу** 6/164,4/196, 20/237 etc.
преторъ sm. πραιτώριον praetorium: **въ преторъ** 6/178, 7/178, 8/180, 16/180 etc.
проѣ sm. πρόβος probus: **сто мученика проа** 16/216.
пландитъ sm. ἐπενδύτης amiculus: **пландитомь прѣпоясѧ сѧ** 10/270.

р.

радионъ sm. ῥοδιών rodion: **апостола радиона** 10/249.
радила sm. ἀρχέλαος archelaus: **сѣмьмихъ же, имѣ радила ѡ҃ставшоу** **сѧ** по **вроудѣ мѣсто** 5/234.
рахыль sf. ῥαχήλ rachel: **рахыль плачющи сѧ чадъ своихъ** 22/233.

с.

садоукѣи sm. σαδδουκαῖος sadducaeus: **садоукѣи** (nom. pl.) 6/145.
сакастьянъ sm. σεβαστιανός sebastianus: **сакастьяна** 21/229.
сакъѳанн vocab. hebr., quod graece σαβαχθανί, latine sabachthani transcribitur: **сакъѳанн** 4/188.
салафсиль sm. σαλαθιήλ salathiel: **салафсиль** 13/228; **салафсила** ib.
самарѣскъ adj. τῆς σαμαρείας samariae: **самарѣскъ** 16/27, 13/221.
самарѧнскъ cf. **самарѣскъ**: **оу** ѥсѣ **самарѧнскоу** 18/261.
селисестръ sm. σίλβεστρος silvester: **селисестра** 14/237.
семисъ sm. συμεών symeon: **семиса** 12/203.
семисовъ cf. **семисъ**: **семисовъ** 12/243, 18/243, 23/243; **семисова** 19/202, 15/244, 2/250.
сентакрь sm. σεπτέμβριος september: **сентакрь** 16/202; **сентакра** 11/216, 2/221 etc. etc.
сентакрь cf. **сентакрь**: **сентакра** 13/216, 12/223 etc.
сентьтакрь cf. **сентакрь**: **сентьтакра** 24/257.
сидоръ sm. ἰσίδωρος isidorus: **сто оци сидора** 17/244.
скарнотьскъ adj. ἰσκαριώτης iscariotae: **скарнотьскыи** 1/139, 10/154, 16/157, 19/166 etc.; **скарнотьскаго** 11/257 etc.
съкарнотъ sm. ἰσκαριώτης iscariotes: **нарицаемаго съкарнота** 18/154.
скорпии sf. σκορπίος scorpio: **скорпиѣ** 19/118; **на скорпии** (acc. pl.) 29/252.
сотона sm. σατανᾶς satanas: **сотона** (const.); **сотонѣ** 6/226, 28/252; **сотоно** 12/241.
сотофтоиии cf. **сакъѳанн**: **сотофтоиии** 11/199.
страконитьскъ adj. τῆς τραχωνίτιδος trachonitis: **и страхонитьскоу странѹ** 22/237.
соукамина sf. συκάμινος mora: **соукамины** (dat.) 18/113.
соукоморья sf. συκομορέα mora: **соукоморью** 10/114.
соурии sf. συρία syria: **сурию** 24/230.

т.

тархъ sm. τάραχος tarachus: **тарха** 16/216.
тѣмиамъ sm. θυμίαμα incensum: **оу годъ тѣмиама** (τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος) 10/254.
тетла sf. τίτλος titulus: **имѣниса же тетлоу пилатъ** 17/209.
тиверіадьскъ adj. τῆς τιβεριάδος tiberiadis: **на мори тиверіадьскыи** 19/269.
тиверіада sf. τιβεριάς tiberias: **отъ тиверіады** 9/15.
тиверіатьскъ cf. **тиверіадьскъ**: **мора тиверіатьскаго** 10/14.
тиверіи sm. τιβέριος tiberius: **тиверіа цѣса** 19/237.
тимофии sm. τιμόθεος timotheus: **тимофиа** 15/146.
трапеза sf. τράπεζα mensa: **трапезы** 1/88; **на трапезѣ** 6/96, 19/155, 3/156.
трофсинъ sm. τρύφων triphon: **трофсина** 3/243.
тоурсъ sm. θῦρσος thyrsus: **тоурса** 1/227.
тоурия sf. ἰτουρία ituria: **тоурию** 22/137.
тоурьскъ et **тоурсскъ** adj. τοῦ τύρου tyri: **поморьа тоурьска и сидоньска** 14/257; **отъ предѣлъ тоурсскъ** 19/129.

оу.

оуколъ sm. βουκόλος bucolus: **оукола** епископа 19/244.
оулита sf. ἰουλίττη iulitta: **оулиты** 12/258.
оулиниы sf. ἰουλιανή iuliana: **оулиніы** 17/230, 20/246.
оустина sf. ἰουστίνα iustina: **оустины** 13/215.

ф.

фамара sf. θάμαρ thamar: **отъ фамары** 1/228.
фаворъ sm. θαβώρ thabor: **фаворъ и сионъ** 14/259.
фарисѣскъ adj. τοῦ φαρισαίου pharisaei: **фарисѣскъ** (acc.) 16/211; **фарисѣскѣ** (loc.) 18/211.
фарисѣсскъ adj. τῶν φαρισαίων pharisaeorum: **кнѧзѣ фарисѣйскаго** 7/110.
фарисѣи sm. φαρισαῖος pharisaeus: **фарисѣи** (constanter); **фарисѣю** (voc.) 27/146; **фарисѣи** (nom. pl.) 4/25, 4/37, 10/53, 11/63, 12/67, 11/73, 6/78 etc. etc.; **фарисѣй** (gen. pl.) 18/2, 11/33, 6/37, 12/41, 11/53, 15/132 etc.; **фарисѣсъ** 2/37, 8/53, 12/83, 1/93, 10/110, 13/145 etc.; **фарисѣи** (voc. pl.) 4/146, 21/146, 25/146, 1/147, 6/147.
февраріь sm. φεβρουάριος februarius: **мѣсацъ февраріь** 1/243.
федора sf. θεοδώρα theodora: **федоры** 17/208.

ѳедоръ sm. Θεόδωρος theodorus: ѳедора 10/223, 17/234, 4/245, 23/249, 24/249, 1/252; ѳедорꙋ 9/125.

ѳедосій sm. Θεοδόσιος theodosius: ѻца ѳедосьа сокрѣвителѧнаа 18/241.

ѳедосьа sf. Θεοδοσία theodosia: сватоѧ ѳедосьа дѣвица 5/249.

ѳедотъ sm. Θεόδοτος theodotus: ѳедота 18/246.

ѳедꙋлъ sm. Θεοδοῦλος theodulus: ѳедꙋла 24/246, 6/249.

ѳеѳла sf. Θέκλα thecla: ѳеѳлы 12/214.

ѳеомонтъ sm. Θεόμοντος theomontus: ѳеомонта 16/237.

ѳеофанъ sm. Θεοφάνης theophanes: ѳеофана 3/247.

ѳеофилъ sm. Θεόφιλος thcophilus: ѳеофилѣ 26/253.

ѳеѳьфира sf. πορφύρα purpura: ѳеѳьфирꙋ 3/96.

ѳилицъ sm. φελίκιος felicius: ѳилица сщмнка 21/248.

ѳеогеньа sf. Θεογενίς theogenis: ѳеогеньи соѵѣнѣньа 13/247.

ѳома sm. Θωμᾶ thoma: ѳома 14/9, 19/9, 14/43 etc.; ѳомы 9/216; ѳомꙋ (acc.) 10/257; ѳомѣ 21/9.

ѳꙋрсъ sm. Θύρσος thyrsus: сватыѧ мꙋченикъ ѳꙋрсъ и дарьа 12/247.

ѳиникъ sm. φοίνιξ palma: ѥлиѥ отъ ѳиникъ 12/139.

Х.

хрѵсма sf. χρῖσμα unguentum: хрѵсма си 1/139; хрѵсмы 19/138.

хрѵсмьнъ adj. τοῦ χρίσματος unguenti: ѻлеа хрѵсмьнаа 21/138.

Ꙗ.

ꙗковль adj. τοῦ Ἰακώβ iacob: стоꙋденецъ ꙗковль 18/27; сынъ ꙗковль 4/145; шарьи ꙗковля 6/16, 19/20; ѻдꙋ ꙗковля 11/257; къ домꙋ ꙗковлю 9/248.

ꙗковъ sm. Ἰακώβ iacob: ꙗковъ 17/27, 23/227; ꙗкова 12/109, 23/227, 14/247, 5/250, 9/257, 10/257 etc.; ꙗковꙋ 20/227; ѻ ꙗковѣ 14/133.

Ю.

юрій cf. сѵрій: юрьскъ 1/126.

юсифовъ adj. τοῦ Ἰωσήφ iosephi: сына юсифова 19/5.

А.

ѧковъ cf. ꙗковъ: сто апостола ѧкова 20/218.

Ѳ.

ѳедоръ sm. Θεόδωρος theodorus: ѳедора тримѳьскаго 22/249.

APPENDIX III^{ia}.

Index capitum et versuum evangeliorum, qui in codice nostro pleni afforuntur, ordine evangelistarum dispositus.

Matthaeus.

Cap.	vers.	pag.
I	1—25	227
II	1—12	232
„	13—23	233
III	1—6	234
„	13—17	239
IV	1—11	240
„	12—17	241
„	18—23	58
„	25	203
V	1—12	203
„	14—19	211
„	42—48	55
VI	1—13	123
„	14—21	124
„	22—33	60
VII	1—8	57
„	12—21	216
„	24—29	59
VIII	1—4	59
„	5—13	62
„	14—23	61
„	28—34	63
IX	1	63
IX	1—8	65
„	9—13	63
„	18—26	64
„	27—35	67
X	1	221
„	5—8	221
„	24—32	218
„	32—33	56
„	37—38	56
„	37—42	66
XI	1	66
„	2—15	245
„	27—30	225
XII	1—18	138
„	15—21	227
„	30—37	67
XIII	24—30	222
„	36—43	222
„	45—48	215
„	51—54	215
XIV	14—22	68
„	22—34	70
„	27—30	56

Cap.	vers.	pag.
XV	32—39	69
„	21—28	87
XVI	13—19	256
XVII	1—9	260
„	14—23	72
„	24—27	71
XVIII	1—4	71
„	10—20	54
„	23—35	74
„	28—40	180
XIX	1—16	180
„	3—12	73
„	16—29	76
XX	29—34	76
XXI	1—17	137
„	18—43	140
„	33—42	79
XXII	2—14	81
„	15—22	78
„	15—46	146
„	35—46	83
XXIII	1—12	80
„	1—39	146
„	34—39	205
XXIV	1—2	146
XXIV	1—13	82
„	3—35	141
„	34—44	84
„	36—51	148
XXV	1—13	86
„	1—31	148
„	14—29	85
„	31—46	121
XXVI	1—2	148
„	2—20	156
„	6—16	153
„	21—39	159
„	40—75	160
„	57—75	178
XXVII	1	208
„	1—2	164
„	1—43	196
„	3—32	183
„	33—54	187
„	45—54	199
„	55—61	200
„	62—66	193
XXVIII	1—15	201
„	16—20	265

Marcus.

Cap.	vers.	pag.
I	1—8	235
„	9—11	239
„	35—44	126
II	1—12	127
„	14—27	128
„	23—28	125
III	1—5	125
V	24—34	224
VI	7—13	252
VI	14—30	262
VII	31—37	129
VIII	27—31	132
„	34—38	129
IX	1	129
„	17—31	130
„	33—41	230
X	16—24	226
„	32—45	132

Cap.	vers.	pag.
XII	28—37	206
XV	16—32	185
„	43—47	15
XV	43—47	191
XVI	1—8	15
„	9—20	265

Lucas.

Cap.	vers.	pag.
I	1—25	253
„	24—38	247
„	39—49	264
„	56	264
„	57—68	253
„	76—80	253
II	1—20	230
„	20—21	236
„	22—40	243
„	40—52	236
III	1—18	237
IV	16—22	202
„	31—36	88
V	1—11	89
„	17—26	90
„	27—33	91
VI	1—10	92
„	12—19	257
„	17—23	218
„	31—36	91
VII	1—10	95
„	11—16	92
„	36—50	211
VIII	5—15	93
„	15	117
„	16—21	97
„	22—25	214
„	27—39	98
„	41—56	100
IX	1—6	99
„	6	261
IX	23—27	213
„	28—36	259
„	37—43	101
„	51—57	261
„	57—62	104
X	1	252
„	1—3	205
„	10—12	205
„	16—21	252
„	16—24	226
„	19—21	105
„	22—24	261
„	25—37	102
„	38—42	207
XI	5—13	118
XII	2—12	219
„	16—21	104
„	32—40	106
XIII	10—17	105
„	19—29	108
XIV	1—11	110
„	16—24	107
XV	11—32	119
XVI	10—15	112
„	19—31	96
XVII	3—10	113
„	12—19	109
XVIII	2—8	115
„	10—14	115
„	18—27	111
„	35—43	112

Cap.	vers.	pag.
XIX	1—10	114
„	12—26	117
XX	46—47	116
XXI	1—4	116
„	8—9	121
„	12—19	213
„	25—27	121
„	33—36	121
XXII	1—39	154
XXII	43—44	160
„	66—71	193
XXIII	1—31	193
„	22—49	189
„	39—43	199
XXIV	1—12	266
„	12—35	3
„	36—53	42

Joannes.

Cap.	vers.	pag.
I	1—17	1
„	18—28	2
„	29—34	240
„	35—52	5
II	1—11	10
„	12—22	7
III	1—15	6
„	13—17	208
„	16—21	11
„	22—33	8
IV	5—42	27
„	46—54	16
V	1—15	20
„	17—24	11
„	24—30	12
„	30—47	13
VI	1—2	13
„	5—14	32
„	14—27	14
„	27—33	17
„	35—39	18
„	39—44	18
„	48—54	19
„	56—69	21
VII	1—13	22
VII	14—30	23
„	37—52	52
VIII	12	52
„	12—20	25
„	21—30	25
„	31—42	26
„	42—51	30
„	51—58	31
IX	1—38	36
„	39—41	33
X	1—9	33
„	9—16	204
„	17—27	34
„	27—38	35
„	30	34
XI	1—45	134
„	47—54	38
XII	1—18	138
„	17—50	151
„	19—36	39
„	36—47	41
XIII	3—17	158
„	31—38	164
XIV	1—10	43
„	1—31	165

Cap.	vers.	pag.
XIV	10—22	44
„	27—31	46
XV	1—7	46
„	1—27	167
„	17—27	19
XVI	1—2	19
„	1—33	170
„	2—13	47
„	15—23	48
„	23—33	49
XVII	1—13	45
„	1—26	173
„	18—26	50
XVIII	1	175
„	1—28	175
XVIII	28—40	180
XIX	1—16	180
„	6	208
„	9—11	208
„	13—20	208
„	25—28	208
„	25—37	190
„	30—35	208
„	31—37	200
„	38—42	192
XX	1—10	268
„	11—18	268
„	19—31	9
XXI	1—14	269
„	15—25	51

Verlag der k. k. Hofbuchhandlung Karl Prochaska,
Wien und Teschen.

Die

Völker Oesterreich-Ungarns.

Ethnographische und culturhistorische Schilderungen.

Band 1. **Die Deutschen** in Nieder- und Ober Oesterreich, Salzburg, Steiermark, Kärnthen und Krain. Von Dr. Karl Schober. fl. 3.50 = M. 6.50; gebunden fl. 4.30 = M. 8.10.

Band 2. **Die Deutschen** in Böhmen, Mähren und Schlesien. Von Josef Bendel. fl. 3.60 = 7 M.; gebunden fl. 4.10 = M. 8.60.

Band 3. **Die Deutschen** in Ungarn und Siebenbürgen. Von Dr. J. H. Schwicker. 4 fl. = M. 7.50; gebunden fl. 4.80 = M. 9.10.

Band 4. **Die Tiroler und Vorarlberger.** Von Dr. Josef Egger. 4 fl. = M. 7.50; gebunden fl. 4.80 = M. 9.10.

Band 5. **Die Magyaren.** Von Paul Hunfalvy. fl. 2.40 = M. 4.50; gebunden fl. 3.20 = M. 6.10.

Band 6. **Die Rumänen** in Ungarn, Siebenbürgen und der Bukowina. Von Joan Slavici. fl. 2.40 = M. 4.50; gebunden fl. 3.20 = M. 6.10.

Band 7. **Die Juden.** Von Dr. Gerson Wolf. Mit einer Schlussbetrachtung von Dr. Wilhelm Goldbaum. 2 fl. = M. 3.75; gebunden fl. 2.80 = M. 5.35.

Band 8. **Die Czechо-Slaven.** Von Dr. Jaroslav Vlach. Mit einem Anhange: Drei Studien von Freih. von Helfert. fl. 3.75 = 7 M.; gebunden fl. 4.55 = M. 8.60.

Band 9. **Die Polen und Ruthenen.** Von Dr. Josef Szujski. fl. 2.80 = M. 5.20; gebunden fl. 3.60 = M. 6.80.

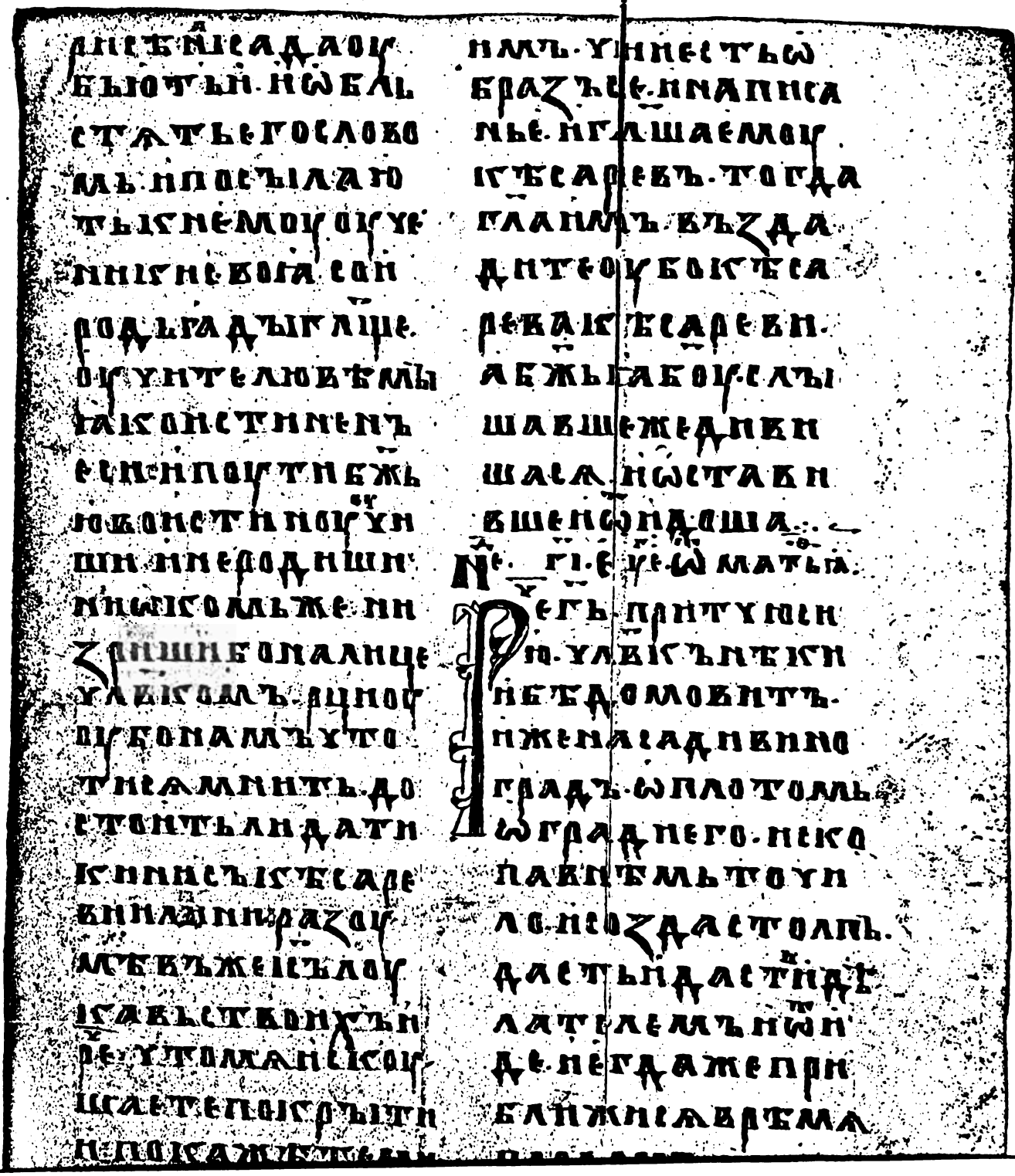
Band 10. Erste Hälfte. **Die Slovenen.** Von Josef Šuman. fl. 1.80 = M. 3.50. Zweite Hälfte. **Die Kroaten.** Von Josef Staré. fl. 1.50 = 3 M.; der ganze Band gebunden fl. 4.10 = M 8.10.

Band 11. **Die Serben** in Dalmatien und im südlichen Ungarn, in Bosnien und in der Herzegowina. Von Theodor Stefanović-Vilovsky. Mit einem Anhange: Die südungarischen Bulgaren von Géza Csirbusz 3 fl. = M. 5.50; gebunden fl. 3.80 = M. 7.10.

Band 12. **Die Zigeuner.** Von Dr. J. H. Schwicker. 2 fl. = M. 3.75; gebunden fl. 2.80 = M. 5.35.

In allen Buchhandlungen.

k. k. Hofbuchdruckerei Karl Prochaska in Teschen.



Cap.	vers.	pag.
XIX	1—10	114
„	12—26	117
XX	46—47	116
XXI	1—4	116
„	8—9	121
„	12—19	213
„	25—27	121
„	33—36	121
XXII	1—39	154
XXII	43—44	160
„	66—71	193
XXIII	1—31	193
„	22—49	189
„	39—43	199
XXIV	1—12	266
„	12—35	3
„	36—53	42

Joannes.

Cap.	vers.	pag.
I	1—17	1
„	18—28	2
„	29—34	240
„	35—52	5
II	1—11	10
„	12—22	7
III	1—15	6
„	13—17	208
„	16—21	11
„	22—33	8
IV	5—42	27
„	46—54	16
V	1—15	20
„	17—24	11
„	24—30	12
„	30—47	13
VI	1—2	13
„	5—14	32
„	14—27	14
„	27—33	17
„	35—39	18
„	39—44	18
„	48—54	19
„	56—60	21
VII	1—13	22
VII	14—30	23
„	37—52	52
VIII	12	52
„	12—20	25
„	21—30	25
„	31—42	26
„	42—51	30
„	51—58	31
IX	1—38	36
„	39—41	33
X	1—9	33
„	9—16	204
„	17—27	34
„	27—38	35
„	30	34
XI	1—45	134
„	47—54	38
XII	1—18	138
„	17—50	151
„	19—36	39
„	36—47	41
XIII	3—17	158
„	31—38	164
XIV	1—10	43
„	1—31	165

Cap.	vers.	pag.
XIV	10—22	44
„	27—31	46
XV	1—7	46
„	1—27	167
„	17—27	19
XVI	1—2	19
„	1—33	170
„	2—13	47
„	15—23	48
„	23—33	49
XVII	1—13	45
„	1—26	173
„	18—26	50
XVIII	1	175
„	1—28	175
XVIII	28—40	180
XIX	1—16	180
„	6	208
„	9—11	208
„	13—20	208
„	25—28	208
„	25—37	190
„	30—35	208
„	31—37	200
„	38—42	192
XX	1—10	268
„	11—18	268
„	19—31	9
XXI	1—14	269
„	15—25	51

Verlag der k. k. Hofbuchhandlung Karl Prochaska,
Wien und Teschen.

Die

Völker Oesterreich-Ungarns.

Ethnographische und culturhistorische Schilderungen.

Band 1. **Die Deutschen** in Nieder- und Ober Oesterreich, Salzburg, Steiermark, Kärnthen und Krain. Von Dr. Karl Schober. fl. 3.50 = M. 6.50; gebunden fl. 4.30 = M. 8.10.

Band 2. **Die Deutschen** in Böhmen, Mähren und Schlesien. Von Josef Bendel. fl. 3.60 = 7 M.; gebunden fl. 4.10 = M. 8.60.

Band 3. **Die Deutschen** in Ungarn und Siebenbürgen. Von Dr. J. H. Schwicker. 4 fl. = M. 7.50; gebunden fl. 4.80 = M. 9.10.

Band 4. **Die Tiroler und Vorarlberger.** Von Dr. Josef Egger. 4 fl. = M. 7.50; gebunden fl. 4.80 = M. 9.10.

Band 5. **Die Magyaren.** Von Paul Hunfalvy. fl. 2.40 = M. 4.50; gebunden fl. 3.20 = M. 6.10.

Band 6. **Die Rumänen** in Ungarn, Siebenbürgen und der Bukowina. Von Joan Slavici. fl. 2.40 = M. 4.50; gebunden fl. 3.20 = M. 6.10.

Band 7. **Die Juden.** Von Dr. Gerson Wolf. Mit einer Schlussbetrachtung von Dr. Wilhelm Goldbaum. 2 fl. = M. 3.75; gebunden fl. 2.80 = M. 5.35.

Band 8. **Die Czechо-Slaven.** Von Dr. Jaroslav Vlach. Mit einem Anhange: Drei Studien von Freih. von Helfert. fl. 3.75 = 7 M.; gebunden fl. 4.55 = M. 8.60.

Band 9. **Die Polen und Ruthenen.** Von Dr. Josef Szujski. fl. 2.80 = M. 5.20; gebunden fl. 3.60 = M. 6.80.

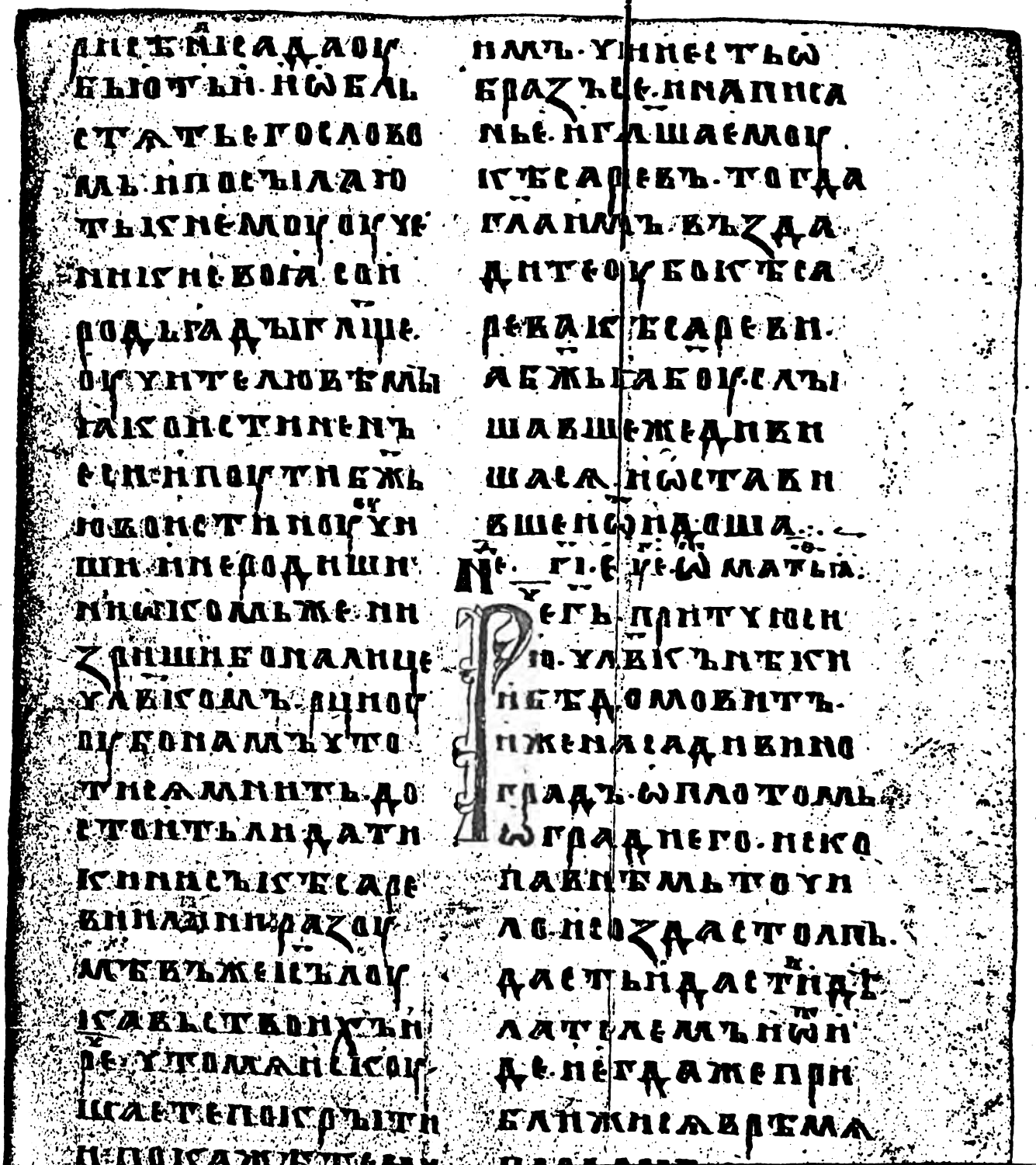
Band 10. Erste Hälfte. **Die Slovenen.** Von Josef Šuman. fl. 1.80 = M. 3.50. Zweite Hälfte. **Die Kroaten.** Von Josef Stare. fl. 1.50 = 3 M.; der ganze Band gebunden fl. 4.10 = M 8.10.

Band 11. **Die Serben** in Dalmatien und im südlichen Ungarn, in Bosnien und in der Herzegowina. Von Theodor Stefanović-Vilovsky. Mit einem Anhange: Die südungarischen Bulgaren von Géza Csirbusz 3 fl. = M. 5.80; gebunden fl. 3.80 = M. 7.10.

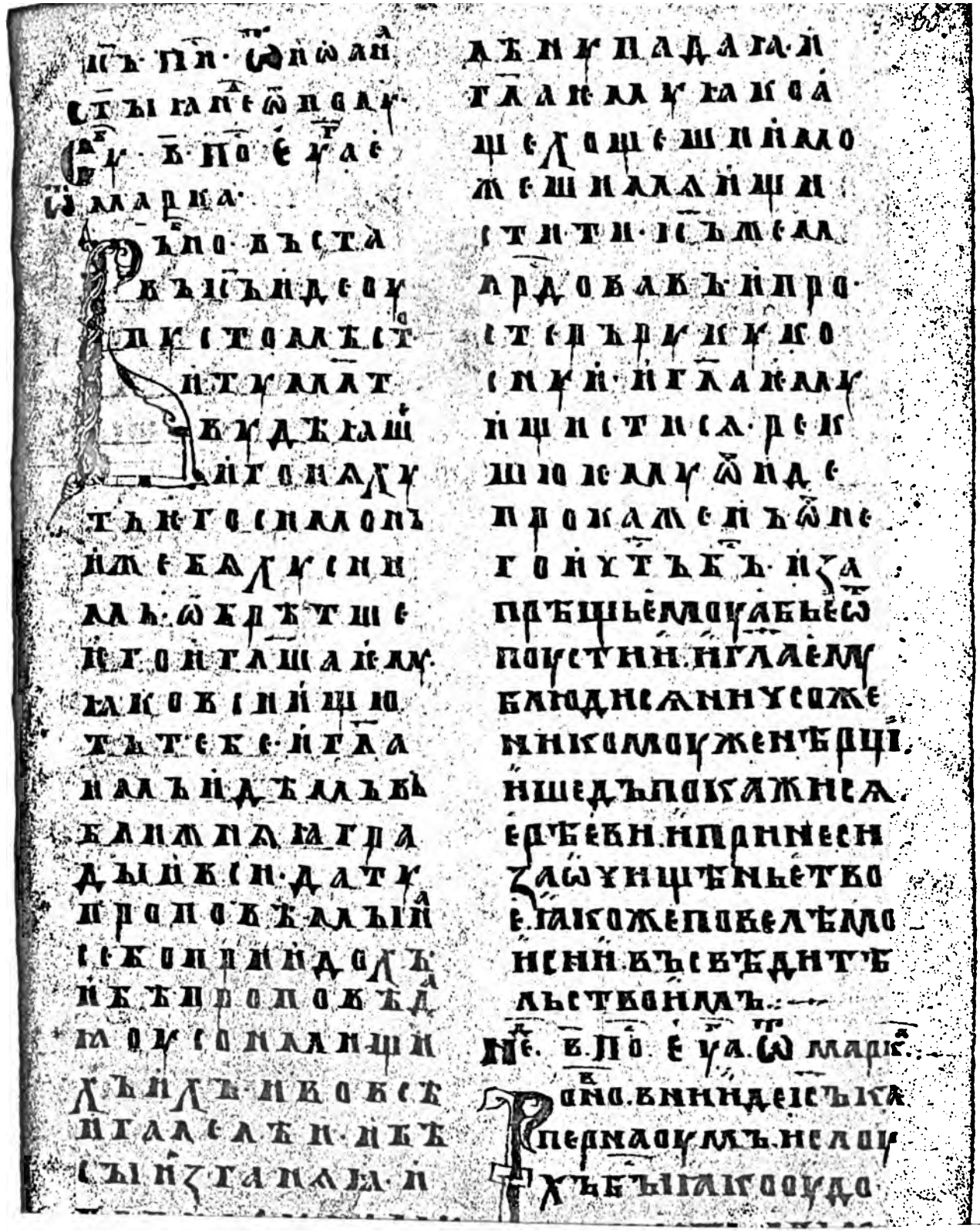
Band 12. **Die Zigeuner.** Von Dr. J. H. Schwicker. 2 fl. = M. 3.75; gebunden fl. 2.80 = M. 5.35.

In allen Buchhandlungen.

k. k. Hofbuchdruckerei Karl Prochaska in Teschen.



не̑ постоуетнтеу
лькомъегрѣшѣ
ныгахъ.ннѝ
цьваше̑постѣ
тъ.вамъегрѣш
нникашнхъ.не
гдажепостнте
самебоудьтема
колнцемѣрнѣ
тоующе.просмр
жаютьлнцасво
гадабъщасаа
кнлнулькомъ
постащета.ами
ныглнокамъ.гаго
къспрнмлоуть
мъздоуевоо.н
тъжепостнсапо
мажглавоусѣ
ю.нлнцевое.оу
мъын.дамѣявн
шьсаулькомъп
стлса.помощнгво
емоужеестьвъ
вантеесѣвескровн
цьназемлнндѣ
жеуедьѣ.нтлл
тлнтьндежета
тьеподъкопаю
тьнкрадоуть.ѣ
крънвантеесовѣсъ
кровнцаманѣхъ
ндежеуедьѣмнл
тлнть.ндежета
тьенеподъкопа
ютьнникрадоуть.
ндежеоскровнц
каша.тоунедаца
ваша.

Аѕѣпоуѵнне

тъ̑ѡселѣмарка. соу
лота.пама.федо
доу.ѣуае. ѡ марка.
ома.хожашеѣъ
скозѣсѣгамъя
оусоуботы нна